

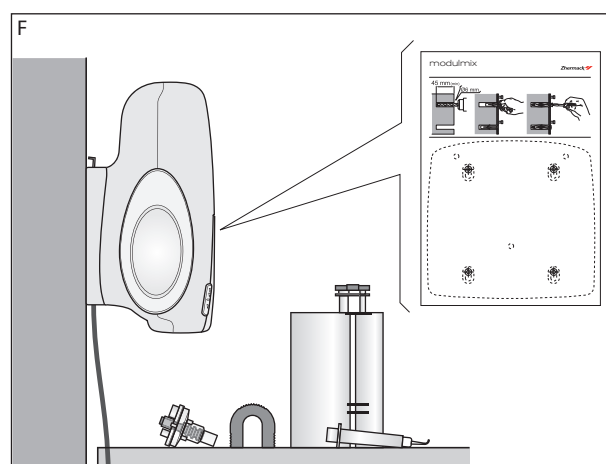
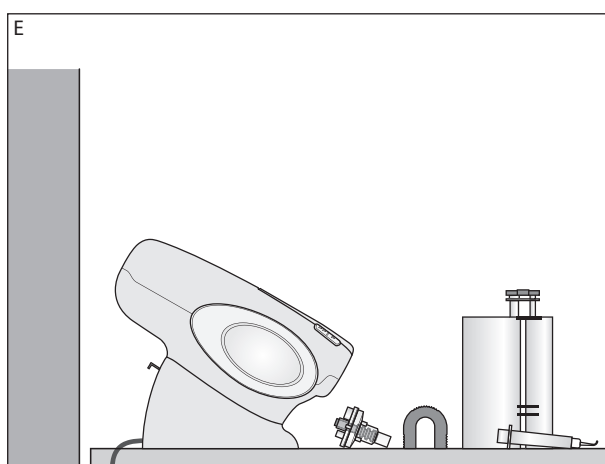
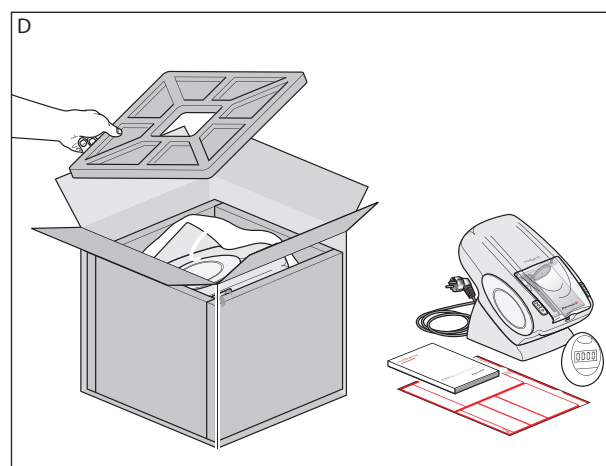
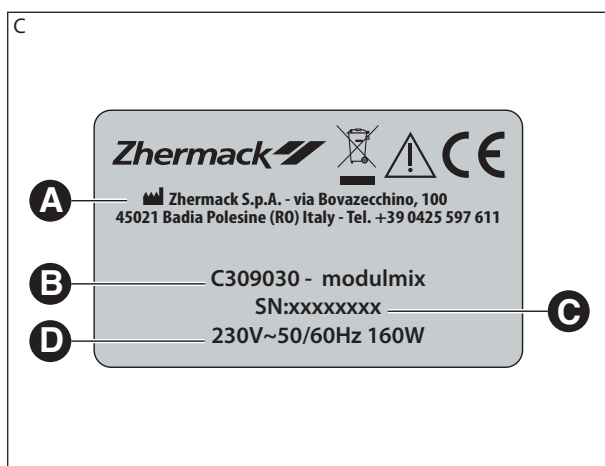
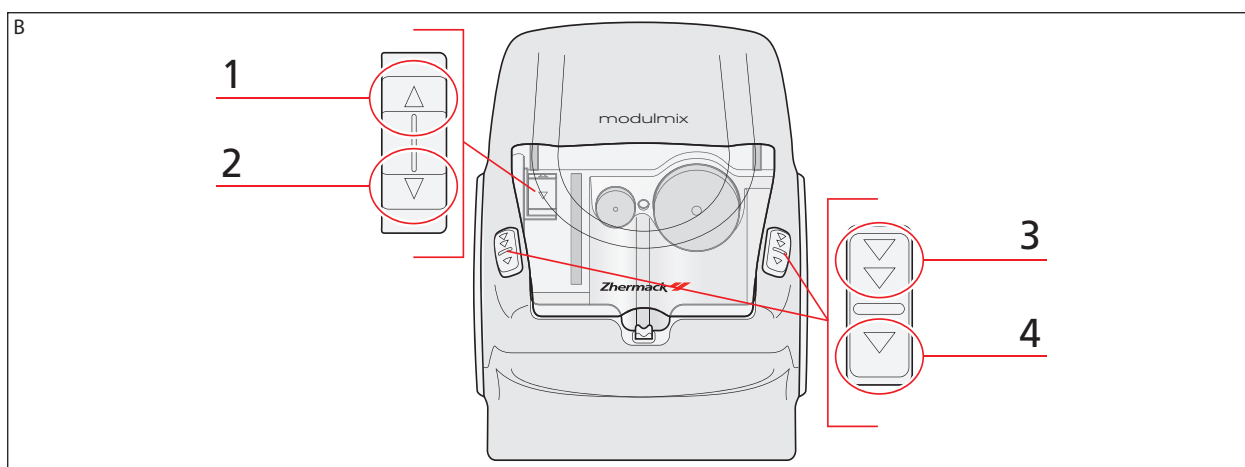
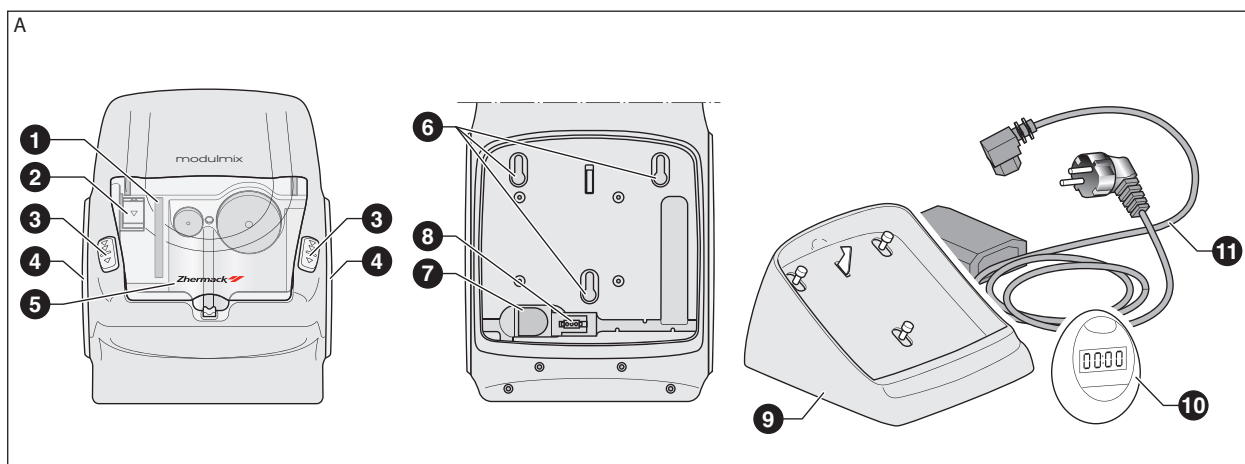
modulmix

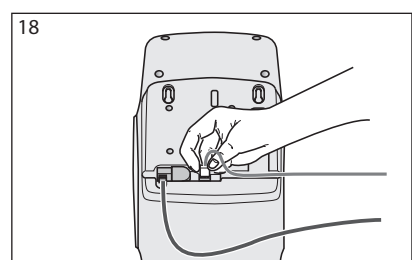
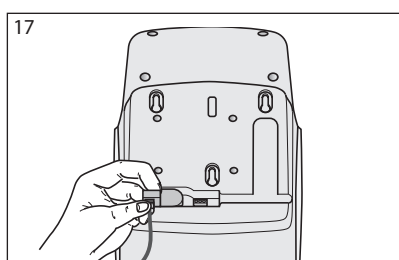
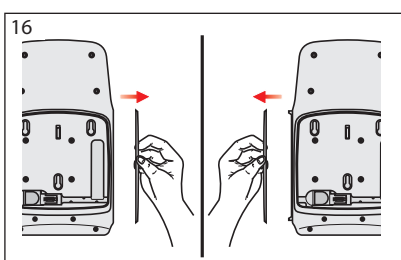
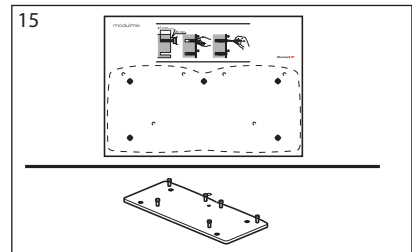
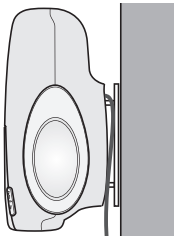
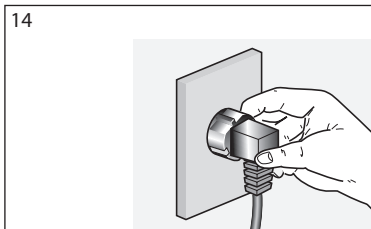
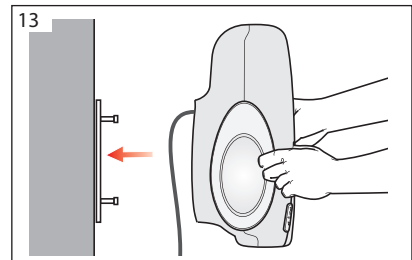
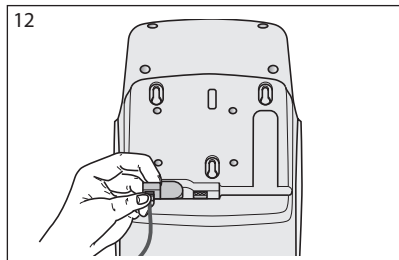
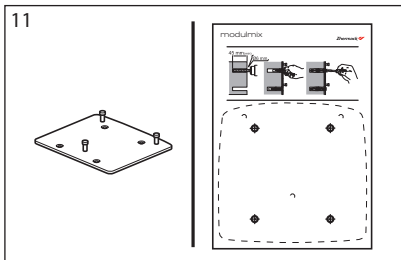
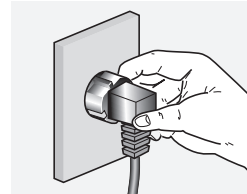
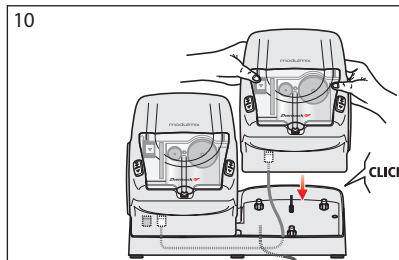
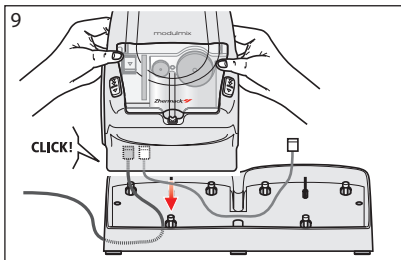
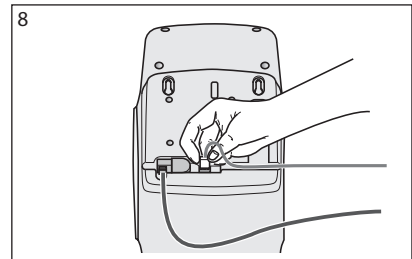
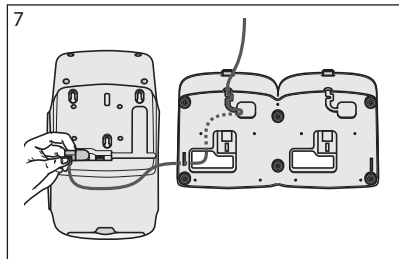
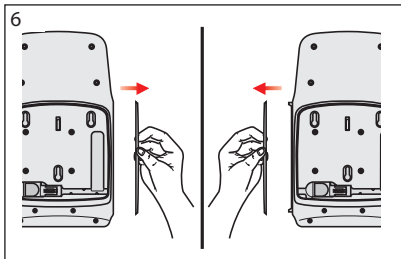
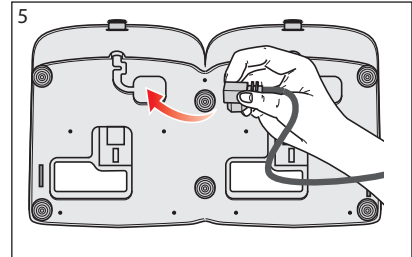
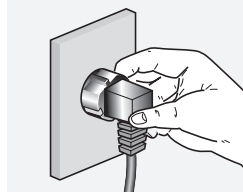
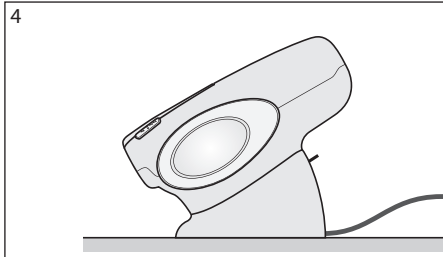
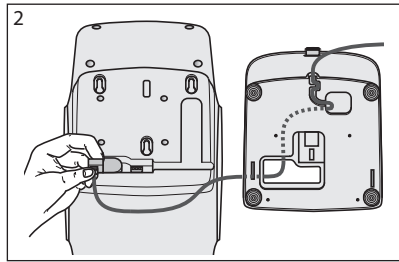
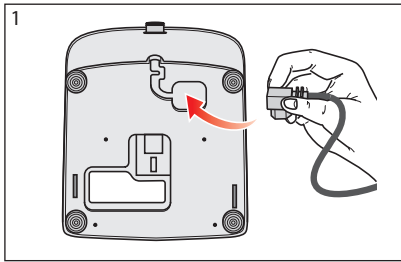


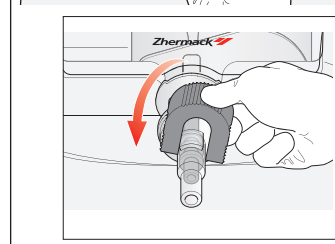
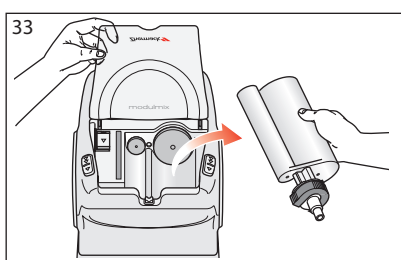
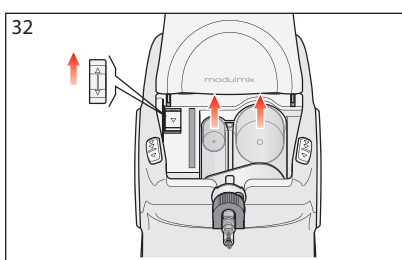
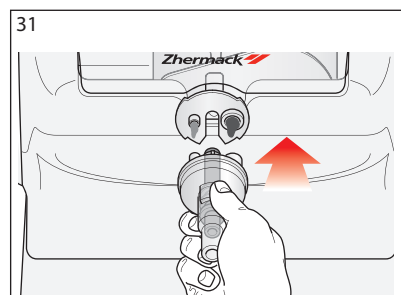
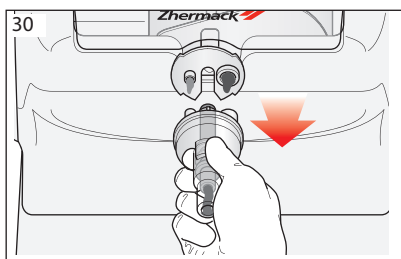
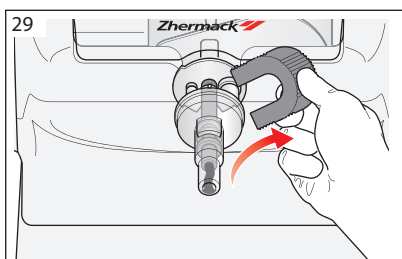
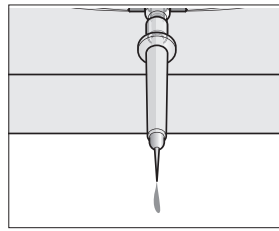
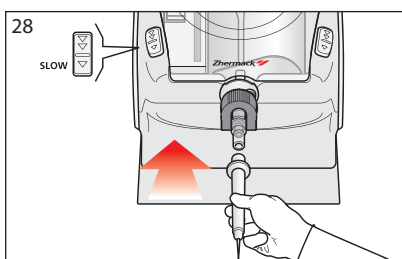
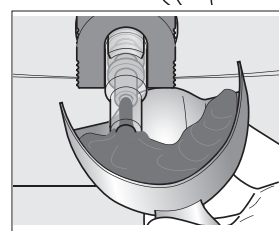
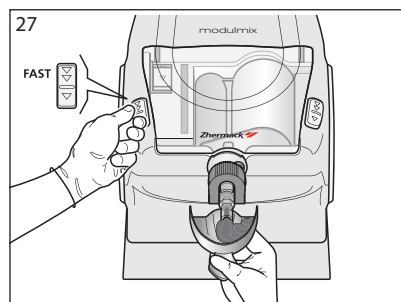
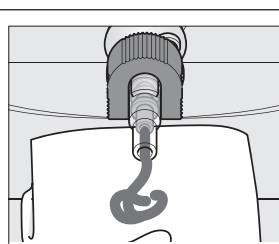
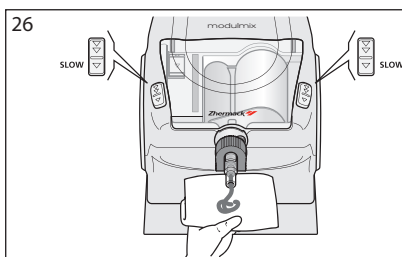
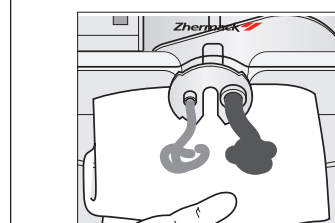
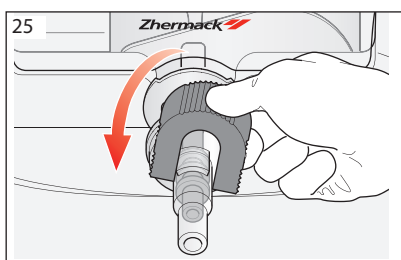
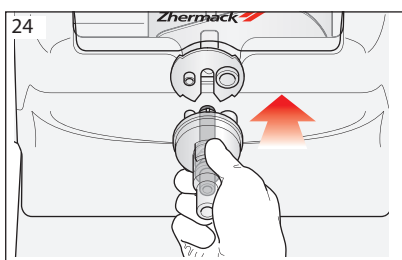
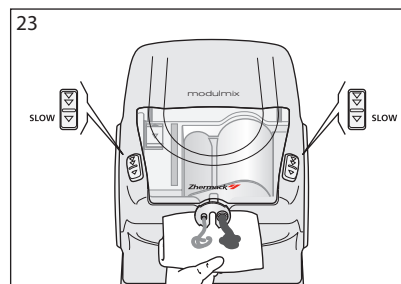
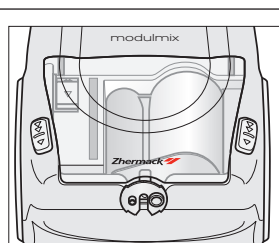
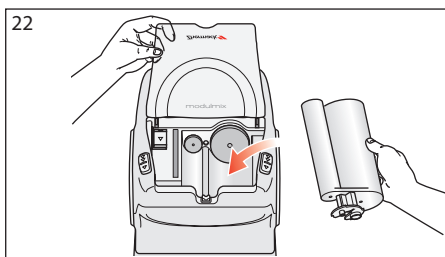
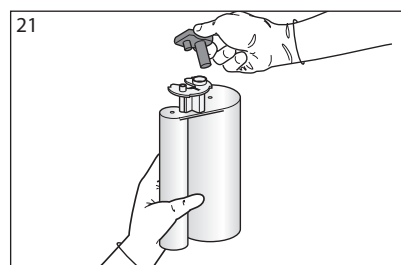
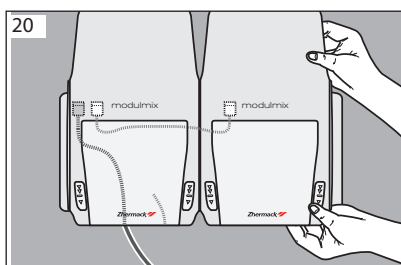
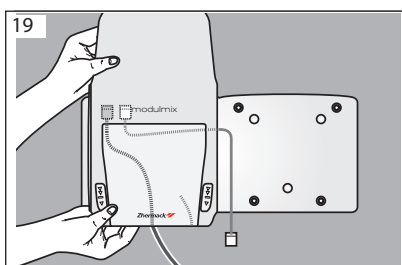
USER MANUAL

Automatic mixing unit

IT	EN	FR	ES	DE	PT	NL	FI	DA	SV	SL	PL
CS	HU	ET	LV	LT	SK	BG	RO	EL	RU	HR	ZH







Istruzioni originali

IT	7
EN	15
FR	23
ES	31
DE	39
PT	47
NL	55
FI	63
DA	71
SV	79
SL	87
PL	95
CS	103
HU	111
ET	119
LV	127
LT	135
SK	143
BG	151
RO	159
EL	167
RU	175
HR	183
ZH	191

INDICE GENERALE

- 1. PREMESSA**
 - 1.1 Come leggere e utilizzare il Manuale d'Uso e Manutenzione
 - 1.2 Terminologia e simbologia utilizzata
- 2. INFORMAZIONI GENERALI**
 - 2.1 Responsabilità
 - 2.2 Garanzia: norme generali
 - 2.3 Personale addetto
 - 2.4 Prescrizioni generali di sicurezza
- 3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA**
 - 3.1 Descrizione generale della macchina
 - 3.2 Tavola e descrizione dei componenti
 - 3.2.1 Descrizione dei comandi
 - 3.3 Dati di identificazione
- 4. CARATTERISTICHE TECNICHE**
 - 4.1 Caratteristiche tecniche e principio di funzionamento
 - 4.2 Dati tecnici
 - 4.2.1 Dotazioni standard
 - 4.2.2 Accessori a richiesta
 - 4.2.3 Peso e dimensioni di ingombro
- 5. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE**
 - 5.1 Avvertenze generali
 - 5.2 Imballo e disimballo
 - 5.3 Trasporto e movimentazione
 - 5.4 Smaltimento / Smantellamento
- 6. INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO**
 - 6.1 Avvertenze e precauzioni
 - 6.2 Condizioni ambientali consentite
 - 6.3 Spazio necessario per l'utilizzo
 - 6.3.1 Piano di appoggio per la lavorazione
 - 6.4 Allacciamento a fonti di energia
 - 6.5 Messa in servizio (versione da banco)
 - 6.5.1 Messa in servizio versione modulare (da banco)
 - 6.6 Messa in servizio (versione da parete)
 - 6.6.1 Messa in servizio versione modulare (da parete)
 - 6.7 Usi previsti / Usi non previsti e vietati
- 7. USO DELLA MACCHINA**
 - 7.1 Avvertenze generali
 - 7.2 Sistemi di sicurezza
 - 7.3 Utilizzo del miscelatore modulmix
 - 7.3.1 Fase di riempimento
 - 7.3.2 Sostituzione del puntale di miscelazione
 - 7.3.3 Rimozione della cartuccia
 - 7.4 Rischi residui
- 8. MANUTENZIONE**
 - 8.1 Pulizia della macchina
 - 8.2 Manutenzione ordinaria
 - 8.3 Manutenzione straordinaria
 - 8.4 Riavvio dopo lunga inattività
 - 8.5 Come richiedere assistenza tecnica
- 9. DIAGNOSTICA**
 - 9.1 Avvertenze generali
 - 9.2 Inconvenienti e rimedi
- 10. ALLEGATI**
 - 10.1 Dichiarazione di conformità CE
 - 10.2 Certificato di Garanzia e Modulo di identificazione
 - 10.3 Scheda interventi tecnici

I dati riportati in questo manuale possono subire variazioni senza preavviso.

CAPITOLO 1: PREMESSA

1.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il presente "Manuale d'Uso e Manutenzione" fornisce informazioni per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione del miscelatore modumix, prodotto da Zhermack.

- Il miscelatore deve essere utilizzato secondo quanto specificato nel presente manuale d'Uso e Manutenzione. Si raccomanda pertanto di leggerlo con attenzione prima di installare e mettere in funzione il miscelatore stesso, senza trascurare nulla di quanto scritto e ponendo particolare attenzione alle note e avvertimenti scritti in grassetto e ai simboli che indicano situazioni di pericolo o attenzione (vedi paragrafo 1.2).
- Il rispetto delle norme e delle raccomandazioni riportate nel presente manuale permette un utilizzo sicuro della macchina e la possibilità di effettuare interventi appropriati sulla stessa.
- Il manuale d'Uso e Manutenzione costituisce parte integrante della macchina: pertanto, la sua consultazione deve essere effettuata nei pressi della macchina. E' necessario che tale manuale sia conservato nei dovuti modi (in un luogo protetto, asciutto, al riparo dai raggi del sole o agenti atmosferici, ecc) per tutta la durata della macchina, anche nel caso di passaggio ad altro utilizzatore, e comunque fino allo smantellamento finale della stessa.
- Si raccomanda di mantenere il presente manuale costantemente aggiornato, integrandolo con eventuali emendamenti, aggiunte o modifiche pervenute dalla Ditta Costruttrice. E' opportuno che eventuali annotazioni e commenti vengano inseriti nello spazio appositamente predisposto alla fine del manuale (vedi Allegati: Note).
- Utilizzare il manuale in modo corretto senza danneggiare parzialmente o totalmente il suo contenuto.
- E' severamente vietato asportare, strappare o riscrivere completamente o parzialmente parti del manuale.
- In caso di smarrimento o parziale danneggiamento del manuale, tale da non rendere possibile la lettura del suo contenuto, è responsabilità dell'utilizzatore richiederne una nuova copia alla Ditta Costruttrice.

Il manuale d'Uso e Manutenzione è rivolto agli operatori/utilizzatori per consentirgli un corretto utilizzo del miscelatore. Il manuale riporta tutte le informazioni utili per il corretto utilizzo della macchina previste dalle specifiche di progetto. In particolare, al suo interno, l'operatore/utilizzatore troverà le istruzioni e le indicazioni per:

- Una corretta installazione della macchina.
- Una descrizione funzionale della macchina e di ogni sua parte.
- La messa in servizio.
- Una corretta manutenzione programmata.
- Porre attenzione alle più elementari regole di sicurezza e antinfortunistica.

Il presente manuale è suddiviso in 9 capitoli, ciascuno dei quali fa riferimento a uno specifico argomento inerente la macchina. Nella parte finale del manuale sono inoltre inclusi degli Allegati utili al completamento della presente documentazione.

1.2 TERMINOLOGIA E SIMBOLOGIA UTILIZZATA

E' fondamentale prestare la massima attenzione ai seguenti simboli/pittogrammi e al loro significato, poiché la loro funzione mette in evidenza informazioni particolari, quali situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Consultare questa sezione in caso di dubbi relativi al significato del simbolo trovato durante la lettura del manuale.

- Eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni o la manomissione di organi della macchina possa causare danno grave alle persone, saranno evidenziate con il simbolo:



PERICOLO!

Questo simbolo si riferisce a norme di sicurezza da seguire obbligatoriamente per garantire la Vostra e l'altrui sicurezza, ed evitare danni alla macchina.

- Situazioni di massima attenzione per zone o situazioni pericolose, o eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni possa causare il decadimento della garanzia nonché danni alla macchina o ad altri elementi ad essa associati o all'ambiente circostante, saranno evidenziate con il simbolo:



ATTENZIONE!

Questo simbolo si riferisce a norme di sicurezza da seguire attentamente per garantire la Vostra e l'altrui sicurezza, ed evitare danni alla macchina.

- Eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni o la manomissione di organi della macchina possa causare danno alla macchina stessa o il decadimento automatico della garanzia, saranno evidenziate con il simbolo:



VIETATO!

Questo simbolo richiama l'attenzione per operazioni che sono assolutamente da evitare, quindi proibite.

- Eventuali informazioni generali e/o consigli utili riferiti a qualsiasi argomento, saranno evidenziate con il simbolo:



NOTA!

Questo simbolo evidenzia informazioni e/o consigli utili.

CAPITOLO 2: INFORMAZIONI GENERALI

2.1 RESPONSABILITA'

Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale d'Uso e Manutenzione solleva la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità. Qualsiasi dato non compreso o non deducibile dalle pagine del presente manuale deve essere richiesto direttamente alla Ditta Costruttrice:

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597611, Fax +39 0425 53596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

numero verde: 800 856014

Se la manutenzione della macchina dovesse essere eseguita in modo non conforme alle istruzioni fornite, o comunque in modo tale da pregiudicare l'integrità o modificare le caratteristiche della macchina, Zhermack si ritiene sollevata da qualsiasi responsabilità inerente la sicurezza delle persone e il funzionamento difettoso della macchina.

2.2 GARANZIA: NORME GENERALI

In Allegato al presente Manuale d'Uso e Manutenzione troverete Il Certificato di Garanzia e il Modulo di Identificazione che dovrà essere compilato in ogni sua parte.

In generale, i principali motivi di perdita della garanzia sono costituiti da:

- uso improprio della macchina;
- installazione non corretta;
- gravi carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati dalla Ditta Costruttrice (in particolare sui dispositivi di sicurezza);
- utilizzo di ricambi non originali.



IMPORTANTE: Conservare sempre l'imballo originale del prodotto per il periodo di garanzia. L'imballo è necessario per la spedizione al centro assistenza di competenza per eventuale riparazione/sostituzione del prodotto in caso di difetto di fabbrica o guasto (escluso danneggiamento volontario, incuria del prodotto, mancata manutenzione ordinaria, danneggiamento da trasporto). Nel caso non si disponga dell'imballo originale contattare Zhermack e chiedere istruzioni (eventuali costi di riconfezionamento saranno addebitati alla consegna). Rimane a carico esclusivamente del cliente ogni onere concernente l'inidoneo imballaggio del prodotto da consegnare al produttore. Zhermack non risponde quindi di vizi, malfunzionamenti o danni del prodotto derivati o conseguenti all'uso di imballaggi inidonei o di qualità non equivalente o superiore a quelli di spedizione.



Zhermack si ritiene sin da ora sollevata da ogni responsabilità nel caso in cui venga eseguita sulla macchina qualunque tipo di modifica o manomissione senza previa autorizzazione scritta dalla Ditta Costruttrice stessa.

Di conseguenza: le riparazioni effettuate da personale non autorizzato, l'utilizzo di parti di ricambio non originali e la non ottemperanza delle norme di installazione e di sicurezza specificate nel presente manuale, fanno decadere automaticamente la garanzia.

2.3 PERSONALE ADDETTO

Il personale addetto alla macchina si differenzia nel seguente modo:

Utilizzatore/operatore

Persona addestrata all'utilizzo della macchina. Svolge le mansioni necessarie al funzionamento, quali: conduzione/attuazione dei comandi di avvio/arresto, pulizia, ispezione ed interventi semplici legati all'utilizzo normale della macchina.



Prima dell'utilizzo della macchina e prima di ogni intervento sulla stessa, l'operatore dovrà leggere interamente con la massima attenzione il presente manuale, redatto al fine di garantire un impiego razionale e sicuro della macchina e rispettare quanto riportato; dovrà inoltre riportare sulla scheda d'intervento tecnico, in Allegato al presente manuale, gli interventi di manutenzione, le sostituzioni di componenti della macchina ed i semplici sospetti di funzionamento anomalo della stessa.

Manutentore autorizzato da Zhermack

Persona che interviene in tutte le condizioni di funzionamento e a tutti i livelli di protezione per effettuare riparazioni/regolazioni meccaniche, elettriche o manutenzione preventiva a scadenza periodica con eventuale sostituzione di parti.

2.4 PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

E' compito dell'operatore/utilizzatore osservare con attenzione i consigli, le prescrizioni fornite e le avvertenze qui di seguito riportate per meglio condurre, conservare e utilizzare la macchina in tutta sicurezza:

- Non permettere a personale non addestrato di utilizzare la macchina.
- Predisporre una superficie ottimale di lavoro curando lo spazio operativo che deve essere sgombrato da ostacoli, pulito e adeguatamente illuminato.
- Evitare distrazioni durante l'uso della macchina.
- In caso di guasto seguire i consigli forniti nel presente manuale; in caso di dubbio arrestare la macchina e contattare immediatamente il Centro di Assistenza Autorizzato.
- Non utilizzare mai la macchina in avaria.
- Non aprire vani della macchina contenenti parti elettriche.
- Non sostituire il cavo di alimentazione nè manomettere la spina in dotazione.
- E' vietato lavorare oggetti con caratteristiche diverse da quelle per cui la macchina è stata progettata.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, di manutenzione ordinaria e/o straordinaria, assicurarsi che la spina elettrica della macchina sia scollegata dalla rete di alimentazione.
- Accertarsi sempre che non rimangano corpi estranei all'interno della zona di lavoro, per evitare danni alla macchina stessa e/o infortuni al personale.
- Non utilizzare benzina o solventi infiammabili come detergente, ma esclusivamente sostanze non infiammabili, non corrosive e non tossiche (vedi paragrafo 8.1).



- Zhermack non si ritiene responsabile di eventuali danni alla macchina dovuti a una manutenzione non corretta eseguita da personale non specializzato o non conforme a quanto interamente riportato nel presente manuale.
- Zhermack è sin da ora sollevata da qualsiasi danno a persone o cose che si dovesse verificare in seguito a utilizzo diverso e non previsto da quello indicato dal presente manuale.



La macchina dispone di un impianto elettrico quindi, nel caso in cui si dovesse verificare un incendio, anche di piccole dimensioni, per spegnerlo usare esclusivamente un estintore a polvere. E' proibito usare acqua.

CAPITOLO 3: DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE GENERALE DELLA MACCHINA

La macchina descritta nel presente manuale è il miscelatore modulmix, progettato per dosare e miscelare automaticamente silicani per impronta dentale confezionati in cartucce con rapporto di miscelazione 5:1.

3.2 TAVOLA E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI - Fig. A

1. Indicatore livello cartuccia
2. Azionatore arretramento/ avanzamento rapido pistoni
3. Pulsante erogazione lenta/veloce
4. Bandelle (personalizzabili)
5. Sportello di chiusura con micro switch di sicurezza
6. Attacchi per basamento (versione da banco) o piastra (versione da muro)
7. Presa principale per connessione alimentatore di corrente
8. Presa secondaria per collegamento modulare
9. Base di supporto da banco
10. Timer digitale
11. Alimentatore di corrente

3.2.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI - Fig. B

1. Arretramento rapido dei pistoni
2. Avanzamento rapido dei pistoni
3. Erogazione veloce ("fast")
4. Erogazione lenta ("slow")

3.3 DATI DI IDENTIFICAZIONE

Fig. C: La macchina descritta nel presente manuale è provvista di una targhetta che riporta i dati d'identificazione della stessa e della Ditta Costruttrice, in particolare:

- A Nome ed indirizzo della Ditta Costruttrice.
- B Codice e modello della macchina.
- C Matricola.
- D Indicazioni di alimentazione.

La macchina è stata costruita in conformità alle direttive CEE riportate nella "Dichiarazione di conformità CE" in Allegato. Utilizzare sempre i dati identificativi per ogni richiesta di ricambi, di informazioni ed assistenza al Centro di Assistenza Autorizzato. Nel caso di deterioramento parziale o totale della targa identificativa contattare la Ditta Costruttrice per richiederne la sostituzione.



Non asportare e/o rovinare la targhetta al fine di poter riconoscere sempre tutti i dati identificativi della macchina.

CAPITOLO 4: CARATTERISTICHE TECNICHE

4.1 CARATTERISTICHE TECNICHE E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Zhermack produce strumenti di lavoro qualitativamente e tecnologicamente avanzati, affinché l'utilizzatore, servendosi quotidianamente, li percepisca come prodotti progettati e studiati a misura delle proprie esigenze lavorative. Nel realizzare i propri prodotti, Zhermack si è dotata di strumenti all'avanguardia nel campo della progettazione, atti a produrre la massima funzionalità delle macchine. L'impiego di materiali di ottima qualità unitamente all'esecuzione di tutti i collaudi necessari per la sicurezza dell'operatore, garantiscono i prodotti di Zhermack e li rendono competitivi a livello mondiale. Modulmix si presenta con un design compatto e lineare di ultima generazione che offre ingombri ridottissimi sul piano di lavoro; lo sportello di plastica trasparente consente una visione immediata del materiale che si sta utilizzando e della quantità di materiale contenuto nella cartuccia. Inoltre il doppio pulsante di azionamento del motore (a 2 velocità) posizionato a DX e SX vicino alla zona di erogazione, agevola la visuale durante il riempimento del portaimpronta e facilita le fasi di lavoro. Infine modulmix dispone di un pulsante per l'avanzamento ed arretramento motorizzato dei pistoni per velocizzare il processo di cambio cartuccia.

4.2 DATI TECNICI

Dati tecnici relativi al miscelatore modulmix:

Tensione di alimentazione	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (o 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Potenza assorbita	160 Watt
Grado di protezione IP	IPX0
Livello di potenza acustica	<70 dB
Categoria di sovratensione	II
Grado di inquinamento nominale applicabile	2

4.2.1 DOTAZIONI STANDARD

Componente	Q.tà	Cod. Ord.*
Alimentatore 230V	1	XR0240630
Alimentatore 115V (solo vers. US)	1	XR0240615
Base di supporto da banco	1	XR0240505
Timer digitale	1	XR0240580

(*) Codice di Ordinazione, da usarsi per l'ordinazione di parti di ricambio. Rivolgersi al Centro Assistenza Autorizzato.

4.2.2 ACCESSORI A RICHIESTA

Componente	Q.tà	Cod. Ord.*
Bandelle laterali colore azzurro	2	XR0240550
Bandelle laterali colore arancione	2	XR0240551
Bandelle laterali colore blu	2	XR0240552
Bandelle laterali colore verde	2	XR0240553
Bandelle laterali colore bianco	2	XR0240554
Kit fissaggio a parete (con dima di foratura)	1	XR0240520
Kit modularità (gancetto e cavo di collegamento)	1	XR0240510
Supporto da banco per due modulmix	1	XR0240500
Kit fissaggio a parete (con dima di foratura)		
- versione modulare -	1	XR0240530

(*) Codice di Ordinazione, da usarsi per l'ordinazione di parti di ricambio. Rivolgersi al Centro Assistenza Autorizzato.

4.2.3 PESO E DIMENSIONI DI INGOMBRO

Dimensioni di ingombro senza imballo	
Altezza	mm. 350
Larghezza	mm. 230
Profondità	mm. 370
Peso a vuoto	Kg. 12,5

CAPITOLO 5: TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

5.1 AVVERTENZE GENERALI



Per evitare danni a cose o a persone, si raccomanda di prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione della macchina, osservando rigorosamente tutte le precauzioni e le istruzioni contenute nei paragrafi a seguire.

5.2 IMBALLO E DISIMBALLO

Fig. D: Tutto il materiale viene accuratamente controllato dalla Ditta Costruttrice prima della spedizione.

Al ricevimento della macchina accertarsi che la stessa non abbia subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti contenute all'interno. Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Rivenditore ed al Trasportatore presentando documentazione fotografica. L'imballo, composto da una scatola di cartone con protezioni interne in materiale plastico espanso, contiene:

- Il miscelatore modulmix;
- Il materiale in dotazione (vedi par. 4.2.1);
- Il manuale Uso e Manutenzione;
- la Guida Rapida.



IMPORTANTE: Conservare sempre l'imballo originale del prodotto per il periodo di garanzia. L'imballo è necessario per la spedizione al centro assistenza di competenza per eventuale riparazione/sostituzione del prodotto in caso di difetto di fabbrica o guasto (escluso danneggiamento volontario, incuria del prodotto, mancata manutenzione ordinaria, danneggiamento da trasporto). Nel caso non si disponga dell'imballo originale contattare Zhermack e chiedere istruzioni (eventuali costi di riconfezionamento saranno addebitati alla consegna). Rimane a carico esclusivamente del cliente ogni onere concernente l'inidoneo imballaggio del prodotto da consegnare al produttore. Zhermack non risponde quindi di vizi, malfunzionamenti o danni del prodotto derivati o conseguenti all'uso di imballaggi inidonei o di qualità non equivalente o superiore a quelli di spedizione.

5.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Nel caso in cui sia necessario spostare la macchina si deve:

1. Scollegare la macchina dall'impianto elettrico.
2. Movimentare la macchina (vedi par. 6.5 Fig. 1), avendo cura di mantenerla sempre in posizione verticale. A questo proposito, si faccia attenzione al peso e alle dimensioni di ingombro della macchina stessa (vedi par. 4.2.3), onde evitare il verificarsi di danni di qualunque natura causati dall'inosservanza di detti valori.
3. Imballare la macchina utilizzando la confezione originale. Nel caso non fosse possibile, porre la massima accortezza nel proteggere la macchina da urti o cadute. Il trasporto della macchina è sotto la completa responsabilità del proprietario.



- Il NON rispetto delle regole sopracitate esime la Ditta Costruttrice da responsabilità riguardo a malfunzionamenti della macchina e fanno conseguentemente decadere la garanzia.
- Per la spedizione e/o la consegna della macchina al Centro di Assistenza Autorizzato, è necessario allegare copia del documento d'acquisto e copia del modulo di identificazione correttamente compilato.
- Nel caso in cui la macchina venga trasportata mediante corriere, servizio postale o Ferrovie dello Stato, si consiglia di effettuare spedizioni assicurate.

5.4 SMALTIMENTO / SMANTELLAMENTO

Nel caso di smaltimento dei materiali d'imballaggio l'utilizzatore dovrà seguire le normative vigenti nel proprio Paese relative ai seguenti materiali:

- legno/carta: materiale non inquinante, ma da riciclare correttamente.
- Polistirolo/plastica: materiale inquinante da non bruciare (fumi tossici) né disperdere nell'ambiente, ma da smaltire secondo le norme vigenti nel Paese utilizzatore.

In caso di smantellamento della macchina l'operatore/utilizzatore, secondo le direttive CEE e secondo le leggi in vigore nel Paese utilizzatore, dovrà occuparsi dello smantellamento, dell'eliminazione o del riciclaggio dei materiali quali:

- parti in plastica, parti in acciaio, parti in vetro, cavi elettrici rivestiti, parti in gomma.
- Sostanze tossiche e corrosive sono assenti.



Il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano ma, a fine vita, si dovrà effettuare la raccolta differenziata a norma della Direttiva 2012/19/UE.

CAPITOLO 6: INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

6.1 AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Prima di procedere alle operazioni d'installazione, assicurarsi che sussistano tutte le condizioni di sicurezza del caso e seguire attentamente le successive indicazioni.



Per una maggiore chiarezza, i numeri riportati nelle figure poste nei riquadri dei paragrafi a seguire, corrispondono precisamente alla numerazione data nel Cap. 3 riguardante la "Descrizione della macchina".

6.2 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

Salvo diversa precisazione, in fase di ordine, si intende che la macchina funzioni in modo regolare secondo le seguenti condizioni ambientali:

Uso Interno
 Altitudine Fino a 2000 m
 Temperatura di esercizio Da 5°C a 40°C
 Umidità Max 80%

Condizioni diverse da quelle sopra riportate possono causare anomalie o rotture impreviste. L'illuminazione del locale in cui è installata la macchina deve essere sufficiente a garantire una buona visibilità in ogni punto della macchina. In particolare deve essere garantita una luminosità non inferiore a 200 lux, curando l'uniformità dell'illuminazione e l'assenza di riflessi onde evitare abbagliamento dell'operatore/utilizzatore.



La macchina non è predisposta e/o studiata per operare in ambienti con atmosfera esplosiva, con rischio d'incendio, o classificati. Tuttavia, nel caso in cui si dovesse verificare accidentalmente un incendio, agire come descritto nel paragrafo 2.4.



L'impianto di illuminazione nella zona circostante l'area di lavoro è determinante per la sicurezza delle persone e della qualità del lavoro. In Italia questo argomento è regolato da decreto ministeriale che stabilisce in modo chiaro il livello medio di illuminazione prescritto. In altri Paesi sono valide le normative riguardanti la prevenzione di infortuni e l'igiene del lavoro in vigore.

6.3 SPAZIO NECESSARIO PER L'UTILIZZO

La scelta del luogo o dello spazio adatti all'installazione e all'utilizzo della macchina sono determinanti sia per la sicurezza delle persone che per la qualità del lavoro che per una corretta manutenzione.

Detta zona oltre a dover essere sufficientemente ampia per consentire un'ottimale operatività della macchina - anche in fase di pulizia e manutenzione - dovrà essere ben illuminata, aerata, non polverosa e non esposta alla luce diretta del sole.

Inoltre l'apparecchio deve essere posizionato in modo tale che sia possibile manovrare in modo agevole la spina di collegamento.

6.3.1 PIANO DI APPOGGIO PER LA LAVORAZIONE

Fig. E - VERSIONE DA BANCO

Modulmix è stata progettata per lavorare appoggiata su di un piano rigido e parallelo al suolo. A tale scopo costituiscono validi piani di appoggio i mobili di servizio (per un uso in piedi) o i banchi da modellazione (per un uso da seduti) dopo averne verificato la stabilità ed il corretto livellamento.

Fig. F - VERSIONE DA PARETE

Modulmix è progettata anche per l'utilizzo a parete. Per praticare i fori nella parete in maniera esatta e veloce, è opportuno utilizzare l'apposita maschera per foratura (dima in dotazione) ponendo attenzione all'allineamento orizzontale dei fori. Terminata la foratura, introdurre i tasselli nei fori e successivamente avvitare le viti lasciando che queste sporgano 8-10 mm. dalla parete. Si consiglia di verificare la stabilità della macchina prima dell'uso.



- La scelta dei tasselli appropriati all'installazione va effettuata considerando il peso della macchina riportato nella Sez. 4.2.3 e la tipologia di parete su cui viene installata.
- Nelle pareti di cartongesso utilizzare tasselli specifici.

6.4 ALLACCIAMENTO A FONTI DI ENERGIA

L'allacciamento elettrico si effettua mediante il cavo di alimentazione. Prima di effettuare la connessione verificare:

- Che il voltaggio e la frequenza della rete di alimentazione corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (un'errata tensione di alimentazione può danneggiare la macchina).
- Che la rete di alimentazione sia provvista di adeguato impianto di messa a terra secondo le normative vigenti del paese dell'utilizzatore.



E' vietato manomettere il cavo di alimentazione e la relativa spina. Per la sostituzione degli stessi per danneggiamento e/o per usura, rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.



E' obbligatorio il collegamento di terra. Nel caso in cui si presentasse la necessità temporanea di usare una prolunga, la stessa deve essere in accordo con le normative vigenti nel paese di utilizzo.

6.5 MESSA IN SERVIZIO (VERSIONE DA BANCO)

- Fig. 1: Inserire il cavo nell'apposita cavità del basamento.
Fig. 2: Collegare l'alimentatore alla presa sotto la macchina.
Fig. 3: Fissare la modulmix alla base.
Fig. 4: Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.

6.5.1 MESSA IN SERVIZIO VERSIONE MODULARE (DA BANCO)

- Fig. 5: Inserire il cavo nell'apposita cavità del basamento doppio.
Fig. 6: Togliere le bandelle laterali interne.
Fig. 7: Collegare l'alimentatore alla presa sotto la macchina.
Fig. 8: Innestare il cavetto di collegamento alla prima modulmix.
Fig. 9: Fissare la prima modulmix alla base doppia.
Fig. 10: Collegare il cavetto alla seconda modulmix e fissarla alla base.

6.6 MESSA IN SERVIZIO (VERSIONE DA PARETE)

- Fig. 11: Utilizzare la dima e la staffa per il fissaggio a parete.
Fig. 12: Collegare l'alimentatore alla presa sotto la macchina.
Fig. 13: Fissare la macchina alla staffa utilizzando gli appositi attacchi.
Fig. 14: Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.

6.6.1 MESSA IN SERVIZIO VERSIONE MODULARE (DA PARETE)

- Fig. 15: Utilizzare la dima e la staffa modulare per forare la parete.
Fig. 16: Togliere le bandelle laterali interne.
Fig. 17: Collegare l'alimentatore alla presa sotto la macchina.
Fig. 18: Innestare il cavetto di collegamento alla prima modulmix.
Fig. 19: Fissare la prima modulmix alla piastra modulare.
Fig. 20: Collegare il cavetto alla seconda modulmix e fissarla alla piastra.

6.7 USI PREVISTI / USI NON PREVISTI E VIETATI

Il miscelatore modulmix è stato concepito per:

- Dosare e miscelare automaticamente siliconi per impronta dentale confezionati in cartucce con rapporto di miscelazione 5:1.



Ogni utilizzo non contemplato nel presente manuale costituisce un uso improprio della macchina, quindi non previsto e vietato. L'uso improprio della macchina causa il decadimento della garanzia e la Zhermack declina ogni responsabilità di danni a oggetti, a operatori o a terzi.

I principali motivi di decadimento della garanzia sono riportati nel paragrafo 2.2 e nel "Certificato di Garanzia" in Allegato al presente manuale.

CAPITOLO 7: USO DELLA MACCHINA

7.1 AVVERTENZE GENERALI



La macchina non deve mai essere operativa se ci sono delle parti smontate. Prima del suo utilizzo, assicurarsi sempre del perfetto posizionamento di ogni singolo componente della macchina.



- Per la totale certezza di operare in sicurezza, attenersi scrupolosamente alle fasi di lavoro di seguito descritte.
- Per l'erogazione di siliconi confezionati in cartucce di alluminio utilizzare esclusivamente la velocità lenta (modalità "slow").



Le massime prestazioni di modulmix sono garantite utilizzando i siliconi Zhermack.

7.2 SISTEMI DI SICUREZZA

Per garantire la massima affidabilità di esercizio, Zhermack ha effettuato un'accurata scelta dei materiali e dei componenti da impiegare nella costruzione della macchina, sottoponendola a regolare collaudo prima della consegna. I materiali sono della migliore qualità e la loro introduzione in azienda, lo stoccaggio e l'impiego in officina è costantemente controllato così da garantire l'assenza di danni, deterioramenti e/o malfunzionamenti. Tutti gli elementi costruttivi, gli organi di collegamento e di comando sono stati progettati e realizzati con un grado di sicurezza tale da poter resistere a sollecitazioni anomale o comunque superiori a quelle indicate nel presente manuale.



E' vietato l'uso della macchina per qualsiasi altro impiego non specificato nel presente manuale. La Ditta Costruttrice si esime da qualsiasi tipo di responsabilità, per danni di ogni natura causati da un impiego non corretto e/o diverso da quelli sopraenunciati.

7.3 UTILIZZO DEL MISCELATORE MODULMIX

- Fig. 21: Rimuovere il tappo di chiusura a clip dalla cartuccia.
Fig. 22: Aprire lo sportello (assicurandosi che i pistoni siano retratti) e inserire la cartuccia all'interno. Avanzare i pistoni e chiudere lo sportello.
Fig. 23: Premere il pulsante di azionamento a velocità "slow" ed erogare il prodotto fino ad ottenere omogeneità fra "BASE" e "CATALYST".
Fig. 24: Inserire e fissare correttamente all'alberino di miscelazione il puntale dinamico-statico.
Fig. 25: Inserire il locker per il fissaggio del puntale dinamico-statico.
Fig. 26: Erogare una piccola quantità di materiale (in modalità "slow") prima di riempire il portaimpronta.

7.3.1 FASE DI RIEMPIMENTO

- Fig. 27: Riempire il portaimpronta prestando attenzione a lasciare immersa la punta del puntale dinamico-statico nel silicone.
Fig. 28: Per l'utilizzo di materiale "monophase" riempire la siringa in dotazione inserendola nel puntale dinamico-statico a velocità "slow".

7.3.2 SOSTITUZIONE DEL PUNTALE DI MISCELAZIONE

- Fig. 29: Ruotare il locker di 90° e sfilarlo.
Fig. 30: Rimuovere il puntale dinamico-statico monouso.
Fig. 31: Inserire correttamente un nuovo puntale e fissarlo con il locker.

7.3.3 RIMOZIONE DELLA CARTUCCIA

- Fig. 32: Aprire lo sportello ed azionare l'arretramento per ritirare i pistoni dall'interno della cartuccia.
Fig. 33: Rimuovere la cartuccia.



Per inserire e togliere agevolmente la cartuccia tenere premuto fino in fondo il pulsante azionatore arretramento/avanzamento rapido pistoni.

7.4 RISCHI RESIDUI

Il rischio residuo è:

- Un pericolo non riducibile totalmente attraverso la progettazione e le tecniche di protezione.
- Un pericolo potenziale non evidenziabile.



Onde evitare di verificarsi di incidenti, operare sempre nel rispetto di quanto descritto nel presente manuale. In caso di dubbi di qualsiasi natura, rivolgersi sempre al Costruttore o al Centro di Assistenza Autorizzato.

CAPITOLO 8: MANUTENZIONE

8.1 PULIZIA DELLA MACCHINA

Per la pulizia esterna della macchina usare un panno asciutto. Solamente in caso di sporco ostinato, se necessario, inumidirlo con poca acqua o con un detergente non sgrassante (vedi paragrafo 2.4). E' compito dell'operatore/utilizzatore fare in modo che la macchina sia mantenuta pulita dai materiali estranei quali detriti, acqua, liquidi isolanti, ecc. A tale scopo è necessario prevedere una fase di pulizia al termine del turno di lavoro, da effettuarsi con la macchina in condizioni di stabilità e disalimentata.



- Prima di effettuare la pulizia esterna della macchina, assicurarsi di spegnere sempre l'interruttore generale. E' vietato pulire la macchina se collegata alla rete di alimentazione elettrica.
- E' vietato l'uso di fluidi infiammabili, corrosivi, alcalini o tossici nelle operazioni di pulizia della macchina.

8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Una volta effettuata la pulizia della macchina (vedi paragrafo 8.1), l'operatore/utilizzatore dovrà verificare che non vi siano parti logorate, danneggiate o non solidamente fissate; tuttavia, se si dovessero verificare tali situazioni, rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato.



Se si dovessero verificare situazioni sopra descritte, è fatto divieto all'operatore/utilizzatore di riavviare la macchina prima che vi sia stato posto rimedio.

In particolare, l'operatore/utilizzatore che riscontri difetti o problemi di qualsiasi natura, prima di allontanarsi dalla macchina stessa, deve apporre un cartello segnalante che la macchina è in manutenzione ed è vietato riavviarla (tali cartelli sono normalmente reperibili in commercio nella forma definita dalle norme comunitarie).

La manutenzione ordinaria, la pulizia e l'uso corretto della macchina, sono fattori indispensabili per garantire la funzionalità, la sicurezza e la durata della macchina stessa.



Le protezioni e i dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere mai rimossi se non per necessità di un intervento di riparazione e/o manutenzione straordinaria. Il loro ripristino deve avvenire non appena siano cessate le condizioni che hanno determinato la loro temporanea rimozione e comunque sempre prima di una messa in funzione della macchina stessa.

8.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria comprende le riparazioni a seguito di rotture accidentali e la sostituzione di parti per usura o malfunzionamento.



Tutti gli interventi di tipo elettrico e meccanico devono essere svolti esclusivamente da un manutentore autorizzato da Zhermack.



Ogni modifica che alteri le caratteristiche della macchina dal punto di vista della sicurezza e della prevenzione dei rischi può essere effettuata solo dalla Ditta Costruttrice che attesterà la conformità della macchina alle norme di sicurezza. Pertanto ogni modifica o intervento di manutenzione non contemplato nel presente manuale è da considerarsi non ammesso. Ogni modifica, manomissione o riparazione effettuata da personale non autorizzato o l'utilizzo di parti di ricambio non originali sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità. Segli interventi di manutenzione necessari non sono contemplati nel presente manuale d'Uso e Manutenzione occorre rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.

8.4 RIAVVIO DOPO LUNGA INATTIVITA'

Nel caso la macchina venga riavviata dopo un inutilizzo particolarmente prolungato, è necessario operare come indicato nel Cap. 6 riguardante la messa in servizio. Nel caso la macchina presenti delle anomalie nel suo funzionamento, agire come descritto nel Capitolo 9 riguardante la "Diagnostica". Se il problema dovesse persistere o non fosse contemplato, contattare immediatamente il Centro di Assistenza Autorizzato.

8.5 COME RICHIEDERE ASSISTENZA TECNICA

Per richiedere assistenza tecnica scegliere una delle seguenti opzioni:

1. rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato;
2. rivolgersi telefonicamente al Servizio Assistenza Tecnica della Zhermack Al n° verde 800 856014 / +39 0425.597.611 e procedere come segue: dichiarare i propri dati (ad es.: indirizzo e numero telefonico); dichiarare i dati riportati nella targhetta di identificazione della macchina (vedi paragrafo 3.3); spiegare in modo chiaro il problema che presenta la macchina;
3. inviare tramite fax le informazioni descritte al punto precedente ed il Modulo di Identificazione correttamente compilato (vedi Allegato 10.2) al n° +39 0425.53.596.

CAPITOLO 9: DIAGNOSTICA

9.1 AVVERTENZE GENERALI



All'insorgere di una qualsiasi delle anomalie di seguito descritte porre rimedio, per quanto consentito, nel rispetto di tutte le istruzioni contenute nel presente manuale. Nel caso in cui il problema rilevato dovesse persistere, contattare sempre il Centro di Assistenza Autorizzato.

9.2 INCONVENIENTI E RIMEDI

DIFETTO Premendo il pulsante di azionamento, non esce il materiale dal puntale di miscelazione.

- CAUSA**
1. Il materiale si è indurito in parte nella cartuccia.
 2. Il materiale si è indurito nel puntale di miscelazione (usato anche in precedenza).
 3. I pistoni sono bloccati o non sono posizionati correttamente.
 4. Il materiale all'interno della cartuccia è finito.

- RIMEDIO**
1. Sostituire la cartuccia.
 2. Utilizzare un nuovo puntale di miscelazione.
 3. Premere ripetutamente il pulsante di azionamento dei pistoni per disporli correttamente.
 4. Verificare l'indicatore livello cartuccia. Nell'eventualità, sostituire la cartuccia.

DIFETTO Non è possibile togliere o inserire le cartucce.

- CAUSA**
1. I pistoni non sono ritornati nella posizione di partenza.
 2. I pistoni sono bloccati all'interno della cartuccia e l'arretamento motorizzato non funziona.

- RIMEDIO**
1. Premere il pulsante di azionamento e far ritornare i pistoni nella posizione di partenza fino a che non si fermino automaticamente.
 2. Togliere la spina dalla corrente elettrica. Togliere la bandella di dx della macchina e servendosi di una chiave a brugola sbloccare manualmente l'arretamento motorizzato.

DIFETTO Il puntale di miscelazione non ruota.

- CAUSA**
1. Materiale indurito nel puntale di miscelazione.
 2. Il puntale non è inserito correttamente alla cartuccia.

- RIMEDIO**
1. Utilizzare un nuovo puntale di miscelazione.
 2. Verificare il corretto posizionamento tra il puntale e l'alberino di miscelazione.

DIFETTO La macchina non funziona.

- CAUSA**
1. Malfunzionamento del cavo di alimentazione.
 2. Lo sportello è aperto o non è chiuso regolarmente.

- RIMEDIO**
1. Rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato.
 2. Chiudere correttamente lo sportello.

CAPITOLO 10: ALLEGATI

10.1 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il Fabbricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Dichiara sotto la propria responsabilità esclusiva che l'apparecchiatura:

modulmix

E' conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Inoltre è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

Dispositivi Medici:
Direttiva 93/42/CEE - Classe I

Si sottolinea inoltre che la responsabilità per danno da prodotti difettosi si estingue dopo 10 anni dalla data in cui il produttore li ha immessi sul mercato, ricadendo sull'utilizzatore, come previsto dalla direttiva 85/374/CEE e successivi emendamenti e alle disposizioni legislative che la traspongono.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Direttore Generale

10.2 CERTIFICATO DI GARANZIA E MODULO DI IDENTIFICAZIONE

1. Col presente documento la Ditta Costruttrice certifica la corretta costruzione del prodotto, l'impiego di materiali di prima qualità, l'effettuazione di tutti i collaudi necessari e la sua rispondenza alle direttive comunitarie. Il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 24 mesi dalla data di consegna all'Utente che dovrà essere comprovata dal documento di acquisto e dalla copia del modulo d'identificazione compilato. Tali documenti dovranno essere consegnati unitamente alla macchina al Centro di Assistenza. Il Soggetto che intende far valere la garanzia deve dare comunicazione del guasto, ai sensi dell'art. 1495 c.c., entro n.8 giorni dalla scoperta. La garanzia è limitata alla sostituzione o sistemazione delle singole parti o dei pezzi che risultassero di fabbricazione difettosa, con esclusione delle spese di trasferta del personale tecnico, di trasporto, di imballaggio ecc. Sono esclusi dalla garanzia guasti o danni derivanti da cattiva manutenzione, da scorretta alimentazione, negligenza, imperizie o cause non imputabili alla Ditta Costruttrice, e le parti soggette a normale usura di utilizzo. Sono da escludersi dalla garanzia le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovuta a trascuratezza dell'utilizzatore. La presente garanzia non comporta alcun risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura verso persone o cose dovuti all'eventuale inefficienza della macchina.

2. La garanzia decade automaticamente qualora le macchine vengano riparate, modificate o comunque manomesse dall'acquirente o da terzi non autorizzati. La responsabilità per danno da prodotti difettosi si estingue dopo 10 anni dalla data in cui la Ditta Costruttrice li ha immessi sul mercato, ricadendo sull'utilizzatore, come previsto dalla Direttiva 85/374/CEE.

3. Per gli interventi in garanzia l'acquirente dovrà rivolgersi unicamente al venditore, oppure ai centri di assistenza indicati dalla Ditta Costruttrice, o al produttore stesso.

La garanzia dà diritto alla sostituzione gratuita della parte difettosa. E' comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intera macchina.

4. Nel caso di contestazione sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni delle macchine consegnate, l'acquirente non potrà sospendere o ritardare il pagamento del prezzo o delle rate del prezzo.

5. Nessun risarcimento potrà essere richiesto dall'acquirente per fermo delle macchine.

6. La garanzia decade se:

- a. La macchina presenta danneggiamenti provocati da caduta, da esposizioni a fiamme, da rovesciamenti di liquidi, da fulmini, da calamità naturali, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione.
- b. Non vi è stata una corretta installazione.
- c. Vi è stato un errato collegamento alla rete (tensione nominale di alimentazione errata), ove del caso, o non siano stati installati gli adeguati dispositivi di protezione.
- d. Il numero di matricola risulti asportato, cancellato o alterato.

7. I componenti, da sostituirsi in garanzia, devono essere restituiti a Zhermack che provvederà alla spedizione del ricambio. Qualora il pezzo cambiato non venga sostituito, verrà addebitato all'ordinante.

8. La Ditta Costruttrice nonché il Deposito Dentale non sono tenuti a dare in uso macchine sostitutive per il periodo di riparazione.

9. Per ragioni fiscali le parti di ricambio verranno concesse in garanzia unicamente nel caso in cui vengano rispettate le prescrizioni necessarie affinché venga riconosciuta la garanzia.

10. Per ogni altro caso non contemplato dal presente Certificato di Garanzia e dal regolamento si fa riferimento alle norme del Codice Civile.

11. Il pagamento delle fatture di manodopera, trasferta e diritto di chiamata dovrà avvenire a presentazione delle medesime.

12. La Ditta Costruttrice e il rivenditore si impegnano a trattare i dati raccolti nel rispetto della normativa vigente in materia di trattamento di dati, comprese quelle relative all'adeguamento alle misure di sicurezza, e in conformità a quanto specificato nella informativa al trattamento dei dati.

MODULO DI IDENTIFICAZIONE

IT

Modello Macchina:

.....

Numero Matricola Macchina:

.....

Acquirente:

.....

Via:

.....

Città / C.a.p.:

.....

Tel:

.....

Cod. Fiscale / P. Iva:

.....

Rivenditore:

.....

Firma Acquirente:

.....

10.3 SCHEDA INTERVENTI TECNICI

[illegible]

INDEX

- 1. INTRODUCTION**
 - 1.1 How to read and use the Use and Maintenance Manual
 - 1.2 Terms and symbols used
- 2. GENERAL INFORMATION**
 - 2.1 Liability
 - 2.2 Warranty: general standards
 - 2.3 Authorised staff
 - 2.4 General safety provisions
- 3. DESCRIPTION OF THE MACHINE**
 - 3.1 General description of the machine
 - 3.2 Table and description of the components
 - 3.2.1 Description of the controls
 - 3.3 Identification data
- 4. TECHNICAL FEATURES**
 - 4.1 Technical features and functioning principle
 - 4.2 Technical data
 - 4.2.1 Standard supplies
 - 4.2.2 Accessories available on request
 - 4.2.3 Weight and overall clearance
- 5. TRANSPORT AND HANDLING**
 - 5.1 General warnings
 - 5.2 Packaging and unpacking
 - 5.3 Transport and handling
 - 5.4 Disposal/Dismantling
- 6. INSTALLATION AND COMMISSIONING**
 - 6.1 Warnings and precautions
 - 6.2 Accepted environmental conditions
 - 6.3 Space necessary for use
 - 6.3.1 Worktop
 - 6.4 Power source connection
 - 6.5 Start-up (bench version)
 - 6.5.1 Start-up of modular version (bench)
 - 6.6 Start-up (wall-mounted version)
 - 6.6.1 Start-up of modular version (wall-mounted)
 - 6.7 Declared use/Non-declared and prohibited use
- 7. USING THE MACHINE**
 - 7.1 General warnings
 - 7.2 Safety systems
 - 7.3 Using modulmix
 - 7.3.1 Filling stage
 - 7.3.2 Replacing the mixer tip
 - 7.3.3 Removing the cartridge
 - 7.4 Residual risks
- 8. MAINTENANCE**
 - 8.1 Cleaning the machine
 - 8.2 Routine maintenance
 - 8.3 Extraordinary maintenance
 - 8.4 Re-start after long period of inactivity
 - 8.5 How to request after-sales assistance
- 9. DIAGNOSTICS**
 - 9.1 General warnings
 - 9.2 Troubleshooting
- 10. ATTACHMENTS**
 - 10.1 CE Declaration of Conformity
 - 10.2 Warranty certificate and Identification form
 - 10.3 Technical intervention worksheet

The data given in this Manual can undergo variations without forewarning.

CHAPTER 1: INTRODUCTION

1.1 HOW TO READ AND USE THE USE AND MAINTENANCE MANUAL

EN

This "Use and Maintenance Manual" provides information regarding the installation, use and maintenance of the modulmix mixer, manufactured by Zhermack.

- The machine must be used in compliance with that specified in this Manual: it is therefore recommended that the manual is read carefully prior to installation and start-up. Make sure that you read the entire manual and pay particular attention to messages written in bold type or items highlighted by boxes and/or symbols, which highlight dangerous situations or requiring caution (see paragraph 1.2).
- The respect of standards and recommendations shown in this Manual will ensure safe use of the machine and appropriate interventions on the same.
- The Use and Maintenance Manual is an integral part of the machine: it should therefore be kept together with the machine so that it can be consulted as and when necessary (in a secure dry place away from sunlight, atmospheric agents, etc.) throughout the working life of the machine, even when the machine is sold or finally dismantled.
- It is advised to keep the Manual constantly updated, integrating any amendments, additions or modifications made by the Manufacturer. Any notes or comments should be made on the blank pages at the rear of the Manual (see Attachments: Notes).
- Use the Manual in a way that its content is not damaged.
- Do not remove, tear or write on the Manual for any reason.
- If the Manual is lost or damaged and therefore becomes illegible, request a new Manual from the Manufacturer.

This Use and Maintenance Manual is aimed at operators in order to allow correct use of the product. The Manual contains all useful information for declared use of the machine; in particular the operator will find instructions and indications regarding:

- correct installation of the machine;
- a functional description of the machine and all parts;
- commissioning;
- correct programmed maintenance;
- attention to the most elementary safety and accident-prevention regulations.

This Manual is divided into 9 chapters, each referring to a specific subject inherent to the entire machine.

The attachments are found at the rear of the manual. They complete the documentation.

1.2 TERMS AND SYMBOLS USED

It is fundamental that maximum attention is paid to the following symbols and their meaning because they highlight important information such as, critical situations, practical advice or straightforward information. Consult this page if in doubt regarding the meaning of the symbol when reading the Manual.

- Any operations carried out without compliance to instructions or tampering with machine parts, which can cause serious injury to persons, will be highlighted with:



DANGER!

This symbol refers to Safety Standards that **MUST** be followed in order to guarantee your safety and that of others and to prevent damage to the machine.

- Critical situations concerning dangerous areas, situations or operations in which failure to comply with the instructions may render the warranty null and void, cause damage to machine, connected components or the surrounding area, are highlighted by the symbol:



ATTENTION!

This symbol refers to Safety Standards that must be followed carefully in order to guarantee your safety and that of others and to prevent damage to the machine.

- Any operations carried out without compliance to instructions or tampering with machine parts, which can cause damage to the machine rendering the warranty null and void, will be highlighted with:



PROHIBITED!

This symbol calls attention to operations that are prohibited.

- Any general information and/or useful advice referring to any subject, will be highlighted with:



NOTE!

This symbol highlights information and/or useful advice.

CHAPTER 2: GENERAL INFORMATION

2.1 LIABILITY

Failure to comply with the instructions contained in this Use and Maintenance Manual relieves the Manufacturer from any liability. For any information not included or that cannot be deduced from the Manual please contact the Manufacturer directly.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

In particular, if machine maintenance is carried out in a way that does not comply with the instructions provided or in a way to jeopardise integrity or modify the features, Zhermack is relieved from any liability inherent to safety of persons and faulty operation of the machines.

2.2 WARRANTY: GENERAL STANDARDS

Find the Warranty Certificate and the Identification Form attached to this Use and Maintenance Manual, which must be filled in completely.

Generally the warranty is rendered null and void by the following:

- improper use of the machine;
- incorrect installation;
- negligence of envisioned maintenance;
- modifications or interventions not authorised by the Manufacturer (especially on safety devices);
- use of non-original spare parts.



IMPORTANT: Always keep the original product packaging throughout the guarantee period. You will need the packaging if the product has to be returned to the Service Centre for repairs or replacement in the event of manufacturing defects or malfunction (with the exception of wilful damage, negligence, failure to perform routine maintenance or damage during transport). If you are not in possession of the original packaging, contact Zhermack and ask for instructions (possible repackaging costs will be charged on delivery). The customer is responsible for all costs associated with unsuitable packaging of the product to be returned to the manufacturer. Zhermack is not liable for faults, malfunctions or damage to the product deriving from or consequent to the use of unsuitable packaging, or packaging not of a quality equal to or better than the packaging used for the original shipment.



As of this moment Zhermack is relieved from all liability if any type of modification or tampering is made on the machine without previous written authorisation from the Manufacturer. Consequently, any repairs made by unauthorised staff, use of non-original spare parts or failure to comply with the installation standards specified in this manual shall immediately render the warranty null or void.

2.3 AUTHORISED STAFF

The staff in charge of the machine is divided into the following categories:

Operator

Person trained to use the machine. He performs all tasks necessary for operation, such as: running/activation of start/stop controls, cleaning, inspection and simple interventions linked to normal machine use.



Before using the machine or carrying out any intervention on it, the operator must read the entire manual carefully. This manual has been drawn up to provide the user with essential information on rational, safe use of the machine. The user must comply with the information given at all times. The user must also use the worksheets, attached to this manual, to keep a record of maintenance interventions, component replacement as well as make notes regarding anomalous functioning.

Maintenance technician authorised by Zhermack

Person who operates in all working conditions and at all safety levels to perform repairs/ mechanical and electric adjustments, periodic preventive maintenance and replacement of any components.

2.4 GENERAL SAFETY PROVISIONS

The operator must comply with the advice and warnings given below in order to ensure safe, long-lasting machine performance:

- do not allow untrained staff to use the machine;
- prepare an optimal worktop, making sure that the operational space is free from obstacles, clean and has suitable lighting;
- avoid distractions when using the machine;
- in the event of a malfunction follow the advice given in this manual; if in doubt, stop the machine and contact your Authorised After-Sales Centre immediately;
- never use a faulty machine;
- do not open machine compartments containing electric parts;
- do not replace the power supply cable or tamper with the supplied plug;
- it is prohibited to work objects with features different from those for which the machine has been designed;
- before carrying out any cleaning, routine and/or extraordinary maintenance, make sure that the machine has been unplugged from the mains power supply;
- always make sure that there are no foreign bodies inside the work area. These could prevent damage to the machine and/or injury to the staff;
- do not use petrol or flammable solvents as detergents; use only non-flammable, non-corrosive and non-toxic substances. (see paragraph 8.1).



- Zhermack cannot be held responsible for any damage to the equipment owing to incorrect maintenance performed by unskilled staff or maintenance that does not comply with that stated in this manual.
- As of this moment Zhermack is relieved from any injury/damage to persons/objects that should occur following any different use and use not declared in this manual.



The machine has an electrical plant therefore, in the event of a fire, no matter how small, only use powder extinguishers. Do not use water.

CHAPTER 3: DESCRIPTION OF THE MACHINE

3.1 GENERAL DESCRIPTION OF THE MACHINE

The machine described in this Manual is the modulmix mixer, designed to automatically batch and mix dental impression silicones, which are packaged in cartridges with a mixing ratio of 5:1.

3.2 TABLE AND DESCRIPTION OF THE COMPONENTS - Fig. A

1. Cartridge level indicator
2. Fast pistons advance/retraction control
3. Slow/fast extrusion control
4. Coloured side covers (can be customised)
5. Door with safety micro switch
6. Connections for base (bench version) or plate (wall-mounted version)
7. Main socket for connection to the main power supply
8. Secondary socket for modular connection
9. Bench-type support base
10. Digital timer
11. Power supply

3.2.1 DESCRIPTION OF THE CONTROLS - Fig. B

1. Rapid piston retraction
2. Rapid piston advance
3. Fast extrusion
4. Slow extrusion

3.3 IDENTIFICATION DATA

Fig. C: The machine described in this manual has a plate giving identification data of the same and the Manufacturer:

- A Name and address of the Manufacturer
- B Machine code and model
- C Serial number
- D Power supply information

The machine has been built in compliance with the EEC Directives stated in the attached "CE Declaration of Conformity. Use the identification data to request spare parts, information and After-Sales Assistance from authorised centres. If the plate should deteriorate with use and become illegible, even partially, request a replacement from the Manufacturer stating all data.



Do not remove and/or ruin the plate so that the machine identification data can be recognised at all times.

CHAPTER 4: TECHNICAL FEATURES

4.1 TECHNICAL FEATURES AND FUNCTIONING PRINCIPLE

Zhermack creates qualitatively and technologically advanced work instruments, in away that the user feels that they are made-to-measure his everyday working requirements. Zhermack uses state-of-the-art instruments in the design field when making these products, thus ensuring maximum machine functionality. The use of top quality materials and performance of all inspections necessary for operator safety guarantee Zhermack products, making them competitive at a worldwide level. Modulmix has a cutting-edge compact and linear design which guarantees reduced encumbrance upon work surfaces; the transparent plastic door allows immediate inspection of the material being used and the quantity of material contained in the cartridge. Moreover, the double control buttons for the 2-speed motor, positioned on the right and left, near the extrusion zone, allow visual checks during filling of the impression tray and make work stage easier. Finally, modulmix has a button for motorised piston advance or retraction in order to speed up the cartridge change process.

4.2 TECHNICAL DATA

Technical data relative to the modulmix mixer:

Dati tecnici relativi al miscelatore modulmix:

Power voltage	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (or 115 V ~ 50/60 Hz)
Absorbed power	160 Watt
Protection rating IP	IPX0
Noise level	<70 dB
Overvoltage category	II
Applicable pollution degree	2

4.2.1 STANDARD SUPPLIES

Components	Q.ty	Ord. Code*
230V~ power cable	1	XR0240630
115V~ power cable (US version only)	1	XR0240615
Bench-type support base	1	XR0240505
Digital timer	1	XR0240580

(*) Order Code to be used when ordering spare parts.

4.2.2 ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST

Components	Q.ty	Ord. Code*
Light blue side covers	2	XR0240550
Orange side covers	2	XR0240551
Blue side covers	2	XR0240552
Green side covers	2	XR0240553
White side covers	2	XR0240554
Wall-mounting kit (with drilling template)	1	XR0240520
Modularity kit (hook and connection cable)	1	XR0240510
Bench support for two modulmix machines	1	XR0240500
Wall-mounting kit (with drilling template - modular version -	1	XR0240530

(*) Order Code to be used when ordering spare parts.

4.2.3 WEIGHT AND OVERALL CLEARANCE

Overall clearance without packaging	
Height	mm. 350
Width	mm. 230
Depth	mm. 370
Empty weight	Kg. 12,5

CHAPTER 5: TRANSPORT AND HANDLING

5.1 GENERAL WARNINGS



In order to prevent injury/damage to persons/objects, pay great care when handling the machine, scrupulously complying with all precautions and instructions contained in the following paragraphs.

5.2 PACKAGING AND UNPACKING

Fig. D: All material is carefully controlled by the Manufacturer before delivery. On receiving the machine, make sure that it has not been damaged during transport and that the packaging has not been tampered with, resulting in missing parts. Should any damage or missing parts be noted, inform the Dealer and the Carrier immediately by forwarding photographic evidence. The packaging, made up of a cardboard box with expanded plastic internal protections, contains:

- the modulmix mixer;
- the material supplied (see par. 4.2.1);
- the Use and Maintenance Manual;
- the quick guide.



IMPORTANT: Always keep the original product packaging throughout the guarantee period. You will need the packaging if the product has to be returned to the Service Centre for repairs or replacement in the event of manufacturing defects or malfunction (with the exception of wilful damage, negligence, failure to perform routine maintenance or damage during transport). If you are not in possession of the original packaging, contact Zhermack and ask for instructions (possible repackaging costs will be charged on delivery). The customer is responsible for all costs associated with unsuitable packaging of the product to be returned to the manufacturer. Zhermack is not liable for faults, malfunctions or damage to the product deriving from or consequent to the use of unsuitable packaging, or packaging not of a quality equal to or better than the packaging used for the original shipment.

5.3. TRANSPORT AND HANDLING

If the machine must be moved:

1. disconnect the machine from the electric plant;
2. hold the machine (see par. 6.5 Fig. 1), always keeping it in a vertical position. Regarding this, pay attention to the weight and clearance of the machine (see par. 4.2.3), in order to prevent any type of damage occurring due to the failure of considering these values;
3. pack the machine in the original packaging. If this is not possible, take all necessary precautions to protect the machine from knocks and drops, as the goods are transported at the owner's risk.



- Failure to comply with the rules stated above relieve the Manufacturer from any liability regarding machine malfunctioning and consequently makes the warranty null and void.
- When shipping and/or delivering the machine to an Authorised After-Sales Centre always enclose a copy of the purchase document and a copy of the properly filled-in identification form.
- If the machine is transported by carrier, the Postal Service or rail, it is recommended to insure the shipment.

5.4 DISPOSAL/DISMANTLING

When disposing of the packaging material the user must follow the regulations in force in the country of use relative to the following materials:

- wood/paper: non-polluting materials, but must be re-cycled correctly;
- polystyrene/plastic: pollutant material, do not burn (toxic fumes) or dispose of in the environment. Dispose of these materials in compliance with the regulations in force in the country of use.

If the machine is to be dismantled, the operator must be in charge of dismantling, elimination and re-cycling of the following materials in compliance with the EEC Directives and the laws in force in the country of use:

- plastic parts; steel parts; glass parts; insulated electric cables; rubber parts;
- there are no toxic or corrosive substances.



The product must not be disposed of as household waste, but at the end of its life must be collected separately in compliance with the 2012/19/UE Directive.

CHAPTER 6: INSTALLATION AND COMMISSIONING

6.1 WARNINGS AND PRECAUTIONS

Before carrying out installation, make sure that all safety conditions exist and follow the indications given below carefully.



For greater clarity, the numbers stated in the figures positioned near to the paragraph boxes correspond to the numbering of the data in Chapter 3, regarding the "Description of the machine".

6.2 ACCEPTED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Unless stated otherwise, at the time of ordering, it is intended that the machine must be envisioned to function regularly in the following environmental conditions:

Place of Use Indoors
Altitude Up to 2000 m
Working temperature From 5°C to 40°C
Humidity Max 80%

Conditions different to those prescribed can cause anomalies or sudden breakdown. Lighting in the installation area must be sufficient to guarantee

good visibility in all points of the machine. Luminosity not less than 200 lux must be guaranteed. The lighting must be uniform without reflections, which could dazzle the operator.



The machine is not prepared and/or designed to operate in environments with explosive atmosphere or with the risk of fire. However, if a fire should accidentally occur, act as described in paragraph 2.4.



The working area lighting plant is an important factor for the safety of persons and the quality of work. In Italy this subject is governed by a Ministerial Decree that clearly determines the average level of prescribed lighting. In other countries the regulations in force are valid regarding accident-prevention and hygiene in the workplace.

6.3 SPACE NECESSARY FOR USE

The choice of the place and space required for installation is an important factor for the quality of work and safety and for correct maintenance activities.

This area must not only be spacious enough to allow for optimum machine operation - also during cleaning and maintenance phases - but must also be well lit, aired, not dusty and not exposed to direct sunlight. Note also that the unit must be positioned so the connection plug can be handled/manipulated with ease.

6.3.1 WORKTOP

Fig. E - BENCH VERSION

Modulmix has been designed to work on a worktop parallel to the ground. Suitable worktops include service furniture (operator is standing) or modelling tables (operator is sitting). All worktops must be checked for stability.

Fig. F - WALL-MOUNTED VERSION

Modulmix is also designed to be wall-mounted. For fast, accurate drilling of the holes, use the supplied drilling template; check the horizontal alignment of the holes. Once drilling has been concluded, introduce the plugs in the holes and then screw in the screws, leaving them to project from the wall by 8-10 mm. Check machine stability before use.



- When choosing wall plugs, bear in mind the weight of the machine as stated in section 4.2.3 as well as the characteristics of the wall on which it is to be installed.
- Use specific plugs if mounting the machine on plasterboard walls.

6.4 POWER SOURCE CONNECTION

The connection is made using the power supply cable. Check:

- that mains power supply voltage and frequency correspond to those indicated on the identification plate (an incorrect power supply voltage may damage the machine);
- that the power supply mains has a suitable earth connection.



Do not tamper with the power supply cable and relative plug. For replacement of the same due to damage and/or wear, only contact Authorised After-Sales Centres.



An earth connection is mandatory. If an extension must be used temporarily, it must be in compliance with the standards in force in the country of use.

6.5 START-UP (BENCH VERSION)

Fig. 1: Insert the cable into the appropriate cavity in the base.

Fig. 2: Connect the power cable to the socket under the machine.

Fig. 3: Fix the modulmix to the base.

Fig. 4: Connect the power cable to the socket.

6.5.1 START-UP MODULAR VERSION (BENCH)

Fig. 5: Insert the cable into the appropriate cavity in the double base.

Fig. 6: Remove the internal side covers.

Fig. 7: Connect the power cable to the socket under the machine.

Fig. 8: Engage the connection cable with the first modulmix.

Fig. 9: Fix the first modulmix to the double base.

Fig. 10: Connect the cable to the second modulmix and fix it to the base.

6.6 START-UP (WALL-MOUNTED VERSION)

Fig. 11: Use the template and the bracket for wall-mounting.

Fig. 12: Connect the power cable to the socket under the machine.

Fig. 13: Fix the machine to the bracket using the relevant attachments.

Fig. 14: Connect the power cable to the socket.

6.6.1 START-UP MODULAR VERSION (WALL-MOUNTED)

Fig. 15: Use the template and the modular bracket to drill the wall correctly.
 Fig. 16: Remove the internal side covers.
 Fig. 17: Connect the power cable to the socket under the machine.
 Fig. 18: Engage the connection cable with the first modulmix.
 Fig. 19: Fix the first modulmix to the modular plate.
 Fig. 20: Connect the cable to the second modulmix and fix it to the plate.

6.7 DECLARED USE, NON-DECLARED AND PROHIBITED USE

The modulmix mixer has been designed to:

- automatically batch and mix dental impression silicones, which are packaged in cartridges with a mixing ration of 5:1.



Using the machine for any purpose other than that described in this manual shall be considered improper and thus forbidden. The improper use of the machine renders the warranty null and void and Zhermack declines all liability for any damage to objects and injury to operators or third parties.

The main reasons for which the warranty is rendered null and void are given in paragraph 2.2 and in the "Warranty Certificate" attached to this Manual.

CHAPTER 7: USING THE MACHINE

7.1 GENERAL WARNINGS



Never use the machine if parts have been disassembled: before use always check the perfect positioning of each individual machine component.



- For total certainty of safe operation, scrupulously follow the work phases given below.
- For the extrusion of silicones packaged in aluminium cartridges always use the slow mode.



The high performance of modulmix is guaranteed using Zhermack silicones.

7.2 SAFETY SYSTEMS

With the purpose of ensuring maximum reliability, Zhermack uses only the best materials and components to build its machines, putting them through stringent tests prior to delivery. All materials are top quality and their introduction into the company, storage and use in the workshop is controlled constantly in order to guarantee there is no damage, deterioration and/or malfunctioning.

All construction elements, connections and controls have been designed and realised to a high safety levels that can resist anomalous stress or however higher than those indicated in this manual.



It is prohibited to use the machine for any other use than that specified in this manual. The Manufacturer is exonerated from any liability for damage of any nature caused by the incorrect and/or different use of the machine from that stated above.

7.3 USING MODULMIX

Fig. 21: Remove the clip cap from the cartridge.
 Fig. 22: Open the door (making sure the pistons are retracted) and insert the cartridge inside. Advance the pistons and close the door.
 Fig. 23: Press the "slow" key and extrude the product until homogeneity between "BASE" and "CATALYST" is obtained.
 Fig. 24: Insert and fix the dynamic-static mixing tip onto the mixing shaft correctly.
 Fig. 25: Insert the locker for fixing of the dynamic-static mixing tip.
 Fig. 26: Extrude a small amount of material (in "slow" mode) before filling the impression tray.

7.3.1 FILLING STAGE

Fig. 27: Fill the impression tray making sure that the point of the dynamic-static mixing tip is left submerged in the silicone.
 Fig. 28: To use single-phase material fill the supplied syringe and insert it into the dynamic-static mixer tip at "slow" speed.

7.3.2 REPLACING THE MIXING TIP

Fig. 29: Turn the locker 90° and remove it.
 Fig. 30: Remove the disposable dynamic-static mixing tip.
 Fig. 31: Insert a new mixing tip correctly and fix it using the locker.

7.3.3 REMOVING THE CARTRIDGE

Fig. 32: Open the door and activate retraction in order to withdraw the pistons from inside the cartridge.
 Fig. 33: Remove the cartridge.



To insert and remove the cartridge easily, keep the fast pistons advance/retraction control button fully pressed.

7.4 RESIDUAL RISKS

Residual risks are:

- a danger that cannot be totally eliminated through design and the application of safety devices;
- a potential danger that cannot be highlighted.



In order to prevent accidents, always operate with respect to that described in this Manual. If in doubt, always contact the Manufacturer or Authorised After-Sales Centre.

CHAPTER 8: MAINTENANCE

8.1 CLEANING THE MACHINE

Use a dry cloth to clean the machine exterior. If necessary, dampen the cloth with a small amount of water or a non-degreasing detergent (see paragraph 2.4). The operator must ensure that the machine is kept clean and free from any foreign bodies such as debris, water, non-conducting liquids etc. For this purpose cleaning must be performed at the end of every shift, with the machine in stable conditions.



- Before cleaning the outside of the machine, always make sure that the master switch is off. It is prohibited to clean the machine when it is connected to the electric power supply mains.
- Do not use inflammable, corrosive, alkaline or toxic liquids to clean the machine.

8.2 ROUTINE MAINTENANCE

Once the machine has been cleaned (see paragraph 8.1), the operator must check for worn, damaged or loose parts. If any such situations are detected, contact the Authorised After-Sales Centre.



- If any of the previously-described situations should occur, it is prohibited to re-start the machine before the problems have been solved.

In particular, before moving away from the machine, the operator detecting problems of any nature must place a sign on the it indicating that maintenance is in progress and that use is prohibited (EC-compliant signs can be purchased from the relevant suppliers).

Routine maintenance, cleaning and correct machine use are essential factors in guaranteeing long-lasting machine performance and safety.



- Machine safety devices/guards must never be removed except for repairs and/or extraordinary maintenance. They must be restored as soon as the reasons for their temporary removal no longer exist and in all cases before the machine is used again.

8.3 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Extraordinary maintenance includes the repair of any accidental breakage and the replacement of worn or malfunctioning parts.



All electrical and mechanical interventions must only be performed by a Zhermack authorised maintenance technician.



Any modification that alters machine features from a safety and risk-prevention point of view can only be carried out by the Manufacturer who will then certify conformity of the machine with safety standards. Therefore any modification or maintenance intervention not considered in this manual is to be considered prohibited. Any modification, tampering or repair performed by unauthorised staff along with the use of non-original spare parts relieve the Manufacturer from any liability. If the necessary maintenance interventions are not considered in this Use and Maintenance Manual, contact the Authorised After-Sales Centre.

8.4 RE-START AFTER LONG PERIOD OF INACTIVITY

If the machine is re-started after a particularly long period of inactivity, operate as indicated in Chapter 6 regarding commissioning. If the machine functions anomalously, act as described in Chapter 9 regarding "Diagnostics": if the problem should persist or is not considered, contact the Authorised After-Sales Centre immediately.

8.5 HOW TO REQUEST TECHNICAL AFTER-SALES ASSISTANCE

Choose one of the following options to request after-sales assistance:

1. contact the Authorised After-Sales Centre;
2. telephone the Zhermack After-Sales Service at +39 0425.597.611 and proceed as follows: give personal data (e.g. address and telephone number); state the information given on the machine identification plate (see paragraph 3.5); explain the problem with the machine clearly;
3. fax all of the information stated in the previous point and the correctly filled-in identification form (see Attachment 10.2) to the following n° +39 0425.53.596.

CHAPTER 9: DIAGNOSTICS

9.1 GENERAL WARNINGS



If any of the anomalies described below should occur, solve the problem, where allowed, with respect to all instructions contained in this manual. If the problem persists, contact the Authorised After-Sales Centre.

9.2 TROUBLESHOOTING

FAULT **No material extrudes from the mixing tip when the activation button is pressed.**

CAUSE

1. Part of the material has hardened in the cartridge.
2. The material has hardened in the mixing tip (also previously used).
3. The pistons are blocked or incorrectly positioned.
4. There is no more material inside the cartridge.

REMEDY

1. Replace the cartridge.
2. Use a new mixing tip.
3. Press the piston activation button repeatedly to position them correctly.
4. Check the cartridge level indicator. Replace the cartridge if necessary.

FAULT **The cartridge cannot be removed or introduced.**

CAUSE

1. The pistons have not returned to the start position.
2. The pistons are blocked inside the cartridge and motorised retraction does not work.

REMEDY

1. Press the activation button and make the pistons go back to the start position until they stop automatically.
2. Remove the plug from the mains. Remove the right side cover and use an Allen wrench to manually release motorised retraction.

FAULT **The mixing tip does not turn.**

CAUSE

1. Hardened material in the mixing tip.
2. The mixing tip is not correctly inserted into the cartridge.

REMEDY

1. Use a new mixing tip.
2. Check correct positioning between the mixing tip and the mixing shaft.

FAULT **The machine does not work.**

CAUSE

1. Power supply cable malfunctioning.
2. The door is open or not closed properly.

REMEDY

1. Contact the Authorised After-Sales Centre.
2. Close the door properly.

CHAPTER 10: ATTACHMENTS

10.1 EC DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Person authorised to compile the technical file:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

declares under its sole responsibility that the product:

modulmix

is in conformity with Directive 2011/65 EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

It is also in conformity with the laws implementing the following directives:

Medical Devices:
Directive 93/42/EEC - Class I

Please note that the manufacturer's liability for damages caused by a defective product expires 10 years from the date on which the manufacturer released such product on the market and that such liability is transferred to the user in accordance with Directive 85/374/EEC, subsequent amendments and the laws implementing it.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
General Manager

10.2 WARRANTY CERTIFICATE AND IDENTIFICATION FORM

1. With this document the Manufacturer certifies that the product has been built correctly, top quality materials have been used and all inspections necessary for compliance with European Community Directives have been performed. The product is covered by a warranty period of 24 months from the date of delivery to the user. Proof of this date is provided from the purchase document and the copy of the identification form. These documents must be shipped to the After-Sales Centre with the machine. Persons wishing to make use of the warranty must inform of the fault within 8 days of its discovery for the effects and purpose of art. 1495 of the Civil Code. The warranty is limited to replacement or repair of individual components or pieces with manufacturing defects and does not cover costs related to transfer of technical staff, transport, packaging etc. Breakdowns, faults or damage deriving from poor maintenance, incorrect power supply, negligence, inexperience and other causes not imputable to the Manufacturer and parts subject to normal wear are not covered by the warranty. The warranty does not cover breakdowns caused by failure to carry out routine maintenance due to customer negligence. This warranty does not provide for any reimbursement for direct or indirect damages of any kind caused to persons or objects due to machine inefficiency.

2. The warranty is automatically rendered null and void whenever the machine is repaired, modified or tampered with by the purchaser or unauthorised third parties. The liability for damage caused by faulty products expires after 10 years from the date in which the Manufacturer put the products on the market, after this time it becomes the user's responsibility, as envisioned by the 85/374/EEC Directive.

3. To have work carried out under warranty the purchaser must only contact the dealer, Manufacturer-authorised After-Sales Centres or the Manufacturer itself.

The warranty gives the right for free replacement of faulty parts. It does not, however, give the right for replacement of the entire machine.

4. In the case of disputes regarding application of the warranty, quality or conditions of the machine delivered, the purchaser cannot suspend or delay total payment or payment of the instalments.

5. No reimbursement can be requested by the purchaser for loss of production.

6. The warranty is rendered null and void if:

- The machine is damaged by a fall, exposure to fire, spilt liquids lightening, natural disasters or, however, causes not imputable to manufacturing defects.
- Incorrect installation.
- Incorrect mains connection (incorrect power supply nominal voltage) or suitable protection devices have not been installed.
- The serial number has been removed, cancelled or altered.

7. The components to be replaced under warranty must be returned to Zhermack which will then send the appropriate spare parts. Any changed parts that are not returned will be charged.

8. The Manufacturer and the Dental Deposit do not have to supply replacement machines during the repair period.

9. For tax purposes spare parts will only be provided under warranty where the relevant limitations set out in the terms and conditions of the warranty are respected.

10. For any other eventuality not provided for by this Warranty Certificate and the regulations, consult the Italian Civil Code.

11. Invoices for labour, travel and call-out must be paid on their receipt.

12. The manufacturer and the dealer will comply with all data processing laws in force, including those relative to safety measures and in compliance with the specifications given in the data processing information sheet.

IDENTIFICATION FORM

Machine Model:

.....

Machine Serial Number:

.....

Purchaser:

.....

Address

.....

Town/Post Code:

.....

Tel:

.....

Tax Code/VAT Number:

.....

Dealer:

.....

Purchaser's Signature:

.....

EN

10.3 TECHNICAL INTERVENTIONS SHEET

EN

Date _____

Description of the interv.

Signature

[illegible]

TABLE DES MATIERES

1.	INTRODUCTION
1.1	Comment consulter et utiliser le manuel d'utilisation et d'entretien
1.2	Terminologie et symboles utilisés
2.	INFORMATIONS GÉNÉRALES
2.1	Responsabilité
2.2	Garantie: normes générales
2.3	Personnes préposées à l'utilisation
2.4	Conseils de sécurité
3.	DESCRIPTION DE LA MACHINE
3.1	Description générale de la machine
3.2	Dessin des composants
3.2.1	Description des commandes
3.3	Identification
4.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
4.1	Caractéristiques techniques et principe de fonctionnement
4.2	Caractéristiques techniques
4.2.1	Fourniture standard
4.2.2	Matériel sur demande
4.2.3	Poids et dimensions
5.	TRANSPORT ET MANUTENTION
5.1	Instructions générales
5.2	Emballage et déballage
5.3	Transport et manutention
5.4	Elimination / Démolition
6.	INSTALLATION ET MISE EN SERVICE
6.1	Instructions et précautions
6.2	Conditions ambiantes admissibles
6.3	Espace nécessaire
6.3.1	Table de support pour le travail
6.4	Raccordement aux sources d'énergie
6.5	Mise en service (version pour banc de travail)
6.5.1	Mise en service version modulaire (pour banc de travail)
6.6	Mise en service (version murale)
6.6.1	Mise en service version modulaire (murale)
6.7	Emplois admis / Emplois non admis et interdits
7.	UTILISATION DE LA MACHINE
7.1	Instructions générales
7.2	Systèmes de sécurité
7.3	Utilisation de la machine modulmix
7.3.1	Phase de remplissage
7.3.2	Remplacement de l'embout de mélange
7.3.3	Retrait de la cartouche
7.4	Dangers résiduels
8.	ENTRETIEN
8.1	Nettoyage de la machine
8.2	Entretien de routine
8.3	Entretien curatif
8.4	Remise en service après une longue période d'inactivité
8.5	Assistance technique
9.	DIAGNOSTIC
9.1	Instructions générales
9.2	Problèmes et solutions
10.	ANNEXES
10.1	Déclaration de conformité CE
10.2	Certificat de garantie et formulaire d'identification
10.3	Fiche des interventions techniques

Les données contenues dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis.

CHAPITRE 1 : INTRODUCTION

1.1 COMMENT CONSULTER ET UTILISER LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Le présent "Manuel d'Utilisation et Entretien" fournit les informations qui concernent l'installation, l'utilisation et l'entretien du mélangeur modulmix, fabriqué par Zhermack.

- La machine devra être utilisée conformément aux instructions données dans ce manuel: il est donc recommandé de lire ce dernier très attentivement avant d'installer et de mettre en service la machine, sans négliger aucune indication et en faisant particulièrement attention aux messages écrits en gras et mis en évidence par des encadrés et/ou par des symboles signalant des situations de danger ou de prudence (voir paragraphe 1.2).
- L'observation des normes et des recommandations spécifiées dans le présent manuel permet d'utiliser la machine en toute sécurité en intervenant toujours de façon adéquate.
- Le manuel d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de la machine: il est donc nécessaire de pouvoir le consulter à proximité de celui-ci. Le manuel devra toujours être conservé dans de bonnes conditions (choisir un endroit protégé, sec, à l'abri du soleil et des agents atmosphériques, etc.) pendant toute la durée d'utilisation de la machine (même en cas de revente de celui-ci et de toute façon jusqu'à sa démolition).
- Le présent manuel doit toujours être à jour. Il doit toujours contenir les corrections, les modifications et les ajouts éventuellement envoyés par la société constructrice. Toujours insérer les notes et les commentaires éventuels dans la partie prévue à cet effet à la fin du manuel (voir Annexes: Notes).
- Utiliser le manuel avec soin pour qu'il reste toujours intact.
- Aucune partie de ce manuel ne devra jamais, pour quelque raison que ce soit, être enlevée, arrachée ou bien réécrite.
- En cas de perte ou de détérioration partielle empêchant la consultation manuel, demander un autre manuel à la société constructrice.

Ce manuel d'utilisation et d'entretien s'adresse aux opérateurs dans le but spécifique de leur permettre d'utiliser correctement la machine. Il fournit des informations utiles sur les emplois prévus pour ce type de machine; l'opérateur y trouvera en particulier les instructions et les indications relatives aux points suivants:

- installation de la machine;
- description du fonctionnement de la machine et de chacune de ses parties;
- mise en service;
- entretien programmé;
- observation des normes les plus élémentaires pour la sécurité et la prévention des accidents.

Le présent manuel est divisé en 9 chapitres traitant chacun d'un sujet spécifique concernant la machine. La partie finale du manuel comprend aussi des annexes qui complètent la présente documentation.

1.2 TERMINOLOGIE ET SYMBOLES UTILISÉS

Il est fondamental de faire très attention aux symboles suivants et à leur signification, car ils ont pour but de mettre en évidence des informations particulières (situations où il faut être très prudent, conseils pratiques ou bien simples informations). Consulter cette page en cas de doutes sur la signification d'un symbole utilisé dans ce manuel.

- Les opérations au cours desquelles l'inobservation des instructions et le dérèglement d'organes de la machine peuvent causer de graves dommages aux personnes seront mises en évidence par le symbole:



DANGER!

Ce symbole indique l'obligation de respecter certaines normes qui garantissent la sécurité des personnes et évitent tout endommagement de la machine.

- Les situations où il faut faire très attention à cause de zones ou de conditions dangereuses ou bien les opérations au cours desquelles l'inobservation des instructions données peut entraîner l'annulation de la garantie et la détérioration de la machine ou d'autres éléments environnants seront mises en évidence par le symbole:



ATTENTION!

Ce symbole se réfère à certaines normes de sécurité à respecter scrupuleusement afin de garantir la sécurité des personnes et d'éviter tout endommagement de la machine.

- Les opérations au cours desquelles l'inobservation des instructions ou l'utilisation incorrecte des organes de la machine peuvent entraîner la détérioration de la machine ou l'annulation de la garantie seront mises en évidence par le symbole:



INTERDICTION!

Ce symbole attire l'attention sur des opérations qu'il faut à tout prix éviter et qui sont donc interdites.

- Les informations générales et/ou les conseils utiles concernant n'importe quel sujet seront mis en évidence par le symbole:



REMARQUE!

Ce symbole indique des informations et/ou des conseils utiles.

CHAPITRE 2 : INFORMATIONS GÉNÉRALES

2.1 RESPONSABILITÉ

Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'inobservation des instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien. Pour toute autre donnée non comprise dans ces pages, consulter directement le constructeur:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italy
Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596
<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com
Numéro Vert : 0800 - 915083

Zhermack décline en particulier toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et à la machine la suite d'un entretien non conforme aux instructions données, susceptible de porter préjudice à l'intégrité de la machine ou bien de modifier ses caractéristiques.

2.2 GARANTIE: NORMES GÉNÉRALES

Le certificat de garantie et le formulaire d'identification sont fournis avec ce manuel d'utilisation et d'entretien. Il est nécessaire de remplir entièrement le formulaire en question. Généralement, l'annulation de la garantie a lieu pour les raisons principales suivantes:

- utilisation impropre de la machine;
- installation incorrecte;
- entretien particulièrement déficient;
- modifications ou interventions non autorisées par la société constructrice (en particulier en ce qui concerne les dispositifs de sécurité);
- utilisation de pièces de rechange non originales.



IMPORTANT : Conserver l'emballage d'origine du produit pendant toute la période de garantie. Cet emballage vous sera nécessaire pour expédier le produit au SAV pour réparation ou remplacement en cas de défaut de fabrication ou de panne (à l'exclusion des dommages volontaires, ou découlant d'un manque de soin ou d'un manque d'entretien, ou des dommages dus au transport). Si vous ne disposez plus de l'emballage d'origine contactez Zhermack qui vous fournira toutes les instructions nécessaires (les éventuels frais de reconditionnement vous seront facturés à la livraison) Il appartient au client de prendre toutes les mesures pour assurer le retour de l'appareil défectueux dans de bonnes conditions et d'utiliser un emballage adapté. Le fabricant ne peut donc être tenu pour responsable des défauts, mauvais fonctionnements ou dommages du produit causés par l'utilisation d'emballages non adaptés ou de qualité non équivalente ou inférieure aux emballages utilisés pour l'expédition.



Zhermack décline dès maintenant toute responsabilité pour toute modification ou tout ajustement effectués sans au préalable une autorisation écrite de la société constructrice. Par conséquent: les réparations effectuées par des personnes non autorisées, l'utilisation de pièces de rechange non originales et l'inobservation des normes d'installation spécifiées dans le présent manuel entraînent automatiquement l'annulation de la garantie.

2.3 PERSONNES PRÉPOSÉES À L'UTILISATION

Les personnes préposées à la machine se différencient de la façon suivante:

Utilisateur

Personne formée à l'usage de la machine. elle effectue les opérations servant à faire fonctionner la machine, telles que l'activation et la désactivation des commandes de mise en marche/arrêt, le nettoyage, les contrôles et les interventions simples dans des conditions de travail normales.



Avant d'utiliser la machine et d'y effectuer n'importe quelle intervention, l'utilisateur devra lire très attentivement tout le présent manuel, lequel a été rédigé dans le but de garantir une utilisation rationnelle et sûre de la machine. Il devra en respecter le contenu et indiquer aussi sur la fiche d'intervention technique - fournie avec le manuel - les interventions effectuées pour l'entretien, le remplacement de composants de la machine et les indications concernant une défaillance possible de ce dernier.

Préposé à l'entretien autorisé par Zhermack

Personne intervenant dans toutes les conditions de fonctionnement et à tous les niveaux de protection pour effectuer des réparations et des réglages mécaniques et électriques ou bien des opérations d'entretien préventif à intervalles réguliers en remplaçant éventuellement des pièces.

2.4 CONSEILS DE SÉCURITÉ

L'utilisateur est tenu de respecter scrupuleusement les conseils donnés et les instructions mentionnées ci-après pour pouvoir utiliser la machine en toute sécurité en le conservant au mieux:

- ne jamais autoriser des personnes non qualifiées à utiliser la machine;
- prévoir une surface de travail optimale; la zone de travail doit être dégagée, propre et éclairée de façon adéquate;
- ne jamais se laisser distraire pendant l'utilisation de la machine;
- en cas de panne, suivre les conseils fournis dans ce manuel; en cas de doute, arrêter la machine et contacter immédiatement le centre d'assistance autorisé;
- ne jamais utiliser la machine en panne
- ne jamais ouvrir les logements de la machine qui contiennent des parties électriques;
- ne jamais remplacer le câble d'alimentation ni altérer la fiche;
- il est interdit de travailler avec des objets présentant des caractéristiques différentes de celles pour lesquelles la machine a été conçue;
- avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien de routine et/ou curatif, s'assurer que la fiche électrique de la machine est bien débranchée du réseau d'alimentation;
- toujours s'assurer qu'aucun corps étranger n'est resté à l'intérieur de la zone de travail afin d'éviter toute blessure et/ou tout endommagement de la machine;
- ne jamais utiliser d'essence ni de solvants inflammables comme détergents, mais uniquement des substances ininflammables, non corrosives et atoxiques (voir par. 8.1);



- Zhermack décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil à la suite d'un entretien incorrect effectué par des personnes non spécialisées et de l'inobservation des instructions du présent manuel.
- Zhermack est dès maintenant déchargée de toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes ou aux objets à la suite d'une utilisation différente non prévue par ce manuel.



La machine est équipée d'un système électrique; par conséquent, en cas d'incendie (même peu important) utiliser uniquement un extincteur à poudre. Il est interdit d'utiliser de l'eau.

CHAPITRE 3 : DESCRIPTION DE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE DE LA MACHINE

Le présent manuel fournit une description du mélangeur modulmix. La machine est conçue pour doser et mélanger automatiquement des silicones conditionnées en cartouches (proportion de mélange de 5:1) servant à réaliser des empreintes dentaires.

3.2 DESSIN DES COMPOSANTS - Fig. A

1. Indicateur niveau cartouche
2. Actionneur recul/avance rapide pistons
3. Bouton extrusion lente/rapide
4. Bandes de couleur (personnalisable)
5. Couvercle de fermeture avec microrupteur de sécurité
6. Fixations pour base (version sur banc de travail) ou plaque (version murale)
7. Prise principale pour connexion alimentateur en courant
8. Prise secondaire pour connexion modulaire
9. Base de support pour banc de travail
10. Temporisateur numérique
11. Alimentateur en courant

3.2.1 DESCRIPTION DES COMMANDES - Fig. B

1. Recul rapide des pistons
2. Avance rapide des pistons
3. Extrusion rapide (« fast »)
4. Extrusion lente (« slow »)

3.3 IDENTIFICATION - FIG. C

Fig. C: Le banc décrit dans ce manuel possède une plaque d'identification. Celle-ci contient les données concernant le banc et le Constructeur:

- A Nom et adresse du Constructeur
- B Code et modèle de la machine
- C Numéro de série
- D Indications concernant l'alimentation

La machine a été construite en conformité avec les directives CEE indiquées dans la "Déclaration de conformité CE" ci-jointe. Communiquer les données d'identification pour toute demande de pièces de rechange, d'informations ou bien d'intervention auprès du Centre d'Assistance Autorisé. Quand la plaque s'avère abîmée (même partiellement) et/ou qu'elle n'est plus parfaitement lisible, il est conseillé d'en demander une autre au constructeur en fournissant les données nécessaires.



Ne jamais enlever ni abîmer la plaque afin qu'il soit toujours possible d'avoir toutes les données permettant d'identifier la machine.

FR

CHAPITRE 4 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Zhermack crée des outils de travail qualitativement et technologiquement avancés pour que le prothésiste qui les emploie quotidiennement ait la sensation qu'ils ont été conçus et réalisés selon ses besoins spécifiques. Zhermack conçoit ses produits en ayant recours à des instruments d'avant-garde qui lui permettent d'obtenir des machines aux caractéristiques fonctionnelles maximales. L'utilisation de matériaux de première qualité et l'exécution de tous les contrôles nécessaires à la sécurité de l'opérateur certifient le degré de qualité des machines de la société Zhermack en les rendant compétitifs au niveau mondial.

Modulmix présente un design compact et linéaire de dernière génération offrant un encombrement extrêmement réduit sur le banc de travail. Son couvercle en plastique transparent permet une vision immédiate de la matière utilisée et de la quantité de matière contenue dans la cartouche. La machine est également munie d'un double bouton pour l'actionnement du moteur (à 2 vitesses), situé à droite et à gauche, près de la zone d'extrusion, ce qui facilite le contrôle et la réalisation du remplissage du porte-empreintes et des différentes phases de travail. Pour finir, modulmix dispose d'un bouton commandant l'avance et le recul motorisés des pistons pour un changement de cartouche plus rapide.

4.2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques modulmix:

Tension d'alimentation	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (ou 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Puissance absorbée	160 Watt
Degré de protection IP	IPX0
Niveau de puissance acoustique	<70 dB
Catégorie de surtension	II
Degré de pollution nominale applicable	2

4.2.1 FOURNITURE STANDARD

Composant	Q.té	Cod. Com.*
Alimentateur 230V	1	XR0240630
Alimentateur 115V (version U.S. uniquement)	1	XR0240615
Base de support pour banc de travail	1	XR0240505
Temporisateur numérique	1	XR0240580

(*) Code de commande à utiliser pour commander des pièces de rechange.

4.2.2 MATÉRIEL SUR DEMANDE

Composant	Q.té	Cod. Com.*
Bandes latérales couleur bleu clair	2	XR0240550
Bandes latérales couleur orange	2	XR0240551
Bandes latérales couleur bleu foncé	2	XR0240552
Bandes latérales couleur verte	2	XR0240553
Bandes latérales couleur blanche	2	XR0240554
Kit de fixation murale (avec gabarit de perçage)	1	XR0240520
Kit de modularité (crochet et câble de connexion)	1	XR0240510
Support pour banc de travail, pour deux modulmix	1	XR0240500
Kit de fixation murale (avec gabarit de perçage)		
- version modulaire -	1	XR0240530

(*) Code de commande à utiliser pour commander des pièces de rechange.

4.2.3 POIDS ET DIMENSIONS

Dimensions sans emballage	
Hauteur	cm. 350
Largeur	cm. 230
Profondeur	cm. 370
Poids à vide	Kg. 12,5

CHAPITRE 5 : TRANSPORT ET MANUTENTION

5.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



Pour éviter tout dommage aux personnes et aux objets, il est recommandé de faire très attention pendant la manutention de la machine et de respecter scrupuleusement toutes les précautions et les instructions qui sont mentionnées dans les paragraphes suivants.

5.2 EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

Fig. D: Tout le matériel est soigneusement contrôlé par le constructeur avant d'être expédié. Au moment de la livraison, s'assurer que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport et que l'emballage est bien intact et donc qu'aucune partie ne manque. En cas de dommages ou de parties manquantes, contacter immédiatement le revendeur et le transporteur en documentant le problème à l'aide de photos. L'emballage contient :

- le mélangeur modulmix;
- le matériel faisant partie de la fourniture (voir par. 4.2.1);
- le Manuel d'Utilisation et d'Entretien;
- la guide rapide.



IMPORTANT : Conserver l'emballage d'origine du produit pendant toute la période de garantie. Cet emballage vous sera nécessaire pour expédier le produit au SAV pour réparation ou remplacement en cas de défaut de fabrication ou de panne (à l'exclusion des dommages volontaires, ou découlant d'un manque de soin ou d'un manque d'entretien, ou des dommages dus au transport). Si vous ne disposez plus de l'emballage d'origine contactez Zhermack qui vous fournira toutes les instructions nécessaires (les éventuels frais de reconditionnement vous seront facturés à la livraison) Il appartient au client de prendre toutes les mesures pour assurer le retour de l'appareil défectueux dans de bonnes conditions et d'utiliser un emballage adapté. Le fabricant ne peut donc être tenu pour responsable des défauts, mauvais fonctionnements ou dommages du produit causés par l'utilisation d'emballages non adaptés ou de qualité non équivalente ou inférieure aux emballages utilisés pour l'expédition.

5.3 TRANSPORT ET MANUTENTION

Pour déplacer la machine, procéder de la façon suivante:

1. déconnecter la machine du système électrique;
2. saisir la machine par le fond en ayant soin de la maintenir en position verticale et en tenant compte du poids et des dimensions d'encombrement indiqués (voir par. 4.2.3) afin d'éviter tout dommage dû à la non-considération de telles valeurs.
3. Mettre la machine dans son emballage original et, au cas où cela serait impossible, prendre toutes les précautions possibles pour protéger la machine contre les chocs ou les chutes, la marchandise voyageant aux risques et périls du propriétaire.



- Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements de la machine causés par l'inobservation des règles mentionnées ci-dessus, la garantie s'annulant automatiquement.
- Pour expédier et/ou remettre la machine au Centre d'Assistance Autorisé, il est nécessaire de fournir une copie du document d'achat et une copie du module d'identification (rédigé de façon correcte).
- Pour tout envoi par transporteur, par la poste ou les chemins de fer, toujours effectuer des expéditions assurées.

5.4 ELIMINATION / DÉMOLITION

Pour éliminer les matériaux d'emballage, l'utilisateur devra toujours respecter les normes qui sont en vigueur dans son pays:

- bois/papier: matériaux non polluants mais à recycler correctement;
- polystyrène/plastique: matériaux polluants à ne pas brûler (fumées toxiques) ni à jeter n'importe où mais à éliminer en conformité avec les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

L'utilisateur devra toujours démolir la machine en conformité avec les normes CEE et avec les lois en vigueur dans le pays d'utilisation en éliminant ou en recyclant les matériaux suivants:

- parties en plastique, en acier, en verre; câbles électriques recouverts; parties en caoutchouc;
- il n'y a pas de substances toxiques ni de substances corrosives.



Le produit ne doit pas être éliminé comme déchet urbain, mais, une fois sa durée terminée, il faudra faire sa collecte sélective aux termes de la Directive 2012/19/UE.

CHAPITRE 6 : INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

6.1 INSTRUCTIONS ET PRÉCAUTIONS

Avant d'effectuer l'installation, s'assurer que toutes les conditions de sécurité nécessaires sont remplies puis respecter scrupuleusement les instructions suivantes.



Pour plus de clarté, les numéros des figures qui se trouvent dans les encadrés des paragraphes ci-après correspondent précisément au numérotage utilisé dans le chapitre 3 relatif à la "Description de la machine".

6.2 CONDITIONS AMBIANTES ADMISSIBLES

Sauf indication différente au moment de la commande, la machine est conçue pour fonctionner régulièrement dans les conditions ambiantes suivantes:

Utilisation	En intérieur
Altitude	Jusqu'à 2000 m
Température de service	De 5°C à 40°C
Humidité	Maxi 80%

Des conditions différentes peuvent provoquer des défaillances ou des ruptures inopinées. L'éclairage du local d'installation doit garantir une bonne visibilité de toutes les parties de la machine. La luminosité ne doit pas être inférieure à 200 lux. L'éclairage doit être uniforme et sans reflets de façon à éviter tout risque d'éblouissement pour l'opérateur.



La machine n'a pas été étudiée ni conçue pour travailler existant des risques d'explosion ou d'incendie. Toutefois, procéder de la façon indiquée au paragraphe 2.4.



Le système d'éclairage de la zone de travail doit être considéré avec beaucoup d'attention si l'on veut garantir la sécurité des personnes et la qualité du travail. En Italie, cette condition est régie par un décret ministériel qui détermine clairement le niveau d'éclairage moyen obligatoire. Dans les autres pays, cette condition est régie par les normes qui sont en vigueur pour la prévention des accidents et pour l'hygiène sur le travail.

6.3 ESPACE NÉCESSAIRE

Le choix du lieu et de l'espace les plus appropriés à l'installation de la machine est important aussi bien du point de vue de la qualité du travail et de la sécurité que du point de vue de l'entretien. Cette zone doit être suffisamment grande pour permettre une utilisation optimale de la machine même en phase de nettoyage et d'entretien. Elle doit être bien éclairée, bien aérée, non poussiéreuse et à l'abri de la lumière directe du soleil. De plus, l'appareil doit être placé de façon à ce qu'il soit possible de manœuvrer facilement la prise de branchement.

6.3.1 TABLE DE SUPPORT POUR LE TRAVAIL

Fig. E - VERSION POUR BANC DE TRAVAIL

Modulmix a été conçu pour travailler sur une table rigide et parallèle au sol. Les meubles de service (pour une utilisation debout) ou bien les tables de modelage (pour une utilisation assise) constituent d'excellentes tables de support à condition qu'elles soient bien stables.

Fig. F - VERSION MURALE

Modulmix est conçu également pour une utilisation murale. Pour pratiquer les trous dans la paroi de façon précise et rapide, il convient d'utiliser le gabarit de perçage prévu à cet effet (fourni) en veillant à ce que les trous soient bien alignés horizontalement. Une fois le perçage effectué, introduire les chevilles dans les trous puis visser les vis en les laissant dépasser de la paroi de 8-10 mm. Avant toute utilisation, il est conseillé de contrôler la stabilité de la machine.



- Les chevilles doivent être choisies en fonction du poids de la machine indiqué dans la sect. 4.2.3 et du type de mur sur lequel elle est installée.
- En cas de placoplâtre, utiliser des chevilles spécifiques.

6.4 RACCORDEMENT AUX SOURCES D'ÉNERGIE

Le câble d'alimentation permet d'effectuer le raccordement. S'assurer:

- que le voltage et la fréquence du réseau d'alimentation correspondent à ceux qui sont indiqués sur la plaque (une tension d'alimentation incorrecte peut endommager la machine);
- que le réseau d'alimentation est équipé d'un système de mise à la terre approprié.



Il est interdit de manipuler le câble d'alimentation et la fiche correspondante. Pour tout remplacement en cas de détérioration ou d'usure, s'adresser exclusivement au centre d'assistance autorisé.



Il est obligatoire d'effectuer une connexion à la terre. Au cas où il serait nécessaire d'utiliser momentanément une rallonge, celle-ci doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

6.5 MISE EN SERVICE (VERSION POUR BANC DE TRAVAIL)

Fig. 1 : Introduire le câble dans le logement prévu sur la base.

Fig. 2 : Relier l'alimentateur à la prise située sous la machine.

Fig. 3 : Fixer modulmix sur la base.

Fig. 4 : Brancher l'alimentateur sur la prise de courant.

6.5.1 MISE EN SERVICE VERSION MODULAIRE (POUR BANC DE TRAVAIL)

Fig. 5 : Introduire le câble dans le logement prévu sur la double base.

Fig. 6 : Retirer les bandes latérales internes.

Fig. 7 : Relier l'alimentateur à la prise située sous la machine.

Fig. 8 : Brancher le câble de connexion sur le premier appareil modulmix.

Fig. 9 : Fixer le premier appareil modulmix sur la double base.

Fig. 10 : Brancher le câble sur le deuxième appareil modulmix et fixer celui-ci sur la base.

6.6 MISE EN SERVICE (VERSION MURALE)

Fig. 11 : Utiliser le gabarit et la bride pour la fixation murale.

Fig. 12 : Relier l'alimentateur à la prise située sous la machine.

Fig. 13 : Fixer la machine à la bride au moyen des fixations prévues à cet effet.

Fig. 14 : Brancher l'alimentateur sur la prise de courant.

6.6.1 MISE EN SERVICE VERSION MODULAIRE (MURALE)

Fig. 15 : Utiliser le gabarit et la bride modulaire pour percer la paroi.

Fig. 16 : Retirer les bandes latérales internes.

Fig. 17 : Relier l'alimentateur à la prise située sous la machine.

Fig. 18 : Brancher le câble de connexion sur le premier appareil modulmix.

Fig. 19 : Fixer le premier appareil modulmix à la plaque modulaire.

Fig. 20 : Brancher le câble sur le deuxième appareil modulmix et fixer celui-ci à la plaque.

6.7 EMPLOIS ADMIS / EMPLOIS NON ADMIS ET INTERDITS

modulmix a été conçu pour :

- doser et mélanger automatiquement des silicones conditionnées en cartouches (proportion de mélange de 5:1) servant à réaliser des empreintes dentaires.



Toute utilisation de la machine non prévue par le paragraphe 6.7 est considérée comme impropre et par conséquent non admise et interdite.

Toute utilisation impropre de la machine entraîne l'annulation de la garantie, Zhermack déclinant toute responsabilité en cas de dommages causés aux objets, aux utilisateurs à d'autres personnes.

Les principales causes d'annulation de la garantie sont indiquées au paragraphe 2.2 et dans le "Certificat de Garantie" qui est fourni avec le présent Manuel.

CHAPITRE 7 : UTILISATION DE LA MACHINE

7.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



La machine ne doit jamais être en mesure de fonctionner lorsque certaines de ses parties sont démontées. Vérifier que tous les composants de la machine sont bien en place.



- Pour être sûr de travailler en toute sécurité, il est nécessaire de respecter les phases de travail telles qu'elles sont décrites ci-après.
- Pour l'extrusion de silicones conditionnées en cartouches d'aluminium utiliser exclusivement la vitesse lente (modalité "slow").



Les hautes performances de modulmix sont garanties en utilisant les silicones Zhermack.

7.2 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

Pour obtenir un fonctionnement d'une fiabilité optimale, Zhermack a choisi avec soin les matériaux et les composants à utiliser pour fabriquer la machine, lequel a été soumis à un contrôle final avant la livraison. Les matériaux sont de première qualité et sont soumis en usine à des contrôles constants dès leur arrivée, pendant le stockage et à l'atelier afin de garantir l'absence de dommages, de détériorations et/ou de défaillances. Tous les éléments de fabrication, les organes de raccordement et de commande ont été conçus et réalisés avec un degré de sécurité permettant de résister à des sollicitations anormales ou de toute façon supérieures à celles qui sont indiquées dans le présent manuel.



Il est interdit d'utiliser la machine à des fins non prévues par le présent manuel. Le constructeur décline toute responsabilité quant à des dommages quelconques dus à une utilisation incorrecte et/ou différente de celles qui sont mentionnées ci-dessus.

7.3 UTILISATION DE LA MACHINE MODULMIX

Fig. 21 : Retirer le bouchon de fermeture à clip de la cartouche.

Fig. 22 : Ouvrir le couvercle en vérifiant que les pistons sont bien rétractés, puis introduire la cartouche à l'intérieur. Actionner l'avance des pistons et fermer le couvercle.

Fig. 23 : Presser le bouton actionnant la vitesse « slow » (lente), puis extruder le produit jusqu'à ce qu'il y ait une parfaite homogénéité entre « BASE » et « CATALYST ».

Fig. 24 : Insérer et fixer correctement à l'arbre de mélange l'embout dynamique/statique.

Fig. 25 : Insérer le dispositif de blocage pour fixer l'embout dynamique/statique.

Fig. 26 : Extruder une petite quantité de matière (en mode « slow ») avant de remplir le porte-empreintes.

7.3.1 PHASE DE REMPLISSAGE

Fig. 27 : Remplir le porte-empreintes en veillant à ce que l'extrémité de l'embout dynamique/statique reste bien immergée dans la silicone.

Fig. 28 : En cas de silicone monophasé, remplir la seringue fournie en l'insérant dans l'embout dynamique/statique à la vitesse « slow ».

7.3.2 REMPLACEMENT DE L'EMBOU DE MÉLANGE

Fig. 29 : Tourner de 90° le dispositif de blocage pour pouvoir ensuite le retirer.

Fig. 30 : Enlever l'embout dynamique/statique à usage unique.

Fig. 31 : Introduire correctement un nouvel embout, puis le fixer avec le dispositif de blocage.

7.3.3 RETRAIT DE LA CARTOUCHE

Fig. 32 : Ouvrir le couvercle et actionner le recul pour faire rétracter les pistons hors de la cartouche.

Fig. 33 : Retirer la cartouche.



Pour insérer et retirer facilement la cartouche appuyer à fond sur le bouton de recul/avance rapide des pistons.

7.4 DANGERS RÉSIDUELS

Le danger résiduel est :

- un danger qu'il est impossible d'éliminer totalement lors de la conception du projet et avec des techniques de protection;
- un danger potentiel impossible à prévoir.



Respecter les indications de ce manuel afin d'éviter tout accident. En cas de doutes, toujours s'adresser au constructeur ou au Centre d'Assistance Autorisé.

CHAPITRE 8 : ENTRETIEN

8.1 NETTOYAGE DE LA MACHINE

Pour nettoyer l'extérieur de la machine, utiliser un chiffon sec et, uniquement en cas de nécessité, le mouiller avec un peu d'eau ou bien avec un produit détergent dégraissant. L'opérateur est tenu de faire en sorte que la machine soit toujours propre sans matières étrangères telles que les déchets, l'eau, les liquides isolants, etc. Il est nécessaire de prévoir une phase de nettoyage des résidus à la fin de chaque cycle de travail (la machine doit être arrêtée et stable).



- Avant d'effectuer un nettoyage extérieur de la machine, toujours vérifier que l'interrupteur général est éteint. Il est interdit de nettoyer la machine lorsque ce dernier est relié au réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit d'utiliser des liquides inflammables, corrosifs, alcalins ou toxiques pour nettoyer la machine.

8.2 ENTRETIEN DE ROUTINE

Après avoir nettoyé la machine (voir paragraphe 8.1), l'utilisateur doit s'assurer qu'il n'y a pas de parties usées, abîmées ou mal fixées; dans le cas contraire, s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé.



Si l'un des cas mentionnés précédemment devait se présenter, il est interdit à l'opérateur de remettre en marche la machine avant que le problème soit résolu.

En cas de défaillance ou de problème quelconque et avant de s'éloigner, l'opérateur doit mettre un écriteau sur la machine signalant que des opérations d'entretien doivent y être effectuées et que par conséquent toute mise en marche est interdite (on trouve facilement ce type d'écriteau dans le commerce, certifié conforme aux normes communautaires). L'entretien de routine, le nettoyage et une utilisation correcte sont des facteurs indispensables qui assurent le fonctionnement, la sécurité et la durée de la machine.



Il ne faut jamais enlever les protections et les dispositifs de sécurité de la machine sauf en cas de réparation et/ou d'entretien curatif. Il faut les rétablir dès que les interventions nécessaires sont terminées et avant toute nouvelle mise en marche de la machine.

8.3 ENTRETIEN CURATIF

L'entretien curatif comprend les réparations dues à des ruptures accidentelles et le remplacement de parties usées ou défectueuses.



Toutes les interventions électriques et mécaniques doivent être effectuées uniquement par un technicien autorisé par Zhermack.



Toute intervention modifiant les caractéristiques de la machine en ce qui concerne la sécurité et la prévention des risques ne peut être effectuée que par le constructeur qui attestera la conformité de la machine aux normes de sécurité. Par conséquent, toute modification ou intervention d'entretien non prévue par le manuel est inadmissible. Les modifications, les dérèglements ou les réparations effectués par des personnes non autorisées ainsi que l'utilisation de pièces de rechange non originales exemptent le constructeur de toute responsabilité. Au cas où le présent manuel d'utilisation et d'entretien ne comprendrait aucune description des opérations d'entretien nécessaires, s'adresser uniquement au Centre d'Assistance Autorisé.

8.4 REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

Pour remettre le mélangeur modulmix en service après une longue période d'inactivité, procéder de la façon indiquée au chapitre 6 relativement à la mise en service. Si la machine présente des défaillances, procéder en respectant les indications du chapitre 9 "Diagnostic"; si le problème persiste ou bien n'est pas considéré, contacter immédiatement le Centre d'Assistance Autorisé.

8.5 ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour demander assistance, procéder de l'une des façon suivantes:

1. s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé;
2. contacter par téléphone le service après-vente de Zhermack au numéro vert 0800 - 915083 / +39 0425.597.611 et procéder de la façon suivante : fournir ses données personnelles (par ex.: adresse et numéro de téléphone), les données de la plaque d'identification de la machine (voir paragraphe 3.3); expliquer de façon claire la nature du problème;
3. envoyer par télécopie au numéro +39 0425.53.596 les informations mentionnées précédemment ainsi que le Module d'Identification correctement rempli (voir Annexe 10.2).

CHAPITRE 9 : DIAGNOSTIC

9.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



Dès que l'un des inconvénients mentionnés ci-après apparaît, l'éliminer en respectant les instructions fournies par le présent manuel. Si le problème persiste, toujours contacter le Service d'Assistance Autorisé.

9.2 INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS

INCONVÉNIENT Le bouton d'actionnement est pressé, mais la matière ne sort pas de l'embout de mélange.

CAUSE

1. La matière à l'intérieur de la cartouche a durci.
2. La matière a durci à l'intérieur de l'embout de mélange (déjà utilisé précédemment).
3. Les pistons sont bloqués et ne sont pas bien positionnés.
4. Il n'y a plus de matière à l'intérieur de la cartouche.

SOLUTION

1. Remplacer la cartouche.
2. Utiliser un nouvel embout de mélange.
3. Presser plusieurs fois de suite le bouton actionnant les pistons pour placer ces derniers correctement.
4. Contrôler l'indicateur de niveau de la cartouche. Remplacer la cartouche si nécessaire.

INCONVÉNIENT Les cartouches ne peuvent être ni appliquées ni enlevées.

CAUSE

1. Les pistons ne sont pas revenus à leur position initiale.
2. Les pistons sont bloqués à l'intérieur de la cartouche et le recul motorisé ne marche pas.

SOLUTION

1. Presser le bouton d'actionnement pour remettre les pistons en position initiale jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent automatiquement.
2. Débrancher la fiche du secteur. Retirer la bande droite de la machine et débloquent manuellement le recul motorisé à l'aide d'une clé six pans.

INCONVÉNIENT L'embout de mélange ne tourne pas.

CAUSE

1. Présence de matière durcie dans l'embout de mélange.
2. L'embout est mal inséré dans la cartouche.

SOLUTION

1. Utiliser un nouvel embout de mélange.
2. Contrôler le positionnement entre l'embout et l'arbre de mélange.

INCONVÉNIENT La machine ne marche pas.

CAUSE

1. Câble d'alimentation défectueux.
2. Le couvercle est ouvert ou mal fermé.

SOLUTION

1. Contacter le centre d'assistance autorisé.
2. Fermer le couvercle correctement.

CHAPITRE 10 : ANNEXES

10.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le fabricant:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Déclare sous sa seule responsabilité que l'appareil:

modulmix

Est conforme à la directive 2011/65/UE du parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011, relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

En outre il est conforme aux dispositions législatives transposant les directives suivantes:

Dispositifs médicaux :
Directive 93/42/CEE - Classe I

Il rappelle en outre que la responsabilité du fait des produits défectueux se prescrit dans un délai de 10 ans à compter de la date de mise en circulation du produit par le producteur, comme prévu par la directive 85/374/CEE et ses modifications ultérieures, ainsi que par les dispositions législatives transposant cette directive.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Directeur Général

10.2 CERTIFICAT DE GARANTIE ET FORMULAIRE D'IDENTIFICATION

1. Le fabricant certifie par le présent document la fabrication conforme de la machine, l'utilisation de matériaux de première qualité, la réalisation de tous les essais finaux nécessaires et la conformité du produit avec les directives communautaires. Le produit a une garantie de 24 mois à compter de la date de livraison à l'utilisateur, le document d'achat et la copie du formulaire d'identification faisant foi. Ces documents devront être fournis au centre d'assistance avec la machine. Aux termes de l'art. 1495 c.c., toute personne souhaitant faire valoir la garantie doit communiquer la panne dans les 8 jours qui suivent sa constatation. La garantie se limite au remplacement et à la réparation de parties ou de pièces défectueuses, les frais de déplacement des techniciens, de transport, d'emballage, etc. n'étant pas compris. Les défaillances ou les dommages résultant d'un entretien incorrect, d'une mauvaise alimentation, d'une négligence, d'un manque d'expérience ou de toute autre chose non imputable au fabricant sont exclus de la garantie. Sont aussi exclues les pièces normalement sujettes à usure. Les défaillances dues à la négligence d'un utilisateur n'effectuant pas l'entretien de routine sont exclues de la garantie. La présente garantie ne comporte aucune indemnisation pour n'importe quel dommage direct ou indirect subi par les personnes ou les choses à cause d'un manque d'efficacité éventuel de la machine.

2. Toutes réparations, modifications et manipulations effectuées par l'utilisateur ou par un tiers non autorisé entraînent l'annulation immédiate de la garantie. Le fabricant est responsable des dommages causés par des machines défectueuses pendant dix ans à compter de la date de mise sur le marché des machines en question, après quoi cette responsabilité retombe sur l'utilisateur en conformité avec la directive 85/374/CEE.

3. Pour toute intervention sous garantie, l'acheteur devra s'adresser uniquement au vendeur, aux centres d'assistance indiqués par le fabricant ou bien au fabricant proprement dit. La garantie donne droit au remplacement gratuit de la partie défectueuse. Le droit au remplacement de la machine tout entier est exclu de la garantie.

4. Dans le cadre de contestations concernant l'application de la garantie, la qualité ou les conditions des machines fournis, l'acheteur ne peut ni suspendre ni retarder le paiement de la somme entière ou des différents versements.

5. Aucune indemnisation ne pourra être exigée par l'acheteur pour les conséquences dues à un arrêt des machines.

6. La garantie est nulle et sans valeur dans les cas mentionnés ci-après:

- a. Endommagement de la machine provoqué par les éléments suivants: chutes, flammes, renversements de liquides, foudre, catastrophes naturelles, toute cause ne dérivant pas d'un défaut de fabrication.
- b. Installation incorrecte.
- c. Le raccordement au réseau d'alimentation n'a pas été effectué correctement (tension nominale d'alimentation incorrecte). La connexion secteur est défectueuse (tension nominale d'alimentation incorrecte) ou il n'y a pas de dispositifs de protection adéquats.
- d. Le numéro de série a été enlevé, effacé ou abîmé.

7. Les composants remplacés sous garantie doivent être restitués à la société Zhermack, laquelle s'occupera de l'expédition de la pièce de rechange. Toute pièce non restituée implique le paiement de la pièce de rechange de la part de la personne l'ayant commandée.

8. Le fabricant et le dépôt dentaire ne sont pas tenus de fournir des machines de remplacement en cas de réparation.

9. Pour des raisons fiscales, les pièces de rechange seront fournies sous garantie uniquement si les prescriptions nécessaires auront été respectées pour que la garantie soit reconnue comme valable.

10. Pour tout autre cas qui ne serait pas considéré par ce Certificat de Garantie et par le règlement, se référer au Code Civil.

11. Les factures concernant la main-d'œuvre, les déplacements et la demande d'intervention seront payées au moment de leur présentation.

12. Le fabricant et le revendeur s'engagent à traiter les données recueillies conformément aux normes en vigueur en matière de traitement des données (y compris les données concernant le respect des mesures de sécurité) et conformément au contenu de la note d'information sur le traitement des données.

FORMULAIRE D'IDENTIFICATION

Modèle de la machine:

.....

Acheteur:

.....

Ville / Code postal:

.....

Code Fiscal / T.V.A. communautaire:

.....

Numéro de série de la machine:

.....

Rue:

.....

Tél:

.....

Revendeur:

.....

Signature de l'Acheteur:

.....

FR

10.3 FICHE DES INTERVENTIONS TECHNIQUES

Date _____

Descrip. intervent.

Signature

FR

ÍNDICE GENERAL

- 1. PREMISA**
 - 1.1 Como leer y utilizar el Manual de Uso y Mantenimiento
 - 1.2 Términos y símbolos utilizados
- 2. INFORMACIONES GENERALES**
 - 2.1 Responsabilidad
 - 2.2 Garantía: normas generales
 - 2.3 Personal encargado
 - 2.4 Prescripciones generales de seguridad
- 3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA**
 - 3.1 Descripción general de la máquina
 - 3.2 Tabla de los componentes
 - 3.2.1 Descripción de los mandos
 - 3.3 Datos de identificación
- 4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
 - 4.1 Características técnicas y principio de funcionamiento
 - 4.2 Datos técnicos
 - 4.2.1 Equipos standard
 - 4.2.2 Material a petición
 - 4.2.3 Peso y dimensiones totales
- 5. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO**
 - 5.1 Advertencias generales
 - 5.2 Embalaje y desembalaje
 - 5.3 Transporte y desplazamiento
 - 5.4 Eliminación / Desguace
- 6. INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO**
 - 6.1 Advertencias y precauciones
 - 6.2 Condiciones ambientales permitidas
 - 6.3 Espacio necesario para el uso
 - 6.3.1 Mesa de apoyo para el trabajo
 - 6.4 Conexión a fuentes de energía
 - 6.5 Puesta en servicio (versión de mesa)
 - 6.5.1 Puesta en servicio versión modular (de mesa)
 - 6.6 Puesta en servicio (versión de pared)
 - 6.6.1 Puesta en servicio de la versión modular (de pared)
 - 6.7 Usos previstos / Usos no previstos y prohibidos
- 7. USO DE LA MÁQUINA**
 - 7.1 Advertencias generales
 - 7.2 Sistemas de seguridad
 - 7.3 Uso de la modulumix
 - 7.3.1 Fase de llenado
 - 7.3.2 Sustitución de la punta de mezclado
 - 7.3.3 Remoción del cartucho
 - 7.4 Riesgos residuos
- 8. MANTENIMIENTO**
 - 8.1 Limpieza de la máquina
 - 8.2 Mantenimiento ordinario
 - 8.3 Mantenimiento extraordinario
 - 8.4 Puesta en marcha tras larga inactividad
 - 8.5 Como solicitar asistencia técnica
- 9. DIAGNÓSTICO**
 - 9.1 Advertencias generales
 - 9.2 Problemas y soluciones
- 10. ANEXOS**
 - 10.1 Declaración de conformidad CE
 - 10.2 Certificado de garantía y Módulo de identificación
 - 10.3 Ficha de intervenciones técnicas

ES

Los datos indicados en este manual pueden sufrir variaciones sin previo aviso.

CAPÍTULO 1: PREMISA

1.1 COMO LEER Y UTILIZAR EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

El presente "Manual de Uso y Mantenimiento" facilita información sobre la instalación, el uso y el mantenimiento del modulmix, fabricado por Zhermack.

- La máquina debe utilizarse de acuerdo con cuanto se especifica en el presente Manual: así pues se recomienda leerlo atentamente antes de instalar y poner en funcionamiento la máquina, sin descuidar nunca las indicaciones y prestando especial atención a los mensajes escritos en negrita y evidenciados por los recuadros y/o símbolos que evidencian situaciones de peligro o atención (véase párrafo 1.2).
- El respeto de las normas y recomendaciones indicadas en el presente Manual permite una utilización segura de la máquina y la realización de intervenciones apropiadas sobre la misma.
- El Manual de Uso y Mantenimiento constituye parte integrante de la máquina: por lo tanto se permite la consultación del mismo en áreas cercanas a la máquina, tras su utilización el manual deberá conservarse de modo adecuado (en un lugar protegido y seco, donde ni los rayos del sol ni agentes atmosféricos, etc. puedan dañarlo) por toda la duración de la máquina. En caso de cesión de la máquina a otro usuario, también deberá entregársele el manual y, en cualquier caso, deberá conservarse hasta la eliminación total de dicho aparato.
- Se recomienda mantener el presente Manual constantemente actualizado, integrándolo con posibles enmendamientos, partes adicionales o modificaciones realizadas por la Casa Fabricante. Resulta oportuno añadir las posibles anotaciones en los espacios predispuestos en el fondo del Manual (véanse Anexos: Notas).
- Utilizar el Manual de modo que no se dañe total ni parcialmente su contenido.
- No extraer, arrancar ni volver escribir bajo ningún concepto partes del Manual.
- En caso de pérdida del Manual o si resulta parcialmente dañado impidiendo la lectura completa de su contenido, deberá solicitarse uno nuevo a la Casa Fabricante.

El presente Manual de Uso y Mantenimiento está dirigido a los operadores con el fin específico de permitir una correcta utilización de la máquina. En dicho manual se hallan informaciones útiles que indican el uso de la máquina previsto por las hipótesis de proyecto; es especial, en su interior el operador encontrará las instrucciones y las indicaciones para:

- una correcta instalación de la máquina;
- una descripción funcional de la máquina y de cada una de sus partes;
- la puesta en servicio;
- un correcto mantenimiento programado;
- prestar atención a las reglas más elementales de seguridad y prevención de accidentes.

El presente Manual está dividido en 9 capítulos, cada uno de ellos hace referencia a un argumento específico de la máquina en su conjunto. En la parte final del Manual se han introducido Anexos útiles para completar la presente documentación.

1.2 TÉRMINOS Y SÍMBOLOS UTILIZADOS

Resulta fundamental prestar la máxima atención a los siguientes símbolos y a su significado puesto que su función es evidenciar informaciones especiales, como por ejemplo situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Consultar esta página en caso de dudas relacionadas con el significado del símbolo encontrado durante la lectura.

- Posibles operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones o intervenir sobre los órganos de la máquina pueden provocar graves daños a personas, se evidenciarán con el símbolo:



¡PELIGRO!

Este símbolo se refiere a normas de seguridad que deben seguirse obligatoriamente para garantizar su seguridad y la de los demás, así como para evitar daños a la máquina.

- Situaciones de máxima atención debido a zonas o situaciones peligrosas, o eventuales operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones podrían causar el vencimiento de la garantía, daños a la máquina o a otros elementos asociados al mismo o al ambiente circundante, se evidenciarán con el símbolo:



¡ATENCIÓN! Este símbolo se refiere a normas de seguridad que deben seguirse atentamente con el fin de garantizar su seguridad y las de los demás, así como para evitar daños a la máquina.

- Posibles operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones o intervenir sobre los órganos de la máquina pueden provocar daños a la máquina o el vencimiento de la garantía, estarán evidenciados con el símbolo:



¡PROHIBIDO!

Este símbolo llama la atención para operaciones que, en cualquier caso, deben ser evitadas y que por lo tanto están prohibidas

- Eventuales informaciones generales y/o consejos útiles que se refieren a cualquier argumento, estarán evidenciados con el símbolo:



¡NOTA!

Este símbolo evidencia informaciones y/o consejos útiles.

CAPÍTULO 2: INFORMACIONES GENERALES

2.1 RESPONSABILIDAD

El Fabricante se considerará libre de cualquier responsabilidad en caso de que no se respeten las instrucciones contenidas en el Manual de Uso y Mantenimiento. Para cualquier dato que resulte incomprensible o que no pueda deducirse a través de las siguientes páginas, se recomienda ponerse en contacto con el fabricante.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Llamada gratuita: 900 99 39 52

En especial, si el mantenimiento de la máquina se efectúa de modo inconforme con las instrucciones suministradas, o en cualquier caso de modo que se perjudique la integridad o modifiquen sus características, Zhermack se considerará libre de cualquier responsabilidad relacionada con la seguridad de las personas y el funcionamiento defectuoso de la máquina.

2.2 GARANTÍA: NORMAS GENERALES

Anexo al presente Manual de Uso y Mantenimiento encontrarán El Certificado de Garantía y el Módulo de Identificación que deberá rellenarse en cada una de sus partes. En general, los motivos principales de pérdida de la garantía están constituidos por:

- uso impropio de la máquina;
- instalación incorrecta;
- graves carencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas por la Casa Fabricante (en especial sobre los dispositivos de seguridad);
- uso de recambios no originales.



IMPORTANTE: Conserve siempre el embalaje original del producto durante el periodo de garantía. El embalaje es necesario para el envío al centro de asistencia de competencia para posibles reparaciones/sustituciones del producto en caso de defecto de fábrica o averías (queda excluido el daño voluntario, el descuido del producto, la ausencia de mantenimiento ordinario, los daños derivados del transporte). Si no se dispone del embalaje original, póngase en contacto con Zhermack y pida instrucciones (los gastos de re-embalaje se adeudarán en la entrega). Corren a cargo exclusivo del cliente todos los gastos relativos al embalaje no idóneo del producto que entregar al productor. Zhermack queda eximida de toda responsabilidad, por consiguiente, por los vicios, funcionamiento incorrectos o daños del producto derivados o producidos por el uso de embalajes no idóneos o de calidad no equivalente o superior a los de expedición.



Zhermack se considera libre, de cualquier responsabilidad y desde este momento en caso de que se aporte a la máquina cualquier tipo de modificación o intervención sin previa autorización escrita por parte de la empresa fabricante. Consecuentemente: las reparaciones efectuadas por personal no autorizado, el uso de partes de recambio no originales y no respetar las normas de instalación especificadas en el presente manual, provocarán el vencimiento automático de la garantía.

2.3 PERSONAL ENCARGADO

El personal encargado de la máquina se diferencia del siguiente modo:

Usuario

Persona entrenada para el uso de la máquina. Desarrolla las operaciones necesarias para el funcionamiento, como por ejemplo: conducción - accionamiento de los mandos de Arranque/paro, limpieza, inspección e intervenciones simples relacionadas con el uso normal de la máquina.



Todos los operadores que utilicen la máquina y antes de cada intervención sobre la misma, deberán leer completamente y con la máxima atención el presente manual, redactado con el fin de garantizar un empleo racional y seguro de la máquina y respetar todas las indicaciones que aparecen en la ficha de intervención técnica, anexa al presente Manual, las intervenciones de mantenimiento, las sustituciones de componentes de la máquina e incluso las sospechas de funcionamiento anómalo de la misma.

Técnico encargado del mantenimiento, autorizado por Zhermack
Persona que puede intervenir en todas las condiciones de funcionamiento y a todos los niveles de protección para efectuar reparaciones/regulaciones mecánicas, eléctricas o mantenimiento preventivo con caducidad periódica y posible sustitución de partes.

2.4 PRESCRIPCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

El operador deberá seguir atentamente los consejos y las advertencias indicadas a continuación para conservar mejor la máquina y utilizarla con toda seguridad:

- no deberá permitirse que personal no autorizado utilice la máquina;
- preparar una adecuada superficie de trabajo prestando atención en que el espacio operativo esté libre de obstáculos, limpio, seco e iluminado adecuadamente;
- evitar distracciones durante el uso de la máquina;
- en caso de avería seguir los consejos que se ofrecen en el presente manual; en caso de dudas parar la máquina y ponerse inmediatamente en contacto con el Centro de Asistencia Autorizado;
- no utilice nunca el aparato si está averiado;
- no abrir los alojamientos de la máquina que contienen partes eléctricas;
- no sustituir el cable de alimentación ni intervenir sobre el enchufe;
- se prohíbe elaborar objetos con características distintas a aquellas para las cuales ha sido proyectada la máquina;
- antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento ordinario y/o extraordinario, cerciorarse de que el enchufe eléctrico de la máquina esté desconectado de la red de alimentación;
- cerciorarse siempre de que no queden cuerpos extraños en el interior de la zona de trabajo, para evitar daños a la máquina y/o a las personas;
- no utilizar gasolina ni disolventes inflamables como detergente. Emplear exclusivamente sustancias no inflamables y no tóxicas.



- Zhermack no se considera responsable de los posibles daños al aparato debido al mantenimiento incorrecto efectuado por personal no especializado o no conforme con cuanto se indica en el presente manual.
- Zhermack se considera desde este momento libre de responsabilidad por cuanto concierne a posibles daños a cosas o a personas provocados por un uso distinto al indicado o no previsto en el presente manual.



En caso de que se produzca un incendio, aunque sea de poca importancia, para apagarlo usar exclusivamente un extintor a polvo. Se prohíbe utilizar agua.

CAPÍTULO 3: DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA

El aparato descrito en el presente Manual es el mezclador modulmix, proyectado para dosificar y mezclar automáticamente siliconas para moldes dentales en cartuchos con relación de mezclado 5:1.

3.2 TABLA DE LOS COMPONENTES - Fig. A

1. Indicador de nivel del cartucho
2. Accionador retroceso/avance rápido pistones
3. Pulsador de extrusión lenta/rápida
4. Láminas coloreadas (personalizable)
5. Puerta de cierre con micro switch de seguridad
6. Conexiones para base (versión de mesa) o placa (versión de pared)
7. Toma principal para la conexión del alimentador de corriente
8. Toma secundaria para conexión modular
9. Base de soporte de mesa
10. Timer digital
11. Alimentador de corriente

3.2.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS - Fig. B

1. Retroceso rápido de los pistones
2. Avance rápido de los pistones
3. Extrusión rápida ("fast")
4. Extrusión lenta ("slow")

3.3 DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Fig. C: La máquina descrita en el presente manual posee una tarjeta en la que se hallan indicados los datos de identificación de dicha máquina y del Fabricante:

- A Nombre y dirección del Fabricante
- B Código y modelo de la máquina
- C Matrícula
- D Indicación de alimentación

El mezclador modulmix ha sido fabricado según las directivas CEE indicadas en la "Declaración de conformidad CE" adjunta. Usar los datos identificativos para solicitar recambios, informaciones y asistencia al Centro de Asistencia Autorizado. En caso de que la tarjeta se deteriore debido al uso, aunque sea parcialmente, y/o no resulte claramente legible en cada una de sus partes, se aconseja pedir otra al fabricante citando los datos que se hallan grabados sobre la misma.



No extraer y/o dañar la tarjeta, puesto que resulta necesaria para consultar los datos de identificación de la máquina.

CAPÍTULO 4: CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Zhermack crea instrumentos de trabajo cualitativa y tecnológicamente muy avanzados, a fin de que el técnico odontólogo, utilizándolos cotidianamente, sienta que han sido estudiados a medida de sus propias exigencias de trabajo. Para realizar sus propios productos, Zhermack ha utilizado instrumentos a la vanguardia en el campo de la proyección, adecuados para producir la máxima funcionalidad de los aparatos.

El empleo de materiales de óptima calidad y la realización de todas las pruebas finales necesarias para la seguridad del operador, garantizan los productos Zhermack haciendo que resulten competitivos a nivel mundial. Modulmix se presenta con un diseño compacto y lineal de última generación que ofrece dimensiones muy reducidas sobre la mesa de trabajo; la puerta de plástico transparente permite una visión inmediata del material que se está utilizando y de la cantidad de material contenido en el cartucho. Además el doble pulsador de accionamiento del motor (de 2 velocidades) situado a la DER y a la IZQ cerca de la zona de extrusión, facilita la visión durante el llenado del porta-molde y facilita las fases de trabajo. Por último modulmix dispone de un pulsador para el avance y el retroceso motorizado de los pistones que permite agilizar el proceso de sustitución del cartucho.

4.2 DATOS TÉCNICOS

Datos técnicos sobre el mezclador modulmix:

Tensión de alimentación	230 V ~ ± 10% 50/60Hz
	(op. 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Potencia absorbida	160 Watt
Grado de protección IP	IPX0
Nivel de potencia acústica	<70 dB
Categoría de sobretensión	II
Grado de contaminación nominal aplicable	2

4.2.1 EQUIPO STANDARD

Componente	Cdad	Cod. Ped.*
Alimentador 230V	1	XR0240630
Alimentador 115V (sólo versión U.S.)	1	XR0240615
Base de soporte de mesa	1	XR0240505
Timer digital	1	XR0240580

(*) Código de Pedido, a utilizarse para pedir piezas de recambio.

4.2.2 MATERIAL A PETICIÓN

Componente	Cdad	Cod. Ped.*
Láminas laterales de color celeste	2	XR0240550
Láminas laterales de color naranja	2	XR0240551
Láminas laterales de color azul	2	XR0240552
Láminas laterales de color verde	2	XR0240553
Láminas laterales de color blanco	2	XR0240554
Kit de fijación a la pared (con patrón de taladrado)	1	XR0240520
Kit de modularidad (gancho y cable de extensión)	1	XR0240510
Soporte de mesa para dos modulmix	1	XR0240500
Kit de fijación a la pared (con patrón de taladrado)	1	XR0240530

(*) Código de Pedido, a utilizarse para pedir piezas de recambio.

4.2.3 PESO Y DIMENSIONES TOTALES

Dimensiones totales sin embalaje

Altura	mm. 350
Anchura	mm. 230
Profundidad	mm. 370
Peso	Kg. 12,5

CAPÍTULO 5: TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

5.1 ADVERTENCIAS GENERALES



Para evitar daños a cosas o a personas, se recomienda prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina, observando rigurosamente todas las precauciones y las instrucciones contenidas en los párrafos siguientes.

5.2 EMBALAJE Y DESEMBALAJE

Fig. D: El Fabricante, antes del envío, controla esmeradamente todo el material. Al recibir la máquina cerciorarse de que no haya sufrido daños durante el transporte o de que el posible embalaje no haya sido abierto sin autorización y se hayan extraído partes de su interior. En caso de que se observen daños o falten partes, comunicarlo inmediatamente al vendedor y al Transportista presentando comunicación fotográfica. El embalaje, compuesto por una caja de cartón con protecciones internas de material plástico expando, contiene:

- la modulmix;
- el material suministrado con la máquina (véase pár. 4.2.1);
- el Manual de Uso y Mantenimiento;
- la Guía rápida.



IMPORTANTE: Conserve siempre el embalaje original del producto durante el periodo de garantía. El embalaje es necesario para el envío al centro de asistencia de competencia para posibles reparaciones/sustituciones del producto en caso de defecto de fábrica o averías (queda excluido el daño voluntario, el descuido del producto, la ausencia de mantenimiento ordinario, los daños derivados del transporte). Si no se dispone del embalaje original, póngase en contacto con Zhermack y pida instrucciones (los gastos de re-embalaje se adeudarán en la entrega). Corren a cargo exclusivo del cliente todos los gastos relativos al embalaje no idóneo del producto que entregar al productor. Zhermack queda eximida de toda responsabilidad, por consiguiente, por los vicios, funcionamientos incorrectos o daños del producto derivados o producidos por el uso de embalajes no idóneos o de calidad no equivalente o superior a los de expedición.

5.3 TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

En caso de que resulte necesario desplazar la máquina se deberá:

1. Desconectar la máquina de la instalación eléctrica;
2. Sujetar el equipo por el fondo, prestando atención a mantenerlo siempre en posición vertical. Prestar atención al peso y a las dimensiones totales del equipo (véase párrafo 4.2.3), a fin de evitar que se presenten daños de cualquier tipo causados por no observar dichos valores.
3. Embalar la máquina en su embalaje original o, si no resulta posible, prestar la máxima atención y proteger la máquina contra golpes o caídas, puesto que la mercancía viaja a riesgo del propietario.



- El Fabricante no se considerará responsable de funcionamientos incorrectos de la máquina si no se observan las reglas anteriormente citadas, por lo tanto vencerá la garantía de la máquina.
- Para el envío y/o la entrega de la máquina al Centro del Asistencia Autorizado, resulta necesario adjuntar la copia del documento de compra y la copia del módulo de identificación rellenado correctamente.
- En caso de que la máquina sea transportada mediante Transportista, por Correo o Tren, se aconseja asegurar el envío.

5.4 ELIMINACIÓN / DESGUACE

En caso de eliminación de los materiales de embalaje, el usuario deberá seguir las normas vigentes en su país para cuanto concierne a los siguientes materiales:

- madera/papel: material no contaminante, pero que debe ser reciclado correctamente;
- poliestireno/plástico: material contaminante que no debe quemarse (humos tóxicos) ni abandonarse en el ambiente, si no que deberá ser eliminado siguiendo las normas vigentes en el país donde se utiliza la máquina.

En caso de desguace de la máquina el operador, según las directivas CEE y según las leyes vigentes en el País donde se utiliza la máquina, deberá ocuparse del desguace, de la eliminación o del reciclaje de materiales como:

- partes de plástico; partes de acero; partes de cristal; cables eléctricos revestidos; partes de goma.
- no existen sustancias tóxicas y corrosivas.



El producto no debe eliminarse como desecho urbano sino que al terminar su vida útil deberá realizarse la recogida selectiva según la norma de la Directiva 2012/19/UE.

CAPÍTULO 6: INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

6.1 ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Antes de proceder a las operaciones de instalación, cerciorarse de que existan todas las condiciones de seguridad necesarias y seguir atentamente las siguientes indicaciones.



Para mayor claridad, los números indicados en las figuras que se hallan en los recuadros de los párrafos siguientes, corresponden precisamente a la numeración dada en el Cap. 3 relativo a la "Descripción de la máquina".

6.2 CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS

Salvo distintas indicaciones al momento del pedido se entiende que la máquina debe estar prevista para funcionar regularmente en las siguientes condiciones ambientales:

Uso Interno
 Altitud Hasta 2000 m
 Temperatura de ejercicio Desde 5°C hasta 40°C
 Humedad Máx 80%

Condiciones distintas a las prescritas pueden provocar anomalías o roturas. La iluminación del local en el cual se halla la máquina debe resultar suficiente para garantizar una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina. En especial debe garantizarse una luminosidad no inferior a 200 lux, asegurando la uniformidad de la luz y la ausencia de reflejos con el fin de evitar que el operador se deslumbre.



La máquina no está preparada ni/o ha sido estudiada para trabajar en ambientes con atmósfera explosiva o con riesgo de incendio. En caso de que se produjera un incendio deberán seguirse las operaciones indicadas en el párrafo 2.4.



La instalación de las luces en la zona de trabajo resulta de gran importancia para la seguridad de las personas y la calidad del trabajo. En Italia este argumento está regulado por un decreto ministerial que determina claramente el nivel medio de iluminación prescrito. En otros países valen las normas vigentes relativas a la prevención de accidentes y a la higiene en el trabajo.

6.3 ESPACIO NECESARIO PARA EL USO

La elección del lugar o del espacio adecuado para la instalación de la máquina son importantes bien sea para cuanto concierne a la calidad del trabajo y a la seguridad que para un correcto mantenimiento. Dicha zona además de resultar suficientemente amplia para permitir el funcionamiento ideal de la máquina deberá estar bien iluminada, ventilada, libre de polvo y no deberá estar expuesta a la luz directa del sol. Además el aparato debe colocarse de modo que sea posible maniobrar fácilmente el enchufe de conexión.

6.3.1 SUPERFICIE DE APOYO PARA LA ELABORACIÓN

Fig. E - VERSIÓN DE MESA

Modulmix ha sido proyectado para trabajar apoyado sobre una superficie rígida o paralela al suelo. Para tal fin resultan de gran utilidad las superficies de apoyo y los muebles de servicio (para utilizarla de pie) o los bancos de moldeado (para usarlo sentados) tras haber comprobado la estabilidad de los mismos.

Fig. F - VERSIÓN DE PARED

Modulmix ha sido proyectada para colocarla también en la pared. Para realizar los orificios en la pared de manera exacta y rápida, es oportuno utilizar el correspondiente patrón de taladrado (patrón suministrado) prestando atención a la alineación horizontal de los orificios. Tras terminar el taladrado, introduzca los tacos en los orificios y sucesivamente enrosque los tornillos dejando que éstos sobresalgan 8-10 mm. de la pared. Se aconseja comprobar la estabilidad de la máquina antes del uso.



- En la elección de los tacos adecuados para la instalación se han de considerar el peso de la máquina indicado en la Sec. 4.2.3 y la tipología de pared en la que se instalará.
- En las partes de cartón piedra utilice tacos específicos.

6.4 CONEXIÓN A FUENTES DE ENERGÍA

La conexión se efectúa mediante el cable de alimentación. Controlar:

- que el voltaje y la frecuencia de la red de alimentación correspondan con las indicadas en la tarjeta (una tensión errónea de alimentación puede dañar la máquina);
- que la red de alimentación conste de una adecuada instalación de puesta a tierra.



Se prohíbe intervenir sobre el cable de alimentación y sobre el enchufe correspondiente. Para la sustitución de los mismos por daños y/o por desgaste, diríjanse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.



La conexión a tierra es obligatoria. En caso de que se presentase la necesidad temporánea de utilizar una extensión, ésta deberá respetar las normativas vigentes en el país donde se utiliza.

6.5 PUESTA EN SERVICIO (VERSIÓN DE MESA)

Fig. 1: Introduzca el cable en la cavidad correspondiente de la base.

Fig. 2: Conecte el alimentador a la toma debajo de la máquina.

Fig. 3: Fije modulmix a la base.

Fig. 4: Conecte el alimentador a la toma de corriente.

6.5.1 PUESTA EN SERVICIO VERSIÓN MODULAR (DE MESA)

Fig. 5: Introduzca el cable en la correspondiente cavidad de la base doble.

Fig. 6: Quite las láminas laterales internas.

Fig. 7: Conecte el alimentador a la toma debajo de la máquina.

Fig. 8: Introduzca el cable de conexión a la primera modulmix.

Fig. 9: Fije la primera modulmix a la base doble.

Fig. 10: Conecte el cable a segunda modulmix y fíjela a la base.

6.6 PUESTA EN SERVICIO (VERSIÓN DE PARED)

Fig. 11: Utilice el patrón y el estribo para la fijación a la pared.

Fig. 12: Conecte el alimentador a la toma debajo de la máquina.

Fig. 13: Fije la máquina al estribo utilizando las conexiones correspondientes.

Fig. 14: Conecte el alimentador a la toma de corriente.

6.6.1 PUESTA EN SERVICIO DE LA VERSIÓN MODULAR (DE PARED)

Fig. 15: Utilice el patrón y el estribo modular para taladrar la pared.

Fig. 16: Quite las láminas laterales internas.

Fig. 17: Conecte el alimentador a la toma debajo de la máquina.

Fig. 18: Introduzca el cable de conexión a la primera modulmix.

Fig. 19: Fije la primera modulmix a la placa modular.

Fig. 20: Conecte el cable a la segunda modulmix y fíjela a la placa.

6.7 USOS PREVISTOS / USOS NO PREVISTOS - USOS PROHIBIDOS

el mezclador modulmix ha sido proyectado para:

- dosificar y mezclar automáticamente siliconas para moldes dentales en cartuchos con relación de mezclado 5:1.



Cualquier uso que no haya sido citado en el párrafo 6.7 relativo a los "Usos previstos" se considera uso impropio de la máquina, por lo tanto no está previsto y se considera prohibido. El uso impropio de la máquina causa el vencimiento de la garantía. Zhermack declina toda responsabilidad debido a daños a objetos, a operadores o a terceras personas.

Los motivos principales de vencimiento de la garantía se hallan indicados en el párrafo 2.2 y en el "Certificado de Garantía" anexo al presente Manual.

CAPÍTULO 7: USO DE LA MÁQUINA

7.1 ADVERTENCIAS GENERALES



El equipo no debe estar nunca operativo si algunas de sus partes están desmontadas: antes del uso, cerciorarse de que cada uno de los componentes del equipo estén perfectamente posicionados.



- Para estar totalmente seguros de que se trabaja con total seguridad, atenerse escrupulosamente a las fases de trabajo descritas a continuación.
- Para dispensar silicones que se presentan en cartucias de aluminio utilizar exclusivamente la velocidad lenta (modalidad "Slow").



Los mejores resultados de modulmix son garantizados utilizando las siliconas Zhermack.

7.2 SISTEMAS DE SEGURIDAD

Con el fin de garantizar la máxima fiabilidad de ejercicio, Zhermack ha llevado a cabo una esmerada elección de los materiales y de los componentes a utilizar en la fabricación de la máquina, la cual ha sido sometida a las correspondientes pruebas finales antes de la entrega. Los materiales son de la mejor calidad y su introducción en la empresa, el almacenaje y el uso en el taller está constantemente bajo control para garantizar la ausencia de daños y/o malos funcionamientos. Todos los elementos de fabricación, los órganos de conexión y de mando han sido proyectados y realizados bajo un grado de seguridad tal que permiten resistir a solicitaciones anómalas o en cualquier caso superior a las indicadas en el presente manual.



Se prohíbe utilizar la máquina para cualquier otro uso que no esté especificado en el presente manual. El fabricante se exime de cualquier tipo de responsabilidad, por daños de cualquier tipo provocados por un uso incorrecto y/o distinto a los arriba indicados.

7.3 USO DE LA MODULMIX

Fig. 21: Quite el tapón de cierre con clip del cartucho.

Fig. 22: Abra la puerta (asegurándose de que los pistones estén retraídos) e introduzca el cartucho en su interior. Accionar l'avance de los pistones e cierre la puerta.

Fig. 23: Presione el pulsador de accionamiento a velocidad "slow" y extruya el producto hasta obtener homogeneidad entre "BASE" y "CATALYST".

Fig. 24: Introduzca y fije correctamente al árbol de mezclado la punta dinámico-estática.

Fig. 25: Introduzca el locker para la fijación de la punta dinámico-estática.

Fig. 26: Extruya una pequeña cantidad de material (en modalidad "slow") antes de llenar el portamolde.

7.3.1 FASE DE LLENADO

Fig. 27: Llenar el porta-molde prestando atención a dejar sumergida el extremo de la punta dinámico-estática en la silicona.

Fig. 28: Para utilizar material monofase, llene la jeringa suministrada introduciéndola en la punta dinámico-estática a velocidad "slow".

7.3.2 SUSTITUCIÓN DE LA PUNTA DE MEZCLADO

Fig. 29: Gire el locker 90° y extráigalo.

Fig. 30: Quite la punta dinámico-estática desechable.

Fig. 31: Introduzca correctamente una punta nueva y fíjela con el locker.

7.3.3 REMOCIÓN DEL CARTUCHO

Fig. 32: Abra la puerta y accione el retroceso para retirar los pistones del interior del cartucho.

Fig. 33: Extraiga el cartucho.



Mantenga presionado totalmente el pulsador de accionamiento retroceso/avance rápido pistones para situar y quitar fácilmente el cartucho.

7.4 RIESGOS RESIDUOS

El riesgo residuo es:

- un peligro que no puede ser reducido totalmente con la proyección y las técnicas de protección;
- un peligro potencial que no se evidencia.



Con el fin de evitar accidentes, se recuerda que es necesario trabajar siguiendo las normas descritas en el presente Manual. En caso de dudas de cualquier tipo, diríjanse siempre al Fabricante o al Centro de Asistencia Autorizado.

CAPÍTULO 8: MANTENIMIENTO

8.1 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Para la limpieza de la máquina utilizar un paño seco o bien humedecido con un poco de agua o con un detergente no desengrasante (véase párrafo 2.4). El operador deberá encargarse de que la máquina esté limpia y sin rastros de suciedad, agua, líquidos aislantes, etc. Resulta necesario prever una fase de limpieza para eliminar los residuos de la elaboración al finalizar cada uno de los ciclos de trabajo, dicha limpieza deberá efectuarse con la máquina parado y en condiciones de estabilidad.



- Antes de realizar la limpieza externa de la máquina, asegurarse de apagar siempre el interruptor general. Se prohíbe limpiar la máquina conectada a la red de alimentación eléctrica.
- Se prohíbe utilizar fluidos inflamables, corrosivos o tóxicos durante las operaciones de limpieza de la máquina.

8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Tras haber efectuado la limpieza de la máquina (véase párrafo 8.1), el operador deberá controlar que no existan partes dañadas o que no estén bien sujetas; si se presentara el caso, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.



Si se presentan situaciones como las descritas anteriormente, se prohíbe que el operador ponga en marcha la máquina sin antes haber solucionado el problema.

El operador que note defectos o problemas de cualquier tipo, antes de alejarse de la máquina deberá colocar un cartel para señalar que la máquina está bajo mantenimiento y se prohíbe la puesta en funcionamiento de la misma (dichos carteles se hallan normalmente a la venta, con el aspecto definido por las normas comunitarias). El mantenimiento ordinario, la limpieza y la correcta utilización de la máquina son factores indispensables para garantizar la funcionalidad, la seguridad y la duración de la misma.



Las protecciones y los dispositivos de seguridad de la máquina no deben extraerse excepto en caso de que resulte preciso debido a una intervención de reparación y/o mantenimiento extraordinario. El restablecimiento de las mismas debe efectuarse inmediatamente después de haber solucionado los problemas que han causado la extracción temporal y en cualquier caso antes de la puesta en marcha de la máquina.

8.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario incluye las reparaciones de rotura accidentales y la sustitución de partes debido a desgaste o mal funcionamiento.



Todas las intervenciones de tipo eléctrico y mecánico deben ser efectuadas exclusivamente por un técnico encargado del mantenimiento, autorizado por Zhermack.



Las modificaciones que alteren las características de la máquina desde el punto de vista de la seguridad y de la prevención de riesgos pueden ser efectuadas exclusivamente por el fabricante, el cual comprobará la conformidad de la máquina con las normas de seguridad. Por lo tanto, toda modificación o intervención de mantenimiento que no haya sido indicada en el presente manual debe considerarse prohibida. Toda modificación, intervención o reparación efectuada por personal no autorizado, así como el uso de partes de recambio no originales, liberan al Fabricante de cualquier responsabilidad. Si las intervenciones de mantenimiento necesarias no se hallan indicadas en el presente manual de uso y mantenimiento, será necesario dirigirse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.

8.4 PUESTA EN MARCHA TRAS LARGA INACTIVIDAD

En caso de que el mezclador deba ponerse de nuevo en funcionamiento tras un largo periodo de inactividad, será necesario seguir las indicaciones del Cap. 6 relativas a la puesta en servicio. En el caso de que la máquina presente anomalías en su funcionamiento, intervenir tal y como se describe en el Capítulo 9 relativo al "Diagnóstico"; si el problema persiste o no ha sido contemplado, poner se en contacto inmediatamente con el Centro de Asistencia Autorizado.

8.5 COMO SOLICITAR ASISTENCIA TÉCNICA

Para solicitar asistencia técnica, escoger una de las siguientes opciones:

1. dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado;
2. dirigirse telefónicamente al Servicio de Asistencia de Zhermack al n° verde 900 99 39 52 / +39 0425.597.611 y proceder del siguiente modo: comunicar los propios datos (p. ej.: dirección y número telefónico); indicar los datos indicados en la tarjeta de identificación de la máquina (véase párrafo 3.3); explicar claramente el problema que presenta la máquina;
3. mandar por fax las informaciones descritas en el punto precedente y el Módulo de Identificación, rellenado correctamente (véase Anexo 10.2) al n° +39 0425.53.596.

CAPÍTULO 9: DIAGNÓSTICO

9.1 ADVERTENCIAS GENERALES



Si se presenta una anomalía cualquiera de las descritas a continuación, solucionar el problema en la medida de la posible, respetando todas las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de que el problema persista, ponerse en contacto con el Centro de Asistencia Autorizado.

9.2 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

DIFECTO Presionando el pulsador de accionamiento, no sale material por la punta de mezclado.

CAUSA

1. El material se ha endurecido parcialmente en el cartucho.
2. El material se ha endurecido en la punta de mezclado (usada precedentemente).
3. Los pistones están bloqueados o están mal colocados.
4. Se ha agotado el material del cartucho.

SOLUCION

1. Sustituya el cartucho.
2. Utilice una punta de mezclado nueva.
3. Pulse repetidas veces el pulsador de accionamiento de los pistones para disponerlos correctamente.
4. Compruebe el indicador de nivel del cartucho. Si es necesario, sustituya el cartucho.

DIFECTO No se puede extraer ni introducir un cartucho.

CAUSA

1. Los pistones no han regresado a la posición de salida.
2. Los pistones están bloqueados dentro del cartucho y el retroceso motorizado no funciona.

SOLUCION

1. Presione el pulsador de accionamiento y haga regresar los pistones a la posición de inicio hasta que se detengan automáticamente.
2. Desenchufe el enchufe de la toma eléctrica. Quite la lámina de la máquina y utilizando una llave de allen desbloquee manualmente el retroceso motorizado.

DIFECTO La punta de mezclado no gira.

CAUSA

1. El material de la punta de mezclado se ha endurecido.
2. La punta no está introducida correctamente en el cartucho.

SOLUCION

1. Utilice una punta de mezclado nueva.
2. Compruebe que la colocación entre la punta y el árbol de mezclado sea correcta.

DIFECTO La máquina no funciona.

CAUSA

1. Malfuncionamiento del cable de alimentación.
2. La puerta está abierta o mal cerrada.

SOLUCION

1. Diríjase al Centro de Asistencia Autorizado.
2. Cierre bien la puerta.

CAPÍTULO 10: ANEXOS

10.1 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El Fabricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el aparato:

modulmix

Cumple la directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Asimismo cumple las disposiciones legislativas que contemplan las siguientes directivas:

Dispositivos Médicos:
Directiva 93/42/CEE - Clase I

Asimismo se destaca que la responsabilidad derivada de los daños causados por productos defectuosos vence después de 10 años a contar a partir de la fecha de comercialización de dichos productos por el productor y recae sobre el usuario según contempla la directiva 85/374/CEE y las enmiendas sucesivas que la prevén.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Director General

10.2 CERTIFICADO DE GARANTÍA Y MÓDULO DE IDENTIFICACIÓN

1. Con el presente documento el fabricante certifica la correcta fabricación del producto, el uso de materiales de primera calidad, la realización de todas las pruebas necesarias y la conformidad con las directivas comunitarias. El producto está cubierto por un periodo de garantía de 24 meses a partir de la fecha de entrega al usuario la cual se comprobará a través del documento de compra y de la copia del módulo de identificación. Dichos documentos deberán ser entregados, junto con la máquina, al Centro de Asistencia. Para hacer valer la garantía debe comunicarse la avería, según el art. 1495 c.c., antes de que transcurran 8 días a partir del descubrimiento de la misma. La garantía está limitada a la sustitución o reparación de las partes o de las piezas que resulten defectuosas de fábrica, excluyendo los gastos de desplazamiento del personal técnico, de transporte, embalaje, etc. Se excluyen de la garantía las averías o daños derivados de un mantenimiento erróneo, una incorrecta alimentación, negligencia, impericia o causas que no pueden imputarse al fabricante, así como las partes sujetas al desgaste normal debido al uso. Se excluyen de la garantía las averías causadas por la falta de mantenimiento ordinario debido a un descuido del operador. La presente garantía no comporta ningún resarcimiento de los daños directos o indirectos de cualquier tipo hacia personas o cosas debido a la posible mal funcionamiento de la máquina.
2. La garantía vence automáticamente en caso de que los aparatos sean reparados, modificados o en cualquier caso hayan sufrido intervenciones por parte del comprador o por terceros no autorizados. La responsabilidad por daños causados debido a productos defectuosos caduca después de 10 años a partir de la fecha en la cual el Productor los ha puesto a la venta, resultando ésta a cargo del usuario, tal y como prevé la Directiva 85/374/CEE.
3. Para las intervenciones en garantía el comprador deberá dirigirse únicamente al vendedor, o bien a los centros de asistencia indicados por el fabricante, o al propio fabricante. La garantía da derecho a la sustitución gratuita de la parte defectuosa. En cualquier caso, se excluye el derecho a la sustitución de todo el aparato.
4. En caso de contestación relativa a la aplicación de la garantía, a la calidad o a las condiciones de los aparatos entregados, el comprador no podrá suspender ni retrasar el pago del importe ni de los plazos del mismo.
5. El comprador no podrá pedir resarcimientos por el paro de la máquina.
6. La garantía vence si:
 - a. La máquina presenta daños provocados por caída, exposición a llamas, volcado de líquidos, rayos, desgracias naturales, o en cualquier caso causas que no pueden imputarse a defectos de fabricación;
 - b. No ha sido instalado correctamente;
 - c. Se ha presentado un error en la conexión de red (tensión nominal de alimentación errónea), o no se han instalado los dispositivos de protección adecuados;
 - d. Se ha extraído, borrado o alterado el número de matrícula.
7. Los componentes, que deben ser sustituidos en garantía, deberán devolverse a Zhermack que se encargará del envío de recambio. En caso de que la pieza cambiada no sea sustituida, los gastos correrán a cargo del comprador.
8. El fabricante, así como el Depósito Dental no están obligados a prestar aparatos sustitutivos por el peligro de reparación.
9. Por razones fiscales las partes de recambio sólo se entregarán en garantía si se respetan las prescripciones necesarias para que se reconozca dicha garantía.
10. Para cualquier otro caso no contemplado en el presente Certificado de Garantía y en el reglamento hágase referencia a las normas del Código Civil.
11. El pago de las facturas relativas a la mano de obra, desplazamiento y derecho de llamada deberá efectuarse tras presentación de dichas facturas.
12. El fabricante y el revendedor se comprometen a tratar los datos recogidos respetando la normativa vigente en materia de tratamiento de datos, incluida la correspondiente a la adecuación de las medidas de seguridad, y cumpliendo cuanto se especifica en la informativa para el tratamiento de datos.

MÓDULO DE IDENTIFICACIÓN

Modelo aparato:

.....

Comprador:

.....

Ciudad / código postal:

.....

Cód. Fiscal / n.I.F.:

.....

Número matrícula aparato:

.....

Calle:

.....

Tel:

.....

Vendedor:

.....

ES

Firma

[illegible]

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
DE
ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

- 1. VORWORT**
 - 1.1 Wie soll das Handbuch gelesen und benutzt werden
 - 1.2 Begriffe und Symbolik
- 2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN**
 - 2.1 Verantwortlichkeit
 - 2.2 Garantie: allgemeine Normen
 - 2.3 Bedienungspersonal
 - 2.4 Allgemeine Sicherheitsvorschriften
- 3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE**
 - 3.1 Allgemeine Beschreibung der Maschine
 - 3.2 Komponenten-Tafel
 - 3.2.1 Steuerungen-Beschreibung
 - 3.3 Angaben zur Identifizierung
- 4. TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN**
 - 4.1 Technische Charakteristiken und Funktionsprinzipien
 - 4.2 Technische Angaben
 - 4.2.1 Standardausstattung
 - 4.2.2 Zusatzteile auf Anfrage
 - 4.2.3 Gewichte und Ausmaße
- 5. TRANSPORT UND VERSETZUNG**
 - 5.1 Allgemeine Warnungen
 - 5.2 Verpackung und Auspackung
 - 5.3 Transport und Versetzung
 - 5.4 Entsorgung / Beseitigung
- 6. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME**
 - 6.1 Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen
 - 6.2 Zugelassene Raumbedingungen
 - 6.3 Nötiger Arbeitsraum
 - 6.3.1 Arbeitstisch
 - 6.4 Energiequellenverbindung
 - 6.5 Inbetriebnahme (Ausführung Arbeitstisch)
 - 6.5.1 Inbetriebnahme Modul-Ausführung (für den Arbeitstisch)
 - 6.6 Inbetriebnahme (Wandausführung)
 - 6.6.1 Inbetriebnahme Modulausführung (Wand)
 - 6.7 Vorgesehener Gebrauch / Nicht vorgesehener und verbotener Gebrauch
- 7. GEBRAUCH DER MASCHINE**
 - 7.1 Allgemeine Warnungen
 - 7.2 Sicherheitssysteme
 - 7.3 Gebrauch des modulmix
 - 7.3.1 Anfüll-Phase
 - 7.3.2 Misch-Druckstück ersetzen
 - 7.3.3 Entfernen der patrone
 - 7.4 Rückstandrisiken
- 8. WARTUNG**
 - 8.1 Säuberung der Maschine
 - 8.2 Allgemeine Wartung
 - 8.3 Außerordentliche
 - 8.4 Inbetriebnahme nach langem Stillstand
 - 8.5 Anforderung des technischen Kundendienstes
- 9. DIAGNOSTIK**
 - 9.1 Allgemeine Warnungen
 - 9.2 Störungen und Lösungen
- 10. ANLAGEN**
 - 10.1 CE-Übereinstimmungs-Erklärung
 - 10.2 Garantiezertifikat und Identifizierungsformblatt
 - 10.3 Karteikarte technische Eingriffe

Die Angaben dieses Handbuchs können ohne Benachrichtigung geändert werden.

KAPITEL 1: VORWORT

1.1 WIE SOLL DAS HANDBUCH GELESEN UND BENUTZT WERDEN

Das vorliegende "Handbuch für Gebrauch und Wartung" enthält Informationen über die Installation, den Gebrauch und die Wartung der modulmix, hergestellt von Zhermack.

- Der Maschine soll in Übereinstimmung mit den Vorschriften des vorliegenden Handbuchs benutzt werden: es wird gebeten, dasselbe vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine mit Aufmerksamkeit zu lesen, ohne Überspringen von einzelnen Abschnitten, Besondere Aufmerksamkeit ist den fettgedruckten und eingekästelten Texten und/oder den Symbolen, die Gefahrsituationen und Beachtungen anzeigen, zu widmen (siehe Abs. 1.2).
- Die Beachtung der im vorliegenden Handbuch angegebenen Normen und Hinweise erlauben eine sichere Benutzung der Maschine und zutreffende Eingriffe auf dieselbe.
- Das Handbuch für Gebrauch und Wartung stellt ein vollwertiges Bestandteil der Maschine dar: deshalb muss ein Nachschlagen darin in der Nähe der Maschine möglich sein und seine Aufbewahrung muss auf richtige Weise (in geschütztem, trockenem, von Sonnenstrahlen oder atmosphärischen Einwirkungen nicht erreichbarem Raum usw.) für die gesamte Lebensdauer der Maschine erfolgen, auch im Falle eines Übergangs der Maschine an andere Benutzer und jedenfalls bis zur entgeltlichen Beseitigung derselben.
- Es wird empfohlen, das vorliegende Handbuch regelmäßig auf den neuesten Stand zu bringen und es eventuell mit Verbesserungen, Ergänzungen und Änderungen der Herstellerfirma zu versehen. Für eventuelle Notizen und Erläuterungen wurden am Ende des Handbuchs entsprechende leere Seiten vorgesehen (siehe Anlagen: Bemerkungen).
- Das Handbuch so benutzen, dass der Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird.
- Teile des Handbuchs in keinem Falle herausnehmen, ausreißen, noch neu schreiben.
- Falls das Handbuch verloren geht oder teilweise unlesbar wird und deshalb im Ganzen nicht mehr brauchbar ist, ist es angebracht, von der Herstellerfirma ein neues anzufordern.

Mit dem vorliegenden Handbuch wendet man sich an die Benutzer für eine korrekte Handhabung der Maschine. Sie finden darin alle nützlichen Angaben für den von der Planung vorgesehenen Gebrauch der Maschine, insbesondere findet der Bediener darin nachfolgende Anweisungen und Hinweise für:

- eine korrekte Installation der Maschine;
- eine Funktionsbeschreibung der Maschine, nebst aller seiner Teile;
- die Inbetriebnahme;
- eine korrekt programmierte Wartung;
- die Beachtung der Sicherheits- und Unfallverhütungsmaßnahmen.

Das vorliegende Handbuch ist in 9 Kapitel unterteilt, von denen jedes sich auf ein bestimmtes Argument der Maschine bezieht. Im Endteil des Handbuchs sind einige nützliche Anlagen zur Vervollständigung der Unterlagen hinzugefügt worden.

1.2 BEGRIFFE UND SYMBOLIK

Größte Aufmerksamkeit muss der nachfolgenden Symbolik und ihrer Bedeutung gewidmet werden, da ihre Funktion darin besteht, besondere Informationen, d.h. Situationen, die besondere Aufmerksamkeit verlangen, praktische Ratschläge oder einfache Auskünfte, hervorzuheben. Im Zweifelsfalle hinsichtlich der Bedeutung der Symbole schlagen Sie bitte auf dieser Seite nach.

- Eventuelle Handlungen, die unter Nichtbeachtung der Anweisungen ausgeführt werden oder Handanlegungen an die inneren Bestandteile der Maschine und die ernsthaften Personenschäden verursachen können werden angezeigt mit dem Symbol:



GEFAHR!

Dieses Symbol bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die pflichtmäßig befolgt werden müssen, um Ihre Sicherheit und die anderer zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.

- Höchste Aufmerksamkeit für gefährliche Zonen und Situationen oder eventuelle Handlungen, die ohne Einhaltung der Anweisungen den Verfall der Garantie, sowie auch Schäden an den Apparaten oder anderen damit verbundenen Bestandteilen oder in dem umgebenden Raum verursachen können, wird hervorgehoben mit dem Symbol:



ACHTUNG!

Dieses Symbol bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die pflichtmäßig befolgt werden müssen, um Ihre Sicherheit und die anderer zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.

- Eventuelle Handlungen, die unter Nichtbeachtung der Anweisungen oder durch Handanlegung an die Bestandteile der Maschine den automatischen Verfall der Garantie verursachen können, werden hervorgehoben mit dem Symbol:



VERBOTEN!

Dieses Symbol kennzeichnet absolut zu vermeidende, verbotene Handlungen.

- Eventuelle allgemeine Informationen und/oder nützliche Ratschläge hinsichtlich irgendeines Argumentes werden hervorgehoben mit dem Symbol:



MERKEN!

Dieses Symbol kennzeichnet Informationen und/oder nützliche Ratschläge.

KAPITEL 2: ALLGEMEINE INFORMATIONEN

2.1 VERANTWORTLICHKEIT

Die Nichtbeachtung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs für Gebrauch und Wartung befreit den Hersteller von jeder Verantwortlichkeit. Für irgendwelche nicht enthaltenen oder nicht aus den folgenden Seiten ableitbaren Angaben direkt den Hersteller befragen.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Falls die Wartung der Maschine nicht in Übereinstimmung mit den gelieferten Anweisungen oder so ausgeführt wird, dass die Vollständigkeit oder die Charakteristiken geändert werden, wird Zhermack dadurch jeglicher Verantwortlichkeit hinsichtlich der Sicherheit der Personen oder des gestörten Betriebs der Maschine entoben.

2.2 GARANTIE: ALLGEMEINE NORMEN

In der Anlage des vorliegenden Handbuchs für Gebrauch und Wartung finden Sie das Zertifikat der Garantie und das Formblatt zur Identifizierung, das vollständig auszufüllen ist! Im Allgemeinen sind die hauptsächlichsten Ursachen für den Verlust der Garantie wie folgt:

- nicht richtige Benutzung der Maschine;
- falsche Installation;
- ernsthafte Mängel in der vorgesehenen Wartung;
- Abänderungen oder von der Herstellerfirma nicht erlaubte Eingriffe (besonders auf Sicherheitsvorrichtungen);
- keine Originalersatzteile.



WICHTIG: Die Originalverpackung des Produkts immer bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren. Die Verpackung ist für den Versand zum Kundendienstzentrum für die Reparatur/den Ersatz des Produkts bei einem Fabrikationsfehler oder Defekt erforderlich (ausgenommen mutwillige Beschädigung, nachlässiger Umgang mit dem Produkt, nicht erfolgte regelmäßige Wartung, Transportschaden). Sollte die Originalverpackung nicht vorhanden sein, kontaktieren Sie bitte Zhermack und fragen Sie nach, wie Sie vorgehen sollen (Kosten für Neuverpackung werden bei Anlieferung in Rechnung gestellt). Die Kosten für die geeignete Verpackung des an den Hersteller zu liefernden Produkts werden ausschließlich vom Kunden getragen. Zhermack haftet daher nicht für Mängel, Betriebsstörungen oder Schäden am Produkt aufgrund oder infolge von ungeeigneter Verpackung bzw. einer Verpackung, die qualitativ minderwertiger oder hochwertiger ist als die Versandverpackung.



Zhermack hält sich ab sofort nicht verantwortlich, falls an dem Maschine irgendeine Art von nicht erlaubter Abänderung oder Handanlegung ohne schriftliche Bestätigung der Firma selbst ausgeführt wird. Demzufolge: Reparaturen, die von nicht bevollmächtigtem Personal ausgeführt werden oder der Gebrauch von anderen als den Originalersatzteilen und die Nichteinhaltung der Installationsanweisungen, aufgeführt im vorliegenden Handbuch, verursachen den automatischen Verfall der Garantie.

2.3 BEDIENUNGSPERSONAL

Das Bedienungspersonal an dem Maschine unterscheidet sich wie folgt:

Benutzer

Zur Benutzung der Geräte angelernte Person. Führt die nötigen Handlungen

zum Funktionieren des Maschines aus: Führung der Steuerungen, An/Ausschaltung, Reinigung, Überprüfung und einfache mit der normalen Benutzung der Maschine verbundene Eingriffe.



Jeder Bediener muss vor der Benutzung dieser Maschine und vor jedem Eingriff das vorliegende Handbuch, das zusammengestellt wurde, um einen rationellen und sicheren Einsatz der Maschine zu garantieren, mit größter Aufmerksamkeit lesen und das Gelesene beachten; außerdem muss er alle Wartungseingriffe und den Ersatz von Bestandteilen der Maschine und auch einfache Vermutungen eines gestörten Betriebs auf der Karteikarte für technische Eingriffe, die sich in der Anlage des Handbuchs befindet, eintragen.

Instandhalter bevollmächtigt von der Zhermack

Figur, die bei allen Betriebsbedingungen und bei allen Schutzstufen eingreifen kann, um Reparaturen, mechanische und elektrische Regulierungen oder vorbeugende und regelmäßige Wartung mit eventueller Ersetzung von Bestandteilen auszuführen.

2.4 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Bediener muss sich aufmerksam an die verabreichten Ratschläge und nachfolgenden Warnungen halten, um die Maschine in guter Sicherheit zu erhalten und zu benutzen:

- nicht erlauben, dass unangeleitete Personen den Maschinen benutzen;
- einen optimalen Arbeitstisch vorbereiten und den Behandlungsraum so ausstatten, dass er frei von Hindernissen, sauber und entsprechend gut beleuchtet ist;
- während der Benutzung der Maschine sich nicht ablenken lassen;
- im Falle von Störungen während der Benutzung, zu deren Beseitigung die im vorliegenden Handbuch angegebenen Ratschläge nutzen; falls Zweifel auftauchen, die Maschine sofort abstellen und das bevollmächtigte Service-Zentrum zu Rate ziehen;
- Nie beschädigte Geräte benutzen;
- keine Innenräume der Maschine mit elektrischen Bestandteilen öffnen;
- das Anschlusskabel und den dazugehörigen Stecker nicht ersetzen;
- es ist verboten, Gegenstände zu bearbeiten, die andere Charakteristiken, als die in der Planung für die Maschine vorgesehenen, haben;
- vor jedem Reinigungs-, Wartungs- und außerordentlichem Wartungseingriff sich versichern, dass der Kabelstecker vom elektrischen Netz abgetrennt ist;
- sich immer versichern, dass keine Fremdkörper in der Arbeitszone bleiben, um Schäden an der Maschine selbst und/oder Unfälle des Personals zu vermeiden;
- als Reinigungsmittel weder Benzin noch andere entzündbare Lösungen sondern nur nicht brennbare, ungiftige Mittel benutzen.



- Zhermack hält sich nicht verantwortlich für Schaden an der Maschine durch nicht korrekte Wartung ausgeführt ohne Fachpersonal und nicht in Übereinstimmung mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs.
- Zhermack wird ab sofort aller Verantwortlichkeit enthoben für jede Art von Sach- und Personenschaden, die sich ergeben, infolge von andersartigem und nicht in diesem Handbuch vorgesehenen Gebrauch.



Die Maschine verfügt über eine elektrische Anlage, deshalb, falls sich ein Brand, auch in kleineren Ausmaßes, ereignet, zum Löschen nur Trocken-Feuerlöscher benutzen. Es ist verboten, Wasser zu benutzen.

KAPITEL 3: BESCHREIBUNG DER MASCHINE

3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER GERÄTE

Der in diesem Handbuch beschriebene Apparat ist der Mischer modulmix, geplant, um automatisch Silikon für zahntechnische Abdrücke abgepackt in Patronen im Mischverhältnis 5:1 zu dosieren und zu mischen.

3.2 TAFEL DER SCHALTAFELKOMPONENTEN - Abb. A:

1. Anzeige Patronen-Füllstufe
2. Schalter zum schnellen Kolbenvor- und rückwärtsgang
3. Ausdruckschalter langsam/schnell
4. Farbige Beschläge (personalisierbar)
5. Verschlussklappe mit Mikro-Sicherheitsschalter
6. Sockelanschluss (Arbeitstisch-Ausführung) oder Platte (Wandausführung)
7. Hauptstecker für den Netzanschluss
8. Nebenstecker zur Modulverbindung
9. Sockel für den Arbeitstisch
10. Digital-Timer
11. Stromnetzanschluss

3.2.1 STEUERUNGEN-BESCHREIBUNG - Abb. B:

1. Schneller Kolben-Rückwärtslauf
2. Schneller Kolben-Vorwärtslauf
3. Schnelles Fließpressen ("fast")
4. Langsames Fließpressen ("slow")

3.3 ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG

Abb. C: Die in diesem Handbuch beschriebene Maschine ist mit einem Schild versehen, das die Angaben zur Identifizierung der Maschine selbst und des Herstellers trägt:

- A Name und Adresse des Herstellers
- B Kode und Modell der Maschine
- C Matrikel
- D Hinweise für den elektrischen Anschluss.

Der Maschine ist gebaut worden nach den Vorschriften der "Übereinstimmungs-Erklärung CEE" in der Anlage. Für jede Anforderung von Ersatzteilen, Informationen und Service die Identifizierungs-Angaben für das Service-Zentrum benutzen. Falls sich das Schild durch den Gebrauch teilweise oder ganz abnutzt und/oder nicht mehr ganz klar lesbar ist, wird empfohlen, ein neues unter Angabe der Daten vom Hersteller anzufordern.



Nicht das Schild abnehmen und/oder zerstören damit stets alle Angaben zur Identifizierung der Maschine erkennbar sind.

KAPITEL 4: TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

4.1 TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN UND FUNKTIONSPRINZIPIEN

Die Zhermack entwickelt qualitativ und technisch sehr fortgeschrittliche Arbeitsinstrumente, sodass der Zahntechniker, der sie täglich benutzt, sie seinen Ansprüchen entsprechend geplant und ausgeführt findet. Bei der Herstellung ihrer Erzeugnisse benutzt die Zhermack die fortschrittlichsten Instrumente für die Planung, damit die beste Funktionalität der Maschine erreicht wird. Die Verwendung von hervorragendem Qualitätsmaterial und die Durchführung aller nötigen Prüfungen zur Sicherheit des Bedieners, garantieren die Erzeugnisse der Zhermack und machen sie weltweit konkurrenzfähig. Modulmix wird nach der letzten Generation, kompakt und linear im Design vorgestellt, was sich auf dem Arbeitstisch sehr platzsparend auswirkt; die durchsichtige Plastikklappe ermöglicht eine sofortige Übersicht des Materials im Gebrauch und der Materials mengen in den Patronen. Außerdem erleichtert der rechts und links an der Ausdrückzone angebrachte Doppelschalter des Motors (2 Geschwindigkeiten) die Übersicht während des Anfüllens des Abdruckhalters und vereinfacht den Arbeitsgang. Letztendlich verfügt modulmix über einen Druckschalter zum motorisierten Vor- und Rücklauf der Kolben, um den Auswechselprozess der Patronen zu verschleunern.

4.2 TECHNISCHE ANGABEN

Technische Angaben des modulmix-Mischers:

Spannung	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (bzw. 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Leistungsaufnahme	160 Watt
Schutzgrad IP	IPX0
Schallleistungspegel	<70 dB
Überspannungs-Kategorie	II
Angewandter Nominal-Verschleißgrad	2

4.2.1 STANDARDAUSSTATTUNG

Bestandteil	Menge	KOD. Best.*
Netzkabel 230V	1	XR0240630
Netzkabel 115V (nur U.S.-Ausführung)	1	XR0240615
Sockel für den Arbeitstisch	1	XR0240505
Digital-Timer	1	XR0240580

(*) Bestellungskode für die Ersatzteilbestellung benutzen.

4.2.2 ZUSATZTEILE AUF ANFRAGE

Bestandteil	Menge	KOD. Best.*
Seitliche Beschläge in hellblau	2	XR0240550
Seitliche Beschläge in orange	2	XR0240551
Seitliche Beschläge in blau	2	XR0240552
Seitliche Beschläge in grün	2	XR0240553
Seitliche Beschläge in weiß	2	XR0240554
Wand-Befestigungsset (mit Bohrungsschablone)	1	XR0240520
Modularset (Haken und Verbindungskabel)	1	XR0240510
Arbeitstisch-Sockel für zwei modulmix	1	XR0240500
Wand-Befestigungsset (mit Bohrungsschablone)		
- Modul-Ausführung -	1	XR0240530

(*) Bestellungskode für die Ersatzteilbestellung benutzen.

4.2.3 GEWICHTE UND AUSMASSE

Ausmasse ohne verpackung	
Höhe	mm. 350
Breite	mm. 230
Tiefe	mm. 370
Gewicht	Kg. 12,5

KAPITEL 5: TRANSPORT UND VERSETZUNG

5.1 ALLGEMEINE WARNUNGEN



Um oft ernsthafte Sach- und Personenschäden zu vermeiden wird empfohlen, der Versetzung der Maschine größte Aufmerksamkeit zu widmen und sich streng an alle Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen der folgenden Absätze zu halten.

5.2 VERPACKUNG UND AUSPACKUNG

Abb. D: Alle Materiale werden vor der Spedition vom Hersteller sorgfältig kontrolliert. Bei Empfang der Maschine sich versichern, dass diese während des Transports keinerlei Schäden erlitten haben oder dass die Verpackung nicht geöffnet worden ist und Bestandteile daraus fehlen. Falls Schäden oder das Fehlen von Teilen festgestellt werden, sofort den Kundendienst der Zhermack benachrichtigen und fotografische Beweise vorlegen. Die Verpackung besteht aus einem innen mit Kunststoffexpansor-Schutz gefütterten Karton und enthält:

- die Mischer modulmix;
- Ausstattungsmaterial (siehe Abs. 4.2.1);
- das Handbuch für Gebrauch und Wartung;
- die Kurzanleitung.



WICHTIG: Die Originalverpackung des Produkts immer bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren. Die Verpackung ist für den Versand zum Kundendienstzentrum für die Reparatur/den Ersatz des Produkts bei einem Fabrikationsfehler oder Defekt erforderlich (ausgenommen mutwillige Beschädigung, nachlässiger Umgang mit dem Produkt, nicht erfolgte regelmäßige Wartung, Transportschaden). Sollte die Originalverpackung nicht vorhanden sein, kontaktieren Sie bitte Zhermack und fragen Sie nach, wie Sie vorgehen sollen (Kosten für Neuverpackung werden bei Anlieferung in Rechnung gestellt). Die Kosten für die geeignete Verpackung des an den Hersteller zu liefernden Produkts werden ausschließlich vom Kunden getragen. Zhermack haftet daher nicht für Mängel, Betriebsstörungen oder Schäden am Produkt aufgrund oder infolge von ungeeigneter Verpackung bzw. einer Verpackung, die qualitativ minderwertiger oder hochwertiger ist als die Versandverpackung.

5.3 TRANSPORT UND VERSETZUNG

Falls es nötig ist, den Maschinen zu versetzen, muss:

1. er von der elektrischen Leitung abgetrennt werden;
2. die Maschine von unten anfassen und sie stets in senkrechter Stellung halten. Dazu das Gewicht und die Ausmaße der Maschine selbst beachten (siehe Abs. 4.2.3), um zu vermeiden, dass Schäden irgendwelcher Art durch die Nichtbeachtung dieser Werte entstehen;
3. den Maschinen mit der Originalverpackung verpacken, falls dies nicht möglich ist, die Situation gut überdenken, und die Maschine vor eventuellen Stößen und Stürzen schützen, da die Waren auf Verantwortung des Besitzers transportiert werden.



- Eine Nichtbeachtung der oben angegebenen Regeln enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortlichkeit hinsichtlich gestörtem Funktionieren der Maschine, demzufolge verfällt die Garantie.
- Für die Spedition und/oder die Ablieferung im bevollmächtigten Service-Zentrum, muss eine Kopie der Kaufunterlagen und des korrekt ausgefüllten Formblatts zur Identifizierung beigelegt werden.
- Falls der Maschine per Kurier, Post oder Eisenbahn speditiert wird, wird empfohlen eine Speditionsversicherung abzuschließen.

5.4 ENTSORGUNG / BESEITIGUNG

Im Falle von Entsorgung der Verpackungsmateriale muss der Benutzer die gültigen Normen seines Landes hinsichtlich der nachfolgenden Materiale beachten:

- Holz/Papier: nicht verschmutzendes Material, trotzdem korrekt der Wiederverwertung zuführen;
- Polystyrol/Kunststoff: verschmutzendes Material, weder verbrennen (giftiger Rauch) noch in der Umwelt verstreuen, sondern nach den gültigen Normen Ihres Landes entsorgen.

Im Falle der Beseitigung der Maschine muss der Bediener, der sich damit beschäftigt, nach den CEE-Vorschriften und den Vorschriften des entsprechenden Landes für die Beseitigung oder die Wiederverwendung aller Materiale vorgehen:

- Kunststoffteile, Stahlteile, Teile aus Glas, überzogener Elektrodraht, Gummiteile;
- Gift- und Korrosivstoffe sind nicht vorhanden!



Nicht als Siedlungsabfall entsorgen, sondern am Ende des Lebenszyklus gemäß Vorschrift 2012/19/UE bei genehmigter Sondermüllsammelstelle abgeben.

KAPITEL 6: INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

6.1 WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Vor dem Installationsvorgang prüfen, ob die entsprechenden Sicherheitsbedingungen erfüllt werden und aufmerksam die nachfolgenden Hinweise befolgen.



Zur besseren Klarheit entsprechen die Zahlen der Abbildungen in den Kästchen der Absätze der Numerierung im Kapitel 3 hinsichtlich der "Beschreibungen der Maschine".

6.2 ZUGELASSENE RAUMBEDINGUNGEN

Ausgenommen anderer genauerer Angaben bei der Bestellung wird die Maschine für regelmäßiges Funktionieren unter den nachfolgenden Raumbedingungen geliefert:

Gebrauch	Innen
Höhe	bis zu 2000 m
Betriebstemperatur	on 5°C bis 40°C
Feuchtigkeit	Max 80%

Andere als die beschriebenen Bedingungen können Störungen oder unerwartete Brüche verursachen. Die Beleuchtung des Raums, in dem die Maschine aufgestellt wird, muss eine ausreichende und gute Sichtbarkeit auf jedem Punkt der Maschine garantieren. Insbesondere muss die garantierte Helligkeit nicht unter 200 Lumen liegen und gleichmäßig und ohne Schatten sein, um den Bediener nicht zu blenden.



Die Maschine ist nicht vorgesehen und/oder geplant für den Einsatz in Räumen bei explosiver Atmosphäre oder bei Brandgefahr. Falls dennoch versehentlich ein Brand ausbricht, muss man vorgehen wie beschrieben in Abs. 2.4.



Die Beleuchtungsanlage der Arbeitszone muss als wichtig angesehen werden für die Sicherheit der Personen und der Arbeitsqualität. In Italien wird dieses Argument durch eine ministerielles Verfügung geregelt, die den Durchschnittsstand der Beleuchtung festlegt. In anderen Ländern sind Normen hinsichtlich zur Unfallsvorbeugung und Arbeitshygiene gültig.

6.3 NÖTIGER ARBEITSRAUM

Die Wahl des geeigneten Raums und Platzes zur Aufstellung der Maschine ist wichtig nicht nur für die Arbeitsqualität und die Sicherheit, sondern auch für die korrekte Wartung. Diese Zone muss ausreichend grob, gut beleuchtet, gelüftet, staubfrei und nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein, um einen optimalen Einsatz der Maschine zu gewährleisten. Außerdem muss der Apparat so positioniert werden, dass der Anschlussstecker bequem gehandhabt werden kann.

6.3.1 ARBEITSTISCH

Abb. E - AUSFÜHRUNG ARBEITSTISCH

Die modulmix ist geplant worden für auf einem festen Aufsatz parallel zum Boden. Zu diesem Zweck können die Oberflächen von Dienstmöbeln (zum Gebrauch im Stehen) oder Modellierbänke (zum Gebrauch im Sitzen) nach der Prüfung auf Stabilität, benutzt werden.

Abb. F - WANDAUSFÜHRUNG

Modulmix wurde auch für den Gebrauch an der Wand angebracht. Um die Löcher schnell und richtig in die Wand zu bohren, bedienen Sie sich bitte der mitgelieferten Schablone und achten Sie darauf dass die horizontalen Löcher richtig gefluchtet sind. Achten Sie auf die waagrechte Ausrichtung der Bohrungen. Setzen Sie nach der Bohrung die Dübel in die Öffnungen und ziehen Sie danach die Schrauben fest. Die Schrauben sollten 8-10 mm aus der Wand hervorstehen. Es empfiehlt sich, die Stabilität des Geräts vor der Verwendung zu überprüfen.



- Die Auswahl der für die Installation geeigneten Dübel muss unter Berücksichtigung des in Abschnitt 4.2.3 angegebenen Gewichts des Gerätes und der Beschaffenheit der Wand erfolgen, an der es installiert wird.
- Bei Gipskartonwänden müssen spezielle Dübel verwendet werden.

6.4 ENERGIEQUELLENVERBINDUNG

Die Verbindung wird mit einem Zufuhrkabel hergestellt. Prüfen:

- ob Volt und Frequenz der Netzleitung den Hinweisen auf dem Maschinenschild entsprechen (eine falsche Spannung kann die Maschine beschädigen).
- ob in der Netzleitung eine geeignete Erdung vorhanden ist.



Es ist verboten, das Zufuhrkabel und den Stecker zu verändern. Zum Ersatz derselben wegen Beschädigung oder Abnutzung sich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.



Die Verbindung mit der Erdung ist Pflicht. Falls eine vorübergehende Benutzung einer Verlängerung notwendig ist, muss diese mit den Anforderungen des Landes, in dem sie benutzt wird, übereinstimmen.

6.5 INBETRIEBNAHME (AUSFÜHRUNG ARBEITSTISCH)

Abb. 1: Das Kabel in die vorgesehene Vertiefung im Sockel einführen.

Abb. 2: Das Netzkabel mit der Steckdose unter der Maschine verbinden.

Abb. 3: modulmix am Sockel befestigen.

Abb. 4: Das Kabel mit dem Netz verbinden.

6.5.1 INBETRIEBNAHME MODUL-AUSFÜHRUNG (FÜR DEN ARBEITSTISCH)

Abb. 5: Das Kabel in die vorgesehene Vertiefung im Sockel einführen.

Abb. 6: Die inneren Seiten-Beschläge abnehmen.

Abb. 7: Das Stromnetzkabel mit der Steckdose unter der Maschine verbinden.

Abb. 8: Das Verbindungskabel mit dem ersten modulmix verbinden.

Abb. 9: Den ersten modulmix am Doppelsockel anbringen.

Abb. 10: Das Verbindungskabel mit dem zweiten modulmix verbinden und am Sockel befestigen.

6.6 INBETRIEBNAHME (WANDAUSFÜHRUNG)

Abb. 11: Die Schablone und den Bügel für die Befestigung an der Wand benutzen.

Abb. 12: Das Stromnetzkabel mit der Steckdose unter der Maschine befestigen.

Abb. 13: Die Maschine am Bügel mit den vorgesehenen Anschlüssen befestigen.

Abb. 14: Das Kabel mit dem Netz verbinden.

6.6.1 INBETRIEBNAHME MODULAUSFÜHRUNG (WAND)

Abb. 15: Die Schablone und den Modulbügel für die Bohrungen der Wand benutzen.

Abb. 16: Die inneren Seiten-Beschläge abnehmen.

Abb. 17: Das Stromnetzkabel mit der Steckdose unter der Maschine verbinden.

Abb. 18: Das Verbindungskabel mit dem ersten modulmix verbinden.

Abb. 19: Den ersten modulmix an der Modulplatte befestigen.

Abb. 20: Das Verbindungskabel mit dem zweiten modulmix verbinden und an der Platte befestigen.

6.7 VORGESEHENER GEBRAUCH / NICHT VORGESEHENER - VERBOTENER GEBRAUCH

Die Mischer modulmix wurde geplant für:

- um automatisch Silikon für zahntechnische Abdrücke abgepackt in Patronen im Mischverhältnis 5:1 zu dosieren und zu mischen.



Jede nicht in Absatz 6.7, hinsichtlich des vorgesehenen Gebrauchs aufgeführte Benutzung stellt eine unangebrachte Benutzung der Maschine dar, deshalb nicht vorgesehen, d.h. verboten. Der nicht angebrachte Gebrauch der Maschine verursacht den Verfall der Garantie und die Zhermack lehnt jegliche Verantwortlichkeit für Schäden an Gegenständen, Bedienungspersonal oder dritten Personen ab.

Die hauptsächlichsten Gründe für den Verfall der Garantie werden in Absatz 2.2 und in "dem Garantiezertifikat" in der Anlage des Handbuchs aufgeführt.

KAPITEL 7: GEBRAUCH DER MASCHINE

7.1 ALLGEMEINE WARNUNGEN



Bei ausgebauten Bestandteilen darf der Apparat nicht benutzt werden: Vor der Benutzung sich stets versichern, dass jedes einzelne Bestandteil perfekt eingesetzt ist.



- Um mit totaler Sicherheit arbeiten zu können, halten Sie sich gewissenhaft an die einzelnen Arbeitsphasen, die anschließend beschrieben werden.
- Für die Versorgung von Silikone, die in Kartuschen auf Aluminium verpackt sind, bitte ausschließlich um die Benutzung von der langsam Geschwindigkeit (Weise: 'slow').



Die maximalen Leistungen von modulmix werden mit dem Gebrauch der Zhermack Silikone garantiert.

7.2 SICHERHEITSSYSTEME

Um höchste Betriebssicherheit zuzusichern, hat die Zhermack eine sorgfältige Wahl der Materiale und der beim Bau der Maschine zu verwendenden Bestandteile getroffen und regelrechte Abnahmen vor der Übergabe vorgenommen. Die Materiale sind von bester Qualität und ihre Einlieferung im Betrieb, ihre Lagerung und ihre Verwendung in der Werkstatt wird regelmäßig kontrolliert, um Veränderungen und/oder schlechtes Funktionieren zu vermeiden. Alle Bauelemente, Verbindungsorgane und Steuerungen sind mit so weiter Sicherheit geplant worden, um auch anomalen oder jedenfalls höheren als in dem vorliegenden Handbuch angegebenen Anforderungen genügen zu können.



Der Gebrauch der Maschine für irgendeinen nicht im vorliegenden Handbuch angegebenen Einsatz ist verboten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden jeder Art, die sich aus nicht korrekter und/oder andersartiger Benutzung ergeben.

7.3 GEBRAUCH DES MODULMIX

Abb. 21: Den Klipp-Verschluss der Patrone abnehmen.

Abb. 22: Die Klappe öffnen (sich versichern, dass die Kolben zurückgezogen sind) und die Patrone innen einsetzen. Vorwärtslauf der Kolben und die Klappe schließen.

Abb. 23: Den Betätigungsschalter mit Geschwindigkeit "slow" drücken und so viel Masse herausdrücken bis die Mischung von "BASE und "CATALYST" homogen erscheint.

Abb. 24: Das dynamisch-statische Druckstück an der Mischwelle einsetzen und befestigen.

Abb. 25: Den Befestigungsverschluss auf das dynamisch-statische Druckstück aufsetzen.

Abb. 26: Vor dem Anfüllen des Abdruckhalters eine kleine Menge Material (in Modalität "slow") herausdrücken.

7.3.1 ANFÜLL-PHASE

Abb. 27: Den Abdruckhalter anfüllen und dabei beachten, die Spitze des dynamisch-statischen Druckstücks im Silikon zu lassen.

Abb. 28: Zum Gebrauch von einphasigem Material die mitgelieferte Spritze anfüllen und sie in das dynamisch-statische Druckstück bei Geschwindigkeit "slow" einsetzen.

7.3.2 MISCH-DRUCKSTÜCK ERSETZEN

Abb. 29: Den Befestigungs-Verschluss um 90° drehen und abziehen.

Abb. 30: Das dynamisch-statische Einweg-Druckstück abnehmen.

Abb. 31: Das neue Druckstück korrekt einsetzen und mit dem Verschluss befestigen.

7.3.3 ENTFERNEN DER PATRONE

Abb. 32: Die Klappe öffnen und den Rücklauf der Kolben aus der Patrone betätigen.

Abb. 33: Die Patrone herausnehmen.



Um die Patrone einfach einzusetzen und zu entfernen, den Druckschalter zum schnellen Vor- und Rücklauf der Kolben ganz nach unten gedrückt halten.

7.4 RÜCKSTANDRISIKEN

Das Rückstandsrisiko ist:

- eine nicht ganz von Planung und technischen Schützen abstellbare;
- nicht kalkulierbare Gefahr.



Um Unfälle zu vermeiden, immer unter Beachtung der Hinweise dieses Handbuchs Vorgehen. In irgendeinem Zweifelsfall sich stets an den Hersteller oder das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

KAPITEL 8: WARTUNG

8.1 SÄUBERUNG DER MASCHINE

Für die äußere Säuberung der Maschine ein trockenes Tuch benutzen, falls nötig mit Wasser oder mit nicht fettlösendem Reinigungsmittel anfeuchten. Es ist die Aufgabe des Bediener, die Maschine sauber zu halten von Abfällen, Wasser, flüssigem Isolierstoff usw. nach jeder Arbeitsschicht muss zu diesem Zweck eine Reinigungsphase vorgesehen werden, die bei guter Stabilität des Gerätes durchzuführen ist.



- Vor dem Beginn der Säuberung sich versichern, dass der Hauptschalter abgeschaltet ist. Es ist verboten der Maschine zu säubern, wenn er mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Der Gebrauch von entzündbaren, korrosiven und giftigen Flüssigkeiten für die Säuberung der Maschine ist verboten.

8.2 ALLGEMEINE WARTUNG

Nach der Säuberung der Maschine (siehe Absatz 8.1), muss der Bediener prüfen, ob abgenutzte, geschädigte oder nicht fest sitzende Teile vorhanden sind und sich dafür an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.



Falls sich oben angezeigte Situationen ergeben, ist es verboten, dass der Bediener vor der Lösung dieser Probleme die Maschine anlaufen lässt, bevor Abhilfe geschaffen wird.

Insondese falls der Bediener Störungen oder Probleme irgendwelcher Art feststellt, muss er vor dem Verlassen der Maschine selbst mit einem Hinweisschild versehen, welches angibt, dass die Maschine gewartet werden muss, (diese Hinweisschilder sind auf dem Markt schon mit der richtigen Aufschrift nach CEE-Normen erhältlich). Die allgemeine Wartung, die Säuberung und der korrekte Gebrauch der Maschine sind unerlässliche Vorgänge, um die Funktionalität, die Sicherheit und die Lebensdauer derselben zu garantieren.



Die Schütze und die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht ausgebaut werden, wenn keine Reparatur- oder außerordentliche Wartungseingriffe nötig sind. Ihre Wiederherstellung muss erfolgen, sobald die Gründe für ihren Ausbau beseitigt worden sind und auf jeden Fall vor der Wiederinbetriebnahme der Maschine selbst.

8.3 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung umfasst Reparaturen aufgrund von versehentlichem Zerschlagen, und das Ersetzen von abgenutzten oder schlecht funktionierenden Teilen.



Alle elektrischen und mechanischen Eingriffe dürfen ausschließlich von einem Wartungsfachmann der Zhermack durchgeführt werden.



Jede Veränderung, die die Eigenschaften der Maschine hinsichtlich der Sicherheit und der Vorbeugung für Risiken variiert kann nur vom Hersteller durchgeführt werden, der dann die Übereinstimmung mit den Sicherheitsnormen bescheinigt. Deshalb ist jede Veränderung oder nicht im Handbuch aufgeführte Wartung nicht erlaubt. Jede Änderung, Handanlegung oder Reparatur, die von nicht bevollmächtigtem Personal und bei Benutzung von nicht Originalersatzteilen durchgeführte wurde, enthebt den Hersteller von jeder Verantwortlichkeit. Wenn die nötigen Wartungseingriffe nicht in diesem Handbuch für Gebrauch und Wartung beschrieben worden sind, muss man sich ausschließlich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

8.4 INBETRIEBNAHME NACH LANGEM STILLSTAND

Falls die Maschine nach besonders langem Stillstand inbetrieb genommen werden soll, muss wie in Kap. 6, die Inbetriebnahme betreffend, vorgegangen werden. Falls die Maschine in ihren Funktionen Anomalien aufweist, vorgehen wie im Kap. 9 "Diagnostik" beschrieben. Wenn dieselben nicht abgeschafft werden können oder wenn sie nicht aufgeführt sind, sich sofort an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

8.5 ANFORDERUNG DES TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES

Zur Anforderung von technischer Assistenz eine der nachfolgenden Weisen wählen:

1. Sich an ein bevollmächtigtes Service-Zentrum wenden (siehe Anlage A.3);
2. Sich telefonisch an das technische Assistenz-Service der Zhermack wenden, Nummer +39 0425.597.611 und wie folgt vorgehen: die eigenen Daten angeben (z.B.: Anschrift und Telefonnummer); die auf dem Identifizierungsschild der Maschine angegebenen Daten übermitteln (siehe Absatz 3.3); auf klare Art das Problem des Apparates erklären;
3. Die im vorgehenden Punkt beschriebenen Angaben und das korrekt ausgefüllte Formblatt zur Identifizierung durchfaxen (siehe Anlage 10.2) an die Nummer +39 0425.53.596.

KAPITEL 9: DIAGNOSTIK

9.1 ALLGEMEINE WARNUNGEN



Beim Auftauchen irgendwelcher nachstehend beschriebenen Anomalien, dieselben wie folgt beseitigen und dabei die Anweisungen dieses Handbuchs beachten. Falls das entstandene Problem anhält, sich stets an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

9.2 STÖRUNGEN UND ABHILFEN

STÖRUNG Beim Drücken auf den Schalter kommt kein Material aus dem Druckstück.

- URSACHE
1. Das Material hat sich in der Patrone teilweise verhärtet.
 2. Das Material hat sich in dem Mischdruckstück verhärtet (auch vorher benutzt).
 3. Die Kolben sind blockiert und nicht richtig eingesetzt.
 4. Das Material im Inneren der Patrone ist beendet.
- ABHILFE
1. Die Patrone ersetzen.
 2. Ein neues Mischdruckstück benutzen.
 3. Wiederholend den Druckschalter drücken, um die Kolben richtig auszurichten.
 4. Das Material im Inneren der Patrone ist beendet.

STÖRUNG Es ist nicht möglich die Patrone herauszunehmen oder einzusetzen.

- URSACHE
1. Die Kolben sind nicht auf ihre Ausgangsstellung zurückgekehrt.
 2. Die Kolben sind im Inneren der Patrone blockiert und der motorisierte Vorlauf funktioniert nicht.
- ABHILFE
1. Den Druckschalter betätigen bis die Kolben auf ihre Ausgangsstellung zurückkehren und dort automatisch anhalten.
 2. Das Netzkabel abziehen. Mit einem Sechskantschlüssel den rechten Beschlag abziehen und mit der Hand den motorisierten Rücklauf entsperren.

STÖRUNG Das Mischdruckstück dreht sich nicht.

- URSACHE
1. Verhärtetes Material in dem Mischdruckstück.
 2. Das Mischdruckstück sitzt nicht korrekt in der Patrone.
- ABHILFE
1. Ein neues Mischdruckstück benutzen.
 2. Den korrekten Einsatz zwischen Druckstück und Mischwelle prüfen.

STÖRUNG Der Maschine funktioniert nicht.

- URSACHE
1. Das Netzkabel ist beschädigt.
 2. Die Klappe schließt sich nicht regelmäßig.
- ABHILFE
1. Sich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.
 2. Die Klappe korrekt schließen.

KAPITEL 10: ANLAGEN

10.1 CE-ÜBEREINSTIMMUNGS-ERKLÄRUNG

Der Hersteller:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Zur Erstellung der technischen Dokumentation befugte Person:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Erklärt hiermit auf eigene und alleinige Verantwortung, dass das Gerät:

modulmix

Die Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten erfüllt.

Darüber hinaus den Rechtsvorschriften zur Umsetzung der folgenden Richtlinien entspricht:

Bestimmungen für die Ärzte:
CEE-Vorschrift 93/42 - Klasse 1

Es wird ferner darauf hingewiesen, dass die Produkthaftung 10 Jahre nach dem Tag der Inverkehrbringung durch den Hersteller erlischt und laut Richtlinie 85/374/EWG und spätere Änderungen sowie laut Rechtsvorschriften zur Umsetzung der Richtlinie auf den Anwender übergeht.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Generaldirektor

10.2 GARANTIEZERTIFIKAT UND IDENTIFIZIERUNGSFORMBLATT

1. Mit diesem Zertifikat bescheinigt der Hersteller den korrekten Bau seines Erzeugnisses und den Gebrauch von Material erster Qualität, die Durchführung aller nötigen Abnahmen und ihre Übereinstimmung mit den CEEVorschriften. Das Erzeugnis ist mit 24 Monaten Garantie ab Lieferungsdatum abgedeckt, die vom Käufer mit der Kaufunterlage und der Kopie des ausgefüllten Identifizierungs-Formblattes bewiesen werden muss. Diese Unterlagen müssen zusammen mit dem Apparat dem Service-Zentrum übergeben werden. Der Kunde, der sein Garantierrecht gültig machen will, muss, laut Art. 1495 des Zivilgesetzbuchs, innerhalb von 8 Tagen nach Entdeckung der Störung davon Mitteilung machen. Die Garantie bezieht sich auf die Ersetzung oder Instandsetzung von Einzelteilen oder Teilen, die Fabrikationsfehler aufweisen mit Ausschluss der Reisekosten des technischen Fachpersonals, des Transports und der Verpackung usw. Von der Garantie ausgeschlossen sind Störungen oder Schäden, die sich aus schlechter Wartung, unrichtiger Einspeisung, Vernachlässigung und Unvorsichtigkeit ergeben und nicht dem Hersteller zuzuschreiben sind, außerdem Teile, die durch den normalen Gebrauch abgenutzt werden. Von der Garantie werden außerdem ausgeschlossen, Störungen, die durch fehlende allgemeine Wartung oder Vernachlässigung des Benutzers entstanden sind. Die vorliegende Garantie verpflichtet nicht zu direktem oder indirektem Schadenersatz irgendwelcher Art für Personen oder Sachen, die durch eventuelle Ineffizienz der Apparate entstanden sind.
2. Die Garantie verfällt automatisch, wenn die Apparate repariert, verändert oder vom Käufer oder dritten nicht bevollmächtigten Personen beschädigt werden. Die Verantwortung für Schäden durch schadhafte Erzeugnisse erlischt 10 Jahren nach dem Datum, in dem der Hersteller sie auf den Markt gebracht hat, diese fallen dann auf den Benutzer, wie vorgesehen von der CEE-Vorschrift 85/374.
3. Für Garantie-Eingriffe muss der Käufer sich an den Verkäufer oder an das vom Hersteller angezeigte Service-Zentrum wenden oder an den Hersteller selbst. Die Garantie berechtigt zur kostenlosen Ersetzung desschadhafte Teils. Die Berechtigung zum Ersatz des ganzen Apparats ist jedoch ausgeschlossen.
4. Im Falle von Anfechtung der Garantieranwendung auf die Qualität oder den Zustand des gelieferten Apparats, darf der Käufer die Bezahlung des Preises oder der Raten weder einstellen noch verzögern.
5. Kein Schadenersatz kann vom Käufer gefordert werden für den Stillstand der Maschine.
6. Die Garantie verfällt, wenn:
 - a. der Apparat Beschädigungen aufweist, die auf Fall, Aussetzung

- an Flammen, auf Beschüttung von Flüssigkeiten, auf Blitze, Naturkatastrophen und Ursachen, die keine Fabrikationsfehlern sind, zurückzuführen sind;
 - die Installation nicht korrekt ausgeführt wurde;
 - Eine falsche Netzverbindung ist vorgenommen worden (falsche Nominal-Spannung der Einspeisung), dort wo oder falls keine angebrachte Schutzvorrichtung eingebaut wurde;
 - die Matrikelnummer beseitigt, gelöscht oder geändert wurde.
7. Die unter Garantie zu ersetzenden Bestandteile müssen der Zhermack zurückgegeben werden, die dann die Spedition der Ersatzteile vornehmen wird. Falls das Teil nicht zurückgegeben wird, kann es dem Käufer in Rechnung gesetzt werden.
 8. Der Hersteller oder das Zahntechnische Depot sind nicht verpflichtet einen Ersatzapparat für die Dauer der Reparatur zu liefern.
 9. Aus Steuerungsgründen werden die Ersatzteile nur unter Garantie gestellt, falls die nötigen Vorschriften zur Anerkennung der Garantie eingehalten werden.
 10. Für alle anderen im Garantiezertifikat und im Regolament nicht aufgeführten Fälle bezieht man sich auf die Vorschriften des Zivilrechts.
 11. Die Bezahlung der Rechnung für Arbeitslohn, Dienstreise und Pflichtpauschale muss bei der Übergabe derselben erfolgen.
 12. Der Hersteller und der Verkäufer verpflichten sich, die gesammelten Daten unter Einhaltung der gültigen Rechtsnormen zu behandeln, inbegriffen derjenigen, die sich auf die Anpassung an die Sicherheitsbestimmungen beziehen und in Übereinstimmung zur spezifischen Benachrichtigung über die Behandlung der Daten stehen.

IDENTIFIZIERUNGSFORMBLATT

Modellmaschine:

.....

Käufer:

.....

Ort / plz.:

.....

Steuernr / mvst.Nr:

.....

Matrikelnummermaschine:

.....

Str:

.....

Tel:

.....

Verkäufer:

.....

Käuferunterschrift:

.....

Unterschrift

[illegible]

ÍNDICE GERAL

- 1. PREMISSA**
 - 1.1 Como ler e utilizar o Manual de Uso e Manutenção
 - 1.2 Terminologia e simbologia utilizada
- 2. INFORMAÇÕES GERAIS**
 - 2.1 Responsabilidade
 - 2.2 Garantia: normas gerais
 - 2.3 Pessoal encarregado
 - 2.4 Prescrições gerais de segurança
- 3. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA**
 - 3.1 Descrição geral da máquina
 - 3.2 Quadro e descrição dos componentes
 - 3.2.1 Descrição dos comandos
 - 3.3 Dados de identificação
- 4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
 - 4.1 Características técnicas e princípio de funcionamento
 - 4.2 Dados técnicos
 - 4.2.1 Fornecimento standard
 - 4.2.2 Acessórios a pedido
 - 4.2.3 Peso e medidas máximas
- 5. TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO**
 - 5.1 Advertências gerais
 - 5.2 Embalagem e desembalagem
 - 5.3 Transporte e movimentação
 - 5.4 Descarte / Destruição
- 6. INSTALAÇÃO E ATIVAÇÃO**
 - 6.1 Advertências e precauções
 - 6.2 Condições ambientais permitidas
 - 6.3 Espaço necessário para a utilização
 - 6.3.1 Plano de apoio para o trabalho
 - 6.4 Ligação à fontes de energia
 - 6.5 Ativação (versão de balcão)
 - 6.5.1 Ativação versão modular (de balcão)
 - 6.6 Ativação (versão de parede)
 - 6.6.1 Ativação versão modular (de parede)
 - 6.7 Utilizações previstas / Utilizações não previstas e proibidas
- 7. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA**
 - 7.1 Advertências gerais
 - 7.2 Sistemas de segurança
 - 7.3 Utilização da modulmix
 - 7.3.1 Fase de enchimento
 - 7.3.2 Substituição da ponteira de mistura
 - 7.3.3 Remoção do cartucho
 - 7.4 Riscos resíduos
- 8. MANUTENÇÃO**
 - 8.1 Limpeza da máquina
 - 8.2 Manutenção ordinária
 - 8.3 Manutenção extraordinária
 - 8.4 Inicialização depois de um longo período de pausa
 - 8.5 Como requisitar a assistência técnica
- 9. DIAGNOSE**
 - 9.1 Advertências gerais
 - 9.2 Inconvenientes e soluções
- 10. ANEXOS**
 - 10.1 Declaração de conformidade CE
 - 10.2 Certificado de garantia e Módulo de identificação
 - 10.3 Ficha para intervenções técnicas

PT

Os dados presentes neste manual podem sofrer variações sem pré-aviso.

CAPÍTULO 1: PREMISSA

1.1 COMO LER E UTILIZAR O MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

O presente "Manual de Uso e Manutenção" fornece informações relativas a instalação, utilização e manutenção do misturador modulmix, fabricado pela Zhermack.

- A máquina deve ser utilizada de acordo com o que foi especificado no presente Manual: pede-se, portanto, que seja lido com atenção antes de instalar e ativar a máquina, sem omitir nada do que foi escrito e prestar especial atenção às mensagens escritas em negrito e colocadas em evidência em específicos quadros e ou símbolos que indicam as situações de perigo ou atenção (ver parágrafo 1.2).
- O respeito às normativas e recomendações mencionadas no presente Manual permite uma utilização segura da máquina com intervenções apropriadas.
- O Manual de Uso e Manutenção constitui parte integrante da máquina: portanto, a consulta do mesmo deve ser permitida e necessita de uma conservação adequada (deve permanecer em local protegido, seco, protegido dos raios de sol ou agentes atmosféricos, etc.) por toda a duração da máquina, mesmo em caso de passagem para um outro utilizador, e, de qualquer forma, até o seu desuso e consequentemente até a destruição final da mesma.
- Recomenda-se manter o presente Manual constantemente atualizado, completando-o com eventuais alterações, adições ou modificações realizadas pela Firma Construtora. Torna-se oportuno que eventuais anotações e comentários sejam anotados no espaço a eles especificamente dedicado e contido no final do Manual (ver Anexos: Notas).
- Utilizar o Manual de modo que este não seja total ou parcialmente danificado em seu conteúdo.
- Não arrancar, rasgar ou reescrever as partes do Manual por nenhum motivo.
- Caso o Manual seja perdido ou parcialmente destruído e consequentemente contenha partes ilegíveis em seu conteúdo, deve-se requisitar um novo Manual à Firma Construtora.

O presente Manual de Uso e Manutenção é direccionado aos operadores com o objectivo específico de permitir uma correta utilização do produto, contendo as informações úteis para indicar a utilização da máquina estabelecida pelas hipóteses de projecto. Particularmente, no seu interior, o operador encontrará as instruções e as indicações para:

- uma correta instalação da máquina;
- uma descrição funcional da máquina e de todas as suas partes;
- a ativação;
- uma correta manutenção programada;
- prestar atenção às mais elementares regras de segurança e contra os acidentes de trabalho.

O presente Manual é subdividido em 9 capítulos e cada um dos quais refere-se a um específico assunto inerente à máquina como um conjunto. A parte final do Manual inclui também os Anexos úteis para a complementação da presente documentação.

1.2 TERMINOLOGIA E SIMBOLOGIA UTILIZADA

É fundamental prestar muita atenção aos seguintes símbolos e aos seus significados, já que a função deles consiste em dar importância a informações especiais, como por exemplo, situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Consultar esta página em caso de dúvidas em relação ao significado do símbolo encontrado durante a leitura.

- Eventuais operações cujo desrespeito às instruções ou a violação de órgãos da máquina que possam causar danos graves às pessoas serão evidenciadas com o símbolo:



PERIGO!

Este símbolo refere-se às normativas de segurança a serem seguidas obrigatoriamente para garantir a Vossa segurança e a de todas as outras pessoas e para evitar danos à máquina.

- Situações de máxima atenção para zonas ou situações perigosas ou eventuais operações cujo desrespeito das instruções possa causar a declinação da garantia, além de danos à máquina ou a outros elementos a ela associados ou ao ambiente circunstante, serão evidenciadas com o símbolo:



ATENÇÃO!

Este símbolo refere-se às normativas de segurança que devem ser seguidas atentamente para garantir a Vossa segurança e para evitar danos à máquina.

- Eventuais operações cujo desrespeito às instruções ou a violação de órgãos da máquina possa causar danos à própria máquina ou a declinação automática da garantia serão evidenciadas com o símbolo:



PROIBIDO!

Este símbolo chama a atenção para as operações que devem ser absolutamente evitadas, e de consequência, proibidas.

- Eventuais informações gerais e ou conselhos úteis referentes a qualquer assunto serão evidenciados com o símbolo:



NOTA!

Este símbolo evidencia informações e ou conselhos úteis.

CAPÍTULO 2: INFORMAÇÕES GERAIS

2.1 RESPONSABILIDADE

A falta de respeito às instruções contidas no presente Manual de Uso e Manutenção exime a Firma Construtora de qualquer responsabilidade. Para qualquer dado não compreendido ou não deduzido nas páginas a seguir aconselha-se consultar directamente o construtor.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO, Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Em particular, se a manutenção for realizada de modo não conforme às instruções fornecidas ou então de modo que possa prejudicar a integridade da máquina ou modificar as suas características, Zhermack considera-se exime de qualquer responsabilidade inerente à segurança das pessoas e ao funcionamento defeituoso das máquinas.

2.2 GARANTIA: NORMAS GERAIS

Em Anexo ao presente Manual de Uso e Manutenção encontrar-se-á o Certificado de Garantia e o Módulo de Identificação que deverá ser preenchido em todos os seus campos.

Em geral, os principais motivos de perda da garantia são constituídos por:

- utilização imprópria da máquina;
- instalação não correta;
- graves carências na manutenção prevista;
- modificações ou intervenções não autorizadas pela Firma Construtora (especialmente sobre os dispositivos de segurança);
- utilização de peças de troca não originais.



IMPORTANTE: Conserve sempre a embalagem original do produto durante o período de garantia. A embalagem é necessária para o envio para o respetivo centro de assistência para eventual reparação/substituição do produto em caso de defeito de fábrica ou avaria (à exceção de danos voluntários, incúria do produto, falta de manutenção de rotina, danos resultantes do transporte). Caso não disponha da embalagem original, contacte a Zhermack para obter instruções (eventuais custos de reembalamento serão debitados no ato da entrega). Corre inteiramente por conta do cliente todo e qualquer encargo com uma embalagem inadequada do produto a entregar ao fabricante. A Zhermack não responde, assim, por defeitos, anomalias ou danos do produto que derivem ou sejam consequentes do uso de embalagens inadequadas ou de qualidade não equivalente ou superior às de expedição.



Zhermack considera-se desde já exime de qualquer tipo de responsabilidade caso seja efetuada na máquina qualquer tipo de modificação ou violação sem prévia autorização escrita por parte da própria Firma Construtora. Consequentemente, os consertos efetuados por pessoal não autorizado, a utilização de peças de troca não originais e a inobservância das normas de instalação especificadas no presente Manual, fazem declinar automaticamente a garantia.

2.3 PESSOAL ENCARREGADO

O pessoal encarregado pela máquina diferencia-se da seguinte maneira:

Utente

Pessoa treinada para a utilização da máquina. Realiza as operações necessárias ao funcionamento, tais como: condução/atuação dos comandos de inicialização/parada, limpeza, inspeção e intervenções simples ligadas ao uso normal da máquina.



Antes da utilização da máquina e antes de qualquer intervenção, o operador deverá ler integralmente e com a máxima atenção o presente Manual, redigido com o objectivo de garantir uma utilização racional e segura da máquina e respeitar o que for mencionado; deverá também relatar na ficha de intervenção técnica, em Anexo ao presente Manual, os intervenções de manutenção, as substituições dos componentes da máquina e os simples suspeitos de funcionamento anômalo da mesma.

Encarregado pela manutenção autorizado pela Zhermack Pessoa que intervém em todas as condições de funcionamento e em todos os níveis de proteção para realizar consertos/regulagens mecânicas, elétricas ou manutenção preventiva com vencimento periódico e com eventual substituição de peças.

2.4 PRESCRIÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

É dever do operador observar com atenção os conselhos fornecidos e as advertências abaixo relacionadas para melhor conservar e utilizar a máquina com toda segurança:

- não permitir a pessoal não treinado de utilizar a máquina;
- predispor uma superfície de trabalho ideal cuidando do espaço operativo que deve ser privo de obstáculos, limpo e adequadamente iluminado;
- evitar distrações durante a utilização da máquina;
- em caso de defeito seguir os conselhos fornecidos no presente Manual. Em caso de dúvida, parar a máquina e contactar imediatamente o Centro de Assistência Autorizado;
- nunca utilizar a máquina em presença de avarias;
- não abrir vãos da máquina que contenham partes elétricas;
- não substituir o fio de alimentação nem violar a tomada que acompanha a máquina;
- é proibido trabalhar com objectos que possuam características diversas daquelas para as quais a máquina foi projetada;
- antes de efectuar qualquer operação de limpeza, de manutenção ordinária e ou extraordinária, certificar-se de que a tomada elétrica da máquina tenha sido desconectada da rede de alimentação;
- certificar-se sempre para que não permaneçam corpos estranhos no interior da zona de trabalho para evitar danos à própria máquina e ou acidentes de trabalho aos trabalhadores;
- não utilizar gasolina ou solventes inflamáveis como detergente, mas exclusivamente substâncias não inflamáveis, não corrosivas e não tóxicas (ver parágrafo 8.1).



- Zhermack não se considera responsável por eventuais danos à máquina devidos a uma manutenção não correta efectuada por pessoal não especializado ou não em conformidade ao que foi inteiramente relatado no presente Manual.
- Zhermack é desde já exime de qualquer dano causado a pessoas ou a objectos que podem resultar após uma utilização diversa e não prevista no que foi indicado no presente Manual.



A máquina dispõe de um implante elétrico portante, caso haja um incêndio, mesmo de pequenas proporções, para apagá-lo utilizar exclusivamente um extintor a pó. É proibido utilizar água.

CAPÍTULO 3: DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

3.1 DESCRIÇÃO GERAL DA MÁQUINA

A máquina descrita no presente Manual é a misturadora modulmix, projetada para dosar e misturar automaticamente silicoes para molde dental confeccionados em cartuchos com relação de mistura 5:1.

3.2 QUADRO E DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES - Fig. A

1. Indicador nível cartucho
2. Acionador recuo/avançamento rápido de pistões
3. Botão distribuição lenta/veloz
4. Dobradiças (personalizáveis)
5. Porta de fechamento com micro switch de segurança
6. Ligações para embasamento (versão de balcão) ou chapa (versão de parede)
7. Tomada principal para conexão alimentador de corrente elétrica
8. Tomada secundária para conexão modular
9. Base de suporte de balcão
10. Timer digital
11. Alimentador de corrente elétrica

3.2.1 DESCRIÇÃO DOS COMANDOS - Fig. B

1. Recuo rápido dos pistões
2. Avançamento rápido dos pistões
3. Distribuição veloz ("fast")
4. Distribuição lenta ("slow")

3.3 DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

Fig. C: A máquina descrita no presente Manual possui uma placa indicadora que contém os seus dados de identificação e os do Construtor:

- A Nome e endereço do Construtor;
- B Código e modelo da máquina;
- C Número de inscrição;
- D Indicações de alimentação.

A máquina foi construída em conformidade com as directivas CEE presentes na "Declaração de conformidade CE" em Anexo. Utilizar os dados de identificação para cada pedido de troca de peças, informações e assistência perante o Centro de Assistência Autorizado. Caso a placa de identificação deteriore-se com o uso, mesmo parcialmente e ou não seja claramente legível em todas as suas partes, aconselha-se requisitar uma outra ao Construtor, citando todos os dados.



Não retirar ou destruir a placa indicadora para poder reconhecer sempre todos os dados identificativos da máquina.

PT

CAPÍTULO 4: CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

Zhermack cria instrumentos de trabalho de qualidade e tecnologicamente avançados, para que o utente, utilizando-o quotidianamente, sinta-os projectados e estudados para as próprias exigências de trabalho. Ao realizar os próprios produtos, Zhermack utilizou instrumentos de avanguardia no campo da projectação, aptos para produzir a máxima funcionalidade das máquinas. A utilização de materiais de ótima qualidade e a realização de todos os testes necessários para a segurança do operador, garantem os produtos da Zhermack e os tornam competitivos a nível mundial.

Modulmix se apresenta com um design compacto e linear de última geração que oferece medidas muito reduzidas na mesa de trabalho; a porta de plástico transparente permite uma visão imediata do material que está sendo utilizado e a quantidade de material contido no cartucho. Além disso, o duplo botão de acionamento do motor (com 2 velocidades) posicionado à direita e à esquerda em proximidades da zona de distribuição, facilita a visualização do processo durante o enchimento do porta-molde e facilita as fases de trabalho. Enfim, modulmix dispõe de um botão para o avançamento e recuo motorizado dos pistões para acelerar o processo de troca de cartucho.

4.2 DADOS TÉCNICOS

Dados técnicos relativos ao misturador modulmix:

Tensão de alimentação	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (ou então 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Consumo de potência	160 Watt
Grau de proteção (IP)	IPX0
Nível de potência sonora	<70 dB
Categoria de sobre-tensão	II
Grau de poluição aplicável	2

4.2.1 FORNECIMENTO STANDARD

Componente	Quant.	Cód. Ped.*
Alimentador 230V	1	XR0240630
Alimentador 115V (só vers. US)	1	XR0240615
Base de suporte para balcão	1	XR0240505
Timer digital	1	XR0240580

(*) Código de Pedido a ser utilizado para efectuar um pedido para peças de troca.

4.2.2 ACESSÓRIOS A PEDIDO

Componente	Quant.	Cód. Ped.*
Dobradiças laterais cor azul	2	XR0240550
Dobradiças laterais cor laranja	2	XR0240551
Dobradiças laterais cor blue	2	XR0240552
Dobradiças laterais cor verde	2	XR0240553
Dobradiças laterais cor branco	2	XR0240554
Kit fixação na parede (com modelo de perfuração)	1	XR0240520
Kit modularidade (gancho e fio de conexão)	1	XR0240510
Suporte de balcão para dois modulmix	1	XR0240500
Kit fixação na parede (com modelo de perfuração)		
- versão modular -	1	XR0240530

(*) Código de Pedido a ser utilizado para efectuar um pedido para peças de troca.

4.2.3 PESO E DIMENSÕES MÁXIMAS

Dimensões máximas sem Embalagem	
Altura	mm. 350
Largura	mm. 230
Profundidade	mm. 370
Peso	Kg. 12,5

CAPÍTULO 5: TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

5.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS



Para evitar danos a objectos ou a pessoas, aconselha-se prestar a máxima atenção e cuidado durante a movimentação da máquina, observando rigorosamente todas as precauções e as instruções contidas nos parágrafos que seguem.

5.2 EMBALAGEM E DESEMBALAGEM

Fig. D: Todo o material é cuidadosamente controlado pelo Construtor antes da expedição. Ao receber a máquina certificar-se de que esta não tenha sofrido danos durante o transporte ou que a embalagem não tenha sido violada com consequente retirada de partes contidas em seu interior. Caso sejam encontrados danos ou partes que faltam, comunicar imediatamente o Revendedor e o Transportador, apresentando comunicação fotográfica. A embalagem composta por uma caixa de cartão com proteções internas em material plástico expandido contém:

- o misturador modulmix;
- o material fornecido (ver parág. 4.2.1);
- o Manual de Uso e Manutenção.
- um Guia de utilização rápida.



IMPORTANTE: Conserve sempre a embalagem original do produto durante o período de garantia. A embalagem é necessária para o envio para o respetivo centro de assistência para eventual reparação/substituição do produto em caso de defeito de fábrica ou avaria (à exceção de danos voluntários, incúria do produto, falta de manutenção de rotina, danos resultantes do transporte). Caso não disponha da embalagem original, contacte a Zhermack para obter instruções (eventuais custos de reembolso serão debitados no ato da entrega). Corra inteiramente por conta do cliente todo e qualquer encargo com uma embalagem inadequada do produto a entregar ao fabricante. A Zhermack não responde, assim, por defeitos, anomalias ou danos do produto que derivem ou sejam consequentes do uso de embalagens inadequadas ou de qualidade não equivalente ou superior às de expedição.

5.3 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

Quando for necessário deslocar a máquina deve-se:

1. desconectá-la do implante elétrico;
2. segurar a máquina (ver parágrafo 6.5, Fig. 1), tendo o cuidado de mantê-la sempre em posição vertical. Portanto, é necessário prestar atenção ao peso e às dimensões máximas da própria máquina (ver parágrafo 4.2.3), para que sejam evitados danos de qualquer tipo causados pela falta de observação de tais valores;
3. embalar a máquina na própria embalagem original ou, caso isto não seja possível, ter o máximo cuidado de proteger a máquina contra batidas e quedas, dado que a mercadoria é transportada em risco e perigo por conta do proprietário.



- Uma inobservância das regras acima citadas exime o Construtor da responsabilidade em relação a mal-funcionamentos da máquina e fazem, por esta razão, declinar a garantia.
- Para a expedição e ou entrega da máquina ao Centro de Assistência Autorizado, é necessário anexar uma cópia do documento de compra e cópia do módulo de indentificação corretamente preenchido.
- Se a máquina for transportada mediante serviço de expresso, Serviço Postal (Correios) ou pela ferrovia do país, aconselha-se efectuar expedições com seguro.

5.4 DESCARTE / DESTRUIÇÃO

Em caso de descarte dos materiais de embalagem o utilizador deverá seguir as normativas vigentes no próprio país em relação aos seguintes materiais:

- madeira/papel: material não poluente mas que deve ser reciclado corretamente;
- poliestireno/plástico: material poluidor que não deve ser queimado (fumos tóxicos) nem disperso no ambiente e deve ser descartado de acordo com as normativas vigentes no país que a máquina está sendo utilizada.

Em caso de destruição da máquina, segundo as directivas CEE e de acordo com as leis em vigor no país que a máquina está sendo utilizada, o operador deverá ocupar-se do descarte, eliminação ou da reciclagem de materiais tais como:

- peças de plástico, peças de aço inoxidável; peças de vidro, fios elétricos revestidos, peças de borracha;
- substâncias tóxicas e corrosivas são ausentes.



O produto não deve ser descartado como detrito urbano mas, no final da vida útil da máquina deve ser feito o recolhimento diferenciado de acordo com a Directiva 2012/19/UE.

CAPÍTULO 6: INSTALAÇÃO E ATIVAÇÃO

6.1 ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

Antes de continuar com as operações de instalação certificar-se de que neste caso existem todas as condições de segurança e seguir com muita atenção as seguintes indicações.



Para um maior esclarecimento, os números presentes nas figuras colocados nos quadros dos parágrafos a seguir correspondem exatamente à numeração dada no Capítulo 3 relacionado à "Descrição da máquina".

6.2 CONDIÇÕES AMBIENTAIS PERMITIDAS

Salvo uma diferente requisição, entende-se que a máquina deve ser prevista para funcionar regularmente nas seguintes condições ambientais:

Categoria de Utilização	Parte interna
Altitude	Até 2000 m
Temperatura de operação	De 5°C a 40°C
Umidade	Máx 80%

Condições diferentes das que foram prescritas podem causar anomalias ou rupturas repentinas. A iluminação do local no qual está localizada a máquina deve ser suficiente para garantir uma boa visibilidade para todos os pontos da máquina. Em particular deve ser garantida uma luminosidade não inferior a 200 lux, com o cuidado para que a mesma seja uniforme, com ausência de reflexos para impedir perturbações ao operador.



A máquina não é prevista e ou projectada para operar em ambientes com atmosfera explosiva ou com riscos de incêndio. Porém, caso haja acidentalmente um incêndio, deve-se agir como foi descrito no parágrafo 2.4.



O implante de luz da zona de trabalho deve ser considerado importante para a segurança das pessoas e para a qualidade do trabalho. Na Itália, este assunto é regulado por um decreto ministerial que determina explicitamente o nível médio de iluminação requisitada. Em outros países são válidas as normativas que se relacionam com aquelas relacionadas à prevenção contra acidentes de trabalho e a higiene do trabalho em vigor.

6.3 ESPAÇO NECESSÁRIO PARA O USO

A escolha do local ou do espaço adapto para a instalação da máquina são importantes tanto para a qualidade do trabalho e da segurança quanto para uma correta manutenção.

Esta zona, além de ter que ser suficientemente ampla para permitir uma ideal operatividade da máquina – mesmo em fase de limpeza e de manutenção – deverá ser bem iluminada, arejada, não empoeirada e não exposta à luz direta do sol. Além disso o aparelho deve ser posicionado de modo que o usuário possa deslocar com facilidade o fio conector.

6.3.1 PLANO DE APOIO PARA O TRABALHO

Fig. E - VERSÃO DE BALCÃO

Modulmix foi projectada para trabalhar apoiada em um plano rígido e paralelo ao solo. Para isto os móveis de serviço (para utilização em pé) são bons planos de apoio ou os balcões de modelagem (para utilização quando sentado) depois de ter verificado a sua estabilidade.

Fig. F - VERSÃO DE PAREDE

Modulmix é projetada também para a utilização na parede. Para realizar furos na parede de maneira exata e veloz, deve-se utilizar a máscara específica utilizada para efectuar os furos (modelo fornecido pela fábrica) prestando atenção ao alinhamento horizontal dos furos. Após realizar os furos na parede, introduzir as buchas nos furos e a seguir apertar os parafusos, deixando-os 8-10 mm fora da parede. Aconselha-se verificar a estabilidade da máquina antes da sua utilização.



- A escolha das buchas apropriadas à instalação deve ser feita considerando o peso da máquina indicado na Sec. 4.2.3 e a tipologia de parede em que for instalada.
- Em paredes feitas de drywall utilizar buchas específicas.

6.4 LIGAÇÃO ÀS FONTES DE ENERGIA

A ligação é realizada através do fio de alimentação elétrica. Verificar:

- que a voltagem e a frequência da rede de alimentação correspondam às indicações presentes na placa da máquina (uma tensão de alimentação elétrica errada pode danificar a máquina);
- se a rede de alimentação possui um implante de chão adequado.



É proibido violar o fio de alimentação e a sua respectiva tomada. Para a substituição dos mesmos a causa de danos e ou desgaste, dirigir-se exclusivamente ao Centro de Assistência Autorizado.



É obrigatória a instalação no chão. Caso seja temporaneamente necessário utilizar uma extensão, a mesma deve estar de acordo com as normativas vigentes no país no qual está sendo utilizada.

6.5 ATIVAÇÃO (VERSÃO DE BALCÃO)

Fig. 1: Inserir o fio na devida cavidade presente no embasamento.

Fig. 2: Conectar o alimentador na tomada embaixo da máquina.

Fig. 3: Fixar modulmix na base.

Fig. 4: Conectar o alimentador na tomada da corrente elétrica.

6.5.1 ATIVAÇÃO VERSÃO MODULAR (DE BALCÃO)

Fig. 5: Inserir o fio na cavidade presente no embasamento duplo.

Fig. 6: Retirar as dobradiças laterais internas.

Fig. 7: Conectar o alimentador na tomada embaixo da máquina.

Fig. 8: Introduzir o fio de conexão na primeira modulmix.

Fig. 9: Fixar a primeira modulmix na base dupla.

Fig. 10: Conectar o fio na segunda modulmix e fixá-la na base.

6.6 ATIVAÇÃO (VERSÃO DE PAREDE)

Fig. 11: Utilizar o modelo e o estribo para a fixagem na parede.

Fig. 12: Conectar o alimentador na tomada embaixo da máquina.

Fig. 13: Fixar a máquina no estribo utilizando as ligações específicas.

Fig. 14: Conectar o alimentador na tomada da corrente elétrica.

6.6.1 ATIVAÇÃO VERSÃO MODULAR (DE PAREDE)

Fig. 15: Utilizar o modelo e o estribo modular para furar a parede.

Fig. 16: Retirar as dobradiças laterais internas.

Fig. 17: Conectar o alimentador na tomada embaixo da máquina.

Fig. 18: Introduzir o fio de conexão na primeira modulmix.

Fig. 19: Fixar a primeira modulmix na chapa modular.

Fig. 20: Conectar o fio na segunda modulmix e fixá-la na chapa.

6.7 UTILIZAÇÕES PREVISTAS E UTILIZAÇÕES NÃO PREVISTAS E PROIBIDAS

O misturador modulmix foi concebido para:

- dosar e misturar automaticamente silicoes para molde dental confeccionados em cartuchos com relação de mistura 5:1.



Toda utilização não especificada no presente Manual constitui uma utilização imprópria da máquina, portanto não prevista e, de consequência, proibida. A utilização imprópria da máquina causa a declinação da garantia e a Zhermack declina toda e qualquer responsabilidade a danos causados a objectos, aos operadores e a terceiros.

Os principais motivos de declinação da garantia encontram-se no parágrafo 2.2 e no "Certificado de Garantia" em Anexo no presente Manual.

CAPÍTULO 7: USO DA MÁQUINA

7.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS



A máquina nunca deve ser utilizada se houver partes desmontadas: antes da sua utilização, certificar-se sempre do perfeito posicionamento de cada componente da máquina.



- Para a total certeza de poder trabalhar com segurança, seguir escrupulosamente as fases de trabalho abaixo descritas.
- Para a distribuição de silicoes confeccionados em cartuchos de alumínio, utilizar exclusivamente a velocidade lenta (modalidade "slow").



As máximas prestações de modulmix são garantidas quando são utilizados os silicoes Zhermack.

7.2 SISTEMAS DE SEGURANÇA

Com o objectivo de garantir a máxima afidabilidade em exercício, Zhermack efectuou uma minuciosa escolha de materiais e de componentes a serem utilizados na construção da máquina, colocando-a em regulares testes antes da entrega. Os materiais são da melhor qualidade e a introdução destes materiais na firma, o estoque e a utilização dos mesmos é constantemente controlado na fábrica para que possa ser garantida a ausência de danos, deterioramentos e mal-funcionamentos. Todos os elementos de construção, os órgãos de conexão e de comando foram projetados e realizados com um grau de segurança tal que pode resistir a solicitações anômalas ou de qualquer modo superiores àquelas indicadas no presente Manual.



É proibida a utilização da máquina para qualquer outro uso não especificado no presente Manual. O construtor exime-se de qualquer tipo de responsabilidade, por danos de todos os tipos causados por uma utilização não correta e ou diferente das que foram acima mencionadas.

7.3 USO DA MODULMIX

Fig. 21: Remover a tampa de fechamento com clip do cartucho.

Fig. 22: Abrir a porta (certificando-se de que os pistões estejam recuados) e inserir o cartucho no seu interior. Avançar os pistões e fechar a porta.

Fig. 23: Pressionar o botão de acionamento com velocidade "slow" e distribuir o produto até obter homogeneidade entre "BASE" e "CATALYST".

Fig. 24: Inserir e fixar corretamente no pequeno eixo de mistura a ponteira dinâmica-estática.

Fig. 25: Inserir o locker para a fixação da ponteira dinâmica-estática.

Fig. 26: Distribuir uma pequena quantidade de material (em modalidade "slow") antes de preencher o porta-molde.

7.3.1 FASE DE ENCHIMENTO

Fig. 27: Preencher o porta-molde prestando atenção para deixar a extremidade da ponteira dinâmica-estática emergir no silicone.

Fig. 28: Para a utilização de material monofase encher a seringa fornecida inserindo-a na ponteira dinâmica-estática em velocidade "slow".

7.3.2 SUBSTITUIÇÃO DA PONTEIRA DE MEDIDA

Fig. 29: Girar o locker a 90° e retirá-lo.

Fig. 30: Remover a ponteira dinâmica-estática monouso.

Fig. 31: Inserir corretamente uma nova ponteira e fixá-la com o locker.

7.3.3 REMOÇÃO DO CARTUCHO

Fig. 32: Abrir a porta e acionar o recuo para retirar os pistões do interior do cartucho.

Fig. 33: Remover o cartucho.



Para inserir e retirar facilmente o cartucho, manter completamente premido o botão acionador de recuo/avançamento rápido de pistões.

7.4 RISCOS RESÍDUOS

O risco resíduo é:

- um perigo que não possa ser reduzido totalmente através da projectação e as técnicas de protecção;
- um perigo potencial não evidenciado.



Para evitar que se verifiquem acidentes, utilizar sempre no respeito do que foi descrito no presente Manual. Em caso de dúvidas de qualquer tipo, dirigir-se sempre ao Construtor ou ao Centro di Assistência Autorizado.

CAPÍTULO 8: MANUTENÇÃO

8.1 LIMPEZA DA MÁQUINA

Para a limpeza externa da máquina utilizar um pano seco e somente se necessário umedecê-lo com pouca água ou com um detergente não desgordurador (ver parágrafo 2.4). É dever do operador manter a máquina limpa dos materiais diversos tais como detritos, água, líquidos isolantes, etc. Para isto é necessário prever uma fase de limpeza no final do período de trabalho a ser efectuada com a máquina em condições de estabilidade.



- Antes de efectuar a limpeza externa da máquina, certificar-se de desligar sempre o interruptor geral. É proibido limpar a máquina ainda conectada com a rede de alimentação elétrica.
- É proibido a utilização de fluidos inflamáveis, corrosivos, alcalinos ou tóxicos nas operações de limpeza da máquina.

8.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Quando for efetuada a limpeza da máquina (ver parágrafo 8.1), o operador deverá verificar se existem partes desgastadas, danificadas ou não solidamente fixadas. Caso ocorram estas situações dirigir-se ao Centro de Assistência Autorizado.



Se porventura surgirem situações similares às que foram anteriormente descritas, o operador não deve reinicializar a máquina antes que tenha sido encontrada a solução para o problema.

Em particular o operador que encontrar defeitos ou problemas de qualquer tipo, antes de afastar-se da própria máquina, deve utilizar um cartaz para sinalizar que a máquina está em manutenção e por esta razão é proibido reinicializá-la (estes cartazes sinalizadores são normalmente encontrados no comércio na forma definida pelas normas comunitárias). A manutenção ordinária, a limpeza e a utilização correta da máquina são fatores indispensáveis para garantir a funcionalidade, a segurança e a duração da própria máquina.



As proteções e os dispositivos de segurança da máquina não devem ser removidos se não for por necessidade de intervenção para consertos e ou manutenção extraordinária. Devem ser reiniciadas assim que sejam cessadas as razões que tornaram necessárias a sua remoção temporânea e, de qualquer modo, antes de uma ativação da própria máquina.

8.3 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária compreende os consertos de defeitos acidentais e a substituição de peças por desgaste ou mal-funcionamento.



Todas as intervenções de tipo elétrico e mecânico devem ser realizadas exclusivamente por um encarregado da manutenção autorizado pela Zhermack



Toda e qualquer modificação que altere as características da máquina no tocante a segurança e a prevenção dos riscos pode ser efectuada somente pelo Construtor que certificará a conformidade da máquina em relação às normas de segurança. Portanto, toda modificação ou intervenção de manutenção não descrita no presente Manual não pode ser admitida. Toda modificação, violação ou conserto efetuado por pessoal não autorizado e a utilização de peças de troca não originais eximem o Construtor de qualquer tipo de responsabilidade. Se as intervenções de manutenção necessárias não foram mencionadas no presente Manual de Uso e Manutenção é preciso procurar exclusivamente o Centro de Assistência Autorizado.

8.4 INICIALIZAÇÃO DEPOIS DE UM LONGO PERÍODO DE PAUSA

Caso a máquina seja reinicializada depois de um período particularmente prolongado de pausa, torna-se necessário operar como indicado no Capítulo 6 relacionado à ativação da máquina. Se a máquina apresentar anomalias no seu funcionamento, agir como descrito no Capítulo 9 que trata da "Diagnose". Em caso de problemas persistentes ou não mencionados, contactar imediatamente o Centro de Assistência Autorizado.

8.5 COMO REQUISITAR A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para requisitar a assistência técnica, escolher uma das seguintes opções:

1. dirigir-se ao Centro de Assistência Autorizado;
2. procurar telefonicamente o Serviço de Assistência ao Cliente da Zhermack, número +39 0425.597.611, e proceder da seguinte maneira: declarar os próprios dados (por exemplo: endereço, e número de telefone); declarar os dados existentes na placa de identificação da máquina (ver parágrafo 3.3); explicar de modo claro o problema que a máquina apresenta;
3. mandar através de fax as informações descritas no ponto anterior e o Módulo de Identificação preenchido corretamente (ver Anexo 10.2) no número +39 0425.53.596.

CAPÍTULO 9: DIAGNOSE / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

9.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS



Perante o aparecimento de qualquer uma das anomalias abaixo relacionadas solucioná-las, desde que seja permitido, para com respeito à todas as instruções contidas no presente Manual. Caso o problema que foi encontrado persistir, contactar sempre o Centro de Assistência Autorizado.

9.2 INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

DEFEITO **Pressionando o botão de acionamento, não sai material da ponteira de mistura.**

- CAUSA**
1. O material endureceu-se no cartucho.
 2. O material endureceu-se na ponteira de mistura (mesmo se utilizado em precedência).
 3. Os pistões são bloqueados ou não são posicionados corretamente.
 4. O material no interior do cartucho terminou.

- SOLUÇÃO**
1. Substituir o cartucho.
 2. Utilizar uma nova ponteira de mistura.
 3. Pressionar repetidamente o botão de acionamento dos pistões para que sejam dispostos corretamente.
 4. Verificar o indicador de nível do cartucho. Se for preciso, substituir o cartucho.

DEFEITO **Não é possível retirar ou inserir os cartuchos.**

- CAUSA**
1. Os pistões não retornaram ao posicionamento de partida.
 2. Os pistões estão bloqueados no interior do cartucho e o recuo motorizado não funciona.

- SOLUÇÃO**
1. Pressionar o botão de acionamento e fazer com que os pistões retornem ao posicionamento inicial até que não parem automaticamente.
 2. Retirar a tomada da corrente elétrica. Retirar a dobradiça direita da máquina e com o auxílio de uma chave de fenda desbloquear manualmente.

DEFEITO **A ponteira de mistura não gira.**

- CAUSA**
1. Material endurecido na ponteira de mistura.
 2. A ponteira não está inserida corretamente no cartucho.

- SOLUÇÃO**
1. Utilizar uma nova ponteira de mistura.
 2. Verificar o correto posicionamento entre a ponteira e o pequeno eixo de mistura.

DEFEITO **A máquina não funciona.**

- CAUSA**
1. Mal-funcionamento do fio de alimentação.
 2. A porta está aberta ou não foi fechada adequadamente.

- SOLUÇÃO**
1. Dirigir-se ao Centro de Assistência Autorizado.
 2. Fechar corretamente a porta.

CAPÍTULO 10: ANEXOS

10.1 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

O Fabricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Itália
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Itália
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Declara, sob a sua exclusiva responsabilidade, que o equipamento:

modulmix

está em conformidade com a diretiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrônicos.

Além disso, está em conformidade com as disposições legislativas que transpõem as seguintes diretivas:

Dispositivo médico:
diretiva 93/42/CEE classe 1

É ainda de realçar que a responsabilidade por danos provocados por produtos com defeito se extingue 10 anos após a data em que o fabricante os introduziu no mercado, recaindo sobre o utilizador, conforme previsto pela diretiva 85/374/CEE e posteriores alterações e as disposições legislativas que a transpõem.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Gerente Geral

10.2 CERTIFICADO DE GARANTIA E MÓDULO DE IDENTIFICAÇÃO

1. Com o presente documento o fabricante certifica a correta construção do produto, a utilização de material de primeira qualidade, a realização de todos os testes necessários e a sua correspondência às directivas comunitárias. O produto é coberto por um período de garantia de 24 meses a partir da data de entrega ao Utente que deverá ser comprovada pelo documento de compra e pela cópia do módulo de identificação devidamente preenchido. Tais documentos devem ser entregues juntamente com a máquina ao Centro de Assistência. O sujeito que deseja fazer valer a garantia deve comunicar o defeito, de acordo com o artigo 1495 c.c., em 8 dias a partir da sua descoberta. A garantia limita-se à substituição ou ao adequamento de peças ou de partes que resultam defeituosas de fábrica, com exclusão das despesas de transferência do pessoal técnico, de transporte, de embalagem etc. São excluídos da garantia defeitos ou danos derivados de uma manutenção inadequada, da alimentação elétrica errada, negligência, incompetência ou causas não atribuíveis ao fabricante, e as partes sujeitas ao normal desgaste de utilização. São excluídos da garantia as avarias causadas pela falta de manutenção ordinária devida à negligência do utilizador. A presente garantia não comporta nenhum tipo de indenização por danos directos ou indirectos de qualquer origem em relação a pessoas ou objectos devidos a uma eventual ineficiência da máquina.

2. A garantia declina automaticamente caso as máquinas sejam consertadas, modificadas ou de qualquer forma violadas pelo comprador ou por terceiros não autorizados. A responsabilidade por danos causados por produtos defeituosos extingue-se depois de 10 anos a partir da data que o Produtor os colocou no mercado, recaindo no utilizador, como previsto pela Directiva 85/374/CEE.

3. Para as intervenções em garantia, o comprador deverá dirigir-se unicamente ao vendedor ou então aos centros de assistência indicados pelo fabricante ou ao próprio produtor. A garantia dá direito à substituição gratuita da parte defeituosa. De qualquer modo, está excluído o direito à substituição da máquina por completo.

4. Para os casos de contestação sobre a aplicação da garantia, sobre a qualidade ou sobre as condições das máquinas entregues, o comprador não poderá suspender ou atrasar o pagamento do valor da máquina ou da respectiva mensalidade.

5. Nenhum reembolso pode ser requisitado pelo comprador por períodos de máquina parada.

6. A garantia declina se:

- A máquina apresentar danos provocados por quedas, exposições à chamas, de derrubamentos de líquidos, raios, calamidade natural ou então por causas que não podem ser atribuídas a defeitos de fabricação.
- Não tenha sido feita uma correta instalação.
- Se houve uma ligação à rede elétrica feita de modo errado (tensão nominal de alimentação errada) ou se não foram instalados os adequados dispositivos de proteção.
- O número de inscrição seja retirado, cancelado ou alterado.

7. Os componentes, a serem substituídos através da garantia, devem ser restituídos a Zhermack que fará a expedição da peça de troca. Se a peça trocada não for substituída, a mesma será debitada ao cliente.

8. Nem o fabricante nem o Depósito Dental tem por obrigação dar uma máquina para uso de substituição durante o período de conserto.

9. Por razões fiscais as peças de troca serão dadas através da garantia unicamente quando forem respeitadas as prescrições necessárias para que a mesma possa ser reconhecida.

10. Para qualquer outro caso não mencionado no presente Certificado da Garantia e pelo regulamento, referir-se às normas do Código Civil.

11. O pagamento das faturas de mão de obra, transferência e direito de telefonema será feito com a apresentação dos mesmos.

12. O fabricante e o revendedor se comprometem a tratar os dados recebidos no respeito da norma vigente em matéria de tratamento de dados, inclusive aquelas para a adequação das medidas de segurança e em conformidade ao que foi especificado na informativa sobre o tratamento de dados.

MÓDULO DE IDENTIFICAÇÃO

Modelo da Máquina:

.....

Número de Inscrição da Máquina:

.....

Comprador:

.....

Morada:

.....

Localidade / Código postal:

.....

Tel.:

.....

Documento Pessoal / Número de Identificação Fiscal (NIF):

.....

Revendedor:

.....

Assinatura do Comprador:

.....

PT

10.3 FICHA PARA INTERVENÇÕES TÉCNICAS

[illegible]

PT

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
ALGEMENE INHOUDSOPGAVE

- 1. INLEIDING**
 - 1.1 Lezen en gebruiken van de handleiding voor gebruik en onderhoud
 - 1.2 Gebruikte termen en symbolen
- 2. ALGEMENE INFORMATIE**
 - 2.1 Verantwoordelijkheid
 - 2.2 Garantie: algemene normen
 - 2.3 Betrokken personeel
 - 2.4 Algemene veiligheidsvoorschriften
- 3. BESCHRIJVING VAN DE MACHINE**
 - 3.1 Algemene beschrijving van de machine
 - 3.2 Tekening en beschrijving van de componenten
 - 3.2.1 Beschrijving van de bedieningsorganen
 - 3.3 Identificatiegegevens
- 4. TECHNISCHE KENMERKEN**
 - 4.1 Technische kenmerken en werkingsprincipe
 - 4.2 Technische gegevens
 - 4.2.1 Standaarduitrustingen
 - 4.2.2 Op verzoek verkrijgbare accessoires
 - 4.2.3 Gewicht en ruimtebeslag
- 5. TRANSPORT EN VERPLAATSING**
 - 5.1 Algemene waarschuwingen
 - 5.2 Inpakken en uitpakken
 - 5.3 Transport en verplaatsing
 - 5.4 Vuilverwerking / Ontmanteling
- 6. INSTALLATIE EN INDIENSTSTELLING**
 - 6.1 Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
 - 6.2 Toelaatbare omgevingsvoorwaarden
 - 6.3 Voor het gebruik benodigde ruimte
 - 6.3.1 Steunvlak voor de bewerking
 - 6.4 Aansluiting op de energiebronnen
 - 6.5 Indienstelling (werkbankversie)
 - 6.5.1 Indienstelling modulaire versie (voor werkbank)
 - 6.6 Indienstelling (muurversie)
 - 6.6.1 Indienstelling modulaire versie (voor muur)
 - 6.7 Beoogd gebruik / niet beoogd en verboden gebruik
- 7. GEBRUIK VAN DE MACHINE**
 - 7.1 Algemene waarschuwingen
 - 7.2 Veiligheidssystemen
 - 7.3 Gebruik van de modulmix
 - 7.3.1 Vulfase
 - 7.3.2 Vervanging van de mengpunt
 - 7.3.3 Verwijdering van de patroon
 - 7.4 Blijvende risico's
- 8. ONDERHOUD**
 - 8.1 Reiniging van de machine
 - 8.2 Gewoon onderhoud
 - 8.3 Buitengewoon onderhoud
 - 8.4 Herstart na lange periode van inactiviteit
 - 8.5 Aanvragen van technische assistentie
- 9. DIAGNOSE**
 - 9.1 Algemene waarschuwingen
 - 9.2 Ongemakken en oplossingen
- 10. BIJLAGEN**
 - 10.1 EG-verklaring van overeenstemming
 - 10.2 Garantiecertificaat en identificatieformulier
 - 10.3 Blad technische ingrepen

NL

De gegevens in deze handleiding kunnen zonder voorgaande kennisgeving wijzigingen ondergaan.

HOOFDSTUK 1: INLEIDING

1.1 LEZEN EN GEBUIKEN VAN DE HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

Deze "Handleiding voor gebruik en onderhoud" verstrekt informatie over de installatie, het gebruik en het onderhoud van de modulmix menger die gefabriceerd is door Zhermack.

- De machine moet gebruikt worden in overeenstemming met de specificaties van deze handleiding: er wordt aanbevolen de handleiding met aandacht te lezen alvorens de machine te installeren en in werking te stellen, zonder ook maar iets over te slaan, met bijzondere aandacht voor de vet gedrukte berichten en de berichten die in speciale kaders staan en/of geaccentueerd worden door symbolen die op gevaarlijke situaties duiden of op situaties die om aandacht vragen (zie paragraaf 1.2).
- De inachtneming van de normen en de aanbevelingen die in deze handleiding staan, maakt het mogelijk de machine veilig te gebruiken en er op in te grijpen.
- Deze handleiding voor gebruik en onderhoud maakt integraal deel uit van de machine: het moet dan ook mogelijk zijn deze in de nabijheid van de machine te kunnen raadplegen. De handleiding moet op passende wijze bewaard worden (op een afgeschermd, droge plaats die bescherming tegen zonlicht of weersomstandigheden biedt, enz.) gedurende de gehele levensduur van de machine, ook indien deze naar een andere gebruiker overgaat, en hoe dan ook tot de machine definitief ontmanteld wordt.
- Er wordt aanbevolen deze handleiding constant bijgewerkt te houden en aan te vullen met de eventuele amendementen, toevoegingen of wijzigingen die van de firma van de fabrikant ontvangen worden. Het is van belang om eventuele opmerkingen of commentaar op te nemen in de speciaal daarvoor aanwezige ruimte achterin de handleiding (zie de bijlagen: Nota's).
- Gebruik de handleiding zo dat de inhoud ervan niet geheel of gedeeltelijk beschadigd raakt.
- Om geen enkele reden mogen delen van de handleiding weggenomen, afgescheurd of herschreven worden.
- Indien de handleiding wegraakt of gedeeltelijk beschadigd wordt en het dus niet meer mogelijk is de inhoud volledig te lezen, is het zaak een nieuwe handleiding aan te vragen bij de fabrikant.

Deze handleiding voor gebruik en onderhoud is bestemd voor de operators met het specifieke doel hen in staat te stellen het product correct te gebruiken. De handleiding bevat de informatie die nuttig is m.b.t. het gebruik van de machine zoals dit voorgeschreven wordt door de ontwerphypothese. De operator vindt in het bijzonder instructies en aanwijzingen m.b.t.:

- een correcte installatie van de machine;
- een functionele beschrijving van de machine en van ieder deel daarvan;
- de indienststelling;
- correct, geprogrammeerd onderhoud;
- let op de meest elementaire regels op het gebied van de veiligheid en de ongevallenpreventie.

Deze handleiding bestaat uit 9 hoofdstukken, waarvan elk een specifiek onderwerp behandelt dat op de machine in zijn geheel betrekking heeft. Achterin de handleiding staan bovendien de Bijlagen die nuttig zijn om deze documentatie volledig te maken.

1.2 GEBRUIKTE TERMEN EN SYMBOLEN

Het is van fundamenteel belang de grootste aandacht te besteden aan de volgende symbolen en betekenissen aangezien deze tot functie hebben om belangrijke informatie, zoals situaties die maximale aandacht vereisen, praktische wenken of eenvoudige informatie, te accentueren. Raadpleeg deze pagina in geval van twijfel over de betekenis van het symbool dat tijdens het lezen gevonden wordt.

- Eventuele handelingen die, indien de betreffende instructies niet in acht genomen worden, of indien de betreffende machineorganen onklaar gemaakt worden, ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken, worden aangeduid door het symbool:



GEVAAR!

Dit symbool heeft betrekking op de veiligheidsnormen die verplicht in acht genomen moeten worden ter garantie van de eigen veiligheid en die van anderen en om beschadiging van de machine te vermijden.

- Situaties die maximale aandacht vergen wegens gevaarzones of gevaarlijke situaties, of eventuele handelingen met betrekking waartoe de veronachtzaming van de instructies de garantie doen vervallen, of de machine, of andere daarmee samenhangende elementen, of de omringende ruimte, schade berokkenen, zullen aangeduid worden met het symbool:



LET OP!

Dit symbool heeft betrekking op de veiligheidsnormen die met aandacht gevolgd moeten worden ter garantie van de eigen veiligheid en die van anderen en om beschadiging van de machine te vermijden.

- Eventuele handelingen die, indien de betreffende instructies niet in acht genomen worden, of indien de betreffende machineorganen onklaar gemaakt worden, de machine ernstige schade kunnen berokkenen, worden aangeduid door het symbool:



VERBODEN!

Dit symbool vraagt de aandacht voor handelingen die absoluut vermeden moeten worden en dus verboden zijn.

- Eventuele algemene informatie en/of nuttige wenken met betrekking tot ongeacht welk onderwerp worden aangeduid met het symbool:



NOTA!

Dit symbool accentueert nuttige informatie en/of wenken.

HOOFDSTUK 2: ALGEMENE INFORMATIE

2.1 VERANTWOORDELIJKHEID

De veronachtzaming van de instructies die in deze handleiding voor gebruik en onderhoud staan stelt de fabrikant vrij van alle verantwoordelijkheid. Voor ieder gegeven dat niet begrepen wordt of herleid kan worden uit de volgende pagina's wordt aanbevolen rechtstreeks contact op te nemen met de fabrikant.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Met name indien het onderhoud van de machine uitgevoerd wordt op een wijze die niet conform is aan de verstrekte instructies, of hoe dan ook op een wijze waarbij de intacte staat gecompromitteerd wordt of de kenmerken gewijzigd worden, stelt Zhermack zich op generlei wijze aansprakelijk voor de veiligheid van mensen en de defecte werking van de machines.

2.2 GARANTIE: ALGEMENE NORMEN

Als bijlage bij deze handleiding voor gebruik en onderhoud treft men het garantiecertificaat en het identificatieformulier, dat volledig ingevuld moet worden.

De voornaamste redenen waardoor de garantie verloren gaat, zijn hoofdzakelijk:

- oneigenlijk gebruik van de machine;
- niet correcte installatie;
- ernstige gebreken bij het beoogde onderhoud;
- wijzigingen of ingrepen die niet geautoriseerd zijn door de fabrikant (in het bijzonder op de veiligheidsvoorzieningen);
- gebruik van niet originele reserveonderdelen.



BELANGRIJK: Bewaar altijd de originele verpakking van het product tijdens de garantieperiode. De verpakking is nodig voor de verzending naar het bevoegde servicecenter voor eventuele reparatie/vervanging van het product in geval van een fabricagefout of -storing (uitgezonderd opzettelijke schade, verwaarlozing van het product, gebrek aan normaal onderhoud, schade door transport). Als u niet de originele verpakking mocht bezitten, neemt u dan contact op met Zhermack en vraagt u om instructies (eventuele kosten voor herverpakking zullen bij de aflevering in rekening worden gebracht). Alle kosten in verband met de ongeschikte verpakking van het product dat aan de producent moet worden afgegeven blijven uitsluitend voor rekening van de klant. Zhermack staat niet in voor defecten, storingen of schade aan het product die ontstaat of voortvloeit uit het gebruik van verpakkingen die ongeschikt of van ongelijkwaardige of slechtere kwaliteit dan die van de verzending zijn.



Zhermack stelt zich vanaf nu ontheven van iedere vorm van verantwoordelijkheid indien wijzigingen van ongeacht welke aard op de machine uitgevoerd worden, of de machine onklaar gemaakt wordt, zonder van tevoren schriftelijke autorisatie daarvoor van de fabrikant te hebben ontvangen. Als gevolg: reparaties die uitgevoerd worden door niet geautoriseerd personeel, het gebruik van niet originele reserveonderdelen en de niet-naleving van de normen voor de installatie die in deze handleiding gespecificeerd worden, doen de garantie automatisch komen te vervallen.

2.3 BETROKKEN PERSONEEL

Er wordt als volgt onderscheid gemaakt tussen het personeel dat bij het gebruik van de machine betrokken is:

Gebruiker

Degene die getraind is voor het gebruik van de machine. Hij verricht de taken die nodig zijn voor de werking, zoals: besturing/activering van de bedieningsorganen voor start/stilstand, inspectie en eenvoudige ingrepen die verband houden met het normale gebruik van de machine.



Alvorens de machine te gebruiken en vóór iedere ingreep op de machine, moet de operator deze handleiding geheel en met de grootste aandacht lezen. Deze handleiding is opgesteld om een rationeel en veilig gebruik van de machine te garanderen alsmede de inachtneming van hetgeen erin vermeld wordt. Bovendien moet hij op het blad voor de technische ingrepen, dat bij deze handleiding gevoegd is, de ingrepen voor onderhoud, de vervanging van componenten van de machine en de eenvoudige vermoedens op storingen ervan noteren.

Door Zhermack geautoriseerde onderhoudstechnicus

Degene die ingrijpt onder alle werkomstandigheden en op alle veiligheidsniveaus, voor het uitvoeren van reparaties/instellingen van mechanische of elektrische aard of preventief onderhoud op grond van periodieke intervallen met vervanging van onderdelen.

2.4 ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

Het is de taak van de operator om met aandacht de wenken en de waarschuwingen in acht te nemen die hierna beschreven worden, om de machine beter te conserveren en onder veilige omstandigheden te gebruiken:

- sta het niet getraind personeel niet toe de machine te gebruiken;
- zorg voor een optimaal werkoppervlak en zorg ervoor dat de werkruimte obstakelvrij, schoon en goed verlicht is;
- vermijd afleiding tijdens het gebruik van de machine;
- volg bij een defect de raadgevingen die in deze handleiding verstrekt worden, stop de machine in geval van twijfel en neem onmiddellijk contact op met het Bevoegde Assistentiecentrum;
- gebruik de machine nooit wanneer deze kapot is;
- open niet de machineruimtes die elektrische delen bevatten;
- de voedingskabel niet vervangen en de bijgeleverde stekker niet onklaar maken;
- het is verboden objecten te bewerken waarvan de kenmerken afwijken van de kenmerken waarvoor de machine ontworpen is;
- alvorens ongeacht welke ingrepen uit te voeren die verband houden met de reiniging, het gewone en/of buitengewone onderhoud, dient gecontroleerd te worden of de elektrische stekker van de machine afgesloten is van het voedingsnet;
- controleer altijd of er geen onbekende objecten in de werkzone achterblijven, om beschadiging van de machine zelf en/of persoonlijke ongevallen te voorkomen;
- gebruik geen benzine of ontvlambare oplosmiddelen als reinigingsmiddelen maar uitsluitend niet ontvlambare substanties, die niet corroderend en niet toxisch zijn (zie paragraaf 8.1).



- Zhermack stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor eventuele schade aan de machine wegens onderhoud dat op onjuiste wijze uitgevoerd is door niet gespecialiseerd personeel of hoe dan ook niet in overeenstemming met hetgeen volledig in deze handleiding vermeld wordt.
- Zhermack is van nu af ontheven van iedere vorm van verantwoordelijkheid voor ongeacht welke schade aan personen of voorwerpen als gevolg van ieder ander en niet beoogd gebruik dat afwijkt van het in deze handleiding vermelde gebruik.



De machine beschikt over een elektrische installatie. In geval van brand, ook van kleine omvang, dient men voor het blussen uitsluitend een poederblusser te gebruiken. Het is verboden water te gebruiken.

HOOFDSTUK 3: BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

3.1 ALGEMENE INHOUDSOPGAVE VAN DE MACHINE

De in deze handleiding beschreven machine is de modulmix menger, ontworpen voor het automatisch doseren en mengen van siliconen voor tandafdrukken, verpakt in patronen, met een mengverhouding van 5:1.

3.2 TEKENING EN BESCHRIJVING VAN DE COMPONENTEN - Afb. A

1. Niveaauanwijzer patroon
2. Activeringsorgaan snel achteruit/vooruit zuigers
3. Knop langzame/snelle afgifte

4. Platen (naar persoonlijke keuze)
5. Deurtje voor sluiting met veiligheidsmicro
6. Aansluitingen voor basis (werkbankversie)/of plaat (muurversie)
7. Hoofdaansluiting voor verbinding Voedingsunit stroom
8. Secundaire aansluiting voor verbinding module
9. Steunbasis voor werkbank
10. Digitale timer
11. Voedingsunit stroom

3.2.1 BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSORGANEN - Afb. B

1. Snel achteruit van de zuigers
2. Snel vooruit van de zuigers
3. Snelle afgifte ("fast")
4. Langzame afgifte ("slow")

3.3 IDENTIFICATIEGEGEVENS

Afb. C: De in deze handleiding beschreven machine is uitgerust met een plaatje met de identificatiegegevens van de machine en van de fabrikant:

- A Naam en adres van de fabrikant
- B Code en model van de machine
- C Serienummer
- D Aanduidingen van de voeding

De machine is geconstrueerd in overeenstemming met de EEG-richtlijnen die in de bijgevoegde "EG-Verklaring van Overeenstemming" staan. Gebruik de identificatiegegevens voor ieder verzoek om reserveonderdelen, informatie en assistentie aan het Bevoegde Assistentiecentrum. Indien het plaatje door het gebruik gaat slijten, ook slechts gedeeltelijk, en/of niet meer volledig helder leesbaar blijkt te zijn, wordt aangeraden een nieuw plaatje aan te vragen bij de fabrikant onder vermelding van de gegevens.



Het plaatje niet wegnemen en/of beschadigen zodat alle identificatiegegevens van de machine altijd herkend kunnen worden.

HOOFDSTUK 4: TECHNISCHE KENMERKEN

4.1 TECHNISCHE KENMERKEN EN WERKINGSPRINCIPE

Zhermack creëert kwalitatief en technologisch geavanceerde werkinstrumenten. Dit is zo gedaan dat de gebruiker, die de instrumenten elke dag gebruikt, het gevoel heeft of ze speciaal voor hem, op grond van zijn vereisten, bestudeerd en ontworpen zijn. Bij het realiseren van haar producten heeft Zhermack gebruik gemaakt van instrumenten die voorlopers zijn op het gebied van het ontwerp en die gericht zijn op het produceren van maximale functionaliteit van de machines. Het gebruik van materialen van optimale kwaliteit en de uitvoering van alle testen die nodig zijn voor het veiligheid van de operator garanderen de producten van Zhermack en maken ze competitief op wereldniveau.

De modulmix heeft een compact en lineair design van de laatste generatie en neemt zeer weinig ruimte in op het werkveld; het transparante deurtje van plastic maakt het mogelijk om het materiaal dat men aan het gebruiken is, en de hoeveelheid materiaal in de patroon, onmiddellijk te zien. De dubbele activeringsknop van de motor (met 2 snelheden) die zich Rechts en Links in de nabijheid van de afgiftezone bevindt, vergemakkelijkt het zicht tijdens het vullen van de houder en is bevorderlijk voor de werkfasen. Tenslotte beschikt de modulmix over een knop voor de voorwaartse en de achterwaartse gemotoriseerde beweging van de zuigers om het proces van patroonwisseling te versnellen.

4.2 TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens van de modulmix menger:

Voedingsspanning	230 V ~ ± 10% 50/60Hz
	(of 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Geabsorbeerd vermogen	160 Watt
IP beschermingsgraad	IPX0
Geluidsniveau	<70 dB
Overspanningscategorie	II
Toepasbare nominale verontreinigingsgraad	2

4.2.1 STANDAARDUITRUSTINGEN

Component	Aantal	Code Bestelling*
Voedingsunit 230V	1	XR0240630
Voedingsunit 115V (alleen versie US)	1	XR0240615
Steunbasis voor werkbank	1	XR0240505
Digitale timer	1	XR0240580

(*) Bestelcode, te gebruiken voor het bestellen van de reserveonderdelen.

4.2.2 OP VERZOEK VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

Component	Aantal	Code Bestelling*
Zijplaten lichtblauwe kleur	2	XR0240550
Zijplaten oranje kleur	2	XR0240551
Zijplaten donkerblauwe kleur	2	XR0240552
Zijplaten groene kleur	2	XR0240553
Zijplaten witte kleur	2	XR0240554
Kit muurbevestiging (met boormal)	1	XR0240520
Kit modules (haakje en verbindingkabel)	1	XR0240510
Houder voor werkbank voor twee modulmix mengers	1	XR0240500
Kit muurbevestiging (met boormal) – modulaire versie -	1	XR0240530

(*) Bestelcode, te gebruiken voor het bestellen van de reserveonderdelen.

4.2.3 GEWICHT EN RUIMTEBESLAG

Ruimtebeslag zonder verpakking	
Hoogte	mm. 350
Breedte	mm. 230
Diepte	mm. 370
Gewicht	Kg. 12,5

NL

HOOFDSTUK 5: TRANSPORT EN VERPLAATSING

5.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



Om materiële schade of persoonlijk letsel te vermijden, wordt aangeraden maximale aandacht en zorg te hebben tijdens de verplaatsing van de machine en om alle voorzorgsmaatregelen en instructies die in de volgende paragrafen staan, in acht te nemen.

5.2 INPAKKEN EN UITPAKKEN

Afb. D: Al het materiaal wordt zorgvuldig door de fabrikant gecontroleerd voordat het verzonden wordt. Bij ontvangst van de machine dient men te controleren of deze tijdens het transport geen schade berokkend is en of de eventuele verpakking niet onklaar gemaakt is en delen eruit weggehaald zijn. Indien schade geconstateerd wordt, of dat onderdelen ontbreken, dient men dit onmiddellijk mee te delen aan de wederverkoper en het transportbedrijf en foto's ervan mee te sturen. De verpakking, bestaande uit een kartonnen doos met interne beschermingen van piepschuim, bevat:

- de modulmix menger;
- het bijgeleverde materiaal (zie par. 4.2.1);
- de handleiding voor gebruik en onderhoud;
- de Snelgids.



BELANGRIJK: Bewaar altijd de originele verpakking van het product tijdens de garantieperiode. De verpakking is nodig voor de verzending naar het bevoegde servicecenter voor eventuele reparatie/vervanging van het product in geval van een fabricagefout of -storing (uitgezonderd opzettelijke schade, verwaarlozing van het product, gebrek aan normaal onderhoud, schade door transport). Als u niet de originele verpakking mocht bezitten, neemt u dan contact op met Zhermack en vraagt u om instructies (eventuele kosten voor herverpakking zullen bij de aflevering in rekening worden gebracht). Alle kosten in verband met de ongeschikte verpakking van het product dat aan de producent moet worden afgegeven blijven uitsluitend voor rekening van de klant. Zhermack staat niet in voor defecten, storingen of schade aan het product die ontstaat of voortvloeit uit het gebruik van verpakkingen die ongeschikt of van ongelijkwaardige of slechtere kwaliteit dan die van de verzending zijn.

5.3 TRANSPORT EN VERPLAATSING

Handel als volgt indien het nodig is de machine te verplaatsen:

1. sluit de machine af van de elektrische installatie;
2. neem de machine vast (zie par. 6.5 Afb. 1) en zorg ervoor dat deze steeds verticaal blijft. Let hiervoor op het gewicht en het ruimtebeslag van de machine zelf (zie par. 4.2.3) om schade van welke aard te voorkomen die veroorzaakt wordt door de veronachtzaming van genoemde waarden.
3. Verpak de machine in zijn originele verpakking. Is dit niet mogelijk, let dan zo goed mogelijk op om de machine te beschermen tegen stoten of vallen, omdat de handel voor risico en rekening van de eigenaar reist.



- Veronachtzaming van de hiervoor vermelde regels stellen de fabrikant vrij van verantwoordelijkheid met betrekking tot een slechte werking van de machine en doen de garantie vervallen.
- Voor de verzending en/of de levering van de machine aan het Erkende Assistentiecentrum, moet een kopie van het aankoopdocument en een correct ingevulde kopie van het identificatieformulier van de machine bijgevoegd worden.
- Wordt de machine met een koerier, met de post of per trein vervoerd, dan wordt aangeraden om de verzending te verzekeren.

5.4 VUILVERWERKING / ONTMANTELING

In het geval van de vuilverwerking van het verpakkingsmateriaal moet de gebruiker de heersende normen van het eigen land volgen die betrekking hebben op de volgende materialen:

- hout/papier: niet vervuילend materiaal dat correct gerecycled moet worden;
- polystyrol/plastic: vervuילend materiaal dat noch verbrand (toxische rookgassen) noch in het milieu geloosd mag worden maar dat verwerkt moet worden volgens de heersende normen van het land van de gebruiker.

In geval van ontmanteling van de machine moet de operator, volgens de EEG-richtlijnen en volgens de wetten die van kracht zijn in het land van de gebruiker, zorg dragen voor de ontmanteling, het elimineren of het recyclen van materialen zoals:

- delen van plastic, delen van staal, delen van glas, bemantelde elektriciteitskabels, delen van rubber
- toxische en corroderende substanties zijn afwezig.



Het product mag niet als stadsvuil verwerkt worden maar moet aan het einde van de levensduur gescheiden ingezameld worden krachtens Richtlijn 2012/19/UE.

HOOFDSTUK 6: INSTALLATIE EN INDIENSTSTELLING

6.1 WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN

Alvorens verder te gaan met de installatiewerkzaamheden, dient men te controleren of de veiligheidsvoorwaarden aanwezig zijn en dient men de volgende aanwijzingen strikt op te volgen.



Voor de duidelijkheid komen de nummers in de afbeeldingen die in de kaders van de volgende paragrafen staan, precies overeen met de nummering die in hoofdstuk 3 "Beschrijving van de machine" staat.

6.2 TOELAATBARE OMGEVINGSVOORWAARDEN

Tenzij anders aangegeven bij de bestelling, wordt er vanuit gegaan dat de machine bestemd is om normaal onder de volgende omgevingsvoorwaarden te werken:

Gebruik	Intern
Hoogte	Tot 2000 m
Bedrijfstemperatuur	Van 5°C tot 40°C
Luchtvochtigheid	Max 80%

Andere dan de voorgeschreven voorwaarden kunnen storingen of onvoorziene breuken veroorzaken. De verlichting van de installatieruimte van de machine moet voldoende zijn om een goed zicht op ieder punt van de machine te garanderen. Er dient in het bijzonder een verlichting van niet minder dan 200 Lux gegarandeerd te worden, de verlichting moet gelijkmatig zijn en geen weerspiegelingen veroorzaken waardoor de operator verblind kan raken.



De machine is niet geschikt en/of ontworpen om te werken in een ruimte met explosieve atmosfeer of met risico op brand. Indien toch per ongeluk brand optreedt, dient men te handelen zoals beschreven wordt in paragraaf 2.4.



De lichtinstallatie van de werkzone moet als belangrijk beschouwd worden voor de persoonlijke veiligheid en de kwaliteit van het werk. In Italië wordt dit geregeld door het ministerieel besluit dat op duidelijke wijze het voorgeschreven gemiddelde niveau van de verlichting vaststelt. In andere landen zijn normen van kracht die betrekking hebben op de preventie van ongevallen en de hygiëne van de werkplek.

6.3 VOOR HET GEBRUIK BENODIGDE RUIMTE

De keuze van de plaats en de ruimte die geschikt zijn voor de installatie van de machine zijn zowel belangrijk voor de kwaliteit van het werk als voor de veiligheid en een correct onderhoud.

Genoemde zone moet niet alleen groot genoeg zijn om de optimale werking van de machine mogelijk te maken – ook tijdens de fase van reiniging en onderhoud – maar moet ook goed verlicht zijn, geventileerd, niet stoffig en niet blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Bovendien moet het apparaat op dusdanige wijze worden geplaatst dat het mogelijk is om op eenvoudige wijze de verbindingsstekker te bereiken.

6.3.1 STEUNVLAK VOOR DE BEWERKING

Afb. E - WERKBANKVERSIE

De modulmix is ontworpen om te werken op een onbuigzaam vlak dat parallel aan de vloer staat. Voor dit doel leveren de servicemeubels (voor staand gebruik), of de modelleertafels (voor zittend gebruik) goede oppervlakken, nadat de stabiliteit ervan gecontroleerd is.

Afb. F - MUURVERSIE

De modulmix is ook ontworpen voor gebruik aan de muur. Om op precieze en snelle wijze gaten in de muur te maken, is het zaak de (bijgeleverde) boormal te gebruiken waarbij men op de horizontale uitlijning van de gaten dient te letten. Steek na het boren de stoppen in de gaten en draai er vervolgens de schroeven in die 8-10 mm uit de muur naar buiten moeten blijven steken. Er wordt aanbevolen de stabiliteit van de machine vóór het gebruik na te kijken.



- De keuze van de juiste pluggen voor de installatie moet gebeuren op basis van het gewicht van het apparaat, vermeld in Hfst. 4.2.3, en het soort wand waarop het geïnstalleerd wordt.
- Gebruik in gipswanden de daarvoor bestemde stoppen.

6.4 AANSLUITING OP DE ENERGIEBRONNEN

De aansluiting vindt plaats met de voedingskabel. Controleer:

- of het voltage en de frequentie van het voedingsnet overeenkomen met de waarden op het plaatje (een verkeerde voedingsspanning kan de machine schade berokkenen);
- of het voedingsnet uitgerust is met een adequate aardinstallatie.



Het is verboden de voedingskabel en de betreffende stekker onklaar te maken. Voor de vervanging van deze delen wegens beschadiging en/of slijtage, dient men zich uitsluitend tot het Erkende Assistentiecentrum te wenden.



Een aardverbinding is verplicht. Indien het nodig mocht zijn om tijdelijk een verlengsnoer te moeten gebruiken, dan moet dit snoer in overeenstemming met de normen zijn die van kracht zijn in het land van gebruik.

6.5 INDIENSTSTELLING (WERKBANKVERSIE)

Afb. 1: Steek de kabel in de daarvoor bestemde holte in de machinebasis.

Afb. 2: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact onder de machine.

Afb. 3: Bevestig de modulmix op de basis.

Afb. 4: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact.

6.5.1 INDIENSTSTELLING MODULAIRE VERSIE (VOOR WERKBANK)

Afb. 5: Steek de kabel in de daarvoor bestemde holte in de dubbele machinebasis.

Afb. 6: Verwijder de interne zijplaten.

Afb. 7: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact onder de machine.

Afb. 8: Sluit het verbindingskabeltje aan op de eerste modulmix.

Afb. 9: Bevestig de eerste modulmix op de dubbele basis.

Afb. 10: Sluit het kabeltje aan op de tweede modulmix en bevestig deze op de basis.

6.6 INDIENSTSTELLING (MUURVERSIE)

Afb. 11: Gebruik de mal en de beugel voor de muurbevestiging.

Afb. 12: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact onder de machine.

Afb. 13: Bevestig de machine op de beugel met gebruik van de speciale bevestigingselementen.

Afb. 14: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact.

6.6.1 INDIENSTSTELLING MODULAIRE VERSIE (VOOR MUUR)

Afb. 15: Gebruik de mal en de modulaire beugel om de muur te boren.

Afb. 16: Verwijder de interne zijplaten.

Afb. 17: Sluit de voedingsunit aan op het stopcontact onder de machine.

Afb. 18: Sluit het verbindingskabeltje aan op de eerste modulmix.

Afb. 19: Bevestig de eerste modulmix op de modulaire plaat.

Afb. 20: Sluit het kabeltje aan op de tweede modulmix en bevestig deze op de plaat.

6.7 BEOOGD GEBRUIK, NIET BEOOGD EN VERBODEN GEBRUIK

De modulmix menger is ontworpen voor:

- het automatisch doseren en mengen van siliconen voor tandafdrukken, verpakt in patronen, met een mengverhouding van 5:1.



Ieder gebruik dat niet in deze handleiding besproken wordt, vormt een oneigenlijk gebruik van de machine, dat niet beoogd en dus verboden is. Het oneigenlijke gebruik van de machine veroorzaakt het verval van de garantie en Zhermack stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor schade aan voorwerpen, operators, of anderen.

De voornaamste redenen van verval van de garantie staan in paragraaf 2.2 en in het "Garantiecertificaat" dat bij deze handleiding gevoegd is.

HOOFDSTUK 7: GEBRUIK VAN DE MACHINE

7.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



De machine mag nooit gebruikt worden indien delen ervan gedemonteerd zijn: controleer vóór het gebruik altijd de perfecte plaatsing van ieder afzonderlijk component van de machine.



- Om volledig zeker te zijn dat in veiligheid gewerkt wordt, dient men zich strikt aan de hierna beschreven werkfasen te houden.
- Voor de afgifte van in aluminium patronen verpakte siliconen dient men uitsluitend de lage snelheid te gebruiken (werkwijze "slow").



De maximumprestaties van de modulmix worden gegarandeerd wanneer Zhermack siliconen gebruikt worden.

7.2 VEILIGHEIDSSYSTEMEN

Ter verzekering van de maximale betrouwbaarheid van het gebruik, heeft Zhermack een nauwkeurige keuze van materialen en componenten voor de constructie van de machine gemaakt en deze vóór de levering aan reguliere testen onderworpen. De materialen zijn van de beste kwaliteit en de invoering ervan in het bedrijf, evenals de opslag en het gebruik ervan in de werkplaats, wordt voortdurend gecontroleerd met het doel de afwezigheid van beschadigingen, verslechteringen en/of een slechte werking te garanderen. Alle constructieelementen, de verbindings- en de bedieningsorganen, zijn ontworpen en tot stand gekomen met een dusdanige veiligheidsgraad dat deze elementen en organen bestand zijn tegen de uitoefening van abnormale krachten, of die hoe dan ook groter zijn dan die, die in deze handleiding aangeduid worden.



Het is verboden de machine voor ongeacht welke andere bestemming te gebruiken, die niet in deze handleiding vermeld wordt. De fabrikant stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor schade van welke aard ook, die veroorzaakt wordt door oncorrect gebruik en/of gebruik dat afwijkt van het hiervoor beschreven gebruik.

7.3 GEBRUIK VAN DE MODULMIX

Afb. 21: Verwijder de clipdop voor de afsluiting van de patroon.

Afb. 22: Open het deurtje (controleer of de zuigers ingetrokken zijn) en plaats de patroon. Laat de zuigers vooruit bewegen en sluit het deurtje.

Afb. 23: Druk op de knop voor de activering van de "langzame" snelheid en laat het product afgeven tot homogeniteit tussen "BASE" en CATALYST" verkregen wordt.

Afb. 24: Plaats en bevestig de dynamisch-statische punt op correcte wijze op de mengas.

Afb. 25: Plaats de locker voor de bevestiging van de dynamisch-statische punt.

Afb. 26: Laat een kleine hoeveelheid materiaal afgeven (in de werkwijze "slow") alvorens de afdrukhouder te vullen.

7.3.1 VULFASE

Afb. 27: Vul de afdrukhouder en zorg ervoor dat de dynamisch-statische punt in de siliconen gedompeld blijft.

Afb. 28: Voor het gebruik van monofase materiaal moet de bijgeleverde spuit gevuld worden en bij "slow" snelheid in de dynamisch-statische punt gestoken worden.

7.3.2 VERVANGING VAN DE MENG PUNT

Afb. 29: Draai de locker 90° en trek hem los.

Afb. 30: Verwijder de dynamisch-statische wegwerppunt.

Afb. 31: Breng de nieuwe punt correct aan en zet hem vast met de locker.

7.3.3 VERWIJDERING VAN DE PATROON

Afb. 32: Open het deurtje en activeer de achterwaartse beweging om de zuigers van uit de patroon terug te trekken.

Afb. 33: Verwijder de patroon.



Om de patroon gemakkelijk te kunnen inbrengen en verwijderen, moet de knop voor activering van de snelle voor- en achterwaartse beweging van de zuigers volledig worden ingedrukt.

7.4 BLIJVENDE RISICO'S

Het blijvende risico is:

- een gevaar dat niet volledig weggenomen kan worden door het ontwerp en de veiligheidstechnieken;
- een potentieel gevaar dat niet aangeduid kan worden.



Om ongevallen te vermijden, dient men altijd te werk te gaan met inachtneming van hetgeen in deze handleiding beschreven wordt. Neem in geval van twijfel van ongeacht welke aard altijd contact op met de fabrikant of met het Erkende Assistentiecentrum.

NL

HOOFDSTUK 8: ONDERHOUD

8.1 REINIGING VAN DE MACHINE

Voor de externe reiniging van de machine moet een droge doek worden gebruikt. Maak deze alleen indien nodig vochtig met weinig water of met een niet ontvettend reinigingsmiddel (zie paragraaf 2.4). Het is de taak van de operator ervoor te zorgen dat de machine altijd schoon is en vrij van materiaal zoals puin, water, isolatievloeistoffen, enz. Voor dit doel moet aan het einde van de werkdienst een reinigingsfase ingesteld worden, die uitgevoerd moet worden terwijl de machine zich in een stabiele positie bevindt.



- Alvorens de buitenkant van de machine te reinigen, dient men altijd eerst de hoofdschakelaar uit te zetten. Het is verboden de machine te reinigen indien deze op het elektrische voedingsnet aangesloten is.
- Het is verboden ontvlambaar, corroderend, alkalisch of toxisch materiaal te gebruiken bij het reinigen van de machine.

8.2 GEWOON ONDERHOUD

Is de machine eenmaal gereinigd (zie paragraaf 8.1) dan moet de operator nakijken of er geen versleten, beschadigde, of niet stevig vastgezette onderdelen zijn. Mocht dit wel het geval zijn, neem dan contact op met het Erkende Assistentiecentrum.



Indien de eerder beschreven omstandigheden zich voordoen, is het de operator verboden de machine te herstarten voordat deze situaties verholpen zijn.

Indien de operator defecten of problemen van ongeacht welke aard constateert, moet hij, alvorens de machine achter te laten, een bord aanbrengen dat vermeldt dat de machine in onderhoud verkeert en het verboden is haar te starten (dergelijke borden kunnen gewoon in de handel verkregen worden, in de vorm die door de communautaire normen voorgeschreven worden). Het gewone onderhoud, de reiniging en het correcte gebruik van de machine zijn factoren die van onmisbaar belang zijn ter garantie van de functionaliteit, de veiligheid en de levensduur van de machine zelf.



De beschermingen en de veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet verwijderd worden tenzij wegens de noodzaak een reparatie en/of buitengewoon onderhoud uit te voeren. Het herstel ervan moet plaatsvinden zodra de redenen die de tijdelijke verwijdering ervan noodzakelijk maakte, niet meer aanwezig zijn, en hoe dan ook voordat de machine weer in werking wordt gesteld.

8.3 BUITENGEWOON ONDERHOUD

Het buitengewone onderhoud betreft de reparaties van delen die per ongeluk kapot gegaan zijn en de vervanging van versleten of slecht werkende delen.



Alle ingrepen van elektrische en mechanische aard moeten uitsluitend uitgevoerd worden door een onderhoudstechnicus die door Zhermack geautoriseerd is.



Alle wijzigingen die de kenmerken van de machine veranderen waar het de veiligheid en de preventie van risico's betreft, mogen alleen uitgevoerd worden door de fabrikant die de overeenstemming van de machine met de veiligheidsnormen zal verklaren. Daarom moet iedere wijziging of onderhoudsinterventie, die niet in deze handleiding besproken wordt, als niet toegestaan beschouwd. Iedere wijziging, verandering of reparatie die uitgevoerd wordt door niet geautoriseerd personeel en het gebruik van niet originele reserveonderdelen, stellen de fabrikant vrij van iedere vorm van aansprakelijkheid. Indien de benodigde onderhoudsinterventies niet in deze handleiding voor gebruik en onderhoud besproken wordt, dient men zich uitsluitend tot het bevoegde servicecentrum te wenden.

8.4 HERSTART NA LANGE PERIODE VAN INACTIVITEIT

Indien de machine na een bijzonder lange periode van inactiviteit opnieuw gestart wordt, is het nodig te werk te gaan zoals beschreven wordt in hoofdstuk 6 inzake de indienststelling. Indien de machine een afwijkende werking vertoont, handel dan zoals beschreven wordt in hoofdstuk 9 "Diagnose". Blijft het probleem aanhouden, of wordt het niet besproken, neem dan onmiddellijk contact op met het Erkende Assistentiecentrum.

8.5 AANVRAGEN VAN TECHNISCHE ASSISTENTIE

Kies een van de volgende opties voor het aanvragen van assistentie:

1. wend u tot het Erkende Assistentiecentrum;
2. wend u telefonisch tot de klantenassistente van Zhermack, op het nr. +39 0425.597.611 en handel als volgt: meld uw gegevens (bijv.: adres en telefoonnummer); meld de gegevens van het identificatieplaatje van de machine (zie paragraaf 3.3); leg duidelijk uit wat het probleem van de machine is;
3. stuur een fax met de bij het vorige punt beschreven informatie alsmede het correct ingevulde identificatieformulier (zie Bijlage 10.2) naar het nr. +39 0425.53.596.

HOOFDSTUK 9: DIAGNOSE

9.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



Bij het optreden van ongeacht welke hierna beschreven afwijking, dient men deze te verhelpen, in zoverre dit toegestaan is, met inachtneming van alle instructies die in deze handleiding staan. Indien het geconstateerde probleem blijft aanhouden, neem dan contact op met het Erkende Assistentiecentrum.

9.2 ONGEMAKKEN EN OPLOSSINGEN

DEFECT	Door op de activeringsknop te drukken, komt geen materiaal uit de mengpunt naar buiten.
OORZAAK	1. Het materiaal is gedeeltelijk hard geworden in de patroon. 2. Het materiaal is hard geworden in de mengpunt (die ook eerder gebruikt werd). 3. De zuigers zijn geblokkeerd of niet correct in positie. 4. Het materiaal in de patroon is op.
OPLOSSING	1. Vervang de patroon. 2. Gebruik een nieuwe mengpunt. 3. Druk herhaaldelijk op de activeringsknop van de zuigers om deze correct op te stellen. 4. Controleer de niveaustand van de patroon. Vervang de patroon, indien nodig.
DEFECT	Het is niet mogelijk patronen weg te nemen of te plaatsen.
OORZAAK	1. De zuigers zijn niet naar de vertrekpositie teruggekeerd. 2. De zuigers zijn in de patroon geblokkeerd en de gemotoriseerde achteruitbeweging werkt niet.
OPLOSSING	1. Druk op de activeringsknop en laat de zuigers terugkeren naar de vertrekpositie tot ze automatisch tot stilstand komen. 2. Trek de stekker uit het stopcontact. Neem de rechterplaat van de machine weg en deblokkeer de gemotoriseerde achteruitbeweging manueel, met een inbussleutel.
DEFECT	De mengpunt draait niet.
OORZAAK	1. Materiaal hard geworden in de mengpunt. 2. De punt is niet correct in de patroon gestoken.
OPLOSSING	1. Gebruik een nieuwe mengpunt. 2. Controleer de correcte positie tussen de mengpunt en as.
DEFECT	De machine werkt niet.
OORZAAK	1. Slechte werking van de voedingskabel. 2. Het deurtje is niet correct geopend of gesloten.
OPLOSSING	1. Wend u tot het Erkende Assistentiecentrum. 2. Sluit het deurtje op correcte wijze.

HOOFDSTUK 10: BIJLAGEN

10.1 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De Fabrikant:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italië
Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

Persoon bevoegd om het technisch dossier samen te stellen:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italië
Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

Verklaart onder eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de apparatuur:

modulmix

voldoet aan de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011, betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Bovendien voldoet zij aan de wettelijke bepalingen die de volgende richtlijnen omzetten:

Medisch hulpmiddel:
richtlijn EEG 93/42/CEE klasse 2

Men benadrukt bovendien dat de aansprakelijkheid voor schade door producten met gebreken na een termijn van 10 jaar vervalst, te rekenen vanaf de dag waarop de producent het product in het verkeer heeft gebracht, en vervolgens op de gebruiker terugvalt, zoals bepaald door richtlijn 85/374/EEG en latere wijzigingen en de wettelijke bepalingen die haar omzetten.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Afgevaardigd bestuurder

10.2 GARANTIECERTIFICAAT EN IDENTIFICATIEFORMULIER

1. Met dit document certificeert de fabrikant de correcte constructie van het product, het gebruik van materialen van eerste kwaliteit, de uitvoering van alle benodigde testen en de overeenstemming met de communautaire richtlijnen. Het product wordt gedekt door een garantieperiode van 24 maanden vanaf de datum van levering aan de gebruiker, datum die bewezen moet worden door het aankoopdocument en door de kopie van het ingevulde identificatieformulier. Deze documenten moeten samen met de machine aan het assistentiecentrum afgeleverd worden. Degene die de intentie heeft de garantie te doen gelden, moet mededeling doen van het defect krachtens art. 1496 BW, binnen 8 dagen nadat het defect ontdekt is. De garantie beperkt zich tot de vervanging of de plaatsing van afzonderlijke delen of stukken die een fabricagedefect bezitten, met uitzondering van de reiskosten van het technische personeel, het transport, de verpakking, enz. Maken geen deel uit van de garantie: defecten of schade als gevolg van slecht onderhoud, oncorrecte voeding, nalatigheid, ondeskundigheid of oorzaken die niet aan de fabrikant toegeschreven kunnen worden, alsmede de delen die aan normale gebruiksslijtage onderhevig zijn. Storingen die veroorzaakt worden door het ontbreken van gewoon onderhoud, te wijten aan nalatigheid van de gebruiker, worden van de garantie uitgesloten. Deze garantie impliceert geen enkele vorm van vergoeding van directe of indirecte schade van ongeacht welke aard m.b.t. mensen of voorwerpen die te wijten is aan de eventuele inefficiëntie van de machine.

2. De garantie vervalst automatisch wanneer de machines gerepareerd, gewijzigd of hoe dan ook onklaar gemaakt worden door de koper of door anderen die niet geautoriseerd zijn. De verantwoordelijkheid voor schade wegens defecte producten vervalst 10 jaar na de datum waarop de producent deze op de markt gebracht heeft, en komt bij de gebruiker te liggen zoals bepaald wordt in richtlijn 85/374/EEG.

3. Voor de ingrepen die in het kader van de garantie uitgevoerd worden, moet de koper zich uitsluitend wenden tot de verkoper, of tot de assistentiecentra die door de fabrikant aangeduid worden, of tot de fabrikant zelf.

De garantie geeft recht op gratis vervanging van het defecte deel. Het recht op vervanging van de gehele machine is hoe dan ook uitgesloten.

4. Bij controverses over de toepassing van de garantie, over de kwaliteit of over de staat van de geleverde machines, kan de koper de betaling van de prijs of van de termijnen van de prijs niet onderbreken of vertragen.

5. De koper kan geen enkele vergoeding aanvragen wegens stilstand van de machines.

6. De garantie vervalst indien:

a. De machine beschadigingen vertoont die veroorzaakt zijn door vallen, door blootstelling aan vuur, door het omvallen van vloeistof op de machine, door natuurrampen of hoe dan ook door oorzaken die niet aan fabricagefouten toe te schrijven zijn.

b. Er geen correcte installatie plaatsgevonden heeft.

c. Er een verkeerde aansluiting op het net gemaakt is (verkeerde nominale voedingsspanning), indien van toepassing, of indien geen adequate veiligheidssystemen geïnstalleerd zijn.

d. Het serienummer weggenomen, gewist of gewijzigd blijkt te zijn.

7. De componenten die in het kader van de garantie vervangen moeten worden, moeten naar Zhermack S.p.A. teruggezonden worden, die voor de verzending van het reservedeel zal zorgen. Wanneer het verwisselde deel niet vervangen wordt, worden de kosten hiervan de besteller aangerekend.

8. Noch de fabrikant noch het tandheelkundig magazijn zijn verplicht om vervangende machines in gebruik te geven gedurende de periode waarin de reparatie plaatsvindt.

9. Om belastingtechnische redenen, zullen de reserveonderdelen uitsluitend in garantie toegestaan worden wanneer de benodigde voorschriften in acht genomen worden op grond waarvan de garantie erkend wordt.

10. Voor ieder ander geval dat niet door dit Garantiecertificaat en door het reglement in overweging genomen is, wordt verwezen naar het Burgerlijk Wetboek.

11. De betaling van de facturen voor arbeidskosten, reiskosten en voorrijkosten moet plaatsvinden op het moment waarin de factuur gepresenteerd wordt.

12. De fabrikant en de wederverkoper leggen zich toe om de gegevens, die verzameld zijn met inachtneming van de norm op het gebied van de behandeling van persoonsgegevens, met inbegrip van de gegevens inzake de aanpassing aan de veiligheidsmaatregelen, te verwerken en dit in overeenstemming met de specificaties van het informatiebericht inzake de verwerking van gegevens.

IDENTIFICATIEFORMULIER

model machine:

.....

Serienummer machine:

.....

Koper:

.....

Adres:

.....

Stad / postcode:

.....

Tel:

.....

Fiscaal nr. / BTW-nr.:

.....

Wederverkoper:

.....

Handtekening koper:

.....

Handtekening

[illegible]

SISÄLLYSLUETTELO

- 1. JOHDANTO**
 - 1.1 Miten käyttö- ja huolto-ohjetta luetaan ja käytetään
 - 1.2 Käytetyt termit ja symbolit
- 2. YLEISTIETOJA**
 - 2.1 Vastuu
 - 2.2 Takuu: yleiset säännöt
 - 2.3 Henkilöstö
 - 2.4 Yleiset turvallisuusmääräykset
- 3. KONEEN KUVAUS**
 - 3.1 Koneen yleinen kuvaus
 - 3.2 Taulukko ja osien kuvaus
 - 3.2.1 Ohjausten kuvaus
 - 3.3 Tunnistetiedot
- 4. TEKNISET OMINAISUUDET**
 - 4.1 Tekniset ominaisuudet ja toimintaperiaate
 - 4.2 Tekniset tiedot
 - 4.2.1 Vakiovarusteet
 - 4.2.2 Pyynnöstä saatavat lisävarusteet
 - 4.2.3 Paino ja mitat
- 5. KULJETUS JA LIKUTTAMINEN**
 - 5.1 Yleiset varoitukset
 - 5.2 Pakkaus ja pakkauksesta purkaminen
 - 5.3 Kuljetus ja liikuttaminen
 - 5.4 Hävittäminen / Purkaminen
- 6. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO**
 - 6.1 Varoitukset ja varoitoimenpiteet
 - 6.2 Sallitut ympäristöolosuhteet
 - 6.3 Käyttöön vaadittava tila
 - 6.3.1 Työsköön tarvittava tukialusta
 - 6.4 Energialähteisiin liittäminen
 - 6.5 Käyttöönotto (työpenkkiin asennettava malli)
 - 6.5.1 Modulaarisen version käyttöönotto (työpenkkiin asennettava malli)
 - 6.6 Käyttöönotto (seinään asennettava malli)
 - 6.6.1 Modulaarisen version käyttöönotto (seinään asennettava malli)
 - 6.7 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö / Käyttötarkoituksen vastainen ja kielletty käyttö
- 7. KONEEN KÄYTTÖ**
 - 7.1 Yleiset varoitukset
 - 7.2 Turvajärjestelmät
 - 7.3 moduImix -sekoittimen käyttö
 - 7.3.1 Täyttövaihe
 - 7.3.2 Sekoituskärjen vaihtaminen
 - 7.3.3 Kasetin poistaminen
 - 7.4 Jäännösriskit
- 8. HUOLTO**
 - 8.1 Koneen puhdistus
 - 8.2 Säännöllinen huolto
 - 8.3 Erityishuolto
 - 8.4 Uudelleenkäynnistys pitkän seisona-ajan jälkeen
 - 8.5 Miten teknistä huoltoa pyydetään
- 9. VIANMÄÄRITYS**
 - 9.1 Yleiset varoitukset
 - 9.2 Vian etsintä ja korjaustoimenpiteet
- 10. LIITTEET**
 - 10.1 CE-Vaatimustenmukaisuusvakuutus
 - 10.2 Takuutodistus ja tunnistusmoduuli
 - 10.3 Teknisten toimenpiteiden kortti

Tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

LUKU 1: JOHDANTO

1.1 MITEN KÄYTTÖOHJETTA LUETAAN JA KÄYTETÄÄN

Tässä käyttö- ja huolto-ohjeessa annetaan Zhermack:n valmistamaan modulmix-sekoittimeen liittyviä asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeita.

- Konetta on käytettävä tässä käyttöohjeessa annettujen määritelmien mukaan: näin ollen lue se huolella läpi ennen koneen asennusta ja käyttöönottoa ja huomioi ennen kaikkea lihavalla tekstillä kirjoitetut viestit, joita on korostettu tarkoituksenmukaisten ruutujen ja/tai symbolien avulla ja jotka osoittavat vaaraa tai huomiota vaativia tilanteita (ks. kappale 1.2).
- Noudattamalla tässä käyttöohjeessa annettuja määräyksiä ja suosituksia voidaan konetta käyttää turvallisesti ja tehdä siihen sopivat huollot.
- Käyttö- ja huolto-ohje kuuluu olennaisena osana koneeseen: näin ollen siihen on voitava tutustua koneen läheisyydessä ja sitä on säilytettävä asianmukaisella tavalla (suojatussa ja kuivassa paikassa, auringolta tai ilmastollisilta tekijöiltä suojattuna jne.) koko koneen käyttöajan, myös jos kone siirtyy toiselle käyttäjälle ja joka tapauksessa sen lopulliseen käytöstä poistamiseen asti.
- Pidä käyttöohjetta jatkuvasti päivitettyinä täydentämällä sitä mahdollisilla valmistajan lähettämällä oikaisuilla, lisäyksillä tai muutoksilla. Mahdolliset huomautukset ja kommentit on tehtävä käyttöohjeen lopussa tarkoista varten olevaan kohtaan (ks. Liitteet: Huomautuksia).
- Käytä käyttöohjetta siten, ettei sen sisältö pääse vahingoittumaan kokonaan tai osittain.
- Älä mistään syystä poista, revi tai kirjoita uudelleen ohjekirjaan kuuluvia osia.
- Jos käyttöohje hukkuu tai vahingoittuu osittain eli sen sisältöä ei kyetä enää lukemaan kokonaan, pyydä valmistajalta sen tilalle uusi käyttöohje.

Tämä käyttöohje on osoitettu koneenkäyttäjille, jotta koneen oikea käyttö tulee mahdolliseksi. Siinä annetaan valmistussuunnitelman mukaan koneen käyttötarkoitukseen liittyviä hyödyllisiä tietoja. Löydät siitä ohjeet ja neuvot:

- koneen oikeaan asennukseen;
- koneen ja kaikkien siihen kuuluvien osien toiminnalliseen kuvaukseen;
- käyttöön ottamiseen;
- koneen ohjelmoituun huoltoon.
- Kiinnitä huomiota turvallisuus- ja työtapaturmia ehkäiseviin yksinkertaisiin sääntöihin.

Tämä käyttöohje on jaettu 9 lukuun, joista jokainen viittaa erityiseen koneeseen liittyvään asiaan. Käyttöohjeen loppuosasta löytyvät myös liitteet, jotka ovat hyödyllisiä tämän asiakirjan täydentämiseen.

1.2 KÄYTETYT TERMIT JA SYMBOLIT

Seuraaviin symboleihin ja niiden merkitykseen on kiinnitettävä erityistä huomiota, sillä niiden tehtävänä on korostaa erityisiä tietoja kuten esimerkiksi tilanteita, jotka vaativat erityistä huomiota, käytännöllisiä neuvoja tai yksinkertaisia tiedotuksia. Tutustu tähän sivuun, jos lukemisen aikana esiin tulevan symbolin merkitykseen liittyy epäilyksiä.

- Mahdolliset toimenpiteet, joihin liittyvien ohjeiden noudattamatta jättäminen tai koneen osien ominaisuuksien muuttaminen voi vahingoittaa itse konetta tai aiheuttaa takuun automaattisen raukeamisen, merkitään symbolilla:



VAARA !

Tämä symboli viittaa turvamääräyksiin joita on noudatettava, jotta teidän ja muiden turvallisuus voidaan taata ja koneeseen syntyviä vahinkoja voidaan välttää.

- Alueisiin tai vaarallisiin tilanteisiin liittyvät erityistä huomiota vaativat olosuhteet tai koneen osien ominaisuuksien muuttaminen voi jättäminen voi aiheuttaa takuun raukeamisen koneeseen tai siihen yhdistettyjen elementtien tai ympäröiviin alueisiin liittyvien vahinkojen lisäksi merkitään symbolilla:



HUOMIO!

Tämä symboli viittaa turvamääräyksiin joita on noudatettava huolellisesti, jotta teidän ja muiden turvallisuus voidaan taata ja koneeseen syntyviä vahinkoja voidaan välttää.

- Mahdolliset toimenpiteet, joihin liittyvien ohjeiden noudattamatta jättäminen tai koneen osien ominaisuuksien muuttaminen voi vahingoittaa itse konetta tai aiheuttaa takuun automaattisen raukeamisen, merkitään symbolilla:



KIELLETTY!

Tämä symboli kiinnittää huomion toimenpiteisiin, joita on ehdottomasti vältettävä eli jotka ovat kiellettyjä.

- Mahdolliset yleiset tiedot ja/tai hyödylliset neuvot, jotka viittaavat mihin tahansa aiheeseen on korostettu symbolilla:



HUOMIO!

Tämä symboli korostaa hyödyllisiä tietoja ja/tai neuvoja.

LUKU 2: YLEISTIEITOJA

2.1 VASTUU

Tässä käyttö- ja huolto-ohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Ota yhteyttä suoraan valmistajaan jos tietoa ei löydy seuraavilta sivuilta tai se ei ole ymmärrettävää.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Puh. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, sähköposti: info@zhermack.com

Erityisesti jos koneeseen liittyvää huoltoa ei suoriteta annettujen ohjeiden mukaisesti tai joka tapauksessa tavalla, joka vaarantaa koneen kuntoa tai ominaisuuksia, Zhermack vapautuu kaikesta henkilökunnan turvallisuuteen ja koneen vialliseen toimintaan liittyvästä vastuusta.

2.2 TAKUU: YLEISET SÄÄNNÖT

Tämän käyttö- ja huolto-ohjeen liitteenä löydät takuudistuksen ja tunnistusmoduulin, joka on täytettävä kaikilta osin.

Yleisesti ottaen takuu raukeaa pääsääntöisesti seuraavista syistä:

- koneen väärä käyttö;
- väärä asennus;
- määrättyjen huoltojen suorittamatta jättäminen;
- muutokset tai toimenpiteet, joita valmistaja ei ole valtuuttanut (erityisesti turvalaitteisiin liittyvät);
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö.



TÄRKEÄÄ: Säilytä alkuperäinen pakkaus tuotteen takuun voimassaolon ajan. Pakkausta tarvitaan, mikäli tuote joudutaan valmistusvirheiden tai vikojen vuoksi (joihin eivät kuulu tuotteen huolimaton ja virheellinen käyttö, huollon laiminlyöminen, kuljetuksen yhteydessä syntyneet vauriot) lähettämään huoltoilikkeeseen korjausta/vaihtoa varten. Mikäli hallussasi ei ole alkuperäistä pakkausta, ota yhteys Zhermack:een ja pyydä lisäohjeita (uudelleen pakkauksesta johtuvat mahdolliset lisäkustannukset peritään toimituksen yhteydessä). Asiakkaan tulee vastata mahdollisista lisäkustannuksista, mikäli tuote lähetetään valmistajalle tarkoitukseen soveltumattomassa pakkauksessa. Zhermack ei vastaa mistään tuotteessa ilmenevistä vioista, toimintahäiriöistä tai vahingoista, jotka johtuvat virheellisten tai alkuperäisten pakkausmateriaalia heikompilaatuisten materiaalien käytöstä.



Zhermack:ta ei voi pitää vastuussa vahingoista, jotka syntyvät ilman valmistajan kirjallista lupaa koneeseen tehdystä muutoksesta tai korjauksesta. Näin ollen: valtuuttamattoman henkilöstön suorittamat korjaustoimenpiteet, ei-alkuperäisten varaosien käyttö ja tässä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa takuun automaattisen raukeamisen.

2.3 HENKILÖSTÖ

Koneen käyttöön nimetty henkilöstö jakautuu seuraavasti:

Käyttäjä

koneen käyttöön koulutettu henkilö. Suorittaa koneen toimintaan tarvittavia toimenpiteitä kuten esimerkiksi: käynnistykseen/pysäytykseen kuuluvien ohjausten ohjauksen/aktivoinnin, puhdistuksen, koneen normaaliin käyttöön liittyvät yksinkertaiset toimenpiteet.



Koneenkäyttäjän on luettava koneen turvallista ja järkevää käyttöä varten laadittu käyttöohje kokonaan läpi ennen koneen käyttöä ja siihen liittyviä toimenpiteitä ja noudatettava siinä annettuja ohjeita. Tämän käyttöohjeen liitteenä olevaan tekniseen korttiin on merkittävä huoltotoimenpiteet, koneen osien vaihtaminen ja yksinkertaisesti kaikki siihen liittyvät epäilyttävät toimintahäiriöt.

Zhermack:n valtuuttama huoltomies

Henkilö, joka suorittaa korjaustoimenpiteitä/mekaanisia ja sähköisiä säätöjä tai ennaltaehkäiseviä huoltoja säännöllisin väliajoin vaihtamalla osia kaikissa toimintaolosuhteissa ja kaikissa suojatiloissa.

2.4 YLEISET TURVAMÄÄRÄYKSET

Käyttäjän tehtäviin kuuluu seuraavassa annettujen neuvojen ja varoitusten noudattaminen, jotta konetta voidaan käyttää ja säilyttää turvallisesti:

- älä anna kouluttamattoman henkilöstön käyttää konetta;
- valmista ihanteellinen työtila ja huolehdi siitä, ettei työalueella ole esteitä ja että se on puhdas ja riittävästi valaistu;
- vältä koneen käytön aikana syntyviä tarkkaamattomuusvirheitä;
- vian syntyessä noudata tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Jos epäilyksiä ilmenee, pysäytä kone ja ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen;
- älä koskaan käytä vioittunutta konetta;
- älä avaa koneen koteloa, jotka sisältävät sähköisiä osia;
- älä vaihda virtajohtoa äläkä peukaloja varustuksiin kuuluvaa pistoketta;
- koneella ei saa työstää esineitä, joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi koneen kanssa;
- ennen minkä tahansa puhdistustoimenpiteen, säännöllisen ja/tai erityishuollon suorittamista varmista, että koneen pistoke on irti sähköverkosta;
- varmista aina, ettei työalueen sisään jää vieraita materiaaleja välttääksesi koneeseen ja/tai henkilöstölle aiheutuvien vahinkojen syntymistä;
- älä käytä bensiiniä tai tulenarkoja liuottimia pesuaineena vaan ainoastaan palamattomia, syövyttämättömiä ja myrkyttömiä materiaaleja (ks. kappale 8.1).



- Zhermack ei ole vastuussa mahdollisista koneeseen syntyvistä vahingoista, jotka johtuvat kouluttamattoman henkilöstön väärin suorittamista tai tässä käyttöohjeessa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla suoritetuista huolloista.
- Zhermack:ta ei voi pitää vastuussa henkilö- tai esinevahingoista, jotka voivat syntyä tässä käyttöohjeessa annetuista ohjeista poikkeavan käytön seurauksena.



Kone on varustettu sähkölaitteistolla eli jos pieni tulipalo syttyy, käytä sen sammuttamiseen ainoastaan jauhosammutinta. Veden käyttö on kielletty.

LUKU 3: KONEEN KUVAUS

3.1 KONEEN YLEINEN KUVAUS

Tässä käyttöohjeessa kuvattu kone on modulmix -sekoitin, joka on suunniteltu annostelemaan ja sekoittamaan automaattisesti kasetteihin pakattua jäljennöslusikkaan tarkoitettua silikonia suhteessa 5:1.

3.2 KAAVIO JA OSIEN KUVAUS - Kuva A

1. Kasetin tason osoitin
2. Toimilaite, joka aktivoi männät nopeasti taakse/eteen
3. Hidas/nopea annostelupainike
4. Listat (yksilöllistettävät)
5. Suljettava luukku turvamikrokytkimellä
6. Kiinnikkeet jalustalle (työpenkkiin asennettava malli) tai levyille (seinään asennettava malli)
7. Ensisijainen pistorasia virransyöttöön
8. Toissijainen pistorasia modulaariseen liitäntään
9. Työpenkkiin asennettava jalusta
10. Digitaalinen ajastin
11. Virransyöttö

3.2.1 OHJAUSTEN KUVAUS - Kuva B

1. Mäntien nopea siirtyminen taakse
2. Mäntien nopea siirtyminen eteen
3. Nopea annostelu ("fast")
4. Hidas annostelu ("fast")

3.3 TUNNISTETIEDOT

Kuva C: Tässä käyttöohjeessa kuvattuun koneeseen kuuluu arvokilpi, joka sisältää sekä koneen että valmistajan tiedot:

- A Valmistajan nimi ja osoite
- B Koneen koodi ja malli
- C Sarjanumero
- D Virransyöttöön liittyvät ohjeet

Kone on valmistettu Euroopan neuvoston direktiivien mukaan, jotka on lueteltu liitteenä olevassa CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa. Käytä tunnistetietoja joka kerta kun varaosia tilataan ja tietoja ja huoltoa pyydetään valtuutetusta huoltokeskuksesta. Jos kilpi vahingoittuu käytön aikana myös osittain ja/tai se ei ole täysin lukukelpoinen, pyydä valmistajalta sen tilalle uusi.



Älä irrota ja/tai vahingoita kilpeä, jotta koneeseen liittyvät tunnistetiedot voidaan aina nähdä.

LUKU 4: TEKNISET OMINAISUUDET

4.1 TEKNISET OMINAISUUDET JA TOIMINTAPERIAATE

Zhermack valmistaa laadullisesti ja teknologisesti kehittyneitä työvälineitä. Tämä takaa sen, että kun käyttäjä käyttää niitä päivittäin hän tuntee, että ne on suunniteltu ja valmistettu mittatilaustyönä omien työtarpeiden mukaisesti.

Zhermack käyttää tuotteittensa valmistuksessa suunnittelun alan huippuluokan välineitä, jotka saavat aikaan koneiden maksimaalisen toiminnan. Huippuluokan materiaalien käyttö ja kaikkien koneenkäyttäjän turvallisuudelle vaadittavien tarkastusten suorittaminen takaa Zhermack:n tuotteet ja tekee niistä kilpailukykyisiä maailmanlaajuisesti.

Modulmix on muodoltaan viimeisen sukupolven kompakti ja lineaarinen tuote, joka vie pienen tilan työtilassa. Läpinäkyvän luukun kautta voidaan käytettävää materiaalia sekä kasetin sisällä olevan materiaalin määrää tarkkailla suoraan. Lisäksi annostelualueen lähelle oikealle ja vasemmalle puolelle asennettu moottorin kaksiosainen käynnistyspainike (2-nopeuksinen) helpottaa näkyvyyttä jäljennyslusikan täyttövaiheen aikana sekä työvaiheita. modulmix-sekoittimeen kuuluu lisäksi mäntien moottoroitu eteen—taakse siirto kasetin vaihdon nopeuttamiseksi.

4.2 TEKNISET TIEDOT

modulmix-sekoittimeen liittyvät tekniset tiedot:

Syöttöjännite	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (tai 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Ottoteho	160 Watt
Suojausaste IP	IPX0
Äänitehotaso	<70 dB
Ylijänniteluokka	II
Sovellettava nimellinen saastutusaste	2

4.2.1 VAKIOVARUSTEET

Komponentti	Määrä	Tilauskoodi*
Teholähde 230V	1	XR0240630
Teholähde 115V (vain US versio)	1	XR0240615
Työpenkkiin asennettava jalusta	1	XR0240505
Digitaalinen ajastin	1	XR0240580

(*) Tilauskoodi, jota on käytettävä varaosien tilauksessa.

4.2.2 PYYNNÖSTÄ SAATAVAT LISÄVARUSTEET

Komponentti	Määrä	Tilauskoodi*
Vaaleansiniset sivulistat	2	XR0240550
Oranssit sivulistat	2	XR0240551
Siniset sivulistat	2	XR0240552
Vihreät sivulistat	2	XR0240553
Valkoiset sivulistat	2	XR0240554

Kiinnitysarja seinään (poraukseen tarvittavan mallineen kanssa)	1	XR0240520
Modulaarinen pakkaus (koukku ja liitäntäkaapeli)	1	XR0240510
Työtilalle asennettava tuki kahdelle modulmixille	1	XR0240500
Kiinnitysarja seinään (poraukseen tarvittavan mallineen kanssa) – modulaarinen versio -	1	XR0240530

(*) Tilauskoodi, jota on käytettävä varaosien tilauksessa.

4.2.3 PAINO JA MITAT

Laitteen mitat ilman pakkausta	
Korkeus	mm. 350
Leveys	mm. 230
Syvyys	mm. 370
Paino tyhjänä	Kg. 12,5

LUKU 5: KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

5.1 YLEISET VAROITUKSET



Vältäaksesi esine- ja henkilövahingot toimi erittäin varovaisesti ja huolellisesti koneen liikuttamisen aikana noudattamalla ehdottomasti kaikkia seuraavissa kappaleissa annettuja määräyksiä ja ohjeita

5.2 PAKKAUS JA PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

Kuva D : Valmistaja tarkastaa kaikki materiaalit huolellisesti ennen niiden lähettämistä. Vastaanottaessasi koneen tarkista välittömästi, ettei se ole vahingoittunut kuljetuksen aikana eikä mahdollista pakkausta ole peukaloitu ja sen sisältä ole viety osia. Jos vahinkoja tai puuttuneita osia ilmenee, tiedota siitä välittömästi valokuvien kera jälleenmyyjälle tai kuljetusliikkeelle. Pakkaus koostuu yhdestä solumuovia sisältävästä pahlilaatikosta, joka sisältää:

- modulmix-sekoittimen;
- annetut varusteet (ks. kappale 4.2.1);
- Käyttö- ja huolto-ohjeen;
- Pikaopas.



TÄRKEÄÄ: Säilytä alkuperäinen pakkaus tuotteen takuun voimassaolon ajan. Pakkausta tarvitaan, mikäli tuote joudutaan valmistusvirheiden tai vikojen vuoksi (joihin eivät kuulu tuotteen huolimaton ja virheellinen käyttö, huollon laiminlyöminen, kuljetuksen yhteydessä syntyneet vauriot) lähettämään huoltoliikkeeseen korjausta/vaihtoa varten. Mikäli hallussasi ei ole alkuperäistä pakkausta, ota yhteys Zhermackeen ja pyydä lisäohjeita (uudelleen pakkauksesta johtuvat mahdolliset lisäkustannukset peritään toimituksen yhteydessä). Asiakkaan tulee vastata mahdollisista lisäkustannuksista, mikäli tuote lähetetään valmistajalle tarkoitukseen soveltumattomassa pakkauksessa. Zhermack ei vastaa mistään tuotteessa ilmenevistä vioista, toimintahäiriöistä tai vahingoista, jotka johtuvat virheellisten tai alkuperäistä pakkausmateriaalia heikompi laatuisten materiaalien käytöstä.

FI

5.3 KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

Jos konetta joudutaan siirtämään:

1. Kytke kone irti sähkölaitteistosta;
2. tartu koneeseen (ks. kappale 6.5 Kuva 1) ja pidä huolta, että se pysyy aina pystyasennossa. Huomioi koneen paino ja mitat (ks. kappale 4.2.3) välttääksesi niiden huomioimatta jättämisestä syntyvistä minkä luonteisista vahingoista tahansa.
3. Pakkaa kone käyttämällä sen alkuperäistä pakkausta tai, jos se ei ole mahdollista, suojele konetta iskuilta ja putoamiselta. Koneen kuljetus on täysin sen omistajan vastuulla.



- Yllä mainittujen sääntöjen noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan koneen toimintahäiriöihin liittyvästä vastuusta, jonka seurauksena takuu raukeaa.
- Liitä kopio ostoasiakirjasta ja oikein täytetystä tunnistusmoduulista koneen lähettämistä ja/tai toimittamista varten valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Jos konetta kuljetetaan huolintaliikkeen puolesta, postitse tai rautateitse, vakuuta lähetys.

5.4 HÄVITTÄMINEN / PURKAMINEN

Pakkausmateriaalien hävittämisessä käyttäjän on noudatettava omassa maassaan voimassa olevia määräyksiä seuraaviin materiaaleihin liittyen:

- puu/paperi: ympäristöä saastuttamaton aine, joka on kuitenkin kierrätettävä oikein;
- polystyreeni/muovi: luontoa saastuttava aine, jota ei saa polttaa (myrkylliset savut) eikä heittää luontoon. Se on hävitettävä käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Jos kone puretaan, koneenkäyttäjän on huolehdittava Euroopan neuvoston direktiivin ja käyttömaassa voimassa olevien lakien mukaan sen purkamisesta, käytöstä poistamisesta tai materiaalien kierrätyksestä, joihin kuuluu:

- muoviset osat; teräksiset osat; lasiset osat; pinnoitetut sähköjohtot; kumiset osat.
- myrkyllisiä ja korrosoivia aineita ei ole.



Tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana vaan se on poistettava erillään muista jätteistä Neuvoston direktiivin 2012/19/UE mukaisesti.

LUKU 6: ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

6.1 VAROITUKSET JA VAROTOIMENPITEET

Ennen asennustoimenpiteiden suorittamista varmista, että kaikki asiaan liittyvät turvaolosuhteet ovat olemassa ja noudata tarkkaan seuraavassa annettuja ohjeita.



Selvytyden lisäämiseksi numerot, jotka on annettu seuraavissa kappaleissa oleville kuville vastaavat tarkkaan luvussa 3 "Koneen kuvaus" annettua numerointia.

6.2 SALLITUT YMPÄRISTÖOLosuhteet

Jos ei tilauksessa toisin mainita kone on valmistettu toimimaan säännöllisesti seuraavissa ympäristöolosuhteissa:

Käyttö	Sisäinen
Korkeus	2000 m asti
Käyttölämpötila	5°C - 40°C
Kosteus	Maksimi 80%

Ohjeista poikkeavat olosuhteet saattavat aiheuttaa häiriöitä tai odottamattomia rikkoutumisia.

Tilan valaistus, johon kone on asennettu on oltava riittävä, jotta hyvä näkyvyisyys taataan jokaisessa koneen osassa.

Erityisesti on taattava vähintään 200 luxin valaistus huolehtimalla että valaistus on tasainen ja ettei heijastuksia ilmene, joka estää koneenkäyttäjälle syntyvän häikäilymiön.



Konetta ei ole valmistettu ja/tai suunniteltu toimimaan tiloissa, jotka ovat räjähdysalttiita tai joissa on tulipalon vaara. Joka tapauksessa jos tulipalo syttyy vahingossa, toimi kappaleessa 2.4 annettujen ohjeiden mukaan.



Työalueen valaistusjärjestelmää on pidettävä henkilöstön turvallisuuden ja työlaadun kannalta tärkeänä. Italiassa tätä asiaa säättää ministerien antama määräys, joka määrää selkeästi määrätyn valaistuksen keskitason. Muissa maissa on voimassa työturvallisuutta ja -terveyttä koskevat määräykset.

6.3 KÄYTTÖÖN VAADITTAVA TILA

Koneen asennukseen valittava paikka tai tila on tärkeä sekä työn laadulle ja turvallisuudelle että sen oikealle huollolle.

Kyseisen alueen on oltava riittävän tilava, jotta koneen ihanteellinen toiminta voidaan taata, sekä puhdistus- että huoltovaiheessa. Lisäksi sen on oltava hyvin valaistu, tuuletettu, pölytön eikä suoralle auringonvalolle altistettu. Lisäksi laite tulee sijoittaa siten, että kytkentäpistoketta voidaan ohjata vaivattomasti.

6.3.1 TYÖTASO

Kuva E - TYÖTASOLLE ASENNETTAVA MALLI

Modulmix on suunniteltu käytettäväksi jäykällä työtasolla, joka on samansuuntainen lattian kanssa. Kyseiseen tarkoitukseen soveltuvat työtasot, palvelukalustot (seistessä käytettävä) tai työpenkit (istuessa käytettävä) sen jälkeen kun niiden vakaus on tarkastettu.

Kuva F - SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄ MALLI

Modulmix on suunniteltu kiinnitettäväksi myös seinään. Jotta reiät saadaan porattua seinään tarkasti ja nopeasti, käytä tarkoituksenmukaista porausmaskia (varusteisiin kuuluva malline) huomioimalla tarkkaan reikien vaakasuora suuntaus. Kun reiät on porattu, aseta tapit reikiin ja ruuvaa ruuvit kiinni ja anna niiden työntyä ulos noin 8-10mm seinästä. Tarkasta koneen vakaus ennen sen käyttöä.



- Valitse asennukseen sellaiset kiinnityspultit, jotka soveltuvat asennukseen käytettävälle seinälle sekä osassa 4.2.3 ilmoitetulle laitteiden painolle.
- Käytä erityisiä tappeja kipsilevystä valmistetuissa seinissä.

6.4 ENERGIALÄHTEISIIN LIITTÄMINEN

Suorita liitäntä virtajohtodolla. Tarkasta, että:

- voltit ja sähköverkon jännite vastaavat arvokilvessä osoitettuja arvoja (väärä syöttöjännite voi vahingoittaa konetta);
- sähköverkkoon kuuluu tarkoituksenmukainen maadoituslaitteisto.



Virtajohtoon ja vastaavaan pistokkeeseen ei saa tehdä muutoksia. Jos ne on vaihdettava niiden vahingoittumisen ja/tai kulumisen takia, käänny ainoastaan valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.



Maadoitus on pakollinen. Jos jatkojohtoa joudutaan käyttämään, sen on oltava laitteen käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukainen.

6.5 KÄYTTÖÖNOTTO (TYÖTASOLLE ASENNETTAVA MALLI)

Kuva 1: Aseta johto pohjassa olevaan aukkoon.

Kuva 2: Kytke syöttöjohto koneen alla olevaan pistorasiaan.

Kuva 3: Kiinnitä modulmix jalustaan.

Kuva 4: Kytke syöttöjohto pistorasiaan.

6.5.1 MODULAARISEN VERSION KÄYTTÖÖNOTTO (TYÖPENKKIIN ASENNETTAVA MALLI)

Kuva 5: Aseta johto kaksiosaisessa pohjassa olevaan aukkoon.
Kuva 6: Poista sisäiset sivulistat.
Kuva 7: Kytke syöttöjohto koneen alla olevaan pistorasiaan.
Kuva 8: Kytke yhdysjohto ensimmäiseen modulmix-laitteeseen.
Kuva 9: Kiinnitä ensimmäinen modulmix-laite kaksiosaiseen jalustaan.
Kuva 10: Liitä yhdysjohto toiseen modulmix-laitteeseen ja kiinnitä se jalustaan.

6.6 KÄYTTÖÖNOTTO (SEINÄÄN ASENNETTAVA MALLI)

Kuva 11: Käytä mallinetta ja kannatinta seinään kiinnittämiseen.
Kuva 12: Kytke syöttöjohto koneen alla olevaan pistorasiaan.
Kuva 13: Kiinnitä kone kannattimeen tarkoituksenmukaisia kiinnikkeitä käyttämällä.
Kuva 14: Kytke syöttöjohto pistorasiaan.

6.6.1 MODULAARISEN VERSION KÄYTTÖÖNOTTO (SEINÄÄN ASENNETTAVA MALLI)

Kuva 15: Käytä mallinetta ja kannatinta porataksesi seinään reiät.
Kuva 16: Poista sisäiset sivulistat.
Kuva 17: Kytke syöttöjohto koneen alla olevaan liittimeen.
Kuva 18: Kytke yhdysjohto ensimmäiseen modulmix-laitteeseen.
Kuva 19: Kiinnitä ensimmäinen modulmixin modulaariseen levyyn.
Kuva 20: Liitä yhdysjohto toiseen modulmix-laitteeseen ja kiinnitä se levyyn.

6.7 KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN/VASTAINEN JA KIELLETTY KÄYTTÖ

Modulmix-sekoitin on suunniteltu:

- annostelemaan ja sekoittamaan automaattisesti kasettiin pakattuja jäljennöslusikkaan tarkoitettua silikoneja suhteessa 5:1.



Kaikki muu kuin tässä käyttöohjeessa osoitettu käyttö on koneen väärinkäyttöä eli käyttötarkoituksen vastaista ja kiellettyä. Koneen väärinkäyttö saa aikaan takuun raukeamisen ja Zhermack ei vastaa esineille, käyttäjille tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista.

Pääsyyt takuun raukeamiseen on annettu kappaleessa 2.2 ja "Takuutodistuksessa" joka on tämän käyttöohjeen liitteenä.

LUKU 7: KONEEN KÄYTTÖ

7.1 YLEISET VAROITUKSET



Konetta ei saa koskaan käyttää, jos siinä on irrotettuja osia: Ennen käyttöä varmista aina, että kaikki koneen osat on asetettu oikein paikoilleen.



- Jotta turvallisuus voidaan taata työstön aikana, noudata tarkkaan seuraavassa kuvattuja työvaiheita.
- Alumiinikasetissa säilytettynä silikonien annostelussa käytä ainoastaan hidasta nopeutta ("slow" -tapa).



modulmixin maksimaalinen suorituskyky taataan käyttämällä Zhermack silikoneja.

7.2 TURVAJÄRJESTELMÄT

Maksimaalisen käyttöturvallisuuden takaamiseksi Zhermack on valinnut koneen valmistuksessa käytettävät materiaalit ja osat huolella testaamalla ne säännöllisesti ennen koneen luovuttamista. Materiaalit ovat parasta laatua ja niiden toimittamista, varastointia ja käyttöä valvotaan jatkuvasti, jotta voidaan taata ettei vikoja, vahinkoja ja/tai käyttöhäiriöitä ilmesty. Kaikki rakenteet, liitännät- ja ohjausvälineet on suunniteltu ja valmistettu turva-asteella, joka kykenee kestämään epätavallisia rasituksia tai joka tapauksessa tässä käyttöohjeessa osoitettuja voimakkaampia rasituksia.



Koneen käyttö muissa kuin tässä käyttöohjeessa annetuissa käyttöissä on kielletty. Valmistaja ei vastaa koneen väärinkäytöstä ja/tai edellä mainituista käytöistä poikkeavista käytöistä aiheutuvista kaiken luontoisista vahingoista.

7.3 MODULMIX -SEKOITTIMEN KÄYTTÖ

Kuva 21: Irrota kasetin painokorkki.
Kuva 22: Avaa luukku (varmista, että männät ovat taka-asennossa) ja aseta kasetti sisään. Aseta männät eteen ja sulje luukku.
Kuva 23: Paina käynnistyspainiketta ohjelmoidaksesi sen "slow" nopeuteen

ja annostele tuotetta kunnes saat aikaan yhdenmukaisuuden "BASE" ja "CATALYST" välillä.

Kuva 24: Aseta ja kiinnitä sekoittimen akseliin dynaaminen-staattinen kärki.
Kuva 25: Aseta locker kiinnittäaksesi dynaaminen-staattisen kärjen.
Kuva 26: Annostele pieni määrä materiaalia ("slow" -tavassa) ennen jäljennöslusikan täyttämistä.

7.3.1 TÄYTTÖVAIHE

Kuva 27: Täytä jäljennöslusikka ja huolehdi, että dynaaminen-staattinen kärki jää upotetuksi silikoniin.

Kuva 28: Yksivaiheisen materiaalin käyttöä varten täytä varustuksiin kuuluva ruisku asettamalla se dynaaminen-staattinen kärkeen "slow" nopeuteen.

7.3.2 SEKOITUSKÄRJEN VAIHTAMINEN

Kuva 29: Kierrä lockeria 90° ja vedä se irti.
Kuva 30: Irrota kertakäyttöinen dynaaminen-staattinen kärki.
Kuva 31: Aseta uusi kärki oikein paikoilleen ja kiinnitä se lockerilla.

7.3.3 KASETIN POISTAMINEN

Kuva 32: Avaa luukku ja aktivoi taaksepäin liike vetääksesi männät kasetin sisään.
Kuva 33: Irrota kasetti.



Voit asettaa ja poistaa kasetin helpommin pitämällä mäntien nopean taaksepäin/eteenpäin liikkeen painiketta painettuna.

7.4 JÄÄNNÖSRISKIT

Jäännösriski on:

- vaara, jota ei voi kokonaan poistaa suunnittelun ja suojaustekniikan avulla;
- potentiaalinen vaara, jota ei voi tähdentää.



Onnettomuuksien välttämiseksi, toimi aina tässä käyttöohjeessa annettujen kuvausten mukaan. Jos epäilyksiä ilmenee, ota aina yhteyttä valmistajaan tai valtuutettuun huoltokeskukseen.

LUKU 8: HUOLTO

8.1 KONEEN PUHDISTAMINEN

Puhdista koneen ulkopinta kuivalla liinalla. Kostuta se tarpeen vaatiessa pienellä määrällä vettä tai pesunesteellä, joka ei poista rasvaa (ks. kappale 2.4).

Koneenkäyttäjän tehtäviin kuuluu koneen pitäminen puhtaana vieraista esineistä kuten kerrostumat, vesi, eristysnesteet jne. Sitä varten on tarpeen ohjelmoida puhdistusvaihe työjakson loppuun, joka on suoritettava koneen ollessa vakaassa tilassa.



- Ennen koneen ulkoista puhdistamista varmista, että pääkatkaisin on aina sammutettu. Konetta ei saa puhdistaa kun se on kytketty sähköverkkoon.
- Palavien, korrosoivien, alkalisten tai myrkyllisten nesteiden käyttö on kielletty koneen puhdistuksessa.

8.2 SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Kun kone on puhdistettu (ks. kappale 8.1), koneenkäyttäjän on tarkastettava ettei siinä ole turmeltuneita, vahingoittuneita tai heikosti kiinnitettyjä osia. Joka tapauksessa, jos kyseisiä tilanteita ilmenee, käänny valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.



Jos edellä mainittuja tilanteita ilmenee, käyttäjä ei saa käynnistää konetta ennen kuin vika on korjattu.

Erityisesti jos käyttäjä havaitsee vikoja tai minkä luonteisia ongelmia tahansa, ennen kuin hän poistuu koneen luota on siihen asetettava kilpi, joka ilmoittaa, että huolto on käynnissä ja että koneen käynnistäminen on kielletty (kyseisiä kilpiä on mahdollista hankkia neuvoston määräysten määrittelemänä kokoina).

Koneen säännöllinen huolto, puhdistus ja oikea käyttö ovat oleellisia tekijöitä koneen toiminnallisuuden, turvallisuuden ja sen kestävyuden takaamiseksi.



Koneen suoja- ja turvalaitteita ei saa koskaan irrottaa ellei korjaus- ja/tai erityishuolto sitä vaadi. Ne on asetettava takaisin paikalleen heti kun niiden irrottamiseen liittyvät syyt ovat päättyneet ja joka tapauksessa ennen koneen käynnistämistä.

8.3 ERITYISHUOLTO

Erityishuollon piiriin kuuluu satunnaisten rikkoutumisien korjaamiset ja osien vaihto kulumisen tai toimintahäiriöiden vuoksi.



Ainoastaan valtuutettu Zhermack:n huoltomies saa suorittaa kaikki sähköiset ja mekaaniset korjaustoimenpiteet.



Kaikki muutokset, jotka vaikuttavat koneen turvallisuuteen ja työtataturmien ennalta ehkäiseviin ominaisuuksiin saa suorittaa ainoastaan valmistaja, joka vakuuttaa koneen yhdenmukaisuuden työturvallisuuslakien mukaan. Tämän vuoksi kaikkia muutoksia tai huoltotoimenpiteitä, joita ei ole mainittu tässä ohjekirjassa on pidettävä kiellettyinä. Kaikki valtuuttamattoman henkilöstön suorittamat muutokset, ominaisuuksien muuttaminen tai korjaukset ja ei alkuperäisten varaosien käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta. Jos tarvittavia huoltotoimenpiteitä ei ole mainittu tässä käyttö- ja huolto-ohjeessa on tarpeen kääntyä ainoastaan valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

8.4 UUDELLEENKÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN

Jos kone käynnistetään erityisen pitkän seisonta-ajan jälkeen, toimi Luvussa 6 annettujen käyttöönottoon liittyvien ohjeiden mukaan.

Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriöitä, toimi Luvussa 9 "Vianmääritys" annettujen ohjeiden mukaan. Jos ongelma jatkuu tai sitä ei ole käsitelty ohjekirjan sivuilla, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

8.5 MITEN TEKNISTÄ HUOLTOA PYYDETÄÄN

Valitse yksi seuraavista mahdollisuuksista tehdä huoltopyynnön:

1. käännä valtuutetun huoltokeskuksen puoleen;
2. ota yhteyttä puhelimitse Zhermack:n asiakaspalveluun numeroon +39-0425-597611 ja toimi seuraavasti: anna henkilötietosi (esim. osoite ja puhelinnumero); anna koneen arvokilvessä olevat tiedot (ks. kappale 3.3); selvitä koneessa ilmenevä ongelma selvästi;
3. Lähetä edellisessä kohdassa annetut tiedot ja tunnistusmoduuli oikein täytettynä (ks. Liite 10.2) faksilla numeroon +39-0425-53596.

LUKU 9: VIANMÄÄRITYS

9.1 YLEISET VAROITUKSET



Kun mikä tahansa seuraavista ongelmista ilmenee korjaa se mahdollisuuksien mukaan noudattamalla kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Jos huomioitu ongelma jatkuu, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

9.2 VIAN ETSINTÄ

VIKA	Käynnistuspainiketta painamalla materiaalia ei tule ulos sekoituskärjestä.
SY	1. Materiaali on kovettunut osittain kasettiin. 2. Materiaali on kovettunut sekoituskärkeen (jota on käytetty edellä). 3. Männät ovat lukittuneet tai niitä ei ole asetettu oikein. 4. Kasetin sisällä oleva materiaali on loppunut.
KORJAUSTOIMENPIDE	1. Vaihda kasetti. 2. Ota uusi sekoituskärki käyttöön. 3. Paina mäntien käynnistuspainiketta toistuvasti asettaaksesi ne oikein paikoilleen. 4. Tarkista kasetin tason osoitin. Vaihda kasetti tarpeen vaatiessa.
VIKA	Kasetteja ei voi irrottaa tai asettaa paikalleen.
SY	1. Männät ovat palautuneet alkuasentoon. 2. Männät ovat lukittuneet kasetin sisälle eikä moottoroitu taaksepäin siirtyminen toimi.
KORJAUSTOIMENPIDE	1. Paina käynnistuspainiketta ja anna mäntien palata alkuasentoon, kunnes ne pysähtyvät automaattisesti. 2. Irrota pistoke sähköverkosta. Poista koneen oikealla puolella oleva lista ja vapauta moottoroitu taaksepäin siirtyminen manuaalisesti kuusiottappiavainta käyttämällä.

VIKA

SY

KORJAUSTOIMENPIDE

Sekoituskärki ei pyöri.

1. Kuivaa materiaalia sekoituskärjessä.
2. Kärkeä ei ole asetettu oikein kasettiin.
1. Ota uusi sekoituskärki käyttöön.
2. Tarkista kärjen ja sekoitusakselin välinen oikea asento.

VIKA

SY

KORJAUSTOIMENPIDE

Kone ei toimi.

1. Vika virtajohdossa.
2. Luukku on auki eikä sitä ole suljettu oikein.
1. Käänny valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.
2. Sulje luukku oikein.

LUKU 10: LIITTEET

10.1 CE-VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italia
Puh. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italia
Puh. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

Vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite:

modulmix

vastaa Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. kesäkuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimuksia, jossa käsitellään tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamista sähköisissä ja elektronisissa laitteissa.

Tämän lisäksi se vastaa asetusten vaatimuksia, jotka on määritetty seuraavissa direktiiveissä:

Lääkinnällinen laite:

Euroopan neuvoston direktiivi 93/42/CEE luokka 1

Muistutamme tämän lisäksi, että viallisista tuotteista aiheutunut vastuu raukeaa 10 vuoden kuluttua siitä päivämäärästä, kun valmistaja on tuonut tuotteen markkinoille direktiivin 85/374/ETY ja siihen myöhemmin tehtyjen muutosten sekä siihen liittyvien asetusten mukaisesti.

Badia Polesinassa, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Toimitusjohtaja

10.2 TAKUUTODISTUS JA TUNNISTUSMODUULI

1. Tämän asiakirjan kautta valmistaja vakuuttaa, että tuote on valmistettu oikein, käytetyt materiaalit ovat ensiluokkaisia, kaikki vaadittavat testaukset on suoritettu ja että se vastaa neuvoston direktiivejä. Tuotteessa on 24 kuukauden takuu siitä lähtien kun se toimitetaan asiakkaalle, joka on todistettava ostotodistuksella ja täytetyllä tunnistusmoduulilla. Kyseiset asiakirjat on toimitettava koneen ohella huoltokeskukseen. Takuuta pyytävän henkilön on ilmoitettava viasta 8 päivän sisällä sen ilmestymisestä siviililain artiklan 1495 perusteella. Takuu rajoittuu yksittäisten osien tai kappaleiden vaihtoon tai korjaamiseen joissa ilmenee valmistusvika, lukuun ottamatta teknisen henkilökunnan matkakuluja, pakkausmaksuja jne. Takuun piiriin eivät kuulu huonosta huollosta, väärästä virransyötöstä, taitamattomuudesta syntyvät vahingot eikä koneen normaalissa käytössä kuluvat osat. Takuun piiriin eivät kuulu huolimattomuuden vuoksi säännöllisen huollon suorittamatta jättämisestä aiheutuvat vahingot. Tämä takuu ei kata minkään luonteisia suoria tai epäsuoria henkilö- tai esinevahinkoja, jotka johtuvat koneen mahdollisesta tehottomuudesta.

2. Takuu raukeaa automaattisesti jos hankkija tai valtuuttamattomat kolmannet osapuolet korjaavat, muuttavat tai joka tapauksessa peukaloivat konetta. Viallisista tuotteista koituva vahinkovastuu päättyy 10 vuoden jälkeen tuotteen myyntiin asettamisen jälkeen, jonka jälkeen vastuu siirtyy käyttäjälle Euroopan neuvoston direktiivin 85/374/EEC:n mukaan.

3. Takuun puitteissa suoritettavia toimenpiteitä varten, ostajan on käännyttävä ainoastaan myyjän, valmistajan osoittamien huoltokeskusten tai itse valmistajan puoleen.

Takuu antaa oikeuden viallisen osan vaihtoon ilmaiseksi. Oikeutta koko koneen vaihtoon ei kuitenkaan ole.

4. Jos takuun soveltaminen asetetaan kyseenalaiseksi mitä toimittujen koneiden laatuun tai kuntoon tulee, ostaja ei voi keskeyttää tai viivyttää maksun tai osamaksujen maksamista.

5. Ostaja ei voi pyytää mitään korvausta siltä ajalta, jolloin koneet ovat pois käytöstä.

6. Takuu raukeaa, jos:

- Koneessa ilmenee putoamisesta, liekeille altistumisesta, nesteiden valumisesta, salamoista, luonnononnettomuuksista johtuvia vahinkoja tai joka tapauksessa vahinkoja, joita ei voi pitää valmistusvikoina.
- Konetta ei ole asennettu oikein.
- Jos kone on kytketty väärin verkkoon (virransyötön nimellisarvo on väärä) ja jos tarkoituksenmukaisia suojuksia ei ole asennettu.
- Sarjanumero on irrotettu, pyyhitty pois tai sitä on muutettu.

7. Takuun piirissä vaihdettavat osat on palautettava Zhermack:lle, joka lähettää tilalle uuden varaosan. Jos osaa ei vaihdeta uuteen, tilaaja maksaa siihen liittyvät kulut.

8. Valmistaja tai hammashoitotuotteiden varasto ei ole velvollinen antamaan vaihtokoneita korjaustoimenpiteiden ajaksi.

9. Verosyistä vaihto-osat toimitetaan takuun piirissä pelkästään jos vaadittavia takuun myöntämiseen vaadittavia määräyksiä noudatetaan.

10. Tämän takuutodistuksen ja määräyksen ulkopuolelle jäävissä tapauksissa viitataan siviililain määräyksiin.

11. Työpalkat, matkakustannukset ja soitto-oikeuteen liittyvät maksut maksetaan kun niihin liittyvät laskut annetaan.

12. Valmistaja ja jälleenmyyjä sitoutuvat käsittelemään kerättyjä tietoja voimassa olevien yksityisyydensuojaa koskevien lakien mukaan, mukaan lukien niihin liittyvä turvallisuus ja tietojenkäsittelyä koskevassa tiedonannossa annetut määräykset.

TUNNISTUSMODUULI

Koneen malli:

.....

Koneen sarjanumero:

.....

Ostaja;

.....

Katuosoite:

.....

Kaupunki / Postinumero

.....

Puh.

.....

Koodi Henk. tunnus / Alv-numero

.....

Jälleenmyyjä:

.....

Ostajan allekirjoitus:

.....

FI

10.3 TEKNISET TOIMENPITEIDEN KORTTI

[illegible]

Oversættelse af den originale brugsanvisning
HOVEDINDEKS

- 1. FORORD**
 - 1.1 således læses og anvendes Manualen til Brug og Vedligeholdelse
 - 1.2 Anvendt terminologi og symboler
- 2. GENEREL INFORMATION**
 - 2.1 Ansvarlighed
 - 2.2 Garanti: generelle normer
 - 2.3 Personalet
 - 2.4 Generelle sikkerhedsforskrifter
- 3. BESKRIVELSE AF MASKINEN**
 - 3.1 Generel beskrivelse af maskinen
 - 3.2 Tavle og beskrivelse af komponenterne
 - 3.2.1 Beskrivelse af styringerne
 - 3.3 Identifikationsdata
- 4. TEKNISKE EGENSKABER**
 - 4.1 Tekniske egenskaber og funktionsprincipper
 - 4.2 Teknisk data
 - 4.2.1 Standard udstyr
 - 4.2.2 Tilbehør ved anmodning
 - 4.2.3 Vægt og dimensioner
- 5. TRANSPORT OG HÅNDTERING**
 - 5.1 Generelle advarsler
 - 5.2 Emballage og udpakning
 - 5.3 Transport og håndtering
 - 5.4 Bortskaffelse / Nedrivning
- 6. INSTALLATION OG IDRIFTSÆTTELSE**
 - 6.1 Advarsler og forholdsregler
 - 6.2 Tilladte miljøforhold
 - 6.3 Nødvendig plads til anvendelse
 - 6.3.1 Støttebord til bearbejdning
 - 6.4 Tilslutning af energikilder
 - 6.5 Idriftsættelse (udgave til bord)
 - 6.5.1 Idriftsættelse af modulær udgave (til bord)
 - 6.6 Idriftsættelse (udgave til væg)
 - 6.6.1 Idriftsættelse af modulær udgave (til væg)
 - 6.7 Egnet brug / Uegnet og forbudt brug
- 7. ANVENDELSE AF MASKINEN**
 - 7.1 Generelle advarsler
 - 7.2 Sikkerhedssystemer
 - 7.3 Anvendelse af modulmix
 - 7.3.1 Påfyldningsfase
 - 7.3.2 Udsiftning af blandingsspidsen
 - 7.3.3 Fjernelse af patron
 - 7.4 Tilbageværende risici
- 8. VEDLIGEHOLDELSE**
 - 8.1 Rengøring af maskinen
 - 8.2 Ordinær vedligeholdelse
 - 8.3 Ekstraordinær vedligeholdelse
 - 8.4 Genstart efter en lang inaktivitet
 - 8.5 Således anmoder man om teknisk assistance
- 9. DIAGNOSTIK**
 - 9.1 Generelle advarsler
 - 9.2 Uheld og afhjælpninger
- 10. BILAG**
 - 10.1 CE overensstemmelseserklæring
 - 10.2 Garanticertifikat og identifikationsformular
 - 10.3 Skema over tekniske indgreb

DA

Der kan uden forvarsel foretages variationer på den data der findes i denne manual.

KAPITEL 1: FORORD

1.1 SÅLEDES LÆSES OG ANVENDES MANUALEN TIL BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Denne "Manual til Brug og Vedligeholdelse" leverer informationer omkring installation, anvendelse og vedligeholdelse af modulmix blanderen, der er fabrikeret af Zhermack.

- Maskinen skal anvendes i overensstemmelse med det der specificeres i Manualen: derfor anbefales det at læse den omhyggeligt inden denne installeres og sættes i funktion, uden at efterlade noget af det er skrevet og samtidigt være meget opmærksom på beskederne der er skrevet med fede bogstaver og tydeliggjorte med dertil bestemte felter og/eller af symboler der står for at vise situationer med farer eller opmærksomhed (se paragraf 1.2).
- Overholdelsen af normerne og anbefalingerne der findes i denne Manual muliggør et sikkert brug af maskinen og passende indgreb på selve denne.
- Manualen til Brug og Vedligeholdelse udgør en integrerende del af maskinen: derfor, skal konsultation af denne være mulig i nærheden af maskinen og det er nødvendigt med opbevaring på passende måder (på et beskyttet og tørt sted, i ly for solens stråler eller atmosfæriske faktorer, osv.) i hele maskinens levetid, også i tilfælde af passage til en anden bruger, og i hvert tilfælde indtil selve dennes nedrivning.
- Det anbefales altid at holde Manualen ajourført, ved at integrere den med eventuelle ændringer, tillæg eller ændringer der er foretaget af selve fabriksfirmaet. Det ville være hensigtsmæssigt at eventuelle notater og kommentarer indsættes i den dertil bestemte plads i Manualens slutning (se Bilag: bemærkninger).
- Anvend Manualen således at den ikke ødelægges eller dele af indholdet ødelægges.
- Fjern ikke, riv ikke eller genskriv ikke for en hvilken som helst grund dele af Manualen.
- I tilfælde hvor Manualen forsvinder eller bliver delvist ødelagt, og det derfor ikke fuldstændigt er muligt at læse indholdet, ville det være hensigtsmæssigt at anmode om en ny til fabriksfirmaet.

Denne Manual til Brug og Vedligeholdelse henvender sig til operatørerne for specifikt at muliggøre et korrekt brug af produktet. Den bringer nyttige informationer for at vise maskinens hypoteseberegnet anvendelse; specielt vil operatøren kunne finde instruktioner og indikationer til:

- en korrekt installation af maskinen;
- en funktionel beskrivelse af maskinen og enhver af dens dele;
- idriftsættelsen;
- en korrekt programmeret vedligeholdelse;
- sørg for at være opmærksom på de mest elementære sikkerhedsregler og arbejdsikkerhedsbeskyttelse.

Manualen er opdelt i 9 kapitler, ethvert af disse refererer til et specifikt argument der vedrører maskinen i dens helhed.

I Manualens slutning inkluderes derudover nyttige bilag til komplettering af denne dokumentering.

1.2 ANVENDT TERMINOLOGI OG SYMBOLER

Det er fundamentalt at yde størst opmærksomhed på følgende symboler og deres betydning, eftersom at deres funktion består i at give betydning til de specielle informationer, såsom situationer med maksimal opmærksomhed, praktiske råd eller simple informationer. Konsulter denne side i tvivlstilfælde omkring betydningen af det symbol i findes under læsningen.

- Eventuelle operationer, hvis ikke overholdelse af instruktionerne eller forfalskning af maskinens organer kunne fremprovokere alvorlige skader på personen, vil synliggøres med symbolet:



FARE!
Dette symbol henviser til de sikkerhedsnormer der skal følges på obligatorisk vis, for at garantere Deres og andres sikkerhed, og for at undgå skader på maskinen.

- Situationer med maksimal opmærksomhed til farlige områder eller situationer, eller eventuelle operationer, hvis manglende overholdelse af instruktionerne kunne fremprovokere bortfald af garantien, som også skader på maskinen eller på andre elementer der er forbundet til denne eller til det omkringliggende område, vil synliggøres med symbolet:



BEMÆRK!
Dette symbol henviser til de sikkerhedsnormer der omhyggeligt skal overholdes, for at garantere Deres og andres sikkerhed, og undgå skader på maskinen.

- Eventuelle operationer hvis manglende overholdelse af instruktionerne eller forfalskning af maskinens organer kunne fremprovokere skader på maskinen eller automatisk bortfald af garantien, vil synliggøres med symbolet:



FORBUDT!

Dette symbol kræver opmærksomhed ved de operationer der absolut bør undgås, og derfor er forbudte.

- Eventuelle informationer og/eller nyttige råd der henviser til et hvilket som helst argument, vil synliggøres med symbolet:



NOTÉR!

Dette symbol tydeliggør informationer og/eller nyttige råd.

KAPITEL 2: GENEREL INFORMATION

2.1 ANSVARLIGHED

Manglende overholdelse af instruktionerne der findes i denne Manual til Brug og Vedligeholdelse fritager fabrikanten for et hvilket som helst ansvar. For hver ting der ikke er forstået eller ikke forekommer klart fra de følgende sider anbefales det direkte at kontakte fabrikanten.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italien

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Specielt hvis vedligeholdelsen udføres på en måde, der ikke er i overensstemmelse med de leverede instruktioner, eller i hvert fald på måde der kunne forgribe integriteten eller ændre egenskaberne, anser Zhermack sig fritaget for ethvert ansvar der vedrører personsikkerheden og maskinens fejlfunktion.

2.2 GARANTI: GENERELLE NORMER

Som bilag til denne Manual til Brug og Vedligeholdelse finder De Garanticertifikatet og en Identifikationsformular der skal udfyldes i alle sine dele. Generelt er de principielle motiver til bortfald af garantien udgjort af:

- uegnet brug af maskinen;
- ikke korrekt installation;
- alvorlig manglende krævende vedligeholdelse;
- ændringer eller indgreb der ikke er autoriserede af fabriksfirmaet (specielt på sikkerhedsanordninger);
- anvendelse af ikke originale reservedele.



VIGTIGT: Produktets originale emballage bør altid opbevares i hele garantiperioden. Emballagen skal bruges til eventuel fremsendelse til servicecentret med henblik på reparation/udskiftning af produktet i tilfælde af fremstillingsfejl eller defekter (tilsigtet beskadigelse, skødesløshed, manglende almindelig vedligeholdelse, beskadigelse under fragt af produktet). Hvis den originale emballage ikke længere står til rådighed, kontakt venligst Zhermack for instrukser (eventuelle udgifter til ny emballage påregnes ved leveringen). Enhver udgift forbundet med uegnet indpakning af produktet, der skal leveres til producenten, vil blive opkrævet fra kunden. Zhermack påtager sig derfor ikke noget ansvar for defekter, fejlfunktioner eller beskadigelse af produktet, der skyldes anvendelse af uegnet emballage, eller at emballagen ikke er af mindst lige så god kvalitet som emballage anvendt til fragt.



Zhermack anser sig fritaget for ethvert ansvar hvor der på maskinen udføres en hvilken som helst ændring eller forfalskning uden forinden at have fået en skriftlig autorisation fra selve fabriksfirmaet. Som konsekvens af dette: reparationer der er udført af ikke autoriseret personale, anvendelse af ikke originale reservedele og ikke overholdelse af de specificerede installationsnormer der findes i denne manual, vil automatisk få garantien til at bortfalde.

2.3 PERSONALET

Personalet der har med maskinen at gøre differentierer sig på følgende måde:

Bruger

Person der er udlært til maskinens brug. Personen udfører de nødvendige funktionsopgaver, såsom: ledelse/anvendelse af styringerne til start/stop, rengøring, inspektion og simple indgreb der er forbundet til maskinens normale brug.



Inden maskinen bruges og inden ethvert indgreb på denne, skal operatøren læse hele denne manual med størst mulig opmærksomhed, der er udarbejdet for at garantere et rationelt og sikker brug af maskinen, og for at overholde det der er skrevet deri; personen bør derudover, på skemaet over de tekniske indgreb der findes som bilag til Manualen, bringe vedligeholdelsesindgreb, udskiftninger af maskinens komponenter og enkle mistanker om funktionsanomali af denne.

Vedligeholdelse der er autoriseret af Zhermack den person der griber ind i alle funktionsforhold og i alle sikkerhedsforhold for at udføre reparationer/elektriske eller mekaniske reguleringer eller forebyggende vedligeholdelse med periodisk udløb med eventuelle udskiftninger af dele.

2.4 GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

Det er operatørens opgave med omhyggelighed, at observere de leverede råd og advarsler, der bringes senere for bedre at opbevare og bruge maskinen i sikkerhed:

- giv ikke personale der ikke er uddannet lov til at bruge maskinen;
- sørg for en optimal arbejdsoverflade, ved at passe den operative plads, der skal være fri for hindringer, ren og passende belyst;
- undgå distraktion under brug af maskinen;
- i tilfælde af funktionsfejl skal man følge rådene der leveres i denne manual; i tvilstilfælde skal man stoppe maskinen og straks kontakte det Autoriserede Assistance Center;
- brug aldrig maskinen i havari;
- åbn ikke maskinens rum hvor de elektriske komponenter findes;
- skift ikke forsyningskablet ud og ændr ikke det medleverede stik;
- det er forbudt at arbejde på objekter med egenskaber der er forskellige fra dem som maskinen er beregnet til;
- inden en hvilken som helst operation som rengøring, ordinær og/eller ekstraordinær vedligeholdelse udføres, skal man sikre sig at maskinens elektriske stik er frakoblet strømmen;
- vær altid sikker på at der ikke befinder sig fremmedlegemer indenfor arbejdsområdet, for at undgå skader på selv maskinen og/eller at personalet skulle komme til skade;
- benyt ikke benzin eller antændelige væsker som rensmidler, men udelukkende ikke antændelige, ikke ætsende og ikke giftige stoffer (se paragraf 8.1).



- Zhermack anser sig ikke for ansvarlig for eventuelle skader på maskinen der begrundes en ikke korrekt vedligeholdelse, der er udført af ikke specialiseret personale eller der ikke er i overensstemmelse med alt det der beskrives i denne manual.
- Zhermack er fra nu af fritaget for enhver skade på personer eller på ting, som skulle forekomme som følge af andet brug end det der indikeres i denne manual.



Maskinen disponerer over et elektrisk anlæg, så i tilfælde hvor der skulle opstå brand, selv af små dimensioner, skal man udelukkende bruge pulverslukkere til at slukke den. Det er forbudt at bruge vand.

KAPITEL 3: BESKRIVELSE AF MASKINEN

3.1 GENEREL BESKRIVELSE AF MASKINEN

Maskinen der beskrives i denne Manual er blanderen modulmix, der er designet til automatisk at blande silikone til tandaftryk, der er indpakket i patroner med et blandingsforhold på 5:1.

3.2 TAVLE OG BESKRIVELSE AF KOMPONENTERNE - Fig. A

1. Indikator til patronniveau
2. Aktiverer til hurtig tilbagedrift/ fremdrift af stempel
3. Tryknap til langsom/hurtig levering
4. Bånd (kan gøres personlige)
5. Lukkeluge med sikkerheds micro switch
6. Påsætning til base (udgave til bord) eller plade (udgave til væg)
7. Hovedudtag til forbindelse til strømforsyner
8. Sekundært udtag til modulær forbindelse
9. Støttebase til bord
10. Digital timer
11. Strømforsyner

3.2.1 BESKRIVELSE AF STYRINGER - Fig. B

1. Hurtig tilbagedrift af stempler
2. Hurtig fremdrift af stempler
3. Hurtig levering ("fast")
4. Langsom levering ("slow")

3.3 IDENTIFIKATIONSDATA

Fig. C: Maskinen der er beskrevet i denne manual er udstyret med et skilt, der viser selve dennes identifikationsdata og fabrikantens data:

- A Fabrikantens navn og adresse
- B Maskinens kode og model
- C Matrikel
- D Forsyningsindikationer

Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med CEE direktiverne der findes i "CE Overensstemmelseserklæring" som bilag. Brug denne identifikationsdata til enhver anmodning om reservedele, informationer og assistance til det Autoriserede Assistance Center. Såfremt skiltet bliver slidt ved brug, også delvis, og/eller at dens data ikke kan læses klart i alle dens dele, råder vi Dem til at anmode om en ny til fabrikanten ved at citere dens data.



Fjern ikke og/eller ødelæg ikke skiltet således at man altid kan genkende samtlige af maskinens identifikationsdata.

KAPITEL 4: TEKNISKE EGENSKABER

4.1 TEKNISKE EGENSKABER OG FUNKTIONSPRINCIP

Zhermack laver arbejdsinstrumenter der kvalitetsmæssigt og teknologisk set er avancerede, således at brugeren, der dagligt benytter dem føler at de netop er designede og udstuderede til sine arbejdsmæssige behov. I realisering af sine produkter, har Zhermack brugt avancerede instrumenter i området indenfor projektering, til at kunne producere den maksimale funktionalitet af maskinerne. Anvendelsen af udmærkede materialer og udførslen af alle de nødvendige afprøvninger for operatørens sikkerhed, garanterer Zhermack's produkter og gør dem konkurrencedygtige på verdensniveau.

Modulmix viser sig med et kompakt og lineært design af sidste generation, der byder på fuldstændigt reducerede pladsbehov på arbejdsplanet; den gennemsigtige plastikluge tillader et hurtigt overblik af materialet der anvendes og af mængden af materialet der findes i patronen. Derudover findes der et dobbelt tryknap til aktivering af motoren (med 2 hastigheder) ved at være anbragt på DX og SX ved siden af leveringsområdet, hjælper den overblikket under påfyldning af tandaftryksholderen, og den lettere gør arbejdsfaserne. modulmix disponerer til sidst over en tryknap til motoriseret fremdrift og tilbagedrift af stempler, for at gøre udskiftningsprocessen af patronen hurtigere.

4.2 TEKNISK DATA

Teknisk data der relaterer til blanderen modulmix:

Forsyningsspænding	230 V $\pm$ 10% 50/60Hz (eller 115 V $\pm$ 10% 50/60Hz)
Effektoptagelse	160 Watt
IP beskyttelsesgrad	IPX0
Støjniveau	<70 dB
Overspændingskategori	II
Nominal forureningsgrad	2

4.2.1 STANDARD Udstyr

Komponent	Mængde	Kode Ord.*
Forsyner 230V	1	XR0240630
Forsyner 115V (kun USA udgave)	1	XR0240615
Støttebase til bord	1	XR0240505
Digital timer	1	XR0240580

(*) Ordrekode, der skal benyttes til ordre af reservedele.

4.2.2 TILBEHØR VED ANMODNING

Komponent	Mængde	Kode Ord.*
Sidebånd i azurblå farve	2	XR0240550
Sidebånd i orange farve	2	XR0240551
Sidebånd i blå farve	2	XR0240552
Sidebånd i grøn farve	2	XR0240553
Sidebånd i hvid farve	2	XR0240554
Fastsættelses kit til væg (med boreskabelon)	1	XR0240520
Modalitetsskilt (lille krog og forbindelseskabel)	1	XR0240510
Støtte til bord til to modulmix	1	XR0240500
Fastsættelses kit til væg (med boreskabelon)	1	XR0240530
- modulær udgave -	1	XR0240530

(*) Ordrekode, der skal benyttes til ordre af reservedele.

4.2.3 VÆGT OG DIMENSION

Pladsdimensioner uden emballage

Højde	mm. 350
Bredde	mm. 230
Dybde	mm. 370
Egenvægt	Kg. 12,5

KAPITEL 5: TRANSPORT OG HÅNTERING

5.1 GENERELLE ADVARSLER



For at undgå skader på ting eller personer, anbefales det at yde størst muligt opmærksomhed under håndtering af maskinen, ved omhyggeligt at overholde samtlige forholdsregler og instruktioner der findes i de følgende paragraffer.

5.2 EMBALLAGE OG UDPAKNING

Fig. D: Alt materialet bliver omhyggeligt kontrolleret af fabrikanten inden forsendelse. I maskinens modtagelsesøjeblik skal man sikre sig, at denne ikke er blevet beskadiget under transporten eller at den eventuelle emballage ikke er blevet gennemrodet med følgende fjernelse af dennes indeholdte dele. I tilfælde hvor man skulle støde på skader eller manglende dele, skal dette straks kommunikeres til forhandleren og til transportøren, ved samtidigt at præsentere fotograferet dokumentation. Emballagen, der udføres af en kartonkasse med interne beskyttelser i mikrocelleplast, indeholder:

- modulmix blander;
- medleveret materiale (se par. 4.2.1);
- Manual til Brug og Vedligeholdelse;
- Hurtig guiden.



VIGTIGT: Produktets originale emballage bør altid opbevares i hele garantiperioden. Emballagen skal bruges til eventuel fremsendelse til servicecentret med henblik på reparation/udskiftning af produktet i tilfælde af fremstillingsfejl eller defekter (tilsiget beskadigelse, skodesløshed, manglende almindelig vedligeholdelse, beskadigelse under fragt af produktet). Hvis den originale emballage ikke længere står til rådighed, kontakt venligst Zhermack for instrukser (eventuelle udgifter til ny emballage påregnes ved leveringen). Enhver udgift forbundet med uegnet indpakning af produktet, der skal leveres til producenten, vil blive opkrævet fra kunden. Zhermack påtager sig derfor ikke noget ansvar for defekter, fejlfunktioner eller beskadigelse af produktet, der skyldes anvendelse af uegnet emballage, eller at emballagen ikke er af mindst lige så god kvalitet som emballage anvendt til fragt.

5.3 TRANSPORT OG HÅNTERING

I tilfælde hvor det er nødvendigt at flytte maskinen skal man:

1. koble maskinen fra det elektriske anlæg;
2. tage om maskinen (se par. 6.5 Fig. 1), ved samtidigt at sørge for altid at holde den i lodret position. Hvad dette angår, skal man være opmærksom på selve maskinens vægt og pladsbehov (se par. 4.2.3), for således at undgå at der skulle opstå skader af en hvilken som helst art der forårsages af manglende overholdelse af disse værdier.
3. Pak maskinen ind i dens originale emballage eller, i tilfælde hvor dette ikke er muligt, skal man sørge for på mest omhyggelig måde at beskytte maskinen mod stød eller fald, eftersom at varen rejser på ejerens risiko og fare.



- En manglende overholdelse af de ovennævnte regler fratager fabrikanten for ansvar der vedrører fejlfunktion af maskinen og det vil som følge indebære garantiens bortfald.
- For spedition og/eller levering af maskinen til det Autoriserede Assistance Center, er det nødvendigt at vedlægge et kopi af købedokumentet og et kopi af den korrekt udfyldte identifikationsformular.
- I tilfælde hvor maskinen skal transporteres via kurertjeneste, post eller statens jernbanen, anbefales det at foretage forsikrede speditioner.

5.4 BORTSKAFFELSE / NEDRIVNING

I tilfælde af bortskaffelse af emballagematerialerne skal brugeren følge de gældende love i sit land der relaterer til følgende materialer:

- træ/papir: ikke forurenende materiale, men det skal genbruges korrekt;
- polystyren/plastik: forurenende materiale der ikke må brændes (giftige dampe) eller spredes i miljøet, men der skal bortskaffes ifølge brugslandets gældende normer.

I tilfælde af nedrivning af maskinen, skal operatøren, ifølge CEE direktiverne og ifølge brugslandets gældende love, sørge for nedrivning, fjernelse eller genbrug af materialerne såsom:

- plastikdele; ståldele; glasdele; belagte elkabler; gummidele.
- giftige og ætsende stoffer findes ikke.



Produktet skal ikke bortskaffes som normalt byaffald men, ved levetidens slut, skal der foretages en særskilt indsamling i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE.

KAPITEL 6: INSTALLATION OG IDRIFTSÆTTELSE

6.1 ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Inden man fortsætter med installationsoperationerne, skal man sikre sig at alle sikkerhedsforhold er i orden og omhyggeligt følge de næste indikationer.



For en bedre tydeliggørelse, svarer tallene der findes i figurerne der er anbragt i de efterfølgende paragraffer feltet, præcist til datanummereringen i Kap. 3 vedrørende "Beskrivelse af maskinen".

6.2 TILLADTE MILJØFORHOLD

Bortset fra anden præcisering, underforstås det at maskinen er beregnet til at kunne fungere regelmæssigt under følgende miljøforhold:

Anvendelse	Internt
Højde	Indtil 2000 m
Arbejdstemperatur	Fra 5°C til 40°
Fugtighed	Max 80%

Andre forhold end de foreskrevne kan forårsage anomali eller uforudsete ødelæggelser. Belysningen af lokalet hvor maskinen befinder sig, skal være tilstrækkelig for at kunne garantere en god sigtbarhed til hvert af maskinens punkter. Der skal specielt altid garanteres en lysstyrke der ikke er mindre end 200 lux, ved samtidigt at sørge for belysningens ensartethed og manglende reflekser for at undgå blænding af operatøren.



Maskinen er ikke beregnet og/eller udstuderet til at operere i miljøer med eksplosiv atmosfære eller med brandfare. Alligevel, skal man, i tilfælde hvor der skulle opstå brand, virke som beskrevet i paragraf 2.4.



Arbejdsområdets lysanlæg skal anses som vigtigt pga. personernes sikkerhed og arbejds kvaliteten. I Italien er dette argument reguleret af en ministeriel dekret, der på en klar måde, bestemmer gennemsnitsniveauet af den foreskrevne belysning. I andre lande gælder lovene omkring forebyggelse af arbejdsulykker og arbejds hygiejne.

6.3 NØDVENDIG PLADS TIL ANVENDELSE

Valget af stedet eller pladsen der er velegnet til maskinens installation, er vigtig både for arbejds kvaliteten og sikkerheden, som for en korrekt vedligeholdelse. Dette område skal, udover at være stort nok til at muliggøre en optimal anvendelse af maskinen – også i rengørings- og vedligeholdelsesfasen – være tilstrækkeligt belyst, luftet, ikke støvet og ikke rettet mod det direkte sollys. Apparatet skal placeres således, at tilslutningsstikket bekvemt kan håndteres.

6.3.1 STØTTEPLAN TIL BEARBEJDNING

Fig. E - UDGAVE TIL BORD

Modulmix er designet til at arbejde støttet på en hård flade der er parallel til gulvet. Til dette formål udgør servicemøblerne gode støtteplaner (til stående anvendelse) eller modelleringsborde (til siddende anvendelse) efter at have kontrolleret stabiliteten.

Fig. F - UDGAVE TIL VÆG

Modulmix er også designet til anvendelse på væg. For at lave hullerne i væggen på en præcis og hurtig måde, er det hensigtsmæssigt at bruge den dertil bestemte borekasse (medleveret skabelon) ved at være opmærksom på hullernes vandrette linjeføring. Når boringen er slut, skal man isætte propperne i hullerne og senere skrue skrueerne på, ved samtidigt at gøre således at disse stikker 8-10 mm. frem fra væggen. Det anbefales at kontrollere maskinens stabilitet inden brug.



- Når der vælges kiler til installationen, skal man tage højde for maskinens vægt, der er opført i afsnit 4.2.3, og hvilken slags væg den skal installeres på.
- Man skal bruge specifikke propper til vægge der er lavet af gips.

6.4 TILSLUTNING AF ENERGIKILDER

Tilslutningen foretages vha. forsyningskablet. Kontrollér:

- at forsyningsnettets spænding og frekvens svarer til dem der vises på skiltet (en forkert forsyningspænding kan beskadige maskinen);
- at forsyningsnettet er udstyret med en passende jordforbindelse.



Det er forbudt at ændre forsyningskablet og dets relative stik. For udskiftning af disse pga. beskadigelse og/eller slid, skal man udelukkende henvende sig til det Autoriserede Assistance Center.



Det er obligatorisk med en jordforbindelse. I tilfælde hvor det skulle vise sig at være nødvendigt med en midlertidig forlængerledning, skal den være i overensstemmelse med brugslandets gældende normer.

6.5 IDRIFTSÆTTELSE (UDGAVE TIL BORD)

- Fig. 1: Isæt kablet i den dertil bestemte hulrum i basen.
Fig. 2: Tilslut strømforsyneren til udtaget under maskinen.
Fig. 3: Fastsæt modulmix til basen.
Fig. 4: Tilslut strømforsyneren til strømudtaget.

6.5.1 IDRIFTSÆTTELSE MODULÆR UDGAVE (TIL BORD)

- Fig. 5: Isæt kablet i det dertil bestemte hulrum i dobbeltbasen.
Fig. 6: Fjern de interne sidebånd.
Fig. 7: Tilslut strømforsyneren til udtaget under maskinen.
Fig. 8: Kobl forbindelseskablet til den første modulmix.
Fig. 9: Fastsæt den første modulmix til den dobbelte base.
Fig. 10: Tilslut kablet til den anden modulmix og fastsæt det til basen.

6.6 IDRIFTSÆTTELSE (UDGAVE TIL VÆG)

- Fig. 11: Benyt skabelonen og bøjlerne til fastsættelse på væggen.
Fig. 12: Tilslut strømforsyneren til udtaget under maskinen.
Fig. 13: Fastsæt maskinen til bøjlen ved at bruge de dertil bestemte fastgørelser.
Fig. 14: Tilslut strømforsyneren til strømudtaget.

6.6.1 IDRIFTSÆTTELSE MODULÆR UDGAVE (TIL VÆG)

- Fig. 15: Benyt skabelonen og den modulære bøjle til at lave huller i væggen.
Fig. 16: Fjern de interne sidebånd.
Fig. 17: Tilslut strømforsyneren til udtaget under maskinen.
Fig. 18: Kobl forbindelseskablet til den første modulmix.
Fig. 19: Fastsæt den første modulmix til den modulære plade.
Fig. 20: Tilslut kablet til den anden modulmix og fastsæt den til pladen.

6.7 EGNET BRUG, UEGNET OG FORBUDT BRUG

Blanderen modulmix er beregnet til:

- automatisk at dosere og blande silikone til tandaftryk der er pakkede i patroner med et blandingsforhold på 5:1.



Ethvert brug der ikke er foreskrevet i denne manual udgør et uegnet brug af maskinen, der derfor ikke er forventet men forbudt.

Det uegnede brug af maskinen forårsager bortfald af garantien og Zhermack erklærer sig uansvarlige for skader på ting, operatører eller på tredjeparter.

De vigtigste motiver til bortfald af garantien nævnes i paragraf 2.2 og i "Garanticertifikatet" der er vedlagt Manualen.

KAPITEL 7: ANVENDELSE AF MASKINEN

7.1 GENERELLE ADVARSLER



Maskinen skal aldrig være operativ, hvis der findes afmonterede dele: inden anvendelse, skal man altid sikre sig den perfekte anbringelse af hver enkelt maskinkomponent.



- For den totale vished om at kunne operere i sikkerhed, skal man omhyggeligt holde sig til arbejdsfaserne der følgende beskrives.
- For levering af silikonen der er indpakket i aluminiumspatroner skal man udelukkende benytte den langsomme hastighed (modalitet "slow").



modulmix's maksimale ydelser garanteres ved brug af Zhermack silikone.

7.2 SIKKERHEDSSYSTEMER

For at sikre den maksimale driftspålidelighed, har Zhermack udført et omhyggeligt valg af materialer og komponenter til anvendelse i konstruktionen af maskinen, ved samtidig at undersøgte den regulære afprøvninger inden levering. Materialerne er af den bedste kvalitet og deres introduktion i firmaet, lagring og anvendelse på værkstedet er konstant kontrolleret, for at garantere fravær af skader, forringelser og/eller fejlfunktioner. Samtlige konstruktive elementer, organer til forbindelser og styringer, er projekterede og realiserede med en sådan sikkerhedsgrad at de kan modstå anormale belastninger, eller i hvert fald større end dem der vises i denne manual.



Det er forbudt at bruge maskinen til ethvert andet formål der ikke specificeres i denne manual. Fabrikanten fritages for en hvilken som ansvarlighedstype, for skader af enhver art der forårsages af et ikke korrekt og/eller forskelligt fra de ovennævnte brug.

7.3 ANVENDELSE AF MODULMIX

- Fig. 21: Fjern patronens prop med clip-lukning.
Fig. 22: Åbn lugen (ved samtidigt at sikre sig at stemplerne er trækkes tilbage) og indsæt patronen. Før patronerne frem og luk lugen.
Fig. 23: Tryk trykknappen til aktivering med "slow" hastighed og levér produktet indtil der opnås en ensartethed mellem "BASE" og "CATALYST".
Fig. 24: Indsæt og fastsæt den dynamiske-statistiske blandingspids til akslen.
Fig. 25: Indsæt locker'en til fastsættelse af den dynamiske-statistiske spids.
Fig. 26: Levér en lille mængde materiale (i modalitet "slow") inden aftryksholderen påfyldes.

7.3.1 PÅFYLDNINGSFASE

- Fig. 27: Påfyld aftryksholderen ved samtidigt at være opmærksom på at lade den dynamiske-statistiske spids dyppet i silikonen.
Fig. 28: For anvendelse af monophase materiale skal man fylde den medleverede sprøjte ved at indsætte den dynamiske-statistiske spids i "slow" hastighed.

7.3.2 UDSKIFTNING AF BLANDINGSSPID

- Fig. 29: Drej locker'en 90° og træk den ud.
Fig. 30: Fjern den dynamiske-statistiske engangsspids.
Fig. 31: Indsæt en ny spids på korrekt måde og fastsæt den med locker'en.

7.3.3 FJERNELSE AF PATRON

- Fig. 32: Åbn lugen og aktivér tilbagedriften for at tilbagetrække stemplerne indeni patronen.
Fig. 33: Fjern patronen.



Patronen er nem at sætte i og fjerne ved at presse trykknappen til aktivering af hurtig tilbage-/fremdrift af stempler helt i bund.

7.4 TILBAGEVÆRENDE RISICI

Den tilbageværende risiko er:

- en fare der ikke fuldstændigt kan reduceres gennem projektering og beskyttelsesteknikker;
- en potentiel fare der ikke kan tydeliggøres.



For at undgå forekomster af ulykker, skal man altid operere i overholdelse af det der beskrives i den tilstedeværende Manual. I tvivlstilfælde af en hvilken som helst art, skal man henvende sig til fabrikanten eller til et Autoriseret Assistance Center.

KAPITEL 8: VEDLIGEHOLDELSE

8.1 RENGØRING AF MASKINEN

Man skal bruge en tør klud til den ydre rengøring af maskinen, man kan befugte kluden med lidt vand eller med et ikke affedtende vaskemiddel, men kun hvis det er nødvendigt (se paragraf 2.4).

Det er operatørens opgave at sørge for at maskinen renholdes fra fremmedmaterialer som aflejringer, vand, isoleringsvæsker osv.. Det er nødvendigt, til dette formål, at sørge for en rengøringsfase ved arbejdsturnussens slut, der skal foretages med maskinen i stabilitetsforhold.



- Inden man udfører maskinens ydre rengøring, skal man være sikker på altid at slukke hovedafbryderen. Det er forbudt at rengøre maskinen når den er tilsluttet strømnettet.
- Det er forbudt at anvende væsker der er antændelige, ætsende, alkaliske eller giftige til maskinens rengøringsoperationer.

8.2 ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Når maskinens rengøring er udført (se paragraf 8.1), skal operatøren kontrollere at der ikke findes slidte, beskadigede eller ikke solidt fastsatte dele; dog skal man, hvis disse situationer skulle forekomme, henvende sig til et Autoriseret Assistance Center.



Hvis der skulle forekomme situationer som de forinden beskrevne, er det forbudt for operatøren at genstarte maskinen inden at der er fundet en afhjælpning.

Specielt skal operatøren, der opdager fejl eller problemer af en hvilken som helst art, inden han forlader selve maskinen, sætte et skilt op der signalerer at maskinen er under vedligeholdelse, og at det derfor er forbudt at starte den igen (disse skilte fås normalt på markedet i en form der er defineret af Fællesskabets normer).

Den ordinære vedligeholdelse, rengøringen og det korrekte brug af maskinen er uundværlige faktorer til at garantere selve maskinens funktionalitet, sikkerhed og varighed.



Maskinens beskyttelser og sikkerhedsanordninger må ikke fjernes, kun hvis det er nødvendigt med et reparationsindgreb og/eller ekstraordinær vedligeholdelse. Deres genoprettelse skal foregå lige så snart at de grunde der medførte nødvendigheden af deres midlertidige fjernelse er ophørte, og under alle omstændigheder inden idriftsættelse af selve maskinen.

8.3 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Den ekstraordinære vedligeholdelse medregner reparationer til uheldige ødelæggelser og udskiftning af dele pga. slid eller fejlfunktion.



Samtlige indgreb af elektrisk og mekanisk type, skal udelukkende foretages af en vedligeholder der er autoriseret af Zhermack.



Enhver ændring der forandrer maskinens egenskaber set ud fra synspunktet om sikkerhed og forebyggelse af risici, kan kun foretages af fabrikanten der attesterer maskinens overensstemmelse af sikkerhedsnormerne. Derfor anses enhver ændring eller vedligeholdelsesindgreb, der ikke bragt i denne manual som ikke tilladt. Enhver ændring, forfalskning eller reparation der udføres af ikke autoriseret personale, og anvendelse af ikke originale reservedele fratager fabrikanten for enhver ansvarlighed. Hvis de nødvendige vedligeholdelsesindgreb ikke er bragt i denne Manual til Brug og Vedligeholdelse, er det nødvendigt at henvende sig til et udelukkende Autoriseret Assistance Center.

8.4 GENSTART EFTER EN LANG INAKTIVITET

I tilfælde hvor maskinen genstartes efter en specielt forlænget inaktivitet, er det nødvendigt at operere som vist i Kap. 6 vedrørende idriftsættelse.

I tilfældet hvor maskinen skulle vise sig at have anomalier i dens funktion, skal man virke som beskrevet i Kapitel 9 vedrørende "Diagnostik"; hvis problemet skulle vedvare eller ikke er beskrevet, skal man straks kontakte det Autoriserede Assistance Center.

8.5 SÅLEDES ANMODER MAN OM TEKNISK ASSISTANCE

For at anmode om teknisk assistance skal man vælge en af de følgende optioner:

1. henvend Dem til det Autoriserede Assistance Center;
2. henvend Dem telefonisk til Zhermack's Kunde Service Assistance på nummer +39 0425.597.611 og fortsæt som følgende: angive sine data (for eks.: adresse og telefonnummer); angive den data der findes på maskinens identifikationskilt (se paragraf 3.3); forklar på en tydelig måde det problem maskinen viser;
3. send informationerne der beskrives i det forrige punkt og den korrekt udfyldte Identifikationsformular via fax (se bilag 10.2) til nummer +39 0425.53.596.

KAPITEL 9: DIAGNOSTIK

9.1 GENERELLE ADVARSLER



Når der opstår en hvilken som helst af de følgende beskrevne anomalier, skal man sørge for afhjælpning, hvor som det er muligt, i overholdelse af alle instruktionerne der findes i denne manual. I tilfælde hvor problemet bliver ved, skal man altid kontakte det Autoriserede Assistance Center.

9.2 UHELD OG AFHJÆLPNINGER

DEFEKT

Når man trykker på aktiveringstrykknappen, kommer materialet ikke ud fra blandingsspidsen.

ÅRSAG

1. Forhærdet materiale i en del af patronen.
2. Forhærdet materiale i blandingsspidsen (der også forinden er anvendt).
3. Stemplerne er blokerede eller er ikke korrekt placerede.
4. Materialet indeni patronen er brugt op.

AFHJÆLPNING

1. Skift patronen ud.
2. Anvend en ny blandingsspids.
3. Tryk gentagne gange på trykknappen til aktivering af stemplerne for at opstille dem korrekt.
4. Kontrollér patronens niveauviser. Skift eventuelt patronen ud.

DEFEKT

Det er ikke muligt at fjerne eller indsætte patronerne.

ÅRSAG

1. Stemplerne er ikke kommet tilbage til deres startpositioner.
2. Stemplerne er blokerede indeni patronen og den motoriserede tilbagedrift fungerer ikke.

AFHJÆLPNING

1. Tryk trykknappen til aktivering og få stemplerne til at komme tilbage i deres startposition indtil de stopper automatisk.
2. Tag stikket ud fra strømforsyningen. Fjern maskinens dx bånd og udløs den motoriserede tilbagedrift manuelt, ved at benytte en unbrakonøgle.

DEFEKT

Blandingsspidsen drejer ikke.

ÅRSAG

1. Forhærdet materiale i blandingsspidsen.
2. Spidsen er ikke isat korrekt i patronen.

AFHJÆLPNING

1. Benyt en ny blandingsspids.
2. Kontrollér den korrekte placering mellem spidsen og blandingssakslen.

DEFEKT

Maskinen fungerer ikke.

ÅRSAG

1. Fejlfunktion af forsyningskablet.
2. Lugen er åben eller er ikke lukket regelmæssigt.

AFHJÆLPNING

1. Henvend Dem til et Autoriseret Assistance Center.
2. Luk lugen korrekt.

KAPITEL 10: BILAG

10.1 CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Producenten:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italien
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Person, der er autoriseret til at udfylde det tekniske hæfte:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italien
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

erklærer helt på eget ansvar, at apparaturet;

modulmix

opfylder kravene i direktivet 2011/65/EU fra Europaparlamentet og Rådet af d. 8. juni 2011 vedrørende begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk apparatur.

Det er desuden i overensstemmelse med lovbestemmelserne, der omsætter følgende direktiver til lov:

Medicinsk udstyr:
direktiv 93/42/CEE klasse 1

Det understreges endvidere, at ansvaret for skader, der skyldes defekte produkter, bortfalder 10 år efter producenten lancerer dem på markedet, og påhviler brugeren som fastlagt i direktivet 85/374/EØF og efterfølgende ændringer og i lovbestemmelserne, der omsætter det til lov.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
delegeret administrator

10.2 GARANTICERTIFIKAT OG IDENTIFIKATIONSFORMULAR

1. Med dette dokument certificerer fabrikanten produktets korrekte konstruktion, anvendelse af materialer af bedst kvalitet, udførsel af alle nødvendige afprøvninger og dens overensstemmelse med Fællesskabets direktiver. Produktet dækkes af en garanti på 24 måneder fra leveringsdatoen til kunden, der skal bevises af et købebevis og kopi af den udfyldte identifikationsformular. Disse dokumenter skal leveres sammen med maskinen til Assistance Centret. Personen der vil opnå gyldighed af garantien, skal give oplysninger om fejlen, jf. art. 1495 c.c., indenfor 8 dage fra opdagelsen af denne. Garantien begrænses til udskiftning eller anbringelse af enkelte dele eller stykker der viser sig at have fabrikationsfejl, med udelukkelse af befordringsudgifter til det tekniske personale, til transport, emballage osv.. Garantien er udelukket ved fejl eller skader der begrundes en forkert vedligeholdelse, ukorrekt forsyning, forsømmelighed, uerfarenhed eller årsager der ikke kan henføres til fabrikanten, og delene der er udsatte for normal slid og brug. Garantien udelukker havari der forårsages af manglende ordinær vedligeholdelse der begrundes brugerens forsømmelighed. Denne garanti indebærer ikke nogen erstatning for direkte eller indirekte skader mod personer eller ting af en hvilken som helst art, der begrundes af maskinens eventuelle ineffektivitet.

2. Garantien bortfalder automatisk såfremt maskinerne reparerer, ændres eller under alle omstændigheder forfalskes af køberen eller ikke autoriserede tredjeparter. Ansvarligheden for skader pga. defekte produkter udløber efter 10 år fra den dato hvor fabrikanten har sat dem på markedet, og tilbagefalder på brugeren, som bestemt i direktiv 85/374/CEE.

3. For indgreb under garanti, skal køberen udelukkende henvende sig til forhandleren, eller til assistancecentre der indikeres af fabrikanten, eller af selve producenten.

Garantien giver ret til gratis udskiftning af den defekte del. Retten til udskiftning af hele maskinen udelukkes dog.

4. I tilfælde med protest om garantiens gyldighed, om de leverede maskiners kvalitet eller forhold, kan køberen ikke afbryde eller forsinke betalingen af prisen eller rater af denne.

5. Der kan ikke anmodes om nogen erstatning fra køberens side ved maskiner der stopper.

6. Garantien bortfalder hvis:

- a.Maskinen udviser beskadigelser der begrundes fald, udsættelse for flammer, væltning af væsker, lyn, naturkatastrofer, eller under alle omstændigheder årsager der ikke kan tillægges fabrikationen.
- b.Der ikke er foretaget en korrekt installation.
- c.Der er foretaget en forkert forbindelse til nettet (forkert nominel forsyningsspænding), og i de tilfælde hvor der ikke er blevet installeret passende beskyttelsesanordninger.
- d.Matrikelnummeret viser sig at være fjernet, slettet eller ændret.

7. Komponenterne, der udskiftes under garanti, skal tilbageleveres til Zhermack der vil sørge for expedition af reservedelen. Såfremt den udskiftede del ikke bliver tilbageleveret, vil det blive på ordregiverens omkostning.

8. Fabrikanten såvel som dentallageret skal ikke sørge for at give erstatningsmaskiner i perioden til reparation.

9. For skattemæssige årsager, bliver der udelukkende givet garanti til reservedelene, i tilfælde hvor de nødvendige forskrifter overholdes for at garantien kan godkendes.

10. For et hvilket som helst andet tilfælde der ikke er bragt i dette Garanticertifikat, henvises der til normerne i civillovbogen.

11. Betalingen af fakturaerne til arbejdskraft, befordring og ret til opkaldelse skal forekomme ved forevisning af disse.

12. Fabrikanten og forhandleren sørger for at behandle den opsamlede data i overensstemmelse med de gældende love omkring databehandling, inkluderet dem der relaterer til tilpasning af sikkerhedsnormerne, og i overensstemmelse med det der specificeres i angivelserne til databehandling.

IDENTIFIKATIONSFORMULAR

Model af maskine:

.....

Matrikelnummer til maskine:

.....

Køber:

.....

Vej:

.....

By / Postnummer:

.....

Tel:

.....

Skattnummer / Momsnummer:

.....

Forhandler:

.....

Købers underskrift:

.....

DA

10.3 SKEMA OVER TEKNISKE INDGREB

[illegible]

Översättning av bruksanvisning i original
ALLMÄNT INDEX

- 1. FÖRORD**
 - 1.1 Att läsa och använda Användar- och underhållsmanualen
 - 1.2 Använd terminologi och symbologi
- 2. ALLMÄN INFORMATION**
 - 2.1 Ansvar
 - 2.2 Garanti: allmänna normer
 - 2.3 Behörig personal
 - 2.4 Allmänna säkerhetsföreskrifter
- 3. BESKRIVNING AV MASKINEN**
 - 3.1 Allmän beskrivning av maskinen
 - 3.2 Bord och beskrivning av komponenterna
 - 3.2.1 Beskrivning av kommandona
 - 3.3 Identifikationsdata
- 4. TEKNISKA EGENSKAPER**
 - 4.1 Tekniska egenskaper och funktionsprinciper
 - 4.2 Tekniska data
 - 4.2.1 Standardutrustning
 - 4.2.2 Tillbehör på förfrågan
 - 4.2.3 Vikt och dimensioner
- 5. TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING**
 - 5.1 Allmänna varningar
 - 5.2 Packning och upppackning
 - 5.3 Transport och förflyttning
 - 5.4 Skrotning / Demontering
- 6. INSTALLATION OCH IBRUKTAGANDE**
 - 6.1 Varningar och förebyggande åtgärder
 - 6.2 Tillåtna omgivningsförhållanden
 - 6.3 Nödvändigt utrymme för användandet
 - 6.3.1 Stödplan för bearbetningen
 - 6.4 Koppling till energikällor
 - 6.5 Ibruktagande (bänkversion)
 - 6.5.1 Ibruktagande modulär version (bänk)
 - 6.6 Ibruktagande (väggversion)
 - 6.6.1 Ibruktagande modulär version (vägg)
 - 6.7 Avsett bruk / Ej avsett och förbjudet bruk
- 7. MASKINENS ANVÄNDANDE**
 - 7.1 Allmänna varningar
 - 7.2 Säkerhetssystem
 - 7.3 Användandet av modulmix
 - 7.3.1 Fyllningsfas
 - 7.3.2 Byte av blandningsspetsen
 - 7.3.3 Avlägsnande av kassetten
 - 7.4 Återstående risker
- 8. UNDERHÅLL**
 - 8.1 Rengöring av maskinen
 - 8.2 Ordinärt underhåll
 - 8.3 Extraordinärt underhåll
 - 8.4 Start efter lång inaktivitet
 - 8.5 Att be om teknisk assistans
- 9. DIAGNOSTIK**
 - 9.1 Allmänna varningar
 - 9.2 Fel och åtgärder
- 10. BILAGOR**
 - 10.1 CE-deklaration om överensstämmande
 - 10.2 Garanticertifikat och Identifikationsformulär
 - 10.3 Kort tekniska ingrepp

Uppgifterna i denna manual kan undergå variationer utan förvarning.

SV

KAPITEL 1: INLEDNING

1.1 ATT LÄSA OCH ANVÄNDA ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSMANUALEN

Denna "Användar- och underhållsmanual" förser information rörande installation, användande och underhåll av blandaren modulumix, tillverkad av Zhermack.

- Maskinen ska användas med hänsyn till vad som står i denna manual: det rekommenderas därför att läsa den noggrant innan maskinen installeras och tas i bruk, utan att försumma något av det skrivna och vara speciellt uppmärksam på de meddelanden som står i fetstil och framhåvs med speciella rutor och/eller symboler för att ange situationer som kan vara farliga eller där uppmärksamhet krävs (se stycke 1.2).
- Respekterandet av de normer och rekommendationer som finns i denna manual medgör ett säkert användande av maskinen och lämpliga ingrepp på densamma.
- Användar- och underhållsmanualen utgör en integrerad del av maskinen: den ska alltså kunna konsulteras i maskinens närhet och det är nödvändigt att förvara den på rätt sätt (på en skyddad plats, torr, skyddad från solsken eller atmosfäriska agenter etc.). under maskinens hela livslängd, även i fall av överföring till en annan användare, och i vilket fall som helst till skrotningen av densamma.
- Det rekommenderas att konstant hålla denna manual uppdaterad och integrera den med eventuella tillägg och modifieringar från tillverkaren. Det är lämpligt att eventuella anmärkningar och kommentarer förs in det avsedda utrymmet i slutet av manualen (se Bilagor: Anmärkningar).
- Använd manualen på så sätt att innehållet ej skadas helt eller delvis.
- Under inga omständigheter får delar av manualen bortföras, rivas ut eller skrivas om.
- Om manualen skulle förläggas eller delvis förstöras och det inte längre är möjligt att helt läsa dess innehåll är det lämpligt att beställa en ny manual från tillverkaren.

Denna Användar- och underhållsmanual vänder sig till operatören med syftet att medgöra ett korrekt användande av produkten. Den innehåller användbar information för användandet av maskinen beroende på projekthypoteserna; mer specifikt finner operatören i dess inre instruktioner och indikationer för:

- en korrekt installation av maskinen;
- en funktionsbeskrivning av maskinen och varje del av denna;
- ibruktagandet;
- ett korrekt programmerat underhåll;
- uppmärksamhet på de mest grundläggande reglerna för säkerhet och olycksförebyggande.

Denna manual är uppdelad i nio kapitel, varav vart och ett behandlar ett speciellt ämne för maskinen i dess helhet. I manualens slutdel finns inkluderade vissa bilagor som är kompletterar denna dokumentation.

1.2 ANVÄND TERMINOLOGI OCH SYMBOLOGI

Det är av yttersta vikt att vara uppmärksam på följande symboler och dess betydelse då deras funktion består i att uppmärksamma speciell information, såsom situationer då maximal uppmärksamhet krävs, praktiska tips eller enkel information. Hänvisa till denna sida i fall av tvivel rörande en symbols betydelse under läsningen.

- Vissa operationer som, om instruktionerna ej respekteras eller åverkan på maskinorganen görs, kan orsaka allvarliga personskador, visas med symbolen:



FARA!

Denna symbol hänvisar till säkerhetsnormer som ska följas obligatoriskt för att garantera Er och andras säkerhet, och för att undvika skador på maskinen.

- Situationer då maximal uppmärksamhet krävs för farliga zoner eller situationer eller eventuella operationer som om de utförs utan respekt för instruktionerna kan förorsaka förfallande av garantin såväl som skador på maskinen eller andra element associerade till denna eller till omgivningen, visas med symbolen:



VARNING!

Denna symbol hänvisar till säkerhetsnormer som ska följas noggrant för att säkerställa Er och andras säkerhet, och för att undvika skador på maskinen.

- Eventuella operationer som om de utförs utan respekt för instruktionerna eller om åverkan görs på maskinens organ kan förorsaka skador på maskinen eller automatiskt förfallande av garantin, visas med symbolen:



FÖRBJUDET!

Denna symbol hänvisar till operationer som ska undvikas helt, och därför är förbjudna.

- Eventuell allmän information och/eller goda råd gällande vilket ämne som helst, visas med symbolen:



OBS!

Denna symbol visar användbar information och/eller råd.

KAPITEL 2: ALLMÄN INFORMATION

2.1 ANSVAR

Brist på efterlevnad av de instruktioner som finns i denna Användar- och underhållsmanual befriar tillverkaren från allt ansvar.

För alla uppgifter som ej finns på och ej kan slutledas från följande sidor kontakta direkt tillverkaren.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine • RO • Italy

Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com> e-mail: info@zhermack.com

I synnerhet, om maskinens underhåll utförs på ett sätt som ej är förenligt med försedda instruktioner, eller på ett sätt som bryter dess integritet eller förändrar dess egenskaper, anser sig Zhermack befriat från allt ansvar gällande den personliga säkerheten och maskinens felaktiga funktion.

2.2 GARANTI: ALLMÄNNA NORMER

Som bilaga till Användar- och underhållsmanualen finner ni Garanticertifikatet och Identifikationsformuläret som ska fyllas i helt. Generellt sett beror garantins upphörande på:

- olämpligt användande av maskinen;
- inkorrekt installation;
- allvarliga brister i föreskrivet underhåll;
- modifieringar och ingrepp som ej är auktoriserade av tillverkaren (i synnerhet på säkerhetsanordningarna);
- användande av icke original reservdelar.



VIKTIGT: Ta alltid vara på produktens originalförpackning under garantiperioden. Förpackningen behövs för att sända produkten till servicecentret för en eventuell reparation/byte vid ett tillverkningsfel eller skada (förutom frivillig skada, dålig skötsel av produkten, inget löpande underhåll, transportskador). Om du inte har originalförpackningen, kontakta Zhermack och fråga om råd (eventuella kostnader för en ny förpackning kan debiteras vid leveransen). Endast kunden ska stå för utgifter för en olämplig förpackning av produkten som ska levereras till tillverkaren. Zhermack tar inget ansvar för fel, funktionsfel eller produktskador som beror på eller som orsakats av en användning av olämpliga förpackningar eller av en kvalitet som inte motsvarar eller är bättre än de som förutses för frakt.



Zhermack avsäger sig härmed allt ansvar i fall någon som helst typ av modifiering eller åverkan på maskinen utförs utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren. Som en konsekvens av detta upphör garantin automatiskt om reparationer utförs av ej auktoriserade personer, icke original reservdelar används och de installationsföreskrifter som anges i denna manual ej efterföljs.

2.3 BEHÖRIG PERSONAL

Maskinens behöriga personal delas upp på följande sätt:

Användare

Person som har utbildats till att använda maskinen. Utför de uppgifter som är nödvändiga för funktionen, såsom: manövrering/aktivering av stopp/startkommandona, inspektion och enkla ingrepp som har med maskinens normala användande att göra.



Innan maskinen används och innan något ingrepp görs på denna, måste operatören uppmärksamt läsa hela denna manual, skriven för att garantera ett rationellt och säkert användande av maskinen, och respektera vad som står i den; operatören måste också föra in underhållsloggen, byten av maskinkomponenter och enkla misstankar om felaktig funktion hos densamma i kortet för tekniskt ingrepp, i bilaga till denna manual.

Underhållare auktoriserad av Zhermack

Person som ingriper under alla funktionsförhållanden och på alla skyddsnivåer för att genomföra reparationer, mekaniska eller elektriska regleringar eller förebyggande regelbundet underhåll med eventuellt byte av delar.

2.4 ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Det är operatörens uppgift att noggrant iakttaga de råd som förses och de varningar som följer nedan för att bättre kunna bevara och använda maskinen i full säkerhet:

- låt inte ej utbildad personal använda maskinen;
- se till att det finns en optimal arbetsyta och sköt denna så att den är fri från hinder, ren och tillräckligt upplyst;
- undvik distraktioner under maskinens användande;
- i fall av fel följ de råd som ges i denna manual; vid tvivel, stoppa maskinen och kontakta omedelbart det auktoriserade Servicecentret;
- använd aldrig maskinen om det finns fel på den;
- öppna ej utrymmen på maskinen som innehåller elektriska komponenter;
- byt ej ut den medföljande strömförsörjningskabeln och gör ej heller åverkan på den medföljande kontakten;
- det är förbjudet att bearbeta föremål vars egenskaper är andra än de för vilka maskinen har konstruerats;
- innan någon form av rengöring, ordinarie eller extraordinär underhåll utförs, försäkra dig om att maskinens elkontakt är bortkopplad från strömförsörjningsnätet;
- försäkra dig alltid om att främmande föremål ej blir kvar i arbetszonen, för att undvika skador på själva maskinen och/eller på personalen;
- använd ej bensin eller brandfarliga vätskor som rengöringsmedel, utan endast icke brandfarliga, frätande eller giftiga substanser (se stycke 8.1).



- Zhermack är ej ansvarigt för eventuella skador på maskinen till följd av inkorrekt underhåll utfört av icke specialiserad personal eller ej överensstämmande med vad som anges i denna manual.
- Zhermack frigör sig härmed från alla skadeståndskrav för person eller föremål som uppstår till följd av varje form av användande annat och olik det som föreskrivs i denna manual.



Maskinen har en elektrisk anläggning varför, i fall brand skulle uppstå, även en liten sådan, endast pulversläckare får användas för att släcka den. Det är förbjudet att använda vatten.

KAPITEL 3: BESKRIVNING AV MASKINEN

3.1 ALLMÄN BESKRIVNING AV MASKINEN

Maskinen som beskrivs i denna manual är blandaren modulmix, konstruerad för att automatiskt dosera och blanda silikon för tandavtryck förpackade i kassetter med blandningsförhållande 5:1.

3.2 BORD OCH BESKRIVNING AV KOMPONENTERNA - Fig. A

1. Nivåvisare kassett
2. Drivsystem för snabb tillbakadragning / utskjutning av kolvarna
3. Knapp långsam/ snabb fördelning
4. Band (personlig utformning)
5. Stängningslucka med säkerhetsbrytare
6. Fästen för bas (version bänk) eller platta (version vägg)
7. Huvuduttag för inkoppling av nätaggregat
8. Sekundärt uttag för modulär inkoppling
9. Fästbas bänk
10. Digital timer
11. Nätaggregat

3.2.1 BESKRIVNING AV KOMMANDONA - Fig. B

1. Snabb tillbakadragning av kolvarna
2. Snabb framåtmätning av kolvarna
3. Snabb fördelning ("fast")
4. Långsam fördelning ("slow")

3.3 IDENTIFIKATIONSDATA

FIG. C: Maskinen som beskrivs i denna manual är försedd med en märkskylt som anger maskinens och tillverkarens identifikationsdata:

- A Tillverkarens namn och adress
- B Maskinens kod och modell
- C Serienummer
- D Strömförsörjningsindikationer

Maskinen har konstruerats i överensstämmande med CEE-direktiven återgivna i "CE-deklaration om överensstämmande" i bilagan. Använd identifikationsdata för beställning av reservdelar, information och assistans från det auktoriserade Servicecentret.

Om skylten skulle slitas av användandet, även delvis, och/eller ej längre vara fullständigt läsbar, rekommenderas det att beställa en ny från tillverkaren genom att uppgä uppgifterna.



Avlägsna inte och/eller förstör skylten för att alltid kunna komma åt maskinens alla identifikationsdata.

KAPITEL 4: TEKNISKA EGENSKAPER

4.1 TEKNISKA EGENSKAPER OCH FUNKTIONSPRINCIPER

Zhermack skapar kvalitativt och teknologiskt avancerade arbetsinstrument för att användaren, under det dagliga bruket, ska känna att de har konstruerats för just dennes arbetskrav.

Vid konstruktionen av dess produkter har Zhermack använt de senaste instrumenten för konstruktion, för att få fram största möjliga funktion hos maskinen. Användandet av material av högsta kvalitet och genomförandet av alla nödvändiga kontroller för operatörens säkerhet garanterar produkterna från Zhermack och gör dem konkurrenskraftiga på världsnivå. Modulmix har en kompakt och linjär design av senaste generationen som erbjuder mycket små dimensioner på arbetsbordet; luckan i genomskinlig plast medger att direkt kunna se materialet som används och mängden material som finns i kassetten. Motorerna dubbla startknapp (med två hastigheter) som sitter till höger och till vänster nära fördelningszonen, underlättar sikten under fyllningen av formen och underlättar arbetsfaserna. Slutligen förfogar modulmix över en knapp för motoriserad framatning och tillbakadragning av kolvarna för att snabba upp kassetbytesprocessen.

4.2 TEKNISKA DATA

Tekniska data för blandaren modulmix:

Förbrukningsspänning	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (el. 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Absorberad effekt	160 Watt
Skyddsgrad IP	IPX0
Akustisk effektnivå	<70 dB
Överspänningskategori	II
Applicerbar nominell föroreningsgrad	2

4.2.1 STANDARDUTRUSTNING

Komponent	Ant.	Best.nr.*
Nätaggregat 230V	1	XR0240630
Nätaggregat 115V (endast amerikansk version)	1	XR0240615
Fästbas bänk	1	XR0240505
Digital timer	1	XR0240580

(*) Beställningsnummer, som används för att beställa reservdelar.

4.2.2 TILLBEHÖR PÅ BEGÄRAN

Komponent	Ant.	Best.nr.*
Sidoband ljusblå färg	2	XR0240550
Sidoband orange färg	2	XR0240551
Sidoband blå färg	2	XR0240552
Sidoband grön färg	2	XR0240553
Sidoband vit färg	2	XR0240554
Kit väggfäste (med borrhälschablon)	1	XR0240520
Kit modularitet (krok och kopplingskabel)	1	XR0240510
Bänkfäste för två modulmix	1	XR0240500
Kit väggfäste (med borrhälschablon)	1	XR0240530
- modulär version -	1	XR0240530

(*) Beställningsnummer, som används för att beställa reservdelar.

4.2.3 VIKT OCH DIMENSIONER

Dimensioner utan emballage	
Höjd	mm. 350
Bredd	mm. 230
Djup	mm. 370
Tomvikt	Kg. 12,5

KAPITEL 5: TRANSPORT OCH FÖRFLYTNING

5.1 ALLMÄNNA VARNINGAR



För att undvika skador på personer eller föremål rekommenderas det att vara uppmärksam och omsorgsfull under förflyttning av maskinen, och att noggrant observera de föreskrifter och instruktioner som finns i följande stycken.

5.2 PACKNING OCH UPPACKNING

Fig. D: Allt material kontrolleras ordentligt av tillverkaren innan leverans. Försäkra Er vi maskinens ankomst att den inte har utsatts för skador under transporten eller att det eventuella emballaget inte har överkats och innehållet har fallit ur. I fall skador skulle uppvisa sig eller delar skulle saknas, meddela omedelbart återförsäljaren och transportfirman och uppvisa foton. Emballaget, som består av en kartong med interna skydd i skumplast, innehåller:

- blandaren modulmix;
- bifogat material (se stycke 4.2.1);
- användar- och underhållsmanualen;
- snabbguide.



VIKTIGT: Ta alltid vara på produktens originalförpackning under garantiperioden. Förpackningen behövs för att sända produkten till servicecentret för en eventuell reparation/byte vid ett tillverkningsfel eller skada (förutom frivillig skada, dålig skötsel av produkten, inget löpande underhåll, transportskador). Om du inte har originalförpackningen, kontakta Zhermack och fråga om råd (eventuella kostnader för en ny förpackning kan debiteras vid leveransen). Endast kunden ska stå för utgifter för en olämplig förpackning av produkten som ska levereras till tillverkaren. Zhermack tar inget ansvar för fel, funktionsfel eller produktskador som beror på eller som orsakats av en användning av olämpliga förpackningar eller av en kvalitet som inte motsvarar eller är bättre än de som förutses för frakt.

5.3 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

Om det skulle bli nödvändigt att flytta maskinen måste man:

1. koppla ur maskinen från elnätet;
2. ta ett bra grepp om maskinen (se stycke 6.5 Fig. 1), och se till att alltid hålla den i vertikal position. Tänk på maskinens vikt och dimensioner (se stycke 4.2.3), för att undvika alla former av skador orsakade av slarv med detta;
3. packa maskinen i dess originalemballage eller, om detta ej skulle vara möjligt, skydda maskinen mycket väl från slag eller fall, då varan förflyttas på ägarens risk.



- Ignorerande av ovan nämnda regler undantager tillverkaren från ansvar vad gäller felaktig funktion hos maskinen och upphäver därmed garantin.
- För att skicka och/eller leverera maskinen till det auktoriserade Servicecentret, är det nödvändigt att bifoga en kopia av köphandlingen och kopia av identifikationsformuläret, korrekt ifyllt.
- Om maskinen skulle transporteras med kurir, post eller Statens Järnvägar, rekommenderas det att skicka den försäkrad.

5.4 SKROTNING / DEMONTERING

I fall av skrotning av emballagematerialen ska användaren följa gällande normer i landet för följande material:

- trä/papper: ej förorenande material, men som ska återvinnas korrekt;
- polysterol/plast: förorenande material som ej ska brännas (giftig rök) eller slängas i naturen, utan undanskaffas enligt gällande normer i användarens land.

I fall av demontering av maskinen ska operatören, enligt CEE-direktiven och gällande lagar i användarens land, se till att demontera, eliminera och återvinna materialen, såsom:

- delar i plast; delar i stål; delar i glas; isolerade elkablar; delar i gummi.
- Inga giftiga eller frätande substanser finns.



Produkten får ej undanskaffas som kommunalt avfall utan, vid slutet av livslängden, sorteras enligt direktivet 2012/19/UE.

KAPITEL 6: INSTALLATION OCH IDRIFTTAGNING

6.1 VARNINGAR OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Innan installationen påbörjas, försäkra dig om att alla säkerhetsförhållanden föreligger och följ noggrant följande anvisningar.



För större tydlighet motsvarar siffrorna i figurerna i rutorna i följande stycken exakt numreringen som har givits i kap. 2 rörande "Beskrivning av maskinen".

6.2 TILLÅTNA OMGIVNINGSFÖRHÅLLANDEN

Om inget annat har fastställts vid ordern ska maskinen användas regelbundet i följande omgivningsförhållanden:

Bruk	Invändig
Höjd	Upp till 2000 m
Drifttemperatur	Från 5°C till 40°C
Fuktighet	Max 80%

Förhållanden andra än de föreskrivna kan orsaka anomalier eller oväntade haverier. Belysningen i den lokal maskinen befinner sig i ska vara tillräcklig för att garantera god sikt överallt på maskinen.

Mer specifikt ska en ljusstyrka ej understigande 200 lux finnas, med jämn belysning och frånvaro av reflexer för att ej blända operatören.



Maskinen är ej konstruerad och/eller avsedd för att arbeta under explosiva atmosfäriska förhållanden eller med brandrisk. Om en brand ändå skulle uppstå, agera såsom beskrivs i paragraf 2.4.



Belysningen av arbetszonen är viktig för personsäkerheten och för arbetets kvalitet. I Italien regleras detta ämne av en ministerialförfordning som fastställer på ett klart sätt föreskriven medelbelysning. I andra länder gäller de normer som handlar om förebyggande av olyckor och hygien på arbetet.

6.3 NÖDVÄNDIGT UTRYMME FÖR ANVÄNDADET

Valet av plats eller utrymme för maskinens installation är viktiga för såväl arbetets kvalitet och säkerheten som för ett korrekt underhåll.

Denna zon ska, utöver att vara tillräckligt stor för att tillåta ett optimalt bruk av maskinen - även vid rengöring och underhåll - ska vara väl upplyst, ventilerad, ej dammig och inte utsatt för direkt solljus. Apparaten måste dessutom vara placerad på ett sådant sätt att man på ett enkelt sätt kan komma åt kopplingskontakten.

6.3.1 STÖDPLAN FÖR BEARBETNINGEN

Fig. E - VERSION BÄNK

Modulmix har konstruerats för att arbeta ställd på ett fast plan, parallellt med golvet. Därför fungerar skåp (för stående användande) eller modelleringsbänk (för sittande användning) som gällande underlag, efter att ha kontrollerat dess stabilitet.

Fig. F - VERSION VÄGG

Modulmix har också konstruerats för att användas mot väggen. För att borrar hål i väggen på ett exakt och snabbt sätt, är det lämpligt att använda hålmasken (bifogat schablon) och se till att hålen ligger horisontellt. När bormingen är genomförd, sätt i pluggarna i hålen och skruva sedan in skruvarna och låt dessa sticka ut 8-10 mm från väggen. Det rekommenderas att kontrollera maskinens stabilitet innan användandet.



- Välj lämpliga pluggar för monteringen med utgångspunkt från maskinens vikt - som anges i avsnitt 4.2.3 - och väggens beskaffenhet.
- För gipsväggar, använd speciella pluggar.

6.4 KOPPLING TILL ENERGIKÄLLOR

Inkopplingen görs medelst strömkablen. Kontrollera:

- att elnätets voltal och frekvens motsvarar dem som anges på märkskylten (en felaktig spänning kan skada maskinen);
- att elnätet är försett med tillräcklig jordning.



Det är förbjudet att överka strömkabeln och dess kontakt. För byte på grund av skador eller slitage, vänd dig till det Auktoriserade servicecentret.



Det är obligatoriskt att koppla till jord. Om tillfälligt behov skulle uppstå att använda en förlängning, måste denna stämma överens med gällande normer i användarlandet.

6.5 IBRUKTAGANDE (BÄNKVERSION)

Fig. 1: För in kabeln i det avsedda utrymmet i basen.

Fig. 2: Koppla nätaggregatet till uttaget under maskinen.

Fig. 3: Fäst modulmix till basen.

Fig. 4: Koppla nätaggregatet till strömuttaget.

6.5.1 IBRUKTAGANDE MODULÄR VERSION (BÄNK)

Fig. 5: För in kabeln i det avsedda utrymmet i den dubbla basen.

Fig. 6: Ta bort de interna sidobanden.

Fig. 7: Koppla nätaggregatet till uttaget under maskinen.

Fig. 8: Sätt i kopplingskabeln i den första modulmix.

Fig. 9: Fäst den första modulmix till den dubbla basen.
Fig. 10: Koppla kabeln till den andra modulmix och fäst den vid basen.

6.6 IBRUKTAGANDE (VÄGGVERSION)

Fig. 11: Använd schablonen och staget för infästning på vägg.
Fig. 12: Koppla nätaggregatet till uttaget under maskinen.
Fig. 13: Fäst maskinen till staget med de avsedda fästena.
Fig. 14: Koppla nätaggregatet till strömuttaget.

6.6.1 IBRUKTAGANDE MODULÄR VERSION (VÄGG)

Fig. 15: Använd schablonen och modulärstaget för att borra i väggen.
Fig. 16: Ta bort de interna sidobanden.
Fig. 17: Koppla nätaggregatet till uttaget under maskinen.
Fig. 18: Sätt i kopplingskabeln i den första modulmix.
Fig. 19: Fäst den första modulmix till modulärplattan.
Fig. 20: Koppla kabeln till den andra modulmix och fäst den vid plattan.

6.7 AVSETT BRUK / EJ AVSETT OCH FÖRBJUDET BRUK

Blandaren modulmix har tagits fram för att:

- Automatiskt dosera och blanda silikon för tandavtryck förpackade i kassetter med blandningsförhållande 5:1.



Allt användande som ej behandlas i manualen utgör ej avsett användande av maskinen och är därför förbjudet.
Ej avsett användande av maskinen upphäver garantin och Zhermack avsäger sig allt ansvar för skador på föremål, operatörer och tredje part.

De huvudsakliga orsakerna till upphävd garanti återges i paragraf 2.2 och i "Garanticertifikatet" som bifogas till denna manual.

KAPITEL 7: MASKINENS ANVÄNDANDE

7.1 ALLMÄNNA VARNINGAR



Maskinen får aldrig användas om den har demonterade delar: innan användandet, försäkra dig alltid om att varje komponent i maskinen är perfekt placerad.



- För att vara fullständigt säker på att arbeta i säkerhet, håll dig noggrant till de arbetsfaser som beskrivs nedan.
- För fördelning av silikon förpackat i aluminiumkassetter använd endast den långsamma hastigheten (läge "slow").



modulmix bästa prestanda garanteras genom att använda Zhermacks silikon.

7.2 SÄKERHETSSYSTEM

För att kunna säkerställa största möjliga driftsäkerhet har Zhermack utfört ett noggrant val av de material och komponenter som används i maskinens konstruktion, och har utsatt den för utförlig kontroll innan leverans. Materialen är av bästa kvalitet och har vid leverans till tillverkaren, lagring och användande i verkstaden konstant kontrollerats för att garantera frånvaron av skador, förfall och/eller felaktig funktion. Alla konstruktionselementen, kopplings- och kommandoorganen har konstruerats med en säkerhetsgrad som kan motstå onormala påfrestningar eller i vilket fall som helst överstigande de som anges i denna manual.



Det är förbjudet att använda maskinen för allt annat användande som ej specificeras i denna manual. Konstruktören avsäger sig från allt ansvar, för alla former av skador orsakade av inkorrekt och/eller annat användande än de som listas ovan.

7.3 ANVÄNDANDET AV MODULMIX

Fig. 21: Ta bort förslutningshatten med clip från kassetten.
Fig. 22: Öppna luckan (försäkra dig om att kolvarna är tillbakadragna) och för in kassetten. För fram kolvarna och stäng luckan.
Fig. 23: Tryck på startknappen för hastighet "slow" och fördela produkten tills en homogenitet mellan "BASE" och "CATALYST" uppnås.
Fig. 24: För in och fäst korrekt till blandningsaxeln den dynamisk-statiska blandningsspetsen.
Fig. 25: För in låset för att fästa den dynamisk-statiska blandningsspetsen.
Fig. 26: Fördela en liten mängd material (i läge "slow") innan formen fylls.

7.3.1 Fyllningsfas

Fig. 27: Fyll formen med uppmärksamhet på att låta spetsen av den dynamisk-statiska blandningsspetsen vara nedsänkt i silikonet.
Fig. 28: För användande av monofasmaterial fyll den bifogade sprutan

genom att föra in den i den dynamisk-statiska blandningsspetsen vid hastighet "slow".

7.3.2 BYTE AV BLANDNINGSSPETSEN

Fig. 29: Vrid låset 90° och dra ut det.
Fig. 30: Avlägsna den dynamisk-statiska engångsspetsen.
Fig. 31: Sätt in en ny spets och fäst den med låset.

7.3.3 AVLÄGNANDE AV KASSETTEN

Fig. 32: Öppna luckan och aktivera tillbakadragningen för att dra kolvarna från kassetten inre.
Fig. 33: Ta bort ut kassetten.



För att lätt kunna sätta i och ta bort kassetten, håll ner aktiveringsknappen för snabb tillbaka-/framdragnings av kolvarna.

7.4 ÅTERSTÅENDE RISKEN

En återstående risk är:

- en fara som ej helt kan reduceras genom konstruktionen och skyddsteknikerna;
- en icke uppenbar, möjlig fara.



För att undvika olyckor, arbeta alltid med hänsyn till det som beskrivs i denna manual. Vid alla form av tvivel, vänd dig alltid till tillverkaren eller till det auktoriserade Servicecentret.

KAPITEL 8: UNDERHÅLL

8.1 RENGÖRING AV MASKINEN

För rengöring av maskinens utsida använd en torr trasa, fuktad endast om nödvändigt med lite vatten eller ett icke avfettande rengöringsmedel (se stycke 2.4).

Det är operatörens uppgift att se till att maskinen hålls ren från främmande material såsom rester, vatten, isolerande vätskor etc. För detta är det nödvändigt att planera en rengöringsfas vid varje arbetsskifts slut, att genomföras med maskinen i stabilt läge.



- Innan arbete utförs för rengöring av maskinens yttre, försäkra dig om att alltid stänga av huvudströmbrytaren. Det är förbjudet att rengöra maskinen om denna är inkopplad till strömförsörjningsnätet.
- Det är förbjudet att använda brandfarliga, frätande, alkaliska eller giftiga vätskor för rengöring av maskinen.

8.2 ORDINÄRT UNDERHÅLL

När maskinens rengöring väl är genomförd (se stycke 8.1), ska operatören kontrollera att inga delar är kantstötta, skadade eller dåligt infästa; om någon av dessa situationer skulle uppstå vänd dig till den auktoriserade Servicecentret.



Om situationer som de beskrivna skulle uppstå, är det förbjudet för operatören att starta maskinen innan den har åtgärdats.

I synnerhet ska operatören som finner defekter eller problem av något slag, innan denne lämnar maskinen, sätta upp en skylt som talar om att maskinen är i underhåll och att det är förbjudet att starta den (dessa skyltar finns normalt att köpa i handeln, i en form som fastställts av kommunala normer). Det ordinarie underhållet, rengöringen och maskinens korrekta användande är oundgängliga för att garantera dess funktion, säkerhet och livslängd.



Maskinens skydd och säkerhetsanordningar får ej avlägsnas annat än för ingrepp för reparation och/eller extraordinärt underhåll.
De ska återställas så fort orsaken till att de har tillfälligt avlägsnats är åtgärdad, och alltid innan maskinen tas i bruk.

8.3 EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

Det extraordinära underhållet omfattar reparationer av uppkomna skador och byte av delar på grund av slitage eller dålig funktion.



All ingrepp av elektrisk eller mekanisk typ ska genomföras endast av en underhållare auktoriserad av Zhermack



Varje modifikation som ändrar maskinens egenskaper vad gäller säkerheten och riskförebyggandet får genomföras endast av tillverkaren som intygar maskinens överensstämmande med säkerhetsnormerna. Varje modifiering eller underhållsinslag som ej finns med i denna manual anses därför ej tillåtet. Varje modifiering, åverkan eller reparation utförd av icke kvalificerad personal och användandet av icke original reservdelar friställer tillverkaren från allt ansvar. Om nödvändiga underhållsinslag inte finns med i denna Användar- och underhållsmanual ska man endast vända sig till det auktoriserade Servicecentret.

8.4 START EFTER LÅNG INAKTIVITET

Om maskinen startas efter en speciellt lång inaktivitet är det nödvändigt att gå tillväga såsom anges i Kap. 6 rörande ibruggtagandet. Om maskinen skulle uppvisa anomalier i dess funktion, gå tillväga enligt vad som beskrivs i Kapitel 9 rörande "Diagnostik"; om problemet kvarstår eller ej finns omnämnt, kontakta omedelbart det auktoriserade Servicecentret.

8.5 ATT BE OM TEKNISK ASSISTANS

För att be om teknisk assistans välj en av följande möjligheter:

1. vänd dig till den auktoriserade Servicecentret;
2. vänd dig via telefon till Zhermacks Kundservice på tel. +39 0425.597.611 och gå tillväga enligt följande: uppgi dina uppgifter (tex. adress och telefonnummer); uppgi uppgifterna som anges på maskinens identifikationsskylt (se paragraf 3.3); förklara maskinens problem på ett klart sätt;
3. skicka den information som beskrivits i föregående punkt via fax tillsammans med korrekt ifyllt identifikationsformulär (se Bilaga 10.2) till nr. +39 0425.53.596.

SV

KAPITEL 9: DIAGNOSTIK

9.1 ALLMÄNNA VARNINGAR



Vid uppkomst av någon av de följande anomalierna åtgärda den, när så tilläts, med respekt för alla instruktioner i denna manual. Om problemet skulle kvarstå, kontakta alltid det auktoriserade Servicecentret.

9.2 FEL OCH ÅTGÄRDER

DEFEKT När startknappen trycks in kommer inget material ut ur blandningsspetsen.

- ORSAK**
1. Materialet har delvis stelnat i kassetten.
 2. Materialet har stelnat i blandningsspetsen (använd även tidigare).
 3. Kolvarna är blockerade eller fel positionerade.
 4. Materialet i kassetten är slut.
- ÅTGÄRD**
1. Byt ut kassetten.
 2. Använd en ny blandningsspets.
 3. Tryck upprepade gånger på kolvarns förflyttningsknappar för att ställa in dem korrekt.
 4. Kontrollera kassetten nivåindikator. Byt om nödvändigt ut kassetten.

DEFEKT Kassetterna kan ej sättas i eller tas ur.

- ORSAK**
1. Kolvarna har ej återgått till startposition.
 2. Kolvarna är blockerade inne i kassetten och den motoriserade tillbakadragningen fungerar ej.
- ÅTGÄRD**
1. Tryck på förflyttningsknappen och för tillbaka kolvarna till startpositionen tills de stannar automatiskt.
 2. Ta bort kontakten från eluttaget. Ta bort maskinens högra band och lossa manuellt med hjälp av en insexnyckel den motoriserade tillbakadragningen.

DEFEKT Blandningsspetsen roterar ej.

- ORSAK**
1. Stelnat material i blandningsspetsen.
 2. Spetsen är ej korrekt iförd i kassetten.
- ÅTGÄRD**
1. Använd en ny blandningsspets.
 2. Kontrollera korrekt position mellan spets och blandningsaxel.

DEFEKT Maskinen fungerar ej.

- ORSAK**
1. Strömförsörjningskabeln uppvisar fel.
 2. Luckan är öppen eller ej stängd ordentligt.
- ÅTGÄRD**
1. Vänd dig till det auktoriserade Servicecentret.
 2. Vänd dig till det auktoriserade Servicecentret.

KAPITEL 10: BILAGOR

10.1 CE-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMANDE

Tillverkaren:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italien
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Person behörig att sammanställa teknisk documentation:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italien
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

försäkrar på eget ansvar att utrustningen

modulmix

överensstämmer med Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.

Utrustningen överensstämmer dessutom med bestämmelserna i de lagar som införlivar följande direktiv:

Medicinsk anordning:
direktiv 93/42/CEE klass 1

Dessutom framhålls att tillverkarens skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister upphör och övergår på användaren efter en period av tio år från den dag då tillverkaren satte den produkt som orsakat skadan i omlopp, enligt direktiv 85/374/EEG med senare ändringar och de lagar som införlivar detta direktiv.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini

VD

10.2 GARANTICERTIFIKAT OCH IDENTIFIERINGSMODUL

- Med detta dokument certifierar tillverkaren produktens korrekta konstruktion, användandet av material av högsta kvalitet, genomförandet av alla nödvändiga kontroller och dess överensstämmande med EU-direktiven. Produkten täcks av en garantiperiod av 24 månader från leveransdatum till användaren vilket ska bevisas av köpehandlingen och ifyllt identifikationsformulär. Dessa dokument ska lämnas tillsammans med maskinen till Servicecentret. Personen som åkallar garantin måste anmäla felet, såsom art. 1495 c.c. föreskriver, inom 8 dagar från dess upptäckande. Garantin begränsas till byte eller reparation av de enskilda delarna som visar sig ha tillverkningsfel, exklusive den tekniska personalens resor, transporter, emballage etc. Fel eller skador till följd av felaktigt underhåll, felaktig strömförsörjning, försummelse, oerfarenhet eller skador som ej kan belastas tillverkaren undantages från garantin, såväl som delar som utsätts för normal slitage under användningen. Fel som orsakas av uteblivet normalt underhåll till följd av försummelse från användarens sida undantages från garantin. Denna garanti medför ingen kompensation för direkta eller indirekta skador av något slag på personer eller föremål till följd av maskinens eventuella ineffektivitet.
- Garantin förfaller automatiskt om maskinerna repareras, modifieras eller åverkas av köparen eller av icke auktoriserad tredje part. Ansvaret för skador orsakade av defekta produkter upphör 10 år efter det datum då tillverkaren har introducerat dem på marknaden, och överförs på användaren, såsom föreskrivs av direktivet 85/374/CEE.
- För garantiingrepp ska köparen vända sig enbart till säljaren, eller till de servicecenter som anges av tillverkaren, eller till själva tillverkaren. Garantin ger rätten att gratis byta ut den defekta delen. Rätten till utbyte av hela maskinen finns ej.
- I fall av dispyt gällande garantins giltighet eller de levererade maskinernas kvalitet eller tillstånd, äger köparen ej rätt att låsa eller fördröja betalningen av priset eller delbetalningarna.
- Inget skadestånd kan krävas av köparen på grund av stillastående av maskinerna.
- Garantin förfaller om:
 - Maskinen uppvisar skador orsakade av fall, exponering för flamma, vätskespill, blixtnedslag, naturkatastrofer eller andra orsaker som ej kan härledas till fabriktionsfel.
 - Installationen ej har utförts korrekt.
 - En felaktig inkoppling till elnätet har gjorts (felaktig nominell spänning) eller då lämpliga skyddsanordningar ej har installerats.
 - Serienumret är avlägsnat, raderat eller ändrat.
- Komponenterna som ersätts av garantin ska återbördas till Zhermack som skickar tillbaka reservdelen. Om den bytta delen ej byts ut kommer beställaren att debiteras.
- Varken tillverkaren eller Dentaldepån behöver förse utbytesmaskiner under reparationsperioden.
- Av skatteskäl täcks utbytesdelarna av garanti endast i de fall då nödvändiga föreskrifter respekteras för att garantin ska gälla.
- För övriga fall som ej omnämns i detta Garanticertifikat och regulationen hänvisar vi till civillagen.
- Betalningen av fakturorna för arbetstid, traktamente och rätt att ringa ska genomföras vid mottagandet av dessa.
- Tillverkaren och återförsäljaren ser till att behandla insamlad information med hänsyn till gällande normer rörande behandling av data, inklusive de som gäller uppfyllandet av säkerhetsåtgärderna, och i överensstämmande med vad som fastställs i informationen rörande behandling av data.

IDENTIFIKATIONSFORMULÄR

Maskinmodell:

.....

Maskinens serienummer:

.....

Köpare:

.....

Gata:

.....

Stad / postnummer:

.....

Tel:

.....

Organisationsnummer:

.....

Återförsäljare:

.....

Köparens underskrift:

.....

SV

10.3 KORT TEKNISKA INGREPP

[illegible]

Prevod originalnih navodil
KAZALO

- 1. UVOD**
 - 1.1 Kako brati in uporabljati priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje
 - 1.2 Uporabljena terminologija in simboli
- 2. SPLOŠNE INFORMACIJE**
 - 2.1 Odgovornost
 - 2.2 Garancija: splošna pravila
 - 2.3 Pristojno osebje
 - 2.4 Splošni varnostni predpisi
- 3. OPIS NAPRAVE**
 - 3.1 Splošni opis naprave
 - 3.2 Slika in opis sestavnih delov
 - 3.2.1 Opis krmilnih mehanizmov
 - 3.3 Identifikacijski podatki
- 4. TEHNIČNE KARAKTERISTIKE**
 - 4.1 Tehnične karakteristike in princip delovanja
 - 4.2 Tehnični podatki
 - 4.2.1 Standardna oprema
 - 4.2.2 Dodatna oprema po naročilu
 - 4.2.3 Teža in skupne mere
- 5. PREVOZ IN PREMIKANJE**
 - 5.1 Splošna navodila
 - 5.2 Embalaranje in odstranjevanje embalaže
 - 5.3 Prevoz in premikanje
 - 5.4 Odlaganje / razstavitev
- 6. NAMESTITEV IN VKLJUČITEV V OBRATOVANJE**
 - 6.1 Opozorila in previdnostni ukrepi
 - 6.2 Dopustni pogoji v prostoru
 - 6.3 Potrebni delovni prostor
 - 6.3.1 Delovna površina
 - 6.4 Priključitev na električno omrežje
 - 6.5 Vključitev v obratovanje (namizna izvedba)
 - 6.5.1 Vključitev v obratovanje (namizna) modularna izvedba
 - 6.6 Vključitev v obratovanje (stenska izvedba)
 - 6.6.1 Vključitev v obratovanje (stenska) modularna izvedba
 - 6.7 Predvidena uporaba / Napačna in prepovedana uporaba
- 7. UPORABA NAPRAVE**
 - 7.1 Opozorila
 - 7.2 Varnostni sistemi
 - 7.3 Uporaba naprave modulmix
 - 7.3.1 Faza polnjenja
 - 7.3.2 Zamenjava mešalne konice
 - 7.3.3 Odstranitev vložka
 - 7.4 Preostala tveganja
- 8. VZDRŽEVANJE**
 - 8.1 Čiščenje naprave
 - 8.2 Redno vzdrževanje
 - 8.3 Izredno vzdrževanje
 - 8.4 Ponovni pogon po dolgem obdobju neobratovanja
 - 8.5 Kako zaprositi za tehnično pomoč
- 9. UGOTAVLJANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK**
 - 9.1 Opozorila
 - 9.2 Težave, vzroki in odprava
- 10. PRILOGE**
 - 10.1 Izjava o skladnosti CE
 - 10.2 Garancijski list in identifikacijski obrazec
 - 10.3 Evidenca opravljenih tehničnih posegov na napravi

SL

Podatki iz tega priročnika se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

1. POGLAVJE: UVOD

1.1 KAKO BRATI IN UPORABLJATI PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

Ta "Priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje" vsebuje informacije o namestitvi, uporabi in vzdrževanju naprave za mešanje modulmix, ki jo izdeluje družba Zhermack.

- Napravo je potrebno uporabljati v skladu z navodili iz tega priročnika, zato vam svetujemo, da priročnik, pred namestitvijo naprave in vključitvijo slednje v obratovanje, v celoti pozorno preberete in da ste posebno pozorni na sporočila, ki so zapisana v debelem tisku in poudarjena s posebnimi okvirji in/ali simboli, ki opozarjajo na nevarnost ali potrebo po posebno previdnem ravnanju (glejte odstavek 1.2).
- Upoštevanje navodil in priporočil iz tega priročnika zagotavlja varno uporabo naprave in pravilno izvajanje posegov na slednji.
- Priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje je sestavni del naprave. Zato vam svetujemo, da ga shranite v bližini naprave, tako da vam je vsekoli pri roki za morebitno pomoč, na primerem, varnem in suhem mestu ter ga zaščitite pred sončnimi žarki, vremenskimi dejavniki itd. Priročnik naj napravo spremlja tekom celotne življenjske dobe, vse do končne razstavitve, tudi v primeru prodaje.
- Svetujemo vam, da ta priročnik stalno posodabljate z morebitnimi popravki, dodatki ali spremembami, ki vam jih posreduje izdelovalec. Vse morebitne zaznamke in opombe si zabeležite v temu namenjeni prostor na koncu priročnika (glejte Priloge: Opombe).
- Pri uporabi priročnika pazite, da njegove vsebine ne poškodujete, ne delno ne v celoti.
- Ne odstranjujte delov priročnika, ne trgajte jih ali prepisujte.
- Če priročnik izgubite ali ga delno poškodujete, tako da njegova vsebina ni več v celoti čitljiva, zaprosite izdelovalca za nov izvod.

Namen tega priročnika z navodili za uporabo in vzdrževanje je poučiti izvajalce o pravilni uporabi naprave. Priročnik vsebuje vse potrebne informacije in navodila za predvideno uporabo naprave oziroma, natančneje, podaja navodila in informacije o:

- pravilni namestitvi naprave;
- podrobnem opisu delovanja in komponent naprave;
- vključitvi v obratovanje;
- pravilnem načrtovanem vzdrževanju;
- osnovnih pravilih na področju varnosti in preprečevanja nezdod.

Ta priročnik je razdeljen na 9 poglavij, od katerih vsako obravnava posebno tematico v povezavi z napravo. Priloge v zadnjemu delu koristno dopolnjujejo ta priročnik.

1.2 UPORABLJENA TERMINOLOGIJA IN SIMBOLI

Zelo pomembno je, da ste kar se da pozorni na sledeče simbole in na njihov pomen, saj poudarjajo posebne informacije, kakršne so situacije, ki zahtevajo posebno previdnost, ali praktični nasveti, ali zgolj podajajo določene informacije. V primeru dvomov glede pomena določenega simbola, vsekoli glejte to stran.

- Morebitne operacije, pri katerih neupoštevanje navodil ali nedovoljeni posegi v dele naprave lahko povzročijo hude poškodbe oseb, so označene s simbolom:



NEVARNOST!

Ta simbol se nanaša na varnostne predpise, ki jih je nujno potrebno upoštevati za zagotovitev lastne varnosti in varnosti drugih oseb ter za preprečitev poškodb na napravi.

- Situacije, ki zahtevajo največjo mero pozornosti zaradi nevarnih predelov ali razmer, ali morebitne operacije, pri katerih ima neupoštevanje navodil lahko za posledico prenehanje veljavnosti garancije ter škodo na napravi in na drugih, z njo povezanih elementih ali škodo v prostoru okoli naprave, so označene s simbolom:



POZOR!

Ta simbol se nanaša na varnostne predpise, ki jim je treba posebno slediti za zagotovitev lastne in varnosti drugi oseb ter preprečitev poškodb na napravi.

- Morebitne operacije, pri katerih neupoštevanje navodil ali nedovoljeni posegi v dele naprave lahko povzročijo škodo na sami napravi ali imajo za posledico samodejno prenehanje veljavnosti garancije, so označene s simbolom:



PREPOVED!

Ta simbol opozarja na operacije, ki se jim je treba strogo izogibati in so zato strogo prepovedane.

- Morebitne informacije in/ali uporabni nasveti v zvezi s kakršno koli tematico so označeni s tem simbolom:



OPOMBA!

Ta simbol opozarja na informacije in/ali uporabne nasvete.

2. POGLAVJE: SPLOŠNE INFORMACIJE

2.1 ODGOVORNOST

V primeru neupoštevanja navodil iz tega priročnika z navodili za uporabo in vzdrževanje je izdelovalec prost vsakršne odgovornosti.

Za vse morebitne podatke, ki jih na sledečih straneh ne bi našli ali jih s slednjih ne bi mogli razbrati, se obrnite neposredno na izdelovalca.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Če se vzdrževanja naprave ne izvaja po navodilih oziroma se ga izvaja tako, da ogrozi integriteto slednje ali spremeni njene karakteristike, je družba Zhermack prosta vsakršne odgovornosti v zvezi z varnostjo oseb in z nepravilnim delovanjem naprav.

2.2 GARANCIJA: SPLOŠNA PRAVILA

Temu priročniku z navodili za uporabo in vzdrževanje sta priložena garancijski list in identifikacijski obrazec, ki ju je treba v celoti izpolniti. Na splošno so glavni razlogi za izgubo garancije sledeči:

- neprimerna uporaba naprave;
- nepravilna namestitve;
- resne pomanjkljivosti pri predvidenem vzdrževanju;
- spremenbe oziroma posegi, ki jih ne odobri izdelovalec (še posebno na varnostnih mehanizmih);
- uporaba neoriginalnih nadomestnih delov.



POMEMBNO: Originalno embalažo izdelka med časom veljavnosti garancije vedno hranite. Embalaža je potrebna za pošiljanje izdelka pristojnemu servisnemu centru v primeru morebitnega popravila ali zamenjave, če ugotovite tovarniško napako ali hibo (izključeno je namerno poškodovanje, malomarno ravnanje, opustitev rednega vzdrževanja, poškodbe med prevozom). Če originalne embalaže nimate, pokličite v Zhermack in vprašajte za navodila (morebitni stroški za ponovno pakiranje se bodo zaračunali ob dostavi). Vsi stroški v zvezi z ustreznim pakiranjem izdelka za dostavo proizvajalcu, bremenijo izključno samo stranko. Zhermack ni odgovorna za hibe, nepravilno delovanje ali poškodovanje izdelka, ki bi nastale ali bile posledica uporabe neustrezne embalaže, oziroma, če slednja po kakovosti ne enaka ali boljša od embalaže za pošiljanje.



V primeru kakršnih koli sprememb na napravi ali nedovoljenih sprememb na slednji brez pisnega pooblastila s strani izdelovalca, je družba Zhermack prosta vsakršne odgovornosti. Posledično, v primeru popravil s strani nepooblaščenega oseba, uporabe neoriginalnih nadomestnih delov in neupoštevanja pravil za namestitve iz tega priročnika, garancija samodejno preneha veljati.

2.3 PRISTOJNO OSEBJE

Osebe, pristojne za delo na napravi, se deli na naslednji način:

Uporabnik

Oseba, usposobljena za uporabo naprave. Opravlja vse naloge, potrebne za delovanje naprave, kakršne so: upravljanje/izvajanje postopkov pogona/zaustavitve, pregledov in preprostih posegov v povezavi z normalno uporabo naprave.



Pred uporabo naprave in pred vsakim posegom na njej mora izvajalec kar se da pozorno in v celoti prebrati ta priročnik, katerega namen je zagotovitev smotrne in varne uporabe naprave, ter upoštevati navodila iz slednjega. V evidenco opravljenih tehničnih posegov, priloženo temu priročniku, mora nato zabeležiti vzdrževalne posege, zamenjave komponent naprave in tudi zgolj sume na nepravilno delovanje slednje.

Vzdrževalec, pooblaščen s strani družbe Zhermack

Oseba, ki v napravo posega v vseh pogojih delovanja in na vseh nivojih varnosti z namenom popravil/mehanskih in električnih regulacij ter rednega preventivnega vzdrževanja z morebitno zamenjavo delov.

2.4 SPLOŠNI VARNOSTNI PREDPISI

Naloga izvajalca je pozorno prebrati spodaj navedene nasvete in opozorila, da lahko zagotovi varno uporabo naprave in dolgo življenjsko dobo slednje:

- neusposobljenemu osebju ne sme dovoliti uporabe naprave;
- pripraviti mora optimalno delovno površino, z zadostnim delovnim prostorom, v kateri naj ne bo ovir, bo čista in primerno osvetljena.
- med uporabo naprave se mora izogiba nepazljivosti;
- v primeru okvare, mora slediti nasvetom iz tega priročnika; v primeru dvomov, mora ustaviti napravo in se nemudoma obrniti po pomoč na pooblaščen servisni center;
- nikoli ne sme uporabljati okvarjene naprave;
- ne sme odpirati prostorov naprave z električnimi deli;
- ne sme zamenjati napajalnega kabla niti posegati v priloženi vtič;
- ne sme obdelovati predmetov z drugačnimi značilnostmi od tistih, za katere je bila naprava zasnovana;
- pred kakršnim koli čiščenjem, rednim in/ali izrednim vzdrževanjem se mora prepričati, da je električni vtič naprave izvlečen iz napajalnega omrežja;
- vselej se mora prepričati, da v delovnem območju ni morebitnih tujkov, tako da se prepreči poškodbe na sami napravi in/ali nezgode osebja;
- za čiščenje ne sme uporabljati bencina ali vnetljivih topil, temveč izključno snovi, ki niso vnetljive, korozivne ali toksične (glejte odstavek 8.1).



- Družba Zhermack ne odgovarja za morebitno škodo na napravi, ki bi bila posledica nepravilnega vzdrževanja s strani nespecializiranega osebja ali takega, ki ne bi v celoti ustrezalo navodilom iz tega priročnika.
- Družba Zhermack je od slej naprej prosta odgovornosti za vsakršno poškodbo na osebju ali na stvarih, ki bi bila posledica kakršne koli nepredvidene uporabe in drugačne od tiste, ki je navedena v tem priročniku.



Naprava ima električno napeljavo, zato v primeru požara, tudi manjšega obsega, za gašenje uporabite izključno gasilni aparat na prah. Uporaba vode je prepovedana.

3. POGLAVJE: OPIS NAPRAVE

3.1 SPLOŠNI OPIS NAPRAVE

V tem priročniku je opisana naprava za mešanje modulmix, zasnovana za avtomatsko doziranje in mešanje silikonske mase za zobni odtis, shranjene v vložkih z mešalnim razmerjem 5:1.

3.2 SLIKA IN OPIS SESTAVNIH DELOV - SI. A

1. Indikator nivoja vložka
2. Sprožilni mehanizem za hitro pomikanje batov nazaj / naprej
3. Gumb za počasno/hitro brizganje
4. Stranske plošče (prilagodljive osebnim željam)
5. Vratca z varnostnim mikro stikalom
6. Spojni elementi za podnožje (namizna izvedba) ali ploščo (stenska izvedba)
7. Glavna vtičnica za električno povezavo
8. Pomožna vtičnica za modularno povezavo
9. Namizno nosilno podnožje
10. Digitalni timer
11. Napajalnik

3.2.1 OPIS KRMILNIH MEHANIZMOV - SI. B

1. Hitro pomikanje batov nazaj
2. Hitro pomikanje batov naprej
3. Hitro brizganje ("fast")
4. Počasno brizganje ("slow")

3.3 IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

SI. C: Naprava, opisana v tem priročniku, je opremljena s tablico, na kateri so navedeni identifikacijski podatki o sami napravi in o izdelovalcu:

- A Ime in naslov izdelovalca
- B Šifra in model naprave
- C Serijska številka
- D Podatki o napajanju

Naprava je bila izdelana skladno z direktivami EGS, ki so navedene v priloženi "Izjavi o skladnosti CE". Pri vsakem naročanju nadomestnih delov, pri morebitnih vprašanjih in prošnji za pomoč s strani pooblaščenega servisnega centra se sklicujte na identifikacijske podatke. Če se tablica tekom uporabe obrabi, v celoti ali delno, in/ali ni več v celoti jasno čitljiva, vam svetujemo, da izdelovalca zaprosite za novo, pri čemer navedite podatke s tablice.



Tablice ne odstranjujte in/ali je ne poškodujte, saj morajo biti vsi identifikacijski podatki o napravi vselej čitljivi.

4. POGLAVJE: TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

4.1 TEHNIČNE KARAKTERISTIKE IN VKLJUČITEV V OBRATOVANJE

Družba Zhermack izdeluje visoko kakovostno in tehnološko napredno delovno opremo, ki uporabniku, ob vsakodnevni uporabi, daje občutek, kot bi bila zasnovana in izdelana po meri njegovih delovnih potreb.

Za izdelavo svojih izdelkov, družba Zhermack uporablja najnaprednejšo opremo na področju načrtovanja, ki lahko zagotovi najvišjo funkcionalnost naprav. Visoko kakovostni materiali in vse potrebne kolavdacije za zagotovitev varnosti izvajalca zagotavljajo konkurenčnost izdelkov družbe Zhermack v svetovnem merilu.

Za modulmix je značilen kompakten in linearen dizajn zadnje generacije, ki ne zavzema veliko prostora na delovni površini. Zaradi prozornih plastičnih vratc lahko ves čas spremljate material v uporabi in preverite količino materiala v vložku. Dvojni gumb za pogon (dvohitrostnega) motorja na L in D strani ob predelu brizganja omogoča boljšo vidljivost med polnjenjem odtisne žlice in olajša delo. Nenazadnje je modulmix opremljen z gumbom za motorni pomik batov naprej in nazaj, kar pospeši postopek zamenjave vložka.

4.2 TEHNIČNI PODATKI

Tehnični podatki naprave za mešanje modulmix:

Napajalna napetost	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (ali 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Absorbirana moč	160 Watt
Nivo zaščite IP	IPX0
Nivo akustične moči	<70 dB
Kategorija prekomerne napetosti	II
Ustrezna stopnja imenskega onesaženja	2

4.2.1 STANDARDNA OPREMA

Komponenta	Količina	Šifra Naroč.*
Napajalnik 230V	1	XR0240630
Napajalnik 115V (samo različice za ameriški trg)	1	XR0240615
Namizno nosilno podnožje	1	XR0240505
Digitalni timer	1	XR0240580

(*) Koda za naročilo, uporabna za naročanje nadomestnih delov.

4.2.2 DODATNA OPREMA PO NAROČILU

Komponenta	Količina	Šifra Naroč.*
Stranski pokrovi sinje modre barve	2	XR0240550
Stranski pokrovi oranžne barve	2	XR0240551
Stranski pokrovi modre barve	2	XR0240552
Stranski pokrovi zelene barve	2	XR0240553
Stranski pokrovi bele barve	2	XR0240554
Komplet za stensko pritrditev (vrtalna šablona)	1	XR0240520
Modularni komplet (kavelj in priključni kabel)	1	XR0240510
Namizni nosilec za dve napravi modulmix	1	XR0240500
Komplet za stensko pritrditev (z vrtalno šablono)		
- modularna izvedba -	1	XR0240530

(*) Koda za naročilo, uporabna za naročanje nadomestnih delov.

4.2.3 TEŽA IN SKUPNE MERE

Dimenzije naprave brez embalaže	
Višina	mm. 350
Širina	mm. 230
Globina	mm. 370
Teža prazne naprave	Kg. 12,5

5. POGLAVJE: PREVOZ IN PREMikanJE

5.1 SPLOŠNA OPOZORILA



V izogib poškodbam na osebju ali stvarih vam svetujemo, da ste pri premikanju naprave kar se da previdni in da strogo upoštevate vse previdnostne ukrepe in navodila iz sledečih odstavkov.

5.2 EMBALIRANJE IN ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

SI. D: Izdelovalec pred odpremo ves material skrbno preveri. Ob prejemu naprave se prepričajte, da med prevozom ni prišlo do morebitnih poškodb ali da embalaža ni bila odprta in da iz nje niso bili vzeti posamezni kosi. Če opazite poškodbe ali manjkajoče dele, o tem nemudoma obvestite pooblaščenega prodajalca in prevoznika ter obema predložite fotografsko gradivo. Embalaža, ki jo tvori kartonska škatla z notranjo zaščito iz ekspandiranega plastičnega materiala, vsebuje:

- napravo za mešanje modulmix;
- standardno opremo (glejte odst. 4.2.1);
- priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje;
- hitri vodič.



POMEMBNO: Originalno embalažo izdelka med časom veljavnosti garancije vedno hranite. Embalaža je potrebna za pošiljanje izdelka pristojnemu servisnemu centru v primeru morebitnega popravila ali zamenjave, če ugotovite tovarniško napako ali hibo (izključeno je namerno poškodovanje, malomarno ravnanje, opustitev rednega vzdrževanja, poškodbe med prevozom). Če originalne embalaže nimate, pokličite v Zhermack in vprašajte za navodila (morebitni stroški za ponovno pakiranje se bodo zaračunali ob dostavi). Vsi stroški v zvezi z ustreznim pakiranjem izdelka za dostavo proizvajalcu, bremenijo izključno samo stranko. Zhermack ni odgovorna za hibe, nepravilno delovanje ali poškodovanje izdelka, ki bi nastale ali bile posledica uporabe neustrezne embalaže, oziroma, če slednja po kakovosti ne enaka ali boljša od embalaže za pošiljanje.

5.3 PREVOZ IN PREMIKANJE

Če bi bilo napravo potrebno premakniti, storite naslednje:

1. Odklopite električno napajanje naprave.
2. Napravo (glejte odst. 6.5 Fig. 1) primite in jo držite tako, da je ves čas v vertikalni legi. Pri tem bodite posebno pozorni zaradi teže in velikosti same naprave (glejte odst. 4.2.3), da se izognete morebitnim poškvdbam.
3. Napravo zapakirajte v originalno embalažo ali, če to ne bi bilo mogoče, jo kar se da skrbno zaščitite pred morebitnimi padci ali udarci, saj je prevoz blaga na tveganje lastnika.



- V primeru neupoštevanja zgornjih navodil je izdelovalec prost vsakršne odgovornosti za slabo delovanje naprave, posledica pa je prenehanje veljavnosti garancije.
- Pri pošiljanju in/ali dostavi naprave pooblaščenemu servisnemu centru priložite kopijo potrdila o nakupu in kopijo pravilno izpolnjenega identifikacijskega obrazca.
- Pri prevozu naprave preko kurirja, pošte ali železnice, vam svetujemo zavarovanje pošiljke.

5.4 ODLAGANJE / RAZSTAVITEV

Pri odlaganju embalažnih materialov mora uporabnik upoštevati veljavno zakonodajo, ki velja v državi uporabe velja za sledeče materiale:

- les/papir: material, ki ne onesažuje okolja, toda zahteva pravilno recikliranje;
- polistiren/plastika: material, ki onesažuje okolje, prepovedano zažiganje (strupeni plini) in odlaganje v okolje, temveč odlaganje v skladu z veljavno zakonodajo v državi uporabnika.

V primeru prenehanja uporabe naprave, mora izvajalec, ob upoštevanju direktiv EGS in zakonov, ki veljajo v njegovi državi, poskrbeti za razstavitev, odlaganje ali recikliranje materialov, kakršni so:

- plastični deli; kovinski deli; stekleni deli; izolirani električni kabli; gumijasti deli.
- strupene in korozivne snovi niso uporabljene.



Izdelka se ne sme odlagati med komunalne odpadke, temveč se, po koncu njegove življenjske dobe, zahteva ločeno zbiranje skladno z Direktivo 2012/19/UE.

6. POGlavJE: NAMESTITEV IN VKLJUČITEV V OBRATOVANJE

6.1 OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

Pred pričetkom z namestitvijo, se prepričajte, da so izpolnjeni vsi potrebni varnostni pogoji in pozorno sledite spodnjim navodilom.



Zaradi večje jasnosti, so številke slik iz sledečih odstavkov popolnoma enake številkam iz 3. poglavja, ki se nanaša na "Opis naprave".

6.2 DOPUSTNI POGOJI V PROSTORU

Če ni drugače navedeno v naročilu, je naprava namenjena rednemu delovanju v naslednjih prostorskih pogojih:

Uporabav notranjosti
Višinado 2000 m
Obratovalna temperaturaod 5°C do 40°C
VlagaMax 80%

Drugačni pogoji od predpisanih lahko povzročijo nepredvidene nepravilnosti pri delovanju naprave ali poškodbe.

Osvetlitev prostora, v katerem je naprava nameščena, mora zagotavljati dobro vidljivost na vseh točkah naprave.

Natančnejše, osvetlitev ne sme biti nižja od 200 luks, biti mora enakomerna in ne sme prihajati do svetlobnih odbojev, ki lahko zaslepijo izvajalca.



Naprava ni izdelana in/ali zasnovana za delovanje v prostorih, kjer lahko nastane eksplozivno ozračje ali obstaja nevarnost požara. Če kljub temu pride do nenamerne požara, ravnajte tako, kakor je opisano v odstavku 2.4.



Osvetlitev delovnega prostora je pomemben dejavnik tako za varnost oseb kot za kakovost dela. V Italiji to tematiko obravnava Ministrski odlok, ki jasno določa minimalno predpisano osvetlitev. V drugih državah velja veljavna zakonodaja iz področja preprečevanja nezgod in higiene pri delu.

6.3 POTREBNI DELOVNI PROSTOR

Izbira primerne kraja in prostora za namestitev naprave je pomembna tako za kakovost dela in varnost pri slednjem kot za pravilno vzdrževanje.

Ta prostor mora biti dovolj prostoren, da je mogoče optimalno delovanje naprave – tudi pri čiščenju in vzdrževanju -, pa tudi dobro osvetljen, zračen, brez prahu in neposredne sončne svetlobe.

Napravo je treba namestiti tako, da je mogoče udobno upravljati vtičak za povezo.

6.3.1 DELOVNA POVRŠINA

SI. E -NAMIZNA IZVEDBA

Naprava modulmix je bila zasnovana za delovanje na trdni površini, vzporedni s tlemi. V ta namen lahko za podporno površino uporabite delovno pohištvo (za stoječo uporabo) ali oblikovalne mize (za sedečo uporabo), toda šele potem, ko ste preverili njihovo stabilnost.

SI. F - STENSKA IZVEDBA

Naprava modulmix je zasnovana za delovanje na trdni površini, vzporedni s tlemi. Za točno in hitro vrtanje lukenj v steno, uporabite temu namenjeno vrtno šablono (priložena), pri čemer pazite na horizontalno poravnavo lukenj. Po končanem vrtanju, vstavite v luknje vložke in nato privijte vijake, ki naj iz zidu štrlijo 8-10 mm. Svetujemo vam, da pred uporabo naprave preverite njeno stabilnost.



- Ob izbiri ustreznih vložkov za montažo morate upoštevati težo naprave, ki je navedena v točki 4.2.3 in tipologijo stene, na katero se napravo montira.
- Pri stenah iz mavčnih plošč uporabite posebne vložke.

6.4 PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

Napravo priključite na električno omrežje s pomočjo napajalnega kabla. Preverite:

- ali napetost in frekvenca napajalnega omrežja ustrežata vrednostim, ki so navedene na tablici (napačna napajalna napetost lahko poškoduje napravo);
- ali je napajalno omrežje primerno ozemljeno.



Prepovedani so nepooblaščen posegi na napajalnem kablu in vtiču. Za zamenjavo slednjih zaradi poškodbe ali obrabe se obrnite izključno na pooblaščenega serviserja



Ozemljitev je obvezna. V kolikor bi bila potrebna začasna uporaba podaljška, mora biti slednji skladen z veljavno zakonodajo v državi uporabe.

6.5 VKLJUČITEV V OBRATOVANJE (NAMIZNA IZVEDBA)

Slika 1: Kabel vstavite v temu namenjeno vdolbino na podnožju.

Slika 2: Napajalnik vstavite v vtičnico pod napravo.

Slika 3: Napravo modulmix pritrdite na podnožje.

Slika 4: Napajalnik vstavite v vtičnico.

6.5.1 VKLJUČITEV V OBRATOVANJE (NAMIZNA) MODULARNA IZVEDBA

Slika 5: Kabel vstavite v temu namenjeno vdolbino na dvojnem podnožju.
Slika 6: Snemite notranje stranske pokrove.
Slika 7: Napajalnik vstavite v vtičnico pod napravo.
Slika 8: Povezovalni kabel vključite v prvo napravo modulmix.
Slika 9: Prvo napravo modulmix pritrdite na dvojno podnožje.
Slika 10: Kabel vključite v drugo napravo modulmix in slednjo pritrdite na podnožje.

6.6 VKLJUČITEV V OBRATOVANJE (STENSKA IZVEDBA)

Slika 11: Uporabite vrtnalo šablono in streme za pritrditev naprave na zid.
Slika 12: Napajalnik vstavite v vtičnico pod napravo.
Slika 13: Napravo pritrdite na streme s pomočjo temu namenjenih spojev.
Slika 14: Napajalnik vstavite v vtičnico.

6.6.1 VKLJUČITEV V OBRATOVANJE (STENSKA) MODULARNA IZVEDBA

Slika 15: Uporabite vrtnalo šablono in streme, da v steno zavrtate luknje.
Slika 16: Snemite notranje stranske pokrove.
Slika 17: Napajalnik vstavite v vtičnico pod napravo.
Slika 18: Povezovalni kabel vključite v prvo napravo modulmix.
Slika 19: Prvo napravo modulmix pritrdite na modularno ploščo.
Slika 20: Kabel vstavite v drugo napravo modulmix in slednjo pritrdite na ploščo.

6.7 PREDVIDENA UPORABA / NAPAČNA IN PREPOVEDANA UPORABA

Naprava za mešanje modulmix je bila zasnovana za:

- doziranje in mešanje silikonske mase za zobne odtise, ki je shranjena v vložkih z mešalnim razmerjem 5:1.



Vsakršna uporaba, ki je ta priročnik ne obravnava, velja za nepravilno uporabo naprave, ki je kot taka nepredvidena in prepovedana. Neprimerna uporaba naprave ima za posledico prenehanje veljavnosti garancije in družba Zhermack v tem primeru zavrača vsakršno odgovornost za škodo na stvarih, izvajalcih ali tretjih osebah.

Glavni razlogi za prenehanje veljavnosti garancije so navedeni v odstavku 2.2 in v »Garancijskem listu«, ki je priložen temu priročniku.

7. POGLAVJE: UPORABA NAPRAVE

7.1 SPLOŠNA OPOZORILA



Naprave se z razstavljenimi deli ne sme uporabljati: pred uporabo se vselej prepričajte o pravilni namestitvi vsakega posameznega dela naprave.



- Za zagotovitev popolne varnosti pri delu, strogo sledite v nadaljevanju opisanim delovnim fazam.
- Za brizganje silikonske mase, shranjene v aluminijastih vložkih, uporabljajte izključno počasno hitrost (način »slow«).



Najboljši učinki naprave modulmix so zagotovljeni ob uporabi silikonskih mas znamke Zhermack.

7.2 VARNOSTNI SISTEMI

Da bi lahko zagotovila največjo zanesljivost delovanja naprave, je družba Zhermack skrbno izbrala materiale in komponente za njeno izdelavo in pred odpremo na njej opravila stroge preizkuse.

Materiali so najvišje kakovosti, njihova dobava, skladiščenje in uporaba v delavnici pa so pod stalnim nadzorom, da se prepreči kakršnekoli poškodbe, okvare in/ali slabo delovanje. Vsi strukturni deli ter spojni in krmilni elementi so bili zasnovani in izdelani s tako stopnjo varnosti, da lahko prenašajo nepravilne obremenitve in vsekakor višje od tistih, ki so navedene v tem priročniku.



Kakršnakoli drugačna uporaba naprave od tiste, ki je opisana v tem priročniku, je strogo prepovedana. Izdelovalec nikakor ne odgovarja za kakršnokoli škodo, ki bi bila posledica nepravilne in/ali drugačne uporabe od zgoraj navedene.

7.3 UPORABA NAPRAVE MODULMIX

Slika 21: Z vložka snemite zaskočni pokrovček.
Slika 22: Odprite vratca (pri čemer se prepričajte, da so bati pomaknjeni nazaj) in vložek vstavite v notranjost. Bate pomaknete naprej in zaprite vratca.
Slika 23: Pritisnite na gumb za pogon pri počasni hitrosti »slow« in brizgajte

zmes, dokler ne dosežete homogenosti med »BASE« in »CATALYST«.

Slika 24: Vstavite dinamično-statično mešalno konico in jo pravilno pritrdite na mešalno gred.

Slika 25: Namestite zaporo za pritrditev dinamično-statične konice.

Slika 26: Preden pričnete s polnjenjem odtisne žlice, izbrizgajte manjšo količino materiala (v načinu »slow«).

7.3.1 FAZA POLNENJA

Slika 27: Napolnite odtisno žlico, pri tem pa pazite, da ostane vrh dinamično-statične konice potopljen v silikonu.

Slika 28: Pri uporabi »monophase« odtisnega materiala, napolnite priloženo brizgalko tako, da jo vstavite v dinamično-statično konico pri nizki »slow« hitrosti.

7.3.2 ZAMENJAVA MEŠALNE KONICE

Slika 29: Zaporo obrnite za 90° in jo snemite.

Slika 30: Snemite dinamično-statično konico za enkratno uporabo.

Slika 31: Pravilno namestite novo brizgalno konico in jo pritrdite z zaporo.

7.3.3 ODSTRANITEV VLOŽKA

Slika 32: Odprite vratca in sprožite pomikanje nazaj, da bate umaknete v notranjost vložka.

Slika 33: Odstranite vložek.



Za vstavev in odstranitev vložka do konca pritisnite in pridržite gumba za hiter pomik batov nazaj in naprej.

7.4 PREOSTALA TVEGANJA

Preostalo tveganje je:

- nevarnost, ki je tekom zasnovane in s pomočjo zaščitnih tehnik ni bilo mogoče v celoti odpraviti;
- potencialna nevarnost, na katero ni mogoče opozoriti.



V izogib nezgodam, pri delu vedno sledite navodilom iz tega priročnika. V primeru kakršnih koli dvomov se vselej obrnite na izdelovalca ali na pooblaščen servisni center.

SL

8. POGLAVJE: VZDRŽEVANJE

8.1 ČIŠČENJE NAPRAVE

Za čiščenje zunanjih površin naprave uporabite suho krpo, ki jo po potrebi lahko namočite z manjšo količino vode ali z nerazmaščujočim detergentom (glejte odstavek 2.4).

Izvajalec mora skrbeti za čistočo naprave, na kateri naj ne bo ostankov materiala, vode, izolacijskih tekočin itd. V ta namen je potrebno na koncu delovne izmene predvideti čiščenje, med katerim naj bo naprava položena na stabilno površino.

- Pred čiščenjem zunanjih površin naprave vselej izklopite glavno stikalo. Prepovedano je čiščenje naprave, če je le-ta priključena na električno napajalno omrežje.
- Za čiščenje naprave je prepovedana uporaba vnetljivih, korozivnih, alkalnih ali strupenih tekočin.

8.2 REDNO VZDRŽEVANJE

Po čiščenju naprave (glejte odstavek 8.1) mora izvajalec preveriti, da na njej ni morebitnih obrabljenih, poškodovanih ali slabo pritrjenih delov; če opazi kaj od omenjenega, naj se obrne na pooblaščen servisni center.



Če izvajalec opazi kaj od zgoraj naštetega, pred odpravo težav, naprave ne sme ponovno pognati.

Če na napravi opazi okvare ali kakršnekoli težave, mora izvajalec, preden seod naprave oddalji, nanjo obesiti opozorilno tablo, ki obvešča, da je na napravi v teku vzdrževanje in da je pogon slednje prepovedan (te table so običajno na voljo v prosti prodaji v obliki, kakršno določajo evropski predpisi).

Redno vzdrževanje, čiščenje in pravilna uporaba naprave so nepogrešljivi dejavniki za zagotovitev funkcionalnosti, varnosti in dolge življenjske dobe same naprave.



Zaščit in varnostnih mehanizmov na napravi se ne sme odstranjevati, razen za potrebe popravil in/ali izrednega vzdrževanja. Čim razlog za njihovo začasno odstranitev preneha, in vsekakor pred ponovno uporabo naprave, jih je treba ponovno vzpostaviti.

8.3 IZREDNO VZDRŽEVANJE

Izredno vzdrževanje vključuje popravila nenamernih zlomov in zamenjavo delov zaradi obrabe ali slabega delovanja.



Za vse električne in mehanske posege mora poskrbeti vzdrževalec, pooblaščen s strani družbe Zhermack.



Vsakršno spreminjanje karakteristik naprave iz vidika varnosti in preprečevanja tveganj, lahko izvede izključno izdelovalec, ki nato potrdi skladnost naprave z varnostnimi predpisi. Zato veljajo kakršnekoli spremembe ali vzdrževalni posegi, ki v tem priročniku niso predvideni, za prepovedane. V primeru kakršnih koli sprememb, nedovoljenih posegov ali popravil s strani nepooblaščenega osebja ter uporabe neoriginalnih nadomestnih delov je izdelovalec prost vsakršne odgovornosti. Če potrebnih vzdrževalnih posegov ta priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje ne vsebuje, se obrnite izključno na pooblaščen servisni center.

8.4 PONOVRNI POGON PO DOLGEM OBDOBJU NEOBRATOVANJA

Ob ponovni uporabi naprave po posebno dolgem obdobju neobratovanja, ravnajte tako, kot je opisano v 6. poglavju glede vključitve v obratovanje. Če opazite nepravilnosti pri delovanju naprave, ravnajte tako, kakor je opisano v 9. poglavju o »Ugotavljanju in odpravljanju napak«. Če težave ne bi odpravili ali v tem poglavju ne bi bila obravnavana, se nemudoma obrnite na pooblaščen servisni center.

8.5 KAKO ZAPROSITI ZA TEHNIČNO POMOČ

Če potrebujete tehnično pomoč, izberite eno od naslednjih možnosti:

1. obrnite se na pooblaščen servisni center;
2. pokličite službo za pomoč strankam družbe Zhermack na telefonsko številko +39 0425.597.611 in ravnajte kakor sledi: navedite osebne podatke (npr.: naslov in telefonsko številko); navedite podatke z identifikacijske tablice naprave (glejte odstavek 3.3); jasno razložite težavo, do katere je prišlo na napravi;
3. preko telefaksa pošljite na številko +39 0425.53.596 podatke, opisane v prejšnji točki, in pravilno izpolnjeni identifikacijski obrazec (glejte Prilogo 10.2).

9. POGlavJE: Ugotavljanje in odpravljanje napak

9.1 SPLOŠNA OPOZORILA



Če na napravi pride do kakršnekoli napake, opisane v nadaljevanju, jo poskusite odpraviti, v mejah dovoljenega, pri čemer upoštevajte vsa navodila iz tega priročnika. Če napake ne bi odpravili, se obrnite na pooblaščen servisni center.

9.2 ODPRAVLJANJE TEŽAV

NAPAKA Ob pritisku na gumb za pogon iz mešalne konice ne prične izhajati snov.

- VZROK**
1. Snov se je v vložku delno strdila.
 2. Snov se je strdila v mešalni konici (uporabljeni tudi predhodno).
 3. Bati so blokirani ali niso pravilno postavljeni.
 4. Snov v vložku je porabljena.
- ODPRAVA**
1. Zamenjajte vložek.
 2. Uporabite novo mešalno konico.
 3. Večkrat pritisnite na gumb za sprožitev batov, da jih pravilno razporedite.
 4. Na indikatorju preverite nivo snovi v vložku. Po potrebi, vložek zamenjajte.

NAPAKA Vložkov ni mogoče sneti oziroma namestiti.

- VZROK**
1. Bati se niso vrnili v začetni položaj.
 2. Bati so blokirani v notranjosti vložka in motorni pomik nazaj ne deluje.
- ODPRAVA**
1. Pritisnite na gumb za sprožitev in pomikajte bate v začetni položaj, dokler se samodejno ne ustavijo.
 2. Izvlecite vtič električnega napajanja. Snemite desni stranski pokrov naprave in s pomočjo inbus ključa ročno sprostite mehanizem za motorni pomik nazaj.

NAPAKA Mešalna konica se ne vrti.

- VZROK**
1. Strjena snov v mešalni konici.
 2. Konica ni pravilno vstavljena v vložek.
- ODPRAVA**
1. Uporabite novo mešalno konico.
 2. Preverite pravilno postavitev med mešalno konico in gredjo.

NAPAKA Naprava ne deluje.

- VZROK**
1. Slabo delovanje napajalnega kabla.
 2. Vratca so odprta ali niso pravilno zaprta.
- ODPRAVA**
1. Obrnite se na pooblaščen servisni center.
 2. Pravilno zaprite vratca.

10. POGlavJE: PRILOGE

10.1. IZJAVA O SKLADNOSTI CE

Proizvajalec:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Oseba, pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

S polno in izključno odgovornostjo izjavlja, da je naprava:

modulmix

skladna z direktivo Evropskega parlamenta in sveta 2011/65/ES z dne 8. junija 2011, o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Poleg tega je skladna tudi z zakonskimi zahtevami iz naslednjih direktiv:

medicinski izdelek:
direktiva 93/42/EGS razreda I

Poudarjamo tudi, da odgovornost za škodo, ki bi nastala zaradi pomanjkljivosti izdelka, preneha po 10 letih od datuma, ko je proizvajalec izdelek dal na trg. Po tem datumu je skladno z direktivo 85/374/EGS in nadaljnjimi dopolnili ter zakonskimi določili, ki jo povzemajo.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Generalni direktor

10.2 GARANCIJSKI LIST IN IDENTIFIKACIJSKI OBRAZEC

1. Izdelovalec s to listino potrjuje, da je izdelek pravilno izdelan, da so bili za izdelavo uporabljeni materiali najvišje kakovosti, da so bile opravljene vse potrebne kolavdacije in da izdelek ustreza evropskim direktivam. Za izdelek velja garancija v trajanju 24 mesecev od dne izročitve uporabniku, katero dokazujeta potrdilo o nakupu in kopija izpolnjenega identifikacijskega obrazca. Ta dokumenta je potrebno izročiti servisni službi skupaj z napravo. Oseba, ki želi uveljavljati garancijo, mora okvaro sporočiti v 8 dneh od ugotovitve, kakor določa 1495. čl. civilnega zakonika. Garancija je omejena na zamenjavo ali popravilo posameznih delov ali kosov, na katerih bi bile ugotovljene tovarniške napake, izključeni pa so potni stroški strokovno usposobljenega osebja, prevoza, embalaranja itd. Garancija ne vključuje okvar ali poškodb, ki bi bile posledica slabega vzdrževanja, nepravilnega napajanja, malomarnosti, neizkušenosti ali vzrokov, ki jih ne bi bilo mogoče pripisati izdelovalcu, kot tudi ne običajnih obrabnih delov. Garancija izključuje poškodbe, ki bi nastale kot posledica neizvajanja rednega vzdrževanja zaradi malomarnosti uporabnika. Garancija ne vključuje nikakršne odškodnine za neposredne ali posredne poškodbe kakršne koli vrste na osebah ali stvareh, ki bi bile posledica morebitne neučinkovitosti naprave.

2. Garancija avtomatsko preneha veljati v primeru popravil, sprememb ali kakršnih koli nepooblaščenih posegov na napravah s strani kupca ali nepooblaščenih tretjih oseb. Odgovornost za škodo, ki bi bila posledica pomanjkljivih izdelkov, preneha po 10 letih od datuma plasiranja slednjih na trg ter skladno z določili Direktive 85/374/EGS preide na uporabnika.

3. Za posege v obdobju veljavnosti garancije se mora kupec obrniti izključno na prodajalca ali na servisne centre, ki jih navede izdelovalec oziroma na samega izdelovalca.

Garancija vključuje pravico do brezplačne zamenjave okvarjenega dela. Garancija nikakor ne vključuje pravice do zamenjave celotne naprave.

4. V primeru ugovorov glede izvajanja garancije, kakovosti ali stanja izročenih naprav, kupec ne sme prekiniti ali odložiti plačila kupnine ali obrokov slednje.

5. Kupec za obdobje nedelovanja naprave ne more zahtevati nikakršnega povračila.

6. Garancija preneha veljati, v primeru:

a. Poškodb na napravi, ki bi bile posledica padca, izpostavitve ognju, razlitja tekočin, udarca strele, naravnih nesreč oziroma kakršnih koli vzrokov, ki ne bi bili posledica tovarniških napak.

b. Nepravilne namestitve.

c. Napačnega priklopa na omrežje (napačna nazivna napajalna napetost) ali nenamernost primernih zaščitnih mehanizmov.

d. Odstranitve, izbrisa ali spremembe serijske številke.

7. Komponente, ki bi jih bilo tekom garancije potrebno zamenjati, je treba poslati družbi Zhermack, ki vam nato pošlje želeni nadomestni del. Če naročeni nadomestni del ni uporabljen, se naročniku zaračuna.

8. Ne izdelovalec ne skladišče zobozdravstvenega materiala nista dolžna kupcu priskrbeti nadomestne naprave za obdobje popravila.

9. Iz davčnih razlogov se nadomestne dele v garancijskem obdobju odobri samo, če so izpolnjeni vsi pogoji, potrebni za priznanje garancije.

10. Za vse primere, ki v tem garancijskem listu in v predpisih niso zajeti, glejte določbe civilnega zakonika.

11. Račune za delo, potne stroške in fiksni strošek klica se plača šele po predložitvi.

12. Izdelovalec in pooblaščen prodajalec se obvezujeta, da bosta z zbranimi podatki ravnala skladno z veljavno zakonodajo iz področja obdelave podatkov, vključno s tisto o prilagajanju varnostnim ukrepom, in skladno z določili iz obvestila o obdelavi podatkov.

IDENTIFIKACIJSKI OBRAZEC

Model stroja:

.....

Serijska številka naprave:

.....

Kupec:

.....

Ulica:

.....

Mesto / Poštna številka:

.....

Tel.:

.....

Davčna številka/ID ŠT. za DDV:

.....

Pooblaščen prodajalec:

.....

Podpis kupca:

.....

SL

10.3 EVIDENCA OPRAVLJENIH TEHNIČNIH POSEGOV NA NAPRAVI

SL

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
OGÓLNY SPIS TREŚCI

- 1. WSTĘP**
 - 1.1 Jak czytać i korzystać z Instrukcji Obsługi i Konserwacji
 - 1.2 Używana terminologia i symbole
- 2. INFORMACJE OGÓLNE**
 - 2.1 Odpowiedzialność
 - 2.2 Gwarancja: zasady ogólne
 - 2.3 Wyznaczony personel
 - 2.4 Ogólne zalecenia bezpieczeństwa
- 3. OPIS URZĄDZENIA**
 - 3.1 Ogólny opis urządzenia
 - 3.2 Tabela i opis komponentów
 - 3.2.1 Opis sterowania
 - 3.3 Dane identyfikacyjne
- 4. CECHY TECHNICZNE**
 - 4.1 Cechy techniczne i zasada funkcjonowania
 - 4.2 Dane techniczne
 - 4.2.1 Wyposażenie standardowe
 - 4.2.2 Wyposażenie na zamówienie
 - 4.2.3 Ciężar i gabaryty
- 5. TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE**
 - 5.1 Uwagi ogólne
 - 5.2 Opakowanie i odpakowanie
 - 5.3 Transport i przemieszczanie
 - 5.4 Likwidacja / Rozbiórka
- 6. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO URUCHOMIENIA**
 - 6.1 Uwagi i ostrzeżenia
 - 6.2 Dozwolone warunki otoczenia
 - 6.3 Przestrzeń konieczna do użycia
 - 6.3.1 Błat do oparcia w celach pracy
 - 6.4 Podłączenie do źródeł energii
 - 6.5 Uruchomienie (wersja stołowa)
 - 6.5.1 Uruchomienie wersji modułowej (stołowa)
 - 6.6 Uruchomienie (wersja ścienna)
 - 6.6.1 Uruchomienie wersji modułowej (ścienna)
 - 6.7 Użycie wskazane /
Użycie niewskazane i zakazane
- 7. UŻYCIE URZĄDZENIA**
 - 7.1 Uwagi ogólne
 - 7.2 Systemy bezpieczeństwa
 - 7.3 Użycie modulmix
 - 7.3.1 Etap napełniania
 - 7.3.2 Wymiana nasadki mieszania
 - 7.3.3 Usunięcie zasobnika
 - 7.4 Ryzyko szczątkowe
- 8. KONSERWACJA**
 - 8.1 Czyszczenie urządzenia
 - 8.2 Konserwacja zwyczajna
 - 8.3 Konserwacja nadzwyczajna
 - 8.4 Uruchomienie po długiej nieaktywności
 - 8.5 Jak zwrócić się o pomoc techniczną
- 9. DIAGNOSTYKA**
 - 9.1 Uwagi ogólne
 - 9.2 Problemy i rozwiązania
- 10. ZAŁĄCZNIKI**
 - 10.1 Deklaracja zgodności CE
 - 10.2 Certyfikat gwarancyjny i Formularz identyfikacyjny
 - 10.3 Karta interwencji technicznych

Dane znajdujące się w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez uprzedniego ostrzeżenia.

PL

ROZDZIAŁ 1: WSTĘP

1.1 JAK CZYTAĆ I KORZYSTAĆ Z NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI I KONSERWACJI

Niniejsza "Instrukcja Obsługi i Konserwacji" dostarcza informacji dotyczących montażu, użycia i konserwacji mieszalnika modulmix, wyprodukowanego przez Zhermack.

- Z urządzenia należy korzystać zgodnie z opisem w niniejszej Instrukcji: z tego powodu zaleca się jej całościowe i uważne przeczytanie przed montażem i uruchomieniem urządzenia, zwracając szczególną uwagę na komunikaty zapisane tłustym drukiem i zaznaczone odpowiednimi ramkami i/lub symbolami, które wskazują sytuacje zagrożenia lub skupienia uwagi (patrz paragraf 1.2).
- Uwzględnienie zasad i zaleceń podanych w niniejszej Instrukcji pozwala na bezpieczne użycie urządzenia oraz konieczne interwencje.
- Instrukcja Obsługi stanowi integralną część urządzenia: z tego względu należy stworzyć możliwość odniesienia się do niej oraz umieścić ją w pobliżu urządzenia i przechować ją we właściwy sposób (w miejscu chronionym, suchym, z dala od promieni słonecznych lub czynników atmosferycznych, itd.) podczas całego okresu funkcjonowania urządzenia, również w przypadku przekazania go kolejnemu użytkownikowi i tak czy inaczej do momentu jego końcowej rozbiórki.
- Zaleca się aktualizację niniejszej instrukcji uzupełniając ją o ewentualne poprawki, dodatki lub zmiany dokonane przez Producenta. Wskazane jest również zapisywanie uwag i komentarzy w odpowiednich miejscach przygotowanych w końcowej części Instrukcji (patrz Załączniki: Adnotacje).
- Z Instrukcji należy korzystać tak, aby nie zniszczyć jej całkowicie ani częściowo.
- Nie usuwać, wyrywać ani przepisywać z żadnego powodu części Instrukcji.
- W razie zaginięcia instrukcji lub jej częściowego uszkodzenia, czyli w razie niemożności odczytu jej pełnej zawartości, należy zwrócić się po nową Instrukcję do Producenta.

Niniejsza Instrukcja Obsługi i Konserwacji skierowana jest do operatorów w celu umożliwienia im właściwego korzystania z produktu. Zawiera ona informacje przydatne do wskazania zastosowania urządzenia zgodnie z projektem, a dokładniej: operator znajdzie w niej instrukcje i zalecenia:

- właściwego montażu urządzenia;
- opisu funkcjonowania urządzenia i wszystkich jego części;
- uruchomienia;
- poprawnej zaprogramowanej konserwacji;
- zwrócenia uwagi na najbardziej podstawowe zasady bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.

Niniejsza Instrukcja podzielona jest na 9 rozdziałów, z których każdy odnosi się do konkretnego tematu związanego z urządzeniem.

W końcowej części Instrukcji znajdują się Załączniki przydatne do uzupełnienia niniejszej dokumentacji.

1.2 UŻYWANA TERMINOLOGIA I SYMBOLE

Bardzo ważne jest zwrócenie uwagi na następujące symbole oraz ich znaczenie, ponieważ ich funkcja polega na podkreśleniu szczególnych informacji, takich jak sytuacje szczególnej wagi, praktyczne rady lub proste informacje. Należy odnieść się do tej strony w razie wątpliwości dotyczących znaczenia symbolu znalezioneego podczas lektury.

- Niektóre czynności, których nieuwzględnienie lub naruszenie części urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń na osobach, zostaną zaznaczone symbolem:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol ten odnosi się do zasad bezpieczeństwa, których należy absolutnie przestrzegać, aby zagwarantować bezpieczeństwo własne i innych, oraz uniknąć szkód na urządzeniu.

- Sytuacje szczególnej wagi dotyczące niebezpiecznych stref lub sytuacji, czy ewentualnych czynności których nieuwzględnienie może doprowadzić do utraty gwarancji jak i szkód na urządzeniu, czy innych elementach z nim związanych lub najbliższego otoczenia, zostaną zaznaczone symbolem:



UWAGA!

Symbol ten odnosi się do zasad bezpieczeństwa, których należy uważnie przestrzegać, aby zagwarantować bezpieczeństwo własne i innych, oraz uniknąć szkód na urządzeniu.

- Niektóre czynności, których nieuwzględnienie lub naruszenie części urządzenia może doprowadzić do uszkodzeń samego urządzenia lub automatycznej utraty gwarancji, zostaną zaznaczone symbolem:



ZAKAZ!

Czynność ta przywołuje uwagę w przypadku czynności, których należy absolutnie unikać, co oznacza, że są zakazane.

- Ewentualne informacje ogólne i/lub przydatne porady dotyczące jakiegokolwiek tematu, zostaną zaznaczone symbolem:



ADNOTACJA!

Symbol ten uwidacznia przydatne informacje i/lub porady.

ROZDZIAŁ 2: INFORMACJE OGÓLNE

2.1 ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Nieuwzględnienie zaleceń zawartych w niniejszej Instrukcji Obsługi i Konserwacji zwalnia Producenta od jakiejkolwiek odpowiedzialności. W przypadku danych nie zawartych lub niedających się wywnioskować z niniejszych stron, zaleca się bezpośrednio zwrócić do producenta.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Włochy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

http://www.zhermack.com, e-mail: info@zhermack.com

Jeśli konserwacja urządzenia zostanie przeprowadzona w sposób niezgodny z dostarczonymi zaleceniami, lub w sposób, który negatywnie wpłynie na integralność lub zmieni jego cechy, Zhermack uchyli się od odpowiedzialności związanej z bezpieczeństwem osób oraz wadliwym funkcjonowaniem urządzeń.

2.2 GWARANCJA: ZASADY OGÓLNE

W Załączniku do niniejszej Instrukcji Obsługi i Konserwacji znajduje się Certyfikat Gwarancyjny i Formularz Identyfikacyjny, który należy wypełnić w całości. Ogólnie, głównymi przyczynami utraty gwarancji są:

- niewłaściwe użycie urządzenia;
- niepoprawny montaż;
- brak przewidzianej konserwacji;
- zmiany lub interwencje nieupoważnione przez Producenta (szczególnie dotyczące urządzeń bezpieczeństwa);
- korzystanie z nieoryginalnych części zamiennych.



WAŻNE: Należy zawsze przechowywać oryginalne opakowanie produktu przez cały okres gwarancji. Opakowanie jest niezbędne przy wysyłce do serwisu klienta, w razie ewentualnej naprawy/wymiany produktu w przypadku wady fabrycznej lub usterki (wykluczając specjalne uszkodzenie, niedbałość o produkt, brak konserwacji zaprogramowanej, uszkodzenia podczas transportu). W przypadku, gdy nie dysponuje się oryginalnym opakowaniem, należy skontaktować się z firmą Zhermack i poprosić o instrukcje (ewentualne koszty kolejnego opakowania zostaną pobrane przy odbiorze przesyłki). Klient ponosi wszelkie koszty związane z nieodpowiednim zapakowaniem produktu odesłanego do producenta. Firma Zhermack nie odpowiada za wady, złe funkcjonowanie lub uszkodzenia produktu powstałe na skutek użycia nieprawidłowych opakowań czy też nierównoważnej lub wyższej jakości w stosunku do opakowań spedycyjnych.



Zhermack zwalnia się od tego momentu od odpowiedzialności, w przypadku jakiegokolwiek zmiany lub naruszenia integralności urządzenia bez uzyskania uprzedniej pisemnej autoryzacji ze strony Producenta. W konsekwencji: naprawy przeprowadzone przez nieupoważniony personel, korzystanie z nieoryginalnych części zamiennych i niezastosowanie się do zasad dotyczących montażu, wskazanych w niniejszej instrukcji, prowadzą do automatycznej utraty gwarancji.

2.3 WYZNACZONY PERSONEL

Personel wyznaczony do obsługi urządzenia rozróżnia się w następujący sposób:

Użytkownik

Osoba przeszkolona do obsługi urządzenia. Wykonuje zadania konieczne do funkcjonowania urządzenia, takie jak: obsługa/wprowadzenie komend uruchomienia/zatrzymania, czyszczenie, kontrola i proste interwencje związane z normalnym użyciem urządzenia.



Przed użyciem urządzenia i każdą z nim interwencją, obsługujący będzie musiał przeczytać z najwyższą uwagą całość niniejszej instrukcji, sporządzonej w celu zagwarantowania racjonalnego i bezpiecznego użycia urządzenia i przestrzegać jej treści; ponadto będzie musiał wprowadzić na karcie interwencji technicznych, w Załączniku do niniejszej Instrukcji, interwencje konserwacyjne, wymiany komponentów urządzenia jak i zwykłe uwagi dotyczące jego nieprawidłowego funkcjonowania.

Konserwator upoważniony przez Zhermack

Osoba, która interweniuje we wszystkich warunkach funkcjonowania i na wszystkich poziomach ochronnych, aby dokonać napraw/regulacji mechanicznych, elektrycznych lub przeprowadzić konserwację zapobiegawczą w określonych odstępach czasu oraz ewentualną wymianę części.

2.4 OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Zadaniem obsługującego jest uważne przestrzeganie porad i uwag podanych poniżej, aby zachować urządzenie w jak najlepszym stanie i korzystać z niego w warunkach jak najpełniejszego bezpieczeństwa:

- nie pozwalać nieprzeszkolonemu personelowi na korzystanie z urządzenia;
- przygotować optymalną powierzchnię roboczą dbając o przestrzeń operacyjną wolną od przeszkadzających przedmiotów, czystą i odpowiednio oświetloną;
- unikać sytuacji rozpraszających uwagę podczas korzystania z urządzenia;
- w przypadku awarii, postępować zgodnie z radami znajdującymi się w niniejszej instrukcji obsługi; w razie wątpliwości zatrzymać urządzenie i natychmiast skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Obsługi Klienta;
- nigdy nie korzystać z urządzenia w stanie awarii;
- nie otwierać części urządzenia zawierających elementy elektryczne;
- nie wymieniać przewodu zasilania, ani naruszać integralności wtyczki z wyposażenia;
- zakazana jest obróbka materiałów o cechach innych od tych, dla których urządzenie zostało zaprojektowane;
- przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia, konserwacji zwyczajnej i/lub nadzwyczajnej upewnić się, że wtyczka elektryczna urządzenia jest odłączona od sieci zasilania;
- zawsze upewnić się, że w strefie pracy brak jest obcych przedmiotów, aby uniknąć uszkodzenia samego urządzenia i/lub zranienia personelu;
- nie używać benzyny ani łatwopalnych rozpuszczalników jako środków czyszczących, lecz korzystać wyłącznie z substancji nieulegających łatwemu zapaleniu, niekorodujących i nie toksycznych (patrz paragraf 8.1).



- Zhermack uchyla się od odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia urządzenia spowodowane nieprawidłową konserwacją przeprowadzoną przez niewykwalifikowany personel lub niezgodną z całą treścią niniejszej instrukcji.
- Zhermack uchyla się od odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia na osobach lub uszkodzenia na rzeczach, które spowodowane byłyby użyciem innym i niewskazanym w treści niniejszej instrukcji.



Urządzenie wyposażone jest w instalację elektryczną, więc w razie zaistnienia nawet niewielkiego pożaru, do zgłoszenia go użyć wyłącznie gaśnicy proszkowej. Zakazane jest korzystanie z wody.

ROZDZIAŁ 3: OPIS URZĄDZENIA

3.1 OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

Urządzenie opisane w niniejszej Instrukcji to mieszalnik modulmix, zaprojektowany do automatycznego dozowania i mieszania silikonów do wycisków stomatologicznych opakowanych w zasobniki ze stosunkiem mieszania 5:1.

3.2 TABELA I OPIS KOMPONENTÓW - Rys. A

1. Wskaźnik poziomu zasobnika
2. Aktywator szybkiego cofania/ postępu tłoków
3. Przycisk wytwarzanie wolnego/szybkiego
4. Płytki (wg uznania)
5. Drzwiczki z mikrowyłącznikiem bezpieczeństwa
6. Zaczepy do podstawy (wersja stołowa) lub płyty (wersja ścienna)
7. Gniazdko główne do podłączenia zasilacza prądu
8. Gniazdko podrzędne do podłączenia modułowego
9. Podstawa stołowa
10. Timer cyfrowy
11. Zasilacz prądu

3.2.1 OPIS STEROWANIA - Rys. B

1. Szybkie cofnięcie tłoków
2. Szybki postęp tłoków
3. Szybkie wytwarzanie ("fast")
4. Powolne wytwarzanie ("slow")

3.3 DANE IDENTYFIKACYJNE

Rys. C: Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji wyposażone jest w tabliczkę wskazującą jego dane identyfikacyjne i Producenta:

- A Nazwa i adres Producenta
- B Kod i model urządzenia
- C Numer wpisowy
- D Wskazania zasilania

Urządzenie zostało wykonane zgodnie z dyrektywami EWG podanymi w "Deklaracji zgodności CE" w Załączniku. Należy korzystać z informacji identyfikacyjnych w przypadku konieczności zamówienia części zamiennych, uzyskania informacji i serwisu ze strony Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta. Jeśli stan tabliczki pogorszy się z powodu zużycia, również częściowo i/lub nie będą czytelne wszystkie jej części, zaleca się zwrócenie do Producenta o kolejną podając jej wszystkie dane.



Nie usuwać i/lub niszczyć tabliczki, aby zawsze móc rozpoznać wszystkie informacje identyfikacyjne urządzenia.

ROZDZIAŁ 4: CECHY TECHNICZNE

4.1 CECHY TECHNICZNE I ZASADA FUNKCJONOWANIA

Zhermack produkuje jakościowo i technologicznie zaawansowane przyrządy do pracy, w sposób, który pozwala użytkownikowi korzystającemu z nich codziennie na odczucie, że zostały one zaprojektowane i przygotowane na miarę własnych wymogów pracy. Wykonując własne produkty, Zhermack wyposaża się w nowatorskie przyrządy sektora projektowania, służące do zapewnienia jak najlepszego funkcjonowania urządzeń. Zastosowanie wysokiej jakości materiałów i przeprowadzenie wszystkich testów koniecznych do zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi, stanowi gwarancję produktów Zhermack i ich konkurencyjność na poziomie światowym. Modulmix posiada solidny i liniowy design ostatniej generacji, który oferuje niewielkie wymiary na płaszczyźnie pracy; plastikowe przezroczyste drzwiczki umożliwiają natychmiastowy widok materiału, z którego się korzysta oraz ilości materiału w zasobniku. Ponadto podwójny przycisk uruchamiania silnika (2 prędkości) znajdujący się z prawej (PR) i lewej (LW) strony w pobliżu strefy wytwarzania, stwarza możliwość wglądu podczas napełniania formy na wycisk i ułatwia fazy pracy. modulmix dysponuje również przyciskiem postępu i cofania tłoków z napędem, aby przyspieszyć proces wymiany zasobnika.

4.2 DANE TECHNICZNE

Dane techniczne dotyczące mieszalnika modulmix:

Napięcie zasilania	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (lub 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Pobór mocy	160 Watt
Stopień ochrony IP	IPX0
Poziom mocy akustycznej	<70 dB
Kategoria przepięciowa	II
Stopień zanieczyszczenia nominalnego do zastosowania	2

4.2.1 WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

Komponent	Ilość	Kod Zam.*
Zasilacz 230V	1	XR0240630
Zasilacz 115V (tylko wers. US)	1	XR0240615
Podstawa stołowa	1	XR0240505
Timer cyfrowy	1	XR0240580

(*) Kod Zamówienia, do użycia podczas zamawiania części zamiennych.

4.2.2 WYPOSAŻENIE NA ZAMÓWIENIE

Komponent	Ilość	Kod Zam.*
Płytki boczne kolor błękitny	2	XR0240550
Płytki boczne kolor pomarańczowy	2	XR0240551
Płytki boczne kolor niebieski	2	XR0240552
Płytki boczne kolor zielony	2	XR0240553
Płytki boczne kolor biały	2	XR0240554
Zestaw mocowania ściennego (ze wzornikiem otworów)	1	XR0240520
Zestaw modułowy (zaczep i przewód do podłączenia)	1	XR0240510
Wspornik stołowy na dwa modulmix	1	XR0240500
Zestaw mocowania ściennego (ze wzornikiem otworów) - wersja modułowa -	1	XR0240530

(*) Kod Zamówienia, do użycia podczas zamawiania części zamiennych.

4.2.3 CIĘŻAR I GABARYTY

Gabaryty bez opakowania	
Wysokość	mm. 350
Szerokość	mm. 230
Głębokość	mm. 370
Ciężar bez obciążenia	Kg. 12,5

ROZDZIAŁ 5: TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

5.1 UWAGI OGÓLNE



Aby uniknąć obrażeń na osobach i uszkodzeń rzeczy, zaleca się zwrócenie najwyższej uwagi na przemieszczanie urządzenia, surowo przestrzegając wszystkich środków bezpieczeństwa oraz instrukcji zawartych w poniższych rozdziałach.

5.2 OPAKOWANIE I ODPAKOWANIE

Rys. D: Cały materiał jest dokładnie kontrolowany przez Producenta przed wysyłką. W momencie otrzymania urządzenia upewnić się, że nie uległo uszkodzeniu podczas transportu lub czy opakowanie nie zostało naruszone ani nie usunięto części znajdujących się wewnątrz. W razie zauważenia uszkodzeń lub braku części, należy natychmiast powiadomić Dystrybutora i Przewoźnika przedstawiając dokumentację fotograficzną. Opakowanie wykonane z kartonowego pudełka z wewnętrznymi osłonami wykonanymi ze styropianu, zawiera:

- mieszalnik modulmix;
- materiał w wyposażeniu (patrz par. 4.2.1);
- Instrukcję Obsługi i Konserwacji;
- skrócona instrukcja obsługi.



WAŻNE: Należy zawsze przechowywać oryginalne opakowanie produktu przez cały okres gwarancji. Opakowanie jest niezbędne przy wysyłce do serwisu klienta, w razie ewentualnej naprawy/wymiany produktu w przypadku wady fabrycznej lub usterki (wykluczając specjalne uszkodzenie, niedbałość o produkt, brak konserwacji zaprogramowanej, uszkodzenia podczas transportu). W przypadku, gdy nie dysponuje się oryginalnym opakowaniem, należy skontaktować się z firmą Zhermack i poprosić o instrukcje (ewentualne koszty kolejnego opakowania zostaną pobrane przy odbiorze przesyłki). Klient ponosi wszelkie koszty związane z nieodpowiednim zapakowaniem produktu odesłanego do producenta. Firma Zhermack nie odpowiada za wady, złe funkcjonowanie lub uszkodzenia produktu powstałe na skutek użycia nieprawidłowych opakowań czy też nierównoważnej lub wyższej jakości w stosunku do opakowań spedycyjnych.

5.3 TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

W razie konieczności przestawiania urządzenia należy:

1. odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej;
2. chwycić urządzenie (patrz par. 6.5 Rys. 1), dbając o utrzymanie go w pionowej pozycji. W tym celu należy zwrócić uwagę na ciężar i wymiary samego urządzenia (patrz par. 4.2.3), aby uniknąć uszkodzeń jakiegokolwiek rodzaju spowodowanych nieprzestrzeganiem danych wartości.
3. Opakować urządzenie w jego oryginalne opakowanie, jeśli jest to możliwe i zwrócić najwyższą uwagę na ochronę urządzenia przed uderzeniami lub upadkiem, ponieważ towar transportowany jest na odpowiedzialność właściciela.



- Nieprzestrzeganie powyższych zasad zwalnia Producenta od odpowiedzialności względem nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia i doprowadza do utraty gwarancji.
- W razie wysyłki i/lub dostarczenia urządzenia do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta, konieczne jest załączenie kopii dokumentu zakupu oraz kopii poprawnie wypełnionego formularza identyfikacyjnego.
- Jeśli urządzenie przewożone jest przez Kuriera, Poczte lub Koleje Państwowe, zaleca się dokonanie wysyłek ubezpieczonych.

5.4 LIKWIDACJA / ROZBIÓRKA

W przypadku likwidacji materiałów z opakowania, użytkownik musi postępować zgodnie z normami obowiązującymi we własnym Kraju dotyczącymi następujących materiałów:

- drewno/papier: materiał nie zanieczyszczający, lecz do odpowiedniego recyklingu;
- Polistyrol/plastik: materiał zanieczyszczający nie do spalania (toksyczne spaliny) ani porzucenia w otoczeniu, lecz do likwidacji zgodnie z przepisami obowiązującymi w Kraju użytkownika.

W razie likwidacji urządzenia, operator zgodnie z dyrektywami EWG oraz przepisami obowiązującymi w Kraju użytkownika, będzie musiał przeprowadzić rozbiórkę, usunięciem lub recyklingiem materiałów takich jak:

- części plastikowe; części stalowe; części szklane; powleczone przewody elektryczne; części gumowe.
- brak jest substancji toksycznych i korodujących.



Produktu nigdy nie można likwidować jako odpad miejski, lecz po wycofaniu z użycia należy zadbać o jego dostarczenie do pojemników selektywnej zbiórki odpadów zgodnie z Dyrektywą 2012/19/UE.

ROZDZIAŁ 6: MONTAŻ I URUCHOMIENIE

6.1 UWAGI I OSTRZEŻENIA

Przed przejściem do prac montażowych należy upewnić się, że zaistniały wszystkie warunki bezpieczeństwa i postąpić zgodnie z następującymi instrukcjami.



W celu większej jasności, liczby podane na rysunkach znajdujących się w ramach poniższych paragrafów, są zgodne z liczbami wskazanymi w Roz. 3 dotyczącym "Opisu urządzenia".

6.2 DOZWOLONE WARUNKI OTOCZENIA

O ile brak jest innych uściśleń w zamówieniu, uznaje się, że urządzenie musi być przystosowane do poprawnego funkcjonowania w następujących warunkach środowiskowych:

Użycie	Wewnątrz
Wysokość	Do 2000 m
Temperatura pracy	Od 5°C do 40°C
Wilgotność	Maks. 80%

Warunki inne od podanych mogą doprowadzić do nieoczekiwanego nieprawidłowego funkcjonowania lub uszkodzeń. Oświetlenie miejsca, w którym znajduje się urządzenie musi być wystarczające i gwarantować dobrą widoczność wszystkich części urządzenia. Należy zagwarantować widoczność nie mniejszą niż 200 lux, dbając o jednolitość oświetlenia i brak odbić światła, aby uniknąć zaślepienia obsługującego.



Urządzenie nie jest przystosowane i/lub zaprojektowane do pracy w atmosferze zagrożonej wybuchem lub pożarem. W przypadku, gdy doszłoby do przypadkowego pożaru, należy postąpić, jak opisano w paragrafie 2.4.



Instalacja oświetlenia strefy pracy jest ważna dla bezpieczeństwa osób i jakości pracy. We Włoszech temat ten ujęty jest w dekrety prezydenta, który określa w jasny sposób średni zalecony poziom oświetlenia. W innych Krajach obowiązują aktualne przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom i higieny pracy.

6.3 PRZESTRZEŃ KONIECZNA DO OBSŁUGI

Wybór miejsca i przestrzeni odpowiednich do montażu urządzenia ważny jest zarówno ze względu na jakość pracy i bezpieczeństwa, jak na poprawne przeprowadzenie konserwacji. Wspomniana strefa musi być nie tylko wystarczająco obszerna, aby umożliwić optymalne funkcjonowanie urządzenia i zapewnić przestrzeń podczas czyszczenia i prac konserwacyjnych, ale również odpowiednio oświetlona, wentrowana, nie wypełniona kurzem i nie wystawiona na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Ponadto urządzenie powinno być usytuowane w taki sposób, aby możliwe było swobodne manipulowanie wtyczką zasilania.

6.3.1 BLAT DO OPARCIA W CELACH PRACY

Rys. E - WERSJA STOŁOWA

Modulmix został zaprojektowany do pracy w pozycji opartej na twardej płaszczyźnie i równoległej do podłoża. Z tego względu, odpowiednimi płaszczyznami do oparcia są meble gabinetowe (do zastosowania w pozycji stojącej) lub blaty modelarskie (do zastosowania w pozycji siedzącej) po uprzedniej kontroli ich stabilności.

Rys. F - WERSJA ŚCIENNA

Modulmix został zaprojektowany również do zastosowania ściennego. Aby wykonać otwory w ścianie w sposób poprawny i szybki, wskazane jest korzystanie z odpowiedniego wzornika do otworów (z wyposażenia) zwracając uwagę na ich poziome wyrównanie. Po wykonaniu otworów, włożyć do nich kołki a następnie przykręcić śruby pozwalając na ich wystawienie 8-10 mm. od ściany. Zaleca się kontrolę stabilności urządzenia przed użyciem.



- Wybór kołków rozporowych odpowiednich do instalacji, dokonywany jest przy uwzględnieniu ciężaru maszyny, podanego w Sek. 4.2.3 oraz typologii ściany, na której maszyna zostanie zainstalowana.
- W przypadku ścian gipsowych korzystać ze specjalnych kołków.

6.4 PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDEŁ ENERGII

Podłączenie przeprowadza się przy pomocy przewodu zasilania. Sprawdzić:

- czy napięcie i częstotliwość sieci zasilania odpowiadają tym, wskazanym na tabliczce (błędne napięcie zasilania może uszkodzić urządzenie);
- czy sieć zasilania wyposażona jest w odpowiednią instalację uziemiającą.



Zakazane jest naruszanie integralności przewodu zasilania i jego wtyczki. W celu ich wymiany z powodu uszkodzenia i/lub zużycia, zwracać się wyłącznie do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta.



Obowiązkowe jest podłączenie do uziemienia. W razie chwilowej konieczności korzystania z przedłużacza, musi on odpowiadać wymogom przepisów obowiązujących w kraju użytkowania.

6.5 URUCHOMIENIE (WERSJA STOŁOWA)

Rys. 1: Włożyć przewód do odpowiedniego wgłębienia w podstawie.

Rys. 2: Podłączyć zasilacz do gniazdka pod urządzeniem.

Rys. 3: Przymocować modulmix do podstawy.

Rys. 4: Podłączyć zasilacz do gniazdka z prądem.

6.5.1 URUCHOMIENIE WERSJI MODUŁOWEJ (STOŁOWA)

Rys. 5: Włożyć przewód do odpowiedniego podwójnego wgłębienia w podstawie.

Rys. 6: Usunąć boczne wewnętrzne płytki.

Rys. 7: Podłączyć zasilacz do gniazdka pod urządzeniem.

Rys. 8: Podłączyć mały przewód do pierwszego modulmix.

Rys. 9: Przymocować pierwszy modulmix do podwójnej podstawy.

Rys. 10: Podłączyć mały przewód do drugiego modulmix i przymocować je do podstawy.

6.6 URUCHOMIENIE (WERSJA ŚCIENNA)

Rys. 11: Skorzystać ze wzornika i listwy do przymocowania ściennego.

Rys. 12: Podłączyć zasilacz do gniazdka pod urządzeniem.

Rys. 13: Przymocować urządzenie do listwy korzystając z odpowiednich zaczepów.

Rys. 14: Podłączyć zasilacz do gniazdka z prądem.

6.6.1 URUCHOMIENIE WERSJI MODUŁOWEJ (ŚCIENNA)

Rys. 15: Skorzystać ze wzornika i listwy modułowej, aby wykonać otwory w ścianie.

Rys. 16: Usunąć boczne wewnętrzne płytki.

Rys. 17: Podłączyć zasilacz do gniazdka pod urządzeniem.

Rys. 18: Podłączyć mały przewód do pierwszego modulmix.

Rys. 19: Przymocować pierwszy modulmix do modułowej płyty.

Rys. 20: Podłączyć mały przewód do drugiego modulmix i przymocować je do płyty.

6.7 UŻYCIU WSKAZANE UŻYCIU NIEWSKAZANE I ZAKAZANE

Mieszalnik modulmix został zaprojektowany do:

- automatycznego dozowania i mieszania silikonów do wycisku dentystycznego opakowanych w zasobniki ze stosunkiem mieszania 5:1.



Każde użycie urządzenia nieprzewidziane w niniejszej instrukcji obsługi oznacza jego niewłaściwe zastosowanie, co oznacza użycie zakazane.

Niewłaściwe użycie urządzenia prowadzi do utraty gwarancji i Zhermack uchyla się odpowiedzialności za uszkodzenia przedmiotów i obrażeń na obsługujących lub stronie trzeciej.

Główne powody utraty gwarancji podane są w paragrafie 2.2 oraz w "Certyfikacie Gwarancyjnym" w Załączniku niniejszej Instrukcji Obsługi.

ROZDZIAŁ 7: UŻYCIU URZĄDZENIA

7.1 UWAGI OGÓLNE



Urządzenie nigdy nie może funkcjonować z odmontowanymi częściami: przed użyciem, zawsze upewnić się, że pozycja każdego komponentu urządzenia jest idealna.



- Dla całkowitej pewności pracy w warunkach bezpieczeństwa, skrupulatnie zastosować się do faz pracy opisanych poniżej.
- W przypadku silikonu opakowanego w zasobniki aluminiowe, korzystać wyłącznie z prędkości powolnej (tryb "slow").



Maksymalne osiągi modulmix gwarantowane są korzystając z silikonów Zhermack.

7.2 SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA

Aby zapewnić całkowitą pewność pracy, firma Zhermack dokonała uważnego wyboru materiałów i komponentów do zastosowania do produkcji urządzenia, poddając je dokładnemu testowi przed dostawą. Materiały są najlepszej jakości i ich wprowadzenie do firmy, skład i zastosowanie jest nieustannie kontrolowane, aby zagwarantować brak uszkodzeń, pogorszenia stanu i/lub nieprawidłowego funkcjonowania. Wszystkie elementy konstrukcyjne, części do połączenia zasilania zostały zaprojektowane i wykonane z określonym stopniem bezpieczeństwa, aby mogły wytrzymać naprężenia nieprawidłowe lub wyższe od tych, wskazanych w niniejszej instrukcji.



Zakazane jest użycie urządzenia w sposób niewskazany w niniejszej instrukcji. Producent uchyla się od jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody spowodowane zastosowaniem niewłaściwym i/lub innym od powyższego.

7.3 UŻYCIU URZĄDZENIA MODULMIX

Rys. 21: Zdjąć zamykaną na zacisk zatyczkę zasobnika.

Rys. 22: Otworzyć drzwiczki (upewniając się, że tłoki są cofnięte) i włożyć zasobnik do środka. Posunąć tłoki do przodu i zamknąć drzwiczki.

Rys. 23: Wcisnąć przycisk uruchamiania z prędkością "slow" i doprowadzić do wyjścia produktu, aż do otrzymania jednolitości między "BASE" i "CATALYST".

Rys. 24: Poprawnie włożyć i przymocować na wale mieszania nasadkę dynamiczno-statyczną.

Rys. 25: Włożyć blokadę do przymocowania nasadki dynamiczno-statycznej.

Rys. 26: Doprowadzić do wyjścia niewielkiej ilości materiału (w trybie "slow") przed napełnieniem formy na wycisk.

7.3.1 ETAP NAPEŁNIANIA

Rys. 27: Napełnić formę na wycisk zwracając uwagę na utrzymanie zanurzonej nasadki dynamiczno-statycznej w silikonie.

Rys. 28: W przypadku użycia materiału "monophase", napełnić strzykawkę z wyposażenia wkładając ją na nasadkę dynamiczno-statyczną z prędkością "slow".

7.3.2 WYMIANA NASADKI MIESZANIA

Rys. 29: Przesunąć blokadę o 90° i zsunąć ją.

Rys. 30: Usunąć jednorazową nasadkę dynamiczno-statyczną.

Rys. 31: Poprawnie włożyć nową nasadkę i przymocować ją blokadą.

7.3.3 USUNIĘCIE ZASOBNIKA

Rys. 32: Otworzyć drzwiczki i uruchomić cofanie, aby wyciągnąć tłoki z wnętrza zasobnika.

Rys. 33: Usunąć zasobnik".

Aby łatwo wkładać i usuwać zasobnik, trzymać wciśnięty do końca przycisk szybkiego cofania/posuwu tłoków.

7.4 RYZYKO SZCZĄTKOWE

Ryzyko szczątkowe to:

- zagrożenie, którego nie można całkowicie ograniczyć podczas projektowania i technik ochronnych;
- zagrożenie potencjalnie niemożliwe do wskazania.



Aby uniknąć wypadków, Zawsze pracować zgodnie ze wskazaniami treści Instrukcji. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości, zawsze zwrócić się do Producenta lub do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta.

ROZDZIAŁ 8: KONSERWACJA

8.1 CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

Do zewnętrznego czyszczenia urządzenia używać suchej szmatki, lub w razie konieczności, lekko namoczonej w wodzie ze środkiem nie odtłuszczającym (patrz paragraf 2.4). Zadaniem operatora jest utrzymanie urządzenia w czystości i pozbawionego śladów obcych materiałów takich jak osad, woda, płyny izolujące, itd. W tym celu konieczne jest zaplanowanie czyszczenia po każdej zmianie pracy, gdy urządzenie znajduje się w warunkach stabilności.



- Przed czyszczeniem zewnętrznej części, zawsze pamiętać o wyłączeniu ogólnego wyłącznika. Zakazane jest czyszczenie urządzenia, gdy podłączone jest do sieci zasilania elektrycznego.
- Zakazane jest korzystanie z płynów łatwopalnych, korodujących, zasadowych lub toksycznych podczas czyszczenia urządzenia.

8.2 KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Po oczyszczeniu urządzenia (patrz paragraf 8.1), operator musi skontrolować, czy nie są obecne części zużyte, uszkodzone lub mocno przymocowane; tak czy inaczej, w przypadku obecności takich sytuacji, zwrócić się do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta.



W razie zaistnienia uprzednio opisanych sytuacji, zakazuje się operatorowi uruchomienia urządzenia przed ich rozwiązaniem.

A dokładniej: operator, który spotka się z wadami lub problemami jakiegokolwiek rodzaju, przed oddaleniem się od urządzenia musi umieścić na nim tabliczkę informacyjną, że znajduje się ono w stanie prac konserwacyjnych i zakazane jest jego uruchamianie (takie tabliczki znajdują się w handlu w formie zgodnej z normami unijnymi). Konserwacja zwyczajna, czyszczenie i poprawne użycie urządzenia to niezbędne czynniki gwarancji jego funkcjonalności, bezpieczeństwa i trwałości samego urządzenia.



Ostrony i urządzenia bezpieczeństwa urządzenia nigdy nie mogą zostać usunięte z wyjątkiem konieczności interwencji naprawy i/lub konserwacji nadzwyczajnej.

Ich przywrócenie musi nastąpić natychmiast po ustaniu przyczyn, które stanowią o ich chwilowym usunięciu i tak czy inaczej przed uruchomieniem urządzenia.

8.3 KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

Konserwacja nadzwyczajna dotyczy napraw uszkodzeń przypadkowych i wymiany części z powodu zużycia lub nieprawidłowego funkcjonowania.



Wszystkie interwencje rodzaju elektrycznego i mechanicznego mogą być przeprowadzone wyłącznie przez konserwatora autoryzowanego przez Zhermack.



Wszystkie modyfikacje zmieniające cechy urządzenia z punktu widzenia bezpieczeństwa i zapobiegania ryzyku mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez Producenta, który zaświadczy o zgodności urządzenia z zasadami bezpieczeństwa. Z tego względu, jakiegokolwiek zmiany lub interwencje konserwacyjne nie uwzględnione w niniejszej instrukcji należy uznać za niedopuszczalne. Zmiany, naruszenia integralności lub naprawa dokonana przez personel bez upoważnienia jak i użycie nieoryginalnych części zamiennych zwalniają Producenta od odpowiedzialności. Jeśli konieczne prace konserwacyjne nie zostały uwzględnione w niniejszej Instrukcji Obsługi i Konserwacji, należy zwrócić się wyłącznie do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta.

8.4 URUCHOMIENIE PO DŁUGIEJ NIEAKTYWNOŚCI

Jeśli urządzenie zostanie uruchomione po długim postoj, konieczne jest wykonanie czynności opisanych w Roz. 6 dotyczącym uruchomienia. Gdy urządzenie funkcjonuje nieprawidłowo, postąpić, jak opisano w Rozdziale 9 dotyczącym "Diagnostyki"; jeśli problem nie ustanie lub nie jest uwzględniony, natychmiast skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Obsługi Klienta.

8.5 JAK ZWRÓCIĆ SIĘ O POMOC TECHNICZNĄ

Aby zwrócić się o pomoc techniczną, wybrać jedną z następujących opcji:

1. zwrócić się do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta;
2. zwrócić się telefonicznie do Centrum Obsługi Klienta Zhermack na nr +39 0425.597.611 i postąpić, jak wskazano: podać własne dane (np.: adres i numer telefonu); podać dane z tabliczki identyfikacyjnej urządzenia (patrz paragraf 3.3); wyjaśnić w prosty sposób problem związany z urządzeniem;
3. wysłać faxem informacje opisane w poprzednim punkcie oraz poprawnie wypełniony Formularz Identyfikacyjny (patrz Załącznik 10.2) na nr +39 0425.53.596.

ROZDZIAŁ 9: DIAGNOSTYKA

9.1 UWAGI OGÓLNE



W razie jakiegokolwiek nieprawidłowości podanej poniżej, postarać się ją usunąć, o ile jest to dozwolone wg zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Jeżeli problem nie ustanie, zawsze skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Obsługi Klienta.

9.2 PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

WADA

Wciskając przycisk uruchomienia, materiał nie wychodzi z nasadki mieszania.

PRZYCZYNA

1. Materiał stwardniał w części zasobnika.
2. Materiał stwardniał w nasadce mieszania (użytej poprzednio).
3. Tłoki są zablokowane lub nie są właściwie ustawione.
4. Materiał w zasobniku skończył się.

ROZWIĄZANIE

1. Wymienić zasobnik.
2. Skorzystać z nowej nasadki mieszania.
3. Wielokrotnie wcisnąć przycisk uruchomienia tłoków, aby ustawić je poprawnie.
4. Sprawdzić wskaźnik poziomu zasobnika. Ewentualnie wymienić zasobnik.

WADA

Nie można wyciągnąć ani włożyć zasobników.

PRZYCZYNA

1. Tłoki nie wróciły do pozycji początkowej.
2. Tłoki są zablokowane wewnątrz zasobnika i cofanie z napędem nie funkcjonuje.

ROZWIĄZANIE

1. Wcisnąć przycisk uruchomienia i doprowadzić do powrotu tłoków na pozycję początkową, dopóki nie zatrzymają się automatycznie.
2. Wyciągnąć wtyczkę z prądu. Usunąć prawą płytkę urządzenia i posługując się kluczem imbusowym, ręcznie odblokować cofanie z napędem.

WADA

Nasadka mieszania nie obraca się.

PRZYCZYNA

1. Stwardniały materiał w nasadce mieszania.
2. Nasadka nie jest właściwie umocowana na zasobniku.

ROZWIĄZANIE

1. Skorzystać z nowej nasadki mieszania.
2. Sprawdzić właściwą pozycję między nasadką i wałkiem mieszania.

WADA

Urządzenie nie funkcjonuje.

PRZYCZYNA

1. Nieprawidłowe funkcjonowanie przewodu zasilania.
2. Drzwiczki są otwarte lub niewłaściwie zamknięte.

ROZWIĄZANIE

1. Zwrócić się do Autoryzowanego Centrum Obsługi Klienta.
2. Zamknąć poprawnie drzwiczki.

ROZDZIAŁ 10: ZAŁĄCZNIKI

10.1 DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Producent:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Włochy
Tel. +39 0425 597 611 - Faks +39 0425 53 596

Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Włochy
Tel. +39 0425 597 611 - Faks +39 0425 53 596

Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

modulmix

jest zgodne z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r., w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Jest ponadto zgodne z przepisami prawnymi zawartymi w następujących dyrektywach:

Wyrób medyczny:
Dyrektywa 93/42/EWG, klasa 1

Podkreśla się ponadto, że odpowiedzialność za uszkodzenia spowodowane wadliwymi produktami wygasa po upływie okresu 10 lat od wprowadzenia urządzenia na rynek, przechodząc na użytkownika, jak przewidziano w dyrektywie 85/374/EWG i jej kolejnych nowelizacjach.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrošini
Dyrektor generalny

10.2 CERTYFIKAT GWARANCYJNY I FORMULARZ IDENTYFIKACYJNY

1. Niniejszym dokumentem producent zaświadcza o właściwym wykonaniu produktu, zastosowaniu materiałów pierwszej jakości, przeprowadzeniu wszystkich koniecznych testów oraz jego zgodności z dyrektywami unijnymi. Produkt objęty jest 24-miesięcznym okresem gwarancji od daty dostawy do Użytkownika, którą należy poświadczyć dokumentem zakupu oraz kopią wypełnionego formularza identyfikacyjnego. Niniejsze dokumenty należy dostarczyć wraz z urządzeniem do Centrum Obsługi. Podmiot, który zamierza powołać się na gwarancję musi poinformować o uszkodzeniu, zgodnie z Art. 1495 k.c., w przeciągu 8 dni od jego wykrycia. Gwarancja ogranicza się do wymiany lub naprawy pojedynczych części lub elementów, które prezentują wady fabryczne, z wyłączeniem kosztów przejazdu personelu technicznego, transportu, opakowania, itd. Wyłączone są z gwarancji uszkodzenia lub awarie pochodzące z nieprawidłowo przeprowadzonej konserwacji, niewłaściwego zasilania, zaniedbania, nieumiejętności lub przyczyn niemożliwych do przypisania producentowi, oraz części poddane zużyciu spowodowanemu zwyczajnym użytkowaniem. Z gwarancji należy wyłączyć awarie spowodowane brakiem zwyczajnej konserwacji będącym przyczyną zaniedbania ze strony użytkownika. Niniejsza gwarancja nie przewiduje odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie jakiegokolwiek rodzaju względem osób lub rzeczy spowodowane ewentualną niewydajnością urządzenia.

2. Gwarancja upływa automatycznie, jeśli urządzenia zostaną naprawione, zmienione lub zostanie naruszona ich integralność przez nabywcę lub strony trzecie bez autoryzacji. Odpowiedzialność za szkody spowodowane wadliwymi produktami wygasa po 10 latach od momentu wprowadzenia ich przez Producenta na rynek, przenosząc się w ten sposób na użytkownika, jak przewidziano w dyrektywie 85/374/EWG.

3. W przypadku interwencji w okresie gwarancji, nabywca może zwrócić się wyłącznie do sprzedawcy, centrum obsługi klienta wskazanego przez producenta, lub do samego producenta.

Gwarancja uprawnia do bezpłatnej wymiany wadliwej części. Nie jest jednak ona uprawnieniem do wymiany całego urządzenia.

4. W przypadku zakwestionowania zastosowania gwarancji, w związku z jakością lub warunkami dostarczonych urządzeń, nabywca nie może zawiesić czy opóźnić zapłaty za część ani rat za nią.

5. Nabywca nie może zwracać się o żadne odszkodowanie za postój urządzeń.

6. Gwarancja gaśnie, jeśli:

- a. Na urządzeniu obecne są uszkodzenia spowodowane upadkiem, wystawieniem na działanie płomieni, wylaniem się płynów, piorunami, klęskami żywiołowymi w każdym razie przyczynami, których nie można przypisać wadom fabrycznym.
- b. Montaż nie został przeprowadzony we właściwy sposób.
- c. Urządzenie zostało podłączone błędnie do sieci (błędne napięcie znamionowe zasilania), lub nie zainstalowano odpowiednich urządzeń ochronnych.
- d. Numer wpisowy został usunięty, zlikwidowany lub zmieniony.

7. Komponenty do wymiany w ramach gwarancji, należy dostarczyć firmie Zhermack, która zajmie się wysyłką odpowiedniej części zamiennej. Jeśli część do wymiany nie zostanie zwrócona, jej kosztem zostanie obciążony zamawiający.

8. Producent czy Skład Dentystyczny nie są zobowiązani do udostępnienia urządzenia zastępczego na okres naprawy.

9. Z przyczyn fiskalnych, części zamienne zostaną udostępnione w ramach gwarancji wyłącznie w przypadku, gdy przestrzega się koniecznych zaleceń niezbędnych do uznania gwarancji.

10. W razie jakiegokolwiek innego przypadku nie rozważonego w niniejszym Certyfikacie Gwarancyjnym oraz regulaminie, należy odnieść się do Kodeksu Cywilnego.

11. Zapłatę za faktury siły roboczej, przejazdu i prawa do rozmowy telefonicznej należy uiścić w momencie ich dostarczenia.

12. Producent i dystrybutor zobowiązują się do użycia zebranych danych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kwestii przetwarzania danych osobowych, włączając przepisy dotyczące przedsięwzięcia środków bezpieczeństwa i w zgodzie z wytycznymi dotyczącymi przetwarzania danych.

FORMULARZ IDENTYFIKACYJNY

Model Urządzenia:

.....

Numer Wpisowy Urządzenia:

.....

Nabywca:

.....

Ul.:

.....

Miasto / Kod:

.....

Tel:

.....

Kod Fiskalny / P. Iva (NIP):

.....

Dystrybutor:

.....

Podpis Nabywcy:

.....

PL

10.3 KARTA INTERWENCJI TECHNICZNYCH

[illegible]

Překlad původního návodu k používání
OBSAH

- 1. PŘEDMLUVA**
 - 1.1 Jak číst a používat tento Návod k obsluze a údržbě
 - 1.2 Použitá terminologie a symboly
- 2. OBECNÉ INFORMACE**
 - 2.1 Zodpovědnost
 - 2.2 Záruka: všeobecné normy
 - 2.3 Pověření pracovníci
 - 2.4 Obecné bezpečnostní předpisy
- 3. POPIS PŘÍSTROJE**
 - 3.1 Obecný popis přístroje
 - 3.2 Tabulka a popis jednotlivých součástí
 - 3.2.1 Popis ovládacích prvků
 - 3.3 Identifikační údaje
- 4. TECHNICKÉ VLASTNOSTI**
 - 4.1 Technické vlastnosti a princip funkce
 - 4.2 Technické údaje
 - 4.2.1 Standardní výbava
 - 4.2.2 Příslušenství na objednávku
 - 4.2.3 Hmotnost a obvodové rozměry
- 5. PŘEPRAVA A MANIPULACE**
 - 5.1 Všeobecná upozornění
 - 5.2 Obal a vybalení
 - 5.3 Převážení a manipulace
 - 5.4 Likvidace/Demontáž
- 6. INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU**
 - 6.1 Upozornění a opatrnost
 - 6.2 Povolené podmínky prostředí
 - 6.3 Nezbytný prostor k použití
 - 6.3.1 Podkladová plocha
 - 6.4 Připojení ke zdrojům energie
 - 6.5 Uvedení do provozu (stolní verze)
 - 6.5.1 Uvedení modulární verze do provozu (stolní)
 - 6.6 Uvedení do provozu (nástěnná verze)
 - 6.6.1 Uvedení modulární verze do provozu (nástěnné)
 - 6.7 Předpokládané, nepředpokládané a zakázané použití
- 7. POUŽITÍ PŘÍSTROJE**
 - 7.1 Všeobecná upozornění
 - 7.2 Bezpečnostní systémy
 - 7.3 Použití zařízení modulmix
 - 7.3.1 Postup při plnění
 - 7.3.2 Výměna směšovacího hrotu
 - 7.3.3 Výjmutí kartuše
 - 7.4 Zbytková rizika
- 8. ÚDRŽBA**
 - 8.1 Čištění přístroje
 - 8.2 Běžná údržba
 - 8.3 Mimořádná údržba
 - 8.4 Spuštění po dlouhé době nečinnosti
 - 8.5 Jak požádat o technickou pomoc
- 9. DIAGNOSTIKA**
 - 9.1 Všeobecná upozornění
 - 9.2 Závady a jejich náprava
- 10. PŘÍLOHY**
 - 10.1 Prohlášení o shodě EU
 - 10.2 Záruční list a identifikační formulář
 - 10.3 List technických zákroků

CS

Údaje uvedené v této příručce se mohou bez předchozího upozornění změnit.

KAPITOLA 1: PŘEDMLUVA

1.1 JAK ČÍST A POUŽÍVAT TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

Tento návod k obsluze a údržbě obsahuje informace týkající se instalace, použití a údržby míchačky modulmix vyrobené společností Zhermack.

- Zařízení je nutné užívat v souladu s informacemi uvedenými v této příručce: Doporučuje se proto pozorně si ji přečíst před instalací zařízení a jeho uvedením do provozu a nevynechat nic, co je v ní psáno. Mimořádnou pozornost věnujte tučnému textu a textu v rámečcích a/ nebo textu zvýrazněnému symboly, které poukazují na nebezpečí, nebo které vyžadují větší pozornost (viz odstavec 1.2).
- Respektování norem a doporučení uvedených v této příručce umožňuje bezpečné použití a správné zásahy do zařízení.
- Návod k obsluze a údržbě představuje nedílnou součástí přístroje: Je tedy nezbytné, aby byla zachována možnost přečíst si ho v blízkosti zařízení, a aby byl uchován náležitým způsobem (na chráněném a suchém místě, skrytém před slunečním svitem nebo povětrnostními vlivy apod.) po celou dobu provozní životnosti zařízení, a to i v případě jeho postoupení jinému uživateli až do jeho konečné likvidace.
- Doporučuje se udržovat tuto příručku neustále aktualizovanou a doplňovat ji o případné dodatky nebo změny provedené výrobcem. Je vhodné, aby se případné poznámky a připomínky vepisovaly do příslušného místa vyhrazeného na konci příručky (viz přílohy: Poznámky).
- Používejte příručku tak, abyste ji nepoškodili.
- Příručku z jakéhokoliv důvodu nevyhazujte, netrhejte a nepřepisujte.
- V případě, že dojde ke zničení nebo poškození příručky a nebude tedy možné přečíst její úplný obsah, je nutné požádat o novou u výrobce.

Tento návod k obsluze a údržbě je určen pracovníkům obsluhy a specializovaným pracovníkům, kterým radí, jak správně zařízení používat. Uvádí informace důležité pro určení předpokládaného použití, ke kterému bylo zařízení navrženo; pracovník obsluhy v něm především najde pokyny a rady pro následující:

- správná instalace přístroje;
- funkční popis zařízení a všech jeho částí;
- uvedení do provozu;
- správná plánovaná údržba;
- kromě toho se věnuje základním pravidlům bezpečnosti a prevence úrazů.

Tato příručka je rozdělena do 9 kapitol, z nichž každá se věnuje specifickému tématu souvisejícím s přístrojem.

V závěrečné části příručky jsou kromě toho uvedeny přílohy užitečným způsobem doplňující tuto dokumentaci.

1.2 POUŽITÁ TERMINOLOGIE A SYMBOLY

Je nezbytné nutně věnovat maximální pozornost následujícím symbolům a jejich významu, protože jejich funkce spočívá ve zdůraznění některých informací, např. kdy zvýšit pozornost; upozorňují také na praktické rady či prosté informace. Tuto stranu nalistujte v případě pochybností týkajících se významu symbolu nalezeného při čtení.

- Případné operace, při nichž nerespektování nebo porušování orgánů přístroje může způsobit vážné škody na zdraví osob, jsou označeny symbolem:



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol se vztahuje k bezpečnostním normám, které je bezpodmínečně nutno dodržet, aby byla zaručena vaše bezpečnost, bezpečnost jiných osob a konečně aby se zabránilo poškození přístroje samotného.

- Situace, při kterých je nutné věnovat maximální pozornost nebezpečným zónám a situacím nebo některým operacím; případné nedodržení těchto pokynů by mohlo způsobit zrušení záruky případné poškození přístroje a jiných prvků, které jsou s ním spojeny, popřípadě okolního prostředí, budou označeny symbolem:



POZOR!

Tento symbol se vztahuje k bezpečnostním normám, které je potřeba pozorně dodržovat, aby byla zaručena vaše bezpečnost, bezpečnost jiných osob a konečně aby se zabránilo poškození přístroje samotného.

- Případné operace, jejichž nerespektování nebo porušování orgánů přístroje by mohlo vést ke škodám na samotném přístroji nebo automatickému zrušení záruky, budou označeny symbolem:



ZAKÁZÁNO!

Tento symbol upozorňuje na operace, kterým je nutné se bezpodmínečně vyhnout, tedy operace zakázané.

- Případné obecné informace a/nebo užitečné rady vztahující se ke kterémukoliv tématu budou označeny symbolem:



POZNÁMKA!

Tento symbol upozorňuje na informace a/nebo užitečné rady.

KAPITOLA 2: OBECNÉ INFORMACE

2.1 ODPOVĚDNOST

Nerespektování pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a údržbě zbavuje výrobce jakékoliv příslušné zodpovědnosti.

V případě jakéhokoliv nepochopení nebo nemožnosti odvození z následujících stran se doporučuje obrátit se přímo na výrobce.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO -Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

http://www.zhermack.com, e-mail: info@zhermack.com

Především pokud nebude údržba přístroje prováděna v souladu s uvedenými pokyny nebo pokud bude prováděna způsobem, který by mohl porušit jeho celistvost či změnit jeho vlastnosti, bude společnost Zhermack zproštěna jakékoliv zodpovědnosti za bezpečnost osob a vadnou funkci přístroje.

2.2 ZÁRUKA: VŠEOBECNÉ NORMY

V příloze tohoto návodu k obsluze a údržbě naleznete záruční list a identifikační formulář, jehož všechna pole je třeba vyplnit. Obecné jsou hlavními důvody pro ztrátu záruky následující:

- nesprávné použití přístroje;
- nesprávná instalace;
- vážné nedostatky v pravidelné údržbě;
- provedení úprav a zásahů neoprávněných výrobcem (zejména do bezpečnostních prvků);
- použití neoriginálních náhradních dílů.



DŮLEŽITÉ : Původní obal výrobku si vždy odložte na celou dobu záruky. Obal je nutný pro zásilku do příslušného servisního centra z důvodu případné opravy/výměny výrobku v případě výrobní vady nebo závady (s výjimkou úmyslného poškození, zanedbání péče o výrobek, neprovádění běžné údržby, poškození přepravou). Pokud už původní obal nemáte, spojte se se společností Zhermack a vyžádejte si pokyny (případné náklady na opětovné balení budou účtovány při dodání). Veškeré poplatky týkající se vhodného zabalení výrobku předávaného výrobcem jsou výlučně k tíži zákazníka. Společnost Zhermack tudíž neručí za vady, poruchy nebo poškození výrobku, které vyplývají nebo vznikly v souvislosti s nevhodnými nebo ne rovnocennými obaly nebo obaly většími než při expedici.



Zhermack nenese jakoukoliv zodpovědnost v případě, že na přístroji byla provedena jakákoliv úprava či změna bez předchozího písemného schválení výrobce. Důsledek: opravy provedené neautorizovaným personálem, použití neoriginálních náhradních dílů a nedodržování instalačních norem uvedených v této příručce povedou automaticky k zániku záruky.

2.3 POVĚŘENÍ PRACOVNÍCI

Pověření pracovníci se dělí následujícím způsobem:

Uživatel

Osoba vyškolená k obsluze přístroje. Provádí činnosti nezbytné pro provoz, jako je: ovládání/aktivace ovládacích prvků sloužících ke spuštění/zastavení, čištění, kontrole a jednoduchým zákrokům spojeným s běžným použitím přístroje.



Před použitím přístroje a před každým zásahem do něj si musí pracovník obsluhy velmi pozorně přečíst celou tuto příručku sestavenou tak, aby zaručila rozumné a bezpečné použití přístroje a musí dodržovat vše, co je v příručce uvedeno; kromě toho musí do listu technických záznamů přiloženého k této příručce uvádět veškeré výměny komponent přístroje a podezření na jeho chybnou funkci.

Autorizovaný pracovník údržby Zhermack

Osoba, která zasahuje za všech provozních podmínek a ve všech bezpečnostních úrovních za účelem mechanických a elektrických oprav a nastavení nebo preventivní údržby v pravidelných intervalech, spojených s případnou výměnou částí.

2.4 OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Úkolem pracovníka obsluhy je pozorně se řídit radami a doporučeními uvedenými níže tak, aby byla zachována bezpečnost použití a uchování přístroje:

- nedovolte přístroj používat neškoleným personálem;
- zajistěte optimální pracovní plochu a ošetřete provozní prostor, ve kterém se nesmí nacházet žádné překážky, musí být čistý a vhodně osvětlený;
- při práci s přístrojem se nerozptylujte;
- v případě poškození se řiďte radami uvedenými v této příručce; v případě pochyb přístroj zastavte a okamžitě se obraťte na autorizované asistenční středisko;
- nikdy přístroj nepoužívejte, má-li poruchu;
- neotvírejte prostory přístroje, v nichž jsou umístěny elektrické součásti;
- nevyměňujte napájecí kabel a neporušujte dodanou zástrčku;
- je zakázáno zpracovávat materiál, jehož vlastnosti se liší od materiálu, ke kterému byl přístroj navržen;
- před jakoukoliv operací spojenou s čištěním a běžnou a/nebo mimořádnou údržbou se ujistěte, zda byla elektrická zástrčka přístroje odpojena od elektrické sítě;
- vždy se ujistěte, zda v pracovním prostoru nezůstaly cizí předměty; tím zabráníte poškození přístroje a poranění personálu;
- nepoužívejte benzín nebo hořlavá rozpouštědla, ale výhradně nehořlavé, nežiravé a netoxické látky (viz odstavec 8.1).



- Zhermack nenese zodpovědnost za případné škody na zařízení způsobené nesprávnou údržbou prováděnou nespécializovanými pracovníky nebo způsobem, který není v souladu s obsahem této příručky.
- Zhermack je zbavena zodpovědnosti za jakoukoliv škodu na majetku nebo zdraví osob v případě, že je přístroj užíván způsobem, který se liší a není v souladu s obsahem této příručky.



Přístroj disponuje elektrickým zařízením a v případě i drobného požáru k uhašení použijte výhradně práškový hasicí přístroj. Je zakázáno používat vodu.

KAPITOLA 3: POPIS PŘÍSTROJE

3.1 OBECNÝ POPIS PŘÍSTROJE

Přístroj popsáný v této příručce je míchačka modulmix navržený k automatickému dávkování a smíšení silikonů na zubní otisky balené v kartuších v poměru 5:1.

3.2 TABULKA A POPIS JEDNOTLIVÝCH SOUČÁSTÍ - Obr. A

1. Ukazatel hladiny kartuše
2. Ovládací prvek na rychlý pohyb pístů vzad / vpřed
3. Tlačítko pomalého/rychlého vydávání
4. Bočnice (uživatelsky uzpůsobitelné)
5. Zavírací dvířka s bezpečnostním mikrosplínacem
6. Úchytky k podkladu (stolní verze) nebo desce (nástěnná verze)
7. Hlavní zásuvka pro připojení síťového napáječe
8. Sekundární zásuvka k modulárnímu připojení
9. Opěrná základna na stůl
10. Digitální časovač
11. Síťový napáječ

3.2.1 POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ - Obr. B

1. Rychlý pohyb pístů vzad
2. Rychlý pohyb pístů vpřed
3. Rychlý výdej ("fast")
4. Pomalý výdej ("slow")

3.3 IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Obr. C: Přístroj popsáný v této příručce je opatřen štítkem obsahujícím identifikační údaje o přístroji a výrobci:

- A Název a adresa výrobce
- B Kód a model přístroje
- C Výrobní číslo
- D Údaje o napájení

Přístroj byl navržen v souladu se směrnicemi Evropského společenství uvedenými v příloženém "Prohlášení o shodě CE". Identifikační údaje používejte při každé žádosti o náhradní díly, informace a asistenci u autorizovaného asistenčního střediska.

V případě, že by došlo k poškození štítku a to i částečnému a/nebo by štítek přestal být jasně čitelný, doporučuje se požádat o nový u výrobce.



Štítek neodstraňujte a/nebo nepoškozujte, abyste vždy byli schopni rozpoznat identifikační údaje přístroje.

KAPITOLA 4: TECHNICKÉ VLASTNOSTI

4.1 TECHNICKÉ VLASTNOSTI A PRINCIP FUNKCE

Zhermack vytváří pracovní nástroje na vysoké kvalitativní a technologické úrovni tak, aby při jejich každodenním užívání zákazník mohl ocenit skutečnost, že jsou dobře navrženy a sestaveny podle pracovních požadavků.

Při výrobě svých produktů používá společnost Zhermack nástroje, které jsou inovativními v oblasti koncepce a zároveň zárukou dosažení maximální funkčnosti přístrojů. Použití materiálů nejvyšší jakosti a výstupní kontrola nezbytná pro bezpečnost pracovníka obsluhy jsou zárukou kvality výrobků společnosti Zhermack a činí je konkurenceschopnými na celosvětové úrovni.

Modulmix se představuje v kompaktním a lineárním provedení poslední generace, které nabízí omezené rozměry na pracovní ploše; průhledná plastová dvířka umožňují okamžitou kontrolu používaného materiálu a množství materiálu obsaženého v kartuši. Kromě toho dvojité tlačítko pohonu motoru (ve dvou rychlostech) umístěné vlevo a vpravo v blízkosti místa výdeje usnadňuje výhled při plnění otiskovací lžice a usnadňuje pracovní fáze. Konečně, modulmix je vybaven tlačítkem pro motorizovaný pohyb vpřed a vzad tak, aby se urychlil proces výměny kartuše.

4.2 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje týkající se míchačky modulmix:

Napájecí napětí	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (vol. 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Příkon	160 Watt
Stupeň ochrany IP	IPX0
Úroveň výkonu zvuku	<70 dB
Kategorie přepětí	II
Stupeň aplikovatelného nominálního znečištění	2

4.2.1 STANDARDNÍ VÝBAVA

Komponent	Množství	Kód. Obj.*
Napáječ 230V	1	XR0240630
Napáječ 115V (pouze verze US)	1	XR0240615
Opěrná základna na stůl	1	XR0240505
Digitální časovač	1	XR0240580

(*) Kód objednávky, který se používá při objednávání náhradních dílů.

4.2.2 PŘÍSLUŠENSTVÍ NA OBJEDNÁVKU

Komponent	Množství	Kód. Obj.*
Bočnice světle modré barvy	2	XR0240550
Bočnice oranžové barvy	2	XR0240551
Bočnice tmavě modré barvy	2	XR0240552
Bočnice zelené barvy	2	XR0240553
Bočnice bílé barvy	2	XR0240554
Souprava pro upevnění na zeď (s vrtací šablonou)	1	XR0240520
Modulární souprava (háček a spojovací kabel)	1	XR0240510
Podstavec pro dvě zařízení modulmix	1	XR0240500
Souprava upevnění na stěnu (s vrtací šablonou)	1	XR0240530

– modulární verze -

(*) Kód objednávky, který se používá při objednávání náhradních dílů.

4.2.3 HMOTNOST A OBVODOVÉ ROZMĚRY

Obvodové rozměry bez obalu	
Výška	mm. 350
Šířka	mm. 230
Hloubka	mm. 370
Hmotnost na prázdnou	Kg. 12,5

KAPITOLA 5: PŘEPRAVA A MANIPULACE

5.1 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ



Abyste se vyhnuli škodám na majetku a zdraví osob, doporučuje se věnovat maximální pozornost a péči při manipulaci s přístrojem a přísně dodržovat všechny bezpečnostní předpisy a pokyny obsažené v následujících odstavcích.

5.2 OBAL A VYBALENÍ

Obr. D: Veškerý materiál je před expedicí výrobcem pečlivě zkontrolován. Po přijetí přístroje se přesvědčte, že neutrpěl při přepravě škody, a že nedošlo ke stržení obalu a eventuální ztrátě některých částí. V případě, že objevíte poškození nebo pokud některé části chybí, okamžitě to sdělte prodejci nebo dopravci, přičemž předložte fotografickou dokumentaci. Obal tvořený kartónovou krabicí s vnitřní ochrannou pěnovou hmotou obsahuje následující:

- Míchačku modulmix;
- Dodaný materiál (viz odst. 4.2.1);
- Návod k obsluze a údržbě;
- stručný návod.



DŮLEŽITÉ : Původní obal výrobku si vždy odložte na celou dobu záruky. Obal je nutný pro zasluku do příslušného servisního centra z důvodu případné opravy/výměny výrobku v případě výrobní vady nebo závady (s výjimkou úmyslného poškození, zanedbání péče o výrobek, neprovádění běžné údržby, poškození přepravou). Pokud už původní obal nemáte, spojte se se společností Zhermack a vyžádejte si pokyny (případně náklady na opětovné balení budou účtovány při dodání). Veškeré poplatky týkající se vhodného zabalení výrobku předávaného výrobcem jsou vyloučeny k tíži zákazníka. Společnost Zhermack tudíž neručí za vady, poruchy nebo poškození výrobku, které vyplývají nebo vznikly v souvislosti s nevhodnými nebo ne rovnocennými obaly nebo obaly většími než při expedici.

5.3 PŘEPRAVA A MANIPULACE

V případě, že je nutné přístroj přemístit, proveďte následující:

1. Odpojte přístroj od elektrického zařízení;
2. přístroj uchopte (viz odst. 6.5 Obr. 1), přičemž ho udržujte stále ve svislé poloze. Dávejte pozor na hmotnost a obvodové rozměry přístroje (viz odst. 4.2.3), abyste zabránili jakýmkoliv škodám způsobeným nerespektováním uvedených hodnot.
3. Zabalte přístroj do originálního obalu a v případě, že to není možné, snažte se maximálně ochránit přístroj před nárazy nebo pádem, protože zboží cestuje na riziko vlastníka.



- Nedodržování výše uvedených pravidel povede ke zproštění výrobce ze zodpovědnosti za poruchy přístroje a vede k následnému zániku záruky.
- Při expedici a/nebo odesílání přístroje do autorizovaného asistenčního střediska je nutné připojit kopii potvrzení o nákupu a kopii správně vyplněného identifikačního formuláře.
- V případě, kdy je přístroj dopravován kurýrem, poštovní službou nebo státními drahami se doporučuje zasluku pojišť.

5.4 LIKVIDACE / DEMONTÁŽ

V případě likvidace obalových materiálů se musí uživatel řídit normami platnými v zemi použití, které se vztahují na následující materiály:

- dřevo/papír: materiál nezpůsobující znečištění, ale vyžadující správnou recyklaci;
- polystyrén/plast: materiál způsobující znečištění, který se nesmí pálit (toxické plyny) ani vyhazovat do volného prostředí, ale musí se zlikvidovat podle norem platných v zemi uživatele.

V případě likvidace přístroje musí uživatel podle směrnice EHS a podle zákonů platných v zemi uživatele zajistit likvidaci, odstranění nebo recyklaci následujících materiálů:

- plastové díly, ocelové díly, skleněné díly, elektrické kabely, gumové díly.
- toxické a žíravé materiály se v přístroji nenacházejí.



Výrobek nesmí být zlikvidován jako komunální odpad, ale na konci provozní životnosti musí být umístěn do tříděného odpadu podle normy směrnice 2012/19/UE.

KAPITOLA 6: INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

6.1 UPOZORNĚNÍ A OPATRNOST

Před tím, než přistoupíte k instalaci, ujistěte se, že byl zajištěn všechny bezpečné podmínky a řiďte se pozorně následujícími pokyny.



Pro ujasnění čísla uvedená na obrázcích uvedených v rámečcích následujících odstavců přesně odpovídají číslování uvedenému v kapitole 3 týkající se „Popisu přístroje“.

6.2 POVOLENÉ PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

Pokud nebude v objednávce stanoveno jinak, musí být přístroj připraven správně pracovat v následujících podmínkách:

Použitívnitřek
Výškado 2000 m
Provozní teplotaod 5°C do 40°C
VlhkostMax 80%

Podmínky lišící se od podmínek předepsaných mohou způsobit nepředvídatelná poškození nebo poruchy.

Osvětlení prostoru, ve kterém je zařízení umístěno, musí být dostatečné k zajištění dostatečné viditelnosti ve všech místech zařízení.

Je třeba zejména zajistit garantovanou světelnost 200 lux. Její rovnoměrnost a absenci odlesků, aby se zabránilo oslnění pracovníka obsluhy.



Přístroj není určen a/nebo navržen k provozu ve výbušném prostředí nebo prostředí s nebezpečím požáru. V případě vzniku požáru je třeba postupovat podle pokynů v odstavci 2.4.



Osvětlovací zařízení pracovního prostoru se považuje za důležité pro bezpečnost osob a kvalitu práce. V Itálii je tato problematika regulována ministerskou vyhláškou, která jasně definuje střední úroveň předepsaného osvětlení V jiných zemích platí aktuální směrnice týkající se prevence úrazů a hygieny práce.

6.3 NEZBYTNÝ PROSTOR K POUŽITÍ

Výběr místa a prostoru vhodného k instalaci přístroje je důležitý jak pro kvalitu práce a bezpečnost, tak pro správnou údržbu. Uvedená zóna, kromě toho, že musí být dostatečně široká, aby zajišťovala optimální provozuschopnost přístroje – i ve fázi čištění a údržby – musí být dobře osvětlena, větrána, bezprašná a nesmí být vystavena přímému slunečnímu svitu. Zařízení musí být dále umístěno tak, aby bylo možné snadno manipulovat se spojovací zástrčkou.

6.3.1 PODKLADOVÁ PLOCHA

Obr. E - STOLNÍ VERZE

Přístroj modulmix byl navržen tak, aby pracoval položen na pevnou plochu rovnoběžnou s podlahou. K tomuto účelu slouží vhodné podstavné servisní plochy (k použití ve stoje) nebo modelační stoly (k použití vsedě) po kontrole stability.

Obr. F - NÁSTĚNNÁ VERZE

Přístroj modulmix je také navržen k nástěnnému použití. K přesnému vyvrtání otvorů do stěny je vhodné použít příslušnou vrtací šablonu (která je součástí dodávky), přičemž je třeba dbát na horizontální vyrovnanost děr. Po vyvrtání zatlučte hmoždinky do vytvořených děr a následně do nich zašroubujte šrouby tak, aby ze stěny vyčnívaly 8-10 mm. Doporučuje se před použitím zkontrolovat stabilitu přístroje.



- Volba vhodných hmoždinek pro instalaci se provádí s ohledem na hmotnost stroje uvedenou v kapitole 4.2.3 a na typ stěny, na kterou se instaluje.
- Do sádkokartonových stěn použijte speciální hmoždinky.

6.4 PŘIPOJENÍ KE ZDROJŮM ENERGIE

Připojení se provádí pomocí napájecího kabelu. Zkontrolujte následující:

- zda napětí a frekvence napájecí sítě odpovídají hodnotám uvedeným na štítku (nesprávné napájecí napětí může přístroj poškodit);
- zda je napájecí napětí vybaveno vhodným uzemněním.



je zakázáno upravovat napájecí kabel a příslušnou zástrčku. Při jejich výměně z důvodu poškození nebo opotřebení se obraťte výhradně na autorizované asistenční centrum.



Uzemnění je povinné. V případě dočasné nutnosti použít prodlužovací kabel, musí být tento v souladu s směrnice platnými v zemi použití.

6.5 UVEDENÍ DO PROVOZU (STOLNÍ VERZE)

Obr. 1: Vložte kabel do příslušné dutiny v podstavci.

Obr. 2: Zapojte napáječ do zásuvky pod přístrojem.

Obr. 3: Upněte modulmix k základně.

Obr. 4: Zapojte napáječ do síťové zásuvky.

6.5.1 UVEDENÍ MODULÁRNÍ VERZE DO PROVOZU (STOLNÍ)

Obr. 5: Vložte kabel do příslušné dutiny v dvojitém podstavci.

Obr. 6: Sejměte vnitřní bočnice.

Obr. 7: Zapojte napáječ do zásuvky pod přístrojem.
 Obr. 8: Zapojte propojovací kablík k první modulmix.
 Obr. 9: Upněte modulmix k dvojité základně.
 Obr. 10: Zapojte kablík k druhé modulmix a upevněte ji k základně.

6.6 UVEDENÍ DO PROVOZU (NÁSTĚNNÁ VERZE)

Obr. 11: K upevnění na stěnu použijte šablonu a konzolu.
 Obr. 12: Zapojte napáječ do zásuvky pod přístrojem.
 Obr. 13: Upevněte přístroj ke konzole pomocí příslušných úchytek.
 Obr. 14: Zapojte napáječ do síťové zásuvky.

6.6.1 UVEDENÍ MODULÁRNÍ VERZE DO PROVOZU (NÁSTĚNNÉ)

Obr. 15: K vyvrtání děr do stěny použijte šablonu a modulární konzolu.
 Obr. 16: Sejměte vnitřní bočnice.
 Obr. 17: Zapojte napáječ do zásuvky pod přístrojem.
 Obr. 18: Zapojte propojovací kablík k první modulmix.
 Obr. 19: Upněte první modulmix k modulární desce.
 Obr. 20: Zapojte kablík k druhé modulmix a upevněte ji k desce.

6.7 PŘEDPOKLÁDANÉ, NEPŘEDPOKLÁDANÉ A ZAKÁZANÉ POUŽITÍ

Míchačka modulmix byla navržena k:

- automatickému dávkování a míchání silikonů pro zubní otisky plněných do kartuší s poměrem mísení 5:1.



Každé použití, které není uvedeno této příručce představuje nesprávné použití přístroje a tedy užití nepředpokládané a zakázané. Nesprávné použití přístroje má za následek zánik záruky a Zhermack odmítá nést jakoukoliv zodpovědnost za škody na věcech, zdraví osob nebo škody způsobené třetím stranám.

Hlavní důvody zániku záruky jsou uvedeny v odstavci 2.2 a v "Záručním listu", který je součástí příloh této příručky.

KAPITOLA 7: POUŽITÍ PŘÍSTROJE

7.1 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ



Přístroj nesmí být nikdy uveden do provozu, pokud jsou některé jeho části demontovány: před použitím se ujistěte o dokonalém uložení každého komponentu přístroje.



- Abyste dosáhli úplné jistoty a mohli pracovat bezpečně, řiďte se pečlivě pracovními pokyny popsány níže.
- Při výdeji silikonů plněných do kartuší z hliníku používejte výhradně nízkou rychlost (režim "slow").



Maximální efektivity přístroje modulmix dosáhnete pomocí silikonů Zhermack.

7.2 BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY

Za účelem zajištění maximální spolehlivosti při provozu společnost Zhermack provedla pečlivý výběr materiálů a součástí pro sestavení přístroje a před expedicí ho podrobila řádné kolaudaci. Materiály jsou nejvyšší kvality a jejich přeprava do výrobního podniku, skladování a použití v dílně je neustále kontrolováno, aby se zabránilo veškerým škodám, opotřebení a nesprávné funkci. Veškeré konstrukční prvky a spojovací a ovládací orgány byly navrženy a sestaveny s úmyslem zachovat takovou míru bezpečí, aby mohly odolat abnormálnímu namáhání, které je rozhodně větší než to, jež je uvedeno v této příručce.



je zakázáno přístroj používat k účelům neuvedeným v této příručce. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za jakékoliv škody způsobené nesprávným použitím a/nebo použitím v rozporu s použitím uvedeným.

7.3 POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ MODULMIX

Obr. 21: Odstraňte sponkový uzávěr kartuše.
 Obr. 22: Ujistěte se, že jsou písty zasunuty, otevřete dvířka a zasuňte dovnitř kartuši. Posuňte písty vpřed a zavřete dvířka.
 Obr. 23: Stiskněte tlačítko pohonu při rychlosti "slow" a pokračujte ve výdeji až po dosažení homogenity mezi "BASE" a "CATALYST".
 Obr. 24: Zasuňte a správně upněte k hřídelce míchání dynamicko-statický směšovač.
 Obr. 25: Zasuňte zámek k upnutí dynamicko-statického hrotu.
 Obr. 26: Před naplněním otiskovací lžice vytlačte malé množství materiálu (v režimu "slow").

7.3.1 FÁZE PLNĚNÍ

Obr. 27: Naplňte otiskovací lžici, přičemž dbejte na to, aby špička dynamicko-statického hrotu byla ponořena v silikonu.
 Obr. 28: Při použití jednofázového materiálu naplňte dodanou injekční stříkačku jejím zasunutím do špičky dynamicko-statického směšovače při rychlosti "slow".

7.3.2 VÝMĚNA SMĚŠOVACÍHO HROTU

Obr. 29: Otočte zámkem o 90° a vytáhněte ho.
 Obr. 30: Odstraňte jednorázový dynamicko-statický hrot.
 Obr. 31: Zasuňte správně nový hrot a upevněte ho zámkem.

7.3.3 VYJMUTÍ KARTUŠE

Obr. 32: Otevřete dvířka a aktivujte pohyb vzad tak, aby se písty vysunuly z kartuše.
 Obr. 33: Vyjměte kazetu.



Pro pohodlné vložení nebo vyjmutí kartuše držte až na doraz stisknuté tlačítko pro rychlé zasouvání/vysouvání pístů.

7.4 ZBYTKOVÁ RIZIKA

Zbytkovým rizikem je:

- nebezpečí, které není zcela eliminovatelné způsobem projektování a ochrannými technikami;
- potenciální nezjistitelné riziko.



Abyste zabránili nehodám, postupujte vždy s ohledem na to, co je psáno v této příručce. V případě jakýchkoliv pochyb se vždy obraťte na výrobce nebo na autorizované asistenční centrum.

KAPITOLA 8: ÚDRŽBA

8.1 ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

Na vnější čištění přístroje použijte suchý hadřík, pouze v případě nutnosti ho navlhčete trochou vody nebo odmašťovacím čisticím prostředkem (viz odstavec 2.4).

Úkolem pracovníka obsluhy je postupovat tak, aby byl přístroj udržován v čistotě bez potřísnění cizími látkami jako jsou usazeniny, voda, izolační kapaliny apod. K tomuto účelu je nutné přístroj po pracovní směně vyčistit.



- Před čištěním zevnějšku přístroje vypněte vždy hlavní spínač. Je zakázáno přístroj čistit připojený k elektrické síti.
- Zakazuje se použití hořlavých, žíravých, alkalických a toxických kapalin při činnostech spojených s čištěním.

8.2 BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Po vyčištění přístroje (viz odstavec 8.1) musí pracovník obsluhy zkontrolovat, zda se na přístroji nenacházejí opotřebené, poškozené nebo špatně uchycené díly; pokud by došlo k takovým situacím, obraťte se na autorizované asistenční centrum.



Pokud by k situaci uvedené výše došlo, zakazuje se pracovníku obsluhy zařízení uvádět do chodu před provedením nápravného opatření.

Především musí pracovník, který by zjistil jakoukoliv poruchu nebo problém, před tím, než se od přístroje vzdálí, přístroj označit výstražnou tabulí, že na přístroji se provádí údržba a spustit ho by představovalo nebezpečí (tyto tabule jsou běžně dostupné na trhu ve formě stanovené normami evropského společenství).

Běžná údržba, čištění a správné použití přístroje jsou faktory nezbytné pro zajištění funkčnosti, bezpečnosti a trvanlivosti přístroje.



Ochranné kryty a bezpečnostní prvky zařízení mohou být odstraněny pouze v případě zásahu z důvodu opravy a/nebo mimořádné údržby.

Jejich opětovné nasazení musí být provedeno ihned poté, co pominuly důvody, pro které bylo nezbytné jejich dočasné odstranění a v každém případě vždy před tím, než je samotné zařízení uvedeno do provozu.

8.3 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Mimořádná údržba spočívá v opravách náhodného poškození a výměně dílů z důvodu opotřebení nebo poruchy funkce.



Veškeré zákroky do elektrických a mechanických částí musí být svěřeny výhradně do rukou autorizovaného pracovníka údržby společnosti Zhermack.



Jakoukoliv úpravu, která by pozměnila vlastnosti přístroje z hlediska bezpečnosti a prevence úrazů může provést pouze výrobce, který potvrdí shodu přístroje s bezpečnostními normami. Každá úprava nebo zásah údržby neuvedené v tomto technickém dokumentu bude považován za nepovolený. Každá změna, úprava nebo oprava provedená neautorizovaným pracovníkem a použití neoriginálních náhradních dílů zbavují výrobce jakékoliv zodpovědnosti. Pokud nezbytné zásahy spojené s údržbou nejsou uvedeny v tomto návodu k obsluze a údržbě, je třeba se obrátit výhradně na autorizované asistenční centrum.

8.4 SPUŠTĚNÍ PO DLOUHÉ DOBĚ NEČINNOSTI

V případě, že je přístroj spuštěn po dlouhém období nečinnosti, je nutné postupovat podle postupu uvedeného v kapitole 6 týkající se uvedení do provozu.

V případě, že přístroj vykazuje poruchy funkce, postupujte podle popisu v kapitole 9 týkající se "Diagnostiky"; pokud problém přetrvává nebo zde není popsán, okamžitě se obraťte na autorizované asistenční centrum.

8.5 JAK POŽÁDAT O TECHNICKOU POMOC

Při žádosti o technickou pomoc zvolte jednu z následujících možností:

1. obraťte se na autorizované asistenční centrum;
2. obraťte se telefonicky na zákaznickou službu společnosti Zhermack na telefonním čísle +39 0425 597 611 a postupujte následujícím způsobem: sdělte údaje o osobě (např. adresa nebo telefonní číslo); sdělte údaje uvedené na identifikačním štítku přístroje (viz odstavec 3.3); jasně vysvětlíte problém, který se u zařízení vyskytuje;
3. faxem odešlete informace popsané v předchozím bodě a správně vyplněný identifikační formulář (viz příloha 10.2) na telefonní číslo +39 0425 53 596.

KAPITOLA 9: DIAGNOSTIKA

9.1 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ



V případě vzniku jakékoliv poruchy popsané níže se postarejte o její odstranění, je-li to povoleno, s ohledem na všechny pokyny uvedené v této příručce. V případě, že by odhalený problém přetrvával, obraťte se na autorizované asistenční centrum.

9.2 ZÁVADY A JEJICH NÁPRAVA

ZÁVADA Po stisku tlačítka aktivace materiál nevychází ze směšovacího hrotu.

- PŘÍČINA**
1. Materiál částečně v kartuši zatvrdl.
 2. Materiál zatvrdl ve směšovacím hrotu (používaném v minulosti).
 3. Písty se zablokovaly nebo nejsou umístěny správně.
 4. Materiál v kartuši byl spotřebován.

- NÁPRAVA**
1. Vyměňte kartuši.
 2. Použijte nový směšovací hrot.
 3. Opakovaně stiskněte tlačítko aktivace pístů k jejich správnému umístění.
 4. Zkontrolujte ukazatel hladiny kartuše. Případně kartuši vyměňte.

ZÁVADA Není možné kartuše vyjmát a vkládat.

- PŘÍČINA**
1. Písty se vrátily do výchozí polohy.
 2. Písty se zablokovaly v kartuši a motorem hnaný pohyb vzad nefunguje.

- NÁPRAVA**
1. Stiskněte tlačítko aktivace a vraťte písty do výchozí polohy, dokud se automaticky nezastaví.
 2. Vytáhněte zástrčku z elektrické sítě. Sejměte bočnici z pravé strany přístroje a pomocí imbusového klíče ručně odjistěte motorem hnaný pohyb vzad.

ZÁVADA Směšovací hrot se neotáčí.

- PŘÍČINA**
1. Materiál zatvrdnul ve směšovacím hrotu.
 2. Hrot není správně v kartuši zasunut.

- NÁPRAVA**
1. Použijte nový směšovací hrot.
 2. Zkontrolujte správnou polohu mezi hrotem a směšovací hřídelkou.

ZÁVADA Přístroj nefunguje.

- PŘÍČINA**
1. Nefunkčnost napájecího kabelu.
 2. Dvířka jsou otevřena nebo nejsou správně zavřena.

- NÁPRAVA**
1. Obráťte se na autorizované asistenční centrum.
 2. Správně zavřete dvířka.

KAPITOLA 10: PŘÍLOHY

10.1 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Výrobce:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itálie
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itálie
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že zařízení:

modulmix

je v souladu se směrnicí 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Je rovněž v souladu s právními požadavky následujících směrnic:

Zdravotnické zařízení:
směrnice 93/42/EHS, třída 1

Zdůrazňuje také, že odpovědnost za škody způsobené vadnými výrobky vyprší po 10 letech od data, kdy je výrobce uvedl na trh, a přechází na uživatele, jak je stanoveno ve směrnici 85/374/EHS, ve znění pozdějších předpisů a prováděcích předpisů.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Pověřený správce

10.2 ZÁRUČNÍ LIST A IDENTIFIKAČNÍ FORMULÁŘ

IDENTIFIKAČNÍ MODUL

1. Tímto dokumentem výrobce potvrzuje správnost konstrukce výrobku, použití prvotřídních materiálů, provedení veškerých přijímacích zkoušek a jeho shodu s evropskými směrnici. Na výrobek se vztahuje záruční lhůta v délce 24 měsíců od data doručení uživateli, které musí být potvrzeno dokumentem o nákupu a kopií vyplněného identifikačního formuláře. Tyto dokumenty musí být odeslány společně s přístrojem do asistenčního střediska. Subjekt, který má v úmyslu uplatnit záruku musí oznámit závadu ve smyslu článku 1495 c.c. do osmi dní od jejího zjištění. Záruka je omezena na výměnu nebo opravu jednotlivých dílů u kusů, jež se zdají být vadnými s výjimkou nákladů na vyslání techniků, dopravu, balné apod. Záruka se nevztahuje na závady nebo škody vzniklé v důsledku nesprávné údržby, napájení, nedbalosti, neodbornosti nebo z příčin, které nelze připsat výrobcí a díly, které podléhají běžnému provoznímu opotřebení. Záruka se dále nevztahuje na poruchy způsobené absencí pravidelné údržby v důsledku nedbalosti uživatele. Tato záruka nekryje jakoukoliv náhradu škody způsobené na zdraví osob a věcech v důsledku případné neefektivnosti přístroje.

2. Záruka zaniká automaticky po opravě, úpravě nebo zásahu zákazníkem nebo neautorizovanými třetími stranami. Zodpovědnost za škody způsobené vadnými produkty zaniká po 10 letech od data, kdy je výrobce uvedl na trh, čímž padá na uživatele, jak je stanoveno směrnicí 85/374/EHS.

3. Při žádosti o zákroky v záruční době se nabyvatel musí obracet pouze na prodejce nebo na asistenční střediska uvedená výrobcem.

Záruka zahrnuje právo na bezplatnou výměnu vadného dílu. Právo na výměnu celého zařízení je nicméně ze záruky vyloučeno.

4. V případě sporu o uplatnění záruky, kvality nebo stavu dodaných přístrojů nabyvatel není oprávněn pozastavit nebo zpoždit platbu ceny nebo jednotlivých splátek.

5. Nabyvatel není oprávněn požadovat náhradu za nefunkčnost přístroje.

6. Záruka zaniká v následujících případech:

- a. Přístroj vykazuje poškození vyvolané pádem, vystavením ohni, vylitím kapaliny, bleskem, přírodními katastrofami nebo příčinami, které nelze přičíst výrobním vadám.
- b. Přístroj nebyl správně instalován.
- c. Došlo k nesprávnému připojení k síti (jmenovité napětí nesprávného napájení), kde nebyly instalovány řádné ochranné prvky.
- d. Výrobní číslo bylo odstraněno, smazáno nebo upraveno.

7. Komponenty, které mají být vyměněny v záruční době, musí být nahrazeny společností Zhermack, která zajistí odeslání náhradního dílu. V případě, že vyměněný kus nebude nahrazen, bude připsán objednavajícímu.

8. Výrobce ani Zubařský depozit nejsou povinni poskytovat po dobu opravy náhradní přístroj.

9. Z důvodu poplatků budou náhradní díly poskytnuty v záruce výhradně v případě, kdy byly dodrženy nezbytné předpisy pro uznání záruky.

10. V jakémkoliv dalším případě uvedeném v tomto Záručním listu a předpisu odkazujeme na normy občanského zákoníku.

11. Platba faktur za práci, dopravu a právo na zavolání musí být provedena po jejich předložení.

12. Výrobce a prodejce se zavazují k tomu, že bude se shromážděnými údaji nakládáno v souladu s platnou normou pro zacházení s údaji a rovněž v souladu s normami týkajícími se dodržování bezpečnostních opatření a v souladu s tím, co je uvedeno v informačním souboru zacházení s údaji.

Model přístroje:

.....

Výrobní číslo přístroje:

.....

Nabyvatel:

.....

Ulice:

.....

Město / PSČ:

.....

Tel.:

.....

Kód. IČO / DIČ:

.....

Prodejce:

.....

Podpis nabyvatele:

.....

CS

10.3 SEZNAM TECHNICKÝCH ZÁSAHŮ

[illegible]

ÁLTALÁNOS TÁRGYMUTATÓ

- 1. ELŐZETES TUDNIVALÓK**
 - 1.1 A használati és karbantartási kézikönyv olvasatának és használatának módja
 - 1.2 Alkalmazott terminológia és jelek
- 2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK**
 - 2.1 Felelősségvállalás
 - 2.2 Garancia: általános jogszabályok
 - 2.3 Felhasználó
 - 2.4 Általános biztonsági előírások
- 3. A GÉP LEÍRÁSA**
 - 3.1 A gép általános leírása
 - 3.2 Munkalap és részek leírása
 - 3.2.1 Parancsok leírása
 - 3.3 Beazonosítási adatok
- 4. MŰSZAKI JELLEMZŐK**
 - 4.1 Műszaki jellemzők és működési elv
 - 4.2 Műszaki adatok
 - 4.2.1 Standard készlet
 - 4.2.2 Kiegészítők külön kérésre
 - 4.2.3 Súly és helyszükségleti méretek
- 5. SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS**
 - 5.1 Általános tudnivalók
 - 5.2 Becsomagolás és kicsomagolás
 - 5.3 Szállítás és mozgatás
 - 5.4 Hulladékkezelés / Leszerelés
- 6. BESZERELÉS ÉS BEÜZEMELÉS**
 - 6.1 Előzetes tudnivalók és óvintézkedések
 - 6.2 Engedélyezett környezeti feltételek
 - 6.3 Használatához szükséges hely
 - 6.3.1 Munkálatok során használható felület
 - 6.4 Csatlakoztatás az áramforrásokhoz
 - 6.5 Beüzemelés (pultos változat)
 - 6.5.1 Modulós változat beüzemelése (pultos)
 - 6.6 Beüzemelés (fali változat)
 - 6.6.1 Modulós változat beüzemelése (fali)
 - 6.7 Rendeltetésszerű használat / Nem rendeltetésszerű és tiltott használati módok
- 7. A GÉP HASZNÁLATA**
 - 7.1 Általános tudnivalók
 - 7.2 Biztonsági rendszerek
 - 7.3 A modulmix használata
 - 7.3.1 Újratöltési fázis
 - 7.3.2 Keverő hegy kicserélése
 - 7.3.3 A kazetta kivétele
 - 7.4 Fennmaradó veszélyek
- 8. KARBANTARTÁS**
 - 8.1 A gép tisztítása
 - 8.2 Rendes karbantartás
 - 8.3 Rendkívüli karbantartás
 - 8.4 Újraindítás hosszabb ideig tartó leállítás után
 - 8.5 Műszaki aszisztencia kérése
- 9. PROBLÉMAFELISMERÉS**
 - 9.1 Általános tudnivalók
 - 9.2 Rendellenességek és megoldások
- 10. FÜGGELÉKEK**
 - 10.1 EK megfelelési bizonylat
 - 10.2 Garancia bizonylat és Beazonosítási űrlap
 - 10.3 Műszaki beavatkozások kártyája

HU

Az ebben a kézikönyvben jelenlevő adatok előzetes figyelmeztetés nélkül módosíthatók.

1. FEJEZET: ELŐZETES TUDNIVALÓK

1.1 A HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV OLVASATÁNAK ÉS HASZNÁLATÁNAK MÓDJA

Ez a "Használati és karbantartási kézikönyv" a Zhermack által gyártott, modulmix keverőgépek beszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozó ismereteket tartalmazza.

- A gépet az ebben a Kézikönyvben előírt módon kell használni: ugyanakkor javasoljuk, hogy ezt a kézikönyvet a gép beszerelése és beüzemelés előtt figyelmesen olvassa el, semmit sem figyelmen kívül hagyva és főként a vastag betűvel szedett és a megfelelő négyzetekkel és/vagy különféle jelekkel ellátott üzenetekre figyeljen, amelyek veszélyeket jeleznek, vagy figyelemfelkeltő célszavak (lásd 1.2. bekezdés).
- Az ebben a Kézikönyvben jelenlévő előírások és javaslatok betartása lehetővé teszi a gép biztonságos használatát és a rajta végzett megfelelő karbantartás megvalósítását.
- A Használati és karbantartási kézikönyv a géphez tartozik: ennél fogva, lehetővé kell tenni tanulmányozását a gép közelében és a megfelelő tárolási feltételeit meg kell teremteni (védett, száraz, napfény, vagy időjárási körülmények ellen védett, stb. helyen) a gép teljes használati időtartama alatt, annak más felhasználónak való átadása esetén is, minden esetben a gép végleges leszereléséig.
- Javasoljuk, hogy ezt a Kézikönyvet folyamatosan frissítse fel, a gyártó vállalat esetenkénti módosításaival, hozzátoldásaival, vagy változtatásaival kiegészítve. Megfelelő lenne az esetenkénti hozzáfűzéseket, vagy megjegyzéseket a kézikönyv végén fenntartott megfelelő helyre betenni (lásd Függelékek: Megjegyzések).
- A kézikönyvet oly módon kell használni, hogy sem egészében, sem részben ne rongálódjon meg.
- A kézikönyv részeit semmilyen oknál fogva ne tépje el, távolítsa el, vagy írja át.
- Abban az esetben, ha a kézikönyv elveszne, részben megrongálódna és ennél fogva nem lehet teljesen elolvasni, javasoljuk, hogy a kérjen új kézikönyvet a gyártó vállalatától.

Ez a Használati és karbantartási kézikönyv a gépkezelők számára készült, hogy a terméket a megfelelő módon tudják használni. Ebben azok a hasznos ismeretek találhatók meg, amelyek a gép tervezése szerinti, rendeltetésszerű használatára vonatkoznak; pontosabban, a kézikönyvben a gépkezelő megtalálja a következőkre vonatkozó útmutatásokat és utasításokat:

- a gép megfelelő beszerelésére;
- a gép és annak egyes részei működéseinek leírására;
- a beüzemelésre;
- a megfelelő beprogramozott karbantartásra;
- a követendő, legalapvetőbb biztonsági és balesetelhárítási szabályokra.

Ez a kézikönyv kilenc fejezetre van felosztva, ezeknek mindegyike külön-külön a gépre vonatkozó egy-egy kiemelt témával foglalkozik. A kézikönyv végén ugyanakkor, ennek a dokumentumnak kiegészítésképpen megtalálhatók a hasznos ismereteket tartalmazó Függelékek.

1.2 ALKALMAZOTT TERMINOLÓGIA ÉS JELEK

Alapvető fontosságú a legnagyobb figyelemmel követni a következő jelek jelentését mivel, hogy ezek szerepe az, hogy kiemeljék a részletismereteket, a legnagyobb körütekintést igénylő helyzeteket, gyakorlati tanácsokat, vagy egyszerű információkat. Nézze meg ezt az oldalt, amennyiben kétféle támadnak, amikor nem érthető egy-egy jel jelentése ennek a kézikönyvnek olvasása során.

- Az olyan esetenként elvégzett műveleteket, amelyek során az útmutatások be nem tartása, vagy a gép téves használata során súlyos személyi sérülések veszélyei merülhetnek fel, a következő jel jelzi:



VESZÉLY!

Ez a jel az Önök és mások biztonságának biztosítása és a gép megrongálódásának elkerülése céljából a kötelező módon betartandó biztonsági előírásokra vonatkozik.

- Azokat a legnagyobb figyelmet igénylő helyzeteket a veszélyes területeken, vagy esetenként olyan műveleteket, amikor az útmutatások figyelmen kívül hagyása, vagy a gép részeinek téves használata miatt a garancia érvényét veszíti, vagy akár a gép megrongálódhat, vagy ennek egyéb részei megrongálódhatnak, vagy a környezeti károk keletkezhetnek, ez a jel jelzi:



FIGYELEM!

Ez a jel az Önök és mások biztonságának biztosítása és a gép megrongálódásának elkerülése céljából alaposan betartandó biztonsági előírásokra vonatkozik.

- Esetenként olyan műveleteket, amikor az útmutatások figyelmen kívül hagyása, vagy a gép részeinek téves használata miatt a gép megrongálódhat, vagy a garancia érvényét veszíti, ezek a jelek jelzik:



TILOS!

Ez a jel felhívja a gépkezelő figyelmét azokra a műveletekre, amelyek elvégzése kerülendő, tehát szigorúan tilos.

- A következő jel jelzi a bármelyik tárgykörre vonatkozó esetenkénti általános ismereteket és/vagy hasznos tanácsokat:



MEGJEGYZÉS!

Ez a jel a hasznos információkat és/vagy a tanácsokat jelzi.

2. FEJEZET: ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

2.1 FELELŐSSÉGVÁLLALÁS

Az ebben a Használati és karbantartási kézikönyvben jelenlévő útmutatások figyelmen kívül hagyása felmenti a gyártót bármilyen jellegű felelősségvállalás alól.

A következő oldalakon olvasható adatok érthetlensége, vagy homályos megfogalmazásának észlelésekor javasoljuk, hogy lépjen közvetlenül kapcsolatba a gyártóval.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Amennyiben a gép karbantatása során nem követik a megadott útmutatásokat, vagy a gép épsége sérülne, vagy a gép módosulna a Zhermack semmiképpen sem tekinti magát felelősnek a személyek biztonságáért és a gép téves működése esetén.

2.2 GARANCIA: ÁLTALÁNOS JOGSZABÁLYOK

Ehhez a Használati és karbantartási kézikönyvhöz csatoltuk a Garancia bizonylatot és azt a Beazonosítási űrlapot, amelyet mindkét oldalán ki kell tölteni. Általában a garancia elvesztésének következő feltételei vannak:

- a gép nem megfelelő használata;
- nem megfelelő beszerelés;
- súlyos gondatlanságok az előírt karbantartás során;
- a gyártó vállalat által nem engedélyezett módosítások, vagy beavatkozások (főként a biztonsági egységeken);
- nem az eredeti cserealkatrészek használata.



FONTOS! Mindig őrizze meg az eredeti csomagolást a jótállás időtartamára. A csomagolás gyári hiba vagy meghibásodás felmerülése esetén (kivéve a termék megrongálását, gondatlan használatát, rendes karbantartásának elmulasztását és szállítás során keletkezett károsodását) az illetékes márkaszervizbe küldéshez szükséges a termék esetleges javítása/cseréje céljából. Ha nem rendelkezik az eredeti csomagolással forduljon a Zhermack céghez és kérjen tanácsot (az esetleges újracsomagolás költségei az termék átadásakor kerülnek felszámításra). A gyártónak átadandó termék nem megfelelő csomagolásával kapcsolatos összes költség kizárólag az ügyfelet terheli. Ezért a Zhermack cég nem felel a termék nem megfelelő csomagolásából, az eredeti gyári csomagolással nem megegyező vagy annál nem jobb minőségű csomagolás használatából eredő hibákért, működési rendellenességekért vagy károkért.



A Zhermack semmiképpen sem tekinti magát felelősnek attól a pillanattól kezdve, amikor a gépen bármilyen típusú módosítást végeznek, vagy tévesen használják a gyártó vállalat előzetes írásbeli engedélyének átvétele nélkül. Következésképpen: a nem felhatalmazott személyek által végzett javítások, a nem eredeti cserealkatrészek használata és az ebben a kézikönyvben előírt beszerelési előírások be nem tartása a szavatosság automatikus semmissé válásához vezetnek.

2.3 FELHASZNÁLÓK

A géppel dolgozó személyek lehetnek:

Felhasználó

A gép használatára kiképzett személy. Elvégzi a szükséges működtetési fekadatokat úgy, mint: be/kikapcsolási parancsok megvalósítása/ érvényesítése, a gép rendes használatával kapcsolatos tisztítások, ellenőrzések és egyszerű beavatkozások.



A gép használata előtt és a rajta elvégzendő, bármilyen beavatkozás előtt a gépkezelőnek nagyon figyelmesen el kell olvasnia ezt a kézikönyvet, amely abból a célból készült, hogy biztosítva legyen a gép ésszerű és biztonságos használata, és be kell tartania a kézikönyv előírásait; valamint az ehhez a kézikönyvhöz csatolt függelékben található műszaki beavatkozási lapra be kell írnia a karbantartási beavatkozásokat, a gép alkatrészeinek kicserélését és a gép rendellenes működésének egyszerű észlelését.

A Zhermack által felhatalmazott karbantartó

Az a személy, aki a gép bármilyen működési feltétele között és annak bármilyen védelmi szintjén képes a gép javításait/mechanikus, elektromos szabályozásait elvégezni, vagy a géprészek esetenkénti kicserélését igénylő, rendszeres időszakonkénti, megelőző jellegű karbantartásokat is.

2.4 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gépkezelő feladata észben tartani az alábbiakban olvasható tanácsokat és javaslatokat annak céljából, hogy a gépet a lehető legbiztonságosabb állapotban tartsa és használhassa:

- ne engedje, hogy a géphez nem értő személyek használják azt;
- megfelelő munkafelületet biztosítson ügyelve arra, hogy a munkaterületen ne legyenek akadályok, ez tiszta legyen és megfelelően meg legyen világítva;
- mindig a legnagyobb odafigyeléssel dolgozzon a gépen;
- meghibásodások esetén kövesse az ebben a kézikönyvben megadott tanácsokat; amennyiben nem biztos a dolgában, állítsa le a gépet és azonnal lépjen kapcsolatba a hivatalos aszisztencia központtal;
- soha se használja a megrongálódott gépet;
- ne nyissa ki a gép elektromos alkatrészeit tartalmazó részeket;
- ne cserélje ki a tápkábelt, ne használja tévesen a készülékhez tartozó csatlakoztatót;
- tilos olyan tárgyakkal dolgozni, amelyek eltérő jellemzőkkel rendelkeznek azoktól, amelyeknek megmunkálása a gép készült;
- bármilyen jellegű tisztítás, rendes és/vagy rendkívüli karbantartás elvégzése előtt ellenőrizze, hogy a gép villanydugasa ki van húzva az áramhálózathoz;
- győződjön meg minden alkalommal arról, hogy a munkaterületen nincsenek oda nem illő tárgyak, hogy ne következzenek be gépi megrongálódások, vagy személyi sérülések;
- ne használjon benzint, vagy gyúlékony anyagokat tisztítószerként, hanem kizárólag nem gyúlékony, rozsdálló és nem mérgező anyagokat (lásd 8.1. bekezdés).



- A Zhermack nem vállal felelősséget a gépen az esetenkénti megrongálódásokért, amelyek szakképzetlen személyek által végzett nem a megfelelő vagy az ennek a kézikönyv tartalmában nem előírt karbantartás miatt keletkeznek.
- A Zhermack ekkor nem tekinti magát felelősnek bármilyen, olyan személyi vagy tárgyi károk esetén, amelyek az ebben a kézikönyvben jelzett használati módtól eltérő és nem rendeltetésszerű használat miatt keletkezhetnek.



A gép el van látva egy elektromos berendezéssel, tehát, még kisebb tűz esetén is, oltáskor kizárólag poroltót használjon. Nem szabad vizet használni.

3. FEJEZET: A GÉP LEÍRÁSA

3.1 A GÉP ÁLTALÁNOS LEÍRÁSA

Az ebben a kézikönyvben bemutatott gép egy modulmix keverőgép, amely arra készült, hogy 5:1 keverés arányban, kazettákban gyártott fogászati lenyomatok előállítására szolgáló szilikont keverjen automatikus módon.

3.2 MUNKALAP ÉS RÉSZEINEK LEÍRÁSA - A. Ábr.

1. Kazetta szint kijelző
2. Dugattyúk gyors visszahúzásának/elővitelének működtetője
3. Lassú/gyors szolgáltatás gomb
4. Pántok (egyéni igények szerint beállíthatók)
5. Tolóajtó mikro switc típusú biztosítékkal
6. Aljzat tartók (pultos változat), vagy lap (fali változat)
7. Áramellátó csatlakoztatására szolgáló fő aljzat
8. Modulós egység csatlakoztatására szolgáló másodlagos aljzat
9. Pultos támasztó alapja
10. Digitális időzítő
11. Áramellátó

3.2.1 PARANCOK LEÍRÁSA - B. Ábr.

1. Dugattyúk gyors visszahúása
2. Dugattyúk gyors elővitele
3. Gyors üzemmód ("fast")
4. Lassú üzemmód ("slow")

3.3 BEAZONOSÍTÁSI ADATOK

C. Ábr.: Az ebben a kézikönyvben bemutatott gép el van egy olyan adattalappal látva, amelyen ennek beazonosítási adatai és a gyártó adatai láthatók:

- A A gyártó neve és elérhetőségei
- B A gép kódja és modellje
- C Törzskönyvi szám
- D Áramellátás adatai

A gép a függelékben található "EK megfelelési bizonylat" tanúsága szerint, az EKK irányelvek előírásainak megfelelően készült. Amikor sor kerül a cserealkatrészek, információk és aszisztencia kérésére a hivatalos aszisztencia központtól, a beazonosítási adatokat használja. Amennyiben az adattábla használat során megrongálódik, akár részlegesen is, és/vagy minden oldala olvashatatlaná válik, javasoljuk, hogy az adatok megadásával kérjen a gyártótól egy új adattáblát.



Ne mozdítsa el a helyéről és/vagy ne rongálja meg a táblát, hogy a gép összes beazonosítási adatai folyamatosan felismerhetőek legyenek.

4. FEJEZET: MŰSZAKI JELLEMZŐK

4.1 MŰSZAKI JELLEMZŐK ÉS MŰKÖDÉSI ELV

A Zhermack nagyon fejlett minőségű és technológiájú munkaeszközöket állít elő, olyanokat, amelyek a naponkénti használat során a felhasználó saját munkaigényeit szem előtt tartva vannak megtervezve és kifejlesztve. Termékei kialakításakor, a Zhermack újító eszközöket alkalmaz a tervezés során, amelyek a gépek legnagyobb fokú hatékonyságát képesek biztosítani. A legjobb minőségű anyagok használata és a gépkezelő biztonságának megvalósulására szolgáló összes szükséges ellenőrzés a Zhermack által készített összes termék garanciáját képezik és versenyképessé teszik világviszonylatban. A modulmix kompakt és naprakész generációhoz tartozó, lineáris tervezésű gép és nagyon kevés helyszükségletet igényel a munkafelületen; az átlátszó, műanyag ajtó pedig lehetővé teszi a felhasznált anyag és a kazettában levő anyagmennyiség azonnali láthatóságát. Ugyanakkor, a szolgáltatási zóna közelében, a DX és SX egységeken elhelyezett, kettős (kétszempontú) motorműködtető gomb megkönnyíti a lenyomattartó követését az újratöltés ideje alatt és megkönnyíti a munkafázisok megvalósítását. A modulmix ezen túl el van látva a dugattyúk motorizált előrevitelére és visszahúzására szolgáló gombbal is, amely felgyorsítja a kazetta kicserélésének folyamatát.

4.2 MŰSZAKI ADATOK

A modulmix keverőgépre vonatkozó műszaki adatok:

Áramerősség	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Felvett teljesítmény	160 Watt
IP védelem mértéke	IPX0
Akustikai erősség szint	<70 dB
Tűlfeszültség kategória	II
Alkalmazható nominális szennyezési mérték	2

4.2.1 STANDARD KÉSZLET

Összetevő	Min.	Megrend. kód*
Áramellátó 230V	1	XR0240630
Áramellátó 115V (csak US változat)	1	XR0240615
Támasztó alap a pulton	1	XR0240505
Digitális időzítő	1	XR0240580

(*) Megrendelési kód, a cserealkatrészek megrendelésekor való használatra.

4.2.2 KÜLÖN KÉRHETŐ KIEGÉSZÍTŐK

Összetevő	Min.	Megrend. kód
Világos kék színű oldalsó pántok	2	XR0240550
Narancssárga színű oldalsó pántok	2	XR0240551
Kéksínű oldalsó pántok	2	XR0240552
Zöld színű oldalsó pántok	2	XR0240553
Fehér színű oldalsó pántok	2	XR0240554
Fali rögzítő készlet (lyukasztási sablonnal)	1	XR0240520
Moduláló készlet (kapocscsal és csatlakoztató kábellel)	1	XR0240510
Két modulmix támasztó a pulton	1	XR0240500
Fali rögzítő készlet (lyukasztási sablonnal)		
- modulós verzió -	1	XR0240530

(*) Megrendelési kód, a cserealkatrészek megrendelésekor való használatra.

4.2.3 SÚLY ÉS HELYSZÜKSÉGLET

Helyszükségleti méretek csomagolás nélkül	
Magasság	mm. 350
Szélesség	mm. 230
Mélység	mm. 370
Súly üresen	Kg. 12,5

5. FEJEZET: SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

5.1 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK



Tárgyi és személyi sérülések elkerülése végett a legnagyobb odafigyeléssel és óvatossággal mozgassa a gépet, szigorúan betartva a következő bekezdésekben leírt óvintézkedések és útmutatások előírásait.

5.2 BECSOMAGOLÁS ÉS KICSOMAGOLÁS

D. Ábr.: Szállítás előtt a gyártó a teljes anyagot alaposan felülvizsgálja. A gép megérkezésekor ellenőrizze, hogy a gép nem sérült meg a szállítás ideje alatt, vagy, hogy esetenként megfelelően be van-e csomagolva, mivel ez esetben a gépben levő különféle részek kieshetnek. Amennyiben sérüléseket, vagy darabok hiányát észleli, azonnal tudassa ezt a Viszonteladóval és a Szállítóval fényképes formában. A nyújtható, műanyag belső védőkkel ellátott kartondobozból álló csomagolás tartalmazza:

- a modulmix keverőgépet;
- a készlethez tartozó anyagot (lásd 4.2.1. bekezd.);
- a Használati és Karbantartási kézikönyvet;
- gyors útmutató.



FONTOS! Mindig őrizze meg az eredeti csomagolást a jótállás időtartamára. A csomagolás gyári hiba vagy meghibásodás felmerülése esetén (kivéve a termék megrongálását, gondatlan használatát, rendes karbantartásának elmulasztását és szállítás során keletkezett károsodását) az illetékes márkaszervízbe küldéshez szükséges a termék esetleges javítása/cseréje céljából. Ha nem rendelkezik az eredeti csomagolással forduljon a Zhermack céghez és kérjen tanácsot (az esetleges újracsomagolás költségei az termék átadásakor kerülnek felszámításra). A gyártónak átadandó termék nem megfelelő csomagolásával kapcsolatos összes költség kizárólag az ügyfelet terheli. Ezért a Zhermack cég nem felel a termék nem megfelelő csomagolásából, az eredeti gyári csomagolással nem megegyező vagy annál nem jobb minőségű csomagolás használatából eredő hibákért, működési rendellenességekért vagy károkért.

5.3 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

Abban az esetben, amikor a gépet el kell a helyéről mozgatni:

1. Le kell a gépet csatlakoztatni az áramberendezésről;
2. Fogja meg a gépet (lásd 6.5. bekezd., 1. ábr.), ügyelve, hogy mindig függőleges pozícióban maradjon. Ennél fogva, figyeljen a gép súlyára és helyszükségleti méreteire (lásd 4.2.3. bekezd.), hogy elkerülhető legyen a már említett értékek figyelmen kívül hagyása miatti, bármilyen jellegű károk felmerülése.
3. Csomagolja be mindig a gépet saját, eredeti csomagolásába, vagy amennyiben ez nem lehetséges, gondosan vigyázzon azzal, hogy a gép védett legyen az ütések, vagy lezuhanások ellen, amikor a rakomány kockázatos és veszélyes körülmények között szállítódik.



- A fenti szabályok be nem tartása felmenti a gyártót a felelősségvállalás kötelezettsége alól a gép hibás működésére vonatkozóan és következtetésképpen, semmissé teszik a garanciát.
- Amikor a gépet a hivatalos asszisztencia központhoz küldik és/vagy annak átadják, csatolni kell a vételezési dokumentum másolatát és a megfelelően kitöltött Beazonosítási űrlap másolatát.
- Abban az esetben, amikor a gépet gyorsfutárszolgálatat, postai szállítási szolgáltatás, vagy vasúti szállítás igénybevételével szállítják, javasoljuk, hogy a biztosítással ellátott küldési módot válassza.

5.4 HULLADÉKKEZELÉS / LESZERELÉS

A csomagolóanyagok hulladékkezelése esetén a felhasználónak a saját országában érvényben levő, a következő anyagokra vonatkozó jogszabályok előírásait be kell tartania:

- fa/papír: nem szennyező anyag, de azért a megfelelőképpen reciklálni kell;
- polieszter/műanyag: el nem égethető, szennyező anyag (mérgező gázok) nem szabad a szabadba kidobni, hanem a felhasználó saját országában érvényben levő jogszabályok előírásai alapján kell hulladékkezelni.

A gép leszerelése esetén a gépkezelőnek, az EKK irányelveknek és saját országában érvényben levő jogszabályok előírásainak megfelelően rendelkeznie kell a gép leszereléséről, az olyan anyagok kiiktatásáról, vagy újra felhasználásáról, mint:

- műanyagból készült részek; acélból készült részek; üvegből készült részek;
- burkolt tápkábelek; gumiból készült részek.
- nincsenek mérgező és korrozív anyagok jelen.



A termék nem hulladékolható lakóterületi hulladékként, hanem lejárakor, a 2012/19/UE Irányelv előírásainak megfelelően differenciális hulladékként dobható ki.

6. FEJEZET: BESZERELÉS ÉS BEÜZEMELÉS

6.1 ELŐZETES TUDNIVALÓK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A beszerelési műveletek elvégzése előtt, ellenőrizze, hogy az erre vonatkozó, összes biztonsági feltételek adva vannak, majd figyelmesen kövesse az útmutatásokat.



A jobb megértés céljából, a következő bekezdésekre vonatkozó, a megfelelően elhelyezett ábrákon látható számok sorrendje pontosan megegyezik a "Gép leírása", 3. fejezetben megadott számozással.

6.2 ENGEDÉLYEZETT KÖRNYEZETI FELTÉTELEK

A különféle, rendeltetésszerű pontosítások során a gép a következő környezeti feltételek között képes a megfelelően működni:

Alkalmazás	Belső rész
Magasság	Max. 2000 m
Effektív hőmérséklet	5°C - 40°C között
Nedvességtartalom	Max 80%

Az előírtaktól eltérő feltételek között rendellenességek, vagy váratlan meghibásodások jelentkezhetnek a gépen. A gépnek helyet adó helyiségnek oly módon kell megvilágítva lennie, hogy a gép bármelyik része meg legyen jól világítva. Pontosabban, 200 lux értéknél nem kisebb megvilágítást kell biztosítani ügyelve arra, hogy a megvilágítás egyenletes elosztású legyen és a gépkezelő ruházata ne verje vissza a fényhullámokat.



A gép nincs előirányozva és/vagy nem készült robbanékony, vagy tűzveszélyes környezetben való használatra. Ugyanakkor, abban az esetben, amikor véletlenül tűz keletkezne, a 2.4. bekezdés útmutatásait kell követni.



A munkaterület villanyberendezése fontos a gépkezelők biztonsága és a minőségi munka biztosításának tekintetében. Olaszországban ezt miniszteri rendelet szabályozza, amely világosan meghatározza az előírt megvilágítás átlagszintjét. Más országokban az ott érvényben levő, balesetmegelőzési és higiéniai szabályok kerülnek alkalmazásra.

6.3 A HASZNÁLATHOZ SZÜKSÉGES HELY

A gép beszerelésére alkalmas hely vagy tér kiválasztása alapvető fontosságú úgy a munka minősége és a biztonság, mint a megfelelő karbantartás elvégzése céljából. A szóban forgó területnek a megfelelően tágnak kell lennie a gép megfelelő működését biztosítandó, - és a tisztítási és karbantartási műveletek elvégzése alatt, jól megvilágítotttnak, szellőztethetőnek, pormentesnek és közvetlen napsugárzás ellen védettnek kell lennie. A berendezést olyan helyzetben kell elhelyezni, hogy könnyen hozzáférhető legyen a csatlakoztatási dugalj.

6.3.1 MUNKÁLATOK ELVÉGZÉSÉRE SZOLGÁLÓ TÁMASZTÓ FELÜLET

E Ábr. - PULTOS VÁLTOZAT

A modulmix géppel szilárd és a talajjal párhuzamos felületre ráhelyezve lehet dolgozni. Ennél fogva, használhatók a használati bútorok támasztófelületei (álló pozícióban való használatra), vagy a modelláló pultok (ülő pozícióban használva), miután ezek stabilitását ellenőrizte.

F Ábr. - FALI VÁLTOZAT

A Modulmix gépet fali változatban is lehet használni. A pontos és gyors lyukak létrehozásához a falon a megfelelő lyukasztó sablont kell használni (a gyári készlethez tartozó sablon) ügyelve a lyukak függőlegesen való egy sorba kerülésére. A lyukasztás befejezésével tegye be a tipliket a lyukakba, csavarja be a csavarokat oly módon, hogy ezek 8-10 mm. távolságra legyenek a faltól. Javasoljuk, hogy ellenőrizze a gép stabilitását használat előtt.



- A felszereléshez alkalmas tiplik kiválasztásakor figyelembe kell venni a gép 4.2.3. szakaszban jelzett tömegét és az adott fal típusát.
- Gipszkarton falakon az erre alkalmas tipliket használja.

6.4 CSATLAKOZTATÁS AZ ÁRAMFORRÁSOKHOZ

A csatlakoztatást a tápkábel használva kell megvalósítani. Ellenőrizze, hogy:

- az áramellátási hálózat áramerősség és frekvencia értékei megegyeznek az adattábla értékeivel (a téves áramfeszültség a gépet rongálhatja);
- az áramellátási hálózat el van a megfelelő földeléssel látva.



Nem szabad a tápkábel és annak csatlakoztatóját tévesen használni. Miután ezek megrongálódtak és/vagy elkoptak, ki kell ezeket cserélni és ekkor forduljon a hivatalos asszisztencia központhoz.



Kötelező a földelést elvégezni. Amennyiben hosszabító használatára lenne szükség, ennek meg kell felelnie az abban az országban érvényben levő jogszabályok előírásainak, ahol felhasználására sor kerül.

6.5 BEÜZEMELÉS (PULTOS VÁLTOZAT)

1. Ábr.: Tegye be a kábelt az aljzat megfelelő réseibe.
2. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót a csatlakoztatóhoz a gép alatt.
3. Ábr.: Rögzítse a modulmix gépet az alapra.
4. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót az áramcsatlakoztatóhoz.

6.5.1 MODULÁRIS VÁLTOZAT BEÜZEMELÉS (PULTOS)

5. Ábr.: Tegye be a kábelt a kettős aljzat megfelelő mélyedéseibe.
6. Ábr.: Vegye le a belső oldalsó pántokat.
7. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót a csatlakoztatóhoz a gép alatt.
8. Ábr.: Kösse be a csatlakozó kábelt az első modulmix géphez.
9. Ábr.: Rögzítse az első modulmix gépet a kettős alapra.
10. Ábr.: Csatlakoztassa a kábelt a második modulmix géphez és rögzítse az aljzatra.

6.6 BEÜZEMELÉS (FALI VÁLTOZAT)

11. Ábr.: Használja a sablont és az állványt a fali rögzítésre.
12. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót a csatlakoztatóhoz a gép alatt.
13. Ábr.: Rögzítse a gépet az állványhoz a megfelelő illesztők használatával.
14. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót az áramcsatlakoztatóhoz.

6.6.1 MODULOS VÁLTOZAT BEÜZEMELÉSE (FALI)

15. Ábr.: Használja a sablont és a modulós állványt a fal kilyukasztására.
16. Ábr.: Vegye le a belső oldalsó pántokat.
17. Ábr.: Csatlakoztassa az ellátót a csatlakoztatóhoz a gép alatt.
18. Ábr.: Csatlakoztassa a csatlakozó kábelt az első modulmix géphez.
19. Ábr.: Rögzítse az első modulmix gépet a modulós laphoz.
20. Ábr.: Csatlakoztassa a kábelt a második modulmix géphez és rögzítse a laphoz.

6.7 RENDELTETÉSSZERŰ ÉS NEM RENDELTETÉSSZERŰ ÉS TILTOTT HASZNÁLATI MÓDOK

A modulmix keverőgép rendeltetésének megfelelően használható:

- 5:1-es keverési arányban, kazettás fogászati lenyomatok készítésére szolgáló szilikon adagolására és automatikus keverésére.



Az ebben a kézikönyvben meg nem nevezett bármilyen használati mód a gép nem megfelelő használatát jelenti, ennél fogva ez nem lehet előírás a gépen és megvalósítása tilos. A gép nem megfelelő használata miatt a garancia érvényét veszíti és a Zhermack nem vállal semmilyen jellegű felelősséget tárgyi, személyi és harmadik felet érintő károk felmerülése esetén.

A garancia érvénytelenítésének fő okai a 2.2. bekezdésben olvashatók és az ebben a kézikönyvben, a Függelékben, a "Garancia bizonylat"-on.

7. FEJEZET: A GÉP HASZNÁLATA

7.1 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK



A gép soha semmilyen körülmények között nem használható leszerelt részekkel: használat előtt, minden alkalommal ellenőrizze a gép minden egyes részének megfelelő épségét.



- Ahhoz, hogy meggyőződjön arról, hogy a legnagyobb biztonságban dolgozik, szigorúan tartsa be a következőkben bemutatott munkafázisok sorrendjét.
- Az alumínium kazettákba való szilikon adagolásakor kizárólag a lassú sebességet használja ("Low" üzemmód).



Zhermack szilikonok használatával biztosítható a modulmix gép legnagyobb teljesítménye.

7.2 BIZTONSÁGI RENDSZEREK

A gép működtetésének legmegbízhatóbb módját garantálva a Zhermack a gép készítésekor körültekintően választotta ki az anyagokat és annak összetevő részeit, átadás előtti alapos felülvizsgálatnak vetve alá ezeket. Az anyagok a legjobb minőségűek és elhelyezésük a vállalatnál, műhelyben való tárolásuk és használatuk során folyamatosan ellenőrizve vannak a bennük keletkező károk, megrongálódások és/vagy téves használatuk elkerülése végett. Az összes alkotóelem, a csatlakoztatási és a vezérlő részek olyan biztonsági szinten kerültek tervezésre és készültek, amelyeknek megletekor ellenállhatnak a rendellenes követelményeknek, vagy olyan igénybevételnek, amelyek a jelen kézikönyvben jelzettek túlélnek.



Tilos a gépet a jelen kézikönyvben nem jelzett módon használni. A gyártó nem vállal felelősséget a fent felsorolt használati módoktól eltérő és/vagy nem a megfelelő használat miatt keletkezett, bármilyen jellegű károkért.

7.3 A MODULMIX HASZNÁLATA

21. Ábr.: Vegye le a kazetta csíptető zárófedelét.
22. Ábr.: Nyissa ki az ajtót (nézze meg, hogy a dugattyúk a helyükön legyenek) és tegye be a kazettát. Tolja előre a dugattyúkat és csukja be az ajtót.
23. Ábr.: Nyomja le a "slow" sebességindító gombot és addig adagolja a terméket, míg "BASE" és "CATALYST" értékek közötti egyveleget nem kap.
24. Ábr.: Tegye be és rögzítse a megfelelő módon a keverőtengelyhez a dinamikus-statikusz hegyet.
25. Ábr.: Tegye be a dinamikus-statikusz hegy rögzítésére szolgáló locker-t.
26. Ábr.: Engedjen ki kevés anyagot ("Slow" üzemmódban) a lenyomattartó újratöltése előtt.

7.3.1 ÚJRATÖLTÉSI FÁZIS

27. Ábr.: Töltse fel a lenyomattartót ügyelve arra, hogy a dinamikus-statikusz hegy belemerüljön a szilikonba.
28. Ábr.: Monofázisos anyag használatakor töltse fel a készlethez tartozó fecskendő beletéve a dinamikus-statikusz hegybe, "slow" üzemmódban.

7.3.2 A KEVERŐ HEGY KICSERÉLÉSE

29. Ábr.: Forgassa el 90°-ban a locker-t és húzza ki.
30. Ábr.: Vegye ki az egyszeri használatra szolgáló, dinamikus-statikusz hegyet.
31. Ábr.: Tegye be a megfelelő módon az új hegyet és rögzítse a locker-rel.

7.3.3 A KAZETTA KIVÉTELE

32. Ábr.: Nyissa ki az ajtót és kapcsolja be a visszahúzást, hogy a dugattyúk a kazettából kikerüljenek.
33. Ábr.: Vegye ki a töltőt.



A kazetta könnyű behelyezése és kivétele érdekében tartsa teljesen lenyomva a dugattyúkat gyors előrevitelére és visszahúzására szolgáló nyomógombot.

7.4 FENNMARADÓ VESZÉLYEK

A fennmaradó veszély:

- egy olyan veszély, amely teljesen nem iktatható ki a tervezés során és a védekező technikák alkalmazása során;
- nem jelezhető, lehetségesen felmerülhető veszély.



A balesetek elhárítása végett tartsa be mindig az ebben a kézikönyvben levő előírásokat. Bármilyen jellegű kétélyei esetén mindig forduljon a gyártóhoz, vagy a hivatalos asszisztencia központhoz.

8. FEJEZET: KARBANTARTÁS

8.1 A GÉP TISZTÍTÁSA

A gép külső tisztítására használjon egy száraz törlőrongyot, csak ha szükséges, nedvesítse ezt meg kevés vízzel, vagy nem zsírosító tisztítószerrel (lásd a 2.4. bekezdés).

A gépkezelő feladata, hogy a gépet megtisztítsa a olyan anyagoktól, mint hulladékok, víz, szigetelő folyadékok, stb. Ennél fogva, a munkaszakasz végén iktasson be egy tisztítási fázist, amelyet stabil gépen végezhet el.



- A gép külső megtisztítása előtt, kapcsolja le a fő elosztót. Tilos a gépet az elektromos energiaellátásra rákapcsolva tisztítani.
- Tilos a gép tisztításához gyúlékony, korrozív, alkáli, vagy mérgező folyadékokat használni.

8.2 RENDES KARBANTARTÁS

Amint a gép tisztítására sor került (lásd 8.1. bekezdés) a gépkezelőnek ellenőriznie kell, hogy a gépen nincsenek elkopott, megsérült, vagy nem megfelelően rögzített részek; ugyanakkor, ilyen helyzetekben forduljon a hivatalos aszisztencia központhoz.



Amennyiben az előbbieken említett helyzetek merülnének fel a gépkezelőnek tilos a gépet újraindítania, amíg sor nem került a problémák megoldására.

A gépkezelőnek főként akkor, amikor meghibásodásokat, vagy bármilyen jellegű problémát észlelne a gépen azelőtt, mielőtt eltávolodna a géptől, ki kell tennie egy olyan jelzőtáblát, amelyen azt jelzi, hogy a gép karbantartás alatt áll és bekapcsolása tilos (ezek a jelzések rendszerint a kereskedelembe az Európai Közöségi jogszabályoknak megfelelő kiszerelésben kaphatók). A gép rendes karbantartása, tisztítása és megfelelő használata annak működése, biztonsága és tartóssága biztosításának alapvető feltételeit képezi.



A gép védőit és biztonsági egységeit nem szabad levenni arról, kivéve akkor, amikor a javítási és/vagy rendkívüli karbantartási műveletek elvégzésekor, szükség van erre. Újra fel kell tenni ezeket, amint ideiglenes levételük szükségessége többé nem érvényes és minde esetben a gép újra beüzemelése előtt.

8.3 RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A rendkívüli karbantartás a balesetszerű meghibásodások kiigazítását és az elkopott, vagy tévesen használt részek kicserélését jelenti.



Az összes elektromos és mechanikus jellegű beavatkozást kizárólag a Zhermack által, az erre felhatalmazott karbantartónak kell elvégeznie.



Bármely olyan módosítás, amely megváltoztatja a gép tulajdonságait biztonsági és balesetelhárítási szempontból kizárólag a gyártó által végezhető el, aki bizonyítja a gépnek a biztonsági előírásokkal való megfelelését. Ennél fogva az ebben a kézikönyvben nem jelzett bármilyen típusú módosítás, vagy karbantartási művelet elvégzése szigorúan tilos. Szakképzetlen személyek által elvégzett bármilyen módosítás, téves használati mód, vagy javítás és a nem eredeti cserealkatrészek használata felmentik a gyártót bármilyen jellegű felelősségvállalás kötelezettsége alól. Amennyiben a szükséges karbantartási beavatkozások nem szerepelnek ebben a Használati és karbantartási kézikönyvben, kizárólag a hivatalos aszisztencia központhoz forduljon segítségül.

8.4 ÚJRAINDÍTÁS HOSSZABB IDEIG TARTÓ LEÁLLÁST KÖVETŐEN

Amennyiben a gépet hosszabb ideig tartó leállást követően újra kellene indítani, a beüzemelésre vonatkozó, 6. fej. útmutatásait kell követni. Abban az esetben, amikor a gép működése rendellenes, a "Problémafelismerés", 9. fej. útmutatásait kell követni; amennyiben a probléma továbbra is fennáll, vagy nem oldódik meg, azonnal forduljon a hivatalos aszisztencia központhoz.

8.5 A MŰSZAKI ASZISZTENCIA KÉRÉS MÓDJA

A műszaki aszisztencia kérésekor a következő opciók egyikét választhatja:

1. forduljon a hivatalos aszisztencia központhoz;
2. hívja telefonon a Zhermack, ügyfél aszisztencia szolgálatát, a +39 0425.597.611 –es telefonszámon a következő módon: adja meg a saját adatait (pl. cím és telefonszám); adja meg a gép adattábláján jelenlévő adatokat (lásd 3.3. bekezdés); világosan fogalmazza meg a gépen felmerült problémát;
3. küldje el fax-on keresztül az előbbi pontban említett információkat és a megfelelően kitöltött Beazonosítási űrlapot (lásd 10.2-es függelék) a +39 0425.53.596 –os faxszámot használva.

9. FEJEZET: PROBLÉMAFELISMERÉS

9.1 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK



A következőkben jelzett, bármilyen rendellenesség elkerülése végett alkalmazza, amennyiben engedélyezett, az ebben a kézikönyvben található összes útmutatást. Amennyiben a felismert probléma továbbra is fennáll, minden alkalommal a hivatalos aszisztencia központot hívja segítségül.

9.2 RENDELLENESÉGEK ÉS MEGOLDÁSOK

MEGHIBÁSODÁS Az indító gomb lenyomásával a keverő hegytől nem jön ki anyag.

OK

1. A dugattyúk nem tértek vissza a helyükre.
2. A dugattyúk beszorultak a kazettába és a motorizált visszahúzás nem működik.

MEGOLDÁS

1. Cserélje ki a kazettát.
2. Használjon egy új keverő hegyet.
3. Nyomja le többször egymás után a dugattyúk működtetési gombját, hogy ez a megfelelően rendelkezésre álljon.
4. Ellenőrizze a kazetta szintjelzőjét. Esetenként, cserélje ki a kazettát.

MEGHIBÁSODÁS Nem lehet a kazettákat kivenni, illetve betenni.

OK

1. Az anyag részben megkeményedett a kazettában.
2. Az anyag megkeményedett a keverő hegyénél (amelyet előzetesen már használtak).

MEGOLDÁS

1. Nyomja le a kapcsoló gombot és addig húzza vissza a dugattyúkat a helyük felé, amíg azok automatikusan le nem állnak.
2. Csatlakoztassa le dugaszt az elektromos energiaellátásról. Vegye le a gép dx pántját és egy villáskulccsal manuálisan tegye szabaddá a motorizált visszahúzást.

MEGHIBÁSODÁS A keverőgép hegye nem forog.

OK

1. Az anyag megkeményedett a keverő hegyénél.
2. A hegy nincs a megfelelő módon betéve a kazettába.

MEGOLDÁS

1. Használjon egy új keverő hegyet.
2. Ellenőrizze a hegy és a keverő tengely közötti megfelelő elhelyezkedést.

MEGHIBÁSODÁS A gép nem működik.

OK

1. A tápkábel hibás működése.
2. Az ajtó nyitva van, vagy nincs a megfelelően becsukva.

MEGOLDÁS

1. Forduljon a hivatalos aszisztencia központhoz.
2. Csukja be a megfelelően az ajtót.

10. FEJEZET: FÜGGELÉK

10.1 EK MEGFELELÉSI BIZONYLAT

A gyártó:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Olaszország
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Olaszország
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

saját kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a

modulmix

készülék megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/UE európai parlamenti és tanácsi irányelvnek.

Orvosi berendezés:

93/42 EKK iránelv, 1. kategória

Emellett kiemeltük, hogy a 85/374/EGK irányelv és további módosításai, valamint az ezeket átültető törvényi rendelkezések értelmében a hibás termékekért való felelősség attól az időponttól számított 10 év elteltével, amikor a gyártó a terméket forgalomba hozta, megszűnik és a fogyasztót terheli.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
megbízott Igazgató

10.2 GARANCIA BIZONYLAT ÉS BEAZONOSÍTÁSI ŰRLAP

1. Ezen dokumentum által a gyártó tanúsítja a termék megfelelő módon történt elkészítését, elsőosztályú anyagok használatát, az összes szükséges ellenőrzés elvégzését és a termék megfelelését az Európai Közöségi jogszabályok előírásainak. A termék garanciaideje 24 hónap a felhasználónak való átadás dátumától számítva, amelyet a adás-vételi szerződésnek és a kitöltött beazonosítási űrlapnak tartalmaznia kell. Ezeket a dokumentumokat a géppel együtt az aszisztencia központnak át kell adni. A garancia érvényességével élni kívánó személynek az 1495-ös kité. törvény cikk. értelmében információt kell adnia a meghibásodásról annak észlelésétől számított 8 napon belül. A garancia olyan egyes darabok, vagy alkatrészek kicserélésére, vagy azok elhelyezésére korlátozódik, amelyek gyárilag hibásak, a műszaki szakemberek kiszállási költségeinek, szállítási, csomagolási, stb. költségek kivételével. Nem tartoznak a garancia érvényességi körébe a nem megfelelő karbantartás, a nem megfelelő áremellátás, gondatlanság, hozzá nem értés miatti károk, vagy meghibásodások, vagy a gyártó felelősségét nem terhelő károk és meghibásodások és a rendes használat alatt elkopott tárgyak. Nem tartoznak a garancia érvényességi körébe a felhasználó által gondatlanul végzett rendes karbantartás következtében jelentkező meghibásodások. Ez a garanciavállalás nem jelent személyi, vagy tárgyi kártérítési kötelezettséget sem közvetlen, sem közvetett módon a gép esetenkénti nem megfelelő működése miatt.

2. A garancia automatikusan semmisnek tekinthető, amennyiben a gépek az erre nem felhatalmazott kliens, vagy személyek által kerülnek javításra, módosításra, vagy téves használatra. A hibás termékekre vállalt garancia 10 évig érvényes, attól a dátumtól számítva, amikortól a gyártó azt a kereskedelembe bocsátotta, és a termékért való felelősség a felhasználót fogja ezután terhelni az 85/374/EKK irányelvnek megfelelően.

3. A garancia ideje alatti beavatkozások tekintetében a kliensnek kizárólag az eladóhoz kell fordulnia, vagy a gyártó által megnevezett aszisztencia központokhoz, vagy magához a gyártóhoz. A garancia megadja a hibás termék térítésmentes kicseréltetésének jogát. Minden esetben ki van zárva a teljes gép kicseréltetésének joga.

4. A garancia alkalmazási módjának, az átadott gépek minőségének, vagy állapotának kontesztálása esetén a kliens nem függesztheti fel, vagy nem késleltetheti a darab árának kifizetését, vagy a darab árára kiszabott részletek kifizetését.

5. A kliens nem kérhet semmilyen jellegű kártérítést a gépek leállása miatt.

6. A garancia érvénytelen, amennyiben:

- A gépen sérülések észlelhetők zuhanás, tűz, folyadékok ráomlása, villámcsapás, természeti csapások, vagy egyéb olyan okok miatt, amelyekért a gyártót nem terheli felelősség.
- Nem került sor a megfelelő beszerelésre.
- Nem került sor a megfelelő hálózati csatlakoztatásra (téves ellátás névleges feszültsége), vagy esetenként, nem a megfelelő biztonsági egységek felszerelésére került sor.
- A törzskönyvi szám el van távolítva, le van törölve, vagy módosítva van.

7. A garanciában levő, kicserélendő alkatrészeket át kell adni a Zhermack vállalatnak, és ez rendelkezik a cserealkatrész szállításáról. Amennyiben a cserealkatrészt nem cserélnék ki, ez a kliens feladata lesz.

8. Sem a gyártó, sem a Fogászati termékeket tároló intézmény nem adhat helyettesítő gépeket a gép javítási ideje alatt.

9. Adóügyi okok miatt a cserealkatrészek kizárólag akkor vannak garancia alatt, amennyiben a garancia érvényességéhez szükséges előírások betartására sor kerül.

10. Bármely egyéb olyan esetben, amely nem szerepel ebben a Garancia bizonylatban és a szabályzatban hivatkozzon a Civil büntetőjogi törvényekre.

11. A kezelési, szállítási költségek és a telefonhívási számlák kifizetéseinek ezeknek megvalósításakor kell megtéríteniük.

12. A gyártó és a viszonteladó vállalják, hogy biztonságban kezelik a személyes adatokat az érvényben levő adatkezelésre vonatkozó előírásoknak megfelelően, beleértve a biztonsági óvintézkedések előírásait is és az adatok kiadására vonatkozó jogszabályok előírásai alapján.

BEAZONOSÍTÁSI ŰRLAP

A gép modellje:

.....

A gép törzskönyvi száma:

.....

Kliens:

.....

Utca:

.....

Város / Irányító szám.:

.....

Tel. sz.:

.....

HÉA azonosítószám / Községi Adószám:

.....

Viszonteladó:

.....

A kliens aláírása:

.....

HU

10.3 MŰSZAKI BEAVATKOZÁSOK KÁRTYÁJA

[illegible]

Originaalse kasutusjuhendi tõlge

SISUKORD

- 1. SISSEJUHATUS**
 - 1.1 Kuidas käsiraamatut lugeda ja kasutada
 - 1.2 Terminoloogia ja tingmärgid
- 2. ÜLDINFORMATSIOON**
 - 2.1 Vastutus
 - 2.2 Garantii: üldjuhendid
 - 2.3 Volitatud töötajad
 - 2.4 Üldised ohutuseeskirjad
- 3. MASINA KIRJELDUS**
 - 3.1 Masina üldine kirjeldus
 - 3.2 Osade nimekiri
 - 3.2.1 Juhtnuppude kirjeldus
 - 3.3 Identifitseerimisandmed
- 4. TEHNILISED OMADUSED**
 - 4.1 Tehnilised omadused ja kasutuselevõtt
 - 4.2 Tehnilised andmed
 - 4.2.1 Standardtarvikud
 - 4.2.2 Soovi korral tarnitavad tarvikud
 - 4.2.3 Kaal ja üldmõõdud
- 5. TRANSPORT JA PAIGALDUS**
 - 5.1 Hoiatus
 - 5.2 Pakkimine ja lahtipakkimine
 - 5.3 Transport ja paigaldus
 - 5.4 Kõrvaldamine / demonteerimine
- 6. PAIGALDUS JA KASUTUSELEVÕTT**
 - 6.1 Hoiatused ja ettevaatusabinõud
 - 6.2 Lubatud keskkonnatingimused
 - 6.3 Nõutav tööruum
 - 6.3.1 Tööpinnad
 - 6.4 Vooluvõrguga ühendamine
 - 6.5 Kasutuselevõtt (lauaversioon)
 - 6.5.1 Modulaarse versiooni kasutuselevõtt (laud)
 - 6.6 Kasutuselevõtt (seinale paigaldatav versioon)
 - 6.6.1 Modulaarse versiooni kasutuselevõtt (seinale paigaldatav)
 - 6.7 Masina eesmärk / vale ja keelatud kasutamine
- 7. MASINA KASUTAMINE**
 - 7.1 Hoiatus
 - 7.2 Ohutussüsteem
 - 7.3 modulmix'i kasutamine
 - 7.3.1 Täitmisfaas
 - 7.3.2 Seguri väljavahetamine
 - 7.3.3 Kasseti eemaldamine
 - 7.4 Jääkoht
- 8. HOOLDUS**
 - 8.1 Puhastamine
 - 8.2 Plaaniline hooldus
 - 8.3 Plaaniväline hooldus
 - 8.4 Taaskäivitamine pärast pikaajast seisakut
 - 8.5 Tehnilise abi küsimine
- 9. HÄIRETE OTSIMINE JA KÕRVALDAMINE**
 - 9.1 Hoiatus
 - 9.2 Probleemid, põhjused ja lahendused
- 10. LISAD**
 - 10.1 CE vastavusavaldus
 - 10.2 Garantiitõend ja identifitseerimisvorm
 - 10.3 Hooldus- ja parandustööde tabel

ET

Käesolevas käsiraamatus ära toodud andmeid võidakse muuta ilma sellest ette teatamata.

1. PEATÜKK SISSEJUHATUS

1.1 KUIDAS KÄSIRAAMATUT LUGEDA JA KASUTADA

Käesolev „Kasutus- ja hooldusjuhend“ annab teavet Zhermack modulmix seguri kasutamise ja hoolduse kohta.

- Masinat tuleb kasutada vastavalt antud käsiraamatu juhenditele seetõttu soovitage enne paigaldamist ja käivitamist juhend hoolikalt läbi lugeda. Lugege kindlasti kogu juhend lõpuni läbi ja pöörake eriti tähelepanu rasvases kirjas teadetele või ruuduga ümbritsetud ja/või tingmärkidega esile toodud tekstile – tingmärke on kasutatud ohtlike või tähelepanu nõudvate olukordade esile toomiseks (vt pt 1.2).
- Käesolevas juhendis näidatud standardite ja eeskirjade järgimine tagab masina õige kasutamise ning hooldustööde sooritamise ohutuse.
- Kasutus- ja hooldusjuhend on masina lahutamatu osa – seetõttu tuleks seda hoida masina juures nii, et seda oleks võimalik vajadusel alati konsulteerida (hoidke juhendit ohutus kuivas kohas eemal päikesevalgusest, keskkonnamõjudest jms).
- Sellega peab olema võimalik tutvuda kogu masina kasutusea jooksul ka siis, kui masin ära müüakse või demonteeritakse.
- Soovitavalt tuleks käsiraamatut täiendada, lisades sellele kõik tootjapoolsed parandused, lisad või muudatused. Kõik märkused või kommentaarid tuleks panna kirja käsiraamatu lõpus olevatele tühjadele lehtedele (vt „Lisad – Märkused“).
- Kasutage käsiraamatut korralikult nii, et see mingil moel ei kahjustuks.
- Juhendi lehti ei tohi eemaldada, rebida ega nendele midagi kirjutada.

Kui käsiraamat on kadunud või kahjustunud ja selle sisu on muutunud loetamatuks, saate küsida tootjalt uue koopia.

Käesoleva kasutus- ja hooldusjuhendi eesmärk on anda kasutajatele teavet masina õige kasutamise kohta. Juhend sisaldab kogu teavet, mida läheb vaja seadme kasutamiseks nii, nagu on ette nähtud – täpsemalt siis juhendeid ja teavet järgneva kohta:

- Masina õige paigaldamine;
- Üksikasjalik masina töö ja osade kirjeldus;
- Esmase käivituse;
- Plaaniline hooldus;
- Põhiline teave ohutuse ja õnnetuste ennetamise kohta.

Käsiraamatus on üheksa peatükki, millest igaüks käsitleb eri teemat. Juhendi lõpus olevad lisad on nende peatükkide täiendused.

1.2 TERMINOLOOGIA JA TINGMÄRGID

Oluline on mõista järgnevaid tingmärke ning nende tähendusi, kuna need tähistavad kõige olulisemat teavet, nagu seda on näiteks kriitilised olukorrad, praktilised nõuanded või muu otseselt tähtis teave.

Kui teil on tingmärgi tähenduse osas kahtlusi, vaadake see alati käsiraamatust järgi.

- Ülesanded, mille puhul juhendite mittejärgimine või masinaosade muutmine võib seada töötajad tõsisesse ohtu, on tähistatud tingmärgiga:



OHT!

See sümbol viitab ohutusstandarditele, mida tuleb töötajate ja masina kaitsmiseks järgida kogu aeg.

- Ohtlike alade või ülesannetega seotud kriitilised olukorrad, milles juhendite mittejärgimine võib tühistada garantii või põhjustada kahjustusi masinale, seadmega ühendatud komponentidele või ümbritsevale alale, on tähistatud tingmärgiga:



HOIATUS!

See sümbol viitab ohutusstandarditele, mida tuleb järgida hoolikalt selleks, et oleks tagatud teie ning juuresviibijate ohutus ja selleks, et vältida masina kahjustumist.

- Käesoleva käsiraamatu juhiseid mitte järgiv töö või masina muutmine, mis võib põhjustada garantii automaatse tühistumise, on tähistatud järgneva tingmärgiga:



KEELATUD!

See sümbol viitab tegevustele, mida ei tohi ette võtta mitte kunagi (st keelatud tegevused).

- Kogu üldine informatsioon ja/või nõuanded, mis võivad olla kasuks igal ajal, on tähistatud järgneva tingmärgiga:



MÄRKUS!

See sümbol tähistab kasulikku informatsiooni ja/või nõuandeid.

2. PEATÜKK ÜLDINFORMATSIOON

2.1 VASTUTUS

Käesoleva kasutus- ja hooldusjuhendi mittejärgimine vabastab tootja igasugusest vastutusest.

Kõigi juhtumite puhul, mida käesolev juhend ei käsitle või mille osas teil on kahtlusi, võtke palun ühendust otse tootjaga:

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Faks +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-post: info@zhermack.com

Kui hooldustöödel ei järgita juhiseid või neid sooritatakse nii, et seatakse ohtu masina rikkumatus või muudetakse selle omadusi, on Zhermack vabastatud igasugusest vastutusest seoses töötaja ohutuse ja/või masina talitlusega.

2.2 GARANTII: ÜLDJUHENDID

Antud kasutus- ja hooldusjuhendite lisadest leiate garantiitõendi ja ID vormi, mis tuleb tervikuna ära täita.

Üldiselt muutub garantii kehtetuks järgneva tõttu:

- Masina ebaõige kasutamine;
- Vale paigaldus;
- Ennetava ja ette nähtud hoolduse mitte sooritamise;
- Masina lubamata muutmine või sellega töötamine viisil, mida tootja ei ole heaks kiitnud (eriti seoses ohutusseadistega);
- Mitteoriginaalsete varuosade kasutamine.



TÄHTIS: Hoidke toote originaalpakend alles kogu garantiiaja jooksul. Pakend on vajalik toote saatmiseks volitatud teeninduskeskusesse võimalikuks remondiks/asendamiseks juhul, kui tootes esineb tootmisdefekt või rike (va tahtlik kahju, toote hooletussejätmine, korralise hoolduse puudumine, kahjustumine transpordi käigus). Juhul kui teil ei ole originaalpakendit alles, võtke ühendust Zhermack'ga ja paluge juhiseid (võimalikud ümberpakendamise kulud kuuluvad tasumisele kohaletoomisel). Kõik nõuded, mis tulenevad tootjale saadeta toote ebasobivast pakendamisest, peab rahuldama klient. Zhermack ei vastuta niisiis toote vigade ega rikete eest, mis tulenevad saatmiseks sobimatute pakendite või kvaliteedilt mitte samaväärsete pakendite kasutamisest.



Zhermack'd ei saa pidada vastutavaks alates hetkest, mil masinas on tehtud muudatusi ilma tootja eelneva kirjaliku loata. Seega muudavad garantii koheselt kehtetuks kõik volitamata töötajate poolt tehtavad parandustööd, mitteoriginaalsete varuosade kasutamine või käesolevas käsiraamatus kirjeldatud paigaldusstandardite mittejärgimine.

2.3 VOLITATUD TÖÖTAJAD

Töötajad saab jagada kahte kategooriasse:

Kasutaja

Isik, kes on koolitatud seadet kasutama. Kasutaja võib sooritada kõiki masinaga töötamiseks vajalikke ülesandeid – need hõlmavad masina käivitamist/peatamist, plaaniliste ülevaatuste sooritamist ja muid masina igapäevase kasutamise seotud ülesandeid.



Enne käesoleva masina kasutamist või selle kallal töötamist peab kasutaja lugema läbi kogu käsiraamatu. Kasutus- ja hooldusjuhend on koostatud selleks, et anda kasutajale olulist teavet masina mõistliku ja ohutu kasutamise kohta. Kasutaja peab alati järgima antud informatsiooni. Lisaks sellele peab kasutaja kasutama käesolevale käsiraamatule lisatud tabelleid, et pidada arvet hooldustööde / osade väljavahetamistööde kohta ning märkima tabelitesse kõik masina talitlushäired.

Zhermack volitatud hooldustehnik

Isik, kes on volitatud sooritama masina kallal töid kõigis talitlustingimustes ja kõigil ohutustasemetel. Hooldustehnikul on lubatud ka sooritada kõiki mehaanilisi või elektrilisi parandustöid / reguleerimisi, plaanipärast hooldust ja kõiki osade väljavahetamistöid.

2.4 ÜLDISED OHUTUSEESKIRJAD

Kasutaja peab lugema alltoodud nõuandeid ja hoiatusi ning järgima nende ettekirjutusi kogu aeg – sellega tagatakse masina ohutu pikaajaline toimimine:

- Ärge lubage seda masinat kasutada kvalifitseerimata töötajatel.
- Veenduge, et tööpiirkond oleks korralikult ette valmistatud – see peab olema vaba takistustest, puhas ja korralikult valgustatud.
- Võtke kasutusele meetmed, mis tagaksid, et teid masina kasutamisel ei häiritaks.
- Talitlushäire korral leiate nõuandeid siit käsiraamatust – kui teil on kahtlusi, lülitage masin välja ja võtke kohe ühendust volitatud teeninduskeskusega.
- Ärge kasutage kunagi defektset seadet.
- Ärge avage elektriosi sisaldavaid kambreid.
- Ärge vahetage välja peamist voolujuhet ega muutke kaasasolevat pistikut.
- On keelatud kasutada masinat artiklitele, mille jaoks see ei ole kavandatud.
- Enne igasugust puhastamist, plaanilist ja/või plaanivälisist hooldustööd veenduge, et masin oleks elektrivõrgust väljas.
- Kontrollige, et tööpiirkonnas ei oleks võõraid objekte, kuna need võivad masinat kahjustada ja/või töötajaid vigastada.
- Ärge kasutage puhastusvahendina bensiini ega tuleohtlikke lahuseid – kasutage ainult raskestisüttivaid roosteabasid ja mittemürgiseid aineid.



- Zhermack'i ei saa pidada vastutavaks mingite kahjustuste eest inimestele ega esemetele, mis tulenevad ebaõigest hooldusest, mille on sooritanud kvalifitseerimata töötajad või hooldustöödest, mis ei vasta käesoleva käsiraamatu juhenditele.
- Zhermack on alates toimumise hetkest vabastatud igasugusest vastutusest seoses isikuvigastustega või esemete kahjustumisega, mis võivad tuleneda käesoleva masina kasutamisest muul moel, kui on kirjeldatud käesolevas käsiraamatus.



Masinal on elektrilisi osi – seetõttu tuleb ükskõik kui väiksemõõdulise tulekahju puhul kasutada ainult pulberkustureid ja elektrilist tuld ei tohi mitte kunagi üritada kustutada veega.

3. PEATÜKK MASINA KIRJELDUS

3.1 MASINA ÜLDKIRJELDUS

Käesolevas juhendis on kirjeldatud modulmix segurit, mis on mõeldud kassetitesse pakendatud hambajäljendisilikooni automaatseks doseerimiseks ja segamiseks segamissuhtega 5:1.

3.2 OSADE NIMEKIRI - Joon. A

1. Kasseti taseme indikaator
2. Kolvi kiire edenemise/tagasitõmbumise juhtnupp
3. Aeglase/kiire väljapressimise juhtnupp
4. Värvilised katted (saab personaliseerida)
5. Ohutuslülitiga luuk
6. Aluse (laual kasutatav versioon) või plaadi kinnitusavad (seinale paigaldatav versioon)
7. Kontakt vooluvõrguga ühendamiseks
8. Teine kontakt moodulühenduseks
9. Laual kasutatava versiooni tugialus
10. Digitaalne taimer
11. Vahelduvvoolu adapter

3.2.1 JUHTNUPPUDE KIRJELDUS - Joon. B

1. Kolvi kiire tagasitõmbumine
2. Kolvi kiire edenemine
3. Kiire väljapressimine ("fast")
4. Aeglane väljapressimine ("slow")

3.3 IDENTIFITSEERIMISANDMED

Joon. C: Käesolevas käsiraamatus kirjeldatav masin on varustatud ID-plaadiga, millelt leiate nii masina kui ka selle tootja andmed.

- A Tootja nimi ja aadress
- B Masina kood ja mudel
- C Seerianumber
- D Teave voolutoite kohta

Masin on ehitatud vastavalt käsiraamatule lisatud „EÜ vastavusavalduses“ nimetatud EMÜ direktiividele. Kui soovite saada oma volitatud teeninduskeskusest varuosi, teavet või informatsiooni, palume teil teatada alati ID plaadi andmed. Kui ID plaat peaks halvenema ja muutuma kasvõi osaliselt loetamatuks, tuleb tellida tootjalt asendusplaat – ärge unustage teatamast asjassepuutuvaid andmeid.



Ärge eemaldage ega kahjustage plaati, kuna neid andmeid peab olema võimalik lugeda igal ajal.

4. PEATÜKK TEHNILISED OMADUSED

4.1 TEHNILISED OMADUSED JA MASINA TÖÖ

Zhermack projekteerib ja toodab uuendusliku tehnoloogia ja esmaklassilise kvaliteediga instrumente. Need on projekteeritud spetsiaalselt selleks, et pakkuda kliendi vajadustele sobivaid vastupidavaid lahendusi. Zhermack kasutab nende toodete valmistamisel uusimaid projekteerimise töövahendeid, mis tagab selle, et kõik valmis tooted on võimalikult otstarbekad. Zhermack'le on omane parima kvaliteediga materjalide kasutamine ja põhjalike kontrollkatsete läbiviimine, mis tagavad kasutaja ohutuse ja mille tõttu meie tooted on ohutud ning rahvusvaheliselt konkurentsivõimelised.

Modulmix'ile on omane uuenduslik kompaktne sirgjooneline disain, mis võtab töölaual vähe ruumi – läbipaistev plastmassist luuk võimaldab kontrollida kasutatavat materjali ja kassetis olevat kogust. Lisaks sellele asuvad 2 kiirusega mootori juhtnupud masinal nii paremal kui vasakul küljel väljutamisala juures, mistõttu on täitmise ajal võimalik jälgendi alust visuaalset kontrollida ja nii muutub töö sujuvamaks. Lisaks sellele on modulmix'il juhtnupp kolbide motoriseeritud edenemise või tagasitõmbumise jaoks, mis kiirendab kasseti vahetusprotsessi.

4.2 TEHNILISED ANDMED

modulmix seguri tehnilised andmed:

Toitepinge	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (või 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Tarbitav võimsus	160 Watt
Kaitseaste IP	IPX0
Helivõimsuse tase	<70 dB
Ülepingekategooria	II
Kohaldatav nominaalne saasteaste	2

4.2.1 STANDARDTARVIKUD

Osa	Kogus	Tellimiskood
230 V vooluadapter	1	XR0240630
115 V vooluadapter (ainult USA versioonil)	1	XR0240615
Laual kasutatava versiooni tugialus	1	XR0240505
Digitaalne taimer	1	XR0240580

(*) Tellimiskoodi kasutatakse varuosade tellimisel.

4.2.2 SOOVI KORRAL TARNITAVAD TARVIKUD

Osa	Kogus	Tellimiskood
Taevasinised küljekatted	2	XR0240550
Oranžid küljekatted	2	XR0240551
Tumesinised küljekatted	2	XR0240552
Rohelised küljekatted	2	XR0240553
Valged küljekatted	2	XR0240554
Seinale paigaldamise komplekt (puurimismalliga)	1	XR0240520
Modulaarkomplekt (konks ja ühendusjuhe)	1	XR0240510
Laual kasutatav tugi kahele modulmix seadmele	1	XR0240500
Seinale paigaldamise komplekt (puurimismalliga) – modulaarne versioon	1	XR0240530

(*) Tellimiskoodi kasutatakse varuosade tellimisel.

4.2.3 KAAL JA ÜLDMÕÖDUD

Üldmõõdud pakkimata	
Kõrgus	mm. 350
Laius	mm. 230
Sügavus	mm. 370
Kaal tühjalt	Kg. 12,5

5. PEATÜKK TRANSPORT JA PAIGALDUS

5.1 ÜLDHOIATUSED



Selleks, et hoiduda isikuvigastustest või esemete kahjustustest tuleb masin paigaldada alati äärmiselt ettevaatlikult ja tähelepanelikult. Järgige kõiki järgnevatel peatükkides ära toodud ettevaatusabinõusid ja juhendeid.

5.2 PAKKIMINE JA LAHTIPAKKIMINE

Joon. D: Kogu materjal on tootja poolt enne teele saatmist põhjalikult üle kontrollitud. Kontrollige kauba vastuvõtmisel, et see ei oleks transpordi käigus kahjustunud ning keegi ei oleks pakendit lahti teinud ega ühtegi selles sisalduvat osa eemaldanud. Kui avastate kahjustusi või osade puudumist, teatage sellest palun edasimüüjale ja kätetoimetajale kohe – tehke fotod ja saatke need nii edasimüüjale kui ka kätetoimetajale.

Pakend sisaldab:

- modulmix segurit;
- Standardtarvikuid (vt lõiku 4.2.1);
- Käesolevat kasutus- ja hooldusjuhendit;
- lühijuhend.



TÄHTIS: Hoidke toote originaalpakend alles kogu garantiiaja jooksul. Pakend on vajalik toote saatmiseks volitatud teeninduskeskusesse võimalikuks remondiks/asendamiseks juhul, kui tootes esineb tootmisdefekt või rike (va tahtlik kahju, toote hooletussejätmine, korralise hoolduse puudumine, kahjustumine transpordi käigus). Juhul kui teil ei ole originaalpakendit alles, võtke ühendust Zhermack'ga ja paluge juhiseid (võimalikud ümberpakendamise kulud kuuluvad tasumisele kohaletoimetamisel). Kõik nõuded, mis tulenevad tootjale saadetava toote ebasobivast pakendamisest, peab rahuldama klient. Zhermack ei vastuta niisiis toote vigade ega rikete eest, mis tulenevad saatmiseks sobimatute pakendite või kvaliteedilt mitte samaväärsete pakendite kasutamisest.

5.3 TRANSPORT JA PAIGALDUS

Kui seadet on vaja liigutada, toimige järgnevalt:

1. Võtke seade elektrivõrgust välja;
2. Hoidke kinni seadme põhjast, kontrollides, et seade oleks kogu aeg vertikaalasendis. Liikuge ettevaatlikult arvestades seadme suurust ja kaalu (vt pt 4.2.3), et vältida nende tegurite mitte arvestamisest tuleneda võivad õnnetusi.
3. Pakkige seade originaalpakendisse või, kui see ei ole võimalik, võtke kasutusele kõik võimalikud ettevaatusabinõud selleks, et kaitsta seadet löökide või kukkumise eest – sellises pakendis transporditakse kaup omaniku vastutusel.



- Ülaltoodu mittejärgimine vabastab tootja igasugusest vastutusest seoses masina talitlusriketega ja muudab niisiis garantii kehtetuks.
- Saates / toimetades seadet volitatud teeninduskeskusesse tuleb sellele alati lisada koopia ostudokumendist ning korralikult täidetud ID vormist.
- Kui seade saadetakse kulleri, posti või rongiga, on soovitatav see kindlustada.

5.4 KÕRVALDAMINE / DEMONTEERIMINE

Pakkematerjali kõrvaldamisel peab kasutaja järgima oma riigis järgnevate materjalide kohta kehtivaid standardeid:

- Puit/paber – mittesaastavad materjalid, mis tuleb siiski korralikult ümber töödelda.
- Polüstüreen / plastmass – saasteained, mida ei tohi põletada (mürgised aurud) ega keskkonda lasta, vaid mis tuleb kõrvaldada vastavalt kasutusriigis kehtivatele standarditele.

Kui masin tuleb demonteerida, peab kasutaja kõrvaldama ja ümber töötlema järgnevad materjalid vastavalt EÜ direktiividele ning kasutusriigis kehtivatele seadustele:

- Plastmassist ja klaasist osad, isoleeritud elektrijuhtmed, kummist osad.
- Masinal ei ole mürgiseid ega söövitavaid osi.



Toodet ei tohi kõrvaldada majapidamisjäätmena vaid juhul, kui seda enam ei kasutata, tuleb see lõppladustada eraldi vastavalt EÜ direktiivile 2012/19.

6. PEATÜKK: PAIGALDUS JA KASUTUSELEVÕTT

6.1 HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Veenduge enne paigaldamist, et oleksid täidetud kõik asjakohased ohutustingimused ning järgige hoolikalt allolevaid juhiseid.



Selguse mõttes vastavad käesoleva peatüki joonistel näidatud numbrid täpselt osade nimekirja numbritele (pt 3).

6.2 LUBATUD KESKKONNATINGIMUSED

Kui tellimise ajal ei ole teisiti kokku lepitud, on masin konfigureeritud töötama korralikult järgmistest keskkonnatingimustes:

Kasutamine Sees
Kõrgus merepinnast kuni 2000 m
Töötemperatuur 5–40 °C
Õhuniiskus kuni 80%

Ülalmainitud erinevad keskkonnatingimused võivad põhjustada talitlushäireid või ootamatuid rikkeid. Paigalduskoha valgustus peab olema piisav nii, et masina kõik punktid oleksid hästi nähtavad. Täpsemalt – valgustugevus ei tohi olla madalam kui 200 lux, valgustus peab olema võimalikult ühtlane ja valgus ei tohi peegelduda, kuna see võib kasutajat pimestada.



Masinat ei tohi kasutada plahvatusohtliku keskkonnaga ja/või tuleohtlikes töökohtades, kuna see ei ole mõeldud taolistes kohtades kasutamiseks. Juhul, kui tekib siiski tulekahju, järgige lõigus 2.4 kirjeldatud tegevuskäiku.



Töökoha valgustus on tähtis tegur nii isikuohutuse kui sooritatava töö parima kvaliteedi mõttes. Itaalias peab valgustus vastama valitsuse määrusele, mis määratleb täpselt minimaalse nõutud valgustuse. Muudes riikides kuuluvad valgustuse nõuded õnnetuste ennetamise ja töökoha hügieeni standarditesse.

6.3 NÕUTAV TÖÖRUUM

Töötajate ohutuse, töö kvaliteedi ja õige hoolduse jaoks on väga oluline valida töökoht, kus masina paigaldamiseks on piisavalt ruumi. Lisaks masina optimaalset töö võimaldavale ruumile peab see ala olema ka hästi valgustatud, õhutatud, mitte tolmune ning mitte otsese päikesevalguse käes. Paigalduseks sobivate poltide valikul tuleb arvestada masina kaalu (pt 4.2.3) ja paigaldusseina tüüpi. Peale selle tuleb aparaat paigutada nii, et ühenduspistikut oleks mugav käsitseda.

6.3.1 TÖÖPINNAD

Joon. E - LAUAL KASUTATAV VERSIOON

Modulmix on kavandatud tööks jäigal tööpinna, mis on paralleelne põrandaga. Sobivad tööpinnad on näiteks teenindussisustus (kui kasutaja seisab) või modelleerimislaud (kui töötatakse istudes). Kontrollida tuleb kõikide tööpindade stabiilsust.

Joon. F - SEINALE PAIGALDATAV VERSIOON

Modulmix on kavandatud ka seinale paigaldamiseks. Kasutage aukude kiireks ja täpseks puurimiseks kaasasolevat puurimisalli – kontrollige hoolikalt aukude õiget horisontaalset joondumist. Pange pärast aukude puurimist poldid aukudesse ja kruvige kruvid kinni, aga ärge kruvige neid täiesti lõpuni – need peavad ulatuma seinast välja 8-10 mm. Kontrollige, et masin oleks enne selle kasutamist stabiilne.



- Paigalduseks sobivate tükide valik tehakse võttes arvesse masina kaalu, mis on ära toodud lõigus 4.2.3 ja seina, millele see paigaldatakse.
- Kui paigaldada masina kipsplaadist seinale, kasutage selleks spetsiaalseid polte.

6.4 VOOLUVÕRGUGA ÜHENDAMINE

Ühendus tehakse toitejuhtme kaudu. Kontrollige järgnevat:

- Vooluvõrgu pinget ja sagedust peavad olema sellised, nagu on näidatud identifitseerimisplaadil (vale toitevool võib masinat kahjustada)
- Vooluvõrgul on korralik ja tõhus maandus.



Ärge vahetage välja toitejuhet ega muutke selle pistikut. Kahjustunud ja/või kulunud juhtme välja vahetamiseks võtke ühendust ainult volitatud teeninduskeskusega.



Maandus on kohustuslik. Juhul, kui ajutiselt on vaja kasutada pikendusjuhet, peab see vastama kasutusriigis kehtivatele standarditele.

6.5 KASUTUSELEVÕTT (LAUAVERSIOON)

Joon. 1 : Pange toitejuhe alusel olevasse süvendisse.

Joon. 2 : Pange voolujuhe masina all olevasse pistikupesasse

Joon. 3 : Kinnitage modulmix alusele.

Joon. 4 : Pange toitejuhe pistikupesasse.

6.5.1 MODULAARSE VERSIOONI KASUTUSELEVÖTT (LAUAL)

Joon. 5 : Pange toitejuhe topektalusele olevasse süvendisse.
 Joon. 6 : Eemaldage sisemised küljekatted.
 Joon. 7 : Pange toitejuhe masina all olevasse pistikupesasse.
 Joon. 8 : Ühendage ühendusjuhe esimese modulmix'iga.
 Joon. 9 : Kinnitage esimene modulmix topektalusele.
 Joon. 10 : Ühendage ühendusjuhe teise modulmix'iga ja kinnitage see alusele.

6.6 KASUTUSELEVÖTT (SEINALE PAIGALDATAV VERSIOON)

Joon. 11 : Kasutage seinale paigaldamise malli ja toendit.
 Joon. 12 : Pange voolujuhe masina all olevasse pistikupesasse.
 Joon. 13 : Kinnitage masin vastavate haakide abil toendile.
 Joon. 14 : Pange toitejuhe pistikupesasse.

6.6.1 MODULAARSE VERSIOONI KASUTUSELEVÖTT (SEINALE PAIGALDATAV)

Joon. 15 : Kasutage seinale aukude puurimiseks malli ja modulaartoendit.
 Joon. 16 : Eemaldage sisemised küljekatted.
 Joon. 17 : Pange voolujuhe masina all olevasse pistikupesasse.
 Joon. 18 : Ühendage ühendusjuhe esimese modulmix'iga.
 Joon. 19 : Kinnitage esimene modulmix modulaarplaadile.
 Joon. 20 : Ühendage ühendusjuhe teise modulmix'iga ja kinnitage see alusele.

6.7 MASINA EESMÄRK / VALE JA KEELATUD KASUTAMINE

modulmix segurikomplekt on mõeldud:

- Kassettidesse pakendatud hambajäljendisilikooni automaatseks doseerimiseks ja segamiseks segamissuhtega 5:1.



Masina kasutamine muul eesmärgil, kui on kirjeldatud lõigus 6.6 („Masina eesmärk“), on vale ning seetõttu keelatud. Ebaõige kasutamine muudab garantii kehtetuks ja Zhermack ei vastuta sel puhul mingisuguse kahju eest esemetele, töötajatele ega kolmandatele osapooltele.

Garantii tühistumise peamised põhjused on ära toodud käesoleva käsiraamatu lõigus 2.2 ning juhendile lisatud dokumendis „Garantiitõend“.

7. PEATÜKK: MASINA KASUTAMINE

7.1 HOIATUSED



Masinat ei tohi kasutada siis, kui mõni selle osa on lahti monteeritud – veenduge enne masina kasutamist, et kõik selle osad oleksid korralikult paigas.



- Täiesti ohutu töö tagamiseks tuleb veenduda, et järgiks hoolikalt kirjeldatud menetlusi.
- Kõiki alumiiniumkassettides silikoone tuleb kasutada väikesel kiirusel („aeglane“ kiirus).



modulmix seguri hea efektiivsuse garanteerib Zhermack silikoonide kasutamine.

7.2 OHUTUSSÜSTEEM

Maksimaalse töökindluse tagamiseks kasutab Zhermack ainult parimaid toormaterjale ja komponente – kõik masinad läbivad enne tarnet ranged kontrollkatset. Kõik kasutatud materjalid on parima kvaliteediga ning neid kontrollitakse tarne käigus, ladustamise ajal ning tehases kasutamise ajal eesmärgiga vältida igasugust kahjustumist, halvenemist ja/või defektsust. Kõik struktuuri osad, ühendused ning juhtnupud on konstrueeritud ja toodetud väga rangete ohutusstandardite järgi ning need on võimelised vastu pidama üldnormist kõrvalekalduvale või igal juhul käesolevas käsiraamatus näidatust suuremale pingele/ülekoormusele.



On rangelt keelatud kasutada masinat eesmärgil, milleks see ei ole kavandatud. Tootjat ei saa pidada vastutavaks mingite kahjustuste eest, mis tulenevad ebaõigest kasutamisest ja/või kasutamisest käesolevas käsiraamatus mainitust erineval eesmärgil.

7.3 MODULMIX'I KASUTAMINE

Joon. 21 : Eemaldage kassetilt kinniskork.
 Joon. 22 : Avage luuk (veenduge, et kolvid oleksid tagasi tõmmatud) ja pange kasset sisse. Sulgege luuk.
 Joon. 23 : Vajutage „Aeglase kiiruse“ juhtnuppu ja suruge toodet välja nii kaua, kuni „ALUS“ ja „KATALÜSAATOR“ on muutunud homogeenseks.
 Joon. 24 : Sisestage dünaamilis-staatile segur ja kinnitage see õigesti segamisvarrele.
 Joon. 25 : Pange dünaamilis-staatile seguri kinnitamiseks peale lukustaja.

Joon. 26 : Suruge enne jälgendialuse täitmist veidi materjali välja („aeglasel“ režiimil).

7.3.1 TÄITMISFAAS

Joon. 27 : Täitke jälgendialus: kontrollige, et dünaamilis-staatile seguri ots oleks kogu aeg silikooni sees.
 Joon. 28 : Täitke ühefaasilise materjali kasutamiseks kaasasolev süstal ja pange see dünaamilis-staatile seguri otsa sisse.

7.3.2 SEGURI VÄLJAVAHETAMINE

Joon. 29 : Pöörake lukustajat 90° ja eemaldage see.
 Joon. 30 : Eemaldage ühekordselt kasutatav dünaamilis-staatile segur.
 Joon. 31 : Sisestage õieti uus segur ja kinnitage see lukustajaga oma kohale.

7.3.3 KASSETI EEMALDAMINE

Joon. 32 : Avage luuk ja käivitage tagasitõmbumine, et kolvid kasseti seest tagasi tõmmata.
 Joon. 33 : Eemaldage kasset.



Hoidke kasseti hõlpsaks sisestamiseks ja eemaldamiseks lõpuni all kolvide tagasitõmbamise/kiire edenemise nuppu.

7.4 JÄÄKOHT

Jääkoht on:

- Oht, mida ei saa projekteerimise ja ohutusstandardite rakendamisega täielikult kõrvaldada.
- Võimalik oht, millele ei saa tähelepanu juhtida.



Õnnetuste ärahoidmiseks tuleb alati järgida käesoleva käsiraamatu juhiseid. Kui teil on mingeid kahtlusi, võtke palun ühendust tootja või volitatud teeninduskeskusega.

8. PEATÜKK HOOLDUS

8.1 MASINA PUHASTAMINE

Masina välispinda saab hoida tavaliselt puhtana seda lihtsalt kuiva lapiga pühkides. Vajaduse korral niisutage lappi veidi veega või kasutage mitte rasvaärastavat puhastusvahendit. Kasutaja peab tagama selle, et masinat hoitakse puhtana ja sellel ei oleks võõrkehi nagu näiteks mustust, vett, dielektrilisi vedelikke jms. Selleks tuleb seda puhastada iga vahetuse lõpus – puhastada tuleb nii, et masin on stabiilses asendis.



- Enne masina välispinna puhastamist tuleb toitelüliti alati välja lülitada (asendis OFF). Rangelt on keelatud puhastada masinat siis, kui see on vooluvõrguga ühendatud.
- Ärge kasutage mitte kunagi masina puhastamisel tuleohtlikke, leeliselisi ega mürgiseid vedelikke.

8.2 PLAANILINE HOOLDUS

Kui masinat on puhastatud (vt pt 8.1), peab kasutaja kontrollima, kas sellel on kulunud, kahjustunud või lahtisi osi. Taoliste hõlvetega avastamise korral võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.



Kui avastate eelpool mainitud hõlbe, on enne taolise defekti kõrvaldamist masina käivitamine rangelt keelatud.

Täpsemalt öeldes peab kasutaja, kui ta avastab mingeid defekte või probleeme, panema masinale hoiatusmärgi, mis näitab, et käimas on hooldustööd ja masina kasutamine on keelatud (EÜ määrustele vastavaid märke saab osta asjakohastelt tarnijatelt). Plaaniline hooldus, puhastamine ja masina õige kasutamine on olulise tähtsusega tegurid, mis garanteerivad masina pikaajalise talitluse ja ohutuse.



Masina ohutusseadiseid / kaitseid ei tohi eemaldada mitte kunagi, v.a. parandamise ja hoolduse eesmärgil. Need artiklid tuleb kohe tagasi panna, kui nende eemaldamist nõudnud toiming on lõppenud ja igal juhul alati enne masina uuesti kasutamist.

8.3 PLAANIVÄLINE HOOLDUS

Plaanivälise hoolduse all on mõeldud igasuguste juhuslike purunenud osade parandamist ja kulunud või defektsete osade välja vahetamist.



Kõiki elektrilisi ja mehaanilisi töid peab sooritama Zhermack volitatud hooldustehnik.



Ohutust ja ohtude ärahoidmist puudutavaid masina omadusi muutvaid töid võib sooritada ainult tootja, kes annab seejärel välja tõendi, mis teatab, et masin vastab ohutusstandarditele. Seetõttu tuleb pidada keelatuks kõiki muutmis- või hooldustöid, mida ei ole käesolevas käsiraamatus kirjeldatud. Kui masinat modifitseerib, muudab või parandab selleks volitamata töötaja või kui kasutatakse mitteoriginaalseid varuosi, on tootja kogu vastutusest vabastatud. Kui teil on vaja hooldustöid, mida ei ole käesolevas käsiraamatus kirjeldatud, peaksite võtma ühendust volitatud teeninduskeskusega.

8.4 TAASKÄIVITAMINE PÄRAST PIKAAEGSET SEISAKUT

Kui masinat on vaja pärast eriti pikaaegset seisakut jälle käivitada, toimige nii nagu on kirjeldatud peatükis nr 6 („Kasutuselevõtt“). Kui esineb defekte või talitlusrikkeid, toimige nii nagu on kirjeldatud peatükis nr 9 („Häirete otsimine ja kõrvaldamine“). Kui probleem ei kao või seda ei ole mainitud peatükis käsitletud, võtke kohe ühendust volitatud teeninduskeskusega.

8.5 TEHNILISE ABI KÜSIMINE

Tehnilise abi saamiseks valige üks järgnevatest võimalustest:

1. võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega;
2. helistage Zhermack klienditeeninduse numbril +39 0425 597 611 ja toimige järgnevalt: andke oma isikuandmed (k.a. aadress ja telefoninumber), teatage ID-plaadil olevad andmed (vt pt 3.3) ja selgitage täpselt probleemi;
3. faksige kogu eelmainitud informatsioon ja korralikult täidetud ID-vorm (vt lisa nr 10.2) numbrile +39 0425 53 596.

9. PEATÜKK: HÄIRETE OTSIMINE JA KÕRVALDAMINE

9.1 HOIATUS



Kui ilmneb ükskõik milline allpool kirjeldatud hälvetest, proovige olukorda lubatud piires lahendada, järgides käesoleva käsiraamatu juhiseid. Kui probleem ei kao, võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

9.2 PROBLEEMID, PÕHJUSED JA LAHENDUSED

PROBLEEM Vajutate käivituspult: seguri otsast ei tule materjali välja.

- PÕHJUS**
1. Materjal on kassetis osaliselt kõvastunud.
 2. Materjal on seguri otsas kõvastunud (võimalikult eelnevalt kasutatud).
 3. Kolvid on kinni kiilunud või valesti paigutatud.
 4. Materjal on kassetis otsa saanud.
- ABINÕU**
1. Vahetage kassett välja.
 2. Kasutage uut seguri otsa.
 3. Vajutage kolvide juhtnuppu korduvalt, et kolvid õigesti paigutuksid.
 4. Kontrollige kasseti taseme indikaatorit. Vajadusel vahetage kassett välja.

PROBLEEM Kassette ei saa eemaldada või sisestada.

- PÕHJUS**
1. Kolvid ei ole algasendisse tagasi tõmbunud.
 2. Kolvid on kasseti sisse kinni jäänud ja mootoriga käivitav tagasitõmbumine ei õnnestu.
- ABINÕU**
1. Vajutage juhtnuppu ja laske kolvidel pöörduda tagasi algasendisse, kuni need peatuvad automaatselt.
 2. Eemaldage pistik vooluvõrgu pistikupesast. Eemaldage parempoolne masina kate ja kasutage kuuskantvõtit mootoriga juhitava tagasitõmbumise vabastamiseks käsitsi.

PROBLEEM Seguri ots ei pöörle.

- PÕHJUS**
1. Materjal on seguri otsas kõvastunud.
 2. Seguri ots on pandud kassetile halvasti.
- ABINÕU**
1. Kasutage uut segamisotsa.
 2. Kontrollige seguri otsa ja segamisvarre omavahelist paigutust.

PROBLEEM Seade ei tööta.

- PÕHJUS**
1. Vooluadapteri tõrge.
 2. Luuk on lahti või halvasti suletud.
- ABINÕU**
1. Võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
 2. Sulgege luuk korralikult.

10. PEATÜKK: LISAD

10.1 CE VASTAVUSAVALDUS

Tootja:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itaalia
Tel. +39 0425 597 611 - Faks +39 0425 53 596

Tehnilise dokumentatsiooni koostamise loaga isik:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itaalia
Tel. +39 0425 597 611 - Faks +39 0425 53 596

Kinnitab omal vastutusel, et seadmed:

modulmix

vastavad Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 2011. aasta 8. juuni direktiivile 2011/65/EL, mis kehtestab piirangud teatud ohtlike ainete kasutamise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes.

Samuti on see kooskõlas järgmiste direktiivide õiguslike nõuetega:

Meditiinidirektiiv
(Meditiiniseade: direktiiv 93/94 EMÜ klass 1)

Rõhutame ühtlasi seda, et vastutus defektsetest toodetest tulenevate kahjude eest lõpeb 10 aastat pärast seadme tootja poolt turule toomise päeva, misjärel see läheb üle kasutajale, nagu on ette nähtud direktiivis 85/374/EMÜ ja selle hilisemates muudatustes ning seadustes, mis seda kehtestavad.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Tegevdirektor

10.2 GARANTIITÕEND JA IDENTIFITSEERIMISVORM

1. Käesolev dokument tõendab, et tootja on ehitanud toote õieti, kasutanud ainult parima kvaliteediga materjale, sooritanud kõik vajalikud kontrollkatsed ning, et toode vastab EÜ direktiividele. See tootegarantii on kehtiv 24 kuud alates kliendile kättetoimetamise kuupäevast. Selle kuupäeva tõendamiseks tuleb esitada ostudokument või ära täidetud identifitseerimisvorm. Need dokumendid tuleb anda teeninduskeskusele üle koos seadmega. Isikud, kes soovivad garantiid kasutada, peavad teatama veast Itaalia tsiviilkoodeksi 1495 kohaselt kaheksa päeva jooksul pärast selle avastamist. Garantii on piiratud üksikute tootmisdefektidega komponentide või osade välja vahetamise või parandamisega ning ei kata kulusid, mis on seotud saatmise, tehnilise personali, transpordi, pakkimisega jms. Rikked, vead või kahjustused, mis tulenevad halvast hooldusest, valest voolutoitest, hooletusest, kogenematusesest ja muudest tarnijale mitte omistatavatest põhjustest ning normaalsele kulumisele aldisid osad ei kuulu garantii alla. Garantii ei kata rikkeid, mis tulenevad plaanilise hoolduse mitte sooritamistest või kliendi hooletusest. Käesolev garantii ei anna õigust mingiks hüvitiseks otseste ega kaudsete kahjude eest, mille on isikutele või esemetele põhjustanud seadme ebatõhusus.

2. Garantii muutub kohe kehtetuks kui seadet parandatakse, modifitseeritakse või muudetakse ostja või muu volitamata kolmanda osapoolte poolt.

Vastutus defektsetest toodetest tulenevate kahjude eest aegub 10 aastat pärast seda, kui tootja on need turule toonud. Pärast seda perioodi on kahjud kasutaja vastutusesel vastavalt EÜ direktiivile 85/374.

3. Garantiitööde tellimiseks peab ostja võtma ühendust ainult edasimüüja, tootja poolt volitatud teeninduskeskuse või tootjaga.

Garantii annab ostjale õiguse defektsete osade tasuta välja vahetamiseks. See ei anna ostjale õigust kogu seadme välja vahetamiseks.

4. Juhul kui tekib vaidlusi seoses garantii rakendamise või seadme kvaliteedi või seisundiga, ei peata ostja hinna või osamakse tasumist ega viivita maksimisega.

5. Ostjal ei ole õigust saada kahjutasu kaotatud toodangu eest.

6. Garantii muutub kehtetuks järgneva tõttu:

- seadet kahjustab kukkumine, sattumine tule kätte, mahaloksunud vedelikud, välg, looduslik kataastroof või mõni muu tootjale mitte omistatav põhjus.
- Toode ei ole õieti paigaldatud.
- Vale voolutoide (st vale nimitoitepinge). Ebaõige vooluühendus (vale nimitoitepinge) või õigete kaitseseadiste mitte paigaldamine.
- Seerianumber on eemaldatud, kustutatud või muudetud.

7. Kõik osad, mis tuleb garantiitingimuste järgi välja vahetada, tuleb saata tagasi Zhermack'sse, mis saadab seejärel sobivad varuosad. Juhul, kui muudetud osa ei asendata, peab selle eest tasuma isik, kes selle tellis.

8. Tootja ja Dental Deposit ei pea tööde sooritamise ajal varustama asendusseadmetega.

9. Varuosadega varustatakse maksude tõttu garantii alusel ainult siis, kui jälgitakse garantiitingimustes välja kuulutatud asjasepuutuvaid piiranguid.

10. Kõigi muude võimalike juhtumite puhul, mida ei käsitleta käesolevas garantiitõendis ega juhistes, konsulteerige Itaalia tsiviilkoodeksit.

11. Arved töö, reisimise ja väljakutsete kohta tuleb tasuda nende kättesaamisel.

12. Tootja ja edasimüüja täidavad kõiki andmetöötuse seadusi, k.a. andmeturvalisuses standardite õige järgimine, vastavalt andmetöötuse infolehel antud spetsifikatsioonile.

IDENTIFITSEERIMISVORM

Masina mudel:

.....

Masina seerianumber:

.....

Ostja:

.....

Aadress:

.....

Linn/postiindeks:

.....

Tel:

.....

Maksukood/KMKNR:

.....

Vahendaja:

.....

Ostja allkiri:

.....

ET

10.3 TEHNILISTE TÖÖDE TABEL

[illegible]

Originalių instrukcijų vertimas
SATURA RĖDITĖJS

- 1. IEVADS**
 - 1.1 Kā lasīt un lietot Lietošanas un Tehniskās apkopes rokasgrāmatu
 - 1.2 Pielietotā terminoloģija un simboli
- 2. VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA**
 - 2.1 Atbildība
 - 2.2 Garantija: vispārējās normas
 - 2.3 Atbildīgais personāls
 - 2.4 Vispārēji drošības norādījumi
- 3. IEKĀRTAS APRAKSTS**
 - 3.1 Vispārējs iekārtas apraksts
 - 3.2 Sastāvdaļu saraksts un apraksts
 - 3.2.1 Komandu apraksts
 - 3.3 Identifikācijas dati
- 4. TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS**
 - 4.1 Tehniskās īpašības un darbības princips
 - 4.2 Tehniskie dati
 - 4.2.1 Standarta komplekts
 - 4.2.2 Piederumi pēc pieprasījuma
 - 4.2.3 Gabarīta svars un izmēri
- 5. TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA**
 - 5.1 Vispārēji brīdinājumi
 - 5.2 Iepakojšana un iepakojuma noņemšana
 - 5.3 Transportēšana un pārvietošana
 - 5.4 Pārstrāde/Iznicināšana
- 6. UZSTĀDĪŠANA UN IEDARBINĀŠANA**
 - 6.1 Brīdinājumi un uzmanība
 - 6.2 Pieļautie laika apstākļi
 - 6.3 Nepieciešamā platība lietošanai
 - 6.3.1 Darba virsma
 - 6.4 Pieslēgšana enerģijas avotiem
 - 6.5 Iedarbināšana (versija no galda)
 - 6.5.1 Iedarbināšana modulārā versijā (no galda)
 - 6.6 Iedarbināšana (versija no sienas)
 - 6.6.1 Iedarbināšana modulārā versijā (no sienas)
 - 6.7 Paredzēta lietošana /Neparedzēta un aizliegta lietošana
- 7. IEKĀRTAS LIETOŠANA**
 - 7.1 Vispārēji brīdinājumi
 - 7.2 Drošības sistēmas
 - 7.3 modulmix maisītāja lietošana
 - 7.3.1 Piepildīšanas fāze
 - 7.3.2 Maisīšanas uzgaļa nomainīšana
 - 7.3.3 Kartridža noņemšana
 - 7.4 Paliekošie riski
- 8. TEHNISKĀ APKOPE**
 - 8.1 Iekārtas tīrīšana
 - 8.2 Parastā tehniskā apkope
 - 8.3 Ārkārtējā tehniskā apkope
 - 8.4 A tkārtota ieslēgšana pēc ilgstoša pārtraukuma
 - 8.5 Kā pieprasīt tehnisko servisu
- 9. DIAGNOSTIKA**
 - 9.1 Vispārēji brīdinājumi
 - 9.2 Traucējumi un risinājumi
- 10. PIELIKUMI**
 - 10.1 EK Atbilstības deklarācija
 - 10.2 Garantijas sertifikāts un Identifikācijas Veidlapa
 - 10.3 Tehnisko ieviešanas datu lapa

Dati, kas tiek uzrādīti šajā rokasgrāmatā, var tikt izmainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

LV

1. NODAĻA: IEVADS

1.1 KĀ LASĪT UN IZMANTOT LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATU

Šī „Lietošanas un Tehniskās apkopes” rokasgrāmata sniedz informāciju par modulmix maisītāja, ko ražojis Zhermack, uzstādīšanu, lietošanu un tehnisko apkopi.

- Iekārta tiek izmantota atbilstoši tam, kā ir izklāstīts šajā Rokasgrāmatā: ieteicams to lasīt uzmanīgi pirms iekārtas uzstādīšanas un iedarbināšanas, neatstājot bez uzmanības neko, kas ir rakstīts un pievēršot uzmanību izceltiem ziņojumiem un ja tie ir izcelti rāmīti un/vai ar simbolu palīdzību, kas norāda uz briesmām vai situācijām, kas prasa īpašu piesardzību (skat. 1.2. punktu).
- Normu un ieteikumu ievērošana, kas ir norādīti šajā Rokasgrāmatā, pieļauj iekārtas drošu lietošanu un attiecīgas darbības ar to.
- Lietošanas un Tehniskās apkopes rokasgrāmata ir neatņemama iekārtas daļa: tādēļ, tai ir jāglabājas iekārtas tuvumā (aizsargātā, sausā vietā, kas nav pakļauta saules stariem vai laika apstākļu faktoriem utt.), lai nepieciešamības gadījumā varētu tajā ieskatīties, visas alghamix I maisītāja tehniskās dzīves laikā, arī nododot to citam īpašniekam, un līdz iekārtas iznīcināšanai.
- Ir ieteicams uzturēt šo Rokasgrāmatu vienmēr atjaunotu, papildinot to ar iespējamiem labojumiem, papildinājumiem vai izmaiņām, kas nāk no Ražotāja. Iespējamās piezīmes un komentāri tiek ierakstīti tieši tam paredzētā vietā, Rokasgrāmatas beigās (skat. Pielikumi: Piezīmes).
- Izmantojiet Rokasgrāmatu tādā veidā, lai nebojātu visu vai daļu tās saturu.
- Neizmetiet, neplēšiet un nepierakstiet Rokasgrāmatu.
- Gadījumā, ja Rokasgrāmata tiek pazaudēta vai daļēji bojāta, un tātad nav vairs iespējams pilnībā lasīt tās saturu, var pieprasīt no Ražotāja jaunu Rokasgrāmatu.

Šī Lietošanas un Tehniskās apkopes Rokasgrāmata ir paredzēta Operatoriem, lai tie varētu pareizi lietot maisītāju.

Tā izklāsta derīgu informāciju, kas paredzēta iekārtas pareizai lietošanai. Operators atradīs tajā instrukcijas un norādījumus:

- iekārtas pareizai uzstādīšanai;
- iekārtas un katras tās daļas funkcionālam aprakstam;
- iedarbināšanai;
- pareizai programmētai tehniskai apkopei;
- uzmanības pievēršanai elementārākajiem drošības un pretnegadījumu noteikumiem.

Šī Rokasgrāmata ir sadalīta 9 nodaļās, katra no kurām norāda uz specifisku tematu saistībā ar iekārtas lietošanu. Rokasgrāmatas beigu daļā ir iekļauti noderīgi Pielikumi šīs dokumentācijas papildināšanai.

1.2 PIELIETOTĀ TERMINOLOĢIJA UN SIMBOLI

Ir svarīgi pievērst maksimālu uzmanību sekojošiem simboliem un to nozīmēm, jo tie ietver svarīgu informāciju - brīdina par kritiskiem stāvokļiem, sniedz praktisku ieteikumu vai tiešu informāciju. Pārlasiet šo lappusi, ja Rokasgrāmatas lasīšanas laikā Jums rodas šaubas par kāda simbola nozīmi.

- Jebkuras darbības, kas veiktas neatbilstoši instrukcijai, vai bojājot ierīces detaļas, kā rezultātā lietotājs var gūt nopietnus ievainojumus, tiks izceltas ar simbolu:



BĪSTAMĪBA!

Šis simbols tiek attiecināts uz drošības normām, kas ir obligāti jāievēro, lai nodrošinātu Jūsu un pārējo drošību, un lai izvairītos no iekārtas bojājumiem.

- Kritiskie stāvokļi saistībā ar bīstamām zonām, situācijām vai darbībām, kurās instrukciju neievērošana var novest pie garantijas anulēšanas, radīt bojājumus iekārtai, tās elementiem vai apkārtējai videi, tiks izcelti ar simbolu:



UZMANĪBU!

Šis simbols tiek attiecināts uz drošības normām, kurām ir uzmanīgi jāseko, lai nodrošinātu Jūsu un pārējo drošību, un lai izvairītos no iekārtas bojājumiem.

- Jebkuras darbības, kas veiktas neatbilstoši instrukcijai, vai bojājot ierīces detaļas, kas var radīt bojājumus iekārtai un tādējādi veicināt garantijas anulēšanu, tiks izceltas ar simbolu:



AIZLIEGTS!

Šis simbols piesaista uzmanību operācijām, kuras nav atļautas.

- Jebkāda vispārēja informācija un/vai noderīgi ieteikumi tiks izcelti ar simbolu:



PIEZĪME!

Šis simbols izceļ noderīgu informāciju un/vai ieteikumus.

NODAĻA 2: VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

2.1 ATBILDĪBA

Instrukciju neievērošana, kas ir šajā Lietošanas un Tehniskās apkopes Rokasgrāmatā, atbrīvo Ražotāju no jebkādas atbildības.

Lai saņemtu informāciju, kas nav iekļauta vai saprotama no Rokasgrāmatas, lūdzu, sazinieties pa tiešo ar Ražotāju.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 B adia Polesine - RO - Itālija

Tālr. +39 0425 597 611, Fakss +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-pasts: info@zhermack.com

Ja iekārtas tehniskā apkope tiek veikta neatbilstoši instrukcijām, nodarot bojājumus visai iekārtai vai pārveidojot tās funkcijas, Zhermack ir atbrīvota no jebkādas atbildības par cilvēku drošību un iekārtas nepareizu darbību.

2.2 GARANTĪJA: VISPĀRĒJAS NORMAS

Šī Lietošanas un Tehniskās apkopes Rokasgrāmatas Pielikumā atradīsiet Garantijas Sertifikātu un Identifikācijas Veidlapu, kas būs jāaizpilda visās tās daļās. Galvenie iemesli, kādēļ garantija var zaudēt spēku:

- nepareiza iekārtas lietošana;
- nepareiza uzstādīšana;
- noteikumu ignorēšana attiecībā uz paredzēto iekārtas tehnisko apkopi;
- modifikācijas vai iejaukšanās, ko neparedz Ražotājs (it īpaši drošības mehānismu sakarā);
- neoriģinālo rezerves daļu lietošana.



SVARĪGI: Vienmēr uzglabāiet izstrādājuma oriģinālo iepakojumu visu garantijas periodu. Iepakojums ir nepieciešams izstrādājuma sūtīšanai uz pilnvarotu servisa centru, ja tas ir jāremontē vai jānomaina gadījumā, ja ir atklāti ražošanas defekti vai bojājumi (izņemot tiš nodarītos bojājumus, nolaidīgu apiešanos ar izstrādājumu, paredzētās apkopes neveikšanu, transportēšanas laikā gūtos bojājumus). Gadījumā, ja jums nav oriģinālā iepakojuma, sazinieties ar Zhermack un lūdziet sniegt attiecīgos norādījumus (iespējama maksa par atkārtotu iepakojumu tiks iekasēta piegādes laikā). Pasūtītājs pilnā apmērā sedz visus izdevumus par izstrādājuma iepakojumu, kas tiek atgriezts ražotājam. Tāpēc kompānija Zhermack nav atbildīga par izstrādājuma defektiem, darbības traucējumiem vai bojājumiem, kas saistīti vai radušies saistībā ar nepiemērotu iepakojuma izmantošanu, kura kvalitāte nav ekvivalenta tai nepārsniedz sūtīšanai izmantota iepakojuma kvalitāti.



Zhermack no šī brīža tiek atbrīvota no jebkādas atbildības, ja tiek veikta jebkāda veida modifikācija vai izmaiņa, bez rakstveida autorizācijas no Ražotāja puses. Labojumi, ko veic neautorizēts personāls, neoriģinālo rezerves daļu izmantošana un uzstādīšanas normu neievērošana, kas ir precizētas šajā rokasgrāmatā, automātiski anulē garantiju.

2.3 ATBILDĪGAIS PERSONĀLS

Par iekārtu atbildīgais personāls tiek iedalīts šādās kategorijās:

Lietotājs/ operators

Persona, kas ir apmācīta iekārtas lietošanai. Veic tādas nepieciešamās funkcijas kā: ieslēgšanas/apstādīšanas komandu vadīšana/aktīvēšana, tīrīšana, inspekcija un parastas iejaukšanās, kas ir saistītas ar iekārtas ikdienas lietošanu.



Pirms iekārtas lietošanas un pirms katras darbības ar to, operatoram ir pilnībā un ar maksimālu uzmanību jāizlasa šī rokasgrāmata. Tā ir sastādīta, lai informētu lietotāju par iekārtas racionālu un drošu izmantošanu. Lietotājam, izmantojot Pielikumā pievienotās darblapas, ir jāpieraksta dati par veikto tehnisko apkopi, detaļu nomainu, kā arī jāizdara piezīmes par jebkādiem traucējumiem iekārtas darbībā.

Tehniskās apkopes darbinieks, ko autorizējis Zhermack
Persona, kas iejaucas visos darbības apstākļos un visos aizsardzības līmeņos, lai veiktu mehāniskus, elektriskus remontus/regulēšanas vai regulāru profilaktisko apkopi un detaļu nomainu.

2.4 VISPĀRĒJI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Operatora uzdevums ir uzmanīgi ievērot tālāk sniegtos ieteikumus un brīdinājumus, lai garantētu drošu, ilgstošu iekārtas darbību:

- neļaut neapmācītam personālam lietot iekārtu;
- sagatavot optimālu virsmu darbam, rūpējoties par to, lai uz darba virsmas nebūtu šķēršļu, lai tā ir tīra un labi apgaismota;
- izvairīties no neuzmanības iekārtas lietošanas laikā;
- bojājuma gadījumā sekot ieteikumiem, kas ir sniegti šajā rokasgrāmatā; šaubu gadījumā apstādināt iekārtu un nekavējoties sazināties ar Autorizētu Tehniskā servisa centru;
- nekad neizmantojot iekārtu avārijas stāvoklī;
- nevērt valā iekārtas nodalījumus, kas satur elektriskās daļas;
- nemainīt barošanas kabeli, nemodificēt klātpievienoto kontaktdakšu;
- ir aizliegts strādāt ar priekšmetiem, kuriem ir citādas īpašības, nekā tiem, kuriem iekārta ir paredzēta;
- pirms veikt jebkāda veida tīrīšanas, parastās/ārkārtējās tehniskās apkopes operāciju, nodrošināties, ka iekārtas elektriskā kontaktdakša ir atslēgta no barošanas tīkla;
- pārliecināties, ka darba zonā nepaliek svešķermeņi, lai izvairītos no iekārtas bojājumiem un/vai negadījumiem personālam;
- neizmantojot benzīnu vai ugunsnedrošus šķidrumus kā mazgāšanas līdzekli, bet tikai ugunsdrošas, nekorozīvas un netoksiskas vielas (skat. 8.1. punktu).



- Zhermack nav atbildīgs par iespējamiem iekārtas bojājumiem, kas radušies nepareizas tehniskās apkopes dēļ, ko veikuši nekvalificēti darbinieki, vai tādas apkopes dēļ, kas neatbilst rokasgrāmatā norādītajai.
- Zhermack no šī brīža ir atbrīvots no jebkādas atbildības par jebkādu bojājumu cilvēkiem vai priekšmetiem, iekārta tiek lietota citiem mērķiem, nekā norādīts šajā rokasgrāmatā.



Iekārta darbojas uz elektroapgādes sistēmas, tādēļ pat neliela ugunsgrēka apdzēšanai drīkst izmantot tikai pulvera dzēsamo aparātu.

3. NODAĻA: IEKĀRTAS APRAKSTS

3.1 VISPĀRĒJIS IEKĀRTAS APRAKSTS

Šajā Rokasgrāmatā aprakstītā iekārta ir maisītājs modulmix, kas izstrādāt tā, lai automātiski dozētu un maisītu silikona zobu nospiedumiem, kas ir iepakots kartridžos ar maisīšanas attiecību 5:1.

3.2 SASTĀVDAĻU SARAKSTS UN APRAKSTS - Att. A

1. Kartridža limeņa indikators
2. Pistonu ātras atkāpšanās/virzīšanās uz priekšu iedarbinātājs
3. Lēnas/ātras izdalīšanas poga
4. Lentas (pielāgojamas)
5. Aizvēršanas durvīņas ar drošības micro switch
6. Fiksēšanas dobūmi pamatam (versija no galda) vai plāksnei (versija no sienas)
7. Galvenā rozete elektrības barotāja pieslēgšanai
8. Sekundāra rozete modulai pieslēgšanai
9. Balsta pamats no galda
10. Digitālais taimeris
11. Elektrības barotājs

3.2.1 KOMANDU APRAKSTS - Att. B

1. Pistonu ātra atkāpšanās
2. Pistonu ātra virzīšanās uz priekšu
3. Ātra izdalīšana ("fast")
4. Lēna izdalīšana ("slow")

3.3 IDENTIFIKĀCIJAS DATI

Att. C: Šajā Rokasgrāmatā aprakstītajai iekārtai ir plāksnīte, kas norāda iekārtas un Ražotāja identifikācijas datus:

- A Ražotāja nosaukums un adrese
- B Iekārtas kods un modelis
- C Numurs
- D Barošanas norādījumi

Iekārta ir izstrādāta atbilstoši EEK direktīvām, kas ir uzrādītas "EK Atbilstības Deklarācijā", Pielikumā. Izmantojiet identifikācijas datus rezerves daļu pieprasīšanai, informācijai un tehniskai apkalpošanai Autorizētā tehniskā servisa centrā. Ja plāksnīte lietošanas dēļ sabojājas, pat ja arī daļēji, un/vai ja tā nav skaidri salasāma jebkāda tās daļā, lūdziet Ražotāju izsniegt citu, nosaucot datus.



Nenoņem un/vai nebojāt plāksnīti, lai vienmēr varētu atpazīt visus iekārtas identifikācijas datus.

4. NODAĻA: TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS

4.1 TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS UN DARBĪBAS PRINCIPS

Zhermack izstrādā augstas kvalitātes un tehnoloģiski augstvērtīgus darba instrumentus, ko lietotājs var pielāgot savām ikdienas darba vajadzībām. Savu produktu veidošanā izmanto jaunākās paaudzes instrumentus, tādējādi nodrošinot iekārtu maksimālu funkcionalitāti.

Ideālas kvalitātes materiālu pielietojums un visu nepieciešamo pārbaudu veikšana operatora drošībai garantē Zhermack produktu kvalitāti un padara tos konkurētspējīgus pasaules mērogā.

Modulmix tiek piedāvāta ar jaunākās paaudzes kompakto un lineāru dizainu, kas aizņem maz vietas uz darba virsmas: caurspidīgās plastmasa durvīņas ļauj redzēt izmantojamā materiāla daudzumu kartridžā. Turklāt dzinēja iedarbināšanas dubulttaustiņš (ar 2 ātrumiem), kas atrodas PA LABI un PA KREISI, tuvu izdalīšanas zonai, atvieglo redzamību nospiedumu plates piepildīšanas laikā un atvieglo darba fāzes. Modulmix maisītājam ir arī poga pistonu motorizētai atvirzīšanai un virzīšanai uz priekšu, lai paātrinātu kartridža maiņas procesu.

4.2 TEHNISKIE DATI

modulmix maisītāja tehniskie dati:

Barošanas spriegums	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (vai 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Absorbētā jauda	160 Watt
IP aizsardzības līmenis	IPX0
Troksņu līmenis	<70 dB
Pārslogdes kategorija	II
Pielietojamā nominālā piesārņojuma līmenis	2

4.2.1 STANDARTA KOMPLEKTS

Sastāvdaļa	Daudzums	Pas. kods*
Barotājs 230V	1	XR0240630
Barotājs 115V (tikai versija ASV)	1	XR0240615
Balsta pamats no galda	1	XR0240505
Digitālais taimeris	1	XR0240580

(*) Izmantot Pasūtījuma Kodu, lai pasūtītu rezerves daļas.

4.2.2 PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA

Sastāvdaļa	Daudzums	Pas. kods*
Sānu lentes gaiši zilā krāsā	2	XR0240550
Sānu lentes oranža krāsā	2	XR0240551
Sānu lentes zilā krāsā	2	XR0240552
Sānu lentes zaļā krāsā	2	XR0240553
Sānu lentes baltā krāsā	2	XR0240554
Kit fiksēšanai pie sienas (ar urbšanas šablonu)	1	XR0240520
Modularitātes Kit (savienošanas āķītis un kabelis)	1	XR0240510
Balsts no galda diviem modulmix	1	XR0240500
Kit fiksēšanai pie sienas (ar urbšanas šablonu)		
- modulārā versija	1	XR0240530

(*) Izmantot Pasūtījuma Kodu, lai pasūtītu rezerves daļas.

4.2.3 GABARĪTA SVARS UN IZMĒRI

Gabarīta dimensijas bez iepakojuma	
Augstums	cm. 350
Platums	cm. 230
Dzīlums	cm. 370
Svars tukšā veidā	Kg. 12,5

5. NODAĻA: TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA

5.1 VISPĀRĒJIE BRĪDINĀJUMI



Lai izvairītos no bojājumiem priekšmetiem vai cilvēkiem, ieteicams pievērst maksimālu uzmanību un rūpes iekārtas darbības laikā, stingri ievērojot visus tālāk minētos brīdinājumus un instrukcijas.

5.2 IEPAKOŠANA UN IEPAKOJUMA NOŅĒMŠANA

Att. D: Ražotājs pirms materiālu nosūtīšanas veic rūpīgu to pārbaudi.

Saņemot iekārtu, pārliecināties, ka tai nav bojājumu, kas radušies transportēšanas laikā, un ka iepakojums ir neskarts un neiztrūkst kāda no komplekta daļām. Gadījumā, ja tiek pamanīti bojājumi vai iztrūkstošas daļas, nekavējoties par to ziņot Pārdevējam un Transportēšanas firmai,

uzrādot fotogrāfijas kā dokumentētu pierādījumu. Iepakojumā, kas sastāv no kartona kastes ar iekšējām aizsardzībām, ietilpst:

- modulmix maisītājs;
- papildu materiāli (skat. 4.2.1. punktu);
- Lietošanas un Tehniskās apkopes Rokasgrāmata;
- ātrā pamācība.



SVARĪGI: Vienmēr uzglabāiet izstrādājuma oriģinālo iepakojumu visu garantijas periodu. Iepakojums ir nepieciešams izstrādājuma sūtīšanai uz pilnvarotu servisa centru, ja tas ir jāremontē vai jānomaina gadījumā, ja ir atklāti ražošanas defekti vai bojājumi (izņemot tiši nodarītos bojājumus, nolaidīgu apiešanos ar izstrādājumu, paredzētās apkopes neveikšanu, transportēšanas laikā gūtos bojājumus). Gadījumā, ja jums nav oriģinālā iepakojuma, sazinieties ar Zhermack un lūdziet sniegt attiecīgos norādījumus (iespējama maksa par atkārtotu iepakojumu tiks iekasēta piegādes laikā). Pasūtītājs pilnā apmērā sedz visus izdevumus par izstrādājuma iepakojumu, kas tiek atgriezts ražotājam. Tāpēc kompānija Zhermack nav atbildīga par izstrādājuma defektiem, darbības traucējumiem vai bojājumiem, kas saistīti vai radušies saistībā ar nepiemērotu iepakojuma izmantošanu, kura kvalitāte nav ekvivalenta vai nepārsniedz sūtīšanai izmantota iepakojuma kvalitāti.

5.3 TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA

Lai iekārtu pārvietotu, ir nepieciešams:

1. atslēgt iekārtu no elektriskās sistēmas;
2. nostiprināt iekārtu (skat. 6.5. punkta Att. 1), vienmēr rūpīgi to pieturot vertikālā pozīcijā. Jāpievērš uzmanība pašas iekārtas svaram un izmēram (skat. 4.2.3. punktu), lai izvairītos no jebkādiem bojājumiem, kas radušies minēto noteikumu neievērošanas dēļ.
3. Iepakot iekārtu tās oriģinālajā iepakojumā. Ja tas nav iespējams, ievērot īpašu piesardzību, lai pasargātu mašīnu no sasitumiem vai krišanas, jo prece tiek pārvietota uz īpašnieka atbildību.



- Augstākminēto noteikumu neievērošana atbrīvo Ražotāju no atbildības par iekārtas darbības traucējumiem, un garantija zaudē savu spēku.
- Iekārtas nosūtīšanai un/vai piegādei uz Autorizētu Tehniskā servisa centru, ir nepieciešams pievienot pirkšanas dokumenta kopiju un pareizi aizpildītu iekārtas identifikācijas veidlapu.
- Gadījumā, ja iekārta tiek transportēta ar kurjera, Pasta vai dzelzceļa līnijas palīdzību, ieteicams sūtījumu apdrošināt.

5.4 PĀRSTRĀDE/IZNICINĀŠANA

Iepakojuma materiāla iznīcināšanas gadījumā lietotājam ir jāseko savā valstī spēkā esošiem normatīviem aktiem attiecībā uz sekojošiem materiāliem:

- koks/papīrs: nepiesārņojošs materiāls, bet tas ir jāsavāc pareizā veidā;
- poliesters/plastmasa: piesārņojošs materiāls, ko nedrīkst dedzināt (toksiski dūmi) un izmētāt vidē, - tas ir jāiznīcina atbilstoši lietotāja valstī spēkā esošām normām.

Iekārtas iznīcināšanas gadījumā operatoram, atbilstoši EKK direktīvām un lietotāja valstī esošām normām, ir jāveic tādu materiālu iznīcināšana, pārstrāde vai savākšana, kā:

- plastmasas daļas; tērauda daļas; stikla daļas; pārklāti elektriskie vadi; gumijas daļas.
- toksisko un korozīvo vielu nav.



Produktu nedrīkst iznīcināt kā parastos atkritumus. Tas ir jāsavāc atsevišķi saskaņā ar 2012/19/UE Direktīvu.

6. NODAĻA: UZSTĀDĪŠANA UN IEDARBINĀŠANA

6.1 BRĪDINĀJUMI UN UZMANĪBA

Pirms iekārtas uzstādīšanas pārliecinieties, ka ir ievēroti visi drošības pasākumi, un uzmanīgi sekojiet tālāk minētajām norādēm.



Attēliem pievienotie numuri, kas atrodas pie rindkopām, precīzi atbilst datu numerācijai, kas sniegta 3. nodaļā "Iekārtas apraksts".

6.2 PIEĻAUTIE LAIKA APSTĀKĻI

Ja pasūtīšanas brīdī nav citu nosacījumu, iekārta ir paredzēta regulārai lietošanai šādos laika apstākļos:

Lietošana	Interno
Augstums	Fino a 2000 m
Darbības temperatūra	No 5°C līdz 40°C
Mitrums	Max 80%

Apstākļi, kas atšķiras no ieteiktajiem, var veicināt darbības traucējumus vai iekārtas nopietnu bojājumu.

Telpai, kurā atrodas iekārta, ir jābūt labi apgaismotai, lai iekārta būtu labi pārredzama tās darbības laikā.

Starļaudai ir jābūt ne zemākai par 200 luksiem. Apgaismošanai jābūt viendabīgai, bez atstarošanās, lai izvairītos no operatora apžilbināšanas.



Iekārta nav paredzēta lietošanai eksplozivā vidē vai vidē ar ugunsgrēka risku. Jebkurā gadījumā, ja tiek konstatēts ugunsgrēks, ir jārikojas, kā tas ir aprakstīts 2.4. punktā.



Darba zonas apgaismojuma iekārta ir svarīgs faktors cilvēku drošībai un darba kvalitātei. Itālijā šo jautājumu regulē valdības dekrēts, kurā ir skaidri noteikts apgaismojuma vidējais līmenis. Citās valstīs darbojas normatīvie akti saistībā ar negadījumu novēršanu un higiēnu darba vietā.

6.3 NEPIECIEŠAMĀ PLATĪBA LIETOŠANAI

Vietas un platības izvēle, kas ir piemērota iekārtas uzstādīšanai, ir svarīga gan darba kvalitātei un drošībai, gan pareizai tehniskai apkopei.

Sai zonai ir jābūt ne tikai pietiekami plašai, lai nodrošinātu iekārtas optimālu darbību (arī tīrīšanas un tehniskās apkopes laikā), bet arī labi apgaismotai, vēdinātai, nepiesārņotai un pasargātai no tiešiem saules stariem. Pie tam, ierīcei ir jābūt novietotai tā, lai būtu iespējams veikt manevrus vienkāršā veidā ar savienojuma kontaktdakšu.

6.3.1 NOVIETOŠANAS VIRSMA APSTRĀDE

Att. E - VERSIJA NO GALDA

Modulmix ir paredzēta novietošanai uz stipras virsmas un paralēli grīdai. Piemērotas novietošanas virsmas ir: darba mēbeles (lietošanai, kad operators stāv kajās) vai galdi modelēšanai (lietošanai, kad operators sēž), pēc tam, kad ir pārbaudīta to stabilitāte.

Att. F - VERSIJA NO SIENAS

Modulmix ir paredzēta lietošanai pie sienas. Lai ātri un precīzi veiktu urbumu sienā, ir lietderīgi izmantot tam paredzētu masku urbšanai (klātpievienotais šablons), ievērojot urbumu vienādu horizontālo novietojumu. Kad urbšana ir pabeigta, ievietot dibeljus dobumos un pieskrūvēt skrūves, atstājot tās no sienas 8-10mm. Ieteicams pārbaudīt iekārtas stabilitāti pirms lietošanas.



- Izvēloties uzstādīšanai piemērotus dibeljus, ir jāņem vērā mašīnas svars, kas norādīts nodaļā 4.2.3, un sienas veids, uz kuras tā tiek uzstādīta.
- Ja iekārtu paredzēts stiprināt pie apmetuma plāksnēm, izmantojiet speciāli paredzētus sienas dibeljus.

6.4 PIESLĒGŠANA PIE ENERĢIJAS AVOTIEM

Pievienošana tiek veikta caur drošības kontaktdakšu. Pārbaudīt:

- ka volti un barošanas tīkla frekvence atbilst tam, kas ir uzrādīts uz plāksnītes (klūdains barošanas spriegums var bojāt iekārtu);
- ka barošanas tīklam ir piemērota iezemējuma sistēma, atbilstoši lietotāja valstī esošiem normatīviem.



Ir aizliegts modificēt barošanas kabeli un attiecīgo kontaktdakšu. Lai tos nomainītu bojājumu un/vai nolietojuma dēļ, vērsties tikai pie Autorizētā Tehniskā servisa centrā.



Iezemējuma pieslēgšana ir obligāta. Gadījumā, ja ir nepieciešama pagarinātāja pagaidu izmantošana, tai ir jābūt atbilstībai ar tās valsts spēkā esošiem normatīviem, kurā tā tiek lietota.

6.5 IEDARBINĀŠANA (VERSIJA NO GALDA)

Att. 1: Ievietot kabeli tam paredzētā pamata dobumā.

Att. 2: Pievienot barotāju pie rozetes zem mašīnas.

Att. 3: Piestiprināt modulmix pie pamata.

Att. 4: Pievienot barotāju pie elektriskās rozetes.

6.5.1 IEDARBINĀŠANA MODULĀRĀ VERSIJĀ (NO GALDA)

Att. 5: Ievietot kabeli tam paredzētā dubultpamata dobumā.

Att. 6: Noņemt iekšējās malu lentes.

Att. 7: Pievienot barotāju pie rozetes zem iekārtas.

Att. 8: Pievienot savienošanas kabelīti pie pirmā modulmix maisītāja.

Att. 9: Fiksēt pirmo modulmix mašīnu pie dubultpamata.

Att. 10: Pievienot kabelīti pie otrās modulmix maisītāja un piefiksēt to pie pamata.

6.6 IEDARBINĀŠANA (VERSIJA NO SIENAS)

Att. 11: Izmantot šablonu un skavu fiksēšanai pie sienas.
Att. 12: Pievienot barotāju pie rozetes zem iekārtas.
Att. 13: Fiksēt iekārtu pie skavas, izmantojot tam paredzētus fiksēšanas dobumus.
Att. 14: Pievienot barotāju pie elektriskās rozetes.

6.6.1 IEDARBINĀŠANA MODULĀRA VERSIJA (NO SIENAS)

Att. 15: Izmantot modulāru šablonu un skavu, lai urbtu sienu.
Att. 16: Noņemt iekšējās malu lentes.
Att. 17: Pievienot barotāju pie rozetes zem iekārtas.
Att. 18: Pievienot savienošanas kabelīti pie pirmā modulmix maisītāja.
Att. 19: Fiksēt pirmo modulmix maisītāju pie modulārās plāksnes.
Att. 20: Pievienot kabelīti pie otrā modulmix un piefiksēt to pie plāksnes.

6.7 PAREDZĒTA LIETOŠANA, NEPAREDZĒTA UN AIZLIEGTA LIETOŠANA

Maisītājs modulmix ir paredzēts, lai:

- dozētu un maisītu silikonus zobu nospiedumiem, kas ir iepakoti kartridžos ar maisīšanas attiecību 5:1.



Jebkura neparedzēta lietošana ir uzskatāma par iekārtas neatbilstošu lietošanu, tātad neparedzētu un aizliegto. Iekārtas neatbilstoša izmantošana veicina garantijas anulēšanu, un uzņēmums Zhermack neuzņemas atbildību par bojājumiem priekšmetiem operatoriem vai trešām personām.

Garantijas anulēšanas pamatprincipi ir uzrādīti 2.2. punktā un "Garantijas Sertifikātā" šīs Rokasgrāmatas Pielikumā.

7. NODAĻA: IEKĀRTAS LIETOŠANA

7.1 VISPĀRĒJI BRĪDINĀJUMI



Nelietojiet iekārtu, ja ir nomontēta kāda no tās detaļām, pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet katras atsevišķās sastāvdaļas ideālu novietojumu.



- Lai pilnībā pārbaudītu drošu lietojumu, vadīties pēc tālāk aprakstītajiem darba etapiem.
- Silikonu izdalīšanai, kas ir iepakoti alumīnija kartridžos, izmantojiet tikai lēnu ātrumu (režims "slow").



modulmix maksimāli rezultāti ir garantēti, izmantojot Zhermack silikonus.

7.2 DROŠĪBAS SISTĒMAS

Lai garantētu maksimālu darbības drošību, Zhermack veica rūpīgu materiālu un sastāvdaļu izvēli, kas izmantoti iekārtas izstrādē, veicot regulāru pārbaudi pirms piegādes. Materiāli ir augstākās kvalitātes, un to ieviešana uzņēmumā, glabāšana un izmantošana remontdarbnīcā tiek regulāri pārbaudīta, lai garantētu bojājumu, bojāšanos un/vai sliktas darbības novēršanu. Visas detaļas, savienošanas un kontroles daļas ir veidotas un veidoti ar tādu drošības līmeni, lai varētu pretoties nevēlamai ietekmei vai lielākai slodzei, nekā tas norādīts šajā rokasgrāmatā.



Iekārtu aizliegts izmantot citiem mērķiem, nekā norādīts šajā rokasgrāmatā. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies iekārtas nepareizas un/vai instrukcijai neatbilstošas lietošanas dēļ.

7.3 MODULMIX MAISĪTĀJA LIETOŠANA

Att. 21: Noņemt aizvēršanas korķi ar spaili no kartridža.
Att. 22: Atvērt durtiņas (pārbaudot, ka pistoni ir ievilkti) un ievietot tajā kartridžu. Iebidēt pistonus un aizvērt durtiņas.
Att. 23: Piespiest iedarbināšanas taustiņu ātrumā "slow" un izspiest produktu līdz viendabības sasniegšanai starp "BASE" un "CATALYST".
Att. 24: Pareizi ievietot un fiksēt pie maisīšanas kociņa dinamisko-statisko uzgali.
Att. 25: Ievietot lokeru dinamiskā-statiskā uzgala fiksēšanai.
Att. 26: Izspiest mazu materiāla daudzumu (režīmā "slow") pirms nospieduma plates piepildīšanas.

7.3.1 PIEPILDĪŠANAS FĀZE

Att. 27: Piepildīt nospiedumu plates, pārbaudot, ka dinamiskā- statiskā uzgala gals paliek iemērcēts silikonā.
Att. 28: Vienfāzes materiāla lietošanai, piepildīt šļirci, kas pievienota iepakojumā, ievietojot to dinamiskā-statiskā uzgali ar ātrumu "slow".

7.3.2 MAISIŠANAS UZGAĻA NOMAINĪŠANA

Att. 29: Pagriezt lokeri uz 90° un izvilkto.
Att. 30: Noņemt vienreizlietošanas dinamisko-statisko uzgali.
Att. 31: Pareizi ievietot jaunu uzgali un nofiksēt to ar lokeri.

7.3.3 KARTRIDŽA NOŅĒMŠANA

Att. 32: Atvērt durtiņas un iedarbināt ievilkšanu, lai izņemtu pistonu no kartridža.
Att. 33: Izņemt kartridžu.



Lai atvieglotu kartridža ievietošanu un izņemšanu, līdz galam nospiediet un turiet nospiešanu virzību ātras ievilkšanas/izvilkšanas vadības pogu.

7.4 PALIEKOŠIE RISKI

Paliekošais risks ir:

- briesmas, ko nevar paredzēt iekārtas izstrādes un aizsargmetožu lietošanas laikā;
- potenciālas briesmas, kas nav iepriekš paredzamas.



Lai novērstu negadījumus, vienmēr darbojieties atbilstoši šīs Rokasgrāmatas norādēm. Jebkuru šaubu gadījumā sazinieties ar Ražotāju vai Autorizētu tehniskā servisa centru.

8. NODAĻA: TEHNISKĀ APKOPE

8.1 IEKĀRTAS TĪRĪŠANA

Ārējai iekārtas tīrīšanai izmantot sausu drāniņu, tikai ja ir nepieciešams, samitrināt to ar nedaudz ūdens vai neaizdedzīgu mazgāšanas līdzekli (skat. 2.4. punktu). Operatora uzdevums ir nodrošināt to, lai mašina būtu uzturēta tīra no svešķermeņiem, kā putekļi, ūdens, izolējoši šķidrumi, utt. Tādēļ ikreiz beidzot darbu ar iekārtu, tā ir jānovieto uz stabilas virsmas un jāiztīra.



- Pirms tīrīt iekārtu no ārpuses, jāpārbauda, ka galvenais slēdzis ir izslēgts. Ir aizliegts tīrīt iekārtu, kas ir savienota ar elektriskās barošanas tīklu.
- Iekārtas tīrīšanai ir aizliegts izmantot ugunsnedrošus, korozīvus, sārmainus vai toksiskus šķidrumus.

8.2 PARASTĀ TEHNISKĀ APKOPE

Kad iekārtas tīrīšana ir pabeigta (skat. 8.1. punktu), operatoram ir jāpārbauda, vai nav nodilumu, bojātu vai vajīgi piefiksētu daļu; jebkurā gadījumā, ja tiek pamanītas šādas situācijas, ir jāvērsas Autorizētā Tehniskā servisa centrā.



Ja tiek pamanītas augstāk aprakstītās situācijas, operatoram ir aizliegts no jauna ieslēgt iekārtu, iekams nav atrisināta problēma.

Operatoram, kas atrod jebkādas defektus vai problēmas, ir jāatstāj paziņojums, ka iekārtai tiek veikta tehniskā apkope un ka ir aizliegta tās ieslēgšana (EK atbilstošos apzīmējumus var iegādāties no produkta piegādātāja). Iekārtas parastā tehniskā apkope, tīrīšana un pareiza lietošana ir galvenie faktori, kas garantē iekārtas ilgstošu darbību un drošību.



Iekārtas drošības aizsargiem un mehānismiem nav jābūt noņemtiem, izņemot gadījumus, kad ir nepieciešama veikta remontu vai ārkārtēju tehnisku apkopi. Tie ir jānovieto atpakaļ tiem paredzētajā vietā uzreiz pēc problēmas novēršanas, un jebkurā gadījumā pirms iekārtas iedarbināšanas.

8.3 ĀRKĀRTĒJĀ TEHNISKĀ APKOPE

Ārkārtējā tehniskā apkope iekļauj nejaušu bojājumu remontu vai daļu nomaiņu to nolietojuma vai sliktas darbības dēļ.



Visas elektriskās un mehāniskās iejaukšanās ir jāveic tikai tehniskās apkopes darbiniekam, ko autorizējis Zhermack.



Jebkuru modifikāciju, kas izmaina mašīnas īpašības no drošības un risku novēršanas viedokļa, var veikt Ražotājs, kas apliecinās iekārtas atbilstību drošības normām. Tādēļ, jebkāda modifikācija vai iejaukšanās, kas nav paredzēta šajā Rokasgrāmatā, ir uzskatāma par neatļautu. Jebkāda modifikācija vai remontēšana no neautorizēta personāla puses, vai neoriģinālo rezerves daļu izmantošana atbrīvo Ražotāju no atbildības. Ja nepieciešamās tehniskās apkopes iejaukšanās nav paredzētas šajā Lietošanas un Tehniskās Apkopes Rokasgrāmatā, ir jāvērsas Autorizētā Tehniskā servisa centrā.

8.4 ATKĀRTOTA IESLĒGŠANA PĒC ILGSTOŠA PĀRTRAUKUMA

Gadījumā, ja iekārta tiek atkārtoti ieslēgta pēc ilgāka pārtraukuma, ir jārikojas atbilstoši tam, kā tas ir norādīts 6. nodaļā par iedarbināšanu. Gadījumā, ja iekārtai ir darbības traucējumi, ir jārikojas atbilstoši tam, kā norādīts 9. nodaļā: "Diagnostika". Ja problēma nav novēršama, nekavējoties jāsazinās ar Autorizētu Tehniskā servisa centru.

8.5 KĀ PIEPRASĪT TEHNISKO SERVISU

Lai pieprasītu tehnisko servisu, izvēlēties vienu no sekojošām iespējām:

1. griezties Autorizētā Tehniskā servisa centrā;
2. zvanīt uz Zhermack Klientu Servisu pa tālruni +39 0425.597.611 un rīkoties šādi: nosaukt savus datus (piem.: adrese un tālruņa numurs); nosaukt datus, kas norādīti uz iekārtas identifikācijas plāksnītes (skat. 3.5. punktu); skaidri aprakstot problēmu;
3. nosūtīt faksu ar informāciju, kas tika aprakstīta iepriekšējā punktā, un pareizi aizpildītu Identifikācijas veidlapu (skat. Pielikumu 10.2) uz numuru +39 0425 53 596.

NODAĻA: DIAGNOSTIKA

9.1 VISPĀRĒJIE BRĪDINĀJUMI



Ja tiek konstatēta kāda no tālāk aprakstītajām problēmām, risiniet to saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegto instrukciju. Ja problēmu neizdodas novērst, sazinieties ar Autorizētu Tehniskā servisa centru.

9.2 TRAUCĒJUMI UN RISINĀJUMI

DEFEKTS **Piespiežot iedarbināšanas taustiņu, materiāls neizplūst no maisīšanas uzgali.**

- CĒĻONIS**
1. Materiāls ir daļēji sacietējis kartridžā.
 2. Materiāls ir sacietējis maisīšanas uzgali (izmantots arī agrāk).
 3. Pistoni ir bloķēti un nav pareizi novietoti.
 4. Materiāls kartridžā ir beidzies.

- RISINĀJUMS**
1. Nomainīt kartridžu.
 2. Izmantot jaunu maisīšanas uzgali.
 3. Atkārtoti piespiest pistonu iedarbināšanas taustiņu, lai tos pareizi novietotu.
 4. Pārbaudīt kartridža līmeņa indikatoru. Ja nepieciešams, nomainīt kartridžu.

DEFEKTS **Nav iespējams noņemt vai ievietot kartridžus.**

- CĒĻONIS**
1. Pistoni nav atgriezušies sākumpozīcijā.
 2. Pistoni ir bloķēti kartridžā un motorizēta atkāpšanās nedarbojas.

- RISINĀJUMS**
1. Piespiest iedarbināšanas pogu un atgriezt pistonus sākumpozīcijā līdz ko tie apstājas automātiski.
 2. Noņemt elektriskās strāvas kontaktdakšu. Noņemt lenti pa labi no iekārtas, un, izmantojot sešstūra stienātslēgu, nobloķēt manuālā veidā motorizētu atkāpšanos.

DEFEKTS **Maisīšanas uzgalis negriežas.**

- CĒĻONIS**
1. Materiāls ir sacietējis maisīšanas uzgali.
 2. Uzgalis ir nepareizi ievietots kartridžā.

- RISINĀJUMS**
1. Izmantot jaunu maisīšanas uzgali.
 2. Pārbaudīt novietojumu starp uzgali un maisīšanas kociņu.

DEFEKTS **Iekārta nedarbojas.**

- CĒĻONIS**
1. Barošanas kabeļa slihta darbošanās.
 2. Durtiņa ir vaļā vai nav pareizi aiztaisīta ciet.

- RISINĀJUMS**
1. Griezties Autorizētā Tehniskā servisa centrā.
 2. Pareizi aiztaisīt ciet durtiņas.

10.NODAĻA: PIELIKUMI

10.1 EK ATBILSTĪBA DEKLARĀCIJA

Ražotājs:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itālija
Tālr. +39 0425 597 611 - Fakss +39 0425 53 596

Persona, kura pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Itālija
Tālr. +39 0425 597 611 - Fakss +39 0425 53 596

Paziņo, uzņemoties par to pilnu atbildību, ka iekārta:

modulmix

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.

Turklāt tā atbilst šādu direktīvu noteikumiem:

Medicīnas ierices:
direktīva 93/42 EEC 1.klase

Turklāt norādām, ka atbildība par kaitējumu, kas radies defektīvu izstrādājumu dēļ, beidzas 10 gadu termiņa beigās, kuru skaita no dienas, kad ražotājs laidis aprītē produktu, pēc šī termiņa par atbildīgu ir uzskatīts lietotājs, kā paredzēts Direktīvā 85/374/EEK un turpmākajos grozījumos, kā arī likumdošanā, kurā šie noteikumi ir realizēti.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Direktors-izpildītājs

10.2 GARANTIJAS CERTIFIKĀTS UN IDENTIFIKĀCIJAS VEIDLAPA

1. Ar šo dokumentu ražotājs apstiprina pareizu produkta ražošanu, augstas kvalitātes materiālu pielietojumu, visu nepieciešamo pārbaūžu veikšanu, un to atbilstību Eiropas Kopienas direktīvām.

Produktam ir 24 mēnešu garantija, sākot ar piegādes datumu Lietotājam, kas ir jāpierāda ar pirkuma dokumentu vai aizpildītu identifikācijas veidlapu. Šie dokumenti kopā ar iekārtu ir jānogādā Tehniskā servisa centrā. Personai, kura vēlas izmantot garantiju, ir jāpaziņo par bojājumu, saskaņā ar Civilkoda 1495. p. 8 dienu laikā no bojājuma atklāšanas. Garantija tiek ierobežota ar atsevišķu daļu vai detaļu nomaiņu vai remontu, kurām ir ražošanas defekts, neiekļaujot tehniskā personāla ceļa, transportēšanas, iepakojšanas utt. izdevumus. Garantijā netiek iekļauti bojājumi, kas radušies sliktas tehniskās apkopes, nepareizaselektroapgādes, nolaidības, neveiklības dēļ vai saistībā ar citiem cēloņiem, kas nevar būt pieskaitīti Ražotājam, kā arī detaļu normālas nolietojuma gadījumā.

Garantijā netiek iekļautas avārijas, ko veicinājusi izvairīšanās no parastās tehniskās apkopes, vai lietotāja pāvīrības dēļ. Šī garantija neparedz kompensāciju par jebkādiem tiešiem vai netiešiem bojājumiem personām un priekšmetiem, kas radušies iekārtas nepareizas darbības dēļ.

2. Garantija tiek automātiski anulēta, ja iekārta tiek remontēta, modificēta, vai notiek iekļaušanās no pircēja vai neautorizēto trešo personu puses. Ražotāja atbildība par bojājumiem, kas saistīti ar produkta ražošanas defektu, izbeidzas pēc 10 gadiem no datuma, kad Ražotājs ieviesis produktu tirgū; no šī brīža atbildību uzņemas Lietotājs, kā to paredz Direktīva 85/374/EEK.

3. Lai veiktu garantijas remontu, Pircējam būs jāgriežas tikai pie Pārdevēja, vai uz Tehniskā servisa centriem, ko autorizējis Ražotājs, vai tieši pie Ražotāja.

Garantija paredz bojāto daļu nomaiņu bez maksas. Tomēr tā neparedz visas iekārtas pilnīgu nomaiņu.

4. Strīdu gadījumā saistībā ar garantijas izmantošanu, piegādātās iekārtas kvalitāti vai stāvokli, pircējam nav tiesību atlikt vai kavēt kopējo maksājumu vai atsevišķas iemaksas.

5. Pircējs nevar pieprasīt kompensāciju par produkta nozaudēšanu.

6. Garantija tiek anulēta, ja:

- Iekārta tiek bojāta, tai nokrīt, pakļaujot to liesmai, aplejot to ar šķidrumu, kā arī dabas katastrofu un citu ar Ražotāju nesaistītu cēloņu dēļ.
- Netika veikta pareiza uzstādīšana.
- Tika veikta kļūdaina pieslēgšana pie tīkla (kļūdainas barošanas nomināla spriegums), vai ja netika ierīkoti attiecīgi aizsardzības mehānismi.
- Numura plāksnīte ir noņemta, izdzēsta vai bojāta.

7. Sastāvdaļas, kurām ir jābūt nomainītām garantijas ietvaros, ir jānogādā Zhermack S.p.A, kas nodrošinās nomaiņas detaļu nosūtīšanu. Gadījumā, ja nomaināmā detaļa netiek atdota, tā būs uz pasūtītāja rēķina.

8. Ražotājs un "Dental Deposit" neizsniedz iekārtas pagaidu lietošanai remonta laikā.

9. Sakarā ar nodokļu faktoriem, rezerves daļas tiks izsniegtas ar garantiju vienīgi gadījumā, ja tiks ievēroti nepieciešamie noteikumi, lai garantija tiktu atzīta.

10. Citus gadījumus, ko neparedz šis Garantijas sertifikāts vai noteikumi, regulē Itālijas Civilkods.

11. Rēķini par paveikto darbu, ceļa izdevumiem un darbinieka izsaukšanu jāapmaksā uzreiz pēc to saņemšanas.

12. Ražotājs un pārdevējs aņņemas ievērot visus normatīvos aktus saistībā ar datu apstrādi, ieskaitot tos, kas attiecas uz drošības pasākumiem un atbilst datu apstrādes informācijas lapā sniegtajiem norādījumiem.

IDENTIFIKĀCIJAS VEIDLAPA

Iekārtas modelis:

.....

Iekārtas plāksnītes numurs:

.....

Pircējs:

.....

Iela:

.....

Pilsēta / Indeks:

.....

Tālrs:

.....

Personas kods / PVN numurs:

.....

Pārdevējs:

.....

Pircēja paraksts:

.....

10.3 TEHNISKO IEJAUKŠANOS DATU LAPA

[illegible]

Instrukcijos tulkoms no oriġinālvalodas
TURINYS

- 1. ĮVADAS**
 - 1.1 Kaip skaityti ir taikyti naudojimo ir priežiūros instrukciją
 - 1.2 Vartojami terminai ir simboliai
- 2. BENDROJI INFORMACIJA**
 - 2.1 Atsakomybė
 - 2.2 Garantija: bendrosios taisyklės
 - 2.3 Įgaliotas personalas
 - 2.4 Bendrieji saugos reikalavimai
- 3. PRIETAISO APRAŠYMAS**
 - 3.1 Bendras prietaiso aprašymas
 - 3.2 Sudedamųjų dalių sąrašas
 - 3.2.1 Valdymo komandų aprašymas
 - 3.3 Identifikaciniai duomenys
- 4. TECHNINIS APIBŪDINIMAS**
 - 4.1 Techninis apibūdinimas ir veikimo principas
 - 4.2 Techniniai duomenys
 - 4.2.1 Standartiniai priedai
 - 4.2.2 Priedai pagal užsakymą
 - 4.2.3 Svoris ir matmenys
- 5. GABENIMAS IR MONTAVIMAS**
 - 5.1 Perspėjimas
 - 5.2 Pakavimas ir išpakavimas
 - 5.3 Gabenimas ir montavimas
 - 5.4 Šalinimas / Išmontavimas
- 6. MONTAVIMAS IR ĮJUNGIMAS**
 - 6.1 Perspėjimai ir atsargumo priemonės
 - 6.2 Leistinos aplinkos sąlygos
 - 6.3 Reikiamas darbo plotas
 - 6.3.1 Darbastaliai
 - 6.4 Prijungimas prie maitinimo šaltinio
 - 6.5 Įjungimas (prie stalo montuojamas prietaisas)
 - 6.5.1 Modulinės versijos įjungimas (prietaisas, montuojamas prie stalo)
 - 6.6 Įjungimas (prie sienos montuojamas prietaisas)
 - 6.6.1 Modulinės versijos įjungimas (prietaisas, montuojamas prie sienos)
 - 6.7 Prietaiso paskirtis / Neteisingas ir draudžiamas naudojimas
- 7. PRIETAISO NAUDOJIMAS**
 - 7.1 Perspėjimas
 - 7.2 Saugos sistema
 - 7.3 modulmix naudojimas
 - 7.3.1 Pripildymo etapas
 - 7.3.2 Maišymo antgalio keitimas
 - 7.3.3 Kasetės išėmimas
 - 7.4 Liekamoji rizika
- 8. PRIEŽIŪRA**
 - 8.1 Valymas
 - 8.2 Įprastinė priežiūra
 - 8.3 Ypatingoji priežiūra
 - 8.4 Įjungimas po ilgo prietaiso nenaudojimo laiko
 - 8.5 Kur kreiptis dėl techninės pagalbos
- 9. GEDIMŲ DIAGNOSTIKA**
 - 9.1 Perspėjimas
 - 9.2 Problemos, jų priežastys ir sprendimo būdai
- 10. PRIEDAI**
 - 10.1 EB atitikties deklaracija
 - 10.2 Garantinė pažyma ir identifikacijos forma
 - 10.3 Priežiūros ir remonto darbalapis

Šioje instrukcijoje pateikiami duomenys gali būti pakeisti be išankstinio perspėjimo.

LT

1 SKYRIUS: ĮVADAS

1.1 KAIP SKAITYTI IR TAIKYTI NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJĄ

Šioje „Naudojimo ir priežiūros instrukcijoje“ pateikiama informacija apie Zhermack pagaminto maišytuvo modulmix sumontavimą, naudojimą ir priežiūrą.

- Prietaisą reikia naudoti taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje patartina atidžiai perskaityti instrukcijas prieš montuojant ir paleidžiant prietaisą. Būtinai perskaitykite visą tekstą ir atkreipkite ypatingą dėmesį į paryškintus pranešimus ir lentelėse ir (arba) simboliais pažymėtas tekstos dalis – simboliai žymi situacijas, kurių metu gali kilti pavojus arba kurias atliekant reikia atsargumo (žr. 1.2 poskyrį).
- Jei bus laikomasi šioje instrukcijoje pateikiamų taisyklių ir patarimų, prietaisas bus naudojamas tinkamai ir priežiūra atliekama saugiai.
- Naudojimo ir priežiūros instrukcija yra sudėtinė prietaiso dalis, todėl ji turi būti laikoma netoli nuo prietaiso, kad esant reikalui būtų galima pasikonsultuoti (laikykite brošiūrą saugioje sausoje vietoje atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, atmosferos poveikio ir pan.). Instrukcija turi būti prieinama visą prietaiso naudojimo laiką, net jeigu jis bus parduodamas ar išmontuotas.
- Patartina nuolat atnaujinti instrukcijoje pateikiamą informaciją, įterpiant Gamintojo pateikiamus pataisymus, papildymus ar pakeitimus. Bet kokias pastabas ar komentarus reikia surašyti brošiūros pabaigoje esančiuose tuščiuose puslapiuose (žr. Priedai: Užrašai).
- Naudodamiesi instrukcija, stenkitės jos nesugadinti.
- Neiškirkite ir neišplėškite instrukcijos puslapių, nerasinėkite instrukcijoje.
- Jeigu pamestumėte instrukciją arba ji būtų taip sugadinta, kad būtų neįmanoma įskaityti turinio, galite kreiptis į gamintoją naujo egzemplioriaus.

Šios naudojimo ir priežiūros instrukcijos tikslas yra aprūpinti naudotojus informacija apie tai, kaip tinkamai naudotis prietaisu. Instrukcijoje yra visa reikiama informacija apie prietaiso naudojimą pagal paskirtį: ypatingas dėmesys šioje instrukcijoje skiriamas:

- Teisingam prietaiso sumontavimui;
- Išsamiam prietaiso funkcijų ir dalių aprašymui;
- Pirmam prietaiso paleidimui;
- Įprastinei priežiūrai;
- Pagrindinei saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos informacijai.

Ši instrukcija suskirstyta į 9 skyrius, kiekvienas jų yra skirtas konkrečiai temai apie prietaisą. Paskutinėje instrukcijos dalyje pridedami priedai, papildantys čia pateikiamus nurodymus.

1.2 VARTOJAMI TERMINAI IR SIMBOLIAI

Būtina atkreipti dėmesį į toliau išvardytus simbolius ir jų prasmę, nes jie tekste pateikiami siekiant pabrėžti tam tikrą informaciją, pavyzdžiui, kritines situacijas, praktinius patarimus ar kitą informaciją. Jeigu suabejotumėte dėl kurio nors simbolio reikšmės, visada galite ją patikrinti šiame puslapyje.

- Veiksmai, kuriuos atliekant būtina vadovautis šia instrukcija ir stengtis nepažeisti mašinos dalių, nes priešingu atveju kils rimtas pavojus žmogaus sveikatai, bus pažymėti simboliu:



PAVOJUS!

Šis simbolis žymi saugos taisykles, kurių būtina visada laikytis norint apsaugoti tiek darbuotojus, tiek prietaisą.

- Kritinės situacijos, susijusios su pavojingomis zonomis arba veiksmais, kuriuos atliekant ne pagal instrukciją garantija netenka galios ar gali būti sugadintas prietaisas, jo dalys ar padaryta žala aplinkai, bus pažymėti šiuo simboliu:



PERSPĖJIMAS!

Šis simbolis žymi saugos taisykles, kurių reikia griežtai laikytis siekiant užtikrinti Jūsų ir kitų asmenų saugumą bei išvengti prietaiso pažeidimų.

- Veiksmai, kuriuos atliekant ne pagal instrukciją būtų apgadintos prietaiso dalys ar automatiškai nutrauktas garantijos galiojimas, bus pažymėti simboliu:



DRAUDŽIAMA!

Šiuo simboliu atkreipiamas dėmesys į veiksmus, kurių jokiais būdais negalima atlikti (t. y. draudžiami veiksmai).

- Bendroji informacija ir (arba) naudingi patarimai visomis temomis bus pažymėti simboliu:



PASTABA!

Šis simbolis žymi naudingą informaciją ir (arba) patarimus.

2 SKYRIUS: BENDROJI INFORMACIJA

2.1 ATSAKOMYBĖ

Naudojimo ir priežiūros instrukcijoje pateiktų nurodymų nesilaikymas atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.

Bet kokiais klausimais, kurie neaptarti šioje instrukcijoje arba dėl kurių Jums kyla abejonių, kreipkitės tiesiai į gamintoją:

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italija

Tel. +39 0425 597 611, Faks. +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, el. paštas: info@zhermack.com

Tuo atveju, kai prietaiso priežiūra atliekama nesivadovaujant šia instrukcija ar pažeidžiant prietaisą arba pakeičiant jo savybes, Zhermack atleidžiama nuo bet kokios atsakomybės už prietaisą naudojančių asmenų saugumą ir (arba) prastą prietaiso veikimą.

2.2 GARANTIJA: BENDROSIOS TAISYKLĖS

Prieš prie šios naudojimo ir priežiūros instrukcijos rasite garantijos sertifikatą ir identifikacijos formą, kurią reikia visą užpildyti. Paprastai garantija nustoja galiojusi, jei:

- prietaisas naudojamas netinkamai;
- prietaisas neteisingai sumontuojamas;
- atliekami gamintojo nepatvirtinti pakeitimai ar kitos operacijos (ypač su saugos įrenginiais);
- naudojamos neoriginalios atsarginės dalys.



SVARBU: Niekada neišmeskite originalios produkto pakuotės garantiniu laikotarpiu. Pakuotė yra reikalinga produkto siuntimui į kompetentingą aptarnavimo centrą remontuoti/ pakeisti, jei produkte pasitaikė gamybinis defektas arba jis sugedo (neskaitant tyčinio sugadinimo, aplaidumo, neatlikus techninės priežiūros darbų, sugadinus pervežant). Jei neturite originalios pakuotės, kreipkitės į Zhermack ir paklauskite, kaip elgtis (pristačius gali prireikti mokėti papildomos pakuotės mokestį). Už visas išlaidas, susijusias su tinkamu gamintojui pristatomo produkto pakavimu, lieka išskirtinai atsakingas tik klientas. Zhermack neatsako už sutrikimus, gedimus ar žalą produktui, atsiradusius dėl arba susijusius su netinkamu supakavimu arba, jei pakuotės kokybė nebus lygi arba geresnė už pakuotės kokybę pradinio siuntimo metu.



Tuo atveju, kai prietaise bus atliekami bet kokie pobūdžio pakeitimai be išankstinio rašytinio gamintojo leidimo, Zhermack atleidžiama nuo bet kokios atsakomybės. Garantija automatiškai nustoja galiojusi, jei įrangą taiso neįgaliotas personalas, naudojamos neoriginalios atsarginės dalys ir nesilaikoma šioje instrukcijoje aprašytų montavimo taisyklių.

2.3 ĮGALIOTAS PERSONALAS

Personalas yra skirstomas į šias kategorijas:

Naudotojas

Asmuo, išmokytas naudotis šiuo prietaisu. Jis / ji atlieka veiksmus, kad prietaisas veiktų: paleidžia / sustabdo prietaisą, patikrina ir atlieka kitus veiksmus, susijusius su kasdieniais prietaiso naudojimu.



Prieš pradėdamas naudoti prietaisą ir prieš atlikdamas bet kokius veiksmus su prietaisu, jo operatorius turi atidžiai perskaityti visą instrukciją. Ši instrukcija buvo sudaryta tam, kad naudotojas gautų pagrindinę informaciją apie prietaiso racionalų ir saugų naudojimą. Naudotojas visada turi vadovautis čia pateikta informacija. Be to, naudotojas turi naudoti prie šios instrukcijos pridedamus darbalapius, skirtus fiksuoti priežiūros / dalių keitimo darbams ir užrašyti bet kokius prietaiso gedimus.

Zhermack įgaliotasis priežiūros technikas

Asmuo, įgaliotas atlikti darbą su prietaisu visomis darbo sąlygomis ir visais saugumo lygmenimis. Jis / ji taip pat yra įgaliotas (-a) atlikti visus mechaninius arba elektrinius remonto / derinimo darbus, planinę priežiūrą ir keisti prietaiso dalis.

2.4 BENDRIEJI SAUGOS REIKALAVIMAI

Darbuotojai turi perskaityti toliau pateiktus patarimus ir visada jų laikytis - taip bus užtikrintas saugus ir ilgalaikis prietaiso veikimas:

- Neleiskite naudoti prietaiso personalui, kuris nėra išmokytas juo naudotis.
- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų parengta tinkamai: joje neturi būti kliūčių, ji turi būti švari ir gerai apšviesta.
- Pasirūpinkite priemonėmis, kurios užtikrintų, kad Jums dirbant su prietaisu, niekas neblaškytų dėmesio.
- Gedimo atveju vadovaukitės šioje instrukcijoje pateiktais patarimais; tuo atveju, kai kyla abejonų, išjunkite prietaisą ir nedelsiant susisiekit su įgaliotuoju techninės pagalbos centru.
- Niekada nenaudokite sugedusio prietaiso.
- Neatidarinėkite prietaiso skyrių, kuriuose yra elektrinių dalių.
- Neleiskite elektros maitinimo kabelio ir neardykite elektros kištuko.
- Draudžiama prietaisu apdoroti medžiagas, kurių savybės neatitinka tų medžiagų savybių, kurioms šis prietaisas buvo suprojektuotas.
- Prieš atlikdami bet kokius valymo, įprastinės ir (ar) ypatingosios priežiūros veiksmus, įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas iš elektros maitinimo tinklo.
- Pasirūpinkite, kad darbo vietoje nebūtų pašalinių objektų, kurie gali sugadinti prietaisą ir (ar) sužeisti personalą.
- Prietaisui valyti nenaudokite benzino ar degių tirpiklių, o tik nedegias, korozijos nesukeliančias ir nenuodingas medžiagas.



- Zhermack nelaikoma atsakinga tais atvejais, kai žala asmenims ar prietaisui padaroma dėl netinkamos priežiūros, kurią atliko nespecializuotas personalas ar kuri neatitinka šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.
- Nuo šio momento Zhermack yra atleidžiama nuo bet kokios atsakomybės už asmenų sužalojimą ar objektų sugadinimą, kuris gali kilti dėl prietaiso naudojimo kitu būdu, nei aprašyta šioje instrukcijoje.



Prietaiso viduje yra elektros detalių, todėl kilus gaisrui, nepaisant jo masto, naudokite tik miltelinius gesintuvus ir niekada negesinkite vandeniu.

3 SKYRIUS: PRIETAISO APRAŠYMAS

3.1 BENDRAS PRIETAISO APRAŠYMAS

Šioje instrukcijoje aprašyta įranga yra modulmix maišytuvas, skirtas automatiškai dozuoti ir maišyti silikoną, naudojamą dantų atspaudams gaminti, supakuotą kasetėse santykiu 5:1.

3.2 SUDEDAMŲJŲ DALIŲ SĄRAŠAS - Pav. A

1. Kasetės lygio indikatorius
2. Greito stūmoklių įtraukimo / išlindimo jungiklis
3. Lėto / greito išspaudimo mygtukas
4. Spalvoti dangteliai (gali būti pritaikyti)
5. Durelės su mikroskopiniu saugos jungikliu
6. Tvirtinimo angos pagrindui (prie stalo montuojamas prietaisas) arba plokštei (prie sienos tvirtinamas prietaisas)
7. Pagrindinis elektros lizdas, skirtas prijungti prie elektrosrovės
8. Antrinis elektros lizdas moduliniam prijungimui
9. Tvirtinimo prie stalo atraminis pagrindas
10. Skaitmeninis laikmatas
11. Kintamosios srovės adapteris

3.2.1 VALDYMO KOMANDŲ APRAŠYMAS - Pav. B

1. Greitas stūmoklių įtraukimas
2. Greitas stūmoklių išlindimas
3. Greitas išspaudimas
4. Lėtas išspaudimas

3.3 IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS

Pav. C: Šioje prietaiso instrukcijoje yra lentelė, kurioje nurodyti prietaiso ir gamintojo identifikacijos duomenys.

- A Gamintojo pavadinimas ir adresas
- B Prietaiso kodas ir modelis
- C Serijos numeris
- D Informacija apie maitinimo šaltinį

Prietaisas buvo pagamintas pagal EB direktyvas, išvardytas prieduose esančioje EB atitikties deklaracijoje. Nurodykite identifikacijos duomenis, nurodantys identifikacijos lentelėje, kiekvieną kartą norėdami užsisakyti atsarginių dalių, teirautis informacijos ar prašyti įgaliotojo techninės pagalbos centro pagalbos. Jei po ilgo naudojimo lentelė susidėvėtų, net ir iš dalies, ir (ar) nebeįmanoma būtų perskaityti kurios nors vienos jos dalies, patartina gamintojo prašyti naujos lentelės, nurodant senosios duomenis.



Nenuimkite ir (ar) nepažeiskite lentelės, kad visada būtų galima perskaityti visus prietaiso identifikacijos duomenis.

4 SKYRIUS: TECHNINIS APIBŪDINIMAS

4.1 TECHNINIS APIBŪDINIMAS IR VEIKIMO PRINCIPAS

Zhermack kuria ir gamina aukštos kokybės prietaisus pritaikydama pažangias technologijas. Šie prietaisai yra sukurti specialaus darbo reikmėms, todėl jų naudojimo metu užtikrinamas ilgalaikis veikimas. Kurdamą savo gaminius, Zhermack naudoja pačias moderniausias priemones projektavimo srityje, kurios padeda užtikrinti maksimalų mašinų funkcionalumą. Zhermack naudoja tik aukščiausios kokybės medžiagas ir atlieka bandymus, užtikrinančius didžiausią naudotojų saugumą, todėl jų produkcija yra saugi ir konkurencinga tarptautiniu mastu. Modulmix pasižymi naujausios kartos kompaktišku ir paprastu dizainu, todėl prietaisas užima labai mažai vietos; dėl permatomų plastikinių durelių galima matyti naudojamą medžiagą ir kasetėse esančios medžiagos kiekį. Be to, dviejų greičių variklio paleidimo mygtukai yra prietaiso dešinėje ir kairėje pusėje greta medžiagos išspaudimo vietos, todėl išspaudimo padėklų pildymo metu galima geriau stebėti darbą ir skirtingi darbo etapai yra atliekami paprasčiau. Galiausiai maišytuve modulmix yra mygtukas, skirtas motorizuotiems stūmokliams įtraukti ir išstumti ir pagreitinantis kasečių perjungimo procesą.

4.2 TECHNINIAI DUOMENYS

Techniniai modulmix maišytuvo duomenys:

Maitinimo įtampa	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Sugeriamoji galia	160 Watt
IP apsaugos klasė	IPX0
Garso galios lygis	<70 dB
Virštampio kategorija	II
Nominalus leidžiamas taršos lygis	2

4.2.1 STANDARTINIAI PRIEDAI

Sudedamosios dalys	Kiekis	Užsakymo kodas
230 V galios adapteris	1	XR0240630
115 V galios adapteris		
(tik JAV naudojamam variantui)	1	XR0240615
Atraminė stalo plokštė	1	XR0240505
Skaitmeninis laikmatas	1	XR0240580

(*) Užsakymo kodas, nurodomas užsakant atsargines dalis.

4.2.2 PRIEDAI, TEIKIAMAI PAGAL UŽSAKYMĄ

Sudedamosios dalys	Kiekis	Užsakymo kodas
Žydros spalvos šoniniai dangteliai	2	XR0240550
Oranžinės spalvos šoniniai dangteliai	2	XR0240551
Tamsiai mėlynos spalvos šoniniai dangteliai	2	XR0240552
Žalios spalvos šoniniai dangteliai	2	XR0240553
Baltos spalvos šoniniai dangteliai	2	XR0240554
Tvirtinimo prie sienos rinkinys (su gręžimo šablону)	1	XR0240520
Moduliavimo rinkinys (kablukas ir prijungimo kabelis)	1	XR0240510
Atrama stalui, skirta dviem modulmix maišytuvams	1	XR0240500
Tvirtinimo prie sienos rinkinys (su gręžimo šablону) – modulinė versija	1	XR0240530

(*) Užsakymo kodas, nurodomas užsakant atsargines dalis.

4.2.3 SVORIS IR MATMENYS

Bendri matmenys be pakuotės	
Aukštis	mm. 350
Plotis	mm. 230
Gylis	mm. 370
Tuščio prietaiso svoris	Kg. 12,5

5 SKYRIUS: GABENIMAS IR MONTAVIMAS

5.1 PERSPĖJIMAS



Norint išvengti žalos daiktams ar asmenims, perkeltant prietaisą patartina elgtis itin atidžiai ir atsargiai, griežtai laikantis saugumo taisyklių ir tolimesnėse pastraipose pateiktų instrukcijų.

5.2 PAKAVIMAS IR IŠPAKAVIMAS

Pav. D: Visa medžiaga prieš išsiunčiant gaminius yra kruopščiai patikrinama gamintojo. Gavę prietaisą, patikrinkite, ar pervežimo metu jis nebuvo pažeistas ir ar pakuotė nebuvo apgadinta, o viduje esančios dalys nebuvo išimtos. Tuo atveju, jei pastebėsite, kad prietaisas pažeistas ar trūksta jo dalių, nedelsdami praneškite apie tai pardavėjui ir vežėjui: nufotografuokite ir nuotraukas nusiųskite pardavėjui ir vežėjui.

Pakuotėje yra:

- Maišytuvų modulkas;
- Standartiniai priedai (žr. 4.2.1 poskyrį);
- Ši naudojimo ir priežiūros instrukcija;
- trumpas vadovas.



SVARBU: Niekada neišmeskite originalios produkto pakuotės garantiniu laikotarpiu. Pakuotė yra reikalinga produkto siuntimui į kompetentingą aptarnavimo centrą remontuoti/ pakeisti, jei produkte pasitaikė gamybinis defektas arba jis sugedo (neskaitant tyčinio sugadinimo, aplaidumo, neatlikus techninės priežiūros darbų, sugadinus pervežant). Jei neturite originalios pakuotės, kreipkitės į Zhermack ir paklauskite, kaip elgtis (pristačius gali prirėkti mokėti papildomos pakuotės mokestį). Už visas išlaidas, susijusias su tinkamu gamintojui pristatomo produkto pakavimu, lieka išskirtinai atsakingas tik klientas. Zhermack neatsako už sutrikimus, gedimus ar žalą produktui, atsiradusius dėl arba susijusius su netinkamu supakavimu arba, jei pakuotės kokybė nebus lygi arba geresnė už pakuotės kokybę pradinio siuntimo metu.

5.3 GABENIMAS IR MONTAVIMAS

Jeigu būtų būtina perkelti įrangą į kitą vietą, darykite taip:

1. Atjunkite įrangą nuo maitinimo šaltinio;
2. Laikykitės už prietaiso apačios, stengdamiesi, kad jis visada būtų vertikaliaje padėtyje. Atsargiai kelkite, atkreipdami dėmesį į prietaiso dydį ir svorį (žr. 4.2.3 poskyrį), kad apsisaugotumėte nuo nelaimingų atsitikimų, kurie gali įvykti neįvertinus šių veiksmų.
3. Įpakuokite įrangą į jos originalią pakuotę, o jei tai neįmanoma, stenkitės kuo labiau saugoti prietaisą nuo sutrenkimų ar kad jis nenukristų, nes pervežant prekę už ją atsakingas savininkas.



- Jei nebus laikomasi prieš tai minėtų taisyklių, gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės, susijusios su prietaiso gedimais, o garantija nustoja galioti.
- Norint išsiųsti ir (ar) pristatyti prietaisą į įgaliotąjį techninės pagalbos centrą, būtina pridėti pirkimo dokumento kopiją ir teisingai užpildytą identifikacijos formos kopiją.
- Tuo atveju, kai prietaisas pervežamas per pasiuntinį, paštu ar geležinkelio, patartina siuntinį apdrausti.

5.4 ŠALINIMAS / IŠMONTAVIMAS

Norėdamas išmesti pakavimo medžiagą, naudotojas turi vadovautis savo šalyje galiojančiais įstatymais dėl šių atliekų rūšiavimo:

- medis / popierius: aplinkos neteršianti medžiaga, bet ją reikia atiduoti perdirbti;
- polistirolas / plastmasė: aplinką teršianti medžiaga, kurios negalima deginti (dūmai nuodingi) ar išmesti į aplinką, o reikia atiduoti perdirbti pagal savo šalyje galiojančius įstatymus.

Tuo atveju, kai prietaisas išmontuojamas, naudotojas, vadovaudamasis EB direktyvomis ir savo šalyje galiojančiais įstatymais, turės pats pasirūpinti išmontavimu ir šių medžiagų išmetimu ar perdirbimu:

- plastikinės ir stiklinės detalės, izoliuoti elektros laidai, guminės dalys.
- Sudėtyje nėra nuodingų ar koroziją sukeliančių medžiagų.



Gaminio negalima išmesti su kitomis namų ūkio atliekomis, o baigus jį naudoti, būtina pašalinti atskirai pagal UE direktyvą 2012/19.

6 SKYRIUS: MONTAVIMAS IR ĮJUNGIMAS

6.1 PERSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

Prieš pradėdami montuoti prietaisą, įsitikinkite, ar tam yra tinkamos saugumo sąlygos ir griežtai laikykitės toliau pateiktų nurodymų.



Tam, kad būtų aiškiau, tolimesniuose poskyriuose pateiktų paveikslėlių numeriai tiksliai atitinka 3 skyriuje „Prietaiso aprašymas“ pateiktą numeraciją.

6.2 LEISTINOS APLINKOS SĄLYGOS

Jei prietaiso užsakymo metu nenurodoma kitaip, jis yra sukonstruojamas naudojimui tokiomis aplinkos sąlygomis:

Naudojimas Vidinis
Aukštis Iki 2000 m
Temperatūra darbo metu Nuo 5 °C iki 40 °C
Drėgmė Daugiausia 80%

Jei aplinkos sąlygos skirsis nuo prieš tai aprašytųjų, prietaisas gali pradėti blogai veikti ar sugesti. Patalpos, kurioje stovi mašina, apšvietimas turi būti toks, kad visos prietaiso dalys būtų gerai matomos.

Svarbu, kad apšvietimas nebūtų mažesnis nei 200 liuksų; apšvietimas turi būti kiek įmanoma tolygesnis ir neturi būti šviesą atspindinčių paviršių, kad jie neapakintų operatoriaus.



Prietaiso negalima naudoti patalpoje, kurioje yra sprogiųjų medžiagų ir (ar) gali kilti gaisras. Vis dėlto, jeigu netyčia kiltų gaisras, atlikite veiksmus, aprašytus 2.4 poskyryje.



Darbo vietos apšvietimas yra svarbus veiksnys tiek personalo saugumui, tiek atliekamo darbo kokybei. Italijoje apšvietimas turi atitikti Ministerijos dekretą, kuriame aiškiai apibrėžiami minimalūs apšvietimo reikalavimai. Kitose šalyse apšvietimo reikalavimai sudaro nelaimingų atsitikimų prevencijos ir darbo vietos higienos standartų dalį.

6.3 REIKIAMAS DARBO PLOTAS

Prietaiso montavimo vietos pasirinkimas yra svarbus veiksnys personalo saugumui, darbo kokybei ir tinkamai priežiūrai. Ši vieta turi būti ne tik erdvi, kad būtų galima prietaisą naudoti optimaliai, bet taip pat turi būti gerai apšviesta, vėdinama, švari ir neapšviesta tiesioginių saulės spindulių. Be to, prietaisą reikia pastatyti taip, kad būtų galima lengvai pasiekti elektros lizdą.

6.3.1 DARBASTALIS

Pav. E - PRIE STALO MONTUOJAMAS PRIETAISAS

Modulkas yra skirtas dirbti pastačius jį ant kieto darbastalio, kuris būtų lygiagretus grindims. Tinkamas darbastalis gali būti darbiniai baldai (kur darbas atliekamas stovint) arba modeliavimo baldai (kur darbas atliekamas atsėdus). Turi būti patikrintas visų darbastalių stabilumas.

Pav. F - PRIE SIENOS MONTUOJAMAS PRIETAISAS

Modulkas taip pat gali būti tvirtinamas prie sienos. Norėdami tiksliai ir greitai išgręžti angas, naudokite specialų gręžimo šablono, atkreipdami dėmesį į tai, kad angos sudarytų tiesią horizontalią liniją. Baigę gręžti, į angas įkiškite pleištus ir prisukite varžtus, palikdami jų 8–10 mm galus kyšyti iš sienos. Prieš pradėdami naudoti prietaisą, patartina patikrinti, ar jis stabiliai pritvirtintas.



- Montavimui tinkami pleištai parenkami atsižvelgiant į 4.2.3 skyriuje nurodytą mašinos svorį ir į sienos, ant kurios montuojama, tipą.
- Jeigu montuojate prietaisą prie gipskartonio sienos, naudokite specialius pleištus.

6.4 PRIJUNGIMAS PRIE MAITINIMO ŠALTINIO

Prijungti reikia pagrindiniu elektros kabeliu. Patikrinkite:

- Ar elektros tinklo įtampa ir dažnis atitinka identifikacijos lentelėje nurodytus dydžius (netinkama elektros tinklo įtampa gali sugadinti prietaisą).
- Ar elektros tinklas yra tinkamai ir gerai įžemintas.



Draudžiama ardyti elektros kabelį ir kištuką. Jeigu juos norite pakeisti dėl gedimo ir (ar) susidėvėjimo, susisieki su įgaliotu aptarnavimo po pardavimo centru.



Įžeminimo jungtis yra privaloma. Tuo atveju, kai iškiltų būtinybė laikinai naudoti ilgtuvą, jis turi atitikti toje šalyje galiojančias normas.

6.5 ĮJUNGIMAS (PRIE STALO MONTUOJAMAS PRIETAISAS)

- 1 pav.: Įkiškite kabelį į specialią pagrindo angą.
- 2 pav.: Įjunkite elektros kabelį į elektros lizdą po prietaisu.
- 3 pav.: Pritvirtinkite modulką prie pagrindo.
- 4 pav.: Įjunkite pagrindinį elektros kabelį į elektros lizdą.

6.5.1 MODULINĖS VERSIJOS ĮJUNGIMAS (PRIETAISAS, MONTUOJAMAS PRIE STALO)

- 5 pav.: Įveskite pagrindinį maitinimo kabelį į specialią dvigubo pagrindo angą.
6 pav.: Nuimkite vidinius šoninius dangtelius.
7 pav.: Įjunkite pagrindinį maitinimo kabelį į elektros lizdą po prietaisu.
8 pav.: Prijunkite sujungimo laidą prie pirmojo modulmix.
9 pav.: Pritvirtinkite pirmąjį modulmix prie dvigubo pagrindo.
10 pav.: Prijunkite laidą prie antrojo modulmix ir gerai jį pritvirtinkite prie pagrindo.

6.6 ĮJUNGIMAS (PRIE SIENOS TVIRTINAMAS PRIETAISAS)

- 11 pav.: Norėdami pritvirtinti prie sienos, naudokite gręžimo formą ir rėmelius.
12 pav.: Įjunkite maitinimo kabelį į elektros lizdą po prietaisu.
13 pav.: Pritvirtinkite prietaisą prie rėmelio naudodami specialias jungiamąsias detales.
14 pav.: Įjunkite pagrindinį maitinimo kabelį į elektros lizdą.

6.6.1 MODULINĖS VERSIJOS ĮJUNGIMAS (PRIETAISAS, MONTUOJAMAS PRIE SIENOS)

- 15 pav.: Norėdami išgręžti sienoje angas, naudokite gręžimo šablono ir modulinį rėmelį.
16 pav.: Nuimkite vidinius šoninius dangtelius.
17 pav.: Įjunkite maitinimo kabelį į elektros lizdą po prietaisu.
18 pav.: Įveskite sujungimo laidą į pirmąjį modulmix.
19 pav.: Pritvirtinkite pirmąjį modulmix prie modulinės plokštės.
20 pav.: Įveskite sujungimo laidą į antrąjį modulmix ir pritvirtinkite jį prie plokštės.

6.7 PRIETAISO PASKIRTIS / NETEISINGAS IR DRAUDŽIAMAS NAUDOJIMAS

Maišytuvus modulmix yra skirtas:

- Automatiškai dozuoti ir maišyti silikoną, naudojant dantų atspaudams gaminti, supakuotą kasetės santykiu 5:1.



Jei prietaisas naudojamas ne taip, kaip aprašyta 6.6 poskyryje (prietaiso paskirtis), vadinasi jis naudojamas netinkamai ir taip jį naudoti draudžiama.

Jei prietaisas bus naudojamas ne pagal paskirtį, garantija nustos galioji, o Zhermack bus atleista nuo bet kokios atsakomybės už žalą daiktams, darbuotojams ar tretiesiems asmenims.

Pagrindinės garantijos galiojimo nutraukimo priežastys pateiktos 2.2 poskyryje ir „Garantijos sertifikate“, kuris yra pridedamas prie šios instrukcijos.

7 SKYRIUS: PRIETAISO NAUDOJIMAS

7.1 PERSPĖJIMAI



Prietaiso negalima naudoti, jei bet kurios jo dalys yra išimtos: prieš pradėdami naudoti prietaisą, įsitinkite, ar visos prietaiso sudėtinės dalys yra savo vietoje.



- Norėdami dirbti saugiai, griežtai laikykitės toliau aprašytų darbo procedūrų.
- Visas silikonas, esantis aliuminio kasetėse, turi būti apdorojamas lėtai (greitis „slow“).



Efektyviausiai modulmix veikia tuomet, kai naudojamas Zhermack firmos silikonas.

7.2 SAUGOS SISTEMA

Siekdama užtikrinti maksimalų patikimumą, Zhermack naudoja tik pačias geriausias žaliavines medžiagas ir sudėtines dalis; prieš pristatant užsakovams, prietaisams atliekami griežčiausi bandymai. Visos medžiagos yra aukščiausios kokybės ir yra patikrinamos pristatymo metu, sandėliuojant ir naudojant gamykloje, kad būtų išvengta bet kokios žalos, kokybės pablogėjimo ir (ar) gedimų. Visos konstrukcinės dalys, jungtys ir valdymo įrenginiai yra sukurti ir pagaminti laikantis pačių aukščiausių saugos standartų ir jie gali atlaikyti neįprastą ar bet kokią atvejų didesnę, nei aprašyta šioje instrukcijoje, įtampą / perkrovą.



Griežtai draudžiama naudoti prietaisą kitiems tikslams nei jis yra skirtas. Gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės už bet kokią pobūdžio žalą, atsiradusią prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir (ar) kitiems tikslams nei išvardyti šioje instrukcijoje.

7.3 MODULMIX NAUDOJIMAS

- 21 pav.: Ištraukite užspaudžiamąjį kamštį iš kasetės.
22 pav.: Atidarykite dureles (įsitinkite, kad stūmokliai būtų įtraukti) ir į vidų įdėkite kasetę. Uždarykite dureles.
23 pav.: Paspauskite paleidimo mygtuką „slow“ ir išspauskite medžiagos tiek, kad „BAZES“ ir „KATALIZATORIUS“ medžiagų būtų vienodai.
24 pav.: Įdėkite ir gerai pritvirtinkite dinaminį-statinį maišymo antgalį prie maišymo veleno.
25 pav.: Uždėkite dinaminio-statinio antgalio tvirtinimo užraktą.
26 pav.: Prieš pripildydami atspaudų formą, įpilkite į ją nedidelį medžiagos kiekį (režimu „slow“).

7.3.1 PRIPILDYMO ETAPAS

- 27 pav.: Pripildykite atspaudų formą žiūrėdami, kad dinaminio-statinio antgalio galvutė liktų įmerkta į silikoną.
28 pav.: Norėdami naudoti vienfazę medžiagą, pripildykite komplekte esantį švirkštą, įbesdami jį į dinaminį-statinį antgalį.

7.3.2 MAIŠYMO ANTGALIO KEITIMAS

- 29 pav.: Pasukite užraktą 90° kampu ir jį nuimkite.
30 pav.: Nuimkite vienkartinį dinaminį-statinį antgalį.
31 pav.: Teisingai uždėkite naują antgalį ir pritvirtinkite jį užraktu. Kasetės išėmimas.

7.3.3 KASETĖS IŠĖMIMAS

- 32 pav.: Atidarykite dureles ir įjunkite stūmoklių įtraukimą, kad jie išlįstų iš kasetės.
33 pav.: Išimti kasetę.



Norėdami lengvai įdėti ir išimti kasetę, laikykite iki galo paspaudę mygtuką, skirtą greitai pistono įtraukimui/išstūmimui.

7.4 LIEKAMOJI RIZIKA

Liekamoji rizika yra:

- pavojus, kurio neįmanoma visiškai pašalinti naudojant saugos įrenginius;
- galimas neakivaizdus pavojus.



Norėdami išvengti nelaimingų atsitikimų, visada dirbkite vadovaudamiesi šia instrukcija. Jei kiltų abejonų, visada kreipkitės į gamintoją ar į įgaliojantį techninės pagalbos centrą.

8 SKYRIUS: PRIEŽIŪRA

8.1 VALYMAS

Prietaiso išorei valyti užtenka sauso skudurėlio. Esant reikalui, sudrėkinkite skudurėlį nedideliu kiekiu vandens arba naudokite riebalus šalinantį valiklį. Operatorius turi užtikrinti, kad prietaisas visada būtų švarus ir jame nebūtų, pavyzdžiui, purvo, vandens, nelaidžių skysčių ir pan. Šiuo tikslu būtina kiekvienos darbo pamainos pabaigoje išvalyti darbo vietą; valant prietaisą, jis turi būti stabilioje padėtyje.



- Prieš pradėdami valyti prietaiso išorę, visada išjunkite pagrindinį jungiklį. Griežtai draudžiama valyti prietaisą, kai jis yra įjungtas į maitinimo šaltinį.
- Niekada nevalykite prietaiso degiais, koroziją sukeliančiais, šarminiais ar nuodingais skysčiais.

8.2 ĮPRASTINĖ PRIEŽIŪRA

Baigęs valyti prietaisą (žr. 8.1 poskyrį), operatorius privalo patikrinti, ar nėra susidėvėjusių, pažeistų ar blogai pritvirtintų detalių. Jei taip atsitiktų, reikia kreiptis į įgaliojantį techninės pagalbos centrą.



Jei būtų nustatyta kuri nors iš išvardytų problemų, darbuotojui draudžiama paleisti prietaisą iki tol, kol problema nebus išspręsta.

Darbuotojas, aptikęs bet kokią pobūdžio defektų ar problemų, prie prietaiso turi padėti perspėjimo ženklą, nurodantį, jog vykdomi priežiūros darbai ir kad prietaisu naudotis draudžiama (galima įsigyti ženklus, atitinkančius EB reikalavimus). Prietaiso įprastinė priežiūra, valymas ir teisingas naudojimas yra būtini veiksniai, užtikrinantys prietaiso ilgalaikį veikimą ir saugumą.



Negalima nuimti prietaiso apsaugų / saugumo įrenginių, nebent prireiktų jį sutaisyti ir (ar) atlikti ypatingą priežiūrą. Atlikus veiksmus, dėl kurių prireikė laikinai nuimti apsaugas, būtina nedelsiant jas vėl uždėti prieš paleidžiant prietaisą.

8.3 YPATINGOJI PRIEŽIŪRA

Ypatingoji priežiūra atliekama tada, kai reikia pataisyti prietaisą jį netyčia sugadinus ar pakeisti jo detales, kurios susidėvėjo ar blogai veikia.



Visus veiksmus, susijusius su elektra ir mechanika, privalo atlikti tik Zhermack įgaliotas techninis specialistas.



Bet koks pakeitimas, kurio metu pasikeičia prietaiso duomenys dėl saugumo ir rizikos prevencijos, gali būti atliktas tik gamintojo, kuris išduoda sertifikatą, liudijantį, kad prietaisas atitinka saugumo standartus. Todėl bet kokie pakeitimai ar priežiūros darbai, kurie nėra aprašyti šioje instrukcijoje, yra laikomi draudžiamais. Jeigu prietaisas yra modifikuojamas, išardomas jo vidinis mechanizmas arba jo remontą atlieka neįgaliotas personalas arba naudojamos neoriginalios atsarginės dalys, gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės. Jei prireikia atlikti priežiūros darbus, neaprašytus šioje naudojimo ir priežiūros instrukcijoje, būtina kreiptis tik į įgaliotąjį techninės pagalbos centrą.

8.4 ĮJUNGIMAS PO ILGO PRIETAISO NENAUDOJIMO LAIKO

Tuo atveju, kai prietaisas paleidžiamas po labai ilgos pertraukos, būtina elgtis kaip aprašyta 6 skyriuje (Įjungimas).

Jei prietaisas imtų prastai veikti, būtina elgtis kaip aprašyta 9 skyriuje (Gedimų diagnostika). Jei problema neišsprendžiama arba ji neaparta šiame skyriuje, susisiekite su įgaliotuoju techninės pagalbos centru.

8.5 KUR KREIPTIS DĖL TECHNINĖS PAGALBOS

Norėdami prašyti techninės pagalbos, galite kreiptis:

1. į įgaliotąjį techninės pagalbos centrą;
2. kreiptis telefonu į Zhermack Klientų pagalbos centrą numeriu +39 0425 597 611 ir pateikti šiuos duomenis: savo duomenis (pvz.: adresą ar telefono numerį); prietaiso identifikacijos lentelėje esančius duomenis (žr. 3.3 poskyrį); aiškiai paaiškinti prietaiso problemą;
3. faksu išsiųsti prieš tai išvardytus duomenis ir teisingai užpildytą identifikacijos formą (žr. 10.2 priedą) numeriu +39 0425 53 596.

9 SKYRIUS: GEDIMŲ DIAGNOSTIKA

9.1 PERSPĖJIMAS



Jei pasireikštų kuris nors iš toliau aprašytų gedimų, imkitės atitinkamų priemonių vadovaudamiesi visomis čia pateiktomis instrukcijomis. Jei nustatyta problema išliktų, visada praneškite apie tai įgaliotajam techninės pagalbos centrui.

9.2 PROBLEMAS, PRIEŽASTYS IR SPRENDIMO BŪDAI

PROBLEMA	Spaudžiant paleidimo mygtuką, iš maišymo antgalio neišsispaudžia medžiaga.
PRIEŽASTIS	1. Medžiaga dalinai sukietėjo kasetėje. 2. Medžiaga sukietėjo maišymo antgalyje (kuris greičiausiai prieš tai jau buvo naudotas). 3. Stūmokliai užstrigo arba yra įdėti neteisingai. 4. Kasetėje pasibaigė medžiaga.
SPRENDIMO BŪDAS	1. Pakeiskite kasetę. 2. Naudokite naują maišymo antgalį. 3. Kelis kartus paspauskite stūmoklių paleidimo mygtuką, kad galėtumėte nustatyti juos į teisingą padėtį. 4. Patikrinkite kasetės lygio indikatorius. Jei reikia, pakeiskite kasetę.
PROBLEMA	Neįmanoma išimti ar įdėti kasečių.
PRIEŽASTIS	1. Stūmokliai negrįžo į pradinę padėtį. 2. Stūmokliai užstrigo kasetės viduje, o motorizuotas jų įtraukimas neveikia.
SPRENDIMO BŪDAS	1. Paspauskite paleidimo mygtuką, kad stūmokliai sugrįžtų į pradinę padėtį, kol jie patys automatiškai sustos. 2. Ištraukite kištuką iš elektros lizdo. Nuimkite dešinį prietaiso dangtelį ir šešiabriaunio raktu rankiniu būdu išlaisvinkite užstrigusį motorizuoto įtraukimo mechanizmą.

PROBLEMA PRIEŽASTIS

SPRENDIMO BŪDAS

Nesisuka maišymo antgalis.

1. Medžiaga sukietėjo maišymo antgalyje.
 2. Maišymo antgalis blogai įstatytas į kasetę.
1. Naudokite naują maišymo antgalį.
 2. Patikrinkite, kad antgalis būtų teisingai uždėtas ant maišymo veleno.

PROBLEMA PRIEŽASTIS

SPRENDIMO BŪDAS

Prietaisas neveikia.

1. Galios adapterio gedimas.
 2. Atidarytos arba blogai uždarytos dūrelės.
1. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės pagalbos centrą.
 2. Gerai uždarykite dūreles.

10 SKYRIUS: PRIEDAI

10.1 EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gamintojas:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Faks. +39 0425 53 596

Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Faks. +39 0425 53 596

Prisiimdama išskirtinę atsakomybę, pareiškia, kad įrenginys:

modulmix

atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.

Be to, atitinka toliau išvardintose direktyvose pateiktas teisinės nuostatas:

Medicininis prietaisas:
EEB Direktyva 93/42 1 klasė.

Pabrėžiama, kad atsakomybė už gaminių su defektais sukeltą žalą baigiasi po 10 metų nuo tos dienos, kai gamintojas juos pristatė rinkoje ir jo pereina naudotojui, kaip numatyta direktyvoje 85/374/EEB ir tolesniuose pataisymuose bei juose pateiktose teisinėse nuostatose.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Generalinis direktorius

10.2 GARANTINĖ PAŽYMA IR IDENTIFIKACIJOS FORMA

1. Šiuo dokumentu gamintojas užtikrina, kad gaminys yra pagamintas tinkamai, jam gaminti buvo naudojamos aukščiausios kokybės medžiagos, buvo atlikti visi reikiami bandymai, gaminys atitinka EB direktyvas. Gaminui suteikiama 24 mėnesių garantija nuo jo pristatymo naudotojui datos. Garantija galioja kartu su pirkimo dokumentu ir užpildyta identifikacijos forma. Šiuos dokumentus kartu su įranga reikia pristatyti į įgaliotąjį techninės pagalbos centrą. Subjektas, kuris nori pasinaudoti garantija, turi pranešti apie gedimą pagal Italijos Civilinio kodekso straipsnį Nr. 1495 per 8 dienas nuo gedimo konstatavimo. Garantija padengia brokuotų pavienių detalių keitimo ar taisymo išlaidas, bet nepadengia techninio personalo atvykimo, pervežimo, pakavimo ir t. t. išlaidų. Garantija negalioja, kai gedimas ar žala yra padaryta dėl netinkamos prietaiso priežiūros, netinkamo elektros tinklo naudojimo, aplaidumo, kompetencijos trūkumo ar dėl priežasčių, nesusijusių su gamintoju, ir kai prietaiso dalys ilgai naudojant susidėvi. Garantija negalioja tuo atveju, kai prietaisas sugedo dėl to, kad jis nebuvo nuolat prižiūrimas dėl vartotojo aplaidumo. Ši garantija neatlygina dėl prietaiso gedimų kilusių tiesioginės ar netiesioginės bet kokio pobūdžio žalos asmenims ar daiktams.

2. Garantija automatiškai nustoja galiojusi, jei įrangą taiso, keičia ar kitus remonto darbus atlieka pirkėjas ar neįgalioji tretieji asmenys. Atsakomybė už brokuotus gaminius panaikinama po 10 metų nuo tos datos, kai gamintojas išleido gaminį į rinką, ir pereina vartotojui, kaip numatyta EB Direktyvoje 85/374.

3. Norėdamas pasinaudoti garantija, pirkėjas privalo kreiptis tik į pardavėją, arba į gamintojo nurodytus techninės pagalbos centrus arba į patį gamintoją.

Garantija suteikia teisę nemokamai pakeisti brokuotą detalę. Garantija nesuteikia teisės pakeisti visos įrangos.

4. Jei dėl garantijos taikymo, pristatyto prietaiso kokybės ar būklės kiltų ginčų, pirkėjas neturi teisės nutraukti visos kainos mokėjimo ar mokėjimo dalimis ar vėluoti sumokėti visą kainą ar mokėti dalimis.

5. Naudotojas neturi teisės prašyti atlyginti nuostolius, susidariusius dėl gamybos nuostolių.

6. Garantija nustoja galiojusi, jei:

- a. prietaisas buvo pažeistas jam nukritus, patekus į gaisrą, išliejus ant jo skysčius, trenkus žaibui, dėl natūralių magnetų ar priežasčių, nesusijusių su gamybos broku.
- b. prietaisas nebuvo tinkamai sumontuotas.
- c. prietaisas buvo neteisingai įjungtas į elektros tinklą (pvz., klaidinga nominali elektros įtampas vertė), klaidinga jungtis su maitinimo šaltiniu (klaidinga nominali elektros įtampas vertė) ar nebuvo įdiegti tinkami apsaugos įrenginiai.
- d. prietaiso serijos numeris yra nuimtas, ištrintas ar pakeistas.

7. Detales, kurias reikia pakeisti naudojantis garantija, reikia grąžinti Zhermack, kuri išsiųs atsargines dalis. Jei nauja detalė nebus pakeista, jos kainą apmokės užsakovas.

8. Taisant prietaisą, nei gamintojas, nei odontologijos prekių sandėlys neprivalo suteikti naudoti kitų prietaisų.

9. Dėl tinkamo mokesčių įforminimo atsarginės dalys bus suteikiamos už garantiją tik tuo atveju, kai bus laikomasi visų nurodymų, kad garantija būtų pripažinta galiojančia.

10. Visais kitais atvejais, neaprašytais šiame Garantijos sertifikate ir taisyklėse, bus remiamasi Italijos Civiliniu kodeksu.

11. Darbo jėgos, tarnybinių kelionių ir personalo iškviatimo sąskaitos faktūros turi būti apmokėtos suteikus minėtas paslaugas.

12. Gamintojas ir pardavėjas pasižada naudoti turimus duomenis pagal galiojančius duomenų naudojimo įstatymus, taip pat ir saugos sistemų tinkamumo įstatymus ir vadovaujantis oficialiu duomenų naudojimo raštu.

IDENTIFIKACIJOS FORMA

Prietaiso modelis:

Prietaiso serijos numeris:

Pirkėjas:

Adresas:

Miestas / pašto kodas:

Tel.:

Mokesčių mokėtojo kodas / PVM kodas:

Pardavėjas:

Pirkėjo parašas:

10.3 PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBALAPIS

[illegible]

Preklad pôvodného návodu na použitie
OBSAH

- 1. PREDHOVOR**
 - 1.1 Ako čítať a používať tento návod na obsluhu a údržbu
 - 1.2 Použitá terminológia a symboly
- 2. OBECNÉ INFORMÁCIE**
 - 2.1 Zodpovednosť
 - 2.2 Záruka: všeobecné normy
 - 2.3 Poverení pracovníci
 - 2.4 Obecné bezpečnostné predpisy
- 3. POPIS PRÍSTROJA**
 - 3.1 Obecný popis prístroja
 - 3.2 Tabuľka a popis jednotlivých súčastí
 - 3.2.1 Popis ovládacích prvkov
 - 3.3 Identifikačné údaje
- 4. TECHNICKÉ VLASTNOSTI**
 - 4.1 Technické vlastnosti a funkčný princíp
 - 4.2 Technické údaje:
 - 4.2.1 Štandardná výbava
 - 4.2.2 Príslušenstvo na objednávku
 - 4.2.3 Hmotnosť a obvodové rozmery
- 5. PREPRAVA A MANIPULÁCIA**
 - 5.1 Všeobecné upozornenia
 - 5.2 Obal a vybalenie
 - 5.3 Preprava a manipulácia
 - 5.4 Likvidácia/Demontáž
- 6. INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY**
 - 6.1 Upozornenia a opatrnosť
 - 6.2 Povolené podmienky prostredia
 - 6.3 Nezbytný priestor na použitie
 - 6.3.1 Podkladová plocha
 - 6.4 Pripojenie ku zdrojom energie
 - 6.5 Uvedenie do prevádzky (stolná verzia)
 - 6.5.1 Uvedenie modulárnej verzie do prevádzky (stolnej)
 - 6.6 Uvedenie do prevádzky (nástená verzia)
 - 6.6.1 Uvedenie modulárnej verzie do prevádzky (nástennej)
 - 6.7 Predpokladané, nepredpokladané a zakázané použitie
- 7. POUŽITIE PRÍSTROJA**
 - 7.1 Všeobecné upozornenia
 - 7.2 Bezpečnostné systémy
 - 7.3 Použitie zariadenia modulmix
 - 7.3.1 Postup pri plnení
 - 7.3.2 Výmena zmiešavacieho hrotu
 - 7.3.3 Vytiahnutie kazety
 - 7.4 Zvyškové riziká
- 8. ÚDRŽBA**
 - 8.1 Čistenie prístroja
 - 8.2 Bežná údržba
 - 8.3 Mimoriadna údržba
 - 8.4 Spustenie po dlhej dobe nečinnosti
 - 8.5 Ako požiadať o technickú pomoc
- 9. DIAGNOSTIKA**
 - 9.1 Všeobecné upozornenia
 - 9.2 Závady a ich odstránenie
- 10. PRÍLOHY**
 - 10.1 Prehlásenie o zhode EU
 - 10.2 Záručný list a identifikačný formulár
 - 10.3 List technických zákrokov

Údaje uvedené v tejto príručke sa môžu bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť.

SK

KAPITOLA 1: PREDHovor

1.1 AKO ČITAŤ A POUŽÍVAŤ TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

Tento návod na obsluhu a údržbu obsahuje informácie o inštalácii, použití a údržbe zmiešavača modulmix vyrobeného spoločnosťou Zhermack.

- Zariadenie je nutné používať v súlade s informáciami uvedenými v tejto príručke: Odporúča sa preto pozorne si ju prečítať pred inštaláciou zariadenia a jeho uvedením do prevádzky a nevynechať nič, čo je v nej napísané. Mimoriadnu pozornosť venujte tučnému textu a textu v rámečkoch a/lebo textu zvýraznenému symbolmi, ktoré poukazujú na nebezpečie, alebo ktoré vyžadujú väčšiu pozornosť (viď odsek 1.2).
- Rešpektovanie noriem a odporúčaní uvedených v tejto príručke umožňuje bezpečné použitie a správne zásahy do zariadenia.
- Návod na obsluhu a údržbu predstavuje nedielnu súčasť prístroja: Je teda nezbytné, aby bola zachovaná možnosť prečítať si ho v blízkosti zariadení, a aby bol uchovaný náležitým spôsobom (na chránenom a suchom mieste skrytým pred slnečným svetlom alebo poveternostnými vplyvmi apod.) počas celej doby prevádzkovej životnosti, a to aj v prípade jeho postúpenia užívateľovi až do jeho konečnej likvidácie.
- Doporučuje sa udržiavať túto príručku neustále aktualizovanú a dopĺňať ju o prípadné nedostatky alebo zmeny prevedené výrobcom. Je vhodné, aby sa prípadné poznámky a pripomienky vpisovali do príslušného miesta vyhradeného na konci príručky (viď prílohy: Poznámky).
- Používajte príručku tak, aby ste ju nepoškodili.
- Príručku z akéhokoľvek dôvodu nevyhadzujte, netrhajte a neprepisujte.
- V prípade, že dojde k zničeniu alebo poškodeniu príručky a nebude teda možné prečítať jej úplný obsah, je nutné požiadať o novú u výrobcu.

Tento návod na obsluhu a údržbu je určený pracovníkom obsluhy a špecializovaným pracovníkom, ktorým radí, ako správne zariadenie používať. Uvádza informácie dôležité pre určenie predpokladaného použitia, ku ktorému bolo zariadenie navrhnuté; pracovník obsluhy v nem predovšetkým nájde pokyny a rady pre nasledujúce:

- správna inštalácia prístroja;
- funkčný popis prístroja a všetkých jeho súčastí;
- uvedenie do prevádzky;
- správna plánovaná údržba;
- okrem toho sa venuje základným pravidlami bezpečnosti a prevencie úrazov.

Táto príručka je rozdelená do 9 kapitol, z ktorých každá sa venuje špecifickej téme súvisiacej s prístrojom.

V záverečnej časti príručky sú okrem toho uvedené prílohy užitočným spôsobom dopĺňujúcim túto dokumentáciu.

1.2 POUŽITÁ TERMINOLÓGIA A SYMBOLY

Je nezbytné nutné venovať maximálnu pozornosť nasledujúcim symbolom a ich významu, pretože ich funkcia spočíva v zdôraznení niektorých informácií, napr. kedy je treba zvýšiť pozornosť; upozorňujú aj na praktické rady a jednoduché informácie. Túto stranu nalistujte v prípade pochybností týkajúcich sa významu symbolu nájdeného pri čítaní.

- Prípadné operácie, pri nerespektovaní ktorých alebo pri porušovaní orgánov prístroja môže spôsobiť vážne škody na zdraví osôb, sú označené symbolom:



NEBEZPEČIE!

Tento symbol sa vzťahuje k bezpečnostným normám, ktoré je bezpodmienečne nutné dodržiavať, aby bola zaručená vaša bezpečnosť, bezpečnosť iných osôb a konečne aby sa zabránilo poškodeniu prístroja samotného.

- Situácie, pri ktorých je nutné venovať maximálnu pozornosť nebezpečným zónam a situáciám alebo niektorým operáciám; prípadné nedodržanie týchto pokynov by mohlo mať za následok zánik záruky prípadne poškodenie prístroja a iných prvkov, ktoré sú s ním spojené, poprípade okolitého prostredia, budú označené symbolom:



POZOR!

Tento symbol sa vzťahuje k bezpečnostným normám, ktoré je potreba starostlivo dodržiavať, aby bola zaručená vaša bezpečnosť, bezpečnosť iných osôb a konečne aby sa zabránilo poškodeniu prístroja samotného.

- Prípadné operácie, ktorých nerespektovanie alebo porušovanie orgánov prístroja by mohlo mať za následok škody na prístroji samotnom alebo automatickému zániku záruky, budú označené symbolom:



ZAKÁZANÉ!

Tento symbol upozorňuje na operácie, ktorým je nutné sa bezpodmienečne vyhnúť, teda operácie zakázané.

- Prípadné obecné informácie a/lebo užitočné rady vzťahujúce sa k akejkolvek téme budú označené symbolom:



POZNÁMKA!

Tento symbol upozorňuje na informácie a/lebo užitočné rady.

KAPITOLA 2: OBECNÉ INFORMÁCIE

2.1 ZODPOVEDNOSŤ

Nerešpektovanie pokynov obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a údržbu zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti. V prípade akéhokoľvek nepochopenia alebo nemožnosti odvodenia z nasledujúcich strán sa doporučuje obrátiť sa priamo na výrobcu.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO -Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

http://www.zhermack.com, e-mail: info@zhermack.com

Predovšetkým ak nebude údržba prístroja v súlade s uvedenými pokynmi alebo ak bude robená spôsobom, ktorý by mohol porušiť jeho celistvosť alebo zmeniť jeho vlastnosti, bude spoločnosť Zhermack zbavená akejkoľvek zodpovednosti za bezpečnosť osôb a vadnú funkciu prístroja.

2.2 ZÁRUKA: VŠEOBECNÉ NORMY

V prílohe tohto návodu na obsluhu a údržbu nájdete záručný list a identifikačný formulár, ktorý je potreba kompletne vyplniť.

Obecne sú hlavné dôvody pre zánik záruky nasledujúce:

- nesprávne použitie prístroja;
- nesprávna inštalácia;
- vážne nedostatky v pravidelnej údržbe;
- úpravy a zásahy neoprávnené výrobcom (najmä do bezpečnostných prvkov);
- použitie neoriginálnych náhradných dielov.



DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Pôvodný obal výrobku majte odložený počas celej záručnej doby. Obal je nevyhnutný pri odoslaní výrobku do kompetentného servisného strediska kvôli prípadnej oprave/výmene výrobku v prípade výrobných chyby alebo poruchy (s výnimkou zlovolného poškodenia, zanedbania starostlivosti o výrobok, v prípade nevykonávania bežnej údržby a v prípade poškodenia pri preprave). V prípade, že nemáte k dispozícii pôvodný obal, kontaktujte spoločnosť Zhermack a vyžiadajte si pokyny (prípadné náklady na opätovné zabalenie budú započítané pri dodávke). V každom prípade, všetky náklady spojené s vhodným zabalením výrobku na doručenie výrobcovi, pôjdu na ťarchu zákazníka. Spoločnosť Zhermack nezodpovedá za chyby, poruchy alebo poškodenia výrobku pochádzajúce alebo vyplývajúce z použitia nevhodného druhu alebo kvality obalu alebo za obaly drahšie ako prepravné obaly.



Zhermack nenesie akúkoľvek zodpovednosť v prípade, že na prístroji bola urobená akákoľvek úprava alebo zmena bez predchádzajúceho písomného schválenia výrobcu. Dôsledok: opravy urobené neautorizovaným personálom, použitie neoriginálnych náhradných dielov a nedodržiavanie inštalčných noriem uvedených v tejto príručke budú mať za následok zánik záruky.

2.3 POVERENÍ PRACOVNÍCI

Poverení pracovníci sa delia nasledujúcim spôsobom:

Užívateľ

Osoba vyškolená v obsluhu prístroja. Robí činnosti nezbytné pre prevádzku, ako je: ovládanie / aktivácia ovládacích prvkov slúžiacich k spusteniu / zastaveniu, čisteniu, kontrole a jednoduchým zákrokom spojeným s bežným použitím prístroja.



Pred použitím prístroja a pred každým zásahom do nej si musí pracovník veľmi pozorne prečítať celú túto príručku zostavenú tak, aby zaručila rozumné a bezpečné použitie prístroja a musí dodržiavať všetko, čo je v príručke uvedené; okrem toho musí do listu technických záznamov priloženého k tejto príručke uvádzať všetky výmeny dielov prístroja a podozrení na jeho chybnú funkciu.

Autorizovaný pracovník údržby Zhermack

Osoba, ktorá zasahuje za všetkých prevádzkových podmienok a vo všetkých bezpečnostných úrovniach za účelom mechanických a elektrických opráv a nastavení alebo preventívnej údržby v pravidelných intervaloch spojených s prípadnou výmenou častí.

2.4 OBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Úlohou pracovníka obsluhy je pozorne sa riadiť radami a odporúčaniami uvedenými nižšie tak, aby bola zachovaná bezpečnosť použitia a zachovalosť prístroja:

- nedovoľte prístroj používať nevyškolenými pracovníkmi;
- zaistite optimálnu pracovnú plochu a ošetrte prevádzkový priestor, v ktorom sa nesmú nachádzať prekážky, musí byť čistý a vhodne osvetlený;
- pri práci s prístrojom sa nerozptyľujte;
- v prípade poškodenia sa riadte radami uvedenými v tejto príručke; v prípade pochyb prístroj zastavte a okamžite sa obráťte na autorizované asistenčné centrum;
- nikdy prístroj nepoužívajte, keď má poruchu;
- neotvárajte priestory prístroja, v ktorých sú umiestnené elektrické súčasti;
- nevymenujte napájací kábel a neporušujte dodanú zástrčku;
- je zakázané spracovávať materiál, ktorého vlastnosti sa líšia od materiálu, pre ktorý bol prístroj navrhnutý;
- pred akoukoľvek operáciou spojenou s čistením a bežnou a/lebo mimoriadnou údržbou sa uistite, či bola elektrická zástrčka prístroja odpojená od elektrickej siete;
- vždy sa uistite, či v pracovnom priestore nezostali cudzie predmety; tým zabránite poškodeniu prístroja a poraneniu personálu;
- nepoužívajte benzín alebo horľavé rozpúšťadlá, ale výhradne len nehorľavé, nežieravé a netoxické látky (viď odsek 8.1).



- Zhermack nenesie zodpovednosť za prípadné škody na zariadení spôsobené nesprávnou údržbou prevádzanou nešpecializovanými pracovníkmi alebo spôsobom, ktorý nie je v súlade s obsahom tejto príručky.
- Zhermack nenesie zodpovednosť za akúkoľvek škodu na majetku alebo zdraví osôb v prípade, že je prístroj užívaný spôsobom, ktorý nie je v súlade s obsahom tejto príručky.



Prístroj disponuje elektrickým zariadením a v prípade drobného požiaru k uhaseniu použite výhradne práškový hasiaci prístroj. Je zakázané používať vodu.

KAPITOLA 3: POPIS PRÍSTROJA

3.1 OBECNÝ POPIS PRÍSTROJA

Prístroj popísaný v tejto príručke je zmiešavač modulmix navrhnutý na automatické dávkovanie a miešanie silikónov na zubné odtlačky plnené do kaziet v pomere 5:1.

3.2 TABUĽKA A POPIS JEDNOTLIVÝCH SÚČASTÍ - Obr. A

1. Ukazovateľ hladiny kazety
2. Ovládaci prvok pre rýchly pohyb piestov dozadu /dopredu
3. Tlačidlo pomalého / rýchleho vydávania
4. Bočnice (užívateľsky usporiadané)
5. Zatváracie dvierka s bezpečnostným mikrosplínačom
6. Úchytka k podkladu (stolná verzia) alebo k doske (nástená verzia)
7. Hlavná zásuvka pre pripojenie sieťového napájania
8. Sekundárna zásuvka na modulárne zapojenie
9. Podkladná základňa na stôl
10. Digitálny časovač
11. Sieťový napájac

3.2.1 POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV - Obr. B

1. Rýchly pohyb piestov dozadu
2. Rýchly pohyb piestov dopredu
3. Rýchly výdaj ("fast")
4. Pomalý výdaj ("slow")

3.3 IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Obr. C: Prístroj popísaný v tejto príručke je opatrený štítkom obsahujúcim identifikačné údaje o prístroji a výrobcovi:

- A Názov a adresa výrobcu
- B Kód a model prístroja
- C Výrobné číslo
- D Údaje o napájaní

Prístroj bol navrhnutý v súlade so smernicami Európskeho spoločenstva uvedenými v príloženom "Prehlásení o zhode CE". Identifikačné údaje používajte pri každej žiadosti o náhradné diely, informácie a asistenciu u autorizovaného asistenčného strediska. V prípade, že by došlo k poškodeniu štítku, a to aj čiastočnému a/lebo by štítok prestal byť jasne čitateľným, doporučuje sa požiadať o nový u výrobcu.



Štítok neodstraňujte a/lebo nepoškodzujte, aby ste vždy boli schopní rozpoznať identifikačné údaje prístroja.

KAPITOLA 4: TECHNICKÉ VLASTNOSTI

4.1 TECHNICKÉ VLASTNOSTI A FUNKČNÝ PRINCÍP

Zhermack vytvára pracovné nástroje na vysokej kvalitatívnej a technologickej úrovni, aby pri ich každodennom užívaní zákazník mohol oceniť skutočnosť, že sú dobre navrhnuté a zostrojené podľa pracovných požiadaviek.

Pri výrobe svojich produktov spoločnosť Zhermack používa nástroje, ktoré sú inovatívne v oblasti koncepcie a zároveň sú zárukou dosiahnutia maximálnej funkčnosti prístrojov. Použitie materiálov najvyššej kvality a výstupná kontrola pre bezpečnosť pracovníka obsluhy sú zárukou kvality výrobkov spoločnosti Zhermack a robí ich konkurencieschopnými na celosvetovej úrovni.

Modulmix sa predstavuje v kompaktnom lineárnom prevedení poslednej generácie, ktoré ponúka obmedzené rozmery na pracovnej ploche; priehľadné plastové dvierka umožňujú okamžitú kontrolu použitého materiálu a jeho množstvo obsiahnuté v kazete. Okrem toho dvojité tlačidlo pohonu motora (v dvoch rýchlostiach) umiestnené vľavo a vpravo v blízkosti miesta výdaja uľahčuje výhľad pri plnení odtlačkovej lyžice a uľahčuje pracovné fázy. modulmix je rovnako vybavený tlačidlom pro motorizovaný pohyb dopredu a dozadu tak, aby sa urýchlil proces výmeny kazety.

4.2 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje týkajúce sa zmiešavača modulmix:

Napájacie napätie	230 V ~ ± 10% 50/60Hz
	(vol. 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Spotreba energie	160 Watt
Stupeň ochrany IP	IPX0
Hladina akustického výkonu	<70 dB
Prepätová kategória	II
Nominálny stupeň možného znečistenia	2

4.2.1 ŠTANDARDNÁ VÝBAVA

Komponent	Množstvo	Kód. Obj.*
Napájac 230V	1	XR0240630
Napájac 115V (len verzia US)	1	XR0240615
Podkladná základňa na stôl	1	XR0240505
Digitálny časovač	1	XR0240580

(*) Kód objednávky, ktorý sa používa pri objednávaní náhradných dielov.

4.2.2 PRÍSLUŠENSTVO NA OBJEDNÁVKU

Komponent	Množstvo	Kód. Obj.*
Bočnice svetle modrej farby	2	XR0240550
Bočnice oranžovej farby	2	XR0240551
Bočnice tmavomodrej farby	2	XR0240552
Bočnice zelenej farby	2	XR0240553
Bočnice bielej farby	2	XR0240554

Súprava pre upevnenie na stenu (s vrtacou šablónou)	1	XR0240520
Modulárna súprava (háčik a spojovací kábel)	1	XR0240510
Podstavec pre dve zariadenia modulmix	1	XR0240500
Súprava pre upevnenie na stenu (s vrtacou šablónou) – modulárna verzia	1	XR0240530

(*) Kód objednávky, ktorý sa používa pri objednávaní náhradných dielov.

4.2.3 HMOTNOSŤ A OBVODOVÉ ROZMERY

Obvodové rozmery bez obalu

Výška	mm. 350
Šírka	mm. 230
Hĺbka	mm. 370
Hmotnosť na prázdno	Kg. 12,5

KAPITOLA 5: PREPRAVA A MANIPULÁCIA

5.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA



Aby ste sa vyhli škodám na majetku a zdraví osôb, odporúča sa venovať maximálnu pozornosť a starostlivosť manipulácii s prístrojom a prísne dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a pokyny obsiahnuté v nasledujúcich odstavcoch.

5.2 OBAL A VYBALENIE

Obr. D: Všetok materiál je pred expedíciou výrobcom starostlivo skontrolovaný. Po prijatí prístroja sa presvedčíte, že neutrpel pri preprave škody, a že nedošlo k strhnutiu obalu a prípadnej strate niektorých častí. V prípade, že objavíte poškodenie alebo ak niektoré časti chýbajú, okamžite to oznámte predajcovi alebo dopravcovi, pričom predložte fotografickú dokumentáciu. Obal tvorený kartónovou krabicou s vnútornou ochrannou penovou hmotou obsahuje nasledujúce:

- Zmiešavač modulmix;
- Dodaný materiál (viz ods. 4.2.1);
- Návod na obsluhu a údržbu;
- Rýchly Sprievodca.



DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Pôvodný obal výrobku majte odložený počas celej záručnej doby. Obal je nevyhnutný pri odoslaní výrobku do kompetentného servisného strediska kvôli prípadnej oprave/výmene výrobku v prípade výrobných chýb alebo poruchy (s výnimkou zlovolného poškodenia, zanedbania starostlivosti o výrobok, v prípade nevykonávania bežnej údržby a v prípade poškodenia pri preprave). V prípade, že nemáte k dispozícii pôvodný obal, kontaktujte spoločnosť Zhermack a vyžiadajte si pokyny (prípadné náklady na opätovné zabalenie budú započítané pri dodávke). V každom prípade, všetky náklady spojené s vhodným zabalením výrobku na doručenie výrobcovi, pôjdu na ťarchu zákazníka. Spoločnosť Zhermack nezodpovedá za chyby, poruchy alebo poškodenia výrobku pochádzajúce alebo vyplývajúce z použitia nevhodného druhu alebo kvality obalu alebo za obaly drahšie ako prepravné obaly.

5.3 PREPRAVA A MANIPULÁCIA

V prípade, že je nutné prístroj premiestniť urobte nasledujúce:

1. Odpojte prístroj od elektrickej siete;
2. prístroj uchopte (viz ods. 6.5 Obr. 1), pričom ho udržiavajte stále v zvislej polohe. Dávajte pozor na hmotnosť a obvodové rozmery prístroja (viď ods. 4.2.3), aby ste zabránili akýmkoľvek škodám spôsobeným nerešpektovaním uvedených hodnôt.
3. Zabalte prístroj do originálneho obalu a v prípade, že to nie je možné, snažte sa maximálne chrániť prístroj pred nárazmi alebo pádom, pretože zboží cestuje na riziko vlastníka.



- Nedodržanie vyššie uvedených pravidiel bude mať za následok zánik zodpovednosti a záruky poskytovanej výrobcom na poruchy prístroja.
- Počas expedície a/lebo odosielania prístroja do autorizovaného asistenčného strediska je nutné pripojiť kópiu potvrdenia o nákupe a kópiu správne vyplneného identifikačného formulára.
- V prípade, že je prístroj dopravovaný kuriérnou, poštovou službou alebo štátnou železnicou sa doporučuje zásielku poistiť.

5.4 LIKVIDÁCIA / DEMONTÁŽ

V prípade likvidácie obalových materiálov sa musí užívateľ riadiť normami platnými v zemi použitia, ktoré sa vzťahujú na nasledujúce materiály:

- drevo/papier: materiál nespôsobiaci znečistenie, ale vyžadujúci správnu recykláciu;
- polystyrén/plast: materiál spôsobujúci znečistenie, ktorý sa nesmie páliť (toxické plyny), ani vyhadzovať do voľného prostredia, ale musí sa zlikvidovať podľa noriem platných v zemi užívateľa.

V prípade likvidácie prístroja musí užívateľ podľa smernice EHS a podľa zákonov platných v zemi užívateľa zaistiť odstránenie, likvidáciu alebo recykláciu nasledujúcich materiálov:

- plastové diely, oceľové diely, elektrické diely, elektrické káble, gumové diely,
- toxické a žieravé materiály prístroj neobsahuje.



Výrobok nesmie byť zlikvidovaný ako domový odpad, ale na konci prevádzkovej životnosti musí byť umiestnený do triedeného odpadu podľa normy smernice 2012/19/UE.

KAPITOLA 6: INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

6.1 UPOZORNENIA A OPATRNOSŤ

Pred tým, než pristúpíte k inštalácii sa uistite, či boli zaistené všetky bezpečnostné podmienky a riadte sa pozorne nasledujúcimi pokynmi.



Pre ujasnenie čísla uvedené na obrázkoch v rámečkoch nasledujúcich odsekov presne odpovedajú číslom uvedenému v kapitole 3 venovanej „Popisu prístroja“.

6.2 POVOLENÉ PODMIENKY PROSTREDIA

Ak nebude v objednávke stanovené inak, musí byť prístroj pripravený správne pracovať v nasledujúcich podmienkach:

Použitie	vnútrojšok
Výška	do 2000 m
Prevádzková teplota	od 5°C do 40°C
Vlhkosť	Max 80%

Podmienky líšiace sa od predpísaných podmienok môžu spôsobiť nepredvídateľné poškodenie alebo poruchu. Osvetlenie priestoru, v ktorom je zariadenie umiestnené, musí byť dostatočné na zaistenie dostatočnej viditeľnosti vo všetkých miestach zariadenia. Je treba najmä zaistiť svetelnosť 200 lux. Jej rovnomernosť a absenciu odleskov, aby sa zabránilo oslneniu pracovníka obsluhy.



Prístroj nie je určený a/lebo navrhnutý na prevádzku vo výbušnom prostredí alebo prostredí s nebezpečím požiaru. V prípade vzniku požiaru je treba postupovať podľa pokynov v odseku 2.4.



Osvetľovacie zariadenie pracovného priestoru sa považuje za dôležité pre bezpečnosť osôb a kvalitu práce. V Taliansku je táto problematika regulovaná ministerskou vyhláškou, ktorá jasne definuje strednú úroveň predpísaného osvetlenia. V iných krajinách platí aktuálna smernica týkajúca sa prevencie úrazov a hygieny práce.

6.3 NEZBYTNÝ PRIESTOR NA POUŽITIE

Výber miesta a priestoru vhodného pre inštaláciu prístroja je dôležitý pre kvalitu práce a bezpečnosť ako aj pre správnu údržbu. Uvedená zóna, okrem toho, že musí byť dostatočne široká, aby zaisťovala optimálnu schopnosť prevádzky prístroja – aj vo fáze čistenia a údržby – musí byť dobre osvetlená, vetraná, bezpečná a nesmie byť vystavená priamemu slnečnému svetlu. Okrem toho, zariadenie musí byť umiestnené tak, aby sa dalo ľahko manévrovať so spojovacou zástrčkou.

6.3.1 PODKLADOVÁ PLOCHA

Obr. E - STOLNÁ VERZIA

Prístroj modulmix bol navrhnutý tak, aby pracoval položený na pevnej ploche rovnobežnej s podlahou. Pre tento účel slúžia vhodné podstavne servisné plochy (na použitie v stoje) alebo modelačné stoly (na použitie v sede) po kontrole stability.

Obr. F - NÁSTENNÁ VERZIA

Prístroj modulmix je rovnako navrhnutý na nástenné použitie. Na presné vyvrtanie otvorov do steny je nutné použiť príslušnú vrtaciu šablónu (ktorá je súčasťou dodávky), pričom je treba dbať na horizontálnu vyrovnanosť dier. Po vyvrtaní zatlačte hmoždinky do vytvorených dier a následne do nich zaskrutkujte skrutky tak, aby zo steny vyčnievali 8-10 mm. Doporučuje sa pred použitím skontrolovať stabilitu prístroja.



- Vhodné rozperry pre inštaláciu treba urobiť podľa hmotnosti stroja, ktorá je uvedená v časti 4.2.3 a typu steny, na ktorú sa má nainštalovať.
- Do sadrokartónových stien použite špeciálne hmoždinky.

6.4 PRIPOJENIE KU ZDROJOM ENERGIE

Prístroja sa pripojí pomocou napájacieho kábla. Skontrolujte nasledujúce:

- či napätie a frekvencia siete elektrického napájania odpovedá hodnotám uvedeným na štítku (nesprávne napätie môže prístroj poškodiť);
- či je napájacie napätie vybavené vhodným uzemnením.



je zakázané upravovať napájací kábel a príslušnú zástrčku. Pri ich výmene z dôvodu poškodenia alebo opotrebenia sa obráťte výhradne na autorizované asistenčné stredisko.



Uzemnenie je povinné. V prípade dočasnej nutnosti použiť predĺžovací kábel musí byť tento kábel v súlade so smernicami platnými v krajine použitia.

6.5 UVEDENIE DO PREVÁDZKY (STOLNÁ VERZIA)

Obr. 1: Vložte kábel do príslušnej dutiny v podstavci.

Obr. 2: Zapojte napájač do zásuvky pod prístrojom.

Obr. 3: Upnite modulmix k základni.

Obr. 4: Zapojte napájač do sieťovej zásuvky.

6.5.1 UVEDENIE MODULÁRNEJ VERZIE DO PREVÁDZKY (STOLNEJ)

- Obr. 5: Vložte kábel do príslušnej dutiny v dvojitoj podstavci.
Obr. 6: Odoberte vnútorné bočnice.
Obr. 7: Zapojte napájač do zásuvky pod prístrojom.
Obr. 8: Zapojte prepájovací kábel k prvej modulmix.
Obr. 9: Upnite modulmix k dvojitej základni.
Obr. 10: Zapojte kábel k druhej modulmix a upevnite ju k základni.

6.6 UVEDENIE DO PREVÁDZKY (NÁSTENNÁ VERZIA)

- Obr. 11: Pre upevnenie na stenu použite šablónu a konzolu.
Obr. 12: Zapojte napájač do zásuvky pod prístrojom.
Obr. 13: Upevnite prístroj ku konzole pomocou príslušných úchytiak.
Obr. 14: Zapojte napájač do sieťovej zásuvky.

6.6.1 UVEDENIE MODULÁRNEJ VERZIE DO PREVÁDZKY (NÁSTENNEJ)

- Obr. 15: Pre vyvrtanie dier do steny použite šablónu a modulárnu konzolu.
Obr. 16: Odoberte vnútorné bočnice.
Obr. 17: Zapojte napájač do zásuvky pod prístrojom.
Obr. 18: Zapojte prepájovací kábel k prvej modulmix.
Obr. 19: Upnite prvý modulmix k modulárnej doske.
Obr. 20: Zapojte kábel k druhej modulmix a upevnite ju k doske.

6.7 PREDPOKLADANÉ, NEPREDPOKLADANÉ A ZAKÁZANÉ POUŽITIE

Zmiešavač modulmix bol navrhnutý pre:

- automatické dávkovanie a miešanie silikónov pre zubné odtlačky plnených do kaziet s pomerom miešania 5:1.



Každé iné použitie, ktoré nie je uvedené v tejto príručke predstavuje nesprávne použitie prístroja a teda užitie nepredpokladané a zakázané.

Nesprávne použitie prístroja má za následok zánik záruky a Zhermack odmieta niesť akúkoľvek zodpovednosť za škody na veciach, zdraví osôb alebo škody spôsobené tretím stranám.

Hlavné dôvody zániku záruky sú uvedené v odstavci 2.2 a v "Záručnom liste", ktorý je súčasťou tejto príručky.

KAPITOLA 7: POUŽITIE PRÍSTROJA

7.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA



Prístroj nesmie byť nikdy uvedený do prevádzky, ak sú niektoré jeho časti demontované: pred použitím sa presvedčte od dokonaleho uložení každého komponentu prístroja.



- Aby ste dosiahli úplnej istoty a mohli pracovať bezpečne, riadte sa starostlivo pracovnými pokynmi popísanými nižšie.
- Počas výdaja silikónov plnených do kaziet z hliníku používajte výhradne nízku rýchlosť (režim "slow").



Maximálnej efektivity prístroja modulmix dosiahnete pomocou silikónov Zhermack.

7.2 BEZPEČNOSTNÉ SYSTÉMY

Z účelom zaistenia maximálnej spoľahlivosti pri prevádzke spoločnosť Zhermack starostlivo vybrala materiály a súčasti pre zostrojenie prístroja a pred odoslaním ho podrobila riadnej kolaudácii. Materiály sú najvyššej kvality a ich preprava do výrobného podniku, skladovanie a použitie v dielni je neustále kontrolované, aby sa zabránilo všetkým škodám, opotrebeniu a nesprávnej funkcii. Všetky konštrukčné prvky a spojovacie a ovládacie orgány boli navrhnuté a zostrojené s úmyslom zachovať takú mieru bezpečia, aby mohli odolávať abnormálnemu namáhaniu, ktoré je rozhodne väčšie ako to, ktoré je uvedené v tejto príručke.



Je zakázané prístroj používať k účelom neuvedeným v tejto príručke. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím v rozpore s uvedeným použitím.

7.3 POUŽITIE ZARIADENIA MODULMIX

- Obr. 21: Odstráňte sponkový uzáver kazety.
Obr. 22: Uistite sa, či sú piesty zasunuté, otvorte dvierka a zasunite kazetu do vnútra. Posuňte piesty dopredu a zatvorte dvierka.
Obr. 23: Stlačte tlačidlo ovládania rýchlosti "slow" a pokračujte vo výdaji až po dosiahnutí homogenity medzi "BASE a "CATALYST".
Obr. 24: Zasuňte a správne upnite k hriadelu miešania dynamicko-statický zmiešavač.
Obr. 25: Zasuňte zámkou k upnutiu dynamicko-statického hrotu.
Obr. 26: Pred naplnením odtlačkovej lyžice vytlačte malé množstvo materiálu (v režimu "slow").

7.3.1 FÁZA PLNENIA

- Obr. 27: Naplňte odtlačkovú lyžicu, pričom dbajte na to, aby špička dynamicko-statického hrotu bola ponorená v silikóne.
Obr. 28: Pri použití jednofázového materiálu naplňte dodanú injekčnú striekačku jej zasunutím do špičky dynamicko-statického zmiešavača pri rýchlosti "slow".

7.3.2 VÝMENA ZMIEŠAVACIEHO HROTU

- Obr. 29: Otočte zámkou o 90° a vytiahnite ju.
Obr. 30: Odstráňte jednorázový dynamicko-statický hrot.
Obr. 31: Zasuňte správne nový hrot a upevnite ho zámkou.

7.3.3 VYTIAHNUTIE KAZETY

- Obr. 32: Otvorte dvierka a aktivujte pohyb dozadu tak, aby sa piesty vysunuli z kazety.
Obr. 33: Vyberte kazetu.



Vloženie a vybratie kazety si uľahčíte úplným stlačením tlačidla na aktiváciu rýchleho pohybu dozadu/dopredu, aby sa vysunuli piesty z kazety.

7.4 ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Zvýškovým rizikom je:

- nebezpečie, ktoré nie je možné úplne odstrániť spôsobom projektovania a ochrannými technikami;
- potenciálne nezistiteľné riziko.



Aby ste zabránili nehodám, postupujte vždy s ohľadom na to, čo je písané v tejto príručke. V prípade akýchkoľvek pochyb sa vždy obracajte na výrobcu alebo na autorizované asistenčné centrum.

KAPITOLA 8: ÚDRŽBA

8.1 ČISTENIE PRÍSTROJA

Na vonkajšie čistenie prístroja použite suchú handru, len v prípade potreby ju mierne navlhčíte vodou alebo odmastovacím čistiacim prostriedkom (viď odsek 2.4).

Úkolom pracovníka obsluhy je postupovať tak, aby bol prístroj udržiavaný v čistote bez potriesnenia cudzími látkami, ako sú usadeniny, voda, izolačné kvapaliny apod. Pre tento účel je nutné prístroj po pracovnej smene vyčistiť.



- Pred čistením zvonku prístroja vypnite vždy hlavný spínač. Je zakázané prístroj čistiť pripojený k elektrickej sieti.
- Zakazuje sa použitie horľavých, žieravých, zásaditých a toxických kvapalín pri činnostiach spojených s čistením.

8.2 BEŽNÁ ÚDRŽBA

Po vyčistení prístroja (viď odsek 8.1) musí pracovník obsluhy skontrolovať, či sa na prístroji nenachádzajú opotrebené, poškodené alebo špatne uchytené diely; ak by došlo k takým situáciám, obráťte sa na autorizované asistenčné centrum.



Ak by k vyššie uvedenej situácii došlo, zakazuje sa pracovníkovi obsluhy zariadenia uvažovať do prevádzky pred urobením nápravného opatrenia.

Predovšetkým musí pracovník, ktorý by zistil akúkoľvek poruchu alebo problém pred tým, než sa od prístroja vzdialí, prístroj označiť výstražnou tabuľou, že na prístroji sa robí údržba a spustiť ho by predstavovalo nebezpečie (tieto tabule sú bežne dostupné na trhu vo forme stanovenej normami európskeho spoločenstva).

Bežná údržba, čistenie a správne použitie prístroja sú faktory nevyhnutné pre zaistenie funkčnosti, bezpečnosti a trvanlivosti prístroja.



Ochranné kryty a bezpečnostné prvky zariadenia je možné odstraňovať len v prípade zásahu z dôvodu opravy a/lebo mimoriadnej údržby. Je nutné ich nasadiť naspäť ihneď po tom, čo pominuli dôvody, kvôli ktorým bolo nevyhnutné ich dočasne odstrániť a v každom prípade vždy pred tým, než sa zariadenie uvedie do chodu.

8.3 MIMORIADNA ÚDRŽBA

Mimoriadna údržba spočíva v opravách náhodného poškodenia a výmene dielov z dôvodu opotrebenia alebo poruchy funkcie.



Všetky zásahy do elektrických a mechanických častí musia byť zverené výhradne do rúk autorizovaného pracovníka údržby spoločnosti Zhermack.



Akúkoľvek úpravu, ktorá by pozmenila vlastnosti stroja z hľadiska bezpečnosti a prevencie úrazov, môže previesť výhradne výrobca, ktorý potvrdí zhodu prístroja s bezpečnostnými normami. Každá úprava alebo zásah údržby neuvedené v tomto technickom dokumente bude považovaný za nepovolený. Každá zmena, úprava alebo oprava urobená neautorizovaným pracovníkom a použitie neoriginálnych náhradných dielov zbavujú výrobcu akejkoľvek zodpovednosti. Ak nezbytné zásahy spojené s údržbou nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu a údržbu, je treba sa obrátiť výhradne na autorizované asistenčné centrum.

8.4 SPUSTENIE PO DLHEJ DOBE NEČINNOSTI

V prípade, že je prístroj spustený po dlhom období nečinnosti, je nutné postupovať podľa pokynov uvedených v kapitole 6 týkajúcej sa uvedenia do prevádzky.

V prípade, že stroj vykazuje poruchy funkcie, postupujte podľa popisu v kapitole 9 týkajúcej sa „Diagnostiky“; ak problém pretrváva alebo tu nie je popísaný, okamžite sa obráťte na autorizované asistenčné centrum.

8.5 AKO POŽIADAŤ O TECHNICKÚ POMOC

Pri žiadosti o technickú pomoc zvolte jednu z nasledujúcich možností:

1. obráťte sa na autorizované asistenčné centrum;
2. obráťte sa telefonicky na zákaznícku službu spoločnosti Zhermack na telefónnom čísle +39 0425 597 611 a postupujte nasledujúcim spôsobom: uveďte vaše údaje (napr. adresa alebo telefónne číslo); uveďte údaje na identifikačnom štítku prístroja (viď odsek 3.3); jasne vysvetlite problém, ktorý sa u zariadení vyskytol;
3. faxom odošlite informácie popísané v predchádzajúcom bode a správne vyplnený identifikačný formulár (viď príloha 10.2) na telefónne číslo +39 0425 53 596.

KAPITOLA 9: DIAGNOSTIKA

9.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA



V prípade vzniku akejkoľvek poruchy popísanej nižšie sa postarajte o jej odstránenie, ak je to povolené, s ohľadom na všetky pokyny uvedené v tejto príručke. V prípade, že by odhalený problém pretrvával, obráťte sa na autorizované asistenčné centrum.

9.2 ZÁVADY A ICH ODSTRÁNENIE

ZÁVADA Po stlačení tlačidla aktivácie materiál nevyteká zo zmiešavacieho hrotu.

- PRÍČINA**
1. Materiál čiastočne v kazete zatuhol.
 2. Materiál zatuhol v zmiešavacom hrote (používanom v minulosti).
 3. Piesty sa zablokovali alebo nie sú správne umiestené.
 4. Materiál v kazete bol spotrebovaný.

- NÁPRAVA**
1. Vymeňte kazetu.
 2. Použite nový zmiešavací hrot.
 3. Opakovane stlačte tlačidlo aktivácie piestov k ich správne umiesteniu.
 4. Skontrolujte ukazovateľ hladiny kazety. Prípadne kazetu vymeňte.

ZÁVADA Nie je možné kazetu vynímať a vkladať.

- PRÍČINA**
1. Piesty sa vrátili do počiatočnej polohy.
 2. Piesty sa zablokovali v kazete a motorom hnaný pohyb dozadu nefunguje.

- NÁPRAVA**
1. Stlačte tlačidlo aktivácie a vráťte piesty do počiatočnej polohy, dokiaľ sa automaticky nezastaví.
 2. Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete. Odoberte bočníci z pravej strany prístroja a pomocou imbusového kľúča ručne odistite motorom hnaný pohyb dozadu.

ZÁVADA Zmiešavací hrot sa neotáča.

- PRÍČINA**
1. Materiál zatuhol v zmiešavacom hrote.
 2. Hrot ne je správne zasunutý do kazety.

- NÁPRAVA**
1. Použite nový zmiešavací hrot.
 2. Skontrolujte správnu polohu medzi hrotom a zmiešavacím hriadelom.

ZÁVADA Prístroj nefunguje.

- PRÍČINA**
1. Nefunkčnosť napájacieho kábla.
 2. Dvierka sú otvorená alebo nie sú správne zatvorená.

- NÁPRAVA**
1. Obráťte sa na autorizované asistenčné centrum.
 2. Dvierka správne zatvorte.

KAPITOLA 10: PRÍLOHY

10.1 PREHLÁSENIE O ZHODE EU

Výrobca:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Taliansko
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Osoba oprávnená na zostavenie súboru technickej dokumentácie:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Taliansko
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že zariadenie:

modulmix

spĺňa požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/ES z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Okrem toho spĺňa platné právne požiadavky nasledujúcich smerníc:

Zdravotnícke zariadenie:
smernica 93/42 EHS, trieda 1

Okrem iného sa zdôrazňuje, že zodpovednosť za škody spôsobené chybnými výrobkami sa končí po 10 rokoch od ich uvedenia výrobcom na trh, a zodpovednosť preberá používateľ, v súlade so smernicou 85/374/EHS v znení neskorších úprav a v súlade s platnými harmonizovanými predpismi.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Poverený správca

10.2 ZÁRUČNÝ LIST A IDENTIFIKAČNÝ FORMULÁR

1. Týmto dokumentom výrobca potvrdzuje správnosť konštrukcie výrobku, použitie prvotriednych materiálov, prevedenie všetkých preberacích skúšok a jeho zhodu s európskymi smernicami. Na výrobok sa vzťahuje záručná doba v dĺžke 24 mesiacov od dátumu doručenia užívateľovi, ktoré musí byť potvrdené dokladom o nákupe a kópiou vyplneného identifikačného formulára. Tieto dokumenty musia byť odoslané spoločne s prístrojom do asistenčného strediska. Subjekt, ktorý má v úmysle uplatniť záruku, musí oznámiť záadu v zmysle článku 1495 c.c. do 8 dní do jej zistenia. Záruka je obmedzená na výmenu alebo opravu jednotlivých dielov u kusov, ktoré sa javí ako vadné s výnimkou nákladov na vyslanie technikov, dopravu, balenie apod. Záruka sa nevzťahuje na záady alebo škody vzniklé v dôsledku nesprávnej údržby, napájania, nedbalosti, neodbornosti alebo z príčin, ktoré nie je možné pripísať výrobcovi a diely, ktoré podliehajú bežnému prevádzkovému opotrebeniu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na poruchy spôsobené absenciou pravidelnej údržby v dôsledku nedbalosti užívateľa. Táto záruka nekryje akúkoľvek náhradu škody spôsobenej na zdraví osôb a veciach v dôsledku prípadnej poruchy prístroja.

2. Záruka zaniká automaticky po oprave, úprave alebo zásahu zákazníkom alebo neautorizovanými tretími stranami. Zodpovednosť za škody spôsobené vadnými produktmi zaniká po 10 rokoch od dátumu, kedy je výrobca uviedol na trh, čím pripadá na užívateľa, ako je stanovené smernicou 85/374/EHS.

3. Pri žiadosti o zároky v záručnej dobe sa vlastník musí obracať len na predajcu alebo asistenčné stredisko uvedené výrobcom. Záruka zahŕňa právo na bezplatnú výmenu vadného dielu. Právo na výmenu celého zariadenia je ale zo záruky vylúčené.

4. V prípade sporu o uplatnenie záruky, kvalite alebo stavu dodaných prístrojov vlastník nie je oprávnený pozastaviť alebo spozdiť platbu ceny alebo jednotlivých splátok.

5. Vlastník nie je oprávnený požadovať náhradu za nefunkčnosť prístroja.

6. Záruka zaniká v nasledujúcich prípadoch:

- Prístroj vykazuje poškodenie vyvolané pádom, vystavením ohňu, vyliatím kvapaliny, bleskom, prírodnými katastrofami alebo príčinami, ktoré nie je možné označiť za dôsledok výrobných väd.
- Prístroj nebol správne inštalovaný.
- Došlo k nesprávnemu pripojeniu k sieti (menovité napätie nesprávneho napájania), kde neboli inštalované riadne ochranné prvky.
- Výrobné číslo bolo odstránené, umazané alebo upravené.

7. Komponenty, ktoré majú byť vymenené v záručnej dobe, musia byť nahradené spoločnosťou Zhermack, ktorá zaistí odoslanie náhradného dielu. V prípade, že vymenený kus nebude nahradený, bude pripísaný objednávajúcemu.

8. Výrobca ani Stomatologický depozit nie sú povinní poskytovať po dobu opravy náhradný prístroj.

9. Z dôvodu poplatkov budú náhradné diely poskytnuté v záruke výhradne v prípade, keď boli dodržané nezbytné predpisy pre uznanie záruky.

10. V akomkoľvek ďalšom prípade uvedenom v tomto záručnom liste a predpise odkazujeme na normy občianskeho zákonníka.

11. Platba faktúr za prácu, dopravu alebo právo na zavolanie musí byť prevezená po ich predložení.

12. Výrobca a predajca prehlasujú, že bude so zhromaždenými údajmi nakladané v súlade s platnou normou pre zachádzanie s údajmi a rovnako v súlade s normami týkajúcimi sa dodržiavania bezpečnostných opatrení a v súlade s tým, čo je uvedené v informačnom súbore zachádzania s údajmi.

IDENTIFIKAČNÝ MODUL

Model prístroja:

.....

Výrobné číslo prístroja:

.....

Nadobúdateľ:

.....

Ulica:

.....

Mesto / PSČ:

.....

Tel.:

.....

Kód. IČO / DIČ:

.....

Predajca:

.....

Podpis nadobúdateľa:

.....

10.3 ZOZNAM TECHNICKÝCH ZÁSAHOV

[illegible]

Превод на оригиналната инструкция

СЪДЪРЖАНИЕ

- 1. УВОД**
 - 1.1 Как да се чете и използва Наръчника за Работа и Поддръжка
 - 1.2 Използвана Терминология и Символи
- 2. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
 - 2.1 Отговорност
 - 2.2 Гаранция: общи условия
 - 2.3 Служебен персонал
 - 2.4 Общи предписания за безопасност
- 3. ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА**
 - 3.1 Общо описание на машината
 - 3.2 Таблица и описание на частите
 - 3.2.1 Описание на командите
 - 3.3 Данни на машината
- 4. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
 - 4.1 Технически характеристики и принцип на работа
 - 4.2 Технически данни
 - 4.2.1 Стандартна доставка
 - 4.2.2 Аксесоари по заявка
 - 4.2.3 Тегло и габаритни размери
- 5. ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ**
 - 5.1 Общи инструкции
 - 5.2 Опаковане и разопаковане
 - 5.3 Транспорт и преместване
 - 5.4 Преработване / Демонтиране
- 6. ИНСТАЛИРАНЕ И ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ**
 - 6.1 Инструкции и предпазни мерки
 - 6.2 Изисквания към условията на средата
 - 6.3 Необходимо пространство за работа
 - 6.3.1 Плот за поставяне за обработка
 - 6.4 Свързване към енергийни източници
 - 6.5 Пускане в действие (вариант за плот)
 - 6.5.1 Пускане в действие модул вариант (за плот)
 - 6.6 Пускане в действие (вариант за стена)
 - 6.6.1 Пускане в действие модул вариант (за стена)
 - 6.7 Предвидени приложения / Непредвидени и Забранени приложения
- 7. РАБОТА НА МАШИНАТА**
 - 7.1 Общи инструкции
 - 7.2 Системи за безопасност
 - 7.3 Работа на modulmix
 - 7.3.1 Фази на напълване
 - 7.3.2 Замяна наконечника за смесване
 - 7.3.3 Изваждане на касетата
 - 7.4 Остатъчни рискове
- 8. ПОДДРЪЖКА**
 - 8.1 Почистване на машината
 - 8.2 Обичайна поддръжка
 - 8.3 Необичайна поддръжка
 - 8.4 Стартиране след продължително неизползване
 - 8.5 Как да се изисква техническо обслужване
- 9. ДИАГНОСТИКА**
 - 9.1 Общи инструкции
 - 9.2 Проблеми и Разрешения
- 10. ПРИЛОЖЕНИЯ**
 - 10.1 Декларация за съответствие CE
 - 10.2 Сертификат за гаранция и Формуляр за разпознаване
 - 10.3 Бланка за технически намеси

BG

Данните представени в настоящия наръчник могат да бъдат променяни без предварително уведомление.

ГЛАВА 1: УВОД

1.1 КАК ДА СЕ ЧЕТЕ И ИЗПОЛЗВА НАРЪЧНИКА ЗА РАБОТА И ПОДДРЪЖКА

Настоящия "Наръчник за Работа и Поддръжка" предоставя информация за инсталирането, използването и поддръжката на смесителя modulmix, произведен от Zhermack.

- Машината се използва съгласно посоченото в Наръчника: затова се препоръчва да се чете внимателно, преди нейното инсталиране и пускане в действие, без да се препуска нищо от написаното и като се обърне специално внимание на съобщенията изписани с курсив и изведени в съответните квадратчета и/или символи, показващи ситуации на опасност или на внимание (вижте раздел 1.2).
- Спазването на условията и препоръките, включени в настоящия Наръчник, осигурява безопасна работа с машината и съответни намеси по същата.
- Наръчника за Работа и Поддръжка е неразделна част от машината: затова, същия трябва да бъде в близост до машината, за лесна справка, и трябва също така да се съхранява по подходящ начин (на защитено място, сухо, защитено от слънчевите лъчи или от атмосферни влияния, и др.) за целия живот на машината, дори при преминаване на собствеността към друг потребител, и при двата случая до крайното унищожаване на същата.
- Препоръчва се да се поддържа постоянно осъвременен настоящия Наръчник, като се включат към него евентуални поправки, добавки или промени предоставени от Фирмата Производител. Удобно е уведомяване и коментари да се прикрепят към предоставеното за това място в Наръчника (вижте Приложения: Забележка).
- Използвайте наръчника така, че да не увредите цялото или част от съдържанието.
- Не премахвайте, не късайте и не променяйте по никакъв повод частите на Наръчника.
- Ако Наръчника се загуби или се повреди частично и оттам няма възможност за четене на пълното му съдържание, е добре да изисквате нов наръчник от Фирмата Производител.

Настоящия наръчник за Работа и Поддръжка е предназначен за операторите, с цел правилно използване на продукта. Той съдържа полезна информация с указания за използването на машината съгласно предвиденото по даден проект; в частност в него оператора ще намери инструкции и указания за:

- правилно инсталиране на машината;
- описание на функциите на машината и на всяка нейна част;
- пускане в експлоатация;
- правилно програмиран план за поддръжка;
- обърнете внимание на най-елементарните правила за безопасност и охрана на труда.

Настоящия Наръчник е съставен от 9 раздела, всеки един от които се отнася до конкретен аргумент, част от цялата машина. В последната част на Наръчника за включени и Приложения, полезни за по-пълно съдържание на настоящата документация.

1.2 ИЗПОЛЗВАНА ТЕРМИНОЛОГИЯ И СИМВОЛИ

От изключително значение е да се обърне максимално внимание на следните символи и тяхното значение, предвид че тяхната функция се състои в това да наблегне на по-специална информация, каквито са ситуациите за максимално внимание, практични съвети или обикновена информация. Направете справка с тази страница, в случай на съмнения относно значението на намерения по време на четенето символ.

- Възможни операции, за които при неспазване на инструкциите или неправилно инсталиране на частите на машината, могат да доведат до големи щети на лица, са изведени със символ:



ОПАСНОСТ!

Този символ се отнася до нормите по безопасност, които трябва задължително да се спазват, с цел гарантиране Вашата безопасност и тази на околните, и за избягване на щети по машината.

- Ситуации с максимално внимание в опасни зони и при опасни ситуации, или възможни операции, при които неспазването на инструкциите може да доведе до загуба на гаранцията, както и до щети по машината или по други свързани към нея или към околната среда компоненти, се извеждат със символ.



ВНИМАНИЕ!

Този символ се отнася до нормите за безопасност за внимателно изпълнение, за гарантиране на Вашата и тази на останалите безопасност, както и за избягване щети на машината.

- Възможни операции, за които при неспазване на инструкциите или неправилно инсталиране на частите на машината, могат да доведат до щети на самата машина или автоматична загуба на гаранцията, са изведени със символ:



ЗАБРАНЕНО!

Този символ обръща внимание на операции, които трябва абсолютно да се избягват, предвид че са забранени.

- Възможни обща информация и/или полезни съвети свързани към отделните аргументи, са изведени със символ:



ЗАБЕЛЕЖКА!

Този символ извежда информация и/или полезни съвети.

ГЛАВА 2: ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

2.1 ОТГОВОРНОСТ

Неспазването на инструкциите, включени в настоящия Наръчник за Работа и Поддръжка, освобождава Производителя от всякаква отговорност. За информация не включена и не произлизаща от следните страници, се препоръчва да се прави директна справка с производителя.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Тел. +39 0425 597 611, факс. +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

И по-специално, при извършване на поддръжка на машината, по начин несъответстващ с предоставените инструкции, или по такъв начин, че да се наруши целостта или да се променят характеристиките и, Zhermack не носи отговорност по отношение на безопасността на лица или неправилна работа на машината.

2.2 ГАРАНЦИЯ: ОБЩИ УСЛОВИЯ

В приложение към настоящия Наръчник за Работа и Поддръжка ще намерите Сертификат за Гаранция и Формуляр за Разпознаване, който трябва да се попълни изцяло.

Като цяло, основните причини за загуба на гаранцията са както следва:

- неправилно използване на машината;
- неправилно инсталиране;
- сериозни пропуски в предвидения план по поддръжка;
- непомени или намеси без оторизация от Фирмата Производител (по специално по приспособленията за безопасност);
- използване на неоригинални резервни части;



ВАЖНО: Пазете оригиналната опаковка на продукта по време на гаранционния период. Опаковката е необходима за изпращане на продукта до съответния сервизен център за евентуален ремонт/подмяна в случай на фабричен дефект или повреда (с изключение на умишлено повреждане, небрежно отношение към продукта, липса на текуща поддръжка, повреди при транспорта). В случай че не разполагате с оригиналната опаковка, моля, свържете се с Zhermack и поискайте указания (разходите за репакването ще бъдат начислени при доставката). Всички разходи, свързани с неподходящото опаковане на изпращания до производителя продукт, са изцяло за сметка на клиента. Zhermack не носи отговорност за дефекти, неизправности или повреди на продукта, пряко или косвено свързани с използването на неподходящи опаковки или на опаковки с неравномерно или по-високо качество от използваните при доставката.



Zhermack не носи никаква отговорност, в случаите на извършване на каква да е промяна или неправилно инсталиране на машината, без предварително писмено оторизиране от Фирмата Производител. Вследствие: ремонти извършени от неоторизиран персонал, използване на неоригинални резервни части и неспазването на конкретните норми за безопасност в настоящия наръчник, водят до автоматична загуба на гаранцията.

2.3 СЛУЖЕБЕН ПЕРСОНАЛ

Служебния персонал на машината се разделя по следния начин:

Потребител

Персонал обучен за работа с машината. Изпълнява дейности необходими за работата, като: управление/активиране на команди за старт/спиране, почистване и обикновени намеси, свързани с нормалната работа на машината.



Преди използване на машината и преди всякакви намеси по същата, оператора трябва да изчете напълно, с максимално внимание, настоящия наръчник, изготвен с цел гарантиране разумно и безопасно използване на машината и спазване на съдържанието; освен това, трябва да включи, на схемата за техническа намеса, Приложена към настоящия Наръчник, намесите по поддръжка, заменени части на машината и обикновени спираяния-аномалии на същата.

Оторизирано лице по поддръжка от Zhermack

Лицето, което се намесва при всякакви условия на работа и при всякакви нива на защита, във връзка с извършване на ремонти/механични, електрически настройки или предварителна поддръжка след изтичане на определен период за евентуална замяна на части.

2.4 ОБЩИ ПРЕДПИСАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ

Задължение на оператора е да спазва с внимание, съветите на доставчиците и предпазните мерки представени тук долу, за опазване и използване на машината в пълна безопасност:

- не позволявайте на необучен персонал да използва машината;
- осигурете оптимална работна повърхност, като се грижите за работното място, което трябва да бъде безопасно, чисто и подходящо осветено;
- не се разсейвайте по време на работа с машината;
- при повреда следвайте съветите, предоставени в настоящия наръчник; при съмнения, спрете машината и незабавно се свържете с Оторизиран Център за Обслужване;
- никога не използвайте машината, когато е в авария;
- не отваряйте модулите на машината, в които има електрически части;
- не заменяйте захранващия кабел и не повреждайте предоставения щепсел;
- забранено е обработването на предмети с характеристики, различни от тези, за които е изработена машината;
- преди извършване на каква да е операция по почистване, по обичайна/извънредна поддръжка, уверете се, че електрическият щепсел на машината е изключен от захранващата мрежа;
- винаги проверявайте дали не са оставени страни предмети в работната зона, за да избегнете щети на самата машина и/или нещастни случаи с персонала;
- не използвайте бензин или запалими разтворители, почистващ препарат, а единствено незапалими, некорозионни и не токсични субстанции (вижте точка 8.1).



- Zhermack не носи отговорност за евентуални щети по машината, вследствие на неправилна поддръжка, извършена от неквалифициран персонал или неотговарящ на изискванията, съгласно представеното в настоящия наръчник.
- Zhermack не носи отговорност за всякакви щети на лица или предмети, вследствие на друго приложение такова непредвидено от указаното в настоящия наръчник.



Машината разполага с електрическа инсталация, тоест, при пожари, дори незначителни, използвайте пожарогасител с прах. Забранено е използването на вода.

ГЛАВА 3: ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

3.1 ОБЩО ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

Машината, описана в настоящия Наръчник е смесител modulmix, изработен за дозиране и автоматично смесване на силикони за взимане на зъбни отпечатъци, опаковани в касети с отношение на смесване 5:1.

3.2 ТАБЛИЦА И ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ - Сх. А

1. Указател за нивото на касетата
2. Активатор забавяне / бързо придвижване бутала
3. Бутон за изтичане бавна/бърза
4. Флагчета (с персонализация)
5. Вратичка за затваряне с микро ключ за безопасност
6. Закрепвания към пода (вариант за плот) или плоча (вариант за стена)
7. Основен контакт за връзка с електрическо захранване
8. Вторичен контакт за модулно свързване
9. Основа за закрепване към плота
10. Цифров таймер
11. Електрическо захранване

3.2.1 ОПИСАНИЕ НА КОМАНДИТЕ - Сх. В

1. Бързо спиране бутала
2. Бързо подаване бутала
3. Бързо изпълнение ("fast")
4. Бавно изпълнение ("slow")

3.3 ДАННИ ЗА РАЗПОЗНАВАНЕ

Сх. С: Машината, описана в настоящия наръчник е снабдена с табелка, указваща обозначителните данни за същата и тези за Производителя:

- A Име и адрес на Производителя
- B Код и модел на машината
- C Фабричен номер
- D Указания за захранването

Машината е произведена в съответствие с директивите на СЕЕ включени в "Декларацията за съответствие СЕ" като Приложение. Използвайте данни за разпознаване при всяка поръчка за резервни части, информация и обслужване от Оторизиран център за Обслужване. При повреждане на табелката, при работа, дори и частично, и/или когато не се четат ясно всичките и елементи, се препоръчва изискването на нова от Производителя, като цитирате данните на вашата табелка.



Не премествайте и/или не повреждайте табелката, за да може винаги да се разпознават всички обозначителни данни за машината.

ГЛАВА 4: ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПРИНЦИП НА РАБОТА

Zhermack създава работни инструменти с високо качество и технология, така че потребителя, служейки си всекидневно с тях, ги усеща проектирани и изработени по мярка за конкретните работни изисквания. При изготвяне на собствените продукти, Zhermack използва авангарден инструментариум в областта на проектирането, способни да дадат максимална функционалност на машината. Използването на материали с отлично качество, и извършването на всички необходими изпитания за безопасност на оператора, дават гаранция за продуктите на Zhermack и ги правят конкурентни в световен план.

Modulmix е представен с компактен и подчертан дизайн от последно поколение, който предлага минимални габарити на работния плот; прозрачният пластмасов люк, позволява директно наблюдение на материала, който се използва и на количеството материал в касетата. Освен това, двойният бутон за задвижване на двигателя (на 2 скорости) позициониран на ляво и дясно близо до зоната на извеждане, улеснява наблюдението по време на напълването на носителя на отпечатъка и улеснява фазите на работа. modulmix има бутон за механично ускоряване или забавяне на буталата за ускоряване процеса за смяна на касетата.

4.2 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Технически данни на смесител modulmix:

Захранващо напрежение	230 V $\pm$ 10% 50/60Hz (115 V $\pm$ 10% 50/60Hz)
Номинална мощност	160 Watt
Степен на защита IP	IPX0
Ниво на акустична мощност	<70 dB
Категория на пренапрежение	II
Степен на приложимо номинално замърсяване	2

4.2.1 СТАНДАРТНА ДОСТАВКА

Част	К-во	Код за Пор.*
Захранващ блок 230V	1	XR0240630
Захр. блок 115V (само версия US)	1	XR0240615
Основа поддръжка за плот	1	XR0240505
Цифров таймер	1	XR0240580

(* Код за Поръчка, да се използва при поръчка на резервни части.

4.2.2 АКЕСОАРИ ПО ЗАЯВКА

Част	К-во	Код за Пор.*
Странични флагчета цвят син	2	XR0240550
Странични флагчета цвят оранжев	2	XR0240551
Стран. флагчета цвят син лазурен	2	XR0240552
Странични флагчета цвят зелен	2	XR0240553
Странични флагчета цвят бял	2	XR0240554
Кит закрепване за стена (с рамка за продупчване)	1	XR0240520
Кит мулулиран (кукичка и кабел за свързване)	1	XR0240510
Поддръжка за плот за два modulmix	1	XR0240500
Кит закрепване за стена (с рамка за продупчване) – вариант модулиран	1	XR0240530

(* Код за Поръчка, да се използва при поръчка на резервни части.

4.2.3 ТЕГЛО И ГАБАРИТНИ РАЗМЕРИ

Габаритни размери без Опаковка

Височина	mm. 350
Широчина	mm. 230
Дълбочина	mm. 370
Тегло на празно	Kg. 12,5

ГЛАВА 5: ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ

5.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



За избягване щети на предмети или лица, се препоръчва да се обръща максимално внимание и грижа при преместване на машината, като строго се спазват всички предпазни мерки и инструкции включени в следващите параграфи.

5.2 ОПАКОВАНЕ И РАЗОПАКОВАНЕ

Сх. D: Целият материал се проверява внимателно от Производителя преди изпращането. При получаването на машината уверете че, по същата няма щети вследствие на транспортирането или дали опаковката не е нарушена с последици върху частите включени в съдържанието. При откриване на щети или липсващи части, уведовете веднага Търговеца или Превозвача като представите фотогрависки материал. Опаковка, съставена от картонена кутия с вътрешни уплътнения от надута пластмаса, включва:

- Смесител modulmix;
- Доставен материал (вижте разд. 4.2.1);
- Наръчник за Работа и Поддръжка;
- краткото ръководство.



ВАЖНО: Пазете оригиналната опаковка на продукта по време на гаранционния период. Опаковката е необходима за изпращане на продукта до съответния сервизен център за евентуален ремонт/подмяна в случай на фабричен дефект или повреда (с изключение на умишлено повреждане, небрежно отношение към продукта, липса на текуща поддръжка, повреди при транспорта). В случай че не разполагате с оригиналната опаковка, моля, свържете се с Zhermack и поискайте указания (разходите за преопаковането ще бъдат начислени при доставката). Всички разходи, свързани с неподходящото опаковане на изпращания до производителя продукт, са изцяло за сметка на клиента. Zhermack не носи отговорност за дефекти, неизправности или повреди на продукта, пряко или косвено свързани с използването на неподходящи опаковки или на опаковки с неравномерно или по-високо качество от използваните при доставката.

5.3 ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ

В случай, че се налага преместване на машината трябва:

1. да се разкачи машината от електрическата инсталация;
2. да хванете машината (вижте парагр. 6.5 Сх. 1), като внимавате да я държите винаги във вертикално положение. В тази връзка, внимавайте за теглото и за габаритните размери на самата машина (вижте парагр. 4.2.3), за да избегнете предизвикване на всякакви щети вследствие на неспазване на споменатите стойности.
3. Опаковайте машината в нейната оригинална опаковка или, ако това не е възможно, използвайте максимална предвидливост за предпазване на машината от удари и при падане, предвид че стоката пътува с риск за собственика.



- Неспазването на горепосочените правила, освобождават Производителя от отговорност във връзка с лошото функциониране на машината, което впоследствие води до загуба на гаранцията.
- За изпращането и/или доставка на машината от Оторизирания Център за Обслужване, се налага да се приложи копие от документа за покупка и копие от формуляра с данни за машината, правилно попълнен.
- Когато машината се транспортира с куриер, Пощенска Услуга или Държавната Железница, се препоръчва да се извършват осигурени пратки.

5.4 ПРЕРАБОТКА / ДЕМОНТИРАНЕ

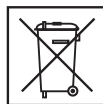
При преработване на опаковъчните материали, потребителя трябва да следва действащите в неговата Страна нормативи отнасящи се до тези материали:

- дърво/хартия: нематърсяващ материал, но който трябва правилно да се рециклира;

- полистирол/пластмаса: замърсяващ материал, който не трябва да се гори (токсичен дим) и да се разпространява в околната среда, а да се преработва съгласно действащите норми в Страната на потребителя.

При демониране на машината, оператора, следвайки директивите СЕЕ и съгласно действащите закони в Страната на потребителя, трябва да се ангажира с демонирането, унищожаването или рециклирането на материалите като:

- пластмасови части; стоманени части; стъклени части; електрически облечени кабели; гумени части.
- изключени са токсични и корозивни субстанции.



Продуктът трябва да се преработи като градски отпадък, но с изтичане на живота му, трябва да бъде изхвърлен разделно съгласно норматива на Директива 2012/19/UE.

ГЛАВА 6: ИНСТАЛИРАНЕ И ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

6.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Преди да пристъпите към операциите по инсталирането, уверете се, дали са налице всички условия на безопасност за случая и следвайте внимателно следните указания.



За по-голяма яснота цифрите посочени на схемите в квадратчетата на следващите параграфи, отговарят точно на номерацията представена в Гл. 3 посветена на „Описание на машината“.

6.2 ИЗИСКВАНИЯ КЪМ УСЛОВИЯТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

При липса на специално задължително уточнение, машината трябва да бъде предвидена за редовна работа при следните условия на околната среда:

Използване	Отвѣтрѣ
Височина	До 2000 m
Температура при работа	От 5°C до 40°C
Влажност	Макс. 80%

Условия, различни от описаните, могат да предизвикат аномалии или неочаквани счупвания. Осветлението на помещението, в което е разположена машината, трябва да бъде достатъчно, за гарантиране на добра видимост на цялата машина. И по-специално трябва да бъде гарантирано осветление не по-малко от 200 lux, като се следи за еднаквост на осветлението и без отражения за да се избегне заслепяване на оператора.



Машината не е предназначена и/или разработена за работа в среди с експлозивна атмосфера или с опасност от пожари. Независимо от това, в случай на опасност от случаен пожар, трябва да се действа съгласно описаното в параграф 2.4.



Осветителната инсталация в работната зона, е от голямо значение за безопасността на хората и за качеството на работа. В Италия, този въпрос е нормативно установен с министерско постановление, който ясно определя предписаното средно ниво на осветеност. В останалите страни важат действащите нормативи, свързани с предпазване от нещастни случаи и хигиена на труда.

6.3 НЕОБХОДИМО ПРОСТРАНСТВО ЗА РАБОТА

Изборът на подходящо място и пространство за инсталиране на машината е от значение, както за качеството и безопасността при работа, така и за правилната поддръжка. Тази зона, освен, че трябва да е достатъчно голяма за да позволява оптимална оперативност на машината – и във фаза на почистване и поддръжка – трябва да бъде добре осветена, проветрена, обезпрашена и да не бъде изложена на директна слънчева светлина. Освен това, уредът трябва да бъде позициониран по такъв начин, че да може да се маневрира по лесен начин със щепсела за свързване.

6.3.1 ПЛОТ ЗА ПОСТАВЯНЕ ЗА ОБРАБОТКА

Сх. E - ВАРИАНТ ЗА ПЛОТ

Modulmix е проектирана за работа поставена на стабилен плот, успореден на земята. За тази цел, подходящи плотове за поставяне са обслужващите мебели (за използване на крак) или плотовете за моделиране (за използване седнали) след проверка на тяхната стабилност.

Сх. F - ВАРИАНТ НА СТЕНА

Modulmix е проектирана и за работа на стена. За извършване на дупки в стената, по точен и бърз начин, е удобно използването на съответната

маска за пробиване (доставената рамка) като обърнете внимание на хоризонталното подравняване на отворите. С приключване на пробиването, поставете трупчетата в отворите, след което завийте винтовете, като оставите да излизат 8-10 mm. от стената. Препоръчва се да се извърши проверка на стабилността на машината преди започване на работа.



- При избора на подходящите за монтажа дюбели трябва да се вземе предвид теглото на машината, посочено в Разд. 4.2.3, както и вида на стената, към която ще се монтира.
- За стените от гипсов картон, използвайте специални трупчета.

6.4 СВЪРЗВАНЕ КЪМ ИЗТОЧНИЦИ НА ЕНЕРГИЯ

Свързването се извършва чрез захранващ кабел. Проверете:

- дали напрежението и честотата на захранващата мрежа отговаря на тези указани на табелката (при несъответстващо напрежение, машината може да се повреди);
- дали захранващата мрежа е снабдена с подходяща заземителна инсталация.



Забранено е увреждането на захранващия кабел и съответния щепсел. При замяната им поради увреждане и/или поради износване, обръщайте се към Оторизиран Център за Обслужване.



Заземяването е задължително. В случаите на необходимост от временно използване на удължител, същият трябва да отговаря на действащите нормативи, в страната на използване.

6.5 ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ (ВАРИАНТ ЗА ПЛОТ)

- CX. 1: Поставете кабела в съответния канал на пода.
CX. 2: Свържете захранващият блок към контакта под машината.
CX. 3: Захванете modulmix към основата.
CX. 4: Свържете захранващият блок към електрически контакт.

6.5.1 ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ МОДУЛЕН ВАРИАНТ (ЗА ПЛОТ)

- CX. 5: Поставете кабела в съответния двоен канал на пода.
CX. 6: Отстранете вътрешните странични флагчета.
CX. 7: Свържете захранващият блок към контакта под машината.
CX. 8: Поставете кабелчето за свързване на първа modulmix.
CX. 9: Закрепете първа modulmix към двойната основа.
CX. 10: Свържете кабелчето към втора modulmix и я закрепете към основата.

6.6 ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ (ВАРИАНТ ЗА СТЕНА)

- CX.11: Използвайте рамката и скоба за закрепване към стена.
CX. 12: Свържете захранващият блок към контакта под машината.
CX. 13: Закрепете машината към скобата като използвате съответните скачвания.
CX. 14: Свържете захранващият блок към електрически контакт.

6.6.1 ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ МОДУЛЕН ВАРИАНТ (ЗА СТЕНА)

- CX. 15: Използвайте модулните рамка и скоба за да продупчите стената.
CX. 16: Отстранете вътрешните странични флагчета.
CX. 17: Свържете захранващият блок към контакта под машината.
CX. 18: Поставете кабелчето за свързване на първа modulmix.
CX. 19: Фиксирайте първата modulmix към модулната плоча.
CX. 20: Свържете кабелчето към втората modulmix и я закрепете към плочата.

6.7 ПРЕДВИДЕНИ ПРИЛОЖЕНИЯ НЕПРЕДВИДЕНИ И ЗАБРАНЕНИ ПРИЛОЖЕНИЯ

Смесителят modulmix е изработен за:

- дозиране и смесване автоматично на силикони за зъбни отпечатъци, опаковани в касети в съотношение на смесване 5:1.



Всяко приложение, което не е посочено в настоящия наръчник, е неправилно за машината, тоест не е предвидено и е забранено. Неправилното прилагане на машината, води до загуба на гаранцията на Zhermack, която не носи никаква отговорност за щети на предмети, на оператори или трети лица.

Основните мотиви за загуба на гаранцията са посочени в параграф 2.2 и в „Сертификата за Гаранция“ в Приложението на настоящия Наръчник.

ГЛАВА 7: РАБОТА НА МАШИНАТА

7.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Машината не трябва никога да се използва, в случай на демонтирани части: преди използването, проверявайте винаги за правилното поставяне на всяка една отделна част на машината.



- За да си осигурите напълно безопасна работа, стриктно се придържайте към фазите на работа описани по-долу.
- За получаване на силикон опакован в алуминиеви касети, използвайте единствено бавна скорост (режим "slow").



Максималните характеристики на modulmix са гарантирани при използване на силикони Zhermack.

7.2 СИСТЕМИ ЗА ЗАЩИТА

С цел осигуряване максимална надеждност при работа, Zhermack извършва внимателен избор на материалите и частите, използвани при производството на машината, като я подлага на задължително изпитание преди доставката. Материалите са от най-добро качество и тяхното приемане, складиране във фирмата и използване в сервиза се следи постоянно, с цел избягване щети, повреди и неправилно функциониране. Всички съставни части, органи за свързване и управление са проектирани и изработени със степен на защита, такава че да бъдат устойчиви на аномални колебания или по-високи от тези указани в настоящия наръчник.



Забранено е използването на машината за други цели, които не са специално посочени в настоящия наръчник. Производителя не носи никаква отговорност, за всякакви щети, вследствие на неправилно и/или различно използване от тези посочени по-горе.

7.3 РАБОТА С MODULMIX

- CX. 21: Извадете тапата за затваряне с клипс на касетата.
CX. 22: Отворете люка (като се уверите, че буталата са прибрани) и поставете вътре касетата. Издърпайте буталата и затворете люка.
CX. 23: Натиснете бутона за задействане със скорост "slow" и произведете продукт до получаване на хомогенност между "BASE" и "CATALYST".
CX. 24: Поставете и закрепете правилно към остта за смесване, динамично-статичния наконечник.
CX. 25: Поставете шлюза за закрепване на динамично-статичния наконечник.
CX. 26: Пуснете за получаване малко количество материал (в режим "slow") преди да напълните носача на отливката.

7.3.1 ФАЗИ НА ПЪЛНЕНЕ

- CX. 27: Напълнете носача на отливката, като внимавате да оставяте динамично-статичния наконечник потопен в силикона.
CX. 28: При използване на монофазен материал, напълнете доставената ви спринцовка, като я поставите в динамично-статичния наконечник при скорост "slow".

7.3.2 ЗАМЯНА НА НАКОНЕЧНИКА ЗА СМЕСВАНЕ

- CX. 29: Завъртете шлюза на 90° и го извадете.
CX. 30: Извадете еднократния динамично-статичен наконечник.
CX. 31: Поставете правилно нов наконечник и го закрепете със шлюза.

7.3.3 ИЗВАЖДАНЕ НА КАСЕТАТА

- CX. 32: Отворете люка и задействайте спиране за да издърпате буталата от вътре на касетата.
CX. 33: Извадете касетата.



За да улесните вкарването и изваждане на касетата, дръжте натиснат докрай бутона на активатора забавяне/бързо придвижване бутала.

7.4 ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Остатъчен риск е:

- опасност, която не може напълно да се премахне с проектиране и техники за защита;
- потенциална, скрита опасност.



За да избягвате прояви на инциденти, работете винаги спазвайки описаното в настоящия Наръчник. При съмнения от всякакъв вид, винаги се обръщайте към Оторизиран Център за Обслужване на Производителя.

ГЛАВА 8: ПОДДРЪЖКА

8.1 ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА

При външно почистване на машината, използвайте суха кърпа, само ако се налага я навлажнете с малко вода или с препарат необезмаслителен (вижте параграф 2.4).

Задължение на оператора е да, поддържа машината чиста от чужди материали, като остъргвания, вода, изолиращи течности и др. За целта, трябва да се предвиди фаза по почистване, на края на работната смяна, която да се изпълни при машина в условия на стабилност.



- Преди започване на външно почистване на машината, не забравяйте винаги да изключвате главния прекъсвач. Забранено е извършване почистване на машина, която е включена към мрежа за електрическо захранване.
- Забранено е използването на запалими течности, корозионни, солни или токсични при операциите по почистване на машината.

8.2 ОБИЧАЙНА ПОДДРЪЖКА

След приключване почистването на машината (вижте параграф 8.1), оператора трябва да се увери че няма оголени, увредени или нестабилно закрепени части; при наличие на тези проблеми, обърнете се към Оторизиран Обслужващ Център.



При наличие на описаните по-горе проблеми, е забранено на оператора да стартира повторно машината, преди да се намери и приложи разрешениена проблема.

И по-специално, оператора, който открие дефекти или срещне проблеми от всякакъв вид, преди да се отдалечи от самата машина, трябва да постави табелка сигнализираща за това, че машината е в поддръжка и има забрана за повторното и включване (такива табелки, обикновено се предоставят в търговската мрежа, под форма определена от европейските нормативи).

Обичайната поддръжка, почистването и правилното използване на машината са задължителни условия за гарантиране работата, безопасността и живота на използване на самата машина.



Защитите и приспособленията за безопасност на машината не трябва да се свалят, освен при необходимост от извършване на намеса по ремонт и/или извънредна поддръжка. Тяхното възстановяване трябва да се извърши веднага с приключване на причината наложила тяхното временно отстраняване и при всички случаи преди пускане в действие на самата машина.

8.3 ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

Извънредната поддръжка включва ремонтване на случайни счупвания и смяна на части, поради износване или неправилна работа.



Всички електрически и механични намеси трябва да се извършват единствено от персонал за поддръжка, оторизиран от Zhermack



Всяка промяна, която променя характеристиките на машината, от гледна точка на безопасността и на предпазване от опасности, може да се извърши само от Производителя, който удостоверява, че машината отговаря на нормите за безопасност. Ето защо, всяка промяна или намеса по поддръжка, която не е посочена в настоящия наръчник, следва да се смята за непозволена. Всяка промяна, увреждане или ремонт извършен от неоторизиран персонал, и използване на неоригинални резервни части, освобождава Производителя от всякаква отговорност. Когато намесите за необходимите поддръжки не са посочени в настоящия Наръчник за Работа и Поддръжка, трябва да се обърнете единствено към Оторизиран Обслужващ Център.

8.4 ПОВТОРНО ВКЛЮЧВАНЕ СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

Когато машината се включва след значително дълго продължително неизползване, трябва да се действа както е посочено в Гл. 6 посветена на пускане в действие. В случай, че се срещнат аномалии при работа с машината, действайте както е описано в Глава 9 посветена на "Диагностика"; ако проблемът продължи или е непредвидим, незабавно се свържете с Оторизиран Център за Обслужване.

8.5 КАК ДА СЕ НАПРАВИ ЗАПИТВАНЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

При искане на техническо обслужване следвайте следните варианти:

1. обърнете се към Център за Оторизирано Обслужване;
2. обърнете се, по телефона, към Оторизирани Центрове за Обслужване на Клиенти на Zhermack al n° +39 0425.597.611 и пристъпете както следва: декларирайте личните ви данни (напр.: адрес и телефонен номер); декларирайте данните на табелата за разпознаване на машината (вижте параграф 3.3); обяснете проблема на машината по ясен начин;
3. изпратете по факс информацията описана в предишната точка и Формуляра за Разпознаване, правилно попълнен (вижте Приложение 10.2) на номер +39 0425.53.596.

ГЛАВА 9: ДИАГНОСТИКА

9.1 ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ



При проявата на всякакви аномалии, описани по-долу, приложете решение, съгласно позволеното, в съответствие с всички инструкции, включени в настоящия наръчник. Ако проблемът продължи, винаги се обърчайте към Оторизиран Обслужващ Център.

9.2 ПРОБЛЕМИ РАЗРЕШЕНИЯ

ДЕФЕКТ	С натискане на бутона за задействане, не излиза материал от наконечника за смесване.
ПРИЧИНА	1. Част от материала в касетата се е втвърдил. 2. Материалът в наконечника за смесване се е втвърдил (ваши и за предишния случай). 3. Буталата са блокирали или не са позиционирани правилно. 4. Материалът в касетата е свършил.
РАЗРЕШЕНИЕ	1. Заменете касетата. 2. Използвайте нов наконечник за смесване. 3. Натиснете няколко пъти бутона за задействане бутала за да ги разположите правилно. 4. Проверете индикатора за ниво на касетата. По възможност, заменете касетата.
ДЕФЕКТ	Не може да се извади или постави касетата.
ПРИЧИНА	1. Буталата не са се върнали в първоначално положение. 2. Буталата са блокирали вътре в касетата и механичното издърпване не работи.
РАЗРЕШЕНИЕ	1. Натиснете бутона за задействане и върнете буталата в първоначално положение докато не спрят автоматично. 2. Извадете щепсела от електрическото напрежение. Свалете флагчето за ляво на машината и като използвате английски ключ отблокирайте на ръка механизираното издърпване.8
ДЕФЕКТ	Наконечника за смесване не се върти.
ПРИЧИНА	1. Втвъртен материал в наконечника за смесване. 2. Наконечника е неправилно поставен в касетата.
РАЗРЕШЕНИЕ	1. Използвайте нов наконечник за смесване. 2. Проверете правилното позициониране между наконечника и остта за смесване.
ДЕФЕКТ	Машината не работи.
ПРИЧИНА	1. Неправилна работа на захранващия кабел. 2. Люкът е отворен или е неправилно затворен.
РАЗРЕШЕНИЕ	1. Обърнете се към Оторизиран Обслужващ Център. 2. Затворете правилно люка.

ГЛАВА 10: ПРИЛОЖЕНИЯ

10.1 ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ

Производителът:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Италия
тел. +39 0425 597 611 - факс +39 0425 53 596

Лице, упълномощено да изготви техническото досие:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Италия
тел. +39 0425 597 611 - факс +39 0425 53 596

Декларира изцяло на своя отговорност, че оборудването

modulmix

е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

Изделието съответства и на законовите разпоредби, транспониращи следните директиви:

Медицинска Разпоредба:
директива 93/42/ СЕЕ клас 1

Следва да се подчертае, че отговорността за вреди, причинени от дефектни продукти, изтича 10 години след датата на пускане на стоката в обръщение от производителя, като преминава върху потребителя, както е предвидено в Директива 85/374/ЕИО, вкл. изменението ѝ, и в транспониращите я законови разпоредби.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrogini
Юридически Представител

10.2 СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ И ФОРМУЛЯР ЗА РАЗПОЗНАВАНЕ

1.С настоящият документ, производителят удостоверява правилното производство на продукта, използването на първокачествени материали, изпълнението на всички необходими изпитания и съответствието на продукта с европейските директиви. Продукта има гаранционен период от 24 месеца от датата на доставка на Потребителя, която трябва да се докаже с документа за покупка или с копие на попълнен формуляра за разпознаване. Тези документи трябва да се предоставят, заедно с машината в Центъра за Обслужване. Лицето, което възнамерява да използва гаранцията, трябва да уведоми за повредата, съгласно чл. 1495 гр.к., до 8 дни от откриване на повредата. Гаранцията се ограничава в замяна или поправка на отделните части или елементи, които се оказват с фабричен дефект, без да покрива разходите за превозване на технически персонал, транспорт, опаковка и др. Гаранцията не покрива повреди или щети, вследствие на лоша поддръжка, от неправилно хранене, немърливост, неопитност или причини независещи от производителя, и частите предмет на нормално износяване при работа. В гаранцията не влизат, аварии причинени от липса на обичайна поддръжка дължаща се на пропуски от страна на потребителя. Настоящата гаранция не води до никакви обещания за щети, пряки или косвени от какъвто и да е вид, за лица или предмети дължащи се на неефектност на машината.

2.Гаранцията губи сила автоматично, в случай на поправка, промяна или увреждане на машината от купувача или от трети неоторизирани лица. Отговорността за щети от дефектни продукти изтича след 10 години от датата когато Производителят ги пуска на пазара, тя е за сметка на потребителя, съгласно предвиденото в Директива 85/374/СЕЕ.

3.При намеси, по време на гаранцията, купувачът трябва да се обърне единствено към продавача, или към обслужващите центрове, посочени от самият производител.

Гаранцията дава право на безплатна замяна на дефектната част. Гаранцията не предвижда правото за замяна на цялата машина.

4.В случай на обжалване във връзка с прилагането на гаранцията, относно качеството, състоянието на доставените машини, купувачът няма право да прекъсне или да изисква обратно плащането на цената или на вноса от цената.

5.Купувачът няма право на никакво обещание поради спиране на машината.

6.Гаранцията губи сила когато:

а.По машината има повреди вследствие на падане, експлозии с пламък, от изливане на течности, от искри, от природни бетствия или по причини независещи от производителя.

б.Не е извършено правилно инсталиране.

с.Свързаното към мрежата е неправилно (неправилно номинално захранващо напрежение), или когато не за инсталирани подходящи приспособления за защита.

д.Фабричният Номер е заличен, изтрят или променен.

7.Частите, за замяна при гаранция, трябва да се върнат на Zhermack която следва да пристъпи към изпращане на нови. При невръщане на заменената част, същата е за сметка на получателя на новата.

8.Производителя, Стоматологичния Склад, не са задължени да предоставят за използване машини по замяна, за периода на ремонта.

9. По данъчни причини, частите за смяна, се предоставят съгласно гаранцията единствено, когато се спазят необходимите условия за признаване на гаранцията.

10.При всички случаи, непредвидени в настоящия Сертификат за Гаранция и от правилника, следва да се прилагат нормативите на Гражданския Кодекс.

11.Плащането на фактурите за работен труд, превоз и правата за повикване, трябва да се извърши при представяне на същите.

12.Производителя и търговеца на едро, се ангажират да използват събраните данни, спазвайки действащата норматива по въпроса за ползване на данни, включително и тези свързани с прилагането на мерките за безопасност, и в съответствие с уточненото в документа за използване на данни.

ФОРМУЛЯР ЗА РАЗПОЗНАВАНЕ

Модел на Машината:

.....

Фабричен номер на машината:

.....

Купувач:

.....

Ул:

.....

Град / П.К.:

.....

Тел:

.....

ЕГН,Булстат / Регистр.по ДДС:

.....

Търговец на едро:

.....

Подпис на Купувача:

.....

BG

10.3 БЛАНКА ЗА ТЕХНИЧЕСКИ НАМЕСИ

[illegible]

Traducere a instrucțiunilor originale
CUPRINS GENERAL

- 1. PREMIZĂ**
 - 1.1 Cum trebuie citit și utilizat Manualul de Utilizare și Întreținere
 - 1.2 Terminologie și simboluri utilizate
- 2. INFORMAȚII GENERALE**
 - 2.1 Responsabilitate
 - 2.2 Garanție: norme generale
 - 2.3 Personal autorizat
 - 2.4 Prescrieri generale de siguranță
- 3. DESCRIEREA APARATULUI**
 - 3.1 Descrierea generală a aparatului
 - 3.2 Fișa și descrierea componentelor
 - 3.2.1 Descrierea comenzilor
 - 3.3 Date de identificare
- 4. CARACTERISTICI TEHNICE**
 - 4.1 Caracteristici tehnice și principiul de funcționare
 - 4.2 Date tehnice
 - 4.2.1 Dotări standard
 - 4.2.2 Accesorii la cerere
 - 4.2.3 Greutate și dimensiuni
- 5. TRANSPORTUL ȘI DEPLASAREA**
 - 5.1 Avertismente generale
 - 5.2 Ambalajul și dezambalarea
 - 5.3 Transport și deplasare
 - 5.4 Eliminarea deșeurilor / Demontare pentru scoatere din uz
- 6. INSTALARE ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIONARE**
 - 6.1 Avertismente și precauții
 - 6.2 Condiții ambientale admise
 - 6.3 Spațiul necesar pentru utilizare
 - 6.3.1 Planul de așezare pentru lucrări
 - 6.4 Racordarea la surse de electricitate
 - 6.5 Punerea în funcționare (model pentru banc operativ)
 - 6.5.1 Punerea în funcționare versiune modulară (pentru banc operativ)
 - 6.6 Punerea în funcționare (model de perete)
 - 6.5.1 Punerea în funcționare versiune modulară (pentru perete)
 - 6.7 Utilizări prevăzute / Utilizări neprevăzute și interzise
- 7. UTILIZAREA APARATULUI**
 - 7.1 Avertismente generale
 - 7.2 Sisteme de siguranță
 - 7.3 Utilizarea aparatului modulmix
 - 7.3.1 Faza de umplere
 - 7.3.2 Înlocuirea vârfului metalic pentru mixare
 - 7.3.3 Extragerea cartușului
 - 7.4 Riscuri de tip reziduu
- 8. ÎNTREȚINERE**
 - 8.1 Curățirea aparatului
 - 8.2 Operații de întreținere obișnuită
 - 8.3 Operații de întreținere extraordinară
 - 8.4 Repornirea după o perioadă lungă de inactivitate
 - 8.5 Modalitatea solicitării asistenței tehnice
- 9. PROBLEME**
 - 9.1 Avertismente generale
 - 9.2 Inconveniente și soluții
- 10. ANEXE**
 - 10.1 Declarație de conformitate CE
 - 10.2 Certificat de garanție și Modul de identificare
 - 10.3 Fișă intervenții tehnice

Informațiile din acest manual pot fi supuse modificărilor fără preaviz.

RO

CAPITOLUL 1: PREMIZĂ

1.1 CUM TREBUIE CITIT ȘI UTILIZAT MANUALUL DE UTILIZARE ȘI ÎNȚEȚINERE

Manualul de Utilizare și Întreținere prezintă furnizează informații cu privire la instalarea, utilizarea și întreținerea omogenizatorului modulmix, fabricat de Zhermack.

- Aparatul trebuie utilizat în concordanță cu cele specificate în prezentul Manual: vă sfătuim deci să îl citiți cu atenție înainte de instalarea și punerea în funcționare a aparatului, fără a omite nicio parte din tot ce s-a scris și prezentat, fiți atenți în mod special la mesajele scrise cu litere îngroșate și evidențiate cu ajutorul chenarelor și/sau cu ajutorul simbolurilor care sunt prezente pentru a indica situații de pericol și necesită atenție sporită (vezi paragraf 1.2).
- Respectarea normelor și recomandărilor indicate în prezentul Manual permite o utilizare în siguranță a mașinii și efectuarea unor intervenții adecvate asupra acesteia.
- Manualul de Utilizare și Întreținere constituie parte integrală a aparatului: de aceea, consultarea manualului trebuie să fie permisă în apropierea mașinii și este necesară păstrarea acestuia în mod adecvat (într-un loc protejat, uscat, fără expunerea directă la razele soarelui sau la diverși agenți atmosferici) pe toată durata utilizării aparatului, chiar și în cazul schimbării utilizatorului, și oricum până la demontarea pentru scoaterea din uz și eliminare.
- Vă sfătuim să mențineți prezentul Manual actualizat constant, integrându-i noile modificări, adăugiri sau îmbunătățiri care provin de la Firma Producătoare. Este oportun ca eventualele însemnări și comentarii să fie introduse în spațiul predispus special la sfârșitul Manualului (vezi Anexe: Note).
- Folosiți Manualul astfel încât să îi nu creați daune parțiale sau totale conținutului.
- Este absolut interzis să extrageți, rupeți sau să rescrieți fragmente ale Manualului.
- În cazul în care pierdeți Manualul sau acesta este deteriorat parțial și nu mai este posibilă citirea completă a conținutului este indicat să solicitați un nou manual Firmei Producătoare.

Prezentul Manual de Utilizare și Întreținere se adresează operatorilor și are scopul specific de a permite o utilizare corectă a produsului. Manualul conține informații utile care indică utilizarea prevăzută a mașinii în ipotezele de proiect; în special, operatorul va găsi instrucțiuni și indicații pentru:

- o instalare corectă a aparatului;
- descrierea funcțională a aparatului și a componentelor sale;
- punerea în funcționare;
- o corectă întreținere programată;
- atenționarea asupra regulilor elementare de siguranță și de prevenire a accidentelor de muncă.

Manualul de față este împărțit în 9 capitole, fiecare capitol corespunde unei teme specifice cu referire la întregul aparat. În partea finală a Manualului sunt incluse în plus câteva Anexe utile pentru completarea prezentei documentații.

1.2 TERMINOLOGIE ȘI SIMBOLURI UTILIZATE

Este fundamental să acordați maximă atenție următoarelor simboluri și semnificațiilor acestora deoarece funcția lor este aceea de a evidenția informații speciale, situații care necesită maximă atenție, sfaturi practice sau chiar informații simple. Consultați această pagină în cazul în care aveți dubii referitoare la simbolul întâlnit în timpul lecturii.

- Nerespectarea instrucțiunilor în timpul efectuării diverselor operații sau intervențiile inadecvate asupra organelor mașinii pot cauza daune grave persoanelor, aceste situații vor fi evidențiate cu următorul simbol:



PERICOL!

Acest simbol se referă la norme de siguranță care trebuie respectate obligatoriu pentru a garanta siguranța Dumneavoastră și a persoanelor care sunt în apropiere, și pentru a nu provoca daune aparatului.

- Situații de maximă atenție pentru zone sau situații periculoase, sau eventuale operații, pentru care dacă nu sunt respectate instrucțiunile atunci pot provoca pierderea garanției și daune aparatului sau altor elemente asociate acestuia sau mediului înconjurător, vor fi evidențiate cu acest simbol:



ATENȚIE!

Acest simbol se referă la norme de siguranță care trebuie respectate în mod atent pentru a garanta siguranța Dumneavoastră și a persoanelor din apropiere, și pentru a nu provoca daune aparatului.

- Nerespectarea instrucțiunilor în timpul efectuării diverselor operații sau intervențiile inadecvate asupra organelor mașinii pot cauza daune grave persoanelor, aceste situații vor fi evidențiate cu următorul simbol:



INTERZIS! Acest simbol vă atrage atenția asupra operațiilor care trebuie evitate în mod absolut, deci care sunt interzise.

- Eventuale informații generale și/sau sfaturi utile cu referire la orice argument, vor fi evidențiate cu acest simbol:



NOTĂ!

Acest simbol evidențiază informații și/sau sfaturi practice.

CAPITOLUL 2: INFORMAȚII GENERALE

2.1 RESPONSABILITATE

Nerespectarea instrucțiunilor prezente în acest Manual de Utilizare și Întreținere va absolve Producătorul de orice responsabilitate. Pentru orice informație pe care nu ați înțeles-o sau nu ați putut-o subînțelege din text vă sfătuim să consultați direct fabricantul.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

În mod special dacă întreținerea aparatului este efectuată în mod non-conform cu instrucțiunile furnizate sau, oricum, astfel încât îi sunt puse în pericol integritatea sau îi sunt modificate caracteristicile, Zhermack se consideră absolvită de orice responsabilitate cu referință la siguranța persoanelor și funcționarea defectuoasă a mașinii.

2.2 GARANȚIE: NORME GENERALE

Anexat la prezentul Manual de Utilizare și Întreținere veți găsi Certificatul de Garanție și Modulul de Identificare care va trebui să fie completat în totalitate. În general, principalele motive de pierdere a garanției sunt constituite de:

- utilizarea improprie a aparatului;
- instalarea greșită;
- carențe grave în întreținerea prevăzută;
- modificări sau intervenții neautorizate de Firma Producătoare (în special asupra dispozitivelor de siguranță);
- utilizarea pieselor de schimb care nu sunt originale.



IMPORTANT: Păstrați întotdeauna ambalajul original al produsului pe întreaga durată a perioadei de garanție. Ambalajul este necesar pentru expedierea la centrul de asistență din zona dumneavoastră pentru o eventuală reparație/inlocuire a produsului în cazul unor defecte de producție sau deteriorări (fac excepție daunele voluntare, neglijența în utilizarea produsului, neefectuarea întreținerii obișnuite, daunele cauzate de transport.) În cazul în care nu dispuneți de ambalajul original, contactați Zhermack și solicitați instrucțiuni (eventualele costuri de reambalare vor fi plătite la livrare). Rămâne responsabilitatea exclusivă a clientului orice taxă referitoare la ambalarea necorespunzătoare a produsului care urmează a fi livrat producătorului. Zhermack nu este, prin urmare, responsabilă pentru vicii, defectuni sau daune ale produsului care derivă din/sunt urmarea utilizării ambalajelor necorespunzătoare sau a calității inferioare ori superioare a celor expediate.



Zhermack este absolvită din acest moment de orice responsabilitate pentru cazul în care i se vor efectua aparatului orice fel de modificări sau intervenții neautorizate în prealabil prin autorizația scrisă din partea Firmei Producătoare. În consecință: reparațiile efectuate de personal neautorizat, utilizarea părților de schimb care nu sunt originale și nerespectarea normelor de instalare specificate în prezentul manual, provoacă pierderea automată a garanției.

2.3 PERSONAL AUTORIZAT

Personalul autorizat pentru a utiliza aparatul se va diferenția în următorul mod:

Utilizator

Persoana instruită pentru a utiliza aparatul. Este responsabil operațiilor necesare pentru funcționare, și anume: conducerea/activarea comenzilor de pornire/oprire, curățire, inspecție și eventuale intervenții simple corespunzătoare utilizării normale a aparatului.



Înainte de a utiliza aparatul și înainte de orice tip de intervenție, operatorul va trebui să citească în întregime și cu maximă atenție manualul de față, editat în scopul de a garanta o utilizare rațională și sigură a aparatului și pentru a fi respectat în întregime; în plus va trebui să noteze în fișa pentru intervențiile tehnice, din Anexa, intervențiile de întreținere, înlocuirile componentelor și orice simplă anomalie de funcționare pe care o suspectează.

Responsabil pentru întreținere autorizat Zhermack persoana care face intervenții în toate stările de funcționare și la toate nivelurile de siguranță pentru a efectua reparații/reglări mecanice, electrice sau operații de întreținere preventivă care au limite periodice și posibile înlocuiri de piese de schimb.

2.4 PRESCRIERI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Este sarcina operatorului să respecte cu atenție sfaturile furnizate și avertismentele care sunt indicate în continuare pentru a putea păstra și folosi mașina cât mai bine și cât mai sigur:

- nu permiteți personalului care nu a fost instruit să utilizeze aparatul;
- asigurați o suprafață optimă pentru lucrări având grijă ca spațiul operativ să fie degrevat de obstacole, curat și iluminat corespunzător;
- evitați pierderea concentrării mentale în timp ce utilizați aparatul;
- în caz de defecțiune urmați sfaturile din acest manual; în cazul în care aveți nelămuriri opriți aparatul și contactați imediat Centrul Autorizat pentru Asistență;
- nu utilizați niciodată aparatul dacă este în stare de avarie;
- nu deschideți compartimentele care conțin componentele electrice;
- nu schimbați cablul de alimentare și nu faceți intervenții asupra ștecărului din dotare;
- este interzis să utilizați materiale care au caracteristici diferite de cele pentru care aparatul a fost proiectat;
- înainte de a efectua orice operație de curățare, de întreținere obișnuită și/sau extraordinară, trebuie să vă asigurați că ștecărul aparatului este deconectat de la rețeaua electrică;
- asigurați-vă mereu că nu rămân corpuri străine în interiorul zonei operative, pentru a evita cauzarea daunelor mașinii și/sau accidentelor de muncă;
- nu folosiți benzină sau solvenți inflamabili pentru curățirea mașinii, ci exclusiv substanțe care nu sunt inflamabile, corozive sau toxice (vezi paragraful 8.1).



- Firma Zhermack nu se consideră responsabilă pentru eventualele daune cauzate aparatului de o întreținere incorectă făcută de personal nespecializat sau operații care nu sunt în conformitate cu toate indicațiile din manualul de față.
- Firma Zhermack se consideră din acest moment absolvită de orice daună cauzată persoanelor sau obiectelor care rezultă dintr-o utilizare neprevăzută de cele indicate în manualul de față.



Mașina dispune de un sistem electric și deci, în cazul apariției unui incendiu, chiar și atunci când acesta este de dimensiuni mici, pentru a-l stinge utilizați în mod exclusiv un extingtor cu substanță uscată. Este interzisă utilizarea apei.

CAPITOLUL 3: DESCRIEREA APARATULUI

3.1 DESCRIEREA GENERALĂ A APARATULUI

Aparatul descris în acest Manual este omogenizatorul modulmix, proiectat pentru a doza și a amesteca în mod automat siliconi pentru mlaie dentare, produse în cartușe, cu un raport al compoziției de 5:1.

3.2 FIȘA ȘI DESCRIEREA COMPONENTELOR - Fig. A

1. Indicator nivel cartuș
2. Acționator oprire/ avansare rapidă pistoanel
3. Buton distribuție lentă/rapidă
4. Balamale (cu reglare)
5. Capac pentru închidere cu microîntrerupător de siguranță
6. Dispozitive pentru bazamente (model pentru banc operativ sau placă (model pentru perete)
7. Priză principală pentru conectare alimentare cu electricitate
8. Priză secundară pentru conectare modulară
9. Bază suport pentru banc operativ
10. Timer digital
11. Alimentator curent electric

3.2.1 DESCRIEREA COMENZILOR - Fig. B

1. Oprirea rapidă a pistoanelor
2. Avansarea rapidă a pistoanelor
3. Distribuție rapidă ("fast")
4. Distribuție lentă ("slow")

3.3 DATE DE IDENTIFICARE

FIG. C: Aparatul descris în acest manual este prevăzut cu o plăcuță care conține datele pentru identificare ale aparatului și ale Producătorului:

- A Numele și adresa Producătorului
- B Codul și modelul aparatului
- C Matricola
- D Indicații pentru alimentare

Aparatul a fost fabricat în conformitate cu directivele CEE prezente în "Declarația de conformitate CE" din Anexa. Folosiți datele de identificare de fiecare dată când solicitați piese de schimb, informații și asistență la Centrul Autorizat pentru Asistență. Dacă plăcuța se deteriorează în timp, chiar și parțial, și/sau nu mai sunt clare și lizibile toate informațiile, vă sfătuim să cereți o plăcuță nouă Producătorului furnizându-i datele necesare.



Nu îndepărtați și/sau deteriorați plăcuța deoarece este necesar să dispuneți mereu de toate datele pentru identificarea aparatului.

CAPITOLUL 4: CARACTERISTICI TEHNICE

4.1 CARACTERISTICI TEHNICE ȘI PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Firma Zhermack produce instrumente operative care au calități și tehnologii avansate, astfel încât utilizatorul, folosindu-le zilnic, să simtă că au fost studiate și proiectate special pentru propriile sale exigențe operative. La realizarea produselor, firma Zhermack a adoptat instrumente de avangardă din sectorul proiectării, capabile să producă maxima funcționalitate pentru aparatele fabricate. Utilizarea materialelor de calitate superioară și efectuarea tuturor verificărilor necesare pentru siguranța operatorului, sunt garanția produselor Zhermack și le asigură competitivitatea la nivel mondial. Modulmix se prezintă cu un design compact și liniar, de ultimă generație, care oferă astfel dimensiuni cât mai reduse pentru planul operativ; capacul din plastic transparent permite vizualizarea imediată a materialului utilizat și a cantității conținute în cartuș. În plus are un buton dublu pentru acționarea motorului (cu 2 viteze) poziționat la DR și ST aproape de zona de distribuție, astfel câmpul vizual este liber în timp ce suportul care susține mlaia este umplut și ușurează fazele operative. Modulmix dispune în cele din urmă de un buton pentru avansarea și oprirea motorizată a pistoanelor pentru a putea face schimbul cartușului cât mai rapid.

4.2 DATE TEHNICE

Date tehnice referitoare la omogenizatorul modulmix:

Tensiunea la alimentare	230 V $\pm$ 10% 50/60Hz
	(opt. 115 V $\pm$ 10% 50/60Hz)
Potența absorbită	160 Watt
Gradul de protecție IP	IPX0
Nivelul puterii de zgomot	<70 dB
Categoria de supratensiune	II
Nivelul aplicabil de poluare nominală	2

4.2.1 DOTĂRI STANDARD

Componente	Cant.	Cod Com.*
Alimentator 230V	1	XR0240630
Alimentator 115V (doar mod. US)	1	XR0240615
Bază suport pentru banc operativ	1	XR0240505
Timer digital	1	XR0240580

(*) Cod pentru Comandă, se va utiliza pentru comandarea pieselor de schimb.

4.2.2 ACCESORII LA CERERE

Componente	Cant.	Cod Com.*
Balamale laterale de culoare albastră	2	XR0240550
Balamale laterale de culoare portocalie	2	XR0240551
Balamale laterale de culoare albastră	2	XR0240552
Balamale laterale de culoare verde	2	XR0240553
Balamale laterale de culoare albă	2	XR0240554

Kit pentru fixarea pe perete (cu șablon pentru perforare)	1	XR0240520
Kit modular (racord și cablu de legătură)	1	XR0240510

Support pentru bancul operativ pentru două modulmix	1	XR0240500
Kit pentru fixarea pe perete (cu șablon de perforare) - versiune modulară	1	XR0240530

(*) Cod pentru Comandă, se va utiliza pentru comandarea pieselor de schimb.

4.2.3 GREUTATE ȘI DIMENSIUNI

Dimensiuni	Fără Ambalaj
Înălțime	mm. 350
Lărgime	mm. 230
Profundime	mm. 370
Greutate aparat gol	Kg. 12,5

CAPITOLUL 5: TRANSPORTUL ȘI DEPLASAREA

5.1 AVERTISMENTE GENERALE



Pentru a nu se produce daune obiectelor sau persoanelor, vă sfătuim să acordați maximă atenție și grijă în timp ce modificați poziția aparatului, respectând cu strictețe toate precauțiile și instrucțiunile cuprinse în paragrafele care urmează.

5.2 AMBALAJUL ȘI DEZAMBALAREA

Fig. D: Toate materialele sunt verificate cu grijă de către Producător înainte de expediere. La primirea aparatului trebuie să vă asigurați că acesta nu a suferit daune în timpul transportului și că ambalajul nu prezintă semne ale unor intervenții neregulate prin care au fost extrase părți din interior. În cazul în care întâlniți prezența daunelor sau lipsa unor piese, trebuie să comunicați imediat Concesionarului și Transportatorului prezentând ca dovezi fotografiile cu starea aparatului. Ambalajul, compus dintr-o cutie de carton cu protecții interne din material plastic expandat, conține:

- Omogenizatorul modulmix;
- materialul din dotare (vezi par. 4.2.1);
- Manualul de Utilizare și Întreținere;
- Ghid Rapid.



IMPORTANT: Păstrați întotdeauna ambalajul original al produsului pe întreaga durată a perioadei de garanție. Ambalajul este necesar pentru expedierea la centrul de asistență din zona dumneavoastră pentru o eventuală reparație/inlocuire a produsului în cazul unor defecte de producție sau deteriorări (fac excepție daunele voluntare, neglijența în utilizarea produsului, neefectuarea întreținerii obișnuite, daunele cauzate de transport). În cazul în care nu dispuneți de ambalajul original, contactați Zhermack și solicitați instrucțiuni (eventualele costuri de reambalare vor fi plătite la livrare). Rămâne responsabilitatea exclusivă a clientului orice taxă referitoare la ambalarea necorespunzătoare a produsului care urmează a fi livrat producătorului. Zhermack nu este, prin urmare, responsabil pentru vicii, defecțiuni sau daune ale produsului care derivă din/sunt urmarea utilizării ambalajelor necorespunzătoare sau a calității inferioare ori superioare a celor expediate.

5.3 TRANSPORTUL ȘI DEPLASAREA

În cazul în care este necesară modificarea locației aparatului trebuie să:

1. deconectați aparatul de la rețeaua electrică;
2. prindeți aparatul (vezi par. 6.5 Fig. 1), având grijă să îl mențineți mereu în poziție verticală. Pentru aceste operații trebuie să luați în considerare greutatea și dimensiunile aparatului (vezi par. 4.2.3), ca să evitați apariția daunelor de orice natură care pot rezulta atunci când nu luați în considerare aceste date.
3. Ambalați mașina în propriul său ambalaj, cel original, sau dacă nu este posibil, va trebui să folosiți precauții maxime astfel încât mașina să fie protejată de lovituri sau căzături, deoarece aparatul în timpul transportului este considerat ca fiind responsabilitatea proprietarului.



- Nerespectarea regulilor de mai sus eliberează Producătorul de orice responsabilitate în ceea ce privește defecțiunile aparatului și comportă pierderea garanției.
- Pentru expedierea și/sau livrarea aparatului la Centrul Autorizat pentru Asistență, este necesar să anexați o copie a documentului de vânzare-cumpărare și o copie a modului de identificare completat în mod corect.
- Dacă aparatul va fi transportat prin curierat, Servicii Poștale sau Servicii ale Căilor Ferate de Stat, vă sfătuim să efectuați asigurarea transportului.

5.4 ELIMINAREA DEȘEURILOR / DEMONTARE PENTRU SCOATERE DIN UZ

Pentru eliminarea materialelor de ambalare, utilizatorul va trebui să respecte normele în vigoare din Țara sa pentru următoarele materiale:

- lemn/hârtie: material care nu poluează, dar care trebuie să fie reciclat în mod corect
- polistiren/plastic: materiale care poluează, dar care nu pot fi arse (produc fumuri toxice) sau dispersate în mediu, dar care trebuie eliminate respectând normele în vigoare din Țara utilizatorului.

În cazul demontării finale, pentru scoaterea din uz, operatorul respectând directivele CEE și legile în vigoare din Țara sa, va trebui să facă demontarea, să se ocupe de reciclarea, eliminarea materialelor separându-le astfel:

- componente din plastic, din oțel, din sticlă, din cauciuc, cablurile electrice izolate.
- nu sunt prezente substanțe toxice și corozive.



Produsul nu trebuie eliminat ca fiind un deșeu urban obișnuit, ci la sfârșitul vieții sale, va trebui să fie efectuată colectarea pe categorii a materialelor respectând Directiva 2012/19/UE.

CAPITOLUL 6: INSTALAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIONARE

6.1 AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

Înainte efectuării operațiilor de instalare, asigurați-vă că sunt prezente toate condițiile de siguranță pentru această situație și respectați cu atenție următoarele indicații.



Pentru a fi cât mai clari, numerele care apar în imaginile din cadrul paragrafelor din continuare, corespund în mod precis numerotării date în Cap.3 privind "Descrierea aparatului".

6.2 CONDIȚII AMBIENTALE ADMISE

Cu excepția cazurilor când se precizează altfel, aparatul trebuie să fie utilizat regulamentar în următoarele condiții ambientale:

UtilizareInterior
 AltitudinePână la 2000 de m
 Temperatura de funcționareDe la 5°C la 40°C
 UmiditateMaximum 80%

Condițiile diverse de cele indicate pot cauza anomalii sau rupea neașteptate. Iluminarea ambientului operativ în care este localizat aparatul trebuie să fie suficientă pentru a garanta o bună vizibilitate în toate punctele aparatului. În mod special trebuie să asigurați o iluminare care să nu aibă un nivel mai mic de 200 lux, să fie uniformă și lipsită de reflexe pentru a evita orbirea momentană a operatorului.



Aparatul nu este predispus și/sau proiectat pentru a opera în ambiente cu mediu exploziv sau cu risc de incendiu. Totuși, dacă se întâmplă, în mod accidental, să se producă un incendiu, trebuie să procedați cum s-a descris la paragraful 2.4.



Instalația de iluminare a zonei operative se va considera element important pentru siguranța persoanelor și pentru calitatea lucrărilor. În Italia acest subiect este reglementat cu decretul ministerial care determină în mod clar nivelul mediu prescris pentru iluminare. În alte Țări sunt valabile normativele în vigoare care se referă la prevenirea accidentelor de muncă și igiena de la locul muncii.

6.3 SPAȚIUL NECESAR PENTRU UTILIZARE

Alegerea locului sau spațiului potrivit pentru instalarea mașinii sunt importante atât pentru calitatea lucrărilor și a siguranței cât și pentru o corectă întreținere. Zona menționată trebuie să fie suficient de amplă pentru a permite operativitate maximă aparatului - chiar și în faza de curățire și întreținere - și trebuie să aibă iluminare și ventilație corespunzătoare, fără praf și nu trebuie să fie expusă razelor directe de lumină. Aparatul trebuie amplasat în așa fel încât fișa de conectare să poată fi manevrată cu ușurință.

6.3.1 PLANUL DE AȘEZARE PENTRU LUCRĂRI

Fig. E - MODELUL PENTRU BANC OPERATIV

Modulmix a fost proiectat pentru a fi așezat pe o suprafață rigidă și paralelă cu solul. De aceea sunt considerate ca suprafețe adecvate pentru așezarea aparatului, mobilierul de laborator (pentru utilizarea stând în picioare) sau bancurile pentru modelaj (pentru utilizarea stând așezat), după ce ați verificat stabilitatea acestora.

Fig. F - MODELUL PENTRU PERETE

Modulmix a fost proiectat și pentru utilizarea cu fixare pe perete. Pentru a perfora peretele repede și cu precizie, este indicat să folosiți masca pentru orificii (șablonul din dotare), fiți atenți la alinierea orizontală a orificiilor. Când ați terminat perforarea, introduceți diblurile în orificii și apoi înșurubați-le lăsând în afara peretelui 8-10 mm. Vă sfătuim să verificați stabilitatea aparatului înainte de a-l folosi.



- Diblurile potrivite pentru instalare trebuie alese ținând cont de greutatea mașinii, indicată în Secțiunea 4.2.3, și de tipul de perete pe care se instalează.
- Pentru pereții cu gips-carton folosiți dibluri specifice.

6.4 RACORDAREA LA SURSE DE ELECTRICITATE

Racordarea se efectuează prin cablul de alimentare. Verificați:

- ca voltajul și frecvența de rețea să corespundă cu cele indicate pe plăcuța date (o tensiune de alimentare greșită poate defecta mașina);
- ca rețeaua de alimentare să fie prevăzută cu instalație de împământare adecvată.



Este interzis să faceți intervenții neautorizate cablului și ștecărului. Dacă aceste elemente sunt deteriorate și/sau prezintă un grad mărit de uzură, adresați-vă exclusiv Centrului Autorizat pentru Asistență.



Este obligatorie prezența sistemului de împământare. În cazul în care apare necesitatea temporară de a utiliza un prelungitor, acesta trebuie să corespundă normelor în vigoare din țara în care se utilizează aparatul.

6.5 PUNEREA ÎN FUNCȚIONARE (MODELUL PENTRU BANC OPERATIV)

Fig. 1: Introduceți cablul în cavitatea sa din bazament.

Fig. 2: Conectați alimentatorul la priza de sub aparat.

Fig. 3: Fixați modulmix în bază.

Fig. 4: Conectați alimentatorul la priza de curent.

6.5.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIONARE VERSIUNE MODULARĂ (PENTRU BANC OPERATIV)

Fig. 5: Introduceți cablul în cavitatea sa din bazamentul dublu.

Fig. 6: Scoateți balamalele laterale interne.

Fig. 7: Conectați alimentatorul la priza de sub aparat.

Fig. 8: Cuplați cablul de legătură la primul modulmix.

Fig. 9: Fixați primul modulmix în baza dublă.

Fig. 10: Cuplați cablul de legătură la al doilea modulmix și fixați-l în bază.

6.6 PUNEREA ÎN FUNCȚIONARE (MODELUL PENTRU PERETE)

Fig. 11: Utilizați șablonul și elementul pentru fixarea pe perete.

Fig. 12: Conectați alimentatorul la priza de sub aparat.

Fig. 13: Fixați aparatul la elementul de susținere utilizând sistemul de prindere existent.

Fig. 14: Conectați alimentatorul la priza de curent.

6.6.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIONARE VERSIUNE MODULARĂ (PENTRU PERETE)

Fig. 15: Utilizați șablonul și elementul modular pentru fixarea pe perete.

Fig. 16: Scoateți balamalele laterale interne.

Fig. 17: Conectați alimentatorul la priza de sub aparat.

Fig. 18: Cuplați cablul de legătură la primul modulmix.

Fig. 19: Fixați primul modulmix în placa modulară.

Fig. 20: Cuplați cablul de legătură la al doilea modulmix și fixați-l la placă.

6.7 UTILIZĂRI PREVĂZUTE UTILIZĂRI NEPREVĂZUTE ȘI INTERZISE

Omogenizatorul modulmix a fost conceput pentru:

- dozare și amestecare automată de siliconi pentru mulajul dentar confecționat în cartușe cu raport de amestec 5:1.



Orice altă utilizare care nu respectă manualul prezent constituie o utilizare improprie a aparatului, deci neprevăzută și interzisă. Utilizarea improprie a aparatului cauzează pierderea garanției și firma Zhermack nu poate fi considerată responsabilă de daunele provocate obiectelor, operatorilor sau terților.

Principalele motive de pierdere a garanției sunt indicate în paragraful 2.2 și în "Certificatul de Garanție" din Anexele Manualului de față.

CAPITOLUL 7: UTILIZAREA APARATULUI

7.1 AVERTISMENTE GENERALE



Aparatul nu trebuie niciodată să fie pus în funcțiune dacă are părți demontate: înainte de utilizare, asigurați-vă mereu de perfectă îmbinare a fiecărei componente a aparatului.



- Pentru a avea garanția totală că puteți opera în siguranță, respectați cu strictețe fazele de lucru descrise în continuare.
- Pentru distribuirea siliconilor din cartușele fabricate din aluminiu utilizați în mod exclusiv viteza lentă (modalitate "slow").



Prestațiile maxime ale omogenizatorului modulmix sunt garantate utilizând siliconii Zhermack.

7.2 SISTEME DE SIGURANȚĂ

Pentru a asigura maxima fiabilitate de exercițiu, Zhermack a efectuat cu grijă alegerea materialelor și componentelor care sunt folosite în fabricarea aparatului, supunând-o la verificări regulamentare înainte de livrare. Materialele sunt de calitate cea mai bună și introducerea lor în stabilimentul nostru, depozitarea și utilizarea lor în fabrică sunt verificate constant cu scopul de a asigura lipsa daunelor, deteriorărilor și/sau defecțiunilor. Toate elementele constitutive, organele de conectare și comandă au fost proiectate și realizate cu un grad de siguranță de așa natură încât să poată rezista la solicitări anormale sau oricum mai mari decât cele indicate în manualul de față.



Este interzisă folosirea aparatului pentru orice utilizare diversă de cea specificată în acest manual. Producătorul se consideră liber de orice tip de responsabilitate, pentru daune de orice natură cauzate de utilizarea incorectă și/sau diversă de cele enunțate mai sus.

7.3 UTILIZAREA APARATULUI MODULMIX

Fig. 21: Scoateți dopul care se închide prin clamă la cartuș.

Fig. 22: Deschideți capacul (asigurându-vă că pistoanele sunt retrase) și introduceți cartușul. Aduceți pistoanele în poziție avansată închideți capacul.

Fig. 23: Apăsăți pulsantul de acționare în viteză "slow" și lăsați produsul să curgă până când obțineți omogenizarea BAZEI cu substanța "CATALYST".

Fig. 24: Introduceți și fixați corect vârful metalic dinamic-static la micul arbore motor care va produce amestecarea.

Fig. 25: Introduceți dispozitivul tip locker pentru fixarea vârfului dinamic-static.

Fig. 26: Lăsați să iasă o mică cantitate de material (în modalitate "slow") înainte de a umple suportul mulajului.

7.3.1 FAZA DE UMLERE

Fig. 27: Umpleți suportul mulajului și fiți atenți ca vârful dinamic-static să rămână introdus în silicon.

Fig. 28: Când utilizați material monofazic umpleți siringa din dotare introducând-o în vârful dinamic-static când funcționează în viteză "slow".

7.3.2 ÎNLOCUIREA VÂRFULUI METALIC PENTRU MIXARE

Fig. 29: Învârtiți dispozitivul locker cu 90° și fixați-l.

Fig. 30: Scoateți vârful dinamic-static de unică folosință.

Fig. 31: Introduceți corect un nou vârf și fixați-l cu dispozitivul locker.

7.3.3 EXTRAGEREA CARTUȘULUI

Fig. 32: Deschideți capacul și activați retragerea pentru a scoate pistoanele din interiorul cartușului.

Fig. 33: Scoateți cartușul.



Pentru a introduce și a extrage cu ușurință cartușul, țineți complet apăsat butonul de acționare pentru deplasarea rapidă înainte/înapoi a pistoanelor.

7.4 RISCURI DE TIP REZIDUU

Riscul reziduu este:

- un pericol care nu poate fi eliminat complet prin proiectare prin tehnica de proiectare;
- un potențial pericol care nu este evident.



Ca să evitați apariția accidentelor, efectuați mereu operațiile respectând toate indicațiile acestui Manual. În cazul în care aveți nelămuriri de orice tip, adresați-vă Producătorului sau Centrului Autorizat pentru Asistență.

CAPITOLUL 8: ÎNTREȚINERE

8.1 CURĂȚIREA APARATULUI

Pentru curățirea părților externe ale aparatului folosiți o cârpă uscată, doar dacă este necesar umeziți-o cu puțină apă sau cu un detergent care nu are efect degresant (vezi paragraful 2.4). Este sarcina operatorului să se asigure că aparatul este menținut curat, fără să aibă materiale străine prezente, cum ar fi reziduuri de apă, lichide izolante, etc. În acest scop este necesar să prevedeți o fază de curățire la terminarea programului de muncă, care se va efectua cu mecanismul aparatului în stare de imobilitate.



- Înainte de a face operațiile de curățire exterioară, asigurați-vă mereu ca aparatul să fie stins de la întrerupătorul general. Este interzisă curățirea aparatului când este conectat la rețeaua de alimentare cu electricitate.
- Este interzis să folosiți lichide inflamabile, corozive, alcaline sau toxice în operațiile de curățire ale aparatului.

8.2 OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE OBIȘNUITĂ

După ce ați efectuat curățirea aparatului (vezi paragraful 8.1), operatorul va trebui să se asigure că nu există părți cu un grad mare de uzură, cu defecte sau care nu sunt fixate bine; totuși, dacă aceste situații sunt prezente adresați-vă Centrului Autorizat de Asistență.



Dacă apar situațiile descrise mai sus, îi este interzis operatorului să pornească aparatul înainte de remedierea problemelor.

În mod special, operatorul care întâlnește defecțiuni sau probleme de orice natură, înainte de a se îndepărta de aparat, trebuie să expună un panou de avertizare care va indica că aparatul este în revizie și este interzis ca să fie pornit (aceste panouri se găsesc în comerț și sunt reglementate de normele comunitare).

Întreținerea obișnuită, curățarea și utilizarea corectă a mașinii sunt factori indispensabili pentru a-i garanta funcționalitatea, siguranța și durata de viață operativă.



Protecțiile și dispozitivele de siguranță ale aparatului nu trebuie să fie scoase, cu excepția necesităților unor intervenții pentru reparații și/sau pentru întreținere extraordinară. Reintroducerea acestora trebuie să se producă imediat ce au încetat motivele pentru care a fost necesară scoaterea lor temporară și oricum trebuie să fie reintroduse înainte de a pune aparatul în funcționare.

8.3 OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE EXTRAORDINARĂ

Întreținerea extraordinară cuprinde reparațiile rupturilor accidentale și înlocuirea părților care au grad ridicat de uzură sau sunt defecte.



Toate intervențiile de natură electrică sau mecanică trebuie să se efectueze în mod exclusiv de un responsabil cu întreținerea care a fost autorizat de Zhermack.



Orice modificare care alterează caracteristicile aparatului din punct de vedere al siguranței și al prevenirii riscurilor poate fi efectuată doar de Producător, care apoi va atesta conformitatea aparatului cu normele de siguranță. De aceea orice modificare sau intervenție de întreținere care nu este specificată în acest manual se va considera interzisă. Orice modificare, intervenție neregulamentară sau reparație efectuată de personal neautorizat și utilizarea pieselor de schimb care nu sunt originale vor absolve Producătorul de orice fel de responsabilitate. Dacă intervențiile de întreținere necesare nu sunt specificate în acest Manual de Utilizare și Întreținere va trebui să vă adresați în mod exclusiv Centrului Autorizat pentru Asistență.

8.4 REPORNIREA DUPĂ O PERIOADĂ LUNGĂ DE INACTIVITATE

Dacă aparatul este reactivat după o perioadă lungă de inactivitate, este necesar să procedați așa cum este descris la Cap.6 referitor la punerea în funcționare.

În cazul în care aparatul prezintă anomalii în timpul funcționării, procedați așa cum indică Capitolul 9 referitor la "Probleme"; dacă anomalia persistă sau nu este descrisă, contactați imediat Centrul Autorizat de Asistență.

8.5 MODALITATEA SOLICITĂRII ASISTENȚEI TEHNICE

Pentru a solicita asistență tehnică puteți alege una dintre următoarele posibilități:

1. vă puteți adresa Centrului Autorizat de Asistență;
2. vă puteți adresa telefonic Serviciului de Asistență pentru Clienți al firmei Zhermack la nr. +39 0425.597.611 și în acest caz procedați astfel: declarați datele dumneavoastră (de ex.: adresă și numărul de telefon); specificați datele de pe plăcuța de identificare a aparatului (vezi paragraful 3.3); explicați clar problema aparatului;
3. puteți să trimiteți un fax cu informațiile de la punctul precedent și Modulul de Identificare completat corect (vezi Anexa 10.2) la nr. +39 0425.53.596.

CAPITOLUL 9: PROBLEME

9.1 AVERTISMENTE GENERALE



La apariția uneia dintre anomaliile descrise în continuare încercați să remediați situația, în limitele permise, respectând instrucțiunile din acest manual. În cazul în care problema descoperită persistă, contactați mereu Centrul Autorizat de Asistență.

9.2 ANOMALII ȘI SOLUȚII

DEFECȚIUNE Apăsând butonul de acționare, materialul nu iese din vârful omogenizatorului.

- | | |
|---------|--|
| CAUZĂ | <ol style="list-style-type: none"> 1. Materialul s-a întărit parțial în cartuș. 2. Materialul s-a întărit în vârful omogenizatorului (care a fost folosit și în precedență). 3. Pistoanele sunt blocate sau nu sunt poziționate corect. 4. Pistoanele sunt blocate sau nu sunt poziționate corect. |
| REMEDIU | <ol style="list-style-type: none"> 1. Schimbați cartușul. 2. Utilizați un vârf nou pentru omogenizare. 3. Apăsăți de mai multe ori butonul de acționare a pistoanelor pentru a le așeza corect. 4. Verificați indicatorul nivel cartuș. Dacă este cazul, înlocuiți cartușul. |

DEFECȚIUNE Cartușul nu poate fi scos sau introdus.

- | | |
|---------|---|
| CAUZĂ | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pistoanele nu s-au retras în poziția de plecare. 2. Pistoanele sunt blocate în interiorul cartușului și retragerea motorizată nu funcționează. |
| REMEDIU | <ol style="list-style-type: none"> 1. Apăsăți butonul de acționare și readuceți pistoanele în poziția de plecare până când se opresc automat. 2. Scoateți ștecărul de la alimentarea electrică. Scoateți balamaua din dr. aparatului și folosind o cheie-tijă hexagonală deblocați manual mecanismul pentru retragere motorizată. |

DEFECȚIUNE Vârful omogenizatorului nu se învârteste.

- | | |
|---------|--|
| CAUZĂ | <ol style="list-style-type: none"> 1. Material întărit în vârful pentru omogenizare. 2. Vârful nu a fost introdus corect în cartuș. |
| REMEDIU | <ol style="list-style-type: none"> 1. Utilizați un vârf nou pentru omogenizare. 2. Verificați corecta poziționare dintre vârf și micul arbore motor pentru amestecare. |

DEFECȚIUNE Aparatul nu funcționează.

- | | |
|---------|--|
| CAUZĂ | <ol style="list-style-type: none"> 1. Defecțiune la cablul de alimentare. 2. Capacul este deschis sau nu este închis bine. |
| REMEDIU | <ol style="list-style-type: none"> 1. Adresați-vă Centrului de Asistență Autorizat. 2. Închideți corect capacul. |

CAPITOLUL 10: ANEXE

10.1 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Producătorul:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italy
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Persoana autorizată pentru întocmirea dosarului tehnic:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italy
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Declară pe propria răspundere că aparatul:

modulmix

este în conformitate cu directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011, referitoare la restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice.

În plus, este în conformitate cu dispozițiile legislative care transpun următoarele directive:

Dispozitiv medical:
directiva 93/42/ CEE clasa a I-a

Se mai subliniază că răspunderea pentru daunele cauzate de produsele cu defect se stinge după 10 ani de la data în care producătorul le-a introdus pe piață, devenind responsabilitatea utilizatorului, conform prevederilor directivei 85/374/CEE și amendamentele ulterioare, și dispozițiilor legislative care o transpun.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Administrator delegat

A.2 CERTIFICAT DE GARANȚIE ȘI MODUL DE IDENTIFICARE

1. Cu documentul de față producătorul certifică fabricarea corectă a produsului, folosirea materialelor de primă calitate, efectuarea tuturor verificărilor necesare și conformitatea produsului cu directivele comunitare. Produsul este acoperit de o perioadă de garanție de 24 de luni de la data de livrare către Utilizator care va trebui atestată cu documentul de achiziție și copia modulului de identificare completat. Aceste documente vor trebui să fie predate împreună cu aparatul Centrului de Asistență. Persoana care are intenția să nu piardă garanția va trebui să comunice defecțiunea, conform art.1495 c.c, în timp de 8 zile de la apariția defecțiunii. Garanția se limitează la înlocuirea sau reglarea exclusivă a componentelor sau pieselor care rezultă defecte din fabricație, și exclude cheltuielile de deplasare ale personalului tehnic, de transport, de ambalare etc. Sunt excluse din garanție defecțiuni sau daune care provin dintr-o întreținere necorespunzătoare, o alimentare incorectă, neglijență, neîndemânare sau cauze ce nu pot fi imputate fabricantului, și sunt excluse părțile care sunt supuse în mod natural uzurii. Se vor exclude din garanție avariile cauzate de lipsa operațiilor de întreținere obișnuită din cauza neglijenței utilizatorului. Această garanție nu include nicio despăgubire pentru daune directe sau indirecte, de orice tip, aduse persoanelor sau obiectelor din cauza eventualei ineficiențe a aparatului.
2. Garanția decade automat când aparatele sunt reparate, modificate sau suferă intervenții nereglementare din partea clientului sau a terților neautorizați. Responsabilitatea pentru daune cauzate de produse defecte se stinge după 10 ani de la data la care Producătorul a scos produsul pe piață, revenindu-i utilizatorului, după cum prevede directiva 85/374/CEE și D.P.R. 224/1988.
3. Pentru intervenții în timpul garanției, cumpărătorul va trebui să se adreseze doar vânzătorului, sau centrelor de asistență indicate de fabricant, sau se va adresa direct producătorului.
4. În cazul contestațiilor referitoare la aplicarea garanției, la calitatea sau la stările aparatelor livrate, cumpărătorul nu va putea suspenda sau întârzia plata sumei totale sau ratele de plată.
5. Nicio despăgubire nu va putea fi solicitată de către cumpărător din cauza nefolosirii aparatelor.
6. Garanția se pierde dacă:
 - a. Aparatul prezintă deteriorări provocate de: căderi sau expunerea la flăcări, vărsări de lichide, fulgere, calamități naturale, sau oricum, cauze care nu pot fi imputate defectelor de fabricație.
 - b. Nu a fost efectuată o instalare corectă.
 - c. S-a efectuat o conectare greșită la rețea (tensiune nominală de alimentare necorespunzătoare), unde este cazul, sau nu au fost instalate dispozitivele adecvate pentru protecție.
 - d. Numărul de matricolă rezultă înlăturat, șters sau alterat.
7. Componentele, care sunt înlocuite în timpul garanției, trebuie să fie înapoiate firmei Zhermack S.p.A care se va ocupa de expedierea piesei de schimb. Dacă piesa de schimb nu va fi folosită pentru înlocuire, va fi plătită de către client.
8. Fabricantul și Depozitul Dentar nu sunt obligați să elibereze aparate de rezervă pentru perioada efectuării reparațiilor.
9. Din motive fiscale părțile de schimb vor fi eliberate cu garanție doar dacă sunt respectate prescrierile necesare pentru a recunoaște garanția.
10. Pentru toate celelalte cazuri care nu sunt specificate în acest Certificat de Garanție și în regulament se va lua în considerare Codul Civil.
11. Plata facturilor pentru manoperă, deplasare și tariful pentru apelurile de specialitate, se va efectua la prezentarea documentelor.
12. Fabricantul și concesionarul se obligă să trateze datele primite în conformitate cu normativă în vigoare pentru tratamentul datelor, inclusiv cele care se referă la adoptarea măsurilor de siguranță, și în conformitate cu cele specificate în informativa cu referire la tratamentul datelor.

MODUL PENTRU IDENTIFICARE

Model Aparat:

.....

Număr Matricol Aparat:

.....

Cumpărător:

.....

Via/Strada

.....

Oraș / Cod poștal

.....

Tel:

.....

Cod. Fiscal / Cod TVA firmă:

.....

Concesionar:

.....

Firma Cumpărătoare:

.....

10.3 FIȘĂ INTERVENȚII TEHNICE

[illegible]

ΓΕΝΙΚΑ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**
 - 1.1 Πώς να διαβάσετε και να χρησιμοποιήσετε το Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
 - 1.2 Ορολογία και σύμβολα που χρησιμοποιούνται
- 2. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**
 - 2.1 Ευθύνη
 - 2.2 Εγγύηση: Γενικοί κανόνες
 - 2.3 Υπεύθυνο προσωπικό
 - 2.4 Γενικές διατάξεις ασφαλείας
- 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**
 - 3.1 Γενική περιγραφή του μηχανήματος
 - 3.2 Πίνακας και περιγραφή των εξαρτημάτων
 - 3.2.1 Περιγραφή των ελέγχων
 - 3.3 Στοιχεία αναγνώρισης
- 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
 - 4.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά και αρχή λειτουργίας
 - 4.2 Τεχνικά στοιχεία
 - 4.2.1 Στάνταρ εξοπλισμός
 - 4.2.2 Εξάρτημα κατόπιν ζήτησης
 - 4.2.3 Βάρος και διαστάσεις
- 5. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ**
 - 5.1 Γενικές προειδοποιήσεις
 - 5.2 Συσκευασία και αφαίρεση συσκευασίας
 - 5.3 Μεταφορά και μετακίνηση
 - 5.4 Διάθεση / Αποσυρμαολόγηση
- 6. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**
 - 6.1 Προειδοποιήσεις και μέτρα προστασίας
 - 6.2 Επιτρεπόμενες συνθήκες περιβάλλοντος
 - 6.3 Απαραίτητος χώρος χρήσης
 - 6.3.1 Επιφάνεια στήριξης για την επεξεργασία
 - 6.4 Σύνδεση σε πηγές ενέργειας
 - 6.5 Λειτουργία της εγκατάστασης (έκδοση τραπεζιού).
 - 6.5.1 Θέση σε λειτουργία της αρθρωτής έκδοσης (τραπεζιού).
 - 6.6 Λειτουργία της εγκατάστασης (επιτοίχια έκδοση).
 - 6.6.1 Θέση σε λειτουργία της αρθρωτής έκδοσης (επιτοίχια).
 - 6.7 Προβλεπόμενη χρήση / Μη προβλεπόμενη χρήση
- 7. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**
 - 7.1 Γενικές προειδοποιήσεις
 - 7.2 Συστήματα ασφαλείας
 - 7.3 Χρήση του moduImix
 - 7.3.1 Στάδιο πλήρωσης
 - 7.3.2 Αντικατάσταση του αναδευτήρα
 - 7.3.3 Αφαίρεση του φυσιγγίου
 - 7.4 Υπολειπόμενοι Κίνδυνοι
- 8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**
 - 8.1 Καθαρισμός του μηχανήματος
 - 8.2 Τακτική συντήρηση
 - 8.3 Έκτακτη συντήρηση
 - 8.4 Εκκίνηση μετά από μεγάλη περίοδο αχρησίας
 - 8.5 Πώς να ζητήσετε τεχνική βοήθεια
- 9. ΔΙΑΓΝΩΣΗ**
 - 9.1 Γενικές προειδοποιήσεις
 - 9.2 Προβλήματα και αποκατάσταση
- 10. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ**
 - 10.1 Δήλωση Συμμόρφωσης CE
 - 10.2 Πιστοποιητικό εγγύησης και Έντυπο αναγνώρισης
 - 10.3 Κάρτα τεχνικών προδιαγραφών

Τα στοιχεία που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο μπορούν να υποστούν διαφοροποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1: ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Το παρόν «Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης» παρέχει πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση του μίκτη modulumix, που κατασκευάζει η Zhermack.

- Το μηχάνημα χρησιμοποιείται με βάση όσα ορίζει το παρόν εγχειρίδιο: Συνιστούμε λοιπόν να το διαβάσετε με προσοχή πριν εγκαταστήσετε και θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα χωρίς να αμελήσετε τίποτε από όσα έχουν γραφεί και δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε μηνύματα που έχουν γραφεί σε έντονους χαρακτήρες ή έχουν επισημανθεί από πλαίσια και/ή σύμβολα που υποδεικνύουν επικίνδυνες καταστάσεις ή προσοχή (δείτε παράγραφο 1.2).
- Η τήρηση των κανονισμών και των συστάσεων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο επιτρέπει την ασφαλή χρήση του μηχανήματος καθώς και τις σωστές επεμβάσεις σε αυτό.
- Το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του μηχανήματος: γι' αυτό η παραπομπή θα πρέπει να γίνεται κοντά στο μηχάνημα και να φυλάσσεται με τον κατάλληλο τρόπο (σε προστατευμένο χώρο, στεγνό, μακριά από τις ακτίνες του ήλιου και τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες κλπ) για όλη τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος, ακόμη και σε περίπτωση μεταφοράς ιδιοκτησίας σε άλλο χρήστη διέλευσης και μέχρι τη διάθεσή του.
- Συνιστάται να διατηρείτε το παρόν εγχειρίδιο ενημερωμένο και να το εμπλουτίζετε με τυχόν τροποποιήσεις, προσθήκες ή αλλαγές που παρέχει η Κατασκευάστρια Εταιρεία. Είναι σημαντικό, τυχόν σημειώσεις και σχόλια να αναγράφονται στον ειδικό χώρο που έχει προβλεφθεί στο τέλος του Εγχειριδίου (δείτε Παραρτήματα: Σημειώσεις).
- Χρησιμοποιήστε το εγχειρίδιο με προσοχή, χωρίς να καταστρέψετε ολόκληρο ή μέρος του περιεχομένου του.
- Μην αφαιρείτε, μη σκίζετε και μην ξαναγράφετε για κανένα λόγο, μέρος του Εγχειριδίου.
- Σε περίπτωση που Εγχειρίδιο απολεσθεί ή καταστραφεί εν μέρει και δεν καθίσταται πλέον δυνατή η ανάγνωσή του, θα πρέπει να ζητήσετε ένα νέο εγχειρίδιο από την κατασκευάστρια εταιρεία.

Το παρόν Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης απευθύνεται σε χειριστές ώστε να καθοδηγήσουν ως προς τη σωστή χρήση του προϊόντος. Το εγχειρίδιο περιέχει τις σωστές πληροφορίες που θα υποδεικνύουν την προβλεπόμενη χρήση του μηχανήματος βάσει του έργου, ειδικότερα στο εσωτερικό του ο χειριστής θα βρει οδηγίες και υποδείξεις για:

- τη σωστή εγκατάσταση του μηχανήματος;
- τη λειτουργική περιγραφή του μηχανήματος και κάθε μέρους του;
- τη θέση σε λειτουργία;
- τη σωστή προγραμματισμένη συντήρηση;
- στρέφει την προσοχή στους βασικούς κανόνες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.

Το παρόν εγχειρίδιο χωρίζεται σε 9 κεφάλαια, καθένα από τα οποία παραπέμπει σε ένα συγκεκριμένο θέμα που αφορά το μηχάνημα στο σύνολό του. Στο τελευταίο τμήμα του Εγχειριδίου περιλαμβάνονται Παραρτήματα χρήσιμα για την ολοκλήρωση της παρούσας τεχνικής τεκμηρίωσης.

1.2 ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

Είναι πολύ σημαντικό να δώσετε τη μέγιστη προσοχή στα ακόλουθα σύμβολα και στη σημασία τους διότι η λειτουργία τους είναι να επισημάνουν ειδικές πληροφορίες, όπως περιστάσεις μέγιστης προσοχής, πρακτικές συμβουλές ή απλές πληροφορίες. Συμβουλευτείτε τη σελίδα αυτή σε περίπτωση αμφιβολιών που αφορούν τη σημασία του συμβόλου που βρήκατε κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης.

- Τυχόν εργασίες κατά τις οποίες δεν θα τηρηθούν οι οδηγίες ή θα γίνει παρέμβαση στο μηχάνημα μπορούν να προκαλέσουν σημαντικές ζημιές σε άτομα και θα επισημαίνονται με το σύμβολο:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται στους κανονισμούς ασφαλείας που θα πρέπει να τηρηθούν υποχρεωτικά ώστε να εξασφαλίσουν την ασφάλειά σας και να αποφευχθούν ζημιές στο μηχάνημα.

- Περιπτώσεις μέγιστης προσοχής για περιοχές και καταστάσεις με υψηλό βαθμό επικινδυνότητας ή τυχόν εργασίες κατά τις οποίες η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει την ακύρωση της εγγύησης καθώς και σοβαρά προβλήματα στο μηχάνημα ή άλλα στοιχεία που συνδέονται με αυτό ή με τον περιβάλλοντα χώρο, θα επισημαίνονται με το σύμβολο:



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται στους κανονισμούς ασφαλείας που θα πρέπει να τηρηθούν προσεκτικά ώστε να εξασφαλίσουν την ασφάλειά σας και να αποφευχθούν ζημιές στο μηχάνημα.

- Τυχόν εργασίες κατά τις οποίες δεν θα τηρηθούν οι οδηγίες ή θα γίνει παρέμβαση στο μηχάνημα μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο ίδιο το μηχάνημα ή την αυτόματη ακύρωση της εγγύησης θα επισημαίνονται με το σύμβολο:



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ!

Αυτό το σύμβολο εφιστά την προσοχή σε εργασίες που θα πρέπει οπωσδήποτε να αποφευχθούν και επομένως απαγορεύονται.

- Τυχόν γενικές πληροφορίες και/ή χρήσιμες συμβουλές που αναφέρονται σε οποιοδήποτε θέμα, θα επισημαίνονται με το σύμβολο:



ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει πληροφορίες και/ή χρήσιμες συμβουλές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2: ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

2.1 ΕΥΘΥΝΗ

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης απελευθεώνει στον Κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη. Για οποιαδήποτε πληροφορία που δεν συμπεριλαμβάνεται ή δεν συνάγεται από τις σελίδες που ακολουθούν, συνιστάται να απευθύνεστε στον κατασκευαστή.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Τηλ. +39 0425 597 611, Φαξ +39 0425 53 596

E-Mail. info@omnicomsa.gr info@zhermack.com

Ειδικότερα, αν η συντήρηση του μηχανήματος γίνεται με τρόπο μη συμβατό με τις οδηγίες που παρέχονται ή με τρόπο που να επιβαρύνεται η ακεραιότητά του ή να τροποποιούνται τα χαρακτηριστικά του, η Zhermack θεωρείται ότι δεν φέρει καμία ευθύνη σχετικά με την ασφάλεια των ατόμων και την ελαττωματική λειτουργία των μηχανών.

2.2 ΕΓΓΥΗΣΗ: ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

Σε Παράρτημα μαζί με το παρόν Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης θα βρείτε το Πιστοποιητικό Εγγύησης και το Έντυπο Αναγνώρισης που θα πρέπει να συμπληρωθεί σε όλα τα μέρη του. Σε γενικές γραμμές, τα βασικά σημεία απώλειας της εγγύησης είναι το εξής:

- ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος;
- λανθασμένη εγκατάσταση;
- σοβαρές ελλείψεις στην προβλεπόμενη συντήρηση;
- τροποποιήσεις ή επεμβάσεις μη εξουσιοδοτημένες από την Κατασκευάστρια Εταιρεία (ειδικότερα σε διατάξεις ασφαλείας);
- χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φυλάσσετε πάντα την αρχική συσκευασία του προϊόντος για όλη την περίοδο ισχύος της εγγύησης. Η συσκευασία είναι απαραίτητη για την αποστολή στο αρμόδιο κέντρο υποστήριξης για ενδεχόμενη επισκευή/ αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση κατασκευαστικού ελαττώματος ή βλάβης (εξαιρούνται η εκούσια ζημιά, αμέλεια, ελλιπή τακτική συντήρηση, ζημιά κατά τη μεταφορά). Σε περίπτωση που δεν έχετε την αρχική συσκευασία, απευθυνθείτε στην Zhermack και ζητήστε οδηγίες (τυχόν έξοδα συσκευασίας θα χρεωθούν με την παράδοση). Παραμένει αποκλειστικά εις βάρος του πελάτη κάθε επιβάρυνση που αφορά την ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος που παραδίδεται στον κατασκευαστή. Η Zhermack δεν ευθύνεται επομένως για ελαττώματα, δυσλειτουργίες ή ζημιές του προϊόντος που οφείλονται στη χρήση ακατάλληλης συσκευασίας ή συσκευασίας χειρότερης ή καλύτερης ποιότητας από την αρχική.



Η Zhermack δεν θεωρείται υπεύθυνη σε περίπτωση που το μηχάνημα υποστεί οποιοδήποτε είδος τροποποίησης ή παρέμβασης χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση από την ίδια την Κατασκευάστρια Εταιρεία. Κατά συνέπεια: Οι επιδιορθώσεις που θα γίνουν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών και η μη τήρηση των ειδικών κανόνων εγκατάστασης που περιλαμβάνει το παρόν εγχειρίδιο, θα ακυρώσουν αυτόματα την εγγύηση.

2.3 ΥΠΕΥΘΥΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Το προσωπικό που έχει την ευθύνη του μηχανήματος, χωρίζεται με τον ακόλουθο τρόπο:

Χρήστης

Άτομο εκπαιδευμένο στη χρήση του μηχανήματος. Εκτελεί τις απαραίτητες διαδικασίες για τη λειτουργία, όπως: Λειτουργία/εφαρμογή ελέγχων εκκίνησης/στάσης, καθαρισμός και απλές επεμβάσεις που σχετίζονται με την κανονική χρήση του μηχανήματος.



Πριν από τη χρήση του μηχανήματος και πριν από κάθε επέμβαση επί αυτού, ο χειριστής θα πρέπει να διαβάσει ολόκληρο το εγχειρίδιο με τη μέγιστη προσοχή, διότι έχει καταρτιστεί ώστε να εξασφαλίσει την σωστή και ασφαλή χρήση του μηχανήματος και θα πρέπει να τηρηθούν τα όσα αναφέρονται. Θα πρέπει, επίσης, να αναφέρει στην κάρτα τεχνικής παρέμβασης, που επισυνάπτεται στο παρόν εγχειρίδιο, όλες τις συντηρήσεις, τις αντικαταστάσεις των τμημάτων του μηχανήματος καθώς και τις απλές αμφιβολίες μη κανονικής λειτουργίας του.

Εξουσιοδοτημένος συντηρητής της Zhermack

Άτομο που επεμβαίνει σε όλες τις περιπτώσεις και τις συνθήκες λειτουργίας και σε όλα τα επίπεδα ασφάλειας ώστε να επιδιορθώσει/ρυθμίσει μηχανικά ή ηλεκτρικά μέρη τακτικά και προβαίνει και σε αντικαταστάσεις τμημάτων.

2.4 ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Είναι ευθύνη του χειριστή να τηρήσει με προσοχή όλες τις συμβουλές και τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω ώστε να διατηρήσει και να χρησιμοποιήσει με τον καλύτερο τρόπο το μηχάνημα με πλήρη ασφάλεια:

- μην επιτρέπεται σε μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό να ανέβει στο μηχάνημα;
- φροντίστε να έχετε μια καλή επιφάνεια εργασίας φροντίζοντας το χώρο λειτουργίας ώστε να μην έχει εμποδία, να είναι καθαρός και να έχει αρκετό φωτισμό;
- εστιάστε την προσοχή σας στη χρήση του μηχανήματος
- σε περίπτωση βλάβης ακολουθήστε τις συμβουλές που παρέχει το παρόν εγχειρίδιο. Αν έχετε κάποια αμφιβολία μπορείτε να σταματήσετε το μηχάνημα και να επικοινωνήσετε αμέσως και το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υποστήριξης;
- μη χρησιμοποιείτε ποτέ μηχάνημα με βλάβη;
- μην ανοίγετε τα μέρη του μηχανήματος που περιέχουν ηλεκτρικό εξοπλισμό;
- μην αντικαθιστάτε το καλώδιο τροφοδοσίας και μην αλλοιώνετε την πρίζα;
- απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος με αντικείμενα που έχουν χαρακτηριστικά διαφορετικά από εκείνα για τα οποία έχει κατασκευαστεί το μηχάνημα;
- πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού, τακτικής και/ή έκτακτης συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα τροφοδοσίας;
- βεβαιώνετε πάντα ότι δεν υπάρχουν εξωτερικά σώματα μέσα στην περιοχή εργασίας, ώστε να αποφύγετε ζημιές στο ίδιο το μηχάνημα και/ή ατυχήματα στο προσωπικό;
- μη χρησιμοποιείτε βενζίνη ή εύφλεκτους διαλύτες ως απορρυπαντικό, αλλά μόνο άφλεκτες ουσίες, μη διαβρώσιμες και ατοξικές (δείτε παράγραφο 8.1).



- Η Zhermack δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές στο μηχάνημα που θα οφείλονται σε λανθασμένη συντήρηση που έχει εκτελέσει ανεπίσημο προσωπικό ή που δεν αναφέρεται πλήρως στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η Zhermack δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημία σε άτομα ή βλάβη σε πράγματα που θα οφείλονται σε χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη που υποδεικνύει το παρόν εγχειρίδιο.



Το μηχάνημα διαθέτει ηλεκτρική εγκατάσταση και επομένως, σε περίπτωση πυρκαγιάς, ακόμη και μικρής έκτασης, για να σβήσει χρησιμοποιήστε αποκλειστικά πυροσβεστήρα σκόνης. Απαγορεύεται η χρήση νερού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3: ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

3.1 ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Το μηχάνημα που περιγράφει το παρόν εγχειρίδιο είναι ένας μίκτης modulmix, που έχει σχεδιαστεί ώστε να δοσολογεί και να αναδεύει αυτόματα σιλικόνες για οδοντικό αποτύπωμα, σε συσκευασία φυσιγγίου, με αναλογία ανάμιξης 5:1.

3.2 ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ - Εικ Α

1. Δείκτης στάθμης φυσιγγίου
2. Ενεργοποιητής ταχείας ανάπτυξης/υποχώρησης εμβόλων
3. Κουμπί ταχείας/αργής παροχής
4. Ίνες (σε προσωπικά μέτρα)
5. Θυρίδα κλεισίματος με μικρο-διακόπτη ασφαλείας
6. Άγκιστρα βάσης (έκδοση τραπέζιου) ή πλάκα (επιτοίχια έκδοση)
7. Βασική πρίζα για σύνδεση με τροφοδότη ρεύματος
8. Δευτερεύουσα πρίζα για σύνδεση διάρθρωσης
9. Βάση στήριξης τραπέζιου
10. Ψηφιακό Timer
11. Τροφοδότη ρεύματος

3.2.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ - Εικ Β

1. Ταχεία υποχώρηση των εμβόλων
2. Ταχεία ανάπτυξη των εμβόλων
3. Ταχεία παροχή ροής ("fast")
4. Αργή παροχή ροής ("slow")

3.3 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Εικ. Γ: Το μηχάνημα που περιγράφει το παρόν εγχειρίδιο διαθέτει και μια πινακίδα που δείχνει τα στοιχεία αναγνώρισής της καθώς και της Κατασκευάστριας Εταιρείας:

- A Ονομασία και διεύθυνση της Κατασκευάστριας Εταιρείας
- B Κωδικός μοντέλου του μηχανήματος
- Γ Αριθμός μητρώου
- Δ Υποδείξεις τροφοδοσίας

Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί βάσει των οδηγιών CEE που αναφέρονται στη «Δήλωση Συμμόρφωσης» στο Παράρτημα. Χρησιμοποιήστε τα στοιχεία αναγνώρισης σε κάθε αίτηση ανταλλακτικών, για πληροφορίες και για υποστήριξη στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υποστήριξης. Αν η πινακίδα χαλάσει κατά τη χρήση, ακόμη και σε ένα μέρος της, και/ή δεν μπορεί να γίνει ανάγνωση κάθε σημείου της, συνιστάται να ζητάτε από τον κατασκευαστή να σας αναφέρει τα στοιχεία.



Μην αφαιρείτε και μην καταστρέφετε την πινακίδα ώστε να μπορείτε πάντα να αναγνωρίζετε τα στοιχεία του μηχανήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4: ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

4.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η Zhermack δημιουργεί εργαλεία εργασίας ποιοτικά άρτια και τεχνολογικά προηγμένα, με τρόπο που ο χρήστης, χρησιμοποιώντας τα καθημερινά, να αντιλαμβάνεται ότι έχουν σχεδιαστεί και έχουν μελετηθεί ώστε να καλύπτουν της ανάγκες του στην εργασία. Κατά την κατασκευή των προϊόντων της η Zhermack χρησιμοποιεί προηγμένα εργαλεία σχεδιασμού που στοχεύουν στην παραγωγή μηχανημάτων μέγιστης λειτουργικότητας. Η χρήση υλικών εξαιρετικής ποιότητας και η εκτέλεση όλων των δοκιμών που απαιτούνται για την ασφάλεια του χειριστή, εξασφαλίζουν τα προϊόντα Zhermack και τα καθιστούν ανταγωνιστικά σε παγκόσμιο επίπεδο.

Η modulmix παρουσιάζεται με ένα συμπαγές και γραμμικό σχέδιο τελευταίας γενιάς σε μικρές διαστάσεις στην επιφάνεια εργασίας. Η θυρίδα από διαφανές πλαστικό επιτρέπει άμεση οπτική επαφή με το υλικό το οποίο χρησιμοποιείται και την ποσότητα του υλικού που περιέχει το φυσιγγίο. Επίσης, το διπλό κουμπί ενεργοποίησης του κινητήρα (2 ταχυτήτων) που βρίσκεται δεξιά και αριστερά κοντά στην περιοχή παροχής, διευκολύνει την οπτική επαφή κατά τη φάση της πλήρωσης του αποτυπώματος και διευκολύνει τις φάσεις εργασίας. Τέλος, το modulmix διαθέτει ένα κουμπί για την μηχανοκίνητη προώθηση και υποχώρηση των εμβόλων ώστε να επιταχυνθεί η διαδικασία αλλαγής του φυσιγγίου.

4.2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τεχνικά στοιχεία σχετικά με τον μίκτη modulmix:

Τάση τροφοδοσίας	230 V ~ ± 10% 50/60Hz (ή 115 115 V ~ ± 10% 50/60Hz)
Απορροφούμενη ισχύς	160 Watt
Βαθμός προστασίας IP	IPX0
Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου	<70 dB
Κατηγορία υπέρτασης	II
Εφαρμοσμένος βαθμός ονομαστικής ρύπανσης	2

EL

4.2.1 ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Εξάρτημα	Ποσότητα	Κωδ. Παρ.*
Τροφοδότης 230V	1	XR0240630
Τροφοδότης 115V (μόνο προς US)	1	XR0240615
Βάση στήριξης τραπεζιού	1	XR0240505
Ψηφιακό Timer	1	XR0240580

(*) Κωδικός παραγγελίας που θα χρησιμοποιηθεί για την παραγγελία των ανταλλακτικών.

4.2.2 ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΚΑΤΟΠΙΝ ΖΗΤΗΣΗΣ

Εξάρτημα	Ποσότητα	Κωδ. Παρ.*
Πλευρικές ίνες γαλάζιου χρώματος	2	XR0240550
Πλευρικές ίνες πορτοκαλί χρώματος	2	XR0240551
Πλευρικές ίνες μπλε χρώματος	2	XR0240552
Πλευρικές ίνες πράσινου χρώματος	2	XR0240553
Πλευρικές ίνες λευκού χρώματος	2	XR0240554
Σετ στερέωσης στον τοίχο (με οδηγό διάτρησης)	1	XR0240520
Σετ διαμόρφωσης (στήριγμα και καλώδιο σύνδεσης)	1	XR0240510
Στήριγμα τραπεζιού για δύο modulmix	1	XR0240500
Σετ στερέωσης στον τοίχο (με οδηγό διάτρησης)		
- αρθρωτή έκδοση	1	XR0240530

(*) Κωδικός παραγγελίας που θα χρησιμοποιηθεί για την παραγγελία των ανταλλακτικών.

4.2.3 ΒΑΡΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Διαστάσεις χωρίς συσκευασία	
Υψος	mm. 350
Πλάτος	mm. 230
Βάθος	mm. 370
Βάρος κενού	Kg. 12,5

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

5.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ



Για να αποφύγετε ζημιές και βλάβες σε αντικείμενα και άτομα, συνιστούμε τη μέγιστη προσοχή και φροντίδα κατά τη διάρκεια της μετακίνησης του μηχανήματος τηρώντας με ακρίβεια όλες τις υποδείξεις και τις οδηγίες που περιέχουν οι ακόλουθες παράγραφοι.

5.2 ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Εικ Δ: Όλο το υλικό ελέγχεται προσεκτικά από τον Κατασκευαστή πριν από την αποστολή. Κατά την παραλαβή του μηχανήματος βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβες κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και ότι η συσκευασία δεν έχει ανοίξει που θα είχε ως αποτέλεσμα την αφαίρεση των εξαρτημάτων που περιέχονται στο εσωτερικό της. Σε περίπτωση που δημιουργηθούν βλάβες ή διαπιστωθεί η έλλειψη τμημάτων, θα πρέπει να ενημερωθεί αμέσως ο Πωλητής ή ο Μεταφορέας με αντίστοιχη φωτογραφία. Η συσκευασία αποτελείται από ένα κουτί από χαρτόνι με εσωτερικές προστασίες από αφρώδες πλαστικό και περιέχει:

- το μίκτη modulmix;
- τα εξαρτήματα που το συνοδεύουν (δείτε παρ. 4.2.1);
- το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης;
- ο σύντομος οδηγός χρήσης.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φυλάσσετε πάντα την αρχική συσκευασία του προϊόντος για όλη την περίοδο ισχύος της εγγύησης. Η συσκευασία είναι απαραίτητη για την αποστολή στο αρμόδιο κέντρο υποστήριξης για ενδεχόμενη επισκευή/αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση κατασκευαστικού ελαττώματος ή βλάβης (εξαιρούνται η εκούσια ζημιά, αμέλεια, ελλιπή τακτική συντήρηση, ζημιά κατά τη μεταφορά). Σε περίπτωση που δεν έχετε την αρχική συσκευασία, απευθυνθείτε στην Zhermack και ζητήστε οδηγίες (τυχόν έξοδα συσκευασίας θα χρεωθούν με την παράδοση). Παραμένει αποκλειστικά εις βάρος του πελάτη κάθε επιβάρυνση που αφορά την ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος που παραδίδεται στον κατασκευαστή. Η Zhermack δεν ευθύνεται επομένως για ελαττώματα, δυσλειτουργίες ή ζημιές του προϊόντος που οφείλονται στη χρήση ακατάλληλης συσκευασίας ή συσκευασίας χειρότερης ή καλύτερης ποιότητας από την αρχική.

5.3 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Αν καθίσταται απαραίτητη η μετακίνηση του μηχανήματος, θα πρέπει:

1. να αποσυνδέσετε το μηχάνημα από την ηλεκτρική εγκατάσταση;
2. να πιάσετε το μηχάνημα (δείτε παρ. 6.5 Εικ. 1), προσέχοντας ώστε να διατηρείται πάντα σε κατακόρυφη θέση. Για το λόγο αυτό δώστε ιδιαίτερη προσοχή στο βάρος και στις διαστάσεις του ίδιου του μηχανήματος (δείτε παρ. 4.2.3), ώστε να αποφύγετε βλάβες οποιασδήποτε φύσης που θα έχουν προκληθεί από τις εν λόγω τιμές.

3. Συσκευάστε το μηχάνημα στην αρχική συσκευασία του ή, σε περίπτωση που αυτό δεν είναι δυνατό, δώστε ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύσετε το μηχάνημα από προσκρούσεις ή πτώσεις, καθώς το εμπόρευμα ταξιδεύει με ευθύνη το ιδιοκτήτη.



- Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών απελευθερώνουν τον Κατασκευαστή από κάθε ευθύνη σε σχέση με την κακή λειτουργία του μηχανήματος και ακυρώνει την εγγύηση.
- Για την αποστολή και/ή την παράδοση του μηχανήματος στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης πρέπει απαραίτητα να επισυνάψετε αντίγραφο του εντύπου αναγνώρισης που θα έχει συμπληρωθεί σωστά.
- Αν η μεταφορά του μηχανήματος δεν γίνει με μεταφορά, ταχυδρομική υπηρεσία ή σιδηροδρομικώς, συνιστούμε την αποστολή με ασφάλιση.

5.4 ΔΙΑΘΕΣΗ / ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Σε περίπτωση διάθεσης των υλικών συσκευασίας ο χρήστης θα πρέπει να τηρήσει τους κανονισμούς που ισχύουν στη Χώρα του σχετικά με τα ακόλουθα υλικά:

- Ξύλο/χαρτί: υλικά που ρυπαίνουν αλλά που πρέπει να ανακυκλωθούν σωστά;
- πολυστυρένιο/πλαστικό. Υλικό που μολύνει, που δεν πρέπει να καεί (τοξικοί καπνοί) ούτε να αφεθεί στο περιβάλλον αλλά θα πρέπει να διατεθεί βάσει των κανονισμών που ισχύουν στη Χώρα χρήσης.

Σε περίπτωση διάθεσης του μηχανήματος, ο χειριστής θα πρέπει να προχωρήσει στη αποσυναρμολόγηση και τη διάθεση ή την ανακύκλωση του εξοπλισμού βάσει των οδηγιών CEE και των νόμων που ισχύουν στη χώρα χρήσης:

- πλαστικά μέρη, χαλύβδινα εξαρτήματα, ηλεκτρικά καλώδια με επένδυση, τμήματα ελαστικών.
- δεν υπάρχουν τοξικές και διαβρωτικές ουσίες.



Το προϊόν θα πρέπει να διατεθεί ως αστικό απόβλητο αλλά, στο τέλος της διάρκειας ζωής του θα πρέπει να γίνει διαφοροποιημένη συλλογή βάσει της Οδηγίας 2012/19/UE.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6: ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

6.1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Πριν προχωρήσετε στις εργασίες εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλες οι προϋποθέσεις ασφαλείας που απαιτούνται και ακολουθήστε με προσοχή τις παρακάτω υποδείξεις.



Για καλύτερες συνθήκες, οι αριθμοί που αναφέρονται στις εικόνες που βρίσκονται στα τμήματα των παραγράφων που ακολουθούν, αντιστοιχούν ακριβώς στην αρίθμηση του Κεφ. 3 που αφορά την «Περιγραφή του μηχανήματος».

6.2 ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ

Εκτός να υπάρχει υπόδειξη στην παραγγελία, θεωρείται ότι το μηχάνημα έχει προβλεφθεί για να λειτουργεί κανονικά στις ακόλουθες περιβαλλοντικές συνθήκες:

Χρήση	Εσωτερικό
Υψόμετρο	Μέχρι 2000 m
Θερμοκρασία εργασίας	Από 5°C έως 40°C
Υγρασία	Max 80%

Συνθήκες διαφορετικές από εκείνες που περιγράφονται μπορεί να προκαλέσουν προβλήματα ή βλάβες. Ο φωτισμός του χώρου όπου βρίσκεται το μηχάνημα θα πρέπει να είναι αρκετός ώστε να εξασφαλίζει καλή ορατότητα σε κάθε σημείο του μηχανήματος. Ειδικότερα, θα πρέπει να εξασφαλίζεται φωτεινότητα όχι χαμηλότερη των 200 lux, το φως να είναι ομοιόμορφο και να μην υπάρχουν αντανάκλασεις ώστε να αποφευχθεί το θάμπωμα του χειριστή.



Το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο και δεν έχει μελετηθεί για να λειτουργεί σε περιβάλλοντα με εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με κίνδυνο πυρκαγιάς. Ωστόσο, σε περίπτωση που εκδηλωθεί τυχαία πυρκαγιά, θα πρέπει να ενεργήσετε όπως περιγράφει η παράγραφος 2.4.



Η εγκατάσταση του φωτός στην περιοχή εργασίας θα πρέπει να θεωρείται πολύ σημαντική για την ασφάλεια και την ποιότητα της εργασίας. Στην Ιταλία, το θέμα αυτό διέπεται από υποχρεωτικό διάταγμα που καθορίζει με ξεκάθαρο τρόπο το μέσο επίπεδο φωτισμού που απαιτείται. Σε άλλες Χώρες ισχύουν οι κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων και την υγιεινή της εργασίας.

6.3 ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΣ ΧΩΡΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η επιλογή του τόπου ή του χώρου εγκατάστασης του μηχανήματος είναι πολύ σημαντικά στοιχεία τόσο για την ποιότητα της εργασίας όσο και για τη σωστή συντήρηση. Η περιοχή αυτή θα πρέπει να είναι αρκετά ευρυχωρή ώστε να επιτρέπει την καλή λειτουργία – ακόμη και στη φάση του καθαρισμού και της συντήρησης – και θα πρέπει να φωτίζεται σωστά, να αερίζεται επαρκώς και να μην εκτίθεται στην άμεση ακτινοβολία του ήλιου. Η συσκευή επιπλέον, πρέπει να είναι τοποθετημένη με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατό να μπορείτε να χειρίζεστε με εύκολο τρόπο την πρίζα σύνδεσης.

6.3.1 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Εικ Ε - ΕΚΔΟΣΗ ΤΡΑΠΕΖΙΟΥ

Το modulmix σχεδιάστηκε για να λειτουργεί ακουμπισμένο σε επιφάνεια σκληρή επιφάνεια εργασίας, παράλληλα με το έδαφος. Για το σκοπό αυτό κατασκευάζονται ικανές κινητές επιφάνειες εργασίας (για χρήση σε όρθια στάση) ή επιφάνειες διαμόρφωσης (για χρήση σε καθιστή στάση) αφού έχει επιβεβαιωθεί η σταθερότητα.

Εικ F - ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

Το modulmix έχει σχεδιαστεί για χρήση επί τοίχου. Για να κάνετε τις τρύπες στον τοίχο με ακρίβεια και ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα διάτρησης (οδηγός που συμπεριλαμβάνεται) δίδοντας προσοχή στην οριζόντια ευθυγράμμιση των οπών. Μόλις ολοκληρωθεί η διάτρηση, τοποθετήστε τις ωτίδες στις οπές και στη συνέχεια βιδώστε τις βίδες αφιερώνοντας τις να εξέρχονται για mm. από τον τοίχο. Συνιστούμε να ελέγχεται την αντιστοιχία του μηχανήματος πριν από τη χρήση.



- Η επιλογή των κατάλληλων ούπα για την εγκατάσταση πρέπει να γίνει λαμβάνοντας υπόψη το βάρος του μηχανήματος που αναγράφεται στην Ενότητα 4.2.3 και τον τύπο του τοίχου στον οποίο θα τοποθετηθεί.
- Απαγορεύεται η επέμβαση στο καλώδιο τροφοδοσίας και στην αντίστοιχη πρίζα.

6.4 ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΙΣ ΠΗΓΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Η σύνδεση γίνεται με το καλώδιο τροφοδοσίας. Βεβαιωθείτε:

- ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου διανομής αντιστοιχούν με αυτές που υποδεικνύει ο πίνακας (η λανθασμένη τάση τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα);
- ότι το δίκτυο τροφοδοσίας διαθέτει κατάλληλη εγκατάσταση γείωσης.



Απαγορεύεται η επέμβαση στο καλώδιο τροφοδοσίας και στην αντίστοιχη πρίζα. Για την αντικατάστασή τους λόγω βλάβης και/ή φθοράς, απευθυνθείτε στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υποστήριξης.



Η γείωση είναι απαραίτητη. Αν παρουσιαστεί περιστασιακή ανάγκη για προέκταση, η προέκταση θα πρέπει να τηρεί τους εν ισχύ κανονισμούς της χώρας στην οποία χρησιμοποιείται.

6.5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΕΚΔΟΣΗ ΤΡΑΠΕΖΙΟΥ)

- Εικ. 1: Εισάγετε το καλώδιο στην αντίστοιχη κοιλότητα της βάσης.
Εικ. 2: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα κάτω από το μηχάνημα.
Εικ. 3: Στερεώστε το modulmix στη βάση.
Εικ. 4: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.

6.5.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΡΘΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ (ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΑ)

- Εικ. 5: Εισάγετε το καλώδιο στην αντίστοιχη κοιλότητα της διπλής βάσης.
Εικ. 6: Αφαιρέστε τις εσωτερικές πλευρικές ίνες.
Εικ. 7: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα κάτω από το μηχάνημα.
Εικ. 8: Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης στο πρώτο modulmix.
Εικ. 9: Στερεώστε το modulmix στη διπλή βάση.
Εικ. 10: Συνδέστε το καλώδιο στο δεύτερο modulmix και στερεώστε το στη βάση.

6.6 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΕΚΔΟΣΗ)

- Εικ. 11: Χρησιμοποιήστε τον οδηγό και το πέλμα για την στερέωση επί του τοίχου.
Εικ. 12: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα κάτω από το μηχάνημα.
Εικ. 13: Στερεώστε το μηχάνημα στο πέλμα χρησιμοποιώντας τους αντίστοιχους συνδέσμους.
Εικ. 14: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.

6.6.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΡΘΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ (ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ)

- Εικ. 15: Χρησιμοποιήστε τον αρθρωτό οδηγό και το πέλμα για τη διάτρηση του τοίχου.
Εικ. 16: Αφαιρέστε τις εσωτερικές πλευρικές ίνες.
Εικ. 17: Συνδέστε τον τροφοδότη με την πρίζα κάτω από το μηχάνημα.

Εικ. 18: Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης στο πρώτο modulmix.

Εικ. 19: Στερεώστε το πρώτο modulmix στην αρθρωτή πλάκα.

Εικ. 20: Συνδέστε το καλώδιο στο δεύτερο modulmix και στερεώστε το στην πλάκα.

6.7 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ/ΠΡΟΒΛΕΠΤΗ ΚΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ο μίκτης modulmix έχει σχεδιαστεί για:

- την αυτόματη δΟΣΟΛΟΓΙΑ και μίξη των σιλικόνων για οδοντικά αποτυπώματα, συσκευασμένα σε φυσίγγια με αναλογία μίξης 5:1.



Κάθε χρήση η οποία δεν προβλέπεται από το παρόν εγχειρίδιο, αποτελεί ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος και επομένως δεν προβλέπεται και απαγορεύεται.

Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος προκαλεί την ακύρωση της εγγύησης και η Zhermack δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε αντικείμενα, χειριστές ή τρίτους.

Τα βασικά στοιχεία ακύρωσης της εγγύησης αναφέρονται στην παράγραφο 2.2 και στο «Πιστοποιητικό της Εγγύησης» που επισυνάπτεται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

7.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ



Το μηχάνημα δεν θα πρέπει ποτέ να λειτουργεί με τα μέρη του αποσυναρμολογημένα. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε πάντα για την απόλυτη τοποθέτηση κάθε μεμονωμένου στοιχείου του μηχανήματος.



- Για να είστε σίγουροι ότι μπορείτε να ενεργείτε εν πλήρη ασφάλεια, τηρήστε με προσοχή όλες τις φάσεις εργασίας που περιγράφονται ακολούθως.
- για την παροχή συσκευασμένης σιλικόνης σε φυσίγγια αλουμινίου, χρησιμοποιήστε μόνο την χαμηλή ταχύτητα (τρόπος "slow").



Οι μέγιστες επιδόσεις του modulmix εξασφαλίζονται με τη χρήση των σιλικόνων Zhermack.

7.2 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για να εξασφαλιστεί η μέγιστη αξιοπιστία της εργασίας, η Zhermack έχει κάνει μια προσεκτική επιλογή των υλικών και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιεί στην κατασκευή του μηχανήματος, υποβάλλοντάς την σε τακτικές δοκιμές πριν από την παράδοση. Τα υλικά είναι της καλύτερης δυνατής ποιότητας και η εισαγωγή τους στην εταιρεία, η αποθήκευσή τους στο εργαστήριο υπόκειται σε συνεχείς ελέγχους ώστε να εξασφαλιστεί την έλλειψη προβλημάτων, φθοράς και/ή κακής λειτουργίας. Όλα τα δομικά στοιχεία, τα όργανα σύνδεσης και ελέγχου έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σε ένα βαθμό ασφαλείας τέτοιο που να είναι ανθεκτικά σε ανώμαλες επιβαρύνσεις ή σε επιβαρύνσεις διαφορετικές από εκείνες που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο.



Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος για οποιοδήποτε άλλο σκοπό που δεν ορίζεται ρητά στο παρόν εγχειρίδιο. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες οποιασδήποτε φύσης που προκαλούνται από λανθασμένη χρήση και/ή χρήση διαφορετική από αυτή που αναφέρεται παραπάνω.

7.3 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ MODULMIX

- Εικ. 21: Αφαιρέστε το καπάκι κλεισίματος με το κλικ από το φυσίγγιο.
Εικ. 22: Ανοίξτε τη θυρίδα (βεβαιωθείτε ότι τα έμβολα έχουν μαζετεί) και τοποθετήστε το φυσίγγιο στο εσωτερικό. Πρωθήστε τα έμβολα και κλείστε τη θυρίδα.
Εικ. 23: Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης σε χαμηλή ταχύτητα "slow" για την παροχή προϊόντος μέχρι να επιτύχετε ομοιογένεια ανάμεσα σε "BASE" και "CATALYST".
Εικ. 24: Εισάγετε και στερεώστε σωστά στον βραχίονα μίξης τον δυναμικό-στατικό αναδευτήρα.
Εικ. 25: Εισάγετε το locker για τη στερέωση του δυναμικού-στατικού αναδευτήρα.
Εικ. 26: Αφήστε να φύγει μια μικρή ποσότητα υλικού (σε χαμηλή ταχύτητα "slow") πριν γεμίσετε το αποτύπωμα.

7.3.1 ΣΤΑΔΙΟ ΠΛΗΡΩΣΗΣ

- Εικ. 27: Γεμίστε το αποτύπωμα με προσοχή ώστε να αφήσετε τη μύτη του δυναμικού-στατικού αναδευτήρα μέσα στη σιλικόνη.
Εικ. 28: Για τη χρήση μονοφασικού υλικού γεμίστε τη σύριγγα που παρέχεται μαζί εισάγοντάς την στον δυναμικό-στατικό αναδευτήρα με ταχύτητα "slow".

7.3.2 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑ ΜΙΞΗΣ

ΕΙΚ. 29: Περιστρέψτε το locker κατά 90° και αφαιρέστε το.
ΕΙΚ. 30: Αφαιρέστε το δυναμικό-στατικό αναδευτήρα μιας χρήσης.
ΕΙΚ. 31: Εισάγετε σωστά έναν νέο αναδευτήρα και στερεώστε το με το locker.

7.3.3 ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

ΕΙΚ. 32: Ανοίξτε τη θυρίδα και ενεργοποιήστε την απόσυρση των εμβόλων στο εσωτερικό του φυσιγγίου.
ΕΙΚ. 33: Αφαιρέστε την φυσιγγίου.

 **Για να τοποθετήσετε και αφαιρέσετε εύκολα το φυσιγγίο, κρατήστε πατημένο μέχρι τέρμα το κουμπί γρήγορης υποχώρησης/προώθησης των εμβόλων.**

7.4 ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Ο υπολειμματικός κίνδυνος είναι:
• ο κίνδυνος που δεν μπορεί να μειωθεί απόλυτα μέσω του σχεδιασμού και των τεχνικών προστασιών
• ο εν δυνάμει κίνδυνος που δεν μπορεί να επισημανθεί.



Για να αποφύγετε ατυχήματα, λειτουργήστε πάντα τηρώντας πλήρως όσα περιγράφει το παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση αμφιβολιών οποιασδήποτε φύσης, απευθυνθείτε πάντα στον Κατασκευαστή ή στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8: ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

8.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Για τον εξωτερικό καθαρισμό του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε στεγνό πανί, μόνο αν χρειάζεται βρέξτε το με λίγο νερό ή με απορρυπαντικό που δεν αφαιρεί τα λίπη (δείτε παράγραφο 2.4). Είναι υποχρέωση του χειριστή να φροντίζει ώστε το μηχανήμα να διατηρείται καθαρό από ξένα σώματα όπως απορρίμματα, νερό, μονωτικά υλικά, κλπ. Για το σκοπό αυτό είναι απαραίτητος ο καθαρισμός μετά από κάθε φάση εργασίας, που θα πρέπει να γίνεται με το μηχανήμα σε κατάσταση σταθερότητας.



- Πριν τον εξωτερικό καθαρισμό του μηχανήματος βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει το γενικό διακόπτη.
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός του μηχανήματος ενώ αυτό είναι συνδεδεμένο με την ηλεκτρική τροφοδοσία. Απαγορεύεται η χρήση εύφλεκτων, διαβρωτικών, αλκαλικών ή τοξικών υγρών για τον καθαρισμό του μηχανήματος.

8.2 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μόλις γίνει ο καθαρισμός του μηχανήματος (δείτε παράγραφο 8.1) ο χειριστής θα πρέπει να ελέγξει αν υπάρχουν φθαρμένα τμήματα ή τμήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή που δεν είναι καλά στερεωμένα. Αν προκύψουν τέτοιες καταστάσεις, απευθυνθείτε στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.



Αν προκύψουν τέτοιες καταστάσεις όπως αυτές που περιγράφηκαν προηγουμένως, ο χειριστής απαγορεύεται να εκκινήσει το μηχανήμα πριν την αποκατάσταση.

Ειδικότερα, ο χειριστής που έρχεται αντιμέτωπος με ελαττώματα ή προβλήματα οποιασδήποτε φύσης, πριν απομακρυνθεί από το ίδιο το μηχανήμα, θα πρέπει να τοποθετήσει μια πινακίδα σήμανσης που να ειδοποιεί ότι το μηχανήμα βρίσκεται σε φάση επιδιόρθωσης και δεν πρέπει να εκκινήσει (τις πινακίδες αυτές μπορεί να τις βρει κάποιος στην αγορά, όπως προβλέπουν οι κοινοτικές οδηγίες). Η τακτική συντήρηση, ο καθαρισμός και η σωστή χρήση του μηχανήματος αποτελούν βασικούς παράγοντες για την λειτουργικότητα, την ασφάλεια και τη διάρκεια του ίδιου του μηχανήματος.



Οι προστασίες και οι διατάξεις ασφαλείας του μηχανήματος δεν πρέπει να αφαιρούνται αν δεν είναι απόλυτα απαραίτητο λόγω διορθωτικής παρέμβασης και/ή έκτακτης συντήρησης. Η αποκατάστασή τους θα πρέπει να γίνει μόλις παύσουν να υφίστανται οι αιτίες που έχουν καταστήσει απαραίτητη την προσωρινή αφαίρεση και πάντα πριν από τη θέση σε λειτουργία του ίδιου του μηχανήματος.

8.3 ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η έκτακτη συντήρηση περιλαμβάνει τις επιδιορθώσεις και τις τυχαίες βλάβες καθώς και την αντικατάσταση των τμημάτων που έχουν φθαρεί ή που δεν λειτουργούν σωστά.



Όλες οι επεμβάσεις ηλεκτρικού τύπου θα πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από έναν εξουσιοδοτημένη συντηρητή από την ίδια την Zhermack.



Οποιαδήποτε τροποποίηση που αλλοιώνει τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος και την πρόληψη των κινδύνων μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από τον Κατασκευαστή που θα πιστοποιήσει τη συμβατότητα του μηχανήματος με τους κανόνες ασφαλείας. Για το λόγο αυτό, κάθε τροποποίηση ή επέμβαση συντήρησης που δεν προβλέπεται στο παρόν εγχειρίδιο, θα πρέπει να θεωρηθεί μη επιτρεπτή. Κάθε τροποποίηση, αλλοίωση ή επιδιόρθωση που θα γίνει από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό και η χρήση των μη αυθεντικών ανταλλακτικών, απελευθερώνουν τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη. Αν οι απαραίτητες επεμβάσεις συντήρησης δεν περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Χρήσης και συντήρησης, θα πρέπει να απευθυνθείτε αποκλειστικά στο Κέντρο Εξουσιοδοτημένης Τεχνικής Υποστήριξης.

8.4 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΧΡΗΣΙΑΣ

Σε περίπτωση που το μηχανήμα επανεκκινήσει μετά από μεγάλη περίοδο αχρησίας, θα πρέπει να λειτουργήσει όπως υποδεικνύει το Κεφ 6 που αφορά τη θέση σε λειτουργία. Αν το μηχανήμα παρουσιάσει προβλήματα στη λειτουργία του, προχωρήστε όπως περιγράφει το Κεφάλαιο 9 που αφορά τη «Διαγνωστική». Αν το πρόβλημα συνεχίζει ή δεν περιγράφεται, επικοινωνήστε αμέσως με το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

8.5 ΠΩΣ ΝΑ ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Για να ζητήσετε τεχνική υποστήριξη επιλέξτε μια από τις παρακάτω επιλογές:

1. Απευθυνθείτε στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
2. Απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Υποστήριξης Πελατών της Zhermack στο τηλέφωνο +39 0425.597.611 και προχωρήστε με τον παρακάτω τρόπο: Δηλώστε τα στοιχεία σας (πχ: Διεύθυνση και αριθμό τηλεφώνου), δηλώστε τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα αναγνώρισης του μηχανήματος (δείτε παράγραφο 3.3). εξηγήστε με ξεκάθαρο τρόπο το πρόβλημα που παρουσιάζει το μηχανήμα.
3. Αποστείλετε μέσω φαξ τις πληροφορίες που υποδεικνύει το προηγούμενο σημείο και το Έντυπο Αναγνώρισης σωστά συμπληρωμένο (δείτε παράρτημα 10.2) στον αριθμό +39 0425.53.596.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9: ΔΙΑΓΝΩΣΗ

9.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ



Όταν προκύψει οποιαδήποτε πρόβλημα από αυτά που περιγράφονται παρακάτω, προβείτε στην αποκατάστασή του μέσα στο πλαίσιο όλων των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση που το πρόβλημα που εντοπίστηκε συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

9.2 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Πατώντας το κουμπί εκκίνησης, δεν βγαίνει υλικό από τον βραχίονα μίξης.
ΑΙΤΙΑ	1. Το υλικό έχει σκληρύνει κατά ένα μέρος του μέσα στο φυσιγγίο. 2. Το υλικό έχει σκληρύνει κατά ένα μέρος του μέσα στο βραχίονα μίξης (που χρησιμοποιήθηκε και προηγουμένως). 3. Τα έμβολα έχουν μπλοκάρει ή δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά. 4. Το υλικό στο εσωτερικό του φυσιγγίου έχει τελειώσει.
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	1. Αντικαταστήστε το φυσιγγίο. 2. Χρησιμοποιήστε έναν νέο βραχίονα ανάδευσης. 3. Πατήστε επαναλαμβανόμενα το κουμπί ενεργοποίησης των εμβόλων ώστε να τοποθετηθούν σωστά. 4. Ελέγξτε το δείκτη στάθμης του φυσιγγίου. Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε το φυσιγγίο.
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Δεν μπορείτε να αφαιρέσετε η να αντικαταστήσετε τα φυσιγγία.
ΑΙΤΙΑ	1. Τα έμβολα δεν έχουν επανέλθει στη θέση εκκίνησης. 2. Τα έμβολα έχουν μπλοκάρει στο εσωτερικό του φυσιγγίου και η μηχανοκίνητη υποχώρηση δε λειτουργεί.
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	1. Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης για να επαναφέρετε τα έμβολα στη θέση εκκίνησης μέχρις ότου σταματήσουν αυτόματα. 2. Αφαιρέστε την πρίζα από το ηλεκτρικό ρεύμα. Αφαιρέστε την δεξιά ίνα του μηχανήματος και με ένα κλειδί allen ξεμπλοκάρτε με το χέρι τη μηχανοκίνητη υποχώρηση.
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Ο βραχίονας ανάδευσης δεν περιστρέφεται.
ΑΙΤΙΑ	1. Σκληρό υλικό μέσα στο βραχίονα ανάδευσης. 2. Ο βραχίονας δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στο φυσιγγίο.
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	1. Χρησιμοποιήστε έναν νέο βραχίονα ανάδευσης. 2. Βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση μεταξύ του βραχίονα και του αξονικού ανάδευσης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Το μηχάνημα δε λειτουργεί.
ΑΙΤΙΑ	1. Κακή λειτουργία του καλωδίου τροφοδοσίας. 2. Η θυρίδα είναι ανοιχτή δεν έχει κλείσει κανονικά.
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	1. Απευθυνθείτε στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης. 2. Κλείστε σωστά τη θυρίδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10: ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

10.1 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Ο κατασκευαστής:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italia
Τηλ. +39 0425 597611 • Φαξ +39 0425 53596

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη σύνταξη του τεχνικού φυλλαδίου:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italia
Τηλ. +39 0425 597611 • Φαξ +39 0425 53596

Δηλώνει υπό την αποκλειστική του ευθύνη ότι η συσκευή:

modulmix

συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011, αναφορικά με τη μείωση της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

Επίσης συμμορφώνεται στις νομοθετικές διατάξεις που μεταθέτουν τις ακόλουθες οδηγίες:

Ιατροτεχνολογικό προϊόν:
οδηγία 93/42/ CEE κατηγορία 1

Υπογραμμίζεται επίσης ότι η ευθύνη για ζημιές από ελαττωματικά προϊόντα εξαντλείται μετά από 10 χρόνια από την ημερομηνία διάθεσής τους στην αγορά από τον κατασκευαστή και μετακυλούν στο χρήστη, όπως προβλέπεται από την Οδηγία 85/374/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις και από τις νομοθετικές διατάξεις που την μεταθέτουν.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Διευθύνων Σύμβουλος

10.2 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΣΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΝΤΥΠΟ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

1. Με το παρόν έγγραφο, ο κατασκευαστής πιστοποιεί τη σωστή κατασκευή του προϊόντος, τη χρήση υλικών εξαιρετικής ποιότητας, την εκτέλεση όλων των απαραίτητων ελέγχων και την τήρηση όλων των κοινοτικών οδηγιών. Το προϊόν καλύπτεται από μια περίοδο εγγύησης 24 μηνών από την ημερομηνία παράδοσης στον Χρήστη που θα πρέπει να πιστοποιείται και από το έγγραφο αγοράς καθώς και από το αντίγραφο του εντύπου αναγνώρισης, πλήρως συμπληρωμένο. Τα αρχεία αυτά θα πρέπει να παραδοθούν μαζί με το μηχάνημα στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης. Το άτομο που θα χρησιμοποιήσει την εγγύηση θα πρέπει να ενημερώσει για τη βλάβη, βάσει του άρθρου 1495 ακ εντός 8 ημερών από την ανακάλυψή του. Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση ή την τακτοποίηση των μεμονωμένων μερών, εκτός από το κόστος μετακίνησης του τεχνικού προσωπικού, μεταφοράς και συσκευασίας κλπ. Δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση προβλήματα ή βλάβες που προκύπτουν από κακή συντήρηση, λανθασμένη τροφοδοσία, αμέλεια, αιτίες που δεν μπορούν να καταλογιστούν στον κατασκευαστή και στα μέρη ου υπόκεινται σε αναμενόμενη φθορά από τη χρήση. Θα πρέπει να αποκλειστούν από την εγγύηση τα προβλήματα που προκύπτουν από κακή τακτική συντήρηση ή αμέλεια του χρήστη. Η παρούσα εγγύηση δεν επισύρει αποζημίωση άμεσων ή έμμεσων βλαβών οποιασδήποτε φύσης προς άτομα ή αντικείμενα που θα οφείλονται σε τυχόν ποσωνεπάρκεια του μηχανήματος.

2. Η εγγύηση παύει να ισχύει αυτόματα αν το μηχάνημα έχει επιδιορθωθεί ή τροποποιηθεί ή αν ο αγοραστής είτε τρίτα μη εξουσιοδοτημένα άτομα έχουν επέμβει σε αυτό. Η ευθύνη για βλάβη από ελαττωματικά προϊόντα παύει να ισχύει μετά από 10 χρόνια από την ημερομηνία κατά την οποία ο Κατασκευαστής τα έχει διαθέσει στην αγορά και βαρύνει τον χειριστή, όπως ορίζει η οδηγία 85/374/CEE.

3. Για τις επεμβάσεις επί της εγγύησης, ο αγοραστής θα πρέπει να απευθυνθεί αποκλειστικά στον πωλητή ή στα κέντρα υποστήριξης που έχει υποδείξει ο κατασκευαστής ή ο ίδιος ο παραγωγός.

Η εγγύηση δίνει το δικαίωμα δωρεάν αντικατάστασης του ελαττωματικού τμήματος. Δεν δίνει το δικαίωμα αντικατάστασης ολόκληρου του μηχανήματος.

4. Σε περίπτωση διαφωνίας επί της εφαρμογής της εγγύησης, στην ποιότητα της κατάστασης των μηχανών

που έχουν παραδοθεί, ο αγοραστής δεν έχει το δικαίωμα να αναστείλει ή να καθυστερήσει την αποπληρωμή ολόκληρου του ποσού ή των δόσεων.

5. Ο αγοραστής δεν μπορεί να απαιτήσει κανένα είδος αποζημίωσης για στασιμότητα των μηχανών.

6. Η εγγύηση παύει να ισχύει στις περιπτώσεις που:

α. Το μηχάνημα παρουσιάζει προβλήματα που προκύπτουν από πτώση, έκθεση σε φλόγες, διαρροές υγρών, κεραυνούς, φυσικές καταστροφές ή άλλες αιτίες που δεν μπορούν να αποδοθούν σε κατασκευαστικά ελαττώματα.

γ. Λανθασμένη σύνδεσης με το δίκτυο (ονομαστική τάση τροφοδοσίας) και τοποθέτησης ακατάλληλων διατάξεων προστασίας),

δ. Ο αριθμός μητρώου έχει αφαιρεθεί, διαγραφεί ή αλλοιωθεί.

7. Τα στοιχεία, προς αντικατάσταση σε εγγύηση, θα πρέπει να επιστραφούν στην Zhermack που θα μεριμνήσει για την αποστολή του ανταλλακτικού. Αν το τμήμα που έχει αλλάξει δεν αντικατασταθεί, θα χρεωθεί στον παραγγέλλοντα.

8. Ο κατασκευαστής καθώς και η Αποθήκη δεν είναι υποχρεωμένοι να δώσουν μηχανήματα αντικατάστασης για την περίοδο της επιδιόρθωσης.

9. Για φορολογικούς σκοπούς τα ανταλλακτικά μέρη θα δοθούν σε εγγύηση μόνο στην περίπτωση κατά την οποία τηρούνται οι απαραίτητες προϋποθέσεις ώστε η εν λόγω εγγύηση να αναγνωρίζεται.

10. Σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που δεν προβλέπεται από το Πιστοποιητικό Εγγύησης και από τους κανονισμούς θα γίνεται παραπομπή στον Αστικό Κώδικα.

11. Η καταβολή των τιμολογίων εργατικού δυναμικού και δικαιωμάτων κλήσης θα πρέπει να γίνει με την εμφάνιση των τιμολογίων.

12. Ο κατασκευαστής και ο μεταπωλητής δεσμεύονται να επεξεργαστούν τα δεδομένα που έχουν συλλέξει βάσει των εν ισχύ κανονισμών σε ότι αφορά την επεξεργασία δεδομένων και βάσει όσων ορίζονται εντός της οδηγίας για την επεξεργασία των δεδομένων.

ΕΝΤΥΠΟ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Μοντέλο μηχανήματος:

.....

Αριθμός μητρώου μηχανήματος:

.....

Αγοραστής:

.....

Οδός:

.....

Πόλη/τκ:

.....

Τηλ:

.....

. ΑΦΜ/Φορολογική παρτίδα:

.....

Πωλητής:

.....

Υπογραφή αγοραστή:

.....

10.3 ΚΑΡΤΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ

[illegible]

Перевод оригинальных инструкций

СОДЕРЖАНИЕ

- 1. ВВЕДЕНИЕ**
 - 1.1 Чтение и использование руководства по эксплуатации
 - 1.2 Терминология и символы
- 2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
 - 2.1 Ответственность
 - 2.2 Гарантия: общие обязательства
 - 2.3 Допускаемый персонал
 - 2.4 Общие правила безопасности
- 3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА**
 - 3.1 Общее описание устройства
 - 3.2 Схема компонентов
 - 3.2.1 Описание кнопок управления
 - 3.3 Идентификационные данные
- 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
 - 4.1 Технические характеристики и принцип работы
 - 4.2 Технические данные
 - 4.2.1 Стандартные дополнительные комплектующие
 - 4.2.2 Аксессуары/компоненты под заказ
 - 4.2.3 Масса и размеры
- 5. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**
 - 5.1 Предупреждение
 - 5.2 Упаковка и распаковка
 - 5.3 Транспортировка и перемещение
 - 5.4 Утилизация / демонтаж
- 6. УСТАНОВКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ**
 - 6.1 Предупреждение и меры безопасности
 - 6.2 Условия окружающей среды
 - 6.3 Пространство необходимое для работы
 - 6.3.1 Опорная поверхность для работы
 - 6.4 Подсоединение к источникам питания
 - 6.5 Первое использование (настольная версия)
 - 6.5.1 Первое использование модульной конфигурации (настольная версия)
 - 6.6 Первое использование (настенная версия)
 - 6.6.1 Первое использование модульной конфигурации (настенная версия)
 - 6.7 Предусмотренное использование / непредусмотренное и запрещенное использование
- 7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА**
 - 7.1 Предупреждение
 - 7.2 Системы безопасности
 - 7.3 Использование modulumix
 - 7.3.1 Стадия наполнения
 - 7.3.2 Смена наконечника
 - 7.3.3 Извлечение картриджа
 - 7.4 Остаточный риск
- 8. УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ**
 - 8.1 Чистка устройства
 - 8.2 Обычный уход
 - 8.3 Экстренный уход
 - 8.4 Запуск после длительного отключения
 - 8.5 Запрашивание технической поддержки
- 9. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**
 - 9.1 Предупреждение
 - 9.2 Выявление и устранение неполадок
- 10. ПРИЛОЖЕНИЕ**
 - 10.1 Декларация соответствия CE
 - 10.2 Гарантийный сертификат и идентификационный формуляр
 - 10.3 Карта технических работ

Данные, представленные в настоящем руководстве, могут быть изменены производителем без предупреждения пользователя.

ГЛАВА 1: ВВЕДЕНИЕ

1.1 ЧТЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

«Руководство по эксплуатации» содержит информацию по установке, использованию и правилам обслуживания смесительного аппарата modulmix производства компании Zhermack.

- Устройство должно использоваться согласно инструкциям настоящего Руководства: перед установкой и запуском устройства рекомендуется тщательно изучить Руководство, прочитав его от начала до конца и уделяя особое внимание фрагментам текста, выделенным жирным шрифтом или снабженным специальными значками в прямоугольной рамке, указывающими на потенциально опасные или особо важные ситуации (см. пункт 1.2).
- Соблюдение всех инструкций, приводимых в настоящем Руководстве, гарантирует безопасное использование и надлежащее функционирование устройства.
- Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью устройства: поэтому его необходимо использовать в непосредственной близости от последнего и хранить в надлежащих условиях (в специальном сухом, защищенном от света или атмосферных факторов, и т.п. месте) на всем протяжении эксплуатации устройства, даже в случае его перехода к другому владельцу, и до полного его демонтажа.
- Рекомендуется обновлять Руководство по мере надобности, внося в него необходимые поправки, добавления или изменения, полученные от компании-производителя. Любые пометки или комментарии должны вноситься на чистых страницах в конце буклета (см. Заметки).
- Необходимо избегать полного или частичного повреждения Руководства во время его использования.
- Ни при каких обстоятельствах не следует изымать, отрывать или переписывать части Руководства.
- В случае утери или частичного повреждения Руководства и невозможности его нормального прочтения следует запросить новый экземпляр Руководства у компании-производителя.

Настоящее Руководство предназначено для пользователей в качестве пособия по правильному использованию устройства. Руководство содержит информацию, необходимую для эксплуатации устройства согласно его предназначению, и в частности содержит инструкции и информацию по:

- правильной установке устройства;
- функциональному описанию устройства и всех его компонентов;
- запуску устройства;
- правильной запрограммированной эксплуатации;
- основным правилам безопасности.

Руководство состоит из девяти Частей, каждая из которых посвящена отдельному аспекту использования устройства. В конце Руководства добавлено Приложение, необходимое для дополнения настоящей документации.

1.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И СИМВОЛЫ

Крайне важно максимально внимательно относиться к нижеприведенным символам и их значению, так как они служат для выделения специфической информации: ситуаций, требующих особого внимания, практических советов или дополнительных указаний. Если во время чтения Руководства необходимо разъяснение значения символа, необходимо свериться с этой страницей.

- Возможные действия, в случае несоблюдения инструкций или неправильного использования или порчи компонентов устройства способные привести к серьезным повреждениям организма, выделяются символом:



ОПАСНО!

Этот символ указывает на меры безопасности, обязательные к исполнению для Вашей безопасности и безопасности окружающих, а также во избежание порчи самого устройства.

- Ситуации, требующие повышенного внимания в определенных местах или ситуациях, или возможные действия, в случае несоблюдения инструкций способные привести к отмене гарантии, а также повреждению устройства, относящихся к нему элементов или окружающей среды, выделяются символом:



ВНИМАНИЕ!

Этот символ указывает на меры безопасности, которые необходимо соблюдать с особым вниманием для Вашей безопасности и безопасности окружающих, а также во избежание порчи самого устройства.

- Возможные действия, в случае несоблюдения инструкций или неправильного использования или порчи компонентов устройства способные привести к повреждению самого устройства или автоматической отмене гарантии, выделяются символом:



ЗАПРЕЩАЕТСЯ!

Этот символ указывает на действия, которые необходимо избегать во что бы то ни стало, т.е. на запрещенные действия.

- Общая информация и/или полезные советы по различной тематике выделяются символом:



ПРИМЕЧАНИЕ!

Этот символ указывает на полезную информацию и/или советы.

ГЛАВА 2: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2.1 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Несоблюдение инструкций, содержащихся в Руководстве по эксплуатации, освобождает Производителя от какой бы то ни было ответственности. В случае отсутствия или недостатка какой-либо информации в данном Руководстве рекомендуется обратиться за консультацией напрямую к производителю.

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Тел. +39 0425 597 611, Факс +39 0425 53 596

http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com

В случае если эксплуатация устройства осуществляется не в соответствии с предоставленными инструкциями, или же неким образом, нарушающим целостность устройства или изменяющим его характеристики, компания Zhermack снимает с себя всю ответственность за нарушенную безопасность людей и неисправную работу устройства.

2.2 ГАРАНТИЯ: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

К настоящему Руководству по эксплуатации прилагается Дополнение, содержащее Гарантийный Сертификат и Идентификационный Формуляр, который должен быть заполнен полностью.

Основными мотивами отмены гарантии могут быть:

- неправильное использование устройства;
- неправильная установка;
- серьезное несоблюдение предусмотренных правил эксплуатации/ухода;
- модификации или другие вмешательства, не предусмотренные компанией-производителем (особенно в отношении механизмов безопасности);
- использование неоригинальных запасных частей.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Обязательно храните оригинальную упаковку продукции в течение всего гарантийного периода. Упаковка может понадобиться для отправки продукции в сервисный центр для необходимого ремонта или замены при появлении заводского дефекта (за исключением случаев намеренного повреждения, небрежного обращения с продукцией, отсутствия текущего обслуживания, повреждений во время транспортировки). В случае, если оригинальная упаковка не сохранилась, свяжитесь с Zhermack и запросите инструкции (возможные расходы на новую упаковку будут отнесены на ваш счет при поставке). Прямой обязанностью заказчика остается все действия по подходящей упаковке продукции, передаваемой производителю. Zhermack не отвечает за дефекты, неисправности или повреждение продукции, происходящие или следующие из использования неподходящей упаковки, от ее не эквивалентного качества или более низкого, чем при получении.



С этого момента Zhermack снимает с себя всякую ответственность в случае, если устройство подвергается какому бы то ни было виду модификации или нарушению целостности без предварительного письменного согласия Фирмы-производителя.

Как следствие: ремонтные работы, проводимые неавторизованным персоналом, использование неоригинальных запчастей и несоблюдение норм установки, описываемых в данном Руководстве, приводят к автоматической отмене гарантии.

2.3 ДОПУСКАЕМЫЙ ПЕРСОНАЛ

Персонал, допускаемый к устройству делится на:

пользователь

лицо, обученное использованию устройства. Исполняет служебные обязанности, связанные с использованием устройства, в частности: контроль и запуск команд включения/выключения, чистка, осмотр и простые действия, связанные с нормальным использованием устройства.



Перед использованием устройства и перед началом каких-либо действий, связанных с ним, пользователь должен максимально внимательно изучить настоящее Руководство, составленное для обеспечения рациональной и безопасной работы с устройством, и в дальнейшем соблюдать все означенные в нем правила; он также обязан заносить любую информацию о работах по обслуживанию устройства, замене его компонентов или же отметки о необычных anomalies в функционировании устройства в специальную Карту технических работ, включенную в Приложение к настоящему Руководству.

техник по обслуживанию оборудования, авторизованный компанией Zhermack:

лицо, которое может осуществлять вмешательство в любых условиях работы и при любых уровнях защиты для проведения ремонта/отладки механической и электрической частей, а также для периодического превентивного ухода за устройством с последующей заменой его частей.

2.4 ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен внимательно изучить все приведенные далее советы и предупреждения, призванные обезопасить работу с устройством и его функционирование:

- не позволять необученному персоналу пользоваться устройством;
- убедиться, что рабочее место подготовлено надлежащим образом: содержит помех, очищено и достаточно освещено;
- не отвлекаться во время работы с устройством;
- в случае поломки следовать инструкциям настоящего Руководства; в случае сомнения выключить устройство и немедленно обратиться к авторизованному Центру Поддержки;
- никогда не использовать устройство в аварийном состоянии;
- не открывать части устройства, содержащие электрические компоненты;
- не заменять или модифицировать электрический кабель питания и комплектную штепсельную вилку;
- запрещается работать с объектами, чьи характеристики не соответствуют изначальному назначению устройства;
- перед началом каких-либо действий по чистке устройства, а также предусмотренному и/или непредусмотренному уходу, необходимо убедиться, что устройство не включено в электрическую сеть;
- постоянно следить за тем, чтобы внутри рабочей зоны не находилось посторонних предметов, во избежание нанесения ущерба устройству и/или персоналу;
- не использовать бензин или горючие растворители в качестве чистящего средства, для этих целей годны только негорючие, некоррозивные и нетоксичные вещества.



- Компания Zhermack не несет ответственность за возможное повреждение устройства в результате неправильной эксплуатации, проводимой неспециализированным или несоответствующим правилам настоящего Руководства персоналом.
- С этого момента компания Zhermack не несет ответственности за любой вред, причиненный людям или объектам вследствие действий непредусмотренных данным Руководством.



Устройство содержит элементы, находящиеся под электрическим током, поэтому в случае пожара, или незначительного возгорания, для тушения следует пользоваться порошковыми огнетушителями. Использовать воду запрещается.

ГЛАВА 3: ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Устройство, описанное в настоящем Руководстве, смеситель modulmix, предназначено для автоматического дозирования и смешивания стоматологических оттисковых силиконов в картриджах формата 5:1.

3.2 СХЕМА КОМПОНЕНТОВ - Рис. А

1. Индикатор уровня наполненности картриджа
2. Кнопка управления быстрым поднятием/опусканием поршней
3. Кнопка управления медленным/быстрым (SLOW/FAST) выдавливанием материала
4. Цветные боковые панели (могут быть персонализированы)
5. Крышка с микро-датчиком безопасности
6. Отверстия для настольного (к основанию) или настенного (к настенной панели) крепления
7. Основной разъем для основного электрического кабеля
8. Дополнительный разъем для модульного соединения
9. Основание для настольной установки
10. Цифровой таймер
11. Адаптер переменного тока

3.2.1 ОПИСАНИЕ КНОПОК УПРАВЛЕНИЯ - Рис. В

1. быстрое поднятие поршней
2. быстрое опускание поршней
3. быстрое выдавливание
4. медленное выдавливание

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Рис. С: Устройство, описываемое в данном Руководстве, содержит табличку с идентификационными данными, как самого устройства, так и Производителя:

- A Название и адрес Производителя
- B Код и модель устройства
- C Регистрационный номер
- D Данные по электрическому питанию

В случае если идентификационная табличка в результате износа со временем станет частично или полностью нечитаемой, рекомендуется запросить у Производителя ее замену, предоставив ему указанные на ней ранее идентификационные данные.



Идентификационные данные необходимо использовать в каждом случае запроса на замену деталей, информации или помощи авторизованного Сервисного Центра.

ГЛАВА 4: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Zhermack разрабатывает и производит рабочие инструменты высокого уровня качества и технологии для того, чтобы максимально удовлетворить все потребности пользователя в его повседневной работе. При создании своих продуктов Zhermack использует самые последние разработки в области проектирования, помогающие достичь максимальной функциональности производимых устройств. Использование материалов высочайшего качества и проведение всех испытаний, необходимых для обеспечения безопасности пользователя, позволяющая компании Zhermack быть одним из ведущих производителей на мировом рынке. modulmix обладает современным компактным и выразительным дизайном, что позволяет экономить пространство на рабочем столе; прозрачная пластиковая крышка позволяет видеть наименование используемого материала и его количество в картридже. Кнопки управления двухскоростным мотором расположены по обе стороны корпуса рядом с выходным отверстием, что упрощает непосредственный визуальный контроль за выдавливанием материала в оттисковую ложку и прочие фазы работы. Кроме того modulmix оснащен кнопкой моторизированного опускания и поднятия поршня, что ускоряет процесс замены картриджа.

4.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Технические данные смесителя modulmix:

Напряжение	230 В переменного тока $\pm 10\%$ 50/60 Гц (115 В переменного тока 50/60 Гц)
Максимальная поглощаемая мощность	160 Вт
Степень защиты IP	IPX0
Уровень шума	<70 dB
Категория перенапряжения	II
Номинальная применимая степень загрязнения	2

4.2.1 СТАНДАРТНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Компонент	Кол-во	Код заказа*
Сетевой адаптер 230 В	1	XR0240630
Блок питания 115 В (только для США)	1	XR0240615
Основание для настольной установки	1	XR0240505
Цифровой таймер	1	XR0240580

(*) Код Заказа: следует указывать при заказе запчастей.

4.2.2 АКСЕССУАРЫ/КОМПОНЕНТЫ ПОД ЗАКАЗ

Компонент	Кол-во	Код заказа*
Боковые панели голубого цвета	2	XR0240550
Боковые панели оранжевого цвета	2	XR0240551
Боковые панели синего цвета	2	XR0240552
Боковые панели зеленого цвета	2	XR0240553
Боковые панели белого цвета	2	XR0240554
Набор для настенного монтажа (включает панель крепления и трафарет для сверления)	1	XR0240520
Набор для модульного подключения (включает крепления и соединительный кабель)	1	XR0240510
Настольное основание для двух modulmix	1	XR0240500
Набор для модульного настенного монтажа двух modulmix (включает панель крепления и трафарет для сверления)	1	XR0240530

(*) Код Заказа: следует указывать при заказе запчастей.

4.2.3 МАССА И РАЗМЕРЫ

Габариты Без упаковки

Высота	мм 350
Ширина	мм 230
Глубина	мм 370
Масса	кг 12,5

ГЛАВА 5: ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

5.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание нанесения вреда объектам или людям рекомендуется крайне внимательно и осторожно осуществлять перемещение устройства, соблюдая все меры предосторожности и инструкции, оговоренные далее.

5.2 УПАКОВКА И РАСПАКОВКА

Рис. D: Все продукты проходят тщательный контроль у Производителя перед отгрузкой. При получении устройство необходимо убедиться, что во время транспортировки оно не пострадало, и была сохранена целостность упаковки без утери содержимого. В случае обнаружения повреждений или недостатка компонентов следует незамедлительно сообщить об этом Продавцу и Транспортному Агенту, предоставив доказательства в виде фотографий. Упаковка содержит:

- Смеситель modulmix;
- стандартные дополнительные комплектующие (см. пункт 4.2.1);
- настоящее Руководство по применению и эксплуатации;
- Краткое пособие.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Обязательно храните оригинальную упаковку продукции в течение всего гарантийного периода. Упаковка может понадобиться для отправки продукции в сервисный центр для необходимого ремонта или замены при появлении заводского дефекта (за исключением случаев намеренного повреждения, небрежного обращения с продукцией, отсутствия текущего обслуживания, повреждений во время транспортировки). В случае, если оригинальная упаковка не сохранилась, свяжитесь с Zhermack и запросите инструкции (возможные расходы на новую упаковку будут отнесены на ваш счет при поставке). Прямой обязанностью заказчика остается все действия по подходящей упаковке продукции, передаваемой производителю. Zhermack не отвечает за дефекты, неисправности или повреждение продукции, происходящие или следующие из использования неподходящей упаковки, от ее не эквивалентного качества или более низкого, чем при получении.

5.3 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

В случае необходимости перемещения устройства следует:

1. Отсоединить устройство от основных источников питания.
2. Взять устройство за основание, постоянно удерживая его в вертикальном положении. При перемещении устройства следует учитывать его габариты и вес (см. пункт 4.2.3), чтобы избежать возможных повреждений, вызванных неучетом этих величин.
3. Упаковать устройство в оригинальную упаковку или, если это невозможно, с максимальной осторожностью попытаться защитить устройство от ударов или падений, поскольку перемещение устройства осуществляется под ответственность владельца.



- Несоблюдение вышеприведенных правил освобождают Производителя от ответственности за последующие дефекты работы устройства и автоматически отменяет гарантию.
- Для отправки и/или доставки устройства в авторизованный Сервисный Центр необходимо приложить копию закупочного документа, а также копию правильно заполненного идентификационного листа.
- В случае, если устройство перевозится курьером, почтовой службой или государственными железнодорожными дорогами, рекомендуется использовать страхуемые методы отправки.

5.4 УТИЛИЗАЦИЯ / ДЕМОНТАЖ

В случае утилизации упаковочных материалов пользователь должен соблюдать соответствующие местные государственные нормативы:

- дерево/бумага: незагрязняющий материал, который стоит подвергнуть переработке;
- пенопласт/пластик: загрязняющий материал, который нельзя сжигать (токсичные испарения) или разбрасывать в окружающей среде, но следует переработать согласно соответствующим местным государственным нормам.

В случае демонтажа устройства владелец, согласно директивам СЕЕ и действующим местным законам, должен взять на себя все работы по демонтажу, уборке или переработке следующих материалов:

- компоненты из пластика, стали, стекла, резины; электрические кабели в оболочке;
- токсичные и коррозивные вещества отсутствуют.



Продукт должен быть утилизирован не как часть городских отходов, а согласно нормам Директивы 2012/19/UE.

ГЛАВА 6: УСТАНОВКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

6.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом установки устройства необходимо убедиться, что предпринимаются все соответствующие меры безопасности, и внимательно следовать нижеприведенным инструкциям.



Для наибольшей ясности, цифры на иллюстрациях в этом разделе Руководства, полностью соответствуют нумерации, приведенной в Части 3 касательно описания устройства.

6.2 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Помимо поддержания порядка на рабочем месте, также подразумевается, что для нормальной повседневной работы устройство должно находиться в следующих условиях:

Применение	В помещении
Высота	До 2000 м
Температура эксплуатации	От 5°C до 40°C
Влажность	Макс. 80%

Условия, отличные от рекомендуемых, могут привести к рабочим аномалиям или непредвиденным поломкам. Освещение помещения, в котором установлено устройство, должно быть достаточным, чтобы обеспечивать хорошую видимость каждой части устройства.

В частности, необходимо обеспечить яркость освещения не менее 200 люкс, а также равномерность его распределения и отсутствие бликования, чтобы избежать возможного ослепления пользователя.



Устройство не предназначено и/или разработано для работы в условиях взрывоопасной или огнеопасной среды. В случае если неожиданно начался пожар, необходимо действовать согласно инструкциям из пункта 2.4.



Система освещения рабочего места является важной частью обеспечения качества работы и безопасности трудящихся. В Италии этот вопрос регулируется министерским указом, точно определяющим средний уровень необходимой освещенности. В других странах необходимо руководствоваться местными нормативами по предупреждению несчастных случаев на работе и гигиены рабочего места.

6.3 ПРОСТРАНСТВО НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ РАБОТЫ

Выбор места или пространства, подходящего для установки устройства, крайне важен как для обеспечения безопасности и качества работы, так и для правильного обслуживания. Эта зона должна быть не только

достаточно просторной для оптимальной работы с устройством и ухода за ним, но и хорошо освещенной, кондиционируемой, не пыльной и закрытой от прямых солнечных лучей. Кроме того устройство необходимо устанавливать таким образом, чтобы можно было легко манипулировать кабелем питания и розеткой.

6.3.1 ОПОРНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ ДЛЯ РАБОТЫ

Рис. E - НАСТОЛЬНАЯ ВЕРСИЯ

Modulmix разработан для работы, будучи установленным на параллельной земле твердой рабочей поверхности. Подходящие рабочие поверхности обеспечиваются специальной технической мебелью (при работе с которой пользователь находится в положении стоя) или моделировочными столами (где работа осуществляется в положении сидя). Все рабочие поверхности необходимо проверять на устойчивость.

Рис. F - НАСТЕННАЯ ВЕРСИЯ

Modulmix также разработан таким образом, чтобы его можно было монтировать на стену. Для быстрого и точного просверливания отверстий используйте входящий в комплектацию трафарет для сверления, внимательно проверьте, чтобы все отверстия были просверлены горизонтально. После просверливания отверстий вставьте в них дюбели, а затем вверните в них шурупы, но не до конца, а так чтобы головка торчала из стены на 8-10 мм. Проверьте хорошо ли зафиксировано устройство перед его использованием.



- Выбор подходящих для монтажа дюбелей производится с учетом веса машины, указанного в разд. 4.2.3 и вида стены, на которую она устанавливается.
- При установке устройства на стене из гипсокартона используйте соответствующие дюбели.

6.4 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ

Подсоединение осуществляется посредством основного кабеля питания. Во время подключения важно убедиться в том, что:

- вольтаж и частота электрической сети соответствуют параметрам, указанным на идентификационной табличке устройства (несоответствующее напряжение может повредить устройство);
- что электрическая сеть питания обеспечена соответствующим устройством заземления.



Запрещается заменять или модифицировать электрический кабель питания и комплектную штепсельную вилку; в случае необходимости их замены вследствие повреждения или износа следует обратиться в авторизованный центр технической поддержки.



Обязательно наличие соответствующего заземления. В случае необходимости временного использования удлинителя, последний должен соответствовать всем действующим нормативам страны его использования.

6.5 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (НАСТОЛЬНАЯ ВЕРСИЯ)

- Рис. 1: Вставьте основной кабель питания в углубление на основании.
 Рис. 2: Воткните основной кабель питания в разъем на дне устройства.
 Рис. 3: Установите modulmix на основание и зафиксируйте его.
 Рис. 4: Подключите основной кабель питания к розетке.

6.5.1 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЬНОЙ КОНФИГУРАЦИИ (НАСТОЛЬНАЯ ВЕРСИЯ)

- Рис. 5: Вставьте основной кабель питания в углубление на двойном основании.
 Рис. 6: Снимите боковые панели на смежных сторонах устройств.
 Рис. 7: Воткните основной кабель питания в разъем на дне устройства.
 Рис. 8: Вставьте соединительный провод в первый modulmix.
 Рис. 9: Установите первый modulmix на двойное основание и зафиксируйте его.
 Рис. 10: Вставьте соединительный провод во второй modulmix и установите устройство на двойное основание.

6.6 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (НАСТЕННАЯ ВЕРСИЯ)

- Рис. 11: Используйте трафарет для сверления и панель крепления.
 Рис. 12: Воткните основной кабель питания в разъем на дне устройства.
 Рис. 13: Прикрепите modulmix на панель крепления, используя соответственные крепежные элементы.
 Рис. 14: Подключите основной кабель питания к розетке.

6.6.1 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЬНОЙ КОНФИГУРАЦИИ (НАСТЕННАЯ ВЕРСИЯ)

- Рис. 15: Используйте трафарет для сверления и панель крепления.
 Рис. 16: Снимите боковые панели на смежных сторонах устройств.
 Рис. 17: Воткните основной кабель питания в разъем на дне устройства.

Рис. 18: Вставьте соединительный провод в первый modulmix.

Рис. 19: Закрепите первый modulmix на модульной панели крепления.

Рис. 20: Вставьте соединительный провод во второй modulmix и закрепите устройство на модульной панели крепления.

6.7 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ И ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Смеситель modulmix разработан для:

- автоматического дозирования и смешивания стоматологических оттисковых силиконов в картриджах формата 5:1.



Любое использование устройства, не оговоренное в настоящем руководстве, является неправильным, т.е. непредусмотренным и запрещенным. Неправильное использование устройства приводит к отмене гарантии, а Zhermack в этом случае снимает с себя ответственность за любой вред, причиненный объектам, пользователям или третьим лицам.

Основные причины возможной отмены гарантии перечисляются в пункте 2.2 и «Гарантийном сертификате» в Приложении к настоящему Руководству.

ГЛАВА 7: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

7.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Устройство нельзя использовать, если оно находится в частично разобранном состоянии: перед использованием необходимо убедиться, что все компоненты находятся на своем месте.



- Для полной уверенности в безопасности работы следует тщательно соблюдать все приводимые далее правила.
- Все силиконы, выпускаемые в алюминиевых картриджах, должны использоваться только с низкой скоростью ("SLOW").



Высокая эффективность работы modulmix может быть гарантирована за счет использования силиконов производства компании Zhermack.

7.2 СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Для обеспечения высокой надежности работы компания Zhermack провела тщательный отбор материалов и компонентов, из которых состоит устройство, подвергнув его перед выпуском целой серии испытаний. Компанией используются материалы высокого качества, а их поступление в компанию, хранение и использование в производственном цехе постоянно контролируется, с тем чтобы обеспечить отсутствие повреждений, порчи и/или брака.

Все структурные компоненты, соединения и управляющие элементы разработаны и произведены согласно самым высоким стандартам безопасности и способны выдерживать нетипичные или превосходящие указанные в данном руководстве нагрузки/перегрузки.



Использование устройства для любых целей, отличных от тех, для которых оно было специально разработано, строго запрещается. Производитель не несет ответственность за любые повреждения или ущерб, вызванные неправильной эксплуатацией и/или использованием устройства для целей не предусмотренных настоящим Руководством.

7.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ MODULMIX

- Рис. 21: Снимите крышку-колпачок с картриджа.
 Рис. 22: Откройте дверцу устройства (убедитесь, что поршни до упора подняты вверх) и вставьте картридж. Закройте дверцу.
 Рис. 23: Нажмите на кнопку управления «Медленно» ("SLOW") и выдавливайте продукт пока не будет достигнут равномерный выход Базы и Катализатора.
 Рис. 24: Наденьте и правильно закрепите динамо-статичный смесительный наконечник в области выходного отверстия картриджа.
 Рис. 25: Зафиксируйте смесительный наконечник, надев блокиратор наконечника.
 Рис. 26: Выдавите небольшое количество материала (в режиме «медленно» - "SLOW") перед помещением его в оттискную ложку.

7.3.1 СТАДИЯ НАПОЛНЕНИЯ

Рис. 27: Заполните оттискную ложку материалом, следя за тем, чтобы кончик смесительного наконечника оставался постоянно погруженным в силикон.

Рис. 28: Для использования монофазных силиконов используйте специальный шприц, надев его на динамо-статичный смесительный наконечник.

7.3.2 СМЕНА НАКОНЕЧНИКА

Рис. 29: Поверните блокиратор наконечника на 90° и снимите его.

Рис. 30: Снимите одноразовый динамо-статичный наконечник.

Рис. 31: Установите новый смесительный наконечник согласно инструкциям и зафиксируйте его с помощью блокиратора.

7.3.3 ИЗВЛЕЧЕНИЕ КАРТРИДЖА

Рис. 32: Откройте крышку и используйте кнопку поднятия поршней, для того чтобы высвободить картридж.

Рис. 33: Извлеките картридж.



Для того, чтобы без труда вставить или извлечь картридж, удерживайте полностью нажатой кнопку быстрого поднятия/опускания поршней.

7.4 ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

Остаточный риск это:

- опасность, которую невозможно полностью исключить посредством соответствующего проектирования и техник безопасности;
- возможная непредвиденная опасность.



Для предотвращения несчастных случаев необходимо всегда соблюдать инструкции данного Руководства. В случае возникновения сомнений следует обратиться к Производителю или в авторизованный Сервисный Центр.

ГЛАВА 8: УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 ЧИСТКА УСТРОЙСТВА

Для внешней очистки устройства следует использовать сухую тряпку, которую только в случае особой необходимости можно слегка смачивать водой или необезжиривающим моющим средством. В обязанность пользователя входит чистка устройства и уборка посторонних материалов, таких как рабочие отходы, вода, изолирующие жидкости, и т.п. Для этого по окончании каждого рабочего цикла устройство стоит очищать от остаточных продуктов обработки. Это необходимо делать при остановленном устройстве в его стабильном состоянии.



- Перед внешней уборкой устройства убедиться, что главный выключатель переведен в положение «выключено». Запрещается чистить или смазывать части устройства, находящиеся в движении, при подключении к электрической сети.
- При чистке устройства запрещается использовать легковоспламеняющиеся, коррозионные, щелочные или токсичные жидкости.

8.2 ОБЫЧНЫЙ УХОД

После очистки устройства (см. пункт 8.1) пользователь должен убедиться, что после работы устройство не содержит изношенных, поврежденных или ненадежно закрепленных частей, и в случае выявления подобных ситуаций обратиться в авторизованный Сервисный Центр.



В случае выявления вышеописанных ситуаций пользователю воспрещается запускать устройство до полного решения проблемы.

В частности, пользователь, обнаруживший какие-либо дефекты или неполадки, перед тем как отойти от устройства, обязан оставить на нем объявление о том, что устройство находится на этапе обслуживания и включать его воспрещается (специальные таблички с подобными объявлениями обычно имеются в свободной продаже и выпускаются в стандартной, оговоренной местными нормативами форме).



Обычный уход, чистка и правильное использование устройства являются важными факторами, обеспечивающими его функциональность, безопасность и долговечность. Защитные компоненты и устройства не должны сниматься за исключением вынужденных случаев ремонта или экстренного ухода. Их необходимо переустановить сразу после устранения причин их временного снятия и перед запуском устройства.

8.3 ЭКСТРЕННЫЙ УХОД

Экстренный уход включает в себя починку случайных поломок и замену деталей вследствие износа или дефектов в работе.



Для работы с любыми электрическими или механическими компонентами необходимо обращаться исключительно к услугам авторизованного Zhermack техника по обслуживанию оборудования.



Любая модификация, изменяющая характеристики устройства, связанные с обеспечением безопасности и устранением рабочих рисков, может осуществляться только Производителем, который удостоверит соответствие устройства нормам безопасности. В этой связи любая модификация или эксплуатационное вмешательство, не предусмотренные в настоящем Руководстве, считаются недопустимыми. Любые модификации, эксплуатационные вмешательства или ремонт, осуществленные неавторизованным персоналом, а также использование неоригинальных запасных частей, освобождают Производителя от любой ответственности. В случае, если необходимые работы по уходу за устройством не оговариваются в данном Руководстве по эксплуатации, следует обратиться в авторизованный Сервисный Центр.

8.4 ЗАПУСК ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ

В случае необходимости запуска устройства после долгого простоя в отключенном состоянии следует действовать согласно инструкциям из Главы 6 (ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ). В случае если в работе устройства выявляются неисправности, следует действовать согласно инструкциям из Главы 9 о выявлении неисправностей; если проблема остается или не упоминается в настоящем Руководстве, необходимо незамедлительно связаться с авторизованным Сервисным Центром.

8.5 ЗАПРАШИВАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ

1. обратиться в авторизованный Сервисный Центр;
2. обратиться в Сервис клиентской поддержки Zhermack по телефонному номеру +39 0425.597.611 и предоставить информацию о себе (напр.: адрес и номер телефона); предоставить данные с идентификационной таблички устройства (см. пункт 3.3); объяснить проблему, возникшую с устройством;
3. отослать по факсу информацию, описываемую пунктом выше, а также правильно заполненный Идентификационный Формуляр (см. Приложение 10.2) на номер +39 0425.53.596.

ГЛАВА 9: ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

9.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



В случае возникновения одной из описанных ниже неисправностей попытаться исправить ее с учетом всех инструкций настоящего Руководства. В случае если проблему исправить не удастся, обратиться в авторизованный Сервисный Центр.

9.2 ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА **Материал не выходит из смесительного наконечника при нажатии кнопки запуска.**

ПРИЧИНА

1. Материал частично схватился (застыл) в картридже.
2. Материал схватился (застыл) в смесительном наконечнике (возможно, использовавшемся до этого).
3. Поршни заклинило, или они расположены неправильно.

РЕШЕНИЕ

4. В картридже закончился материал.
1. Заменить картридж.
2. Использовать новый смесительный наконечник.
3. Несколько раз нажать на кнопку управления поршнями, чтобы установить их правильно.
4. Проверить индикатор уровня материала в картридже. В случае необходимости заменить картридж.

НЕПОЛАДКА **Невозможно установить или извлечь картридж.**

ПРИЧИНА

1. Поршни не поднялись в стартовую позицию.
2. Поршни заклинило внутри картриджа, и система поднятия поршней не работает.

РЕШЕНИЕ

1. Нажать на кнопку управления поршней и поднять их в стартовую позицию до полной остановки.
2. Вытащить вилку из розетки. Снять крышку для правой и использовать шестигранный ключ, чтобы разблокировать механизированную систему поднятия вручную.

НЕПОЛАДКА **Смесительный наконечник не вращается.**

ПРИЧИНА

1. Материал схватился (застыл) в смесительном наконечнике.
2. Смесительный наконечник надет на картридж неправильно.

- РЕШЕНИЕ** 1. Использовать новый смесительный наконечник.
2. Правильно установить наконечник на картридж.
- НЕПОЛАДКА** **Устройство не работает.**
ПРИЧИНА 1. Сбой в работе сетевого адаптера.
2. Крышка открыта или закрыта не до конца.
- РЕШЕНИЕ** 1. Обратиться в авторизованный Сервисный Центр.
2. Правильно закрыть крышку.

ГЛАВА 10: ПРИЛОЖЕНИЕ

10.1 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАТИВАМ СЕ

Производитель:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italy
Тел. +39 0425 597 611, Факс +39 0425 53 596

Специалист, уполномоченный для подготовки технической документации:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italy
Тел. +39 0425 597 611, Факс +39 0425 53 596

Заявляет под собственную исключительную ответственность, что оборудование:

modulmix

Соответствует директиве 2011/65/ЕС Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электронной и электрической аппаратуре.

роме этого соответствует законодательным постановлениям, которые основываются на следующих директивах:

Устройства медицинского назначения:
Директива 93/42/CEE - Класс I

Кроме этого, подчеркивается, что ответственность за ущерб от дефектной продукции прекращается через 10 лет с даты, когда она была выпущена на рынок и ложится на пользователя, как предусмотрено директивой 85/374/ЕС и в последующих дополнениях и законодательных актах, на которых она основывается.

Badia Polesine, 25/02/14

Paolo Ambrosini
Генеральный директор

10.2 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ И ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ФОРМУЛЯР

1. Настоящим документом производитель гарантирует качество сборки продукта, использование материалов высокого качества, проведение всех необходимых испытаний и соответствие директивам ЕС. Срок гарантии составляет 24 месяцев со дня поставки продукта Покупателю, при наличии документов, подтверждающих покупку, и копией заполненного идентификационного формуляра. В случае обращения в Центр Поддержки эти документы должны быть предоставлены вместе с устройством. Лицо, желающее воспользоваться гарантией, должно сообщить о неполадке, в соответствии со Статьей 1495 с.с., не позднее 8 дней с момента ее выявления. Гарантия покрывает исключительно замену или ремонт отдельных деталей или частей с выявленным заводским браком, и не включает в себя покрытие стоимости перевозки технического персонала, транспортировки, упаковки, и т.п. Под гарантию не подпадают поломки или повреждения, являющиеся следствием неправильной эксплуатации, неправильного питания, халатности, неопытности или независимых от производителя причин, а также части, изначально рассчитанные на износ в процессе работы. Из гарантии исключаются повреждения, являющиеся результатом недостаточного общего ухода за устройством вследствие небрежности пользователя. Гарантия также не включает в себя какое-либо возмещение любого прямого или косвенного вреда, нанесенного людям или объектам в случае возможных сбоев в работе устройства.

2. Гарантия устройства автоматически отменяется в случае ремонта, модификации или любого другого технического вмешательства со стороны покупателя или неавторизованных третьих лиц. Ответственность за ущерб, нанесенный неисправными продуктами, истекает по прошествии десяти лет с момента их выставления на продажу Производителем и переходит к пользователю, в соответствии с Директивой 85/374/СЕ.

3. Для гарантийного обслуживания владелец должен обращаться напрямую продавцу, указанным производителем центрам поддержки

или самому производителю. Гарантия распространяется на бесплатную замену поврежденной части устройства, но не всего устройства целиком.

4. В случае возникновения спора по поводу применения гарантии, качества или состояния предоставленных устройств, покупатель не может удерживать или задерживать оплату цены устройства, тарифа или взноса.

5. Покупатель не может требовать никакого возмещения за простой устройства.

6. Отмена гарантии происходит если:

- Устройство содержит повреждения, являющиеся следствием падения, подверганию действию огня, разливания жидкостей, удара молний, стихийных бедствий, или других причин, не связанных с дефектами производства.
- Установка была произведена неверно.
- Было произведено неправильное подключение к сети (несоответствующее напряжение источника питания), либо не были установлены необходимые устройства или меры защиты.
- Регистрационный номер был удален, стерт или изменен.

7. Детали, подлежащие замене по гарантии, должны быть возвращены компании Zhermack, которая в свою очередь вышлет их замену. В случае невозврата заменяемой детали, ее стоимость будет вычтена с покупателя.

8. Производитель или склад не обязаны предоставлять замену устройству на время его ремонта.

9. Гарантийная замена поврежденных частей устройства осуществляется только в случае соблюдения всех инструкций по использованию и признанию гарантии.

10. Для разрешения любого другого вопроса, не включенного в настоящий Гарантийный Сертификат и директивы, следует обращаться к Гражданскому Кодексу.

11. Погашение счетов за работу персонала, транспортировку и переговоры должно быть осуществлено по их получении.

12. Производитель и продавец обязаны обрабатывать полученные данные в соответствии с действующим нормативом об обработке данных, включая информацию, связанную с мерами безопасности, и согласно указаниям по обработке данных.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ФОРМУЛЯР

Модель устройства:

Идентификационный номер устройства:

Покупатель:

Улица:

Город / почтовый индекс:

Тел:

Налоговый код плательщика/ИНН:

Продавец:

Подпись покупателя:

RU

10.3 КАРТА ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТ

[illegible]

Prijevod izvornih uputa
SADRŽAJ

- 1. UVOD**
 - 1.1 Kako čitati i koristiti ovaj priručnik
 - 1.2 Terminologija i simboli
- 2. OPĆE INFORMACIJE**
 - 2.1 Odgovornosti
 - 2.2 Jamstvo: opće upute
 - 2.3 Ovlašteno osoblje
 - 2.4 Opće sigurnosne odredbe
- 3. OPIS APARATA**
 - 3.1 Opći opis aparata
 - 3.2 Opis dijelova
 - 3.2.1 Opis kontrola
 - 3.3 Identifikacijski podaci
- 4. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**
 - 4.1 Tehničke karakteristike i princip rada
 - 4.2 Tehnički podaci
 - 4.2.1 Standardni dodaci
 - 4.2.2 Dodaci koji se mogu dobiti na zahtjev
 - 4.2.3 Težina i opće dimenzije
- 5. TRANSPORT I RUKOVANJE**
 - 5.1 Opća upozorenja
 - 5.2 Pakiranje i raspakiranje
 - 5.3 Transport i rukovanje
 - 5.4 Odlaganje/demontaža
- 6. INSTALACIJA I PRVA UPORABA**
 - 6.1 Upozorenja i mjere opreza
 - 6.2 Prihvatljivi uvjeti radne okoline
 - 6.3 Potreban radni prostor
 - 6.3.1 Radna površina
 - 6.4 Spajanje na izvor napajanja
 - 6.5 Pokretanje (stolna verzija)
 - 6.5.1 Prva uporaba modularne verzije (stolna)
 - 6.6 Prva uporaba (zidna verzija)
 - 6.6.1 Prva uporaba modularne verzije (zidna verzija)
 - 6.7 Deklarirana namjena/Nedeklarirana/zabranjena uporaba
- 7. UPORABA APARATA**
 - 7.1 Opća upozorenja
 - 7.2 Sigurnosni sustav
 - 7.3 Uporaba modulmixa
 - 7.3.1 Faza punjenja
 - 7.3.2 Zamjena miješalice
 - 7.3.3 Skidanje kartuše
 - 7.4 Preostali rizik
- 8. ODRŽAVANJE**
 - 8.1 Čišćenje aparata
 - 8.2 Redovno održavanje
 - 8.3 Izvanredno održavanje
 - 8.4 Ponovno uključivanje nakon duljeg razdoblja neaktivnosti
 - 8.5 Traženje tehničke podrške
- 9. PROBLEMI, UZROCI I OTKLANJANJE**
 - 9.1 Opća upozorenja
 - 9.2 Problemi, uzroci i otklanjanje
- 10. PRILOZI**
 - 10.1 CE Deklaracija o usklađenosti
 - 10.2 Jamstveni list i identifikacijski list
 - 10.3 Radni list za održavanje i popravke

Podaci sadržani u ovom priručniku mogu se mijenjati bez prethodne obavijesti.

POGLAVLJE 1: UVOD

1.1 KAKO ČITATI I KORISTITI OVAJ PRIRUČNIK

Ovaj priručnik za uporabu i održavanje pruža informacije o instalaciji, uporabi i održavanju aparata za miješanje modulmix II kojeg proizvodi Zhermack.

- Aparat za miješanje alghamix II mora se koristiti u skladu s uputama iz ovog priručnika: stoga se preporuča da iste pažljivo pročitate prije instalacije i početka rada. Svakako pročitajte cijeli priručnik i obratite posebnu pozornost na obavijesti napisane podebljanim slovima, uokvirene dijelove i/ili simbole: simboli su izrađeni da bi istaknuli situacije koje uključuju opasnost ili zahtijevaju oprez (vidjeti poglavlje 1.2).
- Pridržavanje standarda i odredbi navedenih u ovom priručniku osigurat će pravilno korištenje aparata i sigurno obavljanje održavanja.
- Ovaj Priručnik za uporabu i održavanje čini sastavni dio aparata, te ga zato treba držati zajedno s aparatom kako bi u njemu mogli potražiti savjet kada je potrebno (knjižicu držati na sigurnom mjestu udaljenom od svjetla, atmosferskih tvari, itd.). Knjižica mora biti dostupna za traženje savjeta tijekom cijelog životnog vijeka aparata, čak i kada se aparat prodaje ili demontira na kraju životnog vijeka.
- Preporučuje se da ovaj priručnik stalno ažurirate unoseći u njega sve nadopune, dodatke ili izmjene koje izvrši proizvođač. Sve bilješke ili napomene treba upisivati na praznu stranicu na poledini knjižice (vidjeti poglavlje Prilozi: Bilješke).
- Pravilno koristite priručnik kako se isti ne bi ni na koji način oštetio.
- Nemojte izbacivati, kidati ili pisati na stranicama priručnika ni iz kojeg razloga.
- U slučaju da se priručnik izgubi, ošteti ili njegov sadržaj postane nečitak, od proizvođača možete zatražiti zamjenski primjerak.

Svrha ovog priručnika za uporabu i održavanje je da pruži korisniku informacije o tome kako ispravno raditi s aparatom za miješanje. Priručnik sadrži sve informacije potrebne za uporabu aparata u skladu s namjenom: priručnik posebice uključuje upute i informacije o sljedećem:

- Pravilna instalacija aparata za miješanje modulmix;
- Funkcionalni opis aparata za miješanje modulmix i svih dijelova;
- Stavljanje u uporabu;
- Pravilno održavanje;
- Osnovne informacije o sigurnosti i sprječavanju nezgoda;

Ovaj priručnik sadrži 9 poglavlja od kojih svako pokriva određeni segment. Prilozi u zadnjem dijelu priručnika čine koristan dodatak ovim poglavljima.

1.2 TERMINOLOGIJA I SIMBOLI

Važno je da obratite maksimalnu pozornost na sljedeće simbole i njihov značaj budući da oni ističu važne informacije kao što su kritične situacije, praktični savjeti ili direktne informacije.

Ukoliko imate ikakve nedoumice o značenju nekog simbola, uvijek konzultirajte ovu stranicu.

- Aktivnosti kod kojih nepridržavanje uputa ili neovlašteno rukovanjem aparatom ili dijelovima može dovesti osoblje u ozbiljnu opasnost označeni su simbolom:



OPASNOST!

Ovaj simbol odnosi se na sigurnosne standarde kojih se MORA pridržavati u svakom trenutku kako bi se zajamčila sigurnost Vas i drugih osoba te spriječilo oštećenje aparata.

- Kritične situacije koje se odnose na opasna područja ili zadatke u kojima nepridržavanje uputa može jamstvo učiniti nevažećim i ništavnim, ili prouzročiti oštećenje opreme, priključenih komponenti ili okolnog prostora, naglašene su pomoću simbola:



UPOZORENJE!

Ovaj simbol odnosi se na sigurnosne standarde kojih se potrebno pažljivo pridržavati da bi se zajamčila Vaša i sigurnost drugih ljudi te da bi se spriječilo oštećenja aparata.

- Sve aktivnosti koji nisu u skladu s uputama u ovom priručniku, ili neovlašteno rukovanje dijelovima aparata, koje može prouzročiti oštećenje aparata i jamstvo učiniti nevažećim i ništavnim, označeni su simbolom:



ZABRANJENO!

Ovaj simbol upozorava na aktivnosti koje su zabranjene.

- Sve opće informacije i/ili korisni savjeti koji se odnose na ovaj aparat označeni su simbolom:



NAPOMENA!

Ovaj simbol označava informacije i/ili korisne savjete.

POGLAVLJE 2: OPĆE INFORMACIJE

2.1 ODGOVORNOST'

Nepridržavanje uputa iz ovog priručnika za uporabu i održavanje oslobađa proizvođača od svake odgovornosti.

Za bilo koja pitanja koja nisu pokrivena ovim priručnikom ili o kojima postoji dvojba molimo obratite se direktno proizvođaču:

Zhermack S.p.A.

Via Bovazecchino, 100

45021 Badia Polesine - RO - Italy

Tel. +39 0425 597 611, Fax +39 0425 53 596

<http://www.zhermack.com>, e-mail: info@zhermack.com

Ukoliko se prilikom održavanja aparata ne pridržava ovih uputa ili se isto vrši na način kojim se ugrožava integritet aparata ili mijenjaju njegove karakteristike Zhermack oslobođen je od svake odgovornosti glede sigurnosti radnika i/ili radne učinkovitosti aparata.

2.2 JAMSTVO: OPĆI STANDARDI

U prilogu ovog priručnika za uporabu i održavanje nalaze se jamstveni i identifikacijski list koji moraju biti u cijelosti popunjeni.

Općenito, jamstvo se smatra ništavnim i nevažećim u sljedećim slučajevima:

- Neprimjerena uporaba aparata.
- Nepravilna instalacija.
- Ozbiljno zanemarivanje plana održavanja.
- Izmjene ili radovi na aparatu koji nisu odobreni od strane proizvođača (posebice na sigurnosnim elementima).
- Korištenje neoriginalnih rezervnih dijelova.



VAŽNO: Originalnu ambalažu proizvoda čuvajte tijekom čitavog jamstvenog razdoblja. Ambalaža je potrebna za slanje u ovlaštenu servisnu centar radi eventualnog popravka/zamjene proizvoda u slučaju proizvodnog nedostatka ili kvara (isključujući namjerno oštećivanje, nemarno postupanje s proizvodom, nedostatak redovitog održavanja, oštećenje u transportu). U slučaju da nemate originalnu ambalažu, obratite se tvrtki Zhermack i zatražite upute (eventualni troškovi ponovnog pakiranja bit će razaračunati pri isporuci). Svaki trošak vezan uz neprikladnu ambalažu proizvoda koji se šalje proizvođaču bit će na teret kupca. Stoga Zhermack ne odgovara za nedostatke, kvarove i oštećenja proizvoda nastala zbog uporabe neodgovarajuće ambalaže ili one čija je kvaliteta niža od one u kojoj su isporučeni.



Od ovog trenutka Zhermack se oslobađa od svake odgovornosti ako se na aparatu vrše izmjene ili se s istim neovlašteno postupaju bez prethodne pisane suglasnosti proizvođača. Stoga bilo koji popravci koje izvrši neovlašteno osoblje, korištenje neoriginalnih rezervnih dijelova ili nepridržavanje standarda za instalaciju navedenih u ovom priručniku bez odlaganja čine ovo jamstvo ništavnim i nevažećim.

2.3 OVLAŠTENO OSOBLJE

Osoblje zaduženo za aparat može se podijeliti u sljedeće kategorije:

Operater - korisnik

Osoba obučena za korištenje aparata. Obavlja sve aktivnosti potrebne za rad aparata za miješanje alghamix II, kao što su: uporaba, čišćenje, inspekcije i jednostavne intervencije vezane za svakodnevnu uporabu aparata. Operater-korisnik smije koristiti aparat samo kada je isti instaliran kako je opisano u ovom priručniku.



Prije uporabe ovog aparata ili izvođenja bilo kojih intervencija na njemu, operater mora pročitati ukupni sadržaj ovog priručnika. Ovaj priručnik sastavljen je kako bi pružio korisniku najvažnije informacije o racionalnom, sigurnom korištenju ovog aparata. Korisnik se u svako doba mora pridržavati danih informacija. Nadalje, korisnik mora koristiti radne liste koje se nalaze u prilogu ovog priručnika za vođenje evidencije o održavanju, zamjeni dijelova kao i za unos bilješki o svim nepravilnostima u radu aparata.

Tehničar za održavanje ovlašten od strane tvrtke Zhermack:

Osoba koja izvodi radove u svim radnim uvjetima i na svim sigurnosnim razinama za izvođenje popravaka/ mehaničkih i električnih usklađenja, periodičnog preventivnog održavanja i zamjena bilo kojeg sastavnog dijela.

2.4 OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE

Operator se mora pridržavati savjeta i upozorenja dana u nastavku da bi osigurao siguran, dugotrajan rad aparata:

- ne dozvolite da nestručno osoblje koristi aparat;
- pripremite optimalnu radnu površinu, osigurajte da radni prostor bude bez prepreka, čist i odgovarajuće osvijetljen;
- izbjegavajte odvlačenje pozornosti kada koristite aparat;
- zabranjeno je raditi s objektima čije se karakteristike razlikuju od onih za koje je ovaj aparat konstruiran;
- u slučaju nepravilnosti u radu slijedite upute dane u ovom priručniku; ako imate bilo kakve dvojbe isključite aparat i bez odlaganja nazovite Vaš ovlaštenu servisnu centar;
- ne otvarajte pretnice koji sadrže električne dijelove;
- prije svakog čišćenja, redovnog i/ili izvanrednog održavanja vodite računa da aparat bude isključen iz glavne utičnice;
- ne mijenjajte strujni kabel i ne pokušavajte zamijeniti isporučeni utikač; da biste isto zamijenili zbog oštećenja ili istrošenosti, obratite se ovlaštenom servisnom centru;
- uvijek vodite računa da nema stranih predmeta na radnoj površini jer isti mogu oštetiti aparat i/ili povrijediti osoblje;
- ne koristite benzin ili zapaljiva otapala kao deterdžente; koristite samo nezapaljive, nekorozivne i netoksične supstance (vidjeti poglavlje 8.1);
- uvijek nosite zaštitne naočale tijekom miješanja.



- Zhermack se ne može smatrati odgovornim za to bilo koje oštećenje aparata uslijed nepravilnog održavanja izvedenog od strane ne kvalificiranog osoblja ili radova održavanja koji nisu u skladu s uputama iz ovog priručnika.
- Zhermack je, od ovog trenutka; oslobođen svake odgovornosti u vezi ozljeda nanesenih osobama ili oštećenja objekata koji mogu nastati iz korištenja ovog aparata na način suprotan opisanom u ovom priručniku.



U slučaju požara, neovisno koliko malog, unutar aparata ili u njegovoj blizini, koristiti samo sredstva za gašenje požara u prahu. Ne koristiti vodu.

POGLAVLJE 3: OPIS APARATA

3.1 OPĆI OPIS APARATA

U ovom priručniku opisan je aparat za miješanje modulmix, konstruiran za automatsko miješanje silikonskih otisnih masa, koje su upakirane u kartuše s omjerom miješanja 5:1.

3.2 OPIS DIJELOVA - SI. A

1. Indikator razine kartuše
2. Kontrolna tipka za pomicanje/povrat istisnih klipova
3. Tipka za brzo/sporo istiskivanje mase
4. Bočni pokrovi u boji (mogućnost izbora raznih boja)
5. Vrata sa sigurnosnim mikroprekidačem
6. Priključci za podlogu (stolna verzija) ili ploču (zidna verzija)
7. Glavna utičnica za priključak na glavno napajanje
8. Sekundarna utičnica za modularni priključak
9. Podnožje za stolnu verziju
10. Digitalni tajmer
11. Napajanje

3.2.1 OPIS KONTROLA - SI. B

1. Brzi povrat klipa
2. Brzi pomicanje klipa naprijed
3. Brzo istiskivanje
4. Sporo istiskivanje

3.3 IDENTIFIKACIJSKI PODACI

SI. C: Aparat opisan u ovom priručniku ima identifikacijsku pločicu s informacijama o aparatu i proizvođaču:

- A Naziv i adresa proizvođača.
- B Šifra i model aparata.
- C Serijski broj.
- D Podaci o naponu struje.

Aparat je izrađen u skladu s EU smjernicom navedenoj u priloženoj „EC izjavi o usklađenosti“. Prilikom traženja rezervnih dijelova, informacija ili pomoći od našeg ovlaštenog servisnog centra uvijek navedite podatke s identifikacijske pločice. Ukoliko se identifikacijska pločica istroši i postane nečitka, makar samo djelomično, naručite zamjensku pločicu od proizvođača: ne zaboravite navesti relevantne podatke.



Nemojte skidati i/ili oštetiti pločicu jer je potrebno da u svakom trenutku možete pročitati podatke.

POGLAVLJE 4: TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

4.1 TEHNIČKE KARAKTERISTIKE I PRINCIP RADA APARATA

Zhermack konstruira radne instrumente najsuvremenije tehnologije i vrhunske kvalitete, dizajnirane da omoguće rješenja po mjeri za svakodnevne radne potrebe korisnika.

Za izradu ovih proizvoda Zhermack koristi najsuvremenije alate za konstruiranje, tako da gotovi aparatu budu što je moguće više funkcionalni. Korištenje vrhunskih materijala i temeljito testiranje u cilju pružanja maksimalne sigurnosti korisnicima predstavlja konstantu kod tvrtke Zhermack čineći naše proizvode sigurnim i internacionalno konkurentnim. Modulmix ima suvremen kompaktan i linearan dizajn koji jamči manje opterećenje radne površine; transparentna plastična vrata omogućuju neposrednu provjeru materijala koji se koristi i kvalitetu materijala koji se nalazi u kartuši. Nadalje prekidači za dvostruku kontrolu motora s 2 brzine, smještene na desnoj i lijevoj strani, omogućuju provjeru tijekom punjenja šlice za uzimanje otisaka i olakšavaju rad u fazama. Nadalje, modulmix ima tipku for automatsko pomicanje klipa naprijed/nazad za ubrzavanje procesa zamjene kartuše.

4.2 TEHNIČKI PODACI

Tehnički podaci o aparatu za miješanje modulmix:

Izvor napajanja	230 V ± 10% 50/60Hz (ili 115 V ± 10% 50/60Hz)
Apsorbirana snaga	160 Watt
Stupanj zaštite IP	IPX0
Razina buke	<70 dB
iiiKategorija prenapona	II
Stupanj onečišćenja	2

4.2.1 STANDARDNI DODACI

Dijelovi	Količina	Šifra narudžbe*
Kabel za napajanje 230V	1	XR0240630
Kabel za napajanje 115V (verzija samo za SAD)	1	XR0240615
Podloga za stolnu verziju	1	XR0240505
Digitalni tajmer	1	XR0240580

(*) Molimo navedite šifru narudžbe kada naručujete rezervne dijelove.

4.2.2 DODACI KOJI SE MOGU DOBITI NA ZAHTJEV

Dijelovi	Količina	Šifra narudžbe*
Svjetlo plavi bočni pokrovi	2	XR0240550
Narančasti bočni pokrovi	2	XR0240551
Plavi bočni pokrovi	2	XR0240552
Zeleni bočni pokrovi	2	XR0240553
Bijeli bočni pokrovi	2	XR0240554

Pribor za montažu na zid (s predloškom za bušenje)	1	XR0240520
Modularni pribor (kuka i kabel za spajanje)	1	XR0240510
Podloga za stolnu verziju za dva modulmix aparata	1	XR0240500
Pribor za montažu na zid (s predloškom za bušenje) - modularna verzija -	1	XR0240530

(*) Molimo navedite šifru narudžbe kada naručujete rezervne dijelove.

4.2.3 TEŽINA I OPĆE DIMENZIJE

Opće dimenzije bez pakiranja	
Visina	mm. 350
Širina	mm. 230
Dubina	mm. 370
Težina praznog aparata	Kg. 12,5

POGLAVLJE 5: TRANSPORT I RUKOVANJE

5.1 OPĆA UPOZORENJA



Da bi se izbjegle ozljede osoba ili oštećenja predmeta uvijek postupajte s krajnjom pažnjom kada rukujete s ovim aparatom. Pridržavajte se savjesno svih mjera opreza i uputa sadržanih u narednim poglavljima.

5.2 PAKIRANJE I RASPAKIRANJE

Sl. D: Proizvođač temeljito kontrolira sav materijal prije isporuke. Kada preuzmete aparat provjerite da nije došlo do oštećenja tijekom transporta i da nitko nije neovlašteno dirao paket i odstranio neke dijelove sadržane u istom. Ukoliko primijetite bilo kakva oštećenja ili nedostatak dijelova, molimo da o tome bez odlaganja obavijestite Vašeg dobavljača i prijevoznika: napravite fotografije i pošaljite ih i dobavljaču i prijevozniku. Pakiranje koje se sastoji od kartonske kutije ispunjene plastičnom oblogom sadrži:

- aparat za miješanje modulmix;
- dodatke (vidjeti poglavlje 4.2.1);
- ovaj priručnik za uporabu i održavanje;
- brzi Vodič.



VAŽNO: Originalnu ambalažu proizvoda čuvajte tijekom čitavog jamstvenog razdoblja. Ambalaža je potrebna za slanje u ovlaštenu servisnu centar radi eventualnog popravka/zamjene proizvoda u slučaju proizvodnog nedostatka ili kvara (isključujući namjerno oštećivanje, nemarno postupanje s proizvodom, nedostatak redovitog održavanja, oštećenje u transportu). U slučaju da nemate originalnu ambalažu, obratite se tvrtki Zhermack i zatražite upute (eventualni troškovi ponovnog pakiranja bit će razaračunati pri isporuci). Svaki trošak vezan uz neprikladnu ambalažu proizvoda koji se šalje proizvođaču bit će na teret kupca. Stoga Zhermack ne odgovara za nedostatke, kvarove i oštećenja proizvoda nastala zbog uporabe neodgovarajuće ambalaže ili one čija je kvaliteta niža od one u kojoj su isporučeni.

5.3 TRANSPORT I RUKOVANJE

Ukoliko je potrebno premjestiti aparat:

1. Isključiti aparat iz napajanja;
2. Pridržavati aparat (vidjeti poglavlje 6.5 sl. 1), držeći ga uvijek u horizontalnom položaju. Potrebno je uvijek imati na umu težinu i dimenzije aparata (vidjeti poglavlje 4.2.3) kako bi se izbjegla oštećenja uzrokovana ne vođenjem računa o ovim mjerama;
3. Zapakirajte aparat u originalnu kutiju. Ako to nije moguće, poduzmite sve mjere da biste zaštitili aparat od udaraca ili padova, jer se aparat transportira na vlastiti rizik vlasnika.



- Nepridržavanje gore navedenog oslobađa proizvođača od bilo svake odgovornosti vezano za nefunkcioniranje aparata i čini jamstvo ništavnim i nevažećim.
- Kada šaljete/dostavljate aparat Vašem ovlaštenom servisnom centru uvijek priložite kopiju dokumenta o kupnji i kopiju identifikacijskog lista.
- Ukoliko se aparat prevozi putem brze dostave, pošte ili željeznice, preporučuje se osigurati takvu.

5.4 ODLAGANJE/DEMONTAŽA

Prilikom zbrinjavanja materijala za pakiranje korisnik se mora pridržavati standarda koji važe u njegovoj zemlji vezano za sljedeće materijale:

- Drvo/papir: materijali koji ne zagađuju, ali moraju biti na odgovarajući način reciklirani;
- Polistiren/plastika: zagađivači koji se ne smiju paliti (otrovni dim) niti odlagati u okoliš, već zbrinjavati u skladu sa standardima koji važe u zemlji korištenja.

Ako je aparat potrebno demontirati, korisnik mora, u skladu sa smjernicama EU i zakonima koji su na snazi u zemlji korištenja, izvršiti demontažu i recikliranje sljedećih materijala:

- Plastični i stakleni dijelovi, izolirana električna žica, gumeni dijelovi.
- Nema otrovnih ili korozivnih dijelova.



Ovaj proizvod ne smije se zbrinjavati kao kućni otpad, nego se odvojeno prikuplja u skladu s UE smjernicom 2012/19, nakon prestanka korištenja.

POGLAVLJE 6: INSTALACIJA I PRVA UPORABA

6.1 UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Prije početka instalacije vodite računa o tome da budu zadovoljeni svi sigurnosni uvjeti i pažljivo se pridržavajte uputa navedenih u nastavku.



Radi boljeg pojašnjenja brojke navedene u dijagramima u ovom poglavlju identične su brojkama u poglavlju 3 („Opis aparata“).

6.2 PRIHVATLJIVI UVJETI RADNE OKOLINE

Ukoliko nije drugačije navedeno u vrijeme naručivanja, aparat će biti konfiguriran za pravilan rad u sljedećim uvjetima okoline:

Mjesto korištenja zatvoreni prostor
Visina do 2000 m
Radna temperatura od 5°C do 40°C
Vlažnost Max 80%

Uvjeti okoline koji se razlikuju od navedenih mogu uzrokovati nepravilnosti u radu ili iznenadne kvarove. Osvjetljenje u prostoru instalacije mora biti dostatno da omogući dobru vidljivost na svakoj pojedinoj točki aparata. Osvjetljenje ne smije biti slabije od 200 luksa. Rasvjeta mora biti što ravnomjernija i ne smije biti reflektirajućeg svjetla jer bi to moglo zbuniti operatera.



Aparat se ne smije koristiti i nije namijenjen za rad u prostorima na kojima se nalaze eksplozivna sredstva i/ili rizik od požara. No, ukoliko dođe do slučajnog izbijanja požara, slijedite proceduru opisanu u poglavlju 2.4.



Osvjetljenje radne površine važan je faktor sigurnosti osoblja kao i kvalitete rada koji se izrađuje. U Italiji rasvjeta mora biti u skladu sa zakonom koji jasno definira minimalne uvjete za rasvjetu. U ostalim zemljama uvjeti rasvjete sastavni su dio standarda za prevenciju nezgoda i higijenu radnog mjesta.

6.3 POTREBAN RADNI PROSTOR

Odabir dobrog radnog mjesta s odgovarajućim prostorom za instalaciju ovog aparata bitan je faktor sigurnosti radnika, kvalitete rada i odgovarajućeg održavanja. Taj prostor ne samo da mora biti dovoljno velik da omogući optimalan rad aparata, već mora biti i dobro osvijetljen, prozračan, bez prašine, i ne smije biti izložen direktnom svjetlu. Napominjemo također da aparat mora biti tako pozicioniran da se s lakoćom može rukovati s priključnim utikačem.

6.3.1 RADNA POVRŠINA

SL. E - STOLNA VERZIJA

Modulmix konstruiran je za rad na čvrstoj radnoj površini paralelnoj s podom. Odgovarajuće radne površine uključuju stolove za kojima operater stoji ili stolove za kojima operater sjedi. Kod svih radnih površina potrebno je provjeriti stabilnost.

SL. F - ZIDNA VERZIJA

Modulmix je također konstruiran za montažu na zid. Za brzo i precizno bušenje rupa, koristite isporučeni predložak za bušenje; provjerite horizontalnu usklađenost rupa. Nakon završetka bušenja umetnite tiple u rupe i pritegnite vijke, na način da 8-10 mm od zida. Provjerite stabilnost aparata prije uporabe. Upotrijebite odgovarajuće tiple ukoliko se aparat montira na zidove od gipsanih ploča.



- Odgovarajuće tiple za instalaciju treba odabrati prema težini uređaja navedenoj u Odjeljku 4.2.3 i prema vrsti zida na koji ćete ga postaviti.
- Upotrijebite odgovarajuće tiple ukoliko se aparat montira na zidove od gipsanih ploča.

6.4 PRIKLJUČAK NA NAPAJANJE

Priključak se izvodi pomoću kabla za napajanje:

- Da napon i frekvencija napajanja odgovaraju onoj na identifikacijskoj pločici (pogrešna snaga napajanja može prouzročiti oštećenje aparata);
- Da glavno napajanje ima odgovarajuće, efikasno uzemljenje.



Ne mijenjajte strujni kabel i ne pokušavajte zamijeniti isporučeni utikač. Radi zamjene istog zbog oštećenja i/ili istrošenosti, kontaktirajte isključivo ovlaštenu servisnu centar.



Odgovarajuće uzemljenje je obavezno. Ukoliko je privremeno potrebno koristiti produžni kabel, isti mora biti u skladu sa standardima koji važe u zemlji korištenja.

6.5 POKRETANJE (STOLNA VERZIJA)

Sl. 1: Umetnite kabel u odgovarajući utor u podlozi.

Sl. 2: Spojite kabel za napajanje s utičnicom ispod aparata.

Sl. 3: Pričvrstite modulmix za podlogu.

Sl. 4: Spojite kabel za napajanje s utičnicom.

6.5.1 POKRETANJE MODULARNE VERZIJE (STOLNA)

- Sl. 5: Umetnite kabel u odgovarajući utor u podlozi.
 Sl. 6: Skinite unutarnje bočne pokrove.
 Sl. 7: Spojite kabele za napajanje na utičnicu u aparatu.
 Sl. 8: Ukopčajte spojni kabel u prvi modulmix.
 Sl. 9: Spojite prvi modulmix s podlogom.
 Sl. 10: Spojite kabel na drugi modulmix i pričvrstite ga za podlogu.

6.6 POKRETANJE (ZIDNA VERZIJA)

- Sl. 11: Upotrijebite priloženu šablonu za montiranje i nosače za montiranje na zid.
 Sl. 12: Uključite kabel za napajanje u utičnicu ispod aparata.
 Sl. 13: Pričvrstite aparat na nosače koristeći odgovarajuće dodatke.
 Sl. 14: Uključite kabel za napajanje u utičnicu.

6.6.1 POKRETANJE MODULARNE VERZIJE (ZIDNA)

- Sl. 15: Upotrijebite priloženu šablonu za montiranje za pravilno bušenje zida.
 Sl. 16: Skinite unutarnje bočne pokrove.
 Sl. 17: Uključite kabel za napajanje u utičnicu ispod aparata.
 Sl. 18: Povežite spojni kabel s prvim modulmixom.
 Sl. 19: Pričvrstite prvi modulmix za modularnu ploču.
 Sl. 20: Spojite kabel na drugi modulmix i pričvrstite ga za ploču.

6.7 NAMJENA APARATA, NEPRAVILA / ZABRANJENA UPORABA

Aparat za miješanje modulmix, konstruiran za automatsko miješanje silikonskih otisnih masa, koje su upakirane u kartuše s omjerom miješanja 5:1.



Uporaba aparata za bilo koju svrhu osim opisane u ovom priručniku smatrat će se nepravilnom i stoga zabranjenom. Nepravilna uporaba čini jamstvo ništavnim i nevažećim, a Zhermack neće biti odgovoran za bilo kakva oštećenja objekata, radnika ili trećih strana.

Osnovni razlozi zbog kojih se jamstvo može smatrati ništavnim i nevažećim dani su u poglavlju 2.2. i u „jamstvenom listu“ priloženom ovom priručniku.

POGLAVLJE 7: UPORABA APARATA

7.1 OPĆA UPOZORENJA



Nikada nemojte koristiti aparat ako su dijelovi istog rastavljeni: Prije uporabe uvijek provjerite da li je svaki dio aparata dobro postavljen.



- Za potpunu sigurnost rada savjesno se pridržavajte faza rada navedenih u nastavku.
- Za istiskivanje silikona pakiranog u aluminijske kartuše, uvijek koristite poziciju „slow“.



Visoka učinkovitost modulmixa zagarantirana je kod uporabe Zhermackovih silikona.

7.2 SIGURNOSNI SUSTAVI

U cilju osiguranja maksimalne pouzdanosti, Zhermack koristi samo najbolje materijale i dijelove za granju svojih aparata, koji se podvrgavaju strogim testovima prije isporuke. Svi materijali su vrhunske kvalitete, a njihova uporaba u radionicama konstantno se kontrolira kako bi se zajamčilo da nema oštećenja, istrošenosti ili nepravilnosti u radu. Svi elementi, spojevi i kontrolni sustavi konstruirani su i izvedeni za visoke razine sigurnosti otporne na stres zbog anomalija i više od navedenih u priručniku.



Zabranjeno je koristiti aparat u bilo koju svrhu osim one navedene u ovom priručniku; Proizvođač se oslobađa od odgovornosti za štete bilo koje prirode uzrokovane nepravilnom i/ili drugačijom uporabom aparata od gore navedene.

7.3 UPORABA MODULMIXA

- Sl. 21: Skinite zatvarač kartuše.
 Sl. 22: Otvorite vrata (pazite da klipovi budu pomaknuti unazad) i umetnite kartušu. Pomaknite klipove unaprijed i zatvorite vrata.
 Sl. 23: Pritisnite tipku „slow“ i istisnite proizvod do postizanja homogenosti između „BASE“ i „CATALYST“.
 Sl. 24: Umetnite i pravilno pričvrstite dinamičko- statičku miješalicu na osovinu za miješanje.
 Sl. 25: Umetnite zatvarač za pričvršćivanje dinamičko- statičke miješalice.
 Sl. 26: Istisnite malu količinu materijala (u poziciji „slow“) prije punjenja žlice za uzimanje otisaka.

7.3.1 FAZA PUNJENJA

- Sl. 27: Napunite žlicu za uzimanje otisaka pazeći da vršak dinamičko- statičke miješalice ostane uronjen u silikon.
 Sl. 28: Za uporabu materijala za jednofazno uzimanje otiska napunite isporučenu špicu i umetnite ju vršak dinamičko- statičke miješalice pri „slow“ (sporoj) brzini.

7.3.2 ZAMJENA MJEŠALICE

- Sl. 29: Zaokrenite zatvarač za 90° i skinite ga.
 Sl. 30: Skinite dinamičko- statičku miješalicu.
 Sl. 31: Pravilno umetnite novu miješalicu i pričvrstite je koristeći zatvarač.

7.3.3 SKIDANJE KARTUŠE

- Sl. 32: Otvorite vrata i aktivirajte poziciju unatrag da biste povukli klipove iz unutrašnjosti kartuše.
 Sl. 33: Skinite kartušu.



Da biste lagano umetnuli i izvadili kartušu dugme za brzo pokretanje klipova unatrag/unaprijed držite pritisnuto prema dolje.

7.4 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

- Opasnost koja se ne može u cijelosti eliminirati putem konstrukcije i primjene sigurnosnih naprava.
- Potencijalna opasnost koja se ne može označiti.



Da biste spriječili nesreće, uvijek postupajte u skladu s opisanim u ovom priručniku. U slučaju nedoumice, uvijek kontaktirajte proizvođača ili ovlaštene servisni centar.

POGLAVLJE 8: ODRŽAVANJE

8.1 ČIŠĆENJE APARATA

Koristite suhu krpu za brisanje vanjskog dijela aparata. Ukoliko je potrebno, navlažite krpu s malo vode ili deterdžentom koji ne odmašćuje (vidjeti poglavlje 2.4).

Operator mora voditi računa da aparat održava čistim i slobodnim od bilo kakvih stranih tijela kao što je nečistoća, voda, nevodljive tekućine, itd. U tu svrhu, aparat je potrebno očistiti na kraju svake upotrebe. Prilikom čišćenja aparat mora biti isključen i stabilan.



- Prije čišćenja vanjskog dijela aparate, uvijek provjerite da li je glavni prekidač isključen. Zabranjeno je čistiti aparat dok je isti pričvršćen na izvor napajanja.
- Nemojte koristiti zapaljive, korozivne, alkalne ili otrovne tekućine za čišćenje.

8.2 REDOVNO ODRŽAVANJE

Nakon što je aparat očišćen (vidjeti poglavlje 8.1) operator mora provjeriti istrošene, oštećene i labave dijelove. Ako se otkrije bilo koja takva nepravilnost potrebno je obratiti se ovlaštenom servisnom centru.



Ukoliko se otkrije bilo koja od navedenih nepravilnosti, izričito je zabranjeno ponovno pokretanje aparata prije ispravljanja tih nedostataka.

Točnije, prije odlaska od aparata, operator koji primijeti bilo kakve nedostatke ili probleme bilo koje vrste, mora staviti znak upozorenja na aparat koji upućuje na to da su u tijeku radovi održavanja i da je zabranjena uporaba aparata (EU usklađene oznake mogu se kupiti od relevantnih dobavljača).

Redovno održavanje, čišćenje i pravilna uporaba aparata ključni su faktori koji garantiraju dugotrajni rad i sigurnost aparata



Sigurnosni elementi na aparatu ne smiju se nikada skidati, osim u svrhu popravaka i/ili izvanrednog održavanja.

Iste je potrebno vratiti na mjesto odmah nakon prestanka razloga za privremeno skidanje, a u svakom slučaju prije ponovne uporabe aparata.

8.3 IZVANREDNO ODRŽAVANJE

Izvanredno održavanje obuhvaća popravke slučajnih kvarova i zamjenu istrošenih i dijelova koji nepravilno rade.



Sve električne i mehaničke radove smije izvoditi isključivo tehničar za održavanje ovlašten od firme Zhermack.



Izmjene kojima se mijenjaju karakteristike aparata s pozicije sigurnosti i prevencije rizika može vršiti samo proizvođač, koji će potom izdati potvrdu kojom izjavljuje da je aparat usklađen sa sigurnosnim standardima. Iz tog razloga se sve izmjene ili održavanja koja nisu opisana u ovom priručniku smatraju zabranjenim. Ukoliko se vrše izmjene, neovlašteno postupanje ili popravci aparata od strane neovlaštenog osoblja ili se koriste neoriginalni rezervni dijelovi, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti. U slučaju da je potrebno održavanje koje nije opisano u ovom priručniku, morate kontaktirati s ovlaštenim servisnim centrom.

8.4 PONOVO POKRETANJE NAKON DULJEG RAZDOBLJA NEAKTIVNOSTI

U slučaju da se aparat ponovno pokreće nakon izrazito dugog razdoblja neaktivnost potrebno je postupiti na način opisan u poglavlju 6 vezano za stavljanje u pogon. U slučaju nepravilnosti u radu, postupite kako je opisano u poglavlju 9 vezano za „Probleme, uzroke i otklanjanje“. Ako problem i dalje postoji ili nije obuhvaćen informacijama u ovom poglavlju, obratite se bez odlaganja ovlaštenom servisnom centru.

8.5 TRAŽENJE TEHNIČKE PODRŠKE

1. Obratite se ovlaštenom servisnom centru;
2. Nazovite centar za podršku klijentima tvrtke Zhermack na broj telefona +39 0425.597.611 i postupite na sljedeći način: dajte osobne podatke (npr. adresu i broj telefona), navedite broj identifikacijske pločice aparata (vidjeti poglavlje 3.3) i objasnite problem;
3. Pošaljite gore navede informacije putem telefaksa i pravilno ispunjen identifikacijski obrazac (vidjeti prilog 10.2) na broj +39 0425 53 596.

POGLAVLJE 9: PROBLEMI, UZROCI I OTKLANJANJE

9.1 OPĆA UPOZORENJA



U slučaju nastanka nekih od opisanih anomalija pokušajte popraviti situaciju koliko je to dopušteno, slijedeći upute sadržane u ovom priručniku. Ukoliko problem i dalje postoji obratite se Vašem ovlaštenom servisnom centru.

9.2 PROBLEMI, UZROCI I OTKLANJANJE

PROBLEM Materijal ne izlazi iz nastavka za miješanje nakon aktiviranja tipke.

- UZROK
1. Dio materijala se stvrdnuo u kartuši.
 2. Materijal se stvrdnuo nastavku za miješanje (prethodno upotrijebljen).
 3. Klipovi su blokirani ili nepravilno postavljeni.
 4. U kartuši nema materijala.

- OTKLANJANJE
1. Zamijenite kartušu.
 2. Uporabite novi nastavak za miješanje.
 3. Pritisnite tipku za aktiviranje klipova nekoliko puta da biste ih pravilno postavili.
 4. Provjerite indikator razine materijala u kartuši. Ako je potrebno, zamijenite kartušu.

PROBLEM Kartuša se ne može skinuti ili umetnuti.

- UZROK
1. Klipovi se nisu vratili u startnu poziciju.
 2. Klipovi su blokirani unutar kartuše i ne mogu se vratiti unazad.

- OTKLANJANJE
1. Pritisnite tipku za aktiviranje i vratite ih nazad na startnu poziciju dok se automatski ne zaustave.
 2. Izvucite utikač iz utičnice. Skinite desni pokrov i uz pomoć francuskog ključa i ručno otpustite automatsko vraćanje unazad.

PROBLEM Nastavak za miješanje se ne vrti.

- UZROK
1. Stvrdnut materijal u miješalici.
 2. Nastavak za miješanje nije ispravno umetnut u kartušu.
- OTKLANJANJE
1. Uporabite novi nastavak za miješanje.
 2. Provjerite ispravnost položaja nastavka za miješanje na osovini.

PROBLEM

UZROK

Aparat ne radi.

1. Kabel za napajanje je neispravan.
2. Vrata su otvorena ili nisu pravilno zatvorena.

OTKLANJANJE

1. Obratite se ovlaštenom servisnom centru.
2. Pravilno zatvorite vrata.

POGLAVLJE 10: PRILOZI

10.1 EC DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

Proizvođač:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine, RO, Italija
Tel. +39 0425 597 611 - Fax +39 0425 53 596

Izjavljuje pod punom odgovornošću da je oprema:

modulmix

usklađena s direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Također je usklađena s pravnim zahtjevima sljedećih direktiva:

Medicinski uređaji:

· EU Direktiva 93/42 – Klasa I

Također se naglašava da odgovornost za štete od neispravnih proizvoda istječe 10 godina od datuma kad ih je proizvođač stavio na tržište i prelazi na korisnika, kako je propisano direktivom 85/374/EEZ i njezinim izmjenama i dopunama te zakonskim odredbama koje iz nje proizlaze.

Badia Polesine, 25.02.2014

Paolo Ambrosini
Generalni direktor

10.2 JAMSTVENI LIST I IDENTIFIKACIJSKI LIST

- Ovim dokumentom proizvođač potvrđuje da je proizvod pravilno izrađen, da su korišteni materijali vrhunske kvalitete te da su izvršene sve inspekcije neophodne za usklađenje s direktivama Europske Unije. Ovaj proizvod pokriven je u jamstvenom roku od 36 mjeseci od datuma isporuke korisniku. Taj datum dokazuje se dokumentom o kupnji i kopijom identifikacijskog lista. Ti dokumenti moraju se dostaviti servisnom centru zajedno s aparatom. Osobe koje žele koristiti ovo jamstvo, moraju obavijestiti o kvaru u roku od 8 dana od otkrivanja istog temeljem odredbe članka 1495 Građanskog zakonika. Jamstvo je ograničeno za zamjenu ili popravak pojedinih komponenti ili dijelova s tvorničkom greškom i ne pokriva troškove vezane za prijevoz tehničkog osoblja, transport, pakiranje, itd. Neispravnosti, kvarovi ili oštećenja nastali zbog lošeg održavanja, nepravilnog napajanja, nemara, neiskustva ili drugih razloga koji se ne mogu pripisati proizvođaču te dijelovi koji su podložni normalnom trošenju, nisu pokriveni ovim jamstvom. Jamstvo ne pokriva kvarove uzrokovane ne provođenjem redovnog održavanja zbog nemara kupca. Jamstvo ne predviđa nadoknadu troškova za direktne ili indirektne štete bilo koje vrste nastale osobama ili objektima uslijed nefunkcioniranja aparata.
- Jamstvo se automatski smatra ništavnim i nevažećim kada aparat popravlja, vrši izmjene ili njime neovlašteno rukuje kupac ili druga neovlaštena osoba. Odgovornost za štete nastale zbog neispravnih proizvoda prestaje nakon 10 godina od datuma kada je proizvođač stavio proizvod na tržište, nakon toga to postaje odgovornost korisnika, kako je predviđeno Direktivom EU 85/374.
- Da bi se izvršili radovi pod jamstvom, kupac se mora obratiti isključivo dobavljaču, ovlaštenom servisnom centru proizvođača ili samom proizvođaču. Jamstvo daje pravo na besplatnu zamjenu neispravnih dijelova. Ono, međutim, ne daje pravo na zamjenu cijelog aparata.
- U slučaju sporova vezanih za primjenu jamstva, kvalitetu ili stanje isporučenog aparata, kupac ne smije obustaviti ili odgoditi ukupno plaćanje ili plaćanje rata.
- Kupac nema pravo tražiti naknadu za izgubljenu proizvodnju.
- Jamstvo se smatra ništavnim i nevažećim u sljedećim slučajevima:
 - Aparat je oštećen zbog pada, izloženosti vatri, izlivanja tekućine, osvjjetljenja, prirodne nepogode ili pak razloga koji se ne mogu pripisati tvorničkim greškama.
 - Nepravilna instalacija.
 - Nepravilan priključak na struju (nepravilan napon napajanja) ili zbog neinstaliranja odgovarajućih zaštitnih uređaja.
 - Serijski broj je skinut, izbrisan ili izmijenjen.
- Dijelovi koje je potrebno zamijeniti pod jamstvom moraju se vratiti tvrtki Zhermack, koja će potom poslati odgovarajuće rezervne dijelove. Zamijenjeni dijelovi koji nisu vraćeni bit će naplaćeni.
- Proizvođač i dentalni depo nisu dužni dostaviti zamjenski aparat za vrijeme trajanja popravka.
- Iz poreznih razloga rezervni dijelovi će se osiguravati samo pod jamstvom uz pridržavanje važećih ograničenja navedenih u uvjetima jamstva.
- Za eventualne situacije koje nisu predviđene ovim jamstvom, konzultirajte talijanski Građanski zakonik.
- Računi za rad, putovanje i dolazak moraju biti plaćeni po primitku istih.
- Proizvođač i dobavljač dužni su pridržavati se svih važećih zakona o obradi podataka, uključujući standarde koji se odnose na sigurnost podataka u skladu sa specifikacijama danim u informativnom listu o obradu podataka.

IDENTIFIKACIJSKI LIST

Model Aparata:

.....

Serijski Broj Aparata:

.....

Kupac:

.....

Adresa:

.....

Mjesto/Poštanski Broj:

.....

Tel:

.....

Porezni Broj Prodavača:

.....

Prodavač:

.....

Potpis Prodavača:

.....

10.3 RADNI LIST ZA ODRŽAVANJE I POPRAVKE

[illegible]

总目录

1. 简介	
1.1	如何阅读和使用本维护和使用手册
1.2	使用的术语和符号
2. 一般信息	
2.1	责任
2.2	保修期: 一般规则
2.3	人员配备
2.4	一般安全要求
3. 设备描述	
3.1	本台设备概述
3.2	组件描述和图表
3.2.1	控制描述
3.3	标识数据
4. 技术特点	
4.1	技术特点及主要功能
4.2	技术数据
4.2.1	标准配置
4.2.2	可选配件
4.2.3	重量和空间尺寸
5. 运输和搬运	
5.1	一般警告
5.2	包装和拆包
5.3	运输和搬运
5.4	处置/报废
6. 安装和调试	
6.1	警告及注意事项
6.2	允许的环境条件
6.3	使用空间要求
6.3.1	设备运作平台
6.4	电源连接
6.5	起动 (工作台版本)
6.5.1	起动模块版本 (工作台版本)
6.6	起动 (壁挂版本)
6.6.1	起动模块版本 (壁挂版本)
6.7	拟定用途 / 未预见的用途和禁用
7. 设备的使用	
7.1	一般警告
7.2	安全系统
7.3	modulmix搅拌机的使用
7.3.1	灌注阶段
7.3.2	混合头的替换
7.3.3	取下药剂管
7.4	残余风险
8. 维护	
8.1	设备清洁
8.2	日常维护
8.3	非日常性维护
8.4	长期闲置后重新启动
8.5	如何申请技术援助
9. 诊断	
9.1	一般警告
9.2	故障与排除
10. 附件	
10.1	CE符合性声明
10.2	保修单和鉴定表
10.3	技术人员干预表

如本手册提供的数据如有变更, 恕不另行通知。

第一章：简介

1.1 如何阅读和使用本维护和使用手册

该“使用和维护手册”提供由 Zhermack 股份有限公司生产的modulmix 搅拌机的安装、使用和维护。

- 该设备的使用必须按照本使用和维护手册的规定。因此，建议在安装和操作搅拌机前仔细阅读，不要遗漏书写的内容，并特别注意黑体字的须知和表示危险或警告的符号（见1.2章节）。
- 遵守相关标准和按照本手册建议，能够确保安全使用本设备并使其正常工作。
- 本维护和使用手册是设备的组成部分：因此，必须放在设备附近以便查阅。而“本手册必须以适当的方式保存（在安全、干燥的地方，避免阳光直射或雨淋等），即使在将设备转手到另一个用户的情况下，本手册要伴随设备直到最后的报废。
- 请保留此手册以及制造商所做的任何修改，修订，或补充及更新。应将任何注释和评议插入手册最后特制的空间（见附件：须知）。
- 正确使用手册不损害其部分或全部内容。
- 严格禁止删除，撕扯或改写本手册部分或全部内容。
- 在手册丢失或部分损坏，不能够读取其内容时，用户需请求制造商提供一个副本。

用户手册的目的是为操作人员/用户提供能够正确使用搅拌机的信息。本手册包含了所有用于此规格设备正确使用所需的信息。

特别是，操作人员/用户会发现以下的说明和指导

- 正确安装本台设备。
- 设备及其所有部件的功能描述。
- 调试。
- 适当的维护方案。
- 注意安全和事故预防的最基本规则。

本手册将分为9章，其中每个章节都是一个与本台设备有关的特定主题。

在手册的最后还将附件部分列入到本文件，就此全部文件完成。

1.2 使用的术语和符号

必须给予以下符号及其含义极大的关注，因其功能是突出特定信息，根据状况给出切实可行的建议或信息。如有任何疑问，请查阅符号的意义这个页面。

- 任何不遵循使用须知的行为或篡改本台设备零部件可能会导致严重伤人事故，将用符号标出：



危险！

这个符号是指必须遵守的安全规则，以确保您和他人的安全，避免损坏设备。

- 注意危险地区或可能出现的状况，或任何不遵守使用须知操作而可能导致的保修丧失以及造成设备或设备周围环境内的其他物件的损坏，将用符号标出：



警告！

这个符号是指必须认真遵守的安全规则，以确保您和他人的安全，避免损坏设备。

- 任何不遵循使用须知的行动或篡改本台设备零部件可能会导致严重伤人的事故或自动丧失保修，将用符号标出：



禁止！

这个符号提请注意必须绝对避免的操作，因此禁止操作。

- 有关的任何话题的一般信息和/或建议，将用符号标出：



注意！

此符号突出信息和/或有用的建议。

第二章：一般信息

2.1 责任

如不按照本用户手册中的使用须知进行操作，将免除制造商的任何责任。对于未列入或从以下页面中未包含的任何信息，请咨询制造商。

Zhermack S.p.A.股份公司
地址：Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine - RO - Italy（意大利）
Tel. +39 0425 597611, Fax +39 0425 53596
<http://www.zhermack.com>
e-mail: info@zhermack.com

特别是，如果执行设备维护的方式与使用须知不一致，或以任何方式损害设备的完整性或更改其属性，Zhermack SpA公司将不承担有关人员的安全和设备故障的任何责任。

2.2 保修期：一般规则

在本用户手册附件您要注意，保修单和鉴定表应填写完整。

一般情况下，丧失保修权利的主要原因包括：

- 使用不当；
- 安装不正确；
- 维护计划存在严重缺陷；
- 未经供应商授权擅自更改和修理（尤其是安全装置）；
- 使用非原装配件。



重要提示：在保质期内保存产品的原包装。在制造瑕疵或故障时（不包括故意损坏，对产品忽视，缺乏日常维护及运输时损坏）须使用原包装将产品寄送到专业服务中心对进行产品维修或更换。如果您没有原包装请联系Zhermack股份公司并要求其指示（可能的重新包装费用将在交付时收费）。所有与将产品适当包装交付给制造商有关的相关的费用由客户承担。如客户使用不当或质量差与原包装的包装材料，任何因此导致或相关的产品问题，故障或损坏均不由Zhermack承担。



如未经制造商事先书面许可，任何对本台设备的变更或修改，Zhermack将不再担负由此而造成后果的任何责任。因此：由未经授权的人员进行维修，使用非原装备件，安装使用不符合本手册的规定，保修自动失效。

2.3 人员配备

本台设备根据如下不同情况配备人员：

操作人员 - 责任人

经过培训使用设备的人。执行必要的操作任务：如使用，清洁，检查，并按照本手册中相关的标准操作本台设备，操作人员必须根据本手册的要求使用安装好的设备。

维护人员须经Zhermack股份公司授权

维修人员需对本台设备所有工作条件下功能和保护进行检查，维护/调整，对电气部分进行校验以及更换到期的零部件。



在开始使用设备的任何行动之前，操作人员必须仔细阅读本手册的全部内容，确保合理安全的使用本台设备，遵守上面的规定和建议，如对本台设备维护，应在本手册附件中的技术干预表上纪录维修，更换本台设备部件的操作和运行不正常的疑点等。

2.4 一般安全须知

操作者须对本手册上的建议和以下警告提起足够的注意力，以便更好地和安全地使用本台设备：

- 不允许未经训练的人员使用本台设备；
- 提供一个没有障碍，清洁和明亮，有足够自由空间的最好操作环境；
- 避免使用本台设备的同时注意力分散；
- 如在遵循本手册中给出的建议操作时本台设备出现故障，在有疑问的情况下，立即停止本台设备并联系授权的服务中心；
- 切勿操作有故障的设备。
- 不要打开本台设备电气部分的仓格；
- 不更换电源线或篡改所提供的插头；
- 禁止在本台设备上与其设计功能特点不相符的工作；
- 在执行任何清洗，日常和/或非日常维护前，确保本台设备与电源的连接断开；
- 始终确保在工作区不存留异物，以防止损坏设备本身和/或人身伤害；
- 不使用汽油或易燃溶剂等作为清洁剂，但可用无腐蚀性，无毒性非易燃物质清洁（见8.1章节）。



- Zhermack股份公司对于由于保养不当，不合格人员操作或不完全符合本手册中的指导进行的操作而造成的损害，不负有任何责任。
- Zhermack股份公司对于未按照本手册规定而进行操作所造成的财物损失以及人员伤害，不负有任何责任。



万一遇到机身或其附近着火 – 即使火势很小，也只能使用干粉灭火器灭火。决不允许使用水来灭火。

第三章：设备描述

3.1 本台设备概述

手册内描述的设备是modulmix搅拌机，设计用于自动计量和混合依照5:1比例混合的盒装牙科印模用硅酮。

3.2 组件 图表 和描述 – 图A

1. 卡套水平指示器
2. 快速退回/进给活塞传动机构
3. 慢/快供电按钮
4. 回线（可定制）
5. 关闭窗口配微安全开关
6. 连接用底座（工作台版本）或平台（壁板版本）
7. 主插头用于连接电源
8. 次要插座用于连接模块
9. 工作台支撑基础
10. 数字计时器
11. 电源

3.2.1 命令描述 – 图B

1. 活塞快速倒退
2. 活塞快速进给
3. 快速供给（“快”）
4. 缓慢供给（“慢”）

3.3 铭牌信息

图C：本手册中所描述的设备上有一个显示本台设备和制造商身份识别数据的铭牌，上有：

- A 制造商的名称和地址
- B 本台设备代码和设备模型
- C 出厂编号
- D 电源信息



不要去除和/或损坏铭牌，以便随时了解所有本台设备的信息。

本台设备的制造符合CEE欧盟指令规定，附件中有“符合性声明”。在向授权服务中心要求备件，咨询信息和请求协助时，请提供设备铭牌信息。

如果铭牌经长时间使用表面恶化，即使是部分的和/或全部不可辨认，您可向制造商要求新的铭牌。

第四章：技术特点

4.1 技术特点及主要功能

Zhermack股份公司生产制造具有高科技和高品质的设备，使每天使用它的用户，亲身体会到我们的设计和研究，是切实从客户的利益考虑，能够满足他们的业务需求。

在生产实践中，Zhermack股份公司拥有该领域尖端的设计和能发挥最大生产力的装备。使用最好的原材料并执行保障操作人员安全所需的所有测试，这使得Zhermack SpA股份公司能够提供具有全球竞争力的产品。modulmix最新一代设计紧凑线条优美，提供一个台式紧凑型设备：塑料透明窗口允许直接看到材料以及使用盒内材料的数量。另外双发动机制动按钮（2个速度）定位在右侧和左侧供给区域附近，便于在印模托盘的灌注期间查看以及便于工作运行。最后modulmix提供一个按钮用于向前以及退后机动活塞用于加快更换盒的进程。

4.2 技术数据

modulmix搅拌机的相关数据：

工作电压	230伏 $\pm$ 10% 50/60赫兹 (或115伏 $\sim$ 50/60 赫兹)
功率消耗	160 瓦特
IP防护度	IPX0
噪音量	<70 dB
过压类别	II
名义额定污染度	2

4.2.1 标准装配

组件	数量	订购代码 *
电源230V	1	XR0240630
电源115V (仅适合美国版本)	1	XR0240615
工作台支撑基础	1	XR0240505
数字计时器	1	XR0240580

(*) 订购代码将用于订购备件。

4.2.2 可选配件

组件	数量	订购代码 *
天蓝色侧回线	2	XR0240550
橙色侧回线	2	XR0240551
蓝色侧回线	2	XR0240552
绿色侧回线	2	XR0240553
白色侧回线	2	XR0240554
壁式固定套件（配钻孔样板）	1	XR0240520
模块化套件（连接卡具和电缆）	1	XR0240510
2个modulmix的支撑板	1	XR0240500
壁式固定套件（配钻孔样板）- 模块化版本 -	1	XR0240530

(*) 订购代码将用于订购备件。

4.2.3 重量和空间尺寸

尺度 拆除包装后尺度	
高度	mm. 350
宽度	mm. 230
深度	mm. 370
空机重量	Kg. 12,5

第五章：运输和搬运

5.1 一般警告



为避免造成物品损坏或人员伤亡，建议在本台设备运行期间小心谨慎行事，采取一切预防措施，并严格遵守本手册的指导要求。

5.2 包装与拆包

图D：所有设备发货前都经过制造商仔细检查。

当收到设备时，确认没有在运输过程中损坏，包装没有任何破损，内部组件没有丢失或损坏。

如果您遇到设备损坏或缺少部件这种情况，请对交付的设备拍照并立即通知销售商和货运单位通过照片交涉。

包装由一个具有内部保护的纸箱构成，内含：

- modulmix搅拌机；
- 提供的配件（见4.2.1章节）；
- 本使用说明书；
- 快速入门指南。



重要提示：在保质期内保存产品的原包装。在制造瑕疵或故障时（不包括故意损坏，对产品忽视，缺乏日常维护及运输时损坏）须使用原包装将产品寄送到专业服务中心对产品维修或更换。如果您没有原包装请联系Zhermack股份公司并要求其指示（可能的重新包装费用将在交付时收费）。所有与将产品适当包装交付给制造商有关的相关的费用由客户承担。如客户使用不当或质量差与原包装的包装材料，任何因此导致或相关的产品问题，故障或损坏均不由Zhermack承担。

5.3 运输和搬运

如果需要移动本机，您必须：

1. 拔掉设备的电气连接。
2. 移动 本台设备（见6.5章节的图示1），同时注意保持本台设备的直立状态。在这方面，请注意本台设备的重量和空间尺寸（见4.2.3章节），以避免因忽略本台设备的自然属性而造成的任何形式的损失。
3. 使用本台设备的原包装。如果没有可能，请尽最大的努力防止本台设备的颠簸碰撞或掉落。本台设备的运输由用户全权负责。



- 如不能遵守上述规定而造成有关设备故障，这将免除制造商的法律责任并导致保修失效。
- 如果将设备运送和/或交付到授权服务中心，您必须附上购买凭证的复印件，以及填写正确的鉴定表的复印件。
- 在设备被运输时，确保之前安全把手被插入并固定，而且需使用原包装；否则可能会造成设备损坏。

5.4 处置/报废

在对包装材料进行处理时，用户必须遵循以下材料在贵国的处理规定：

- 木/纸：环保材料，要正确地回收再利用；
- 保丽龙/塑料：污染材料不能被燃烧（会释放有毒气体）或随手乱扔，需按照用户所在国家的适用法规处理。

报废设备的操作人员，需根据欧盟标准，并执行用户所在国的现行法律规定，妥善处理好报废，销毁或回收如下材料：

- 塑料件，钢件，玻璃配件，涂层电缆，橡胶件；
- 不存在有毒和腐蚀性物质。

关于搅拌机使用材料的处置，请认真遵循在个别产品上标签注明的材料，但在任何情况下，符合欧共体指令和用户所在国的现行法律。



本产品不可被视为普通城市废物，设备寿命到期时需根据欧盟指令2012/19/UE或按照销售国的相关现行法律进行分类回收。

第六章：安装和调试

6.1 警告及注意事项

在开始安装操作前，确保具备安全防范措施的所有条件，并按照后续指令执行操作。



为清楚起见，下面段落图示中的这些数字，准确地对应于第三章“设备的描述。”中所给出的编号。

6.2 允许的环境条件

除另有规定，本台设备正常工作所需工作环境条件必须满足：

使用 室内
海拔 不超过2000 米
工作温度 最低 5°C 最高 40°C
湿度 不超过 80%

超过规定的其他环境条件可能导致本台设备故障或运行的突然中止。
室内照明必须足以确保本台设备的各个部分都有良好的能见度。
特别是，必须保证不低于200勒克斯的照明亮度，确保照明一致性且无眩光，以避免眩光操作。



设备本身不能引起爆炸或火灾；不过，我们没有准备和/或设计在爆炸或火灾的危险环境中操作本台设备。
总之，如果遇到火灾，必须按照章节2.4描述操作行动。



工作区的照明系统是保障人身安全和工作质量的重要环节。
在意大利这个问题是有行业法规来规范的，该法规明确规定了照明所需的平均水平。在其他国家也有相关的职业事故预防和卫生法规等规定。

6.3 使用空间要求

本台设备安装的地点或空间的选择很重要，因为这对于工作和安全质量以及适当的保养意义深远。

本台设备安装地区应足够宽敞，以方便对本台设备的操作 - 即使是清洗和维护 - 也应光线充足，通风，无灰尘，不直接将本台设备暴露在阳光下。此外，该设备必须定位在靠近电源的地方，以便使用电源插头接通电源。

6.3.1 设备运作平台

图E - 台面版本

modulmix被设计在坚固水平的平台上运行。为此应确认已构建了一个有效的工作平台（站着使用）或桌面（坐着使用）来放置设备。

图F - 壁式版本

modulmix还被设计壁式使用。为了正确快速的在墙壁上打孔，建议使用专用打孔模具（配置孔型）注意孔水平方向对齐。打孔结束后，将垫块插入孔中并且随后将螺丝拧紧并留出8-10毫米突出部分。建议在使用之前检查设备的稳定性。



- 在安装时选择适当的限制器需要考虑4.2.3章节内描述的设备重量以及安装墙壁的类型。
- 在石膏板上使用特殊垫块

6.4 电源连接

在连接电源前请确认：

- 电源电压和频率应与本台设备铭牌上相关的数据匹配（电压错误会损坏机器）；
- 根据用户所在国家的规定电源应具有接地系统。



禁止对电源线 and 插头进行改动。



电路网内必须设有接地装置。
如临时需求使用延长线，它必须符合使用国的现行法规。

6.5 启动（工作台版本）

图1: 插入电缆至基座专用凹槽。

图2: 连接电源插头至 设备下。

图3: 固定modulmix在底部。

图4: 将电源适配器连接到电源插座。

6.5.1 启动 模块版本（工作台版本）

图5: 插入电缆至双基座专用凹槽。

图6: 去除内部侧回线。

图7: 连接电源插头至 设备下。

图8: 插入导线至第一个modulmix

图9: 固定首个modulmix至双底座。

图10: 连接导线至第二个modulmix并且固定至底座。

6.6 启动（壁式版本）

图11: 使用模板和支架用于固定隔板。

图12: 连接电源插头至 设备下。

图13: 固定 设备 至支架使用专用固定装置。

图14: 将电源适配器连接到电源插座。

6.6.1 启动模块版本（工作台版本）

图15: 使用模板和支架模块用于隔板钻孔。

图16: 去除内部侧回线。

图17: 连接电源插头至 设备下。

图18: 插入导线至第一个modulmix

图19: 固定首个modulmix至模块平板。

图20: 连接导线至第二个modulmix并且固定至平板。

6.7 设计用途/未设计使用以及禁用

modulmix搅拌机被用于：

- 自动计量和混合依照5:1比例混合的盒装牙科印模用硅酮。



未列入本手册中的任何使用都构成滥用本台设备，所以属于意外并被禁止。
使用不当的设备将失去保修权利，Zhermack SpA公司将声明取消对任何物品，操作人员或第三方损害的责任。

保修权利丧失的主要原因请查阅2.2章节，以及本手册附件的“保修单”内容。

第七章：设备的使用

7.1 一般警告



禁止在有部件被拆除的情况下进行任何操作。确保设备的每一个元件都正确定位。



- 为了在操作中确保安全，请严格执行如下工作步骤。
- 为了供给铝制盒装硅酮仅可使用慢速（“慢”模式）。



使用Zhermack硅酮可以最大化的保证modulmix的性能。

7.2 安全系统

为了保证运行的最大安全可靠，Zhermack股份有限公司精选原材料和制造设备使用的原件，同时在交付之前进行验收检测。所有材料都为最高品质，其存储和在车间的使用都受到不断的监测，以确保没有损坏、变质或故障。所有制造元件，连接组件和控制部件的设计和制造具有良好的安全保证以确保非正常情况下的使用，总之比本手册中的说明标准高。



禁止将设备用于该手册中未标注的其他任何用途。制造商不承担由于未正确或者有悖于上述描述操作而造成的责任和损失。

7.3 MODULMIX 搅拌机的使用

图21: 从卡套移除关闭盖夹

图22: 打开窗口（确保活塞退回）并且插入卡套至内部。进给活塞并关闭窗口

图23: 按下“慢”速运行按键并供给产品直到“BASE”和“CATALYST”达到同量。

图24: 插入并且正确固定混合轴动态-静态端头。

图25: 插入锁以便固定动态-静态端头。。

图26: 在填满印模托盘之前供给很少量的材料（在“慢”模式下）。

7.3.1 灌注阶段

图27: 小心填满印模托盘让动态-静态端头刚刚浸入硅酮中。

图28: 为了使用单相材料填充配置的注射器，使用“慢”速插入动态-静态端头。

7.3.2 混合头的替换

图29: 旋转锁定90°并撤换它。

图30: 移除单一用途动态-静态端头。

图31: 正确插入新端头并且使用锁定将其固定。

7.3.3 取下药剂管

图32: 打开窗口并且运行撤回以便从盒中退回喷枪。

图33: 移除盒。



为了方便插入和取下药剂管，将活塞快速后退/前进驱动按钮按到头。

7.4 残余风险

剩余风险有：

- 不能完全通过目前的设计和保护技术规避的风险；
- 不可预知的潜在风险。



为了避免事故的发生，请始终按照本手册中描述来执行操作。如果有任何疑问，请务必咨询制造商或授权服务中心。

第八章：维护

8.1 设备清洁

用干净的干抹布清洁本台设备机身。如果有必要，在有顽固污垢的情况下，沾少许水或不含脱脂剂的清洁剂清洁（见2.4章节）。而操作人员/用户，须确保本台设备保持清洁，没有如碎片，水，液体绝缘等异物。为此，必须在每一轮搅拌结束后进行清洁，之前需断开电源，确定本台设备平稳放置。



- 在您进行清洁本台设备外壳前，一定要确定总开关始终关闭。本机接通电源是禁止进行清洁操作的。
- 禁止使用易燃，腐蚀性，碱性或有毒的液体清洁本台设备和/或组件。

8.2 日常维护

一旦清洗结束（见8.1章节），操作人员/使用者必须验证没有部件磨损，损坏或松弛，但如果这些情况一旦发生，请联系授权服务中心。



应检查是否有上述情况发生，在没有纠正这些问题前，禁止重新启动本台设备。

特别是，操作人员发现任何缺陷或问题，在离开本台设备前，必须贴上通知，警告，说明该设备正在维修中，禁止重新启动（这些警示面板根据欧盟相关法令在市场上有销售）。日常维护，清洁和正确使用本台设备是保证其功能性，安全性和设备本身的耐用性必不可少的因素。



设备的保护措施以及安全装置不能被除去，除非需要修理和/或额外的维护。他们必须在解决导致暂时停机的原因以后才可以恢复，总之需要在设备运行之前。

8.3 非日常性维护

非日常性维护包括维修意外破损和故障，或更换磨损零件等操作。



所有机械和电气的技术服务必须由Zhermack SpA公司授权的人员进行。



任何从安全和风险防范的角度来改变本台设备特点的操作，只能通过制造商在符合安全标准的前提下修改。因此，任何不包括在本手册的更改或维修是不被允许的。未经授权的维修人员对本台设备进行的任何修改，篡改操作或使用非原装备件，将使制造商免除其承担由此而造成的任何后果的任何责任。如果所需的维修不在本用户手册范围内，应咨询授权服务中心。

8.4 长期闲置后重新启动

如果本台设备是经过特别长的闲置后重新启动，则需要按照第六章描述进行必要的调试。

如果本台设备运行异常，请参阅第9章中所述的“诊断”，如果问题仍然存在或者没有完全解决，请联系授权的服务中心。

8.5 如何申请技术援助

请从下列选项选择一个请求技术援助：

1. 联系授权的服务中心。
2. 通过电话联系Zhermack SpA公司的客户服务绿色号码 +39 0425 597611并执行步骤如下：声明您的信息（如：地址和电话号码），申报设备铭牌（见3.3章节）上的数据；清晰解释问题所在；
3. 按照第二条的要求，列明必要的信息和问题，并填写鉴定表（见附件10.2），发送传真至+39 0425 53596。

第九章：诊断

9.1 一般警告



对发生下述任何异常之一的补救措施，如允许，都应在遵循本手册的前提下进行。倘若您的问题仍然存在，请随时联系授权的服务中心。

9.2 故障与排除

缺陷原因	按下运行按键，没有混合材料从出口溢出。
处理方式	1. 盒内材料部分硬化。 2. 在混合机出口接头处材料硬化（之前有使用）。 3. 活塞被卡住或者没有正确定位。 4. 盒内的材料耗尽
缺陷原因	不可以剔除或插入盒。
处理方式	1. 活塞没有返回至起始位置。 2. 活塞在盒内部被卡住并且机动收进无反应。
缺陷原因	混合机接头不旋转。
处理方式	1. 在混合机接头里材料硬化。 2. 接头没有正确插入盒上。
缺陷原因	设备不运转。
处理方式	1. 电源线故障。 2. 窗口开启或者没有正常关闭。

附件

10.1 CE符合性声明

制造商：

Zhermack S.p.A.股份公司
地址：Via Bovazecchino, 100
Badia Polesine 市 - ROVIGO 省 - 意大利 邮编45021
电话. +39 0425 597611 • 传真+39 0425 53596

技术卷宗编写负责人：

Zhermack S.p.A.股份公司
地址：Via Bovazecchino, 100
Badia Polesine 市 - ROVIGO 省 - 意大利 邮编45021
电话. +39 0425 597611 • 传真+39 0425 53596

下全权负责该设备声明：

modulmix

符合2011年6月8日欧盟议会和理事会关于电气和电子设备内有害物质使用限制的2011/65/EU号指令。

此外还符合下列指令的法律要求：

医疗器械：

指令 93/42/CEE - I等

它还强调，对有缺陷的产品的责任到期由该生产商把他们在市场上的日期，用户的责任10年来，所规定的由指令85/374/EEC及以下修订和法律转置。

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini

总经理

10.2 保修证书和鉴定表格

1. 通过本文件，制造商鉴定产品的正确制造，高品质材料的应用，其遵守欧盟的指令，并进行了所有必要的测试。
用户可从货到日起享有24个月的机器保修期，有效日期必须通过购买收据及完全填好的识别表格副本证明。
这些文件必须随机器提交给服务中心。
民法典第1495条，任何需获得保修服务的人士须在故障发现8天内将故障通知制造商。
保修仅限于维修或更换个别有制造缺陷的组件或部位，不包括技术人员出差费，运输费，包装费等相关费用。
保修不包括因维护不善、不正确电源、疏忽、缺乏经验和其它不能归因于制造商的原因，此外还不包括受正常磨损的部件。
保修还不包括缺乏日常维护、由于疏忽造成的故障。
此保修不包括对任何人或事物因机器低效而导致直接或间接损失的任何形式赔偿。
2 如果设备被用户或未经授权的第三方修复、修改或篡改，则保修将自动失效。
此外明确，遵照欧盟85/374/CEE，制造商对故障产品导致损害因承担的责任将从机器入市日起10年后赦免，之后其责任由用户承担。
3 有关保修服务买方只允许联系转卖商，或厂家指定的服务中心，或直接联系制造商。
保修期间客户可免费更换有缺陷的部件。
保修不包括整台机器的更换。
4 在对保修实施、质量或设备交货时状况有纠纷的情况下买方不得暂停或延缓支付价格或价格分期付款。
5 用户无权针对机器停机申请补偿。
6 保修在以下情况失效：
a 机器因坠落、火烧、洒液体、雷电击或自然灾害遭损坏，或任何其它不能归因于制造商的原因。
b 没有进行正确的安装。
c 已经发生一次电源连接错误（标称电源电压不正确），或没有安装适当的保护设备。
d 机器编号被删除、污损或涂改。
7 保修期内需更换的部件必须先回交给Zhermack股份有限公司，然后再由其将新备件发送至客户。
如果需要更换的部件没有用新备件替换，则买方须支付新备件的价格。
8 制造商和牙科服务中心无义务在机器维修期间向客户提供替代机。
9 因税务理由，在保修期内更换零件只可在保修要求得到满足的情况下才能以保修备件形式向客户提供。
10 针对所有其它本保修证书内没有包括情况，则以民法典作基准。
11. 客户有义务在收到员工、出差和调出费用发票时支付其金额。
12. 制造商和转卖商将遵照当地现行法规处理所收集的个人信息，包括采取适当的保护措施，并按照个人信息处理通知单内明确的方式对数据进行处理。

10.3 技术干预措施卡

簽名

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

Fulfilling your needs